叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 7 个章节

1. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000001

2. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000002

3. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000003

4. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000004

5. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000005

6. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000006

7. 巫毒机器；(a Hoodoo Machine; Or,) 000007

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ðə; ði] ['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents] [wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][træn'skraɪbər][ænd; ənd] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [doʊ'meɪn] .
The Table of Contents was created by the transcriber and placed in the public domain .
这 桌子 的 内容 曾是 创建 经过 这 转录员 和 放置 在 这 民众 领域 .

目录由转录者创建并置于公共领域。

[ə'dɪʃən(ə)l] [-] [noʊts] [ɑːr; ər][æt; ət][ðə; ði][end] .
Additional Transcriber's Notes are at the end .
额外的 转录员的 笔记 是 在 这 结尾 .

补充转录者注释在文末。

['teɪbl] [ʌv; əv] ['kɑːntents]
TABLE OF CONTENTS
桌子 的 内容

目录

['tʃæptər] [aɪ] . [ðə; ði][kɑːr] [ðæt] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] .
CHAPTER I . THE CAR THAT WOULDN'T BEHAVE .
章 我 . 这 车 那 不会 表现 .

第一章 不听话的汽车

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[mæt] ['kɪŋz] [rɪ'zɑːlv] .
MATT KING'S RESOLVE .
马特 国王的 解决 .

马特·金的决心。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['diːmən] [ɪn] [kən'troʊl] .
A DEMON IN CONTROL .
一个 恶魔 在 控制 .

恶魔掌控一切。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] .
THE MANILA ENVELOPE .
这 马尼拉 信封 .

马尼拉信封。

['tʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .
V **.** **THE** **UNEXPECTED** **.**
Ⅴ . 这 意外 .

五、意想不到的事情。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER **VI** **.**
章 六年级 .

第六章

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .
A **DIFFERENCE** **OF** **OPINION** **.**
一个 不同之处 的 观点 .

意见分歧。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER **VII** **.**
章 七 .

第七章

[æn; ən][oʊld] [frend] .
AN **OLD** **FRIEND** **.**
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **VIII** **.**
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [traɪz] [pər'sweɪʒ(ə)n] .
THE **COLONEL** **TRIES** **PERSUASION** **.**
这 上校 尝试 劝说 .

上校试图说服。

['tʃæptər] [ˌaɪ'ɛks] .
CHAPTER **IX** **.**
章 第九章 .

第九章

[wʌt] [eɪlz] - ?
WHAT **AILS** **M'GLORY** **?**
什么 疾病 - ?

荣耀之殇何在?

['tʃæptər] [eks] . [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
CHAPTER **X** **.** **IN** **THE** **GARAGE** **.**
章 Ⅹ . 在 这 车库 .

第十章 在车库里。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .
CHAPTER **XI** **.**
章 十一 .

第十一章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ə'gen] .
UNCLE **TOM** **AGAIN** **.**
叔叔 汤姆 再次 .

又是汤姆叔叔。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mɪstəri] .
A STARTLING MYSTERY .
一个 令人震惊 神秘 .

一个令人震惊的谜团。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] .
IMPORTANT DISCLOSURES .
重要的 披露 .

重要披露。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['les(ə)n] .
M'GLORY'S LESSON .
- 课 .

麦格洛里的教训。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] .
HURLING A BOMB .
投掷 一个 炸弹 .

投掷炸弹。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[lɔːst] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .
LOST — A FORTUNE .
丢失的 — 一个 财富 .

丢失了一笔财富。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['boʊts] .
THE MISSING BOATS .
这 丢失的 船 .

失踪的船只。

['eskəˌməʊz] [teɪk] [tuː; tə] ['reɪnˌdɪrz] .
ESKIMOS TAKE TO REINDEERS .
爱斯基摩人 拿 到 驯鹿 .

爱斯基摩人改用驯鹿。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst][æt; ət][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] , [ænd; ənd] ,
A freight train was almost at the crossing , and ,
一个 货运 火车 曾是 几乎 在 这 过境 , 和 ,

一列货运列车几乎就要到达道口了，

[ən'les] ['moʊtər] [mæt] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [flaɪt] ,

unless	Motor	Matt	could	check	the	runabout	in	its	wild	flight	,
除非	发动机	马特	可以	查看	这	小型快艇	在	它是	荒野	航班	,

除非 Motor Matt 能控制住这辆失控的快艇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [di'mɔliʃt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɑːnˌrʌʃɪŋ] [ˌloʊkə'moʊtɪv] . [[wʌn]]

it	would	surely	be	demolished	by	the	onrushing	locomotive	.	[	1	]
它	会	一定	是	已拆除	经过	这	冲锋	机车	.	[	1	]

它肯定会被疾驰而来的火车撞毁。[1]

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld]

BRAVE	AND	BOLD
勇敢的	和	大胆的

勇敢无畏

['wiːkli]

WEEKLY
每周

每周

['ɪʃuːd] ['wiːkli] .

Issued	Weekly	.
发布	每周	.

每周发行。

[baɪ] [səb'skrɪpʃ(ə)n] $2 . - [pər] [jɪr] .

By	subscription	$2	.	50	per	year	.
经过	订阅	$2	.	-	每	年	.

订阅费用为每年 2.50 美元。

['kɑːpiraɪt] , - , [baɪ] [striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] , [en] . [waɪ] .

Copyright	,	1909	,	by	Street	&	Smith	,	79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	,	N	.	Y	.
版权	,	-	,	经过	街道	&	史密斯	,	-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	,	N	.	是	.

版权所有，1909 年，Street & Smith，地址：纽约州纽约市第七大道 79-89 号

[noʊ] . - . [nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , - .

No	.	363	.	NEW	YORK	,	December	4	,	1909	.
不	.	-	.	新的	约克	,	十二月	4	,	-	.

第 363 号。纽约，1909 年 12 月 4 日。

[praɪs] [faɪv] [sents] .

Price	Five	Cents	.
价格	五	分	.

价格五美分。

[ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] ;

A	HOODOO	MACHINE	;
一个	观	机器	;

巫毒机器；

[ɔːr] ,

OR	,
或者	,

或者，

[ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] - ['rʌnəbaʊt] [noʊ] . - .

The	Motor	Boys	'	Runabout	No	.	1313	.
这	发动机	男孩们	-	小型快艇	不	.	-	.

汽车男孩的敞篷车第1313号。

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .

By	STANLEY	R	.	MATTHEWS	.
经过	斯坦利	拉	.	马修斯	.

作者：斯坦利·R·马修斯。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] [kɑːr] [ðæt] ['wʊdnt] [bɪ'heɪv] .
THE CAR THAT WOULDN'T BEHAVE .
这 车 那 不会 表现 .

那辆不听话的车。

" ['sʌ.fər.ɪn] - ['wɜːrligɪg] , [pɑːd] [mæt] !
" Sufferin ' whirligigs , Pard Matt !
" 遭受 - 旋转玩具 , 帕尔德 马特 !

"痛苦的旋转木马，帕德·马特！"

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['wægən] !
Look at that bubble wagon !
看 在 那 气泡 车皮 !

瞧瞧那辆泡泡车！

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['hændsprɪŋ] , [ɔːr] - [skɪn][ðə; ði][kæt] , - [ɔːr] [klaɪm] [ðæt] ['telɪfoʊn] [poʊl] ?
Is it trying to turn a handspring , or ' skin the cat , ' or climb that telephone pole ?
是 它 尝试 到 转动 一个 手翻 , 或者 - 皮肤 这 猫 , - 或者 爬 那 电话 极 ?

它是在尝试翻跟头、做"猫皮动作"还是爬电线杆?

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['lɔŋhɔn] [ʌp] [frʌnt] [dəunt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [rʌn] [ðə; ði] [θɪŋ] .
I reckon the longhorn up front don't know how to run the thing .
我 估计 这 长角牛 向上 正面 不 知道 如何 到 跑步 这 事物 .

我估计前面那头长角牛不知道怎么开这玩意儿。

['iːðər] [ðæt] , [ɔːr] [elz] ['hiːz] - [bʌg] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bɪg] - [biː] . - "
Either that , or else he's ' bug ' with a big ' B . ' "
任何一个 那 , 或者 别的 他是 - 漏洞 - 和 一个 大的 - B . - "

要么就是他"病入膏肓"，而且病得很重。

" [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [its] [ðə; ði][kɑːr] [ðæts] - [bʌg] , - [dʒoʊ] .
" I should say it's the car that's ' bug , ' Joe .
" 我 应该 说 它是 这 车 那就是 - 漏洞 , - 乔 .

"我应该说，是车子出了问题，乔。"

[ðə; ði]['draɪvər] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][kən'troʊl][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪn][ðə; ði]['prɑːpər] ['mænər] ,
The driver seems to be trying to control the machine in the proper manner ,
这 司机 似乎 到 是 尝试 到 控制 这 机器 在 这 恰当的 方式 ,

驾驶员似乎正在尝试以正确的方式控制机器。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][biː; bi] [kən'troʊld] .
but it won't be controlled .
但 它 惯于 是 受控 .

但它不会被控制。

[wɒts] [jʊr; jər]['noʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] , ['bɪli] ? "
What's your notion of it , Billy ? "
是什么 你的 概念 的 它 , 比利 ? "

比利，你对此有什么看法?

" ['huːduː] [kɑːr] , [mæt] .
" Hoodoo car , Matt .
" 观 车 , 马特 .

"巫毒车，马特。"

[lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] — [ˌθɜːr'tiːn] [ˌθɜːr'tiːn] .

Look	at	the	number	of	her	—	thirteen	thirteen	.
看	在	这	数字	的	她	—	十三	十三	.

看看她的数字——十三，十三。

['dʌb(ə)l] ['huːduː] .

Double	hoodoo	.
双倍的	观	.

双重巫术。

[juː; jʊ] ['kudnt] [ɪk'spekt][noʊ] [tʃʌg] ['wægən][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ][tæg][tuː; tə] [bɪ'heɪv] ['eniθɪŋ] [els]

You	couldn't	expect	no	chug	wagon	with	such	a	tag	to	behave	anything	else
你	不能	预计	不	突突	车皮	和	这样的	一个	标签	到	表现	任何事物	别的

[ðæn; ðən] [dɪs'greɪsfl] .

than	disgraceful	.
比	可耻	.

你不能指望一辆挂着这种标签的破旧货车会表现得体。

[loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld][juː; jʊ] ,

Lo	and	behold	you	,
洛	和	看哪	你	,

瞧瞧你，

[ɪf] [ʃiː; ʃi][dəunt][tɜːrn]['tɜːrt(ə)l][ɪn][ðə; ði] [dɪtʃ] [bɪ'fɔːr] [ʃiː; ʃi][goʊz] ['meni] [mɔːr] [maɪlz] [ðen] [maɪ] ['neɪmz]

if	she	don't	turn	turtle	in	the	ditch	before	she	goes	many	more	miles	then	my	name's
如果	她	不	转动	龟	在	这	沟	前	她	去	许多	更多的	英里	然后	我的	名字

[nɑːt] ['bɪli] [welz] .

not	Billy	Wells	.
不是	比利	威尔斯	.

如果她在行驶很远的路程之前没有翻车掉进沟里，那我就不是比利·威尔斯了。

[wɑːtʃ] - [ɜːr; ər] ; [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] - [ɜːr; ər][æn; ən] - [aɪl] [bet][juː; jʊ] [siː] ['sʌmθɪŋ] .

Watch	'	er	;	keep	your	eye	on	'	er	an	'	I'll	bet	you	see	something	.
手表	-	呃	;	保持	你的	眼睛	在	-	呃	一个	-	患病的	赌注	你	看	某物	.

看着她，盯紧她，我敢打赌你会看到些什么。

" [ðə; ði] [θriː] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['draɪvɪŋ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [paɪk] [wel] [tɔːrd] [krʊgz] ['kɔːrnər] — [mæt]

"	The	three	boys	were	driving	along	the	Jericho	Pike	well	toward	Krug's	Corner	—	Matt
"	这	三	男孩们	是	驾驶	沿着	这	耶利哥	梭鱼	出色地	朝向	克鲁格酒	角落	—	马特

[kɪŋ] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ,

King	,	Joe	McGlory	,
国王	,	乔	麦格洛里	,

“这三个男孩当时正沿着杰里科公路向克鲁格角方向行驶——马特·金、乔·麦格洛里，

[ænd; ənd] ['bɪli] [welz] .

and	Billy	Wells	.
和	比利	威尔斯	.

还有比利·威尔斯。

['bɪli] [bɪ'lɔːŋd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] [jɔːk] [gə'rɑːʒ] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [bɔɪz] [hæd; həd] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði]

Billy	belonged	with	a	New	York	garage	from	which	the	boys	had	secured	the
比利	属于	和	一个	新的	约克	车库	从	哪个	这	男孩们	有	安全	这

['tuərɪŋ] [kɑːr] [ðeɪ] [wɜːr; wər]['juːzɪŋ] [ðæt] ['mɔːrnɪŋ] .

touring	car	they	were	using	that	morning	.
巡演	车	他们	是	使用	那	早晨	.

比利隶属于纽约的一家修车厂，男孩们那天早上使用的旅行车就是从那里租来的。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [roʊd][mæp] , [ðɪs] ['bɪli] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][goʊ] ['eniwer] [ʌp] - [steɪt] , [ɔːr]

He	was	a	living	road	map	,	this	Billy	,	and	could	go	anywhere	up	-	state	,	or
他	曾是	一个	活的	路	地图	,	这	比利	,	和	可以	去	任何地方	向上	-	状态	,	或者

['oʊvər] [lɔːŋ] ['aɪlənd] ,

over	Long	Island	,
超过	长的	岛	,

比利就像一张活地图，可以带他去纽约州北部任何地方，或者去长岛其他地方。

[ɔːr][ɪn]['dʒɜːrzi][ɑːn][ðə; ði]['dɑːrkəst] [naɪt] [ðæt] ['evər] [fel] ,

or	in	Jersey	on	the	darkest	night	that	ever	fell	,
或者	在	球衣	在	这	最黑暗的	夜晚	那	曾经	跌倒	,

或者在泽西岛有史以来最黑暗的夜晚，

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] ['evri] ['mɪnɪt] [dʒʌst] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .

and	he	knew	every	minute	just	where	he	was	.
和	他	知道	每一个	分钟	只是	在哪里	他	曾是	.

他每时每刻都清楚自己身在何处。

[mæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] [ðə; ði] ['draɪvɪŋ] , [ænd; ənd] ['bɪli] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm][æz; əz] [gaɪd] , ['kaʊnsələr] ,

Matt	was	doing	the	driving	,	and	Billy	sat	beside	him	as	guide	,	counselor	,
马特	曾是	正在做	这	驾驶	,	和	比利	卫星	旁	他	作为	指导	,	顾问	,

[ænd; ənd] [frend] .

and	friend	.
和	朋友	.

马特负责开车，比利坐在他旁边，扮演向导、顾问和朋友的角色。

[ɪn][ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz] [mə'glɔri] .

In	the	back	of	the	machine	was	McGlory	.
在	这	后退	的	这	机器	曾是	麦格洛里	.

机器后面是麦格洛里。

[ðæt] [wʌz; wəz] ['θɜːrzdeɪ] .

That	was	Thursday	.
那	曾是	周四	.

那是星期四。

[mæt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wɜːr; wər] ['hiːdɪŋ] [ə; eɪ] ['sʌmənz] [ðæt] ['kærid] [ðem; ðəm] [tɔːrd] [ðə; ði]

Matt	and	his	chum	were	heeding	a	summons	that	carried	them	toward	the
马特	和	他的	密友	是	听从	一个	传票	那	携带	他们	朝向	这

['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] ,

Malvern	Country	Club	,
马尔文	国家	俱乐部	,

马特和他的朋友听从召唤，前往马尔文乡村俱乐部。

[nɪr] ['hempsted] .

near	Hempstead	.
靠近	亨普斯特德	.

在亨普斯特德附近。

['æftər] [træn'sæktɪŋ] [ðer; ðər] ['bɪznəs] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] — [ðeɪ] [dɪd][nɑːt] [noʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː]

After	transacting	their	business	at	the	Country	Club	—	they	did	not	know	what	it
后	交易	他们的	商业	在	这	国家	俱乐部	—	他们	做过	不是	知道	什么	它

[wʌz; wəz] ,

was	,
曾是	,

在乡村俱乐部完成交易后——他们并不知道那是什么——

[bʌt; bət] [bi'li:vd] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [nɑ:t] [teɪk] [ðem; ðəm] [lɔ:ŋ] — [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['plænɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn]

but	believed	it	would	not	take	them	long	—	they	were	planning	to	return
但	相信	它	会	不是	拿	他们	长的	—	他们	是	规划	到	返回

[tu:; tə] [krʊgz] ['kɔ:rnər] [fɔ:r; fər] [ðer; ðər] [nu:n] [mi:l] ,

to	Krug's	Corner	for	their	noon	meal	,
到	克鲁格酒	角落	为了	他们的	中午	一顿饭	,

但他们相信不会花太长时间——他们计划中午回到克鲁格角吃午饭。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tu:; tə] [mən'hætən] [baɪ] ['dʒæksən] ['ævənu:] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wiljəmzb\\:^] [brɪdʒ] .

and	then	back	to	Manhattan	by	Jackson	Avenue	and	the	Williamsburg	Bridge	.
和	然后	后退	到	曼哈顿	经过	杰克逊	大街	和	这	威廉斯堡	桥	.

然后经由杰克逊大道和威廉斯堡大桥返回曼哈顿。

[bʌt; bət] [plænz] [ɑ:r; ər] ['i:zəli] [meɪd] , ['sʌmtaɪmz] , [ænd; ənd] [nɑ:t] [soʊ] ['i:zəli] ['kærid] [aʊt] .

But	plans	are	easily	made	,	sometimes	,	and	not	so	easily	carried	out	.
但	计划	是	容易地	制成	,	有时	,	和	不是	所以	容易地	携带	出去	.

但计划制定起来很容易，执行起来却不一定容易。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [braɪt] , [ðə; ði] [roʊdz] [wɜ:r; wər] [gʊd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [wɜ:r; wər]

The	day	was	bright	,	the	roads	were	good	,	and	the	motor	boys	were
这	天	曾是	明亮的	,	这	道路	是	好的	,	和	这	发动机	男孩们	是

[end'ʒɔɪɪŋ] [ðəm'selvz] .

enjoying	themselves	.
享受	他们自己	.

阳光明媚，路况良好，摩托车小伙子们玩得很开心。

[wel] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['dʒerɪˌkoʊ] [paɪk] [ðeɪ] [hæd; həd] [kʌm] [ʌp] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] ,

Well	along	the	Jericho	Pike	they	had	come	up	with	a	white	runabout	,
出色地	沿着	这	耶利哥	梭鱼	他们	有	来	向上	和	一个	白色的	小型快艇	,

沿着杰里科公路，他们发现了一辆白色敞篷车。

[tu:] [si:ts] [ɪn] [frʌnt] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dek] [bɪ'haɪnd] ,

two	seats	in	front	and	a	deck	behind	,
二	座位	在	正面	和	一个	甲板	在后面	,

前面两个座位，后面是一个平台。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kɑ:r] [ə'raʊzd] [ðer; ðər] [ˌkjʊri'ɑ:səti] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪk'stent] [ðæt]

and	the	actions	of	this	car	aroused	their	curiosity	to	such	an	extent	that
和	这	行动	的	这	车	被唤醒	他们的	好奇心	到	这样的	一个	程度	那

[mæt] [sleɪd] [daʊn] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃi:n] [ɪn] ['ɔ:rdər] [ðæt] [hi:; hi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [kʊd; kəd]

Matt	slowed	down	the	big	machine	in	order	that	he	and	those	with	him	could
马特	减速	向下	这	大的	机器	在	命令	那	他	和	那些	和	他	可以

['fɑ:loʊ] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [pər'fɔ:rməns] .

follow	and	watch	the	performance	.
跟随	和	手表	这	表现	.

这辆车的举动引起了他们的好奇心，以至于马特放慢了这辆庞然大物的速度，以便他和同伴们能够跟随并观看这辆车的表演。

[ðer; ðər] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wʌn] ['pæsɪndʒər] [ɪn] [ðə; ði] [waɪt] [kɑ:r] , [ænd; ənd] [hi:; hi] [wʌz; wəz] ['hævɪŋ] [hɪz; ɪz]

There	was	only	one	passenger	in	the	white	car	,	and	he	was	having	his
那里	曾是	仅有的	一	乘客	在	这	白色的	车	,	和	他	曾是	拥有	他的

[hændz] [fʊl] .

hands	full	.
双手	满的	.

白色轿车里只有一名乘客，他正忙得不可开交。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʊd] ['æŋg(ə)l] [frʌm; frəm] [wʌn] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] ,

The	runabout	would	angle	from	one	side	of	the	road	to	the	other	,
这	小型快艇	会	角度	从	一	边	的	这	路	到	这	其他	,

这辆小车会从道路的一侧斜着开到另一侧，

[ɪn] [ə'pærənt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [wʌz; wəz] [held] ,

in	apparent	defiance	of	the	way	the	steering	wheel	was	held	,
在	明显	蔑视	的	这	方式	这	转向	车轮	曾是	握住	,

显然，这种行为与握方向盘的方式截然相反。

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [goʊ][ɪts] [ɪk'sentrɪk] [kɔːrs] ['sloʊli] [ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð; wɪθ]

and	sometimes	it	would	go	its	eccentric	course	slowly	and	sometimes	with
和	有时	它	会	去	它是	偏心	课程	缓慢地	和	有时	和

[ə; eɪ] [rʌʃ] — [soʊ][fɑːr][æz; əz] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr][kʊd; kəd] [siː] — [wɪ'ðaʊt] ['eni] [tʃeɪndʒ] [ɪn]

a	rush	—	so	far	as	those	in	the	other	car	could	see	—	without	any	change	in
一个	匆忙	—	所以	远的	作为	那些	在	这	其他	车	可以	看	—	没有	任何	改变	在

[ðə; ði] [spiːd] [gɪr] .

the	speed	gear	.
这	速度	齿轮	.

有时它会缓慢地、有时又会快速地行驶——从另一辆车上的人看来——而速度档位却没有任何变化。

[ðə; ði]['draɪvər][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wɜːrkt] ['fræntɪkli] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [weɪ] [ˌaɪ 'tiː]

The	driver	of	the	runabout	worked	frantically	to	keep	the	machine	where	it
这	司机	的	这	小型快艇	工作	疯狂地	到	保持	这	机器	在哪里	它

[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ,

ought	to	be	,
应该	到	是	,

小车的驾驶员拼命地控制着车辆，使其保持在正确的位置上。

[bʌt; bət][ðə; ði][tæsk][wʌz; wəz] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

but	the	task	was	too	much	for	him	.
但	这	任务	曾是	也	很多	为了	他	.

但这项任务对他来说太难了。

[wʌns] [ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [poʊl] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [kloʊz] [ʃeɪv] , [ænd; ənd] [[ˌtuː'tuː]]

Once	a	telephone	pole	gave	him	a	close	shave	,	and	[	2	]
一次	一个	电话	极	给予	他	一个	关闭	刮胡子	,	和	[	2	]

有一次，一根电线杆差点刮伤了他的胡子，[2]

[wʌns] [hɪz; ɪz] [ʌn'mænɪdʒəbl] [kɑːr] [geɪv] [ə; eɪ] [saɪd,waɪz] [lɜːrtʃ] [ðæt] ['ɔːlmoʊst] [həːld] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ]

once	his	unmanageable	car	gave	a	sidewise	lurch	that	almost	hurled	it	into	a
一次	他的	难以控制	车	给予	一个	横向	困境	那	几乎	投掷	它	进入	一个

[mə'ʃiːn] ['goʊɪŋ][ðə; ði] ['ʌðər] [wei] .

machine	going	the	other	way	.
机器	去	这	其他	方式	.

他那辆难以操控的汽车突然向一侧猛地一晃，差点撞上一辆迎面驶来的机器。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] ?

“	What's	the	matter	?
”	是什么	这	事情	?

“怎么了？

” [mæt] [heild] .

”	Matt	hailed	.
”	马特	赞誉	.

马特欢呼道。

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [lʊkt] [ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['feɪʃ(ə)l] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz][fɑːr]

The	man	in	the	runabout	looked	around	with	a	facial	expression	that	was	far
这	男人	在	这	小型快艇	看起来	大约	和	一个	面部的	表达	那	曾是	远的

[frʌm; frəm][æn'dʒelɪk] .

from	angelic	.
从	天使般的	.

小车里的男人环顾四周，脸上的表情一点也不像天使。

“ [ɪf] [aɪ] [nuː] [wʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [kən'faʊndɪd] [kɑːr] , ” [hiː; hi] [kraɪd] [ɪn]

“	If	I	knew	what	was	the	matter	with	this	confounded	car	,	”	he	cried	in
”	如果	我	知道	什么	曾是	这	事情	和	这	令人困惑	车	,	”	他	哭	在

[ɪgˌzæspə'reɪʃ(ə)n] ,

exasperation	,
恼怒	,

“如果我知道这辆该死的车到底出了什么问题就好了，”他恼怒地喊道。

“ [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [aɪ'd][biː; bi][saɪd] - ['stepɪŋ] [ɔːl]['oʊvər][ðə; ði][roʊd][ðə; ði] [weɪ] [aɪ][ˌeɪ 'em] ?

“	do	you	think	I'd	be	side	-	stepping	all	over	the	road	the	way	I	am	?
”	做	你	思考	ID	是	边	-	步进	全部	超过	这	路	这	方式	我	是	?

“你觉得我会像现在这样在路上横着走吗？”

” [ðen] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] , [hiː; hi] [hʌmpt] ['oʊvər][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ə'gen] .

”	Then	,	muttering	to	himself	,	he	humped	over	the	steering	wheel	again	.
”	然后	,	喃喃自语	到	他自己	,	他	驼背	超过	这	转向	车轮	再次	.

然后，他一边嘟囔着，一边再次趴在方向盘上。

“ ['hiːz] ['hæpi] — [aɪ][dəunt] [θɪŋk] , ” ['tʃʌkld] [mə'glɔri] .

“	He's	happy	—	I	don't	think	,	”	chuckled	McGlory	.
”	他是	快乐的	—	我	不	思考	,	”	轻笑	麦格洛里	.

“他很开心——我觉得不是，”麦格洛里笑着说。

“ [ðə; ði]['kɑːrz] ['getɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [nəːvs] . ”

“	The	car's	getting	on	his	nerves	.	”
”	这	汽车的	获得	在	他的	神经	.	”

“这辆车让他心烦意乱。”

“ [ə; eɪ][kɑːr] [laɪk] [ðæt] [wʊd] [get] [ɑːn] ['ɛniːbədiːz] [nəːvs] , ” ['kɑːmɛntəd] ['bɪli] .

“	A	car	like	that	would	get	on	anybody's	nerves	,	”	commented	Billy	.
”	一个	车	喜欢	那	会	得到	在	任何人的	神经	,	”	评论	比利	.

“那样的车会让任何人感到烦躁，”比利评论道。

“ [ðə; ði] ['nʌmbɝz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [set] [maɪn] [ɑːn] [edʒ] .

“	The	number's	enough	to	set	mine	on	edge	.
”	这	数量的	足够的	到	放	矿	在	边缘	.

“这个数字足以让我感到不安。”

['θɝːˌtiːnz] [ʌn'lʌki] , [noʊ] ['mætər] [wer] [juː; jʊ][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] .

Thirteen's	unlucky	,	no	matter	where	you	find	it	.
十三	倒霉	,	不	事情	在哪里	你	寻找	它	.

无论在哪里，十三都是个不吉利的数字。

[ðæts] [raɪt] .

That's	right	.
那就是	正确的	.

这是正确的。

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ] [get] [tuː] [ˌθɜːr'tiːn] [bʌntʃt] [tə'geðər] ,

And	when	you	get	two	thirteens	bunched	together	,
和	什么时候	你	得到	二	十三	成束的	一起	,

当两个13连在一起时，

[juːv] [ʃʊr] [gɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n] [ðæt] [pɔɪnts] [ə; eɪ][kɑːr][fɔːr; fər][ðə; ði][skræp] [hiːp] .

you've	sure	got	a	combination	that	points	a	car	for	the	scrap	heap	.
你已经	当然	得到	一个	组合	那	积分	一个	车	为了	这	废料	堆	.

你这车的配置简直就是报废车。

[aɪ] ['wʊdnt] [hoʊld] [daʊn] [ðə; ði] ['kuʃənz] [ɪn] [ðæt] ['roʊdstər] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði] ['mʌni] [ɪn] [nuː] [jɔːk] .

I	wouldn't	hold	down	the	cushions	in	that	roadster	for	all	the	money	in	New	York	.
我	不会	抓住	向下	这	靠垫	在	那	敞篷跑车	为了	全部	这	钱	在	新的	约克	.

就算给我纽约所有的钱，我也不会帮他按住那辆敞篷跑车里的坐垫。

[noʊ] , [sɜːr] , [ðæt] [aɪ] ['wʊdnt] , " [ænd; ənd] ['bɪli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [fɔːr'boʊdɪŋli] .

No	,	sir	,	that	I	wouldn't	,	"	and	Billy	shook	his	head	forebodingly	.
不	,	先生	,	那	我	不会	,	"	和	比利	摇晃	他的	头	不祥地预感	.

“不，先生，我不会的。”比利不祥地摇了摇头。

“ [oʊ] , [splæʃ] ! " [skɔft] [mæt] .

“	Oh	,	splash	!	"	scoffed	Matt	.
“	哦	,	溅	!	"	嘲笑	马特	.

“哦，哗啦！”马特嗤笑道。

“ [wen] [ə; eɪ][kɑːr] [fuːlz] [ə'raʊnd] [laɪk] [ðæt] , ['bɪli] , [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɪts][ɪn'tɜːrn(ə)l] [ˌæpə'rætəs] . "

“	When	a	car	fools	around	like	that	,	Billy	,	there's	something	wrong	with	its	internal	apparatus	.	"
“	什么时候	一个	车	傻瓜	大约	喜欢	那	,	比利	,	有	某物	错误的	和	它是	内部的	设备	.	"

“比利，如果一辆车出现这种状况，那肯定是它的内部部件出了问题。”

“ [mæt] , " [went] [ɑːn] ['bɪli] ['sɑːləmli] , “ [aɪv] [siːn] [kɑːrz] [ðæt] ['hædnt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ] - [ɪm] ,

“	Matt	,	"	went	on	Billy	solemnly	,	“	I've	seen	cars	that	hadn't	a	thing	wrong	with	'	em	,
“	马特	,	"	去	在	比利	庄严地	,	“	我已经	已见	汽车	那	之前没有	一个	事物	错误的	和	-	呃	,

“马特，”比利严肃地继续说道，“我见过一些车，它们一点毛病都没有。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wʌz; wəz][dʒʌst]['nætʃ(ə)rəli]['kreɪzi][ænd; ənd] - [rʌn] [raɪt] .

but	they	was	just	naturally	crazy	and	never'd	run	right	.
但	他们	曾是	只是	自然	疯狂的	和	-	跑步	正确的	.

但他们天生就是疯子，从来就跑不正常。

[stɪr] - [ɪm] [streɪt] , [æn; ən] - [ðeid] [goʊ] ['krʊkɪd] ; [pɔɪnt] - [ɪm] ['krʊkɪd] , [æn; ən] - [ðeid] [goʊ] [streɪt] ;

Steer	'	em	straight	,	an	'	they'd	go	crooked	;	point	'	em	crooked	,	an	'	they'd	go	straight	;
转向	-	呃	直的	,	一个	-	他们会	去	歪	;	观点	-	呃	歪	,	一个	-	他们会	去	直的	;

引导它们走直线，它们反而会走弯路；引导它们走弯路，它们反而会走直线。

[θroʊ] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [æn; ən] - [ðeid] [goʊ] ; [gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][θɜːrd] [spiːd] [æn; ən] - [ðeid] [krɔːl] ;

throw	on	the	reverse	,	an	'	they'd	go	for'ard	;	give	'	em	the	third	speed	an	'	they'd	crawl	;
扔	在	这	撤销	,	一个	-	他们会	去	向前	;	给	-	呃	这	第三	速度	一个	-	他们会	爬行	;

挂上倒挡，它们就会前进；挂上三挡，它们就会爬行；

[gɪv] - [ɪm] [ðə; ði][fɜːrst][æn; ən] - [ðeid] [ter; tɪ(ə)r] [ə'weɪ] [laɪk] ['laɪtnɪn] - — [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [waɪl] , [maɪnd][juː; jʊ] ,

give	'	em	the	first	an	'	they'd	tear	away	like	lightnin	'	—	and	all	the	while	,	mind	you	,
给	-	呃	这	第一的	一个	-	他们会	撕	离开	喜欢	闪电	-	—	和	全部	这	尽管	,	头脑	你	,

给他们第一个，他们就会像闪电一样冲走——而且，请记住，

[ðə; ði] ['endʒɪn] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [æz; əz] [swiːt] [æz; əz] ['eni] ['endʒɪn] [juː; jʊ]['evər] [siː] .

the	engine	was	running	as	sweet	as	any	engine	you	ever	see	.
这	引擎	曾是	跑步	作为	甜的	作为	任何	引擎	你	曾经	看	.

这台发动机运转得非常完美，是我见过最完美的发动机之一。

[ðə; ði][oʊld] [bɔɪ] [hɪm'self] [teɪks] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][kɑːrz][ðə; ði]['moʊmənt] [ðeə(r)] [soʊld][ænd; ənd][ɪn]

The	Old	Boy	himself	takes	charge	of	some	cars	the	moment	they're	sold	and	in
这	老的	男生	他自己	需要	收费	的	一些	汽车	这	片刻	它们是	卖	和	在

[ə; eɪ] ['kʌstəmɚz] [hændz] .

a	customer's	hands	.
一个	顾客	双手	.

老男孩本人会在车辆售出并交到客户手中后立即接管部分车辆。

[aɪv] [wɜːrkt] [ɪn][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [faɪv] ['jɪrz] , [ænd; ənd][aɪ] [noʊ] .

I've	worked	in	a	garage	for	five	years	,	and	I	know	.
我已经	工作	在	一个	车库	为了	五	年	,	和	我	知道	.

我在修车厂工作了五年，我懂。

" [mæt] [læft] .

"	Matt	laughed	.
"	马特	笑了	.

马特笑了。

[mə'glɔri] [læft] , [tuː] , [bʌt; bət][nɑːt][soʊ] ['məːθfuli] .

McGlory	laughed	,	too	,	but	not	so	mirthfully	.
麦格洛里	笑了	,	也	,	但	不是	所以	兴高采烈地	.

麦格洛里也笑了，但笑得并不那么开心。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [meɪk] - [ʌp] [ænd; ənd] ['bɪliːz] [ri'maːks]

The	cowboy	had	a	little	superstition	in	his	make	-	up	and	Billy's	remarks
这	牛仔	有	一个	小的	迷信	在	他的	制作	-	向上	和	比利	评论

[hæd; həd] [left] [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [ɪm'preʃ(ə)n] .

had	left	a	fleeting	impression	.
有	左边	一个	转瞬即逝	印象	.

这位牛仔有点迷信，比利的话给他留下了些许印象。

" ['gæmən] , ['bɪli] , ['gæmən] , " [sed] [mæt] .

"	Gammon	,	Billy	,	gammon	,	"	said	Matt	.
"	加蒙	,	比利	,	火腿	,	"	说	马特	.

“加蒙，比利，加蒙，”马特说。

" [ɪf] [ə; eɪ][kɑːr][ɪz] [bɪlt] [raɪt] , [ænd; ənd] [wɜːrks] [raɪt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [rʌn] [raɪt] .

"	If	a	car	is	built	right	,	and	works	right	,	it	is	going	to	run	right	.
"	如果	一个	车	是	建造	正确的	,	和	作品	正确的	,	它	是	去	到	跑步	正确的	.

“如果一辆车制造得当，运转正常，那么它就能正常行驶。”

[ðæt] [stændz] [tuː; tə] ['riːz(ə)n] . "

That	stands	to	reason	.	"
那	站立	到	原因	.	"

这合情合理。

" [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [θɪŋz] ['hæpən] , " [ɪn'sɪstɪd] ['bɪli] , " [ðæt] [dəunt][stænd][tuː; tə] ['riːz(ə)n] .

"	A	lot	of	things	happen	,	"	insisted	Billy	,	"	that	don't	stand	to	reason	.
"	一个	很多	的	事物	发生	,	"	坚持	比利	,	"	那	不	站立	到	原因	.

“发生了很多事情，”比利坚持说，“这些事情都无法解释。”

[naʊ] , [teɪk] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] .

Now	,	take	that	runabout	.
现在	,	拿	那	小型快艇	.

现在，开着那辆小车。

[ðə; ði] ['ɛndʒənz] ['wɜːrkɪŋ] [faɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

The	engine's	working	fine	—	from	the	sound	of	it	.
这	发动机的	在职的	美好的	—	从	这	声音	的	它	.

听起来发动机运转正常。

[eɪ] ?
Eh ?
嗯 ?

嗯?

" [mæt] [əd'mɪtɪd] [ðæt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər][wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] ,
" Matt admitted that , so far as the hum of the motor was concerned ,
" 马特 承认 那 , 所以 远的 作为 这 哼 的 这 发动机 曾是 担心的 ,

马特承认，就马达的嗡嗡声而言，

[ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['duːɪŋ] [ɪts][pɑːrt] .
the machinery seemed to be doing its part .
这 机械 似乎 到 是 正在做 它是 部分 .

机器似乎运转正常。

" [wel] , [ðen] , " [kraɪd][ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] ['bɪli] , " [waɪ] [dəunt][ðə; ði] ['bluːmɪŋ] [kɑːr][rʌn] [laɪk][ˌaɪ 'tiː]
" Well , then , " cried the triumphant Billy , " why don't the blooming car run like it
" 出色地 , 然后 , " 哭 这 凯 比利 , " 为什么 不 这 盛开 车 跑步 喜欢 它
[ɔːt] [tuː; tə] ? "
ought to ? "
应该 到 ? "

"那么，"得意洋洋的比利喊道，"为什么这辆该死的车不能像它应该的那样正常行驶呢？"

" [its] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [ðæts] [rɔːŋ] , " [mæt] ['ænsər] , " [nɑːt][ðə; ði] ['endʒɪn] , [ɔːr] — —
" It's the steering gear that's wrong , " Matt answered , " not the engine , or — —
" 它是 这 转向 齿轮 那就是 错误的 , " 马特 回答 , " 不是 这 引擎 , 或者 — —

"是转向机构出了问题，"马特回答说，"不是发动机的问题，也不是——"

" [bæŋ] !
" Bang !
" 砰 !

"砰！

[dʒʌst] [ðen] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [bluː] [ʌp][ə; eɪ] ['fɔːrwərd] ['taɪər] .
Just then the runabout blew up a forward tire .
只是 然后 这 小型快艇 吹 向上 一个 向前 胎 .

就在这时，这辆小车的前轮爆胎了。

[ðə; ði] [mə'ʃiːn] [traɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ə; eɪ] ['sʌmərsɔːlt] ,
The machine tried to turn a somersault ,
这 机器 尝试 到 转动 一个 空翻 ,

机器试图翻跟头，

[ænd; ənd][ɪts] ['pæsɪndʒər] [went] ['oʊvər][ɑːn][ðə; ði] [hʊd] [ænd; ənd] [traɪd] [tuː; tə] [nɑːk] [ɔːf] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]
and its passenger went over on the hood and tried to knock off one of the
和 它是 乘客 去 超过 在 这 兜帽 和 尝试 到 敲 离开 一 的 这
[gæs][læmps][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [hed] .
gas lamps with his head .
气体 灯 和 他的 头 .

车上的乘客跑到引擎盖上，试图用头撞掉其中一个煤气灯。

[wen] [mæt] [brɔːt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr][tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [ænd; ənd] ['hɔːltɪd] ,
When Matt brought the touring car to the side of the runabout , and halted ,
什么时候 马特 带来 这 巡演 车 到 这 边 的 这 小型快艇 , 和 停止 ,

当马特把旅行车开到小跑车旁边停下时，

[ðə; ði][mæn][wʌz; wəz][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][fɪst][æt; ət][ðə; ði]['saɪlənt] [waɪt] [tɔːr'mentər] .
the man was on his feet , shaking his fist at the silent white tormentor .
这 男人 曾是 在 他的 脚 , 摇晃 他的 拳头 在 这 沉默的 白色的 折磨者 .

那人站了起来，对着沉默的白人施虐者挥舞着拳头。

“ [ɪf] [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [stɪk] [ʌv; əv]['daɪnəmaɪt] , ” [hiː; hi] [dɪ'klerd] ['ræθfəli] ,

“	If	I	had	a	stick	of	dynamite	,	”	he	declared	wrathfully	,
”	如果	我	有	一个	戳	的	炸药	,	”	他	声明	愤怒地	,

“如果我有一根炸药，”他愤怒地宣称，

“ [aɪ'd] [bloʊ] [ðɪs] [ɪn'fɜːrn(ə)l] [mə'ʃiːn] [tuː; tə] ['kɪŋdəm] [kʌm] !

“	I'd	blow	this	infernal	machine	to	kingdom	come	!
”	ID	吹	这	地狱	机器	到	王国	来	!

“我真想把这台该死的机器炸成碎片！”

[aɪv] [bɪn] ['fɪdlɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [roʊd] [fɔːr; fər] [tuː] ['mɔːrt(ə)l] ['aʊərz] ,

I've	been	fiddling	around	the	Jericho	Road	for	two	mortal	hours	,
我已经	到过	拉琴	大约	这	耶利哥	路	为了	二	凡人	小时	,

我在耶利哥路附近闲逛了整整两个小时，

[ænd; ənd][aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] ['betər] [taɪm] [ɪf] [aɪ'd] [left] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [gɔːn] [ɑːn] [ə'fʊt] .

and	I	could	have	made	better	time	if	I'd	left	the	car	and	gone	on	afoot	.
和	我	可以	有	制成	更好的	时间	如果	ID	左边	这	车	和	已消失	在	步行	.

如果我把车停在路边步行，我可能会更快到达目的地。

[bʌt; bət] [aɪl] [hæŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [ˌem 'iː] [wer] [aɪm]['goʊɪŋ] .

But	I'll	hang	to	it	,	and	make	it	take	me	where	I'm	going	.
但	患病的	悬挂	到	它	,	和	制作	它	拿	我	在哪里	我是	去	.

但我会坚持下去，让它带我到我想去的地方。

[baɪ] [dʒɔːrdʒ] , [aɪl] [nɑːt][biː; bi] ['biːtn] [baɪ][ə; eɪ] ['sensləs] [kən'træpʃn] [ʌv; əv]['taɪərz] , [mʌd] [gɑːrdz] ,

By	George	,	I'll	not	be	beaten	by	a	senseless	contraption	of	tires	,	mud	guards	,
经过	乔治	,	患病的	不是	是	被打败	经过	一个	无意义的	装置	的	轮胎	,	泥	守卫	,

[ænd; ənd] [mə'ʃiːnəri] .

and	machinery	.
和	机械	.

乔治，我绝不会被轮胎、挡泥板和机械组成的愚蠢装置打败。

” [mæt] [hæd; həd] [dʒʌmpt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tuəriŋ] [kɑːr][ænd; ənd][wʌz; wəz] ['snɪfɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]

”	Matt	had	jumped	out	of	the	touring	car	and	was	sniffing	at	the
”	马特	有	跳了起来	出去	的	这	巡演	车	和	曾是	嗅闻	在	这

['dæmɪdʒd] ['taɪər] .

damaged	tire	.
损坏的	胎	.

“马特从旅行车里跳出来，正在嗅着损坏的轮胎。”

“ [wʌt] [meɪks] [ðæt] [smel] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	What	makes	that	smell	of	gasoline	?	”	he	asked	.
”	什么	制作	那	闻	的	汽油	?	”	他	问	.

“是什么让这里闻起来有汽油味？”他问道。

“ [aɪ] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [tuːb] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [aʊt] [ðə; ði] [tʃɔːk] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] ,

“	I	put	in	a	tube	this	morning	,	and	washed	out	the	chalk	with	gasoline	,
”	我	放	在	一个	管子	这	早晨	,	和	洗过	出去	这	粉笔	和	汽油	,

“我今天早上放了一根管子进去，用汽油把粉笔灰冲洗干净了。”

” [sed] [ðə; ði][mæn] .

”	said	the	man	.
”	说	这	男人	.

“那人说道。”

“ ['nevər] [juːz]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][fɔːr; fər] ['kliːnɪŋ] [ðə; ði] [tjʊb] , ” ['kaʊnsəld] [mæt] .

“	Never	use	gasoline	for	cleaning	the	tubes	,	”	counseled	Matt	.
”	绝不	使用	汽油	为了	打扫	这	管子	,	”	咨询	马特	.

“千万不要用汽油清洗管道，”马特告诫道。

“ [get] [ɔːl] [ðə; ði] [tʃɔːk] [juː; jʊ] [kæn; kən] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['aʊtər] [tuːb] ,

“	Get	all	the	chalk	you	can	from	the	outer	tube	,
”	得到	全部	这	粉笔	你	能	从	这	外	管子	,

“尽可能地从外胎里取出所有的粉笔，

[ænd; ənd] [ðen] [soʊk] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [wʊd] ['næfθəˌ'næpθə] [ɔːr] ['ɔːrd(ə)neri] ['ælkəhɔːl] .

and	then	soak	it	in	wood	naphtha	or	ordinary	alcohol	.
和	然后	浸泡	它	在	木头	石脑油	或者	普通的	酒精	.

然后将其浸泡在木油或普通酒精中。

[noʊ] ['wʌndər] [jʊr; jər] ['taɪər] [bluː] [ʌp] .

No	wonder	your	tire	blew	up	.
不	想知道	你的	胎	吹	向上	.

难怪你的轮胎会爆胎。

[juː; jʊ] [left] ['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [ɪn] [ðə; ði] [ʃuː] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːt] [hɑːt] ,

You	left	gasoline	in	the	shoe	,	and	when	it	got	hot	,
你	左边	汽油	在	这	鞋	,	和	什么时候	它	得到	热的	,

你把汽油留在鞋里了，当它变热时，

[ˌaɪ 'tiː] [mɪkst] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [er] [ɪn] [ðə; ði] [tuːb] [ænd; ənd] ['sʌmθɪŋ] [hæd; həd] [tuː; tə] ['hæpən] .

it	mixed	with	a	little	air	in	the	tube	and	something	had	to	happen	.
它	混合	和	一个	小的	空气	在	这	管子	和	某物	有	到	发生	.

它与管子里的少量空气混合，必然会发生一些事情。

[hæv; həv] [juː; jʊ] [gɑːt] [ə'nʌðər] [ʃuː] ? ”

Have	you	got	another	shoe	?	”
有	你	得到	其他	鞋	?	”

你还有别的鞋吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
”	是的	.	”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [ə; eɪ] [dʒæk] ? ”

“	And	a	jack	?	”
”	和	一个	杰克	?	”

“还有千斤顶? ”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] .

“	Of	course	.
”	的	课程	.

“当然。

[wen] [ə; eɪ] [mæn] [goʊz] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kɑːr] [laɪk] [ðɪs] [hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] ['kæri] [ə; eɪ] [smɔːl] [gə'rɑːʒ]

When	a	man	goes	out	with	a	car	like	this	he	ought	to	carry	a	small	garage
什么时候	一个	男人	去	出去	和	一个	车	喜欢	这	他	应该	到	携带	一个	小的	车库

[ə'raʊnd] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] . ”

around	with	him	.	”
大约	和	他	.	”

男人开着这样的车出门，应该随身带个小车库才对。

“ [wel] , [wiːl] [help] [juː; jʊ] [get] [ɑːn] [ðə; ði] [ʃuː] .

“	Well	,	we'll	help	you	get	on	the	shoe	.
”	出色地	,	出色地	帮助	你	得到	在	这	鞋	.

“好的，我们会帮你穿上这双鞋。”

” [mæt] [ænd; ənd] ['bɪli] [wɜːrkt] .

”	Matt	and	Billy	worked	.
”	马特	和	比利	工作	.

“马特和比利一起工作。”

[məˈglɔri] [stʊd] [nɪr] , [ˈwɑtʃɪŋ] [ænd; ənd] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .

McGlory	stood	near	,	watching	and	talking	with	the	owner	of	the	car	.
麦格洛里	站立	靠近	,	观看	和	说	和	这	所有者	的	这	车	.

麦格洛里站在附近，一边看着，一边和车主交谈。

[ˈæftər][ðə; ði][ˈtaɪər][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈper] , [mæt] [lʊkt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [ˈkrɪtɪkli] .

After	the	tire	had	been	repaired	,	Matt	looked	over	the	runabout	critically	.
后	这	胎	有	到过	已修复	,	马特	看起来	超过	这	小型快艇	关键	.

轮胎修好后，马特仔细地检查了这辆小车。

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əˈmeɪzmənt] , [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [rɔːŋ] .

Much	to	his	amazement	,	he	could	find	nothing	wrong	.
很多	到	他的	惊愕	,	他	可以	寻找	没有什么	错误的	.

令他惊讶的是，他竟然找不到任何问题。

“ [its] [ðə; ði] [ˈdʌb(ə)l] [ˈhuːduː] , ” [ˈwɪspəd] [ˈbɪli] ; “ [ðæts] [ɔːl] [ðæts] [ðə; ði] [ˈtrʌb(ə)l] . ”

“	It's	the	double	hoodoo	,	”	whispered	Billy	;	“	that's	all	that's	the	trouble	.	”
“	它是	这	双倍的	厄	,	”	低声说道	比利	;	“	那就是	全部	那就是	这	麻烦	.	”

“是双重诅咒，”比利低声说，“这就是全部的麻烦所在。”

“ [mʌtʃ] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə][juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][mæn] , [ˈkræŋkɪŋ] [ʌp] .

“	Much	obliged	to	you	,	”	said	the	man	,	cranking	up	.
“	很多	有义务	到	你	,	”	说	这	男人	,	启动	向上	.

“非常感谢你，”那人一边说着，一边发动了引擎。

“ [naʊ] [wiːl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ækts] .

“	Now	we'll	see	how	she	acts	.
“	现在	出色地	看	如何	她	行为	.

“现在我们来看看她会怎么做。”

” [hiː; hi][gɑːt][ɪn] , [went] [θruː] [ðə; ði] [ˌɑːpɝˈeɪʃənz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [freʃ] [stɑːrt] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt]

”	He	got	in	,	went	through	the	operations	for	a	fresh	start	,	but	the	runabout
”	他	得到	在	,	去	通过	这	运营	为了	一个	新鲜的	开始	,	但	这	小型快艇

[bɪˈgæn] [ˈbækɪŋ] .

began	backing	.
开始	后盾	.

“他上了车，完成了重新开始的各项操作，但是这辆小车开始倒车。”

[waɪl] [ðə; ði][mæn] [ˈʃaʊtɪd] , [ænd; ənd] [sed] [θɪŋz] ,

While	the	man	shouted	,	and	said	things	,
尽管	这	男人	喊叫	,	和	说	事物	,

当那人大喊大叫、胡言乱语时，

[ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] [bækt] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrk(ə)l] [əˈraʊnd] [ðə; ði][bɪg] [ˈtuərɪŋ] [kɑːr] ,

the	runabout	backed	in	a	circle	around	the	big	touring	car	,
这	小型快艇	支持的	在	一个	圆圈	大约	这	大的	巡演	车	,

小汽车绕着大型旅行车倒车转了一圈，

[ðen] [drɑːpt] [ˈrɪrwərd] [daʊn] [ə; eɪ] [ˈʃæloʊ] [ɪmˈbæŋkmənt] [æt; ət][ðə; ði] [ˈroʊdsaɪd] — [ænd; ənd][ɪts]

then	dropped	rearward	down	a	shallow	embankment	at	the	roadside	—	and	its
然后	掉落	向后	向下	一个	浅的	堤	在	这	路边	—	和	它是

[ˈpæsɪndʒər] [hæd; həd] [əˈnʌðər] [spɪl] ,

passenger	had	another	spill	,
乘客	有	其他	洒	,

然后向后翻落到路边一个浅坡上——车上的乘客又摔了一跤。

[aʊt] [ˈoʊvər][ðə; ði] [rɪr] [dek] [ðɪs] [taɪm] .

out	over	the	rear	deck	this	time	.
出去	超过	这	后部	甲板	这	时间	.

这次是从后甲板上出去的。

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['sekənd] , [hiː; hi] [stʊd] [ɑːn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

For	a	second	,	he	stood	on	his	head	and	shoulders	,
为了	一个	第二	,	他	站立	在	他的	头	和	肩膀	,

他倒立了一会儿，头和肩膀都倒了下来。

[ðen] [tɜːrnd] [klɪr] ['oʊvər][ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [kwɪk] [muːv] ['saɪdweɪz] [ɪn] ['getɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .

then	turned	clear	over	and	made	a	quick	move	sideways	in	getting	to	his	feet	.
然后	转向	清除	超过	和	制成	一个	快的	移动	侧身	在	获得	到	他的	脚	.

然后他迅速翻身，并快速侧身站了起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə'freɪd] , ['evɪdəntli] , [ðæt] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ɑːn][tɑːp][ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

He	was	afraid	,	evidently	,	that	the	runabout	was	coming	on	top	of	him	.
他	曾是	害怕的	,	显然	,	那	这	小型快艇	曾是	未来	在	顶部	的	他	.

显然，他很害怕那辆快艇会压到他身上。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ][kɑːr] , ['ɔːlmoʊst][ɪn] [dɪ'feɪəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [lɔːz] [ʌv; əv][ˌgrævɪ'teɪʃ(ə)n] ,

But	the	car	,	almost	in	defiance	of	the	laws	of	gravitation	,
但	这	车	,	几乎	在	蔑视	的	这	法律	的	引力	,

但是，这辆车几乎是违背了万有引力定律，

[hʌŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [stiːp] [bæŋk] , [ɪts] [pə'zɪʃ(ə)n] ['nɪrli] [ˌpɜːrpən'dɪkjələr] .

hung	to	the	side	of	the	steep	bank	,	its	position	nearly	perpendicular	.
悬挂	到	这	边	的	这	陡	银行	,	它是	位置	几乎	垂直	.

它悬挂在陡峭河岸的一侧，位置几乎垂直。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! " [gɑːspt] [mə'glɔri] .

"	Speak	to	me	about	that	!	"	gasped	McGlory	.
"	说话	到	我	关于	那	!	"	倒吸一口气	麦格洛里	.

"跟我说说这件事！"麦格洛里喘着气说。

[mæt] [wʌz; wəz] [skerd] .

Matt	was	scared	.
马特	曾是	害怕的	.

马特很害怕。

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ðɪ][bæŋk][hiː; hi] [stʊd] ['sterɪŋ] [waɪl] [ðə; ðɪ][mæn][gɑːt][aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

From	the	top	of	the	bank	he	stood	staring	while	the	man	got	out	of	the
从	这	顶部	的	这	银行	他	站立	凝视	尽管	这	男人	得到	出去	的	这

[weɪ] .

way	.
方式	.

他站在河岸顶上，目不转睛地看着那人让开。

" [ɑːr; ər][juː; jʊ][ɔːl] [raɪt] ?

"	Are	you	all	right	?
"	是	你	全部	正确的	?

你还好吗?

" [mæt] [æskt] .

"	Matt	asked	.
"	马特	问	.

"马特问道。"

" [noʊ] [θæŋks] [tuː; tə] [ðæt] ['fiːndɪʃ] [məʃiːn] [ɪf] [aɪ][ˌeɪ 'em] , " ['spʌtərd] [ðə; ðɪ][mæn] ,

"	No	thanks	to	that	fiendish	machine	if	I	am	,	"	sputtered	the	man	,
"	不	谢谢	到	那	邪恶的	机器	如果	我	是	,	"	溅射	这	男人	,

"要不是那台邪恶的机器，我可就没命了，"那人结结巴巴地说。

['leɪbərɪŋ] ['fræntɪkli] [ʌp][ðə; ðɪ][sloʊp] .

laboring	frantically	up	the	slope	.
劳动	疯狂地	向上	这	坡	.

拼命地爬上山坡。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][traɪd][tuː; tə][kɪl][ˌem 'iː][ɪn][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] ['dɪfrənt] [weɪz] [sɪns] [aɪ][left] [hoʊm][wɪð; wɪθ]
“ It has tried to kill me in a dozen different ways since I left home with
“ 它 有 尝试 到 杀 我 在 一个 打 不同的 方式 自从 我 左边 家 和
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“自从我带着它离开家以来，它已经用十几种不同的方式试图杀死我。”

[aɪm] [dʌn] .
I'm done .
我是 完毕 .

我受够了。

['laɪfs] [tuː] [ʃɔːrt] [tuː; tə]['bɑːðər][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [æn; ən][ɪn'fɜːrn(ə)l][kɑːr][æz; əz] [ðæt] .
Life's too short to bother with such an infernal car as that .
生活的 也 短的 到 打扰 和 这样的 一个 地狱 车 作为 那 .

人生苦短，何必浪费时间在这种破车上。

” ['ferli] ['bɔɪlɪŋ] [wɪð; wɪθ][reɪdʒ] , [hiː; hi]['stɑːrtɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][ɑːn] [fʊt] .
” Fairly boiling with rage , he started along the road on foot .
” 相当 沸腾 和 愤怒 , 他 开始 沿着 这 路 在 脚 .

他怒火中烧，沿着公路步行出发。

“ [weɪt][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
“ Wait a minute !
“ 等待 一个 分钟 !

“等一下!

” ['ʃaʊtɪd] [mæt] .
” shouted Matt .
” 喊叫 马特 .

“马特喊道。”

“ [wer] [juː; jʊ]['goʊɪŋ] ?
“ Where you going ?
“ 在哪里 你 去 ?

你要去哪儿?

” [ðə; ði][mæn] [tɜːrnd] .
” The man turned .
” 这 男人 转向 .

那人转过身。

“ [krʊgz] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .
“ Krug's , ” he answered .
“ 克鲁格酒 , ” 他 回答 .

“克鲁格香槟，”他回答道。

“ [aɪl] [get][ə; eɪ] ['diːsnt] , [rɪ'spektəbl] [kɑːr][ðer; ðər][tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] . ”
“ I'll get a decent , respectable car there to take me on . ”
“ 患病的 得到 一个 体面的 , 可敬 车 那里 到 拿 我 在 . ”

“我会在那儿弄辆像样点的车来陪我。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] ['telɪfoʊn] [tuː; tə][ə; eɪ] [gə'rɑːʒ] [frʌm; frəm] [krʊgz] , ” [sə'dʒestɪd] ['bɪli] ,
“ You can telephone to a garage from Krug's , ” suggested Billy ,
“ 你 能 电话 到 一个 车库 从 克鲁格酒 , ” 建议 比利 ,

“你可以从克鲁格那里打电话给修车厂，”比利建议道。

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [kæn; kən][send][sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][get][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hoʊm] . ”
“ and they can send some one to get the runabout home . ”
“ 和 他们 能 发送 一些 一 到 得到 这 小型快艇 家 . ”

“他们可以派人把小艇开回家。”

“ [aɪm] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , [aɪ] [tel] [juː; jʊ] .
“ I'm done with the runabout , I tell you .
“ 我是 完毕 和 这 小型快艇 , 我 告诉 你 .

“我跟你说，我受够了那辆小车。”

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] [steɪ] [wer] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'tɪl] [ðə; ði]['taɪərz][rɑːt] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌem 'iː] . ”
It can stay where it is until the tires rot , for all of me . ”
它 能 停留 在哪里 它 是 直到 这 轮胎 腐烂 , 为了 全部 的 我 . ”

它可以一直待在那儿，直到轮胎腐烂为止，对我来说是这样。”

“ [aɪl] [ə'griː] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , ” [sed] [mæt] .
“ I'll agree to get it back to the city for you , ” said Matt .
“ 患病的 同意 到 得到 它 后退 到 这 城市 为了 你 , ” 说 马特 .

“我同意帮你把它送回城里，”马特说。

“ [maɪ] ['neɪmz] [kɪŋ] , [mæt] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪm] ['steɪɪŋ] [æt; ət] — — ” [[θriː]]
“ My name's King , Matt King , and I'm staying at — — ” [3]
“ 我的 名字 国王 , 马特 国王 , 和 我是 入住 在 — — ” [3]

“我叫金，马特·金，我住在——”[3]

[ðə; ði]['mænz][reɪdʒ][səb'saidid][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] .
The man's rage subsided a little .
这 男人的 愤怒 平静下来 一个 小的 .

男人的怒气稍稍平息了一些。

“ [jʊə(r)] [mæt] [kɪŋ] ?
“ You're Matt King ?
“ 你是 马特 国王 ?

“你是马特·金吗？ ”

” [hiː; hi] [in'kwaiəd] .
” he inquired .
” 他 询问 .

他问道。

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [aɪ] [ˌʌndər'stænd] , [naʊ] , [haʊ] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə] [noʊ] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [tjʊb] .
“ I understand , now , how you happen to know so much about tubes .
“ 我 理解 , 现在 , 如何 你 发生 到 知道 所以 很多 关于 管子 .

“我现在明白了，为什么你对管道如此了解。”

[ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] ['prɪti] [wel] [ʌp] [ɪn] ['moʊtɚz] , [tuː] .
They say you're pretty well up in motors , too .
他们 说 你是 漂亮的 出色地 向上 在 电机 , 也 .

他们说你对汽车也很了解。

[wel] , [hɪəz] [wer] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [ðə; ði] [dʒɑːb] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [laɪf] .
Well , here's where I give you the job of your life .
出色地 , 这里是 在哪里 我 给 你 这 工作 的 你的 生活 .

好了，现在我要给你一份你一生中最棒的工作。

[mæt] [kɪŋ] , [aɪ] [meɪk] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['prez(ə)nt] [ʌv; əv] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] .
Matt King , I make you a present of that runabout .
马特 国王 , 我 制作 你 一个 展示 的 那 小型快艇 .

马特·金，我把那辆小型汽车送给你。

[teɪk] [ˌaɪ 'tiː] — [bʌt; bət] ['hev(ə)n] [help] [juː; jʊ] [ɪf] [juː; jʊ] [traɪ] [tuː; tə] [rʌn] [ˌaɪ 'tiː] .
Take it — but Heaven help you if you try to run it .
拿 它 — 但 天堂 帮助 你 如果 你 尝试 到 跑步 它 .

拿去吧——但如果你试图运行它，那就自求多福吧。

”	[ˌðerə'pɑːn]	[ðə; ði][mæn]	[wɜːrl]	[ə'raʊnd]	[ænd; ənd]	[stroʊd]	[ɔːf]	.
”	**Thereupon**	**the**	**man**	**whirled**	**around**	**and**	**strode**	**off**	**.**
”	于是	这	男人	旋转	大约	和	大步走	离开	.

于是，那人猛地转身，大步走开了。

“	[oʊ]	,	[aɪ]	[seɪ]	,	”	[jeld]	[mæt]	,	“	[juː; jʊ]
“	**Oh**	**,**	**I**	**say**	**,**	”	**yelled**	**Matt**	**,**	“	**you**
“	哦	,	我	说	,	”	大喊	马特	,	“	你

[dəunt]	[hæv; həv]	[ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə]	[duː]	[wɪð; wɪθ]	[ˌaɪ 'tiː]	.			
don't	**have**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**			
不	有	一个	事物	到	做	和	它	.			

[dəunt][hæv; həv][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“哦，我说，”马特喊道，“你不是认真的。”

[weɪt]	,	[ænd; ənd]	[aɪl]	—	—						
Wait	**,**	**and**	**I'll**	**—**	**—**						
等待	,	和	患病的	—	—						

等等，我——

”	[bʌt; bət][ðə; ði][mæn]	[swʌŋ]	['ɑːnwərd]	,	['peɪɪŋ]	[noʊ]	[hiːd]	[tuː; tə]	[wʌt]	[mæt]	[wʌz; wəz]
”	**But**	**the**	**man**	**swung**	**onward**	**,**	**paying**	**no**	**heed**	**to**	**what**	**Matt**	**was**
”	但	这	男人	摇摆	向前	,	付费	不	注意	到	什么	马特	曾是

['kɔːlɪŋ]	['æftər]	[hɪm; ɪm]	.								
calling	**after**	**him**	**.**								
呼叫	后	他	.								

“但那人继续向前走去，对马特在他身后喊的话置若罔闻。

[mæt]	[kɪŋ]	[tɜːrnd]	[ænd; ənd]	[piəd]	[ɪn]	[ə'meɪzmənt]	[æt; ət][hɪz; ɪz]	['kaʊbɔɪ]	[tʃʌm]	.	
Matt	**King**	**turned**	**and**	**peered**	**in**	**amazement**	**at**	**his**	**cowboy**	**chum**	**.**
马特	国王	转向	和	窥视	在	惊愕	在	他的	牛仔	密友	.

马特·金转过身，惊奇地打量着他的牛仔朋友。

“	['sʌ.fər.ɪn]	-	['tentərhʊks]	!	”	[ɪk'skleɪmd]	[mə'glɔri]	.			
“	**Sufferin**	**'**	**tenterhooks**	**!**	”	**exclaimed**	**McGlory**	**.**			
“	遭受	-	帐篷钩	!	”	惊呼	麦格洛里	.			

“真是提心吊胆！”麦格洛里惊呼道。

“	[jʊə(r)]	['loʊdɪd]	[ʌp]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[bʌntʃ]	[ʌv; əv]	['trʌb(ə)l]	[naʊ]	,	[pɑːd]	.	”
“	**You're**	**loaded**	**up**	**with**	**a**	**bunch**	**of**	**trouble**	**now**	**,**	**pard**	**.**	**”**
“	你是	已加载	向上	和	一个	束	的	麻烦	现在	,	帕尔德	.	”

“你现在麻烦大了，伙计。”

“	[kʌm]	[ɑːn]	,	”	['ɜːdʒd]	['bɪli]	,	['muːvɪŋ]	[tɔːrd]	[ðə; ði]	['tuəriŋ]
“	**Come**	**on**	**,**	”	**urged**	**Billy**	**,**	**moving**	**toward**	**the**	**touring**
“	来	在	,	”	敦促	比利	,	移动	朝向	这	巡演

[kɑːr][wɪð; wɪθ]	[kən'sɪdərəb(ə)l]	[heɪst]	.								
car	**with**	**considerable**	**haste**	**.**							
车	和	大量	匆忙	.							

“快点，”比利催促道，同时急忙走向旅行车。

“	[dəunt]	[leɪ]	[ə; eɪ]	['fɪŋgər]	[ɑːn]	[ðæt]	['rʌnəbaʊt]	—	[dəunt][hæv; həv][ə; eɪ]	[θɪŋ]	[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː]
“	**Don't**	**lay**	**a**	**finger**	**on**	**that**	**runabout**	**—**	**don't**	**have**	**a**	**thing**	**to**	**do**	**with**	**it**	**.**
“	不	躺	一个	手指	在	那	小型快艇	—	不	有	一个	事物	到	做	和	它	.

“别碰那辆小艇——跟它一点关系都没有。”

”	[bʌt; bət]	[mæt]	[wʌz; wəz]	[feɪs]	[tuː; tə]	[feɪs]	[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]	[ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n]	[ðæt]	[kɔːt]	[hɪz; ɪz]
”	**But**	**Matt**	**was**	**face**	**to**	**face**	**with**	**a**	**proposition**	**that**	**caught**	**his**	**fancy**	**.**
”	但	马特	曾是	脸	到	脸	和	一个	主张	那	捕捉	他的	想要	.

['fænsi]	.										
fancy	**.**										
想要	.										

但马特遇到了一个让他心动的提议。

[ə; eɪ]	[rɪ'fræktəri]	['ɔːtəməbiːl]	!								
A	**refractory**	**automobile**	**!**								
一个	耐火	汽车	!								

一辆难开的汽车！

['nevər]	[jet]	[hæd; həd][hiː; hi]	[ɪn'kaʊntər]	[ə; eɪ]	[mə'ʃiːn]	[ðæt]	[hæd; həd][gɑːt][ðə; ði]	[best]	[ʌv; əv][hɪm; ɪm]	.	
Never	**yet**	**had**	**he**	**encountered**	**a**	**machine**	**that**	**had**	**got**	**the**	**best**	**of**	**him**	**.**
绝不	然而	有	他	遭遇	一个	机器	那	有	得到	这	最好的	的	他	.

他从未遇到过能让他束手无策的机器。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['rʌnəbaʊt] ['kudnt] [duː][ˌaɪ 'tiː] — [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɑːzətɪv] [ʌv; əv] [ðæt] .

And	this	runabout	couldn't	do	it	—	he	was	positive	of	that	.
和	这	小型快艇	不能	做	它	—	他	曾是	积极的	的	那	.

他非常肯定，这辆小车做不到这一点。

['tʃæptər] [iː] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[mæt] ['kɪŋz] [rɪ'zɑːlv] .

MATT	KING'S	RESOLVE	.
马特	国王的	解决	.

马特·金的决心。

“ [ðæt] [mæn][wʌz; wəz][soʊ][mæd][hiː; hi][wʌz; wəz]['ləukəu] , ” [əb'zɜːrvd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	That	man	was	so	mad	he	was	locoed	,	”	observed	the	cowboy	.
“	那	男人	曾是	所以	疯狂的	他	曾是	位置	,	”	观察到	这	牛仔	.

“那个人气疯了，”牛仔说道。

“ ['sɜːrt(ə)nli] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [dʒoʊ] , ” [ə'griːd] [mæt] .

“	Certainly	he	was	,	Joe	,	”	agreed	Matt	.
“	当然	他	曾是	,	乔	,	”	同意	马特	.

“当然是他，乔，”马特同意道。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] , ['hiːd] ['nevər] [hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ə'weɪ] [ðæt] [mə'ʃiːn] .

“	If	he	hadn't	been	,	he'd	never	have	given	away	that	machine	.
“	如果	他	之前没有	到过	,	他会	绝不	有	给定	离开	那	机器	.

“如果他不是那样的人，他绝不会把那台机器送人。”

[its] [ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] [kɑːr][ænd; ənd] [wɜːrθ] ['twenti] - [faɪv] ['hʌndrəd] [ʌv; əv] ['eni] ['mænz] ['mʌni] . ”

It's	a	powerful	car	and	worth	twenty	-	five	hundred	of	any	man's	money	.	”
它是	一个	强大的	车	和	值得	二十	-	五	百	的	任何	男人的	钱	.	”

这是一辆动力强劲的车，值两千五百块钱。

“ [dəunt] ['tæmpər][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [mæt] , ” [ɪm'plɔːd] ['bɪli] .

“	Don't	tamper	with	it	,	Matt	,	”	implored	Billy	.
“	不	篡改	和	它	,	马特	,	”	恳求	比利	.

“别动它，马特，”比利恳求道。

“ [wen] [ðæt] ['feloʊ] [gets] ['oʊvər][hɪz; ɪz][mæd] [spel] ['hiːl] [wɑːnt][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [bæk] .

“	When	that	fellow	gets	over	his	mad	spell	he'll	want	the	runabout	back	.
“	什么时候	那	同伴	获得	超过	他的	疯狂的	拼写	地狱	想	这	小型快艇	后退	.

“等那家伙从疯癫中恢复过来，他就会想要回那辆小车了。”

[let] [hɪm; ɪm][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] — [ænd; ənd][let][hɪm; ɪm][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [wer] [hiː; hi] [left] [ˌaɪ 'tiː] . ”

Let	him	have	it	—	and	let	him	find	it	right	where	he	left	it	.	”
让	他	有	它	—	和	让	他	寻找	它	正确的	在哪里	他	左边	它	.	”

就让他拿去吧——让他把它放在他放的地方。

“ [ɪf] [hiː; hi] ['hædnt] [bɪn] [wɜːrkt] [ʌp] [laɪk] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ” [sed] [mæt] ,

“	If	he	hadn't	been	worked	up	like	he	was	,	”	said	Matt	,
“	如果	他	之前没有	到过	工作	向上	喜欢	他	曾是	,	”	说	马特	,

“如果他当时没有那么激动的话，”马特说，

“ [hiː; hi] ['wʊdnt] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	he	wouldn't	have	given	the	car	to	me	.
“	他	不会	有	给定	这	车	到	我	.

“他本来不会把车给我的。”

[aɪ][wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,

I	won't	take	it	,	of	course	,
我	惯于	拿	它	,	的	课程	,

我当然不会接受。

[bʌt; bət][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es][tuː; tə][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] ,

but	Joe	and	I	will	use	it	to	take	us	to	the	Malvern	Country	Club	,
但	乔	和	我	将要	使用	它	到	拿	我们	到	这	马尔文	国家	俱乐部	,

但是乔和我将用它去马尔文乡村俱乐部。

[ænd; ənd] [ðen] [bæk] [tuː; tə] [mən'hætən] .

and	then	back	to	Manhattan	.
和	然后	后退	到	曼哈顿	.

然后返回曼哈顿。

[baɪ][tuː; tə] - ['mɔːroʊ] [ðæt] ['feloʊ] [wɪl] [biː; bi] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ænd; ənd] ['wɑːntɪŋ] [hɪz; ɪz][kɑːr] [bæk]

By	to	-	morrow	that	fellow	will	be	looking	for	me	and	wanting	his	car	back
经过	到	-	明天	那	同伴	将要	是	寻找	为了	我	和	想要	他的	车	后退

. ”

: ”

. ”

明天那家伙就会来找我，想要回他的车了。

“ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [θɪŋk] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['wɑːntɪŋ] [tuː; tə] ['bɑːðər] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['rʌnəbaʊt]

“	You	wouldn't	think	of	such	a	thing	as	wanting	to	bother	with	that	runabout
“	你	不会	思考	的	这样的	一个	事物	作为	想要	到	打扰	和	那	小型快艇

! ” [gɑːspt] ['bɪli] ,

!	”	gasped	Billy	,
!	”	倒吸一口气	比利	,

“你肯定不会想到要费心去弄那辆小车吧！”比利喘着气说。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [siːt] [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] .

from	his	seat	in	the	touring	car	.
从	他的	座位	在	这	巡演	车	.

他坐在旅行车里。

“ [jes] , [aɪ] [wʊd] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	Yes	,	I	would	,	”	answered	Matt	.
“	是的	,	我	会	,	”	回答	马特	.

“是的，我会的。”马特回答道。

“ [waɪ] [nɑːt] ? ”

“	Why	not	?	”
“	为什么	不是	?	”

“为什么不呢？”

“ [ðə; ði] ['nʌmbər] — [ˌθɜːr'tiːn] [ˌθɜːr'tiːn] ! ”

“	The	number	—	thirteen	thirteen	!	”
“	这	数字	—	十三	十三	!	”

“数字——十三十三！”

“ [bɑːʃ] ! ”

“	Bosh	!	”
“	博世	!	”

“砰！”

“ [its] [ə; eɪ] ['huːduː] [kɑːr] . ”

“	It's	a	hoodoo	car	.	”
“	它是	一个	观	车	.	”

“这是一辆被诅咒的车。”

“ ['nevər] [maɪnd] [ə'baʊt] [ðæt] , ['bɪli] .

“	Never	mind	about	that	,	Billy	.
“	绝不	头脑	关于	那	,	比利	.

“别在意那件事了，比利。”

[juː; jʊ][goʊ][ɑːn][tuː; tə] [krʊgz] ['kɔːrnər][ænd; ənd][get][ə; eɪ] [staʊt] [roʊp] .

You	go	on	to	Krug's	Corner	and	get	a	stout	rope	.
你	去	在	到	克鲁格酒	角落	和	得到	一个	肥硕	绳索	.

你前往克鲁格角，找一根结实的绳子。

[ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvər'teɪk][ðə; ðɪ] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [juː; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][lɪft] .

If	you	overtake	the	owner	of	the	runabout	you	can	give	him	a	lift	.
如果	你	超过	这	所有者	的	这	小型快艇	你	能	给	他	一个	举起	.

如果你超过了那辆小型汽车的车主，你可以顺路载他一程。

[siː] [hɪm; ɪm] , ['enihaʊ] ,

See	him	,	anyhow	,
看	他	,	无论如何	,

无论如何，都要见见他。

[ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm] [wiːl] [teɪk] [ðə; ðɪ] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

and	tell	him	we'll	take	the	runabout	to	New	York	and	that	he	can
和	告诉	他	出色地	拿	这	小型快艇	到	新的	约克	和	那	他	能

[hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] [wen'evər] [hiː; hi] ['wɒnts] [ˌaɪ 'tiː] . ”

have	it	whenever	he	wants	it	.	”
有	它	每当	他	想要	它	.	”

告诉他我们会把小车开到纽约，他随时都可以开走。”

“ [dəunt][duː][ˌaɪ 'tiː] !

“	Don't	do	it	!
”	不	做	它	!

“别这么做！”

” ['bɛgd] ['bɪli] .

”	begged	Billy	.
”	乞求	比利	.

“比利恳求道。”

“ [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [ðiːz] ['huːduː] [kɑːrz][tuː; tə] [noʊ] [ðeɪl] [pruːv] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv]

“	I've	seen	enough	of	these	hoodoo	cars	to	know	they'll	prove	the	death	of
“	我已经	已见	足够的	的	这些	观	汽车	到	知道	他们会	证明	这	死亡	的

['sʌmbɑːdi] .

somebody	.
某人	.

“我见过太多这种不吉利的汽车，我知道它们会害死人。”

[dəunt] [let] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] [pruːv] [ðə; ðɪ] [deθ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ! ”

Don't	let	that	runabout	prove	the	death	of	you	!	”
不	让	那	小型快艇	证明	这	死亡	的	你	!	”

别让那辆小车要了你的命！

“ [goʊ][get][ðə; ðɪ][roʊp] , ['bɪli] , ” [sed] [mæt] ['ʃɑːrpli] , “ [ænd; ənd]['hʌs(ə)l] [bæk] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

“	Go	get	the	rope	,	Billy	,	”	said	Matt	sharply	,	“	and	hustle	back	with	it	.
“	去	得到	这	绳索	,	比利	,	”	说	马特	尖锐地	,	“	和	努力奋斗	后退	和	它	.

“比利，去拿绳子来，”马特厉声说道，“然后赶紧带着它回来。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðæt] [ɪn][ðə; ðɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] [wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd]

”	There	was	that	in	the	voice	of	Matt	King	which	proved	that	he	had	made
”	那里	曾是	那	在	这	嗓音	的	马特	国王	哪个	已证实	那	他	有	制成

[ʌp][hɪz; ɪz][maɪnd] ,

up	his	mind	,
向上	他的	头脑	,

“从马特·金的语气中可以听出他已经下定了决心。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	that	there	was	no	shaking	his	determination	.
和	那	那里	曾是	不	摇晃	他的	决心	.

他的决心丝毫没有动摇。

[wɪð; wɪθ][æn; ən] ['ɑːmɪnəs] ['muːvmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hed] , ['bɪli] ['stɑːrtɪd][fɔːr; fər] [krʊgz] ['kɔːrnər] .

With	an	ominous	movement	of	the	head	,	Billy	started	for	Krug's	Corner	.
和	一个	不祥的	移动	的	这	头	,	比利	开始	为了	克鲁格酒	角落	.

比利不祥地晃了晃脑袋，朝着克鲁格角走去。

" [pɑːd] , " [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] [ˈɜːrnɪstli] , " [aɪ] ['rekən] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] [hiːp] [bæd]['medɪs(ə)n] .

"	Pard	,	"	remarked	McGlory	earnestly	,	"	I	reckon	the	runabout	is	heap	bad	medicine	.
"	帕尔德	,	"	评论	麦格洛里	切实	,	"	我	估计	这	小型快艇	是	堆	坏的	药品	.

"帕德，"麦格洛里认真地说道，"我认为这种小型汽车简直是糟糕透顶的药。"

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə][mɪks][ʌp][wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? "

Do	you	think	you	ought	to	mix	up	with	it	?	"
做	你	思考	你	应该	到	混合	向上	和	它	?	"

你觉得你应该跟它混在一起吗?

" [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ] [bæk] [ɑːn][ˌem ˈiː] , [dʒoʊ] ? " [æskt] [mæt] .

"	Are	you	going	back	on	me	,	Joe	?	"	asked	Matt	.
"	是	你	去	后退	在	我	,	乔	?	"	问	马特	.

"乔，你要背叛我吗？"马特问道。

" [nɑːt][soʊ][juː; jʊ][kæn; kən]['noʊtɪs] .

"	Not	so	you	can	notice	.
"	不是	所以	你	能	注意	.

"不是为了让你注意到。"

[aɪd][get][ɑːn][ə; eɪ] [striːk] [ʌv; əv] [griːst] ['laɪtnɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [ɪf] [juː; jʊ] [sed] [ðə; ði][wɜːrd] ,

I'd	get	on	a	streak	of	greased	lightning	with	you	,	if	you	said	the	word	,
ID	得到	在	一个	条纹	的	涂油	闪电	和	你	,	如果	你	说	这	单词	,

只要你一声令下，我就能跟你如闪电般迅速地飞奔起来。

[ænd; ənd][help][juː; jʊ][raɪd][ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] - [weɪ] [treɪl] ,

and	help	you	ride	it	to	the	end	of	the	One	-	way	Trail	,
和	帮助	你	骑	它	到	这	结尾	的	这	一	-	方式	踪迹	,

并帮助你骑行到单行道的尽头，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðɪs] [ɪz] [tuː] [bɪg][æn; ən]['ɔːrdər][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] .

but	I	think	this	is	too	big	an	order	for	us	.
但	我	思考	这	是	也	大的	一个	命令	为了	我们	.

但我认为这对我们来说订单太大了。

['sʌ.fər.ɪn] - ['θʌndərboʊlt] !

Sufferin	'	thunderbolts	!
遭受	-	雷电	!

遭受雷击!

[waɪ] , [pɑːd] ,

Why	,	pard	,
为什么	,	帕尔德	,

为什么，伙计?

[ðæt] [kɑːr][wəʊnt][maɪnd][ðə; ði][helm][ɔːr][duː][ðə; ði] [θɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] [ɔːt] [tuː; tə][duː]['iːv(ə)n] [wen] [juː; jʊ]

that	car	won't	mind	the	helm	or	do	the	thing	it	ought	to	do	even	when	you
那	车	惯于	头脑	这	舵	或者	做	这	事物	它	应该	到	做	甚至	什么时候	你

[pʊl] [ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] .

pull	the	right	thing	.
拉	这	正确的	事物	.

即使你做了正确的操作，那辆车也不会听从你的指挥，也不会做它应该做的事情。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][bɪ'gæn][tuː; tə] ['krɔːfɪʃ] [ə'raʊnd][ðə; ði][roʊd] , [ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ['wɔznt][ɑːn] . "

When	it	began	to	crawfish	around	the	road	,	the	reverse	wasn't	on	.	"
什么时候	它	开始	到	小龙虾	大约	这	路	,	这	撤销	不是	在	.	"

当它开始在路上乱窜时，倒车功能还没打开。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] [ə'baʊt] [ðæt] .
“ I don't know about that .
” 我 不 知道 关于 那 .

我对此并不了解。

[its] [ɑːn] [naʊ] , ” [ænd; ənd][hiː; hi] [lʊkt] [daʊn] [æt; ət][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
It's on now , ” and he looked down at the runabout .
它是 在 现在 , ” 和 他 看起来 向下 在 这 小型快艇 .

“现在启动了,”他低头看着那辆快艇。

“ [aɪ] [ges] [ðə; ði][mæn][mʌst; məst][hæv; həv] [θroʊn] [ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] [ɪn'stɪŋktɪvli] [wen] [ðə; ði]['taɪər]
“ I guess the man must have thrown on the reverse instinctively when the tire
” 我 猜测 这 男人 必须 有 抛掷 在 这 撤销 本能地 什么时候 这 胎
[bluː] [ʌp] .
blew up .
吹 向上 .

“我猜想，当轮胎爆胎时，那人一定是本能地挂上了倒挡。”

[θɪŋk] [ʌv; əv] ['rɪnsɪŋ] [ðə; ði] [tʃɔːk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aʊtər] [tuːb] [wɪð; wɪθ]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] !
Think of rinsing the chalk from the outer tube with gasoline !
思考 的 漂洗 这 粉笔 从 这 外 管子 和 汽油 !

想象一下用汽油冲洗外胎上的粉笔!

” [mæt] [læft] .
” Matt laughed .
” 马特 笑了 .

马特笑了。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz] [gʊd] [kɔːz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪər]['goʊɪŋ] [rɔːŋ] ,
“ There was good cause for the tire going wrong ,
” 那里 曾是 好的 原因 为了 这 胎 去 错误的 ,

“轮胎出问题是有原因的”,

[ænd; ənd][ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] ['ʌðər] [gʊd] [ænd; ənd] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kɔːzɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [mə'ʃiːnz] ['sɪzlɪŋ]
and there may be other good and sufficient causes for the machine's sizzling
和 那里 可能 是 其他 好的 和 充足的 原因 为了 这 机器的 炙热
[ə'raʊnd] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
around like it did .
大约 喜欢 它 做过 .

机器发出这种嘶嘶声可能还有其他充分合理的解释。

['enihaʊ] , [wiːl] [traɪ][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [bɪ'heɪv] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es] . ”
Anyhow , we'll try it , and see how it will behave for us . ”
无论如何 , 出色地 尝试 它 , 和 看 如何 它 将要 表现 为了 我们 . ”

总之，我们会试一试，看看效果如何。

“ [bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][wiː; wi] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] ?
“ But how can we lay a course for the Malvern Country Club ?
” 但 如何 能 我们 躺 一个 课程 为了 这 马尔文 国家 俱乐部 ?

“但是我们如何为马尔文乡村俱乐部制定发展路线呢？”

['bɪli] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [ʃoʊ] [ˌjuː 'es] . ”
Billy will have to show us . ”
比利 将要 有 到 展示 我们 . ”

比利得给我们证明一下。

“ ['bɪli] [kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] [haʊ] [tuː; tə][goʊ] , [ænd; ənd] [wiːl] [get][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ɔːl] [raɪt] .
“ Billy can tell us how to go , and we'll get to the Country Club all right .
” 比利 能 告诉 我们 如何 到 去 , 和 出色地 得到 到 这 国家 俱乐部 全部 正确的 .

“比利可以告诉我们该怎么走，我们就能顺利到达乡村俱乐部了。”

[hə'loʊ] !
Hello **!**
你好 !

你好!

[wɒts] [ðɪs] ?
What's **this** **?**
是什么 这 ?

这是什么?

" [mæt] [bɪ'gæn] ['slɪpɪŋ] [ænd; ənd] ['slaɪdɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
" **Matt** **began** **slipping** **and** **sliding** **down** **the** **slope** **at** **the** **side** **of** **the** **runabout** **.**
" 马特 开始 滑倒 和 滑动 向下 这 坡 在 这 边 的 这 小型快艇 .

"马特开始沿着快艇侧面的斜坡滑落。"

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [ðə; ði] ['draɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɑːr] [hæd; həd] ['teɪkən] [hɪz; ɪz] ['hedər] ,
Just **at** **the** **point** **where** **the** **driver** **of** **the** **car** **had** **taken** **his** **header** **,**
只是 在 这 观点 在哪里 这 司机 的 这 车 有 已采取 他的 标题 ,

就在汽车驾驶员头部着地的那一刻,

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [pɪkt] [ʌp] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] , [ˌʌn'siːld] .
the **young** **motorist** **picked** **up** **a** **long** **manila** **envelope** **,** **unsealed** **.**
这 年轻的 驾车者 挑选 向上 一个 长的 马尼拉 信封 , 未密封 .

这位年轻的驾车者捡起一个长长的、未封口的牛皮纸信封。

" [aɪ] ['rekən] [ðæt] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mænz] [kloʊðz] [waɪl] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['ʌpsaɪd] [daʊn] , "
" **I** **reckon** **that** **dropped** **out** **of** **the** **man's** **clothes** **while** **he** **was** **upside** **down** **,** **"**
" 我 估计 那 掉落 出去 的 这 男人的 衣服 尽管 他 曾是 上行 向下 , "
['ventʃərd] [mə'glɔri] .
ventured **McGlory** **.**
冒险 麦格洛里 .

"我估计那是他倒立的时候从衣服里掉出来的,"麦格洛里猜测道。

" [ðæts] [ə; eɪ] [sɪntʃ] , " [sed] [mæt] .
" **That's** **a** **cinch** **,** **"** **said** **Matt** **.**
" 那就是 一个 肚带 , " 说 马特 .

"那简直易如反掌,"马特说道。

" [ðeəz; ðəz] [noʊ] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['envəloʊp] , [ænd; ənd] [noʊ] ['prɪntɪd] [kɑːrd] [ɪn] [ðə; ði] ['kɔːrnər] ,
" **There's** **no** **address** **on** **the** **envelope** **,** **and** **no** **printed** **card** **in** **the** **corner** **,**
" 有 不 地址 在 这 信封 , 和 不 打印 卡片 在 这 角落 ,

"信封上没有地址，角落里也没有打印好的卡片。"

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [wiː; wi] [kæn; kən] [faɪnd] [ðə; ði] ['mænz] [neɪm] [ænd; ənd] [ə'dres] [ɑːn] [ðə; ði] ['pepərz]
but **it** **may** **be** **we** **can** **find** **the** **man's** **name** **and** **address** **on** **the** **papers**
[ˌɪn'saɪd] .
inside **.**
里面 .

但或许我们可以从里面的文件中找到这个人的姓名和地址。

[ɪf] [hiː; hi] [wəʊnt] [kʌm] [fɔːr; fər] [hɪz; ɪz] [kɑːr] , [wiːl] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] . "
If **he** **won't** **come** **for** **his** **car** **,** **we'll** **take** **it** **to** **him** **.** **"**
如果 他 惯于 来 为了 他的 车 , 出色地 拿 它 到 他 . "

如果他不来取车，我们就把车送过去给他。

" [aɪm] [ə; eɪ] [pai'juːt] , " ['mʌmbld] [mə'glɔri] , " [ɪf] [aɪ] [fiːl] [raɪt] [ə'baʊt] [ðɪs] ['rʌnəbaʊt] ['bɪznəs] . "
" **I'm** **a** **Piute** **,** **"** **mumbled** **McGlory** **,** **"** **if** **I** **feel** **right** **about** **this** **runabout** **business** **.** **"**
" 我是 一个 皮尤特 , " 喃喃自语 麦格洛里 , " 如果 我 感觉 正确的 关于 这 小型快艇 商业 . "

"我是个派尤特人,"麦格洛里咕哝道，"如果我对这种快艇生意感觉对的话。"

“ ['bɪli:z] [tɔ:k] [ə'baʊt] ['hu:du:] [kɑ:rz][hæz; həz][gɑ:t][ju:; jʊ][ɑ:n][ðə; ði][rʌn] , ” [grɪnd] [mæt] .

“	Billy's	talk	about	hoodoo	cars	has	got	you	on	the	run	,	”	grinned	Matt	.
“	比利	讲话	关于	觑	汽车	有	得到	你	在	这	跑步	,	”	咧嘴一笑	马特	.

“比利说的那些关于巫术汽车的话让你四处逃窜，”马特咧嘴笑道。

“ [ju:l] [fi:l] ['dɪfrənt] [wen] [wɪə(r)] [slæmɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [paɪk] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['ʌndər] ['pɜ:rfɪkt] [kən'troʊl] .

“	You'll	feel	different	when	we're	slamming	along	the	pike	with	the	runabout	under	perfect	control	.
“	你会	感觉	不同的	什么时候	是	猛击	沿着	这	梭鱼	和	这	小型快艇	在下面	完美的	控制	.

“当我们驾驶快艇在高速公路上飞驰，并且完全掌控它时，你会感觉不一样。”

[ɪts] [maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [mæn] ['dʌznt] [noʊ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑ:t] [ə'baʊt] ['rʌnɪŋ] [ə; eɪ] [kɑ:r] .

It's	my	opinion	that	man	doesn't	know	a	whole	lot	about	running	a	car	.
它是	我的	观点	那	男人	不	知道	一个	所有的	很多	关于	跑步	一个	车	.

我认为这个人对开汽车了解不多。

” [waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['mu:vɪŋ] [hɪr] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sti:p] [bæŋk] ,

”	While	Matt	was	moving	here	and	there	about	the	steep	bank	,
”	尽管	马特	曾是	移动	这里	和	那里	关于	这	陡	银行	,

“当马特在陡峭的河岸上四处走动时，

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ɪnvestɪ'geɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] “ ['hu:du:] ” [mə'ʃi:n] , ['bɪli] [keɪm] ['reɪsɪŋ] [bæk] .

making	a	few	investigations	of	the	“	hoodoo	”	machine	,	Billy	came	racing	back	.
制作	一个	很少	调查	的	这	“	觑	”	机器	,	比利	来了	赛车	后退	.

比利对“巫术”机器进行了一些调查后，飞快地回来了。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər][roʊp] , [mæt] , ” [sed] [hi:; hi] , ['tɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [kɔɪld] ['keɪb(ə)l]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] .

“	There's	your	rope	,	Matt	,	”	said	he	,	tossing	a	coiled	cable	into	the	road	.
“	有	你的	绳索	,	马特	,	”	说	他	,	抛掷	一个	卷曲	电缆	进入	这	路	.

“马特，你的绳子在这儿，”他一边说着，一边把一根盘好的缆绳扔到路上。

[mæt] [krept] ['werəli] [ʌp] [ðə; ði][bæŋk][tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

Matt	crept	warily	up	the	bank	to	the	front	of	the	runabout	.
马特	悄悄地爬	谨慎地	向上	这	银行	到	这	正面	的	这	小型快艇	.

马特小心翼翼地爬上河岸，来到快艇前面。

“ [dɪd] [ju:; jʊ] [si:] [ðə; ði][mæn] , ['bɪli] ? ” [hi:; hi] [æskt] .

“	Did	you	see	the	man	,	Billy	?	”	he	asked	.
“	做过	你	看	这	男人	,	比利	?	”	他	问	.

“比利，你看到那个人了吗？”他问道。

“ [ʃʊr] [aɪ][dɪd] .

“	Sure	I	did	.
“	当然	我	做过	.

“当然，我做了。”

[let] [hɪm; ɪm] [raɪd] [wɪð; wɪθ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] . ”

Let	him	ride	with	me	for	half	a	mile	.	”
让	他	骑	和	我	为了	一半	一个	英里	.	”

让他跟我一起骑半英里吧。

“ [ju:; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [wʌt] [wi:; wi][wɜ:r; wər]['goʊɪŋ][tu:; tə][du:] ? ”

“	You	told	him	what	we	were	going	to	do	?	”
“	你	讲述	他	什么	我们	是	去	到	做	?	”

你告诉他我们要做什么了吗?

“ [aɪ][dɪd] .

“	I	did	.
“	我	做过	.

“我做了。”

[hiː; hi] [sez] [ðæt] [ɪf] [juː; jʊ] [get] [ðæt] [kɑːr] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪti] ,

He	says	that	if	you	get	that	car	back	to	the	city	,
他	说道	那	如果	你	得到	那	车	后退	到	这	城市	,

他说，如果你能把那辆车开回城里，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [tɜːrn] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [tuː; tə] [hɪm; ɪm] ,

and	try	to	turn	it	over	to	him	,
和	尝试	到	转动	它	超过	到	他	,

并试着把它交给他。

['hiːl] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ə'restɪd] [fɔːr; fər] [ə'sɔːlt] [wɪð; wɪθ] [ɪn'tent] [tuː; tə] [duː] [greɪt] ['bɑːdɪli] ['dæmɪdʒ] .

he'll	have	you	arrested	for	assault	with	intent	to	do	great	bodily	damage	.
地狱	有	你	被捕	为了	突击	和	意图	到	做	伟大的	身体上的	损害	.

他会以故意造成严重人身伤害的罪名逮捕你。

[hiː; hi] [sez] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪz] [ə; eɪ] ['paʊdər] [maɪn] , [ænd; ənd] ['laɪəb(ə)l] [tuː; tə] [bloʊ] [ʌp] [æt; ət] ['eni]

He	says	the	runabout	is	a	powder	mine	,	and	liable	to	blow	up	at	any
他	说道	这	小型快艇	是	一个	粉末	矿	,	和	容易	到	吹	向上	在	任何

['mɪnɪt] .

minute	.
分钟	.

他说这辆小车就像一颗定时炸弹，随时可能爆炸。

- [tel] [mæt] [kɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] , - [hiː; hi] [sed] , - [prə'vaɪdɪŋ] ['hiːz] [gɑːt] [ðə; ði] [nɜːrv] .

'	Tell	Matt	King	to	keep	it	,	'	he	said	,	'	providing	he's	got	the	nerve	.
-	告诉	马特	国王	到	保持	它	,	-	他	说	,	-	提供	他是	得到	这	神经	.

“告诉马特·金留着它，”他说，“前提是他有这个胆量。”

- [ðæts] [ðə; ði] [wei] [hiː; hi] ['hændɪd] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .

'	That's	the	way	he	handed	it	to	me	.
-	那就是	这	方式	他	递交	它	到	我	.

“他就是那样把它递给我的。”

[teɪk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” ['bɪli] ['klæməd] ['despərətli] , “ [ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ə'loʊn] ! ”

Take	my	advice	,	”	Billy	clamored	desperately	,	“	and	leave	it	alone	!	”
拿	我的	建议	,	”	比利	喧闹	绝望地	,	“	和	离开	它	独自的	!	”

“听我的劝告，”比利绝望地喊道，“别管它了！”

“ [dʒoʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [ɑːr; ər] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [juːz] [ˌaɪ 'tiː] , ” ['ænsər] [mæt] . [[fɔːr]]

“	Joe	and	I	are	going	to	use	it	,	”	answered	Matt	.	[	4	]
“	乔	和	我	是	去	到	使用	它	,	”	回答	马特	.	[	4	]

“我和乔打算用它，”马特回答说。[4]

“ [hænd] [ˌem 'iː] [æn; ən] [end] [ʌv; əv] [ðæt] [roʊp] , [pɑːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Hand	me	an	end	of	that	rope	,	pard	,	”	he	added	to	the	cowboy	.
“	手	我	一个	结尾	的	那	绳索	,	帕尔德	,	”	他	额外	到	这	牛仔	.

“把绳子的一头递给我，伙计，”他对牛仔说道。

[mə'glɔri] [pæst] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [roʊp] , [ænd; ənd] [mæt] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [sɪ'kjʊr] [tuː; tə] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv]

McGlory	passed	him	the	rope	,	and	Matt	made	it	secure	to	the	front	of
麦格洛里	通过了	他	这	绳索	,	和	马特	制成	它	安全的	到	这	正面	的

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

the	runabout	.
这	小型快艇	.

麦格洛里把绳子递给他，马特把绳子牢牢地系在快艇的前面。

“ [bæk] [ʌp] , ['bɪli] , ” [kɔːld] [mæt] ,

“	Back	up	,	Billy	,	”	called	Matt	,
“	后退	向上	,	比利	,	”	称为	马特	,

“比利，后退！”马特喊道。

“ [ænd; ənd][taɪ][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp][tu:; tə][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] .

“	and	tie	the	other	end	of	the	rope	to	the	touring	car	.
”	和	领带	这	其他	结尾	的	这	绳索	到	这	巡演	车	.

“然后将绳子的另一端系在旅行车上。”

[ju:v] [gɑ:t][tu:; tə] [gɪv] [ˌju: 'es][ə; eɪ][lɪft]['ɪntu:][ðə; ði][roʊd] . ”

You've	got	to	give	us	a	lift	into	the	road	.	”
你已经	得到	到	给	我们	一个	举起	进入	这	路	.	”

你得载我们到路上去。

“ [wʌt] [ɪf] ['sʌmθɪŋ] [ʃʊd; ʃəd] ['hæpən] ? ” [dɪ'mɜ:d] ['bɪli] .

“	What	if	something	should	happen	?	”	demurred	Billy	.
”	什么	如果	某物	应该	发生	?	”	拒绝	比利	.

“万一发生什么事呢？”比利犹豫了一下。

“ ['nɑ:nsens] ! ” [sed] [mæt] [ɪm'peɪʃntli] .

“	Nonsense	!	”	said	Matt	impatiently	.
”	废话	!	”	说	马特	不耐烦地	.

“胡说！”马特不耐烦地说。

“ [ju:; jʊ] [kɑ:nt] [gɪv] [ðə; ði][kɑ:r] [bæk] [tu:; tə] [ðæt] ['feloʊ] [ɪf] [hi:; hi] [wəʊnt] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] . ”

“	You	can't	give	the	car	back	to	that	fellow	if	he	won't	take	it	.	”
”	你	不能	给	这	车	后退	到	那	同伴	如果	他	惯于	拿	它	.	”

“如果他不肯收，你就没办法把车还给他。”

“ [wi:l] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:] .

“	We'll	make	him	take	it	.
”	出色地	制作	他	拿	它	.

“我们会让他接受的。”

['hi:z] [ə; eɪ] ['veri] ['fu:lɪʃ] [mæn] , [ænd; ənd] ['hi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [fi:l] ['dɪfrəntli] [wen] [hɪz; ɪz] ['tempər] [ku:lz] .

He's	a	very	foolish	man	,	and	he's	going	to	feel	differently	when	his	temper	cools	.
他是	一个	非常	愚蠢	男人	,	和	他是	去	到	感觉	不同	什么时候	他的	脾气	冷却	.

他真是个愚蠢的人，等他冷静下来，想法肯定会不一样的。

” ['bɪli] , [nɑ:t][ɪn][ə; eɪ] ['veri] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [freɪm] [ʌv; əv][maɪnd] ,

”	Billy	,	not	in	a	very	comfortable	frame	of	mind	,
”	比利	,	不是	在	一个	非常	舒服的	框架	的	头脑	,

“比利心情不太好，

[bækt] [ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r] [kloʊz] [tu:; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk] .

backed	the	touring	car	close	to	the	edge	of	the	bank	.
支持的	这	巡演	车	关闭	到	这	边缘	的	这	银行	.

把旅行车倒到靠近河岸边缘的位置。

[ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [meɪd] [fæst] ,

The	rope	was	made	fast	,
这	绳索	曾是	制成	快速地	,

绳子系紧了。

[ænd; ənd] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bæŋk][tu:; tə] [pʊʃ] [waɪl] [ðə; ði] [bɪg] [mə'ʃi:n] [pʊld] .

and	Matt	and	McGlory	went	to	the	foot	of	the	bank	to	push	while	the	big	machine	pulled	.
和	马特	和	麦格洛里	去	到	这	脚	的	这	银行	到	推	尽管	这	大的	机器	拉	.

于是，马特和麦格洛里走到河岸脚下推，而大型机器则拉着河岸。

[ðə; ði] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [sək'sesf(ə)l] .

The	attempt	was	successful	.
这	试图	曾是	成功的	.

尝试成功了。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['spʌtərd] — [pər'hæps] [dɪ'faɪəntli] — [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] ['ji:ldɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['tʌgɪŋ]

The	runabout	sputtered	—	perhaps	defiantly	—	as	it	yielded	to	the	tugging
这	小型快艇	溅射	—	也许	公然挑衅	—	作为	它	产生	到	这	拉扯

[ænd; ənd] [roʊld] [ʌp] [ðə; ði] [sloʊp] .

and	rolled	up	the	slope	.
和	滚动	向上	这	坡	.

小艇发出突突的响声——或许是带着挑衅——在牵引下滚上了斜坡。

[mæt] [lʊkt] [ðə; ði] [mə'ʃi:n] ['oʊvər][ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑ:t][faɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] ['sʌfərd] ['eni]

Matt	looked	the	machine	over	and	could	not	find	that	it	had	suffered	any
马特	看起来	这	机器	超过	和	可以	不是	寻找	那	它	有	遭受	任何

[baɪ][ðə; ði] [slaɪd] [daʊn] [ðə; ði] [sloʊp] .

by	the	slide	down	the	slope	.
经过	这	滑动	向下	这	坡	.

马特仔细检查了机器，没有发现它因滑下斜坡而受到任何损坏。

“ ['itl] [hæŋ] [tə'geðər] [tɪl] [ˌaɪ 'ti:] [gets] [ju:; jʊ] , ['moʊtər] [mæt] , ” [əb'zɜ:rvd] ['bɪli] ['gru:səmli] .

“	It'll	hang	together	till	it	gets	you	,	Motor	Matt	,	”	observed	Billy	grewsomely	.
“	它将	悬挂	一起	直到	它	获得	你	,	发动机	马特	,	”	观察到	比利	生长	.

“它会一直撑到你倒下为止，马特，”比利闷闷不乐地说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [wɪð; wɪθ] [ði:z] ['hu:du:] [kɑ:rz] .

“	That's	the	way	with	these	hoodoo	cars	.
“	那就是	这	方式	和	这些	砚	汽车	.

“这些被诅咒的车就是这样。”

[ðeɪ] ['nevər] [goʊ][tu:; tə] ['pi:sɪz] [tɪl] [ðeɪ] [kɪl] ['sʌmbɑ:di] . ”

They	never	go	to	pieces	till	they	kill	somebody	.	”
他们	绝不	去	到	件	直到	他们	杀	某人	.	”

他们不到杀人是不会崩溃的。

“ [jʊə(r)] [tu:] [gʊd] [ə; eɪ]['draɪvər] , ['bɪli] , [tu:; tə] [tɔ:k] [sʌtʃ] ['fu:lɪʃnəs] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] .

“	You're	too	good	a	driver	,	Billy	,	to	talk	such	foolishness	,	”	returned	Matt	.
“	你是	也	好的	一个	司机	,	比利	,	到	讲话	这样的	愚蠢	,	”	返回	马特	.

“比利，你开车技术那么好，不应该说这种蠢话，”马特回答道。

“ [naʊ] , [tel] [ˌju: 'es] [haʊ] [tu:; tə] [get] [tu:; tə][ðə; ði] ['mælvɜ·n] ['kʌntri] [klʌb] . ”

“	Now	,	tell	us	how	to	get	to	the	Malvern	Country	Club	.	”
“	现在	,	告诉	我们	如何	到	得到	到	这	马尔文	国家	俱乐部	.	”

“现在，请告诉我们如何前往马尔文乡村俱乐部。”

“ [eint] [aɪ]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ? ”

“	Ain't	I	going	with	you	?	”
“	不是	我	去	和	你	?	”

“我不是要跟你一起去吗？”

“ [θri:] [ʌv; əv][ˌju: 'es] ['kudnt] [raɪd] ['veri] ['kʌmftəbliˌkʌmfərtəbli][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . ”

“	Three	of	us	couldn't	ride	very	comfortably	in	the	runabout	.	”
“	三	的	我们	不能	骑	非常	舒适地	在	这	小型快艇	.	”

“我们三个人坐这辆小车不太舒服。”

“ [bʌt; bət] ['hædnt] [aɪ] ['betər] [goʊ] [ə'lɔ:ŋ] [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑ:r][soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi]['hændi][ɪn] [keɪs]

“	But	hadn't	I	better	go	along	in	the	touring	car	so	as	to	be	handy	in	case
”	但	之前没有	我	更好的	去	沿着	在	这	巡演	车	所以	作为	到	是	便利	在	案件

[ʌv; əv]['æksədənts] ? ”

of	accidents	?	”
的	事故	?	”

“但是，为了在发生意外时能方便一些，我难道不应该乘坐旅行车同行吗？”

“ [oʊ] , [dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [get] [əˈlɔːŋ] .
“ Oh , Joe and I will get along .
“ 哦 , 乔 和 我 将要 得到 沿着 .

“哦，我和乔会相处得很好。”

[wɪə(r)] [nɑːt][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv] [ˈeni] [ˈæksədənts] [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] [help] [ˌaɪ ˈtiː] — [ænd; ənd][aɪ] [fiːl]
We're not going to have any accidents if we can help it — and I feel
是 不是 去 到 有 任何 事故 如果 我们 能 帮助 它 — 和 我 感觉
[ˈprɪti] [ʃʊr] [wiː; wi][kæn; kən] .
pretty sure we can .
漂亮的 当然 我们 能 .

如果可以避免，我们绝不会发生任何事故——而且我觉得我们完全可以做到。

” [ˈbɪli] [leɪd] [aʊt][ðə; ði] [kɔːrs] [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈdiːteɪl] .
” Billy laid out the course the boys were to take with considerable detail .
” 比利 铺设 出去 这 课程 这 男孩们 是 到 拿 和 大量 细节 .

“比利非常详细地向孩子们讲解了他们要走的路线。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [θruː] , [mæt] [felt] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [ruːt] [ˈklɪrli] [fɪkst] [ɪn][hɪz; ɪz]
When he was through , Matt felt that he had the route clearly fixed in his
什么时候 他 曾是 通过 , 马特 毛毡 那 他 有 这 路线 清楚地 固定的 在 他的
[maɪnd] .
mind .
头脑 .

当一切就绪后，马特觉得他已经把路线牢记在心了。

“ [ɪf] [ðə; ði] - [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , ” [ˈbɪli] [ˈfɪnɪʃt] ,
“ If the runabout's too much for you , ” Billy finished ,
“ 如果 这 - 也 很多 为了 你 , ” 比利 完成的 ,

“如果这辆快艇对你来说太大了，”比利最后说道，

“ [ɔːl] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][duː][ɪz][tuː; tə] [foʊn] [ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] , [ænd; ənd] [aɪl] [kʌm] [ə; eɪ] - [ˈrʌnɪn] - . ”
“ all you've got to do is to phone the garage , and I'll come a - runnin ' . ”
“ 全部 你已经 得到 到 做 是 到 电话 这 车库 , 和 患病的 来 一个 - 跑步 - . ”

“你只需要给修车厂打个电话，我马上就过来。”

“ [wer] [dɪd][juː; jʊ][get][ðə; ði][roʊp] ? ” [æskt] [mæt] .
“ Where did you get the rope ? ” asked Matt .
“ 在哪里 做过 你 得到 这 绳索 ? ” 问 马特 .

“你从哪儿弄来的绳子？”马特问道。

[ˈbɪli] [toʊld][hɪm; ɪm][hiː; hi][hæd; həd] [ˈbɔːroʊd] [ˌaɪ ˈtiː][æt; ət] [krʊgz] .
Billy told him he had borrowed it at Krug's .
比利 讲述 他 他 有 借来的 它 在 克鲁格酒 .

比利告诉他，他是从克鲁格那里借的。

“ [wiːl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][ðer; ðər] , ” [sed] [mæt] , “ [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [weɪ] [pæst][ðə; ði][ˈkɔːrnər] . ”
“ We'll leave it there , ” said Matt , “ on our way past the Corner . ”
“ 出色地 离开 它 那里 , ” 说 马特 , “ 在 我们的 方式 过去的 这 角落 . ”

“我们就把它留在那儿吧，”马特说，“我们路过拐角处的时候再看看。”

“ [juː; jʊ] [meɪ] [ˈnevər] [get][tuː; tə] [krʊgz] , ” [ˈænsər] [ˈbɪli] , [ɪn] [ɪkˈstriːm] [dɪˈdʒekʃn] .
“ You may never get to Krug's , ” answered Billy , in extreme dejection .
“ 你 可能 绝不 得到 到 克鲁格酒 , ” 回答 比利 , 在 极端 沮丧 .

“你可能永远也去不了克鲁格酒厂了，”比利沮丧地回答道。

“ [paɪl][ɪn] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] , “ [ænd; ənd] [wiːl] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [skuːt] .
“ Pile in , Joe , ” said Matt , “ and we'll throw in the clutch and scoot .
“ 桩 在 , 乔 , ” 说 马特 , “ 和 出色地 扔 在 这 离合器 和 溜走 .

“乔，上车，”马特说，“我们踩下离合器，扬长而去。”

" [mə'glɔri] , [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] [əd'mɪtɪd] ,
" McGlory , it must be admitted ,
" 麦格洛里 , 它 必须 是 承认 ,

"必须承认，麦格洛里

[klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [pruːvd] [hɪz; ɪz] [læk] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] .
climbed into the runabout in a way that proved his lack of confidence .
攀登 进入 这 小型快艇 在 一个 方式 那 已证实 他的 缺少 的 信心 .

他爬进快艇的方式，恰恰暴露出他缺乏自信。

[mæt] [kræŋkt] [ʌp] , ['lɪsnɪŋ] [wɪð; wɪθ] [diːp] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [smuːð] ['sɪŋɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
Matt cranked up , listening with deep satisfaction to the smooth singing of the
马特 曲柄 向上 , 聆听 和 深的 满意 到 这 光滑的 歌唱 的 这
['endʒɪn] ,
engine ,
引擎 ,

马特发动引擎，心满意足地聆听着引擎平稳的轰鸣声。

[ænd; ənd] [ðen] [gɑːt]['ɪntuː][ðə; ði] ['draɪvɚz] [siːt] .
and then got into the driver's seat .
和 然后 得到 进入 这 司机 座位 .

然后坐进了驾驶座。

['bɪli] , [ɪn][ðə; ði] ['tuərɪŋ] [kɑːr] , [wɑːtʃt] ['tremjələsli] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
Billy , in the touring car , watched tremulously and waited .
比利 , 在 这 巡演 车 , 观看 颤抖地 和 等待 .

比利坐在旅行车里，战战兢兢地看着，等待着。

[frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ,
From his appearance ,
从 他的 外貌 ,

从他的外表来看，

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪnli] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [waɪt] [kɑːr] [wʊd] [tɜːrn][ə; eɪ] [fjuː] ['kɑːrtwiːl] [ænd; ənd]
he was plainly expecting that the white car would turn a few cartwheels and
他 曾是 显然 期待 那 这 白色的 车 会 转动 一个 很少 侧手翻 和
[pər'hæps][lænd] ['ʌpsaɪd] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [wɪð; wɪθ] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri]
perhaps land upside down in the middle of the road with Matt and McGlory
也许 土地 上行 向下 在 这 中间 的 这 路 和 马特 和 麦格洛里
[ˌʌndər'niːθ] .
underneath .
下 .

他显然预料到那辆白色汽车会翻几个跟头，然后翻倒在路中央，马特和麦格洛里会被压在下面。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sɔːrt] ['hæpənd] .
But nothing of the sort happened .
但 没有什么 的 这 种类 发生 .

但这样的事情并没有发生。

[kɑːr][noʊ] . - [muːvd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] [krʊgz] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz][juː; jʊ] [pliːz] —
Car No . 1313 moved off in the direction of Krug's as nice as you please —
车 不 . - 已搬 离开 在 这 方向 的 克鲁格酒 作为 好的 作为 你 请 —
[muːvd] [ɑːn][ə; eɪ] [her] [laɪn] ,
moved on a hair line ,
已搬 在 一个 头发 线 ,

1313号车缓缓驶向克鲁格的方向，动作轻柔得几乎贴着地面——几乎是沿着一条直线移动的。

[wɪð; wɪθ] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stresɪŋ] ['wɑ:blɪŋ] [wɪtʃ] ['kærəktəraɪzd] [ɪts] ['pri:viəs] [pər'fɔ:rməns]

with	none	of	the	distressing	wabbling	which	characterized	its	previous	performance
和	没有任何	的	这	令人痛心	摇摇晃晃	哪个	特征化的	它是	以前的	表现

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['oʊnər] [æt; ət][ðə; ði] [wi:l] .

with	its	owner	at	the	wheel	.
和	它是	所有者	在	这	车轮	.

与之前由车主驾驶时令人不安的摇晃现象完全不同。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['gæðərd] ['kɑ:nfɪdəns] .

The	cowboy	gathered	confidence	.
这	牛仔	聚集	信心	.

牛仔信心倍增。

['lʊkɪŋ] [bɪ'haɪnd] , [hi:; hi] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hæt][æt; ət] ['bɪli] .

Looking	behind	,	he	waved	his	hat	at	Billy	.
寻找	在后面	,	他	挥手	他的	帽子	在	比利	.

他回头朝比利挥了挥帽子。

“ [dəunt] ['wɪs(ə)l] [tɪl] [jʊə(r)] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] ! ” [jeld] ['bɪli] .

“	Don't	whistle	till	you're	out	of	the	woods	!	”	yelled	Billy	.
“	不	哨	直到	你是	出去	的	这	树林	!	”	大喊	比利	.

“没出树林就别吹口哨！”比利喊道。

[hi:; hi] ['ʃaʊtɪd] ['sʌmθɪŋ] [els] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [wɜ:rdz] ['feɪdɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'kri:sɪŋ] ['dɪstəns] .

He	shouted	something	else	,	but	his	words	faded	out	in	the	increasing	distance	.
他	喊叫	某物	别的	,	但	他的	字	褪色	出去	在	这	增加	距离	.

他喊了些什么，但他的声音渐渐远去，消失在远处。

“ [spi:k] [tu:; tə][ˌem 'i:] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ! ” [læft] [mə'glɔri] , ['streitniŋ] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] [si:t] .

“	Speak	to	me	concerning	this	!	”	laughed	McGlory	,	straightening	around	in	his	seat	.
“	说话	到	我	有关	这	!	”	笑了	麦格洛里	,	拉直	大约	在	他的	座位	.

“跟我说说这件事吧！”麦格洛里笑着，在座位上直起身子。

“ [ðɪs] ['lɪt(ə)l][oʊld] [tʃʌg] [kɑ:rt][ɪz][ə; eɪ] [fɔ:ls] [ə'lɑ:rm] , ['æftər][ɔ:l] .

“	This	little	old	chug	cart	is	a	false	alarm	,	after	all	.
“	这	小的	老的	突突	大车	是	一个	错误的	警报	,	后	全部	.

“看来这辆破旧的小货车只是虚惊一场。”

[ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] [ðeəz; ðəz][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [hu:] [noʊz] [ðə; ði] [roʊps] [ʌp]

It	seems	to	understand	that	there's	a	fellow	in	charge	who	knows	the	ropes	up
它	似乎	到	理解	那	有	一个	同伴	在	收费	WHO	知道	这	绳索	向上

[ænd; ənd] [daʊn] [ænd; ənd] [ə'krɔ:s] .

and	down	and	across	.
和	向下	和	穿过	.

它似乎明白，负责人对一切都了如指掌。

[faɪn] ! ”

Fine	!	”
美好的	!	”

美好的！ ”

“ [wi:l] [si:] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃi:n] [æt; ət] [krʊgz] , ” [sed] [mæt] , “ [ænd; ənd][get][hɪz; ɪz]

“	We'll	see	the	owner	of	the	machine	at	Krug's	,	”	said	Matt	,	“	and	get	his
“	出色地	看	这	所有者	的	这	机器	在	克鲁格酒	,	”	说	马特	,	“	和	得到	他的

[ə'dres] . ”

address	.	”
地址	.	”

“我们会去克鲁格那里找机器的主人，”马特说，“然后拿到他的地址。”

“ [bʌt; bət][hiː; hi][kɑːnt][hæv; həv][ðə; ði]['rʌnəbaʊt] [tɪl] [wɪə(r)] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , ” [prəu'testid] [mə'glɔri]

“	But	he	can't	have	the	runabout	till	we're	done	with	it	,	”	protested	McGlory
”	但	他	不能	有	这	小型快艇	直到	是	完毕	和	它	,	”	抗议	麦格洛里

.

:

.

“但在我们完成之前，他不能开这辆代步车，”麦格洛里抗议道。

“ [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] [nɑːt] !

“	I	should	say	not	!
”	我	应该	说	不是	!

“我应该说不是！”

[wiːv] [sent] ['bɪli] [hoʊm] , [ænd; ənd] [ðæt] [liːvz] [ˌjuː 'es]['oʊnli] [ðɪs] [kɑːr][tuː; tə] [teɪk] [ˌjuː 'es] [bæk] .

We've	sent	Billy	home	,	and	that	leaves	us	only	this	car	to	take	us	back	.
我们已经	发送	比利	家	,	和	那	树叶	我们	仅有的	这	车	到	拿	我们	后退	.

我们已经把比利送回家了，现在只剩下这辆车可以送我们回去了。

[ɑː] , [ðeəz; ðəz] [krʊgz] !

Ah	,	there's	Krug's	!
啊	,	有	克鲁格酒	!

啊，那是克鲁格香槟！

[wiːl] [stɑːp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] .

We'll	stop	for	a	few	minutes	.
出色地	停止	为了	一个	很少	分钟	.

我们停下来几分钟。

” [mæt] [traɪd] [tuː; tə][stɑːp] , [bʌt; bət][hiː; hi] ['kudnt] .

”	Matt	tried	to	stop	,	but	he	couldn't	.
”	马特	尝试	到	停止	,	但	他	不能	.

“马特试图阻止，但他做不到。”

[hiː; hi] [went] [θruː] [ɔːl][ðə; ði] ['məuʃənz] [fɔːr; fər] ['kʌtɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði] [floʊ] [ʌv; əv]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn]

He	went	through	all	the	motions	for	cutting	off	the	flow	of	gasoline
他	去	通过	全部	这	运动	为了	切割	离开	这	流动	的	汽油

[ænd; ənd] ['swɪtʃɪŋ] [ɔːf] [ðə; ði][spɑːrk] .

and	switching	off	the	spark	.
和	交换	离开	这	火花	.

他做了所有切断汽油供应和关闭火花塞的动作。

[ðə; ði] [klʌtʃ] [wʌz; wəz] [aʊt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['endʒɪn] [stɪl] [hæd; həd][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['endʒɪn]

The	clutch	was	out	,	but	the	engine	still	had	the	car	,	and	the	engine
这	离合器	曾是	出去	,	但	这	引擎	仍然	有	这	车	,	和	这	引擎

['wʊdnt] [stɑːp] .

wouldn't	stop	.
不会	停止	.

离合器脱落了，但发动机还在驱动汽车，发动机停不下来。

[æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] [wʌz; wəz][dʒʌst] ['kʌmɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃedz] .

An	automobile	was	just	coming	out	of	the	sheds	.
一个	汽车	曾是	只是	未来	出去	的	这	棚屋	.

一辆汽车刚刚从棚子里开出来。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [keɪm] [wɪ'ðɪn] [æn; ən] [eɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hed] - [ɑːn] [kə'lɪʒ(ə)n] .

The	runabout	came	within	an	ace	of	a	head	-	on	collision	.
这	小型快艇	来了	之内	一个	高手	的	一个	头	-	在	碰撞	.

这辆小型汽车差点与一辆汽车正面相撞。

['fɔːrtʃənətli] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [gɪr] [stɪl] [wɜːrkt] ,

Fortunately	the	steering	gear	still	worked	,
幸运的是	这	转向	齿轮	仍然	工作	,

幸运的是，转向装置还能用。

[ænd; ənd] [mæt] [skreɪpt] [mʌd] [gɑːrdz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ʌðər] [kɑːr] [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz]

and	Matt	scraped	mud	guards	with	the	other	car	and	he	and	his
和	马特	刮擦	泥	守卫	和	这	其他	车	和	他	和	他的

['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [baʊndɪd] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .

cowboy	chum	bounded	on	along	the	road	.
牛仔	密友	有界	在	沿着	这	路	.

马特的车刮蹭到了另一辆车的挡泥板，他和他的牛仔伙伴沿着公路继续前行。

[mə'glɔri] [jeld] ['fræntɪkli] .

McGlory	yelled	frantically	.
麦格洛里	大喊	疯狂地	.

麦格洛里疯狂地大喊。

“ [dʒʌmp] !

“	Jump	!
“	跳	!

“跳！

” [hiː; hi] [kraɪd] ; “ [let] [ðə; ði] [oʊld] [kən'træpʃn] [rʌn] [ɪts] ['bluːmɪŋ] [hed] [ɔːf] !

”	he	cried	;	“	let	the	old	contraption	run	its	blooming	head	off	!
”	他	哭	;	“	让	这	老的	装置	跑步	它是	盛开	头	离开	!

他喊道：“让那台破机器轰天响吧！”

” [bʌt; bət] [mæt] ['wʊdnt] [dʒʌmp] , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['wʊdnt] [let] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [goʊ] ['oʊvər] [ðə; ði] ['flaɪɪŋ]

”	But	Matt	wouldn't	jump	,	and	he	wouldn't	let	his	chum	go	over	the	flying
”	但	马特	不会	跳	,	和	他	不会	让	他的	密友	去	超过	这	飞行

[wiːlz] .

wheels	.
车轮	.

“但是马特不肯跳，也不肯让他的朋友从飞驰的车轮上掉下去。”

[deɪzd] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] , [hiː; hi] [bɔːr] [daʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [breɪk] .

Dazed	and	bewildered	,	he	bore	down	on	the	brake	.
茫然	和	困惑	,	他	钻孔	向下	在	这	制动	.

他茫然不知所措，猛踩刹车。

[ðə; ði] [spiːd] ['slækənd] ,

The	speed	slackened	,
这	速度	松弛	,

速度慢了下来，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [hæf] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪ'jɑːnd] [krʊgz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɑːr] [meɪd] [ʌp] [ɪts] [maɪnd] [tuː; tə]

but	they	were	half	a	mile	beyond	Krug's	before	the	car	made	up	its	mind	to
但	他们	是	一半	一个	英里	超过	克鲁格酒	前	这	车	制成	向上	它是	头脑	到

[stɑːp] .

stop	.
停止	.

但当他们驶出克鲁格家半英里后，汽车才决定停下来。

[ðen] [mə'glɔri] ['tʌmbld] [aʊt] , [waɪl] [mæt] [sæt] [ə'staʊndɪd] ,

Then	McGlory	tumbled	out	,	while	Matt	sat	astounded	,
然后	麦格洛里	翻滚	出去	,	尽管	马特	卫星	震惊	,

然后麦格洛里摔了出去，马特则目瞪口呆地坐在那里。

[hɪz; ɪz] [ɑːrmz] ['foʊldɪd] ['oʊvər] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [lʊk] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz] [ðə; ði]

his	arms	folded	over	the	steering	wheel	and	such	a	look	on	his	face	as	the
他的	武器	折叠	超过	这	转向	车轮	和	这样的	一个	看	在	他的	脸	作为	这

['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] ['nevər] [siːn] [ðer; ðər] [bɪ'fɔːr] .

cowboy	had	never	seen	there	before	.
牛仔	有	绝不	已见	那里	前	.

他双臂交叉放在方向盘上，脸上带着牛仔从未见过的表情。

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ə; eɪ] ['di:mən] [ɪn] [kən'troʊl] .
A DEMON IN CONTROL .
一个 恶魔 在 控制 .

恶魔掌控一切。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] , [pɑ:d] !
" Get out of that , pard !
" 得到 出去 的 那 , 帕尔德 !

"快从那儿出来，伙计！"

[get] [aʊt] !
Get out !
得到 出去 !

出去!

" [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [waɪld] [wɪð; wɪθ] [ˌæprɪ'henʃn] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [æt; ət] [ðə; ði]
" McGlory was wild with apprehension , and sprang up and down at the
" 麦格洛里 曾是 荒野 和 忧虑 , 和 弹簧 向上 和 向下 在 这
['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz] [ɑ:rmz] .
roadside and waved his arms .
路边 和 挥手 他的 武器 .

麦格洛里惊恐万分，在路边上跳上跳下，挥舞着手臂。

" [ðə; ði] [weɪ] [ðæt] [kɑ:r] [ækts] [wʊd] [meɪk] [ðə; ði] [her] [stænd] [ʌp] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['bʌfəloʊ] [roʊb] !
" The way that car acts would make the hair stand up on a buffalo robe !
" 这 方式 那 车 行为 会 制作 这 头发 站立 向上 在 一个 水牛 长袍 !

"那辆车的表现简直令人毛骨悚然！"

[wʌt] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['steɪɪŋ] [ðer; ðər] [fɔ:r; fər] ? "
What are you staying there for ? "
什么 是 你 入住 那里 为了 ? "

你为什么待在那儿?

" [aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ges] [haʊ] [ðæt] ['hæpənd] , " [sed] [mæt] .
" I'm trying to guess how that happened , " said Matt .
" 我是 尝试 到 猜测 如何 那 发生 , " 说 马特 .

"我正在努力猜测这是怎么发生的，"马特说。

" [ðen] [stɑ:p] ['gesɪŋ] .
" Then stop guessing .
" 然后 停止 猜测 .

"那就别再猜了。"

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ges] [tɪl] [jʊə(r)] [blæk] [ɪn] [ðə; ði] [feɪs] [ænd; ənd] [ju:l] [stɪl] [bi:; bi] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] [er] .
You can guess till you're black in the face and you'll still be up in the air .
你 能 猜测 直到 你是 黑色的 在 这 脸 和 你会 仍然 是 向上 在 这 空气 .

你猜到脸都黑了，结果还是悬而未决。

[kʌt] [lu:s] [frʌm; frəm] [ðæt] ['bʌb(ə)l] ['wægən] — [ðæts] [jʊr; jər] [kju:] [ænd; ənd] [maɪn] . "
Cut loose from that bubble wagon — that's your cue and mine . "
切 松动的 从 那 气泡 车皮 — 那就是 你的 提示 和 矿 . "

别再沉迷于泡沫之中了——这是你我的信号。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [kɑ:r] ['æktɪŋ] [æz; əz] [ˌaɪ 'ti:] [dʌz] , " [dɪ'klerd] [mæt] ,
" There's a reason for the car acting as it does , " declared Matt ,
" 有 一个 原因 为了 这 车 表演 作为 它 做 , " 声明 马特 ,

"这辆车出现这种反应是有原因的，"马特说道。

“ [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði]['bɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstəri] .

“	and	I'm	going	to	get	down	to	the	bottom	of	the	mystery	.
”	和	我是	去	到	得到	向下	到	这	底部	的	这	神秘	.

“我一定要彻底揭开这个谜团。”

[wiː; wi] [maɪt] [dʒʌst][æz; əz] [wel] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [taɪm] [raɪt] [hɪr] .

We	might	just	as	well	put	in	a	little	time	right	here	.
我们	可能	只是	作为	出色地	放	在	一个	小的	时间	正确的	这里	.

我们不妨在这里花点时间。

[its] [nɑːt][ə; eɪ] ['veri] [lɔːŋ] [rʌn] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] ,

It's	not	a	very	long	run	to	the	Malvern	Country	Club	,
它是	不是	一个	非常	长的	跑步	到	这	马尔文	国家	俱乐部	,

从这里到马尔文乡村俱乐部并不远。

[ænd; ənd][wiː; wi][kæn; kən] [weɪst] [ə'nʌðər] [hæf] ['aʊər] [wɪ'ðaʊt] ['mɪsɪŋ] [jʊr; jər] [ə'pɔɪntmənt] . ”

and	we	can	waste	another	half	hour	without	missing	your	appointment	.	”
和	我们	能	浪费	其他	一半	小时	没有	丢失的	你的	预约	.	”

这样我们就可以再浪费半个小时，也不会耽误您的预约。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [tʊk] [maɪ] [əd'vaɪs] , ” ['mʌtəd] [mə'glɔri] , “ [juː; jʊ] ['wʊdnt] [tʌtʃ] [ðæt] [mə'ʃiːn]

“	If	you	took	my	advice	,	”	muttered	McGlory	,	“	you	wouldn't	touch	that	machine
”	如果	你	采取	我的	建议	,	”	低声说道	麦格洛里	,	“	你	不会	触碰	那	机器

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ten] - [fʊt] [poʊl] .

with	a	ten	-	foot	pole	.
和	一个	十	-	脚	极	.

“如果你听了我的劝告，”麦格洛里低声说道，“你就不会碰那台机器了。”

” [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [lʊk] [ɑːn] ['mætz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [liːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd]

”	There	was	a	determined	look	on	Matt's	face	as	he	leaped	into	the	road
”	那里	曾是	一个	决定	看	在	马特的	脸	作为	他	跳跃	进入	这	路

[ænd; ənd][bɪ'gæn][æn; ən] [ɪg'zɔːstɪv] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

and	began	an	exhaustive	examination	.
和	开始	一个	详尽的	考试	.

“马特脸上带着坚定的神情，跳到马路上，开始进行彻底的检查。

[hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [rɔːŋ] ; [ˌnevərðə'les] , [hiː; hi] [[faɪv]]

He	could	find	nothing	wrong	;	nevertheless	,	he	[	5	]
他	可以	寻找	没有什么	错误的	;	尽管如此	,	他	[	5	]

他找不到任何问题；然而，他[5]

[went] ['oʊvər][ðə; ði] [ɪg'nɪʃn] ['sɪstəm] ['kerfəli] , [step][baɪ][step] ; [ðen] [hiː; hi] [tʊk] [ðə; ði]['kɑːrbəreɪtər]

went	over	the	ignition	system	carefully	,	step	by	step	;	then	he	took	the	carburetor
去	超过	这	点火	系统	小心	,	步	经过	步	;	然后	他	采取	这	化油器

[tuː; tə] ['piːsɪz] ,

to	pieces	,
到	件	,

他一步一步地仔细检查了点火系统；然后他把化油器拆开了。

[ræn][pɪnz] [θruː] [ðə; ði] [spreɪ] ['nɑːzl] [ænd; ənd] ['sændˌpeɪpəd] [ðə; ði] [floʊt] [gaɪdz] ; [ænd; ənd] , ['æftər]

ran	pins	through	the	spray	nozzle	and	sandpapered	the	float	guides	;	and	,	after
跑	别针	通过	这	喷	喷嘴	和	用砂纸打磨	这	漂浮	指南	;	和	,	后

[ðæt] ,

that	,
那	,

用针穿过喷嘴，用砂纸打磨浮子导轨；之后，

[hiː; hi] [went] ['ʌndər] [ðə; ði][kɑːr] , [broʊk] [ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] [kə'nekʃnz] [ænd; ənd] [druː]

he	went	under	the	car	,	broke	the	gasoline	connections	and	drew
他	去	在下面	这	车	,	打破	这	汽油	连接	和	画

['waɪɝz, 'waɪrz] [θruː] [ðə; ði] [tjʊb] .

wires	through	the	tubes	.
电线	通过	这	管子	.

他钻到车底，断开汽油管路，然后把电线穿过油管。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hiːvd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [breθ] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] [æz; əz] [mæt] [ˌriːə'piəd] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	cowboy	heaved	a	long	breath	of	relief	as	Matt	reappeared	from	under	the
这	牛仔	喘息	一个	长的	气息	的	宽慰	作为	马特	再次出现	从	在下面	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

当马特从车底钻出来时，牛仔长长地舒了一口气。

“ [faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv] [wæk] , [pɑːd] ?

“	Find	anything	out	of	whack	,	pard	?
“	寻找	任何事物	出去	的	猛击	,	帕尔德	?

“发现什么不对劲的地方了吗，伙计？”

” [mə'glɔri] [æskt] .

”	McGlory	asked	.
”	麦格洛里	问	.

麦格洛里问道。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [θɪŋ] , ” ['ænsər] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] [mæt] .

“	Not	a	thing	,	”	answered	the	mystified	Matt	.
“	不是	一个	事物	,	”	回答	这	困惑	马特	.

“什么也没有，”困惑的马特回答道。

“ [ðen] [jʊə(r)] [ə'baʊt] ['redi] [tuː; tə][æd'mɪt][ðeəz; ðəz][ə; eɪ]['diːmən] [ɪn][kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] ? ”

“	Then	you're	about	ready	to	admit	there's	a	demon	in	control	of	the	car	?	”
“	然后	你是	关于	准备好	到	承认	有	一个	恶魔	在	控制	的	这	车	?	”

“那你是不是准备承认车里有恶魔控制了？”

“ [aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] ['diːmənz] . ”

“	I	don't	believe	in	demons	.	”
“	我	不	相信	在	恶魔	.	”

“我不相信有恶魔。”

“ [ɪf] [ə; eɪ][kɑːr][wəʊnt][stɑːp] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][stɑːp] ,

“	If	a	car	won't	stop	when	it	ought	to	stop	,
“	如果	一个	车	惯于	停止	什么时候	它	应该	到	停止	,

“如果一辆车该停下来的时候却停不下来，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt][goʊ] [streɪt] [wen] [jʊə(r)] ['stɪrɪŋ] [ðæt] [weɪ] ,

and	if	it	won't	go	straight	when	you're	steering	that	way	,
和	如果	它	惯于	去	直的	什么时候	你是	转向	那	方式	,

如果当你朝那个方向转动方向盘时，车子却不能直线行驶，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [bæks] [ʌp] [wen] ['evriθɪŋ] [ɪz][set][fɔːr; fər]['goʊɪŋ] [ə'hed] ,

and	if	it	backs	up	when	everything	is	set	for	going	ahead	,
和	如果	它	背部	向上	什么时候	一切	是	放	为了	去	前方	,

如果一切准备就绪后却出现延误，

[aɪm][ə; eɪ][paɪ'juːt] [ɪf] [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [els] [gɑːt][ə; eɪ][hænd][ɪn] ['rʌnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	a	Piute	if	I	don't	think	there's	something	else	got	a	hand	in	running	it	.
我是	一个	皮尤特	如果	我	不	思考	有	某物	别的	得到	一个	手	在	跑步	它	.

如果我认为没有其他因素在幕后操纵，那我就是派尤特人。

" [mæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .

"	Matt	was	silent	.
"	马特	曾是	沉默的	.

马特沉默不语。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ə; eɪ][ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [wʌz; wəz] [nuː] [tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

He	was	facing	a	proposition	that	was	new	to	him	,
他	曾是	面向	一个	主张	那	曾是	新的	到	他	,

他面临着一个对他来说全新的挑战。

[bʌt; bət][hiː; hi][wʌz; wəz] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ]['moʊtər]['diːteɪlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli]

but	he	was	dealing	with	motor	details	with	which	he	was	perfectly
但	他	曾是	处理	和	发动机	细节	和	哪个	他	曾是	完美

[fə'mɪliər] .

familiar	.
熟悉的	.

但他处理的是他非常熟悉的汽车细节问题。

[hɪr] [wʌz; wəz][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [fɔːr] - ['saɪk(ə)l] ['endʒɪn] , [ænd; ənd][æn; ən]['ɔːrd(ə)neri] [floʊt] - [fiːd]

Here	was	an	ordinary	four	-	cycle	engine	,	and	an	ordinary	float	-	feed
这里	曾是	一个	普通的	四	-	循环	引擎	,	和	一个	普通的	漂浮	-	喂养

['kɑːrbəreɪtər] ;

carburetor	;
化油器	;

这是一台普通的四冲程发动机，以及一个普通的浮子式化油器；

[ðə; ði] [trænz'mɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmən] ['slaɪdɪŋ] - [gɪr] [və'raɪəti] ; [ðə; ði]['fjuːəl][tæŋk][wʌz; wəz]

the	transmission	was	of	the	common	sliding	-	gear	variety	;	the	fuel	tank	was
这	传播	曾是	的	这	常见的	滑动	-	齿轮	种类	;	这	燃料	坦克	曾是

['ʌndər] [ðə; ði] [siːt] ,

under	the	seat	,
在下面	这	座位	,

变速箱是常见的滑动齿轮式；油箱位于座椅下方。

[ænd; ənd][ðə; ði]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn][wʌz; wəz] [fed] ['ɪntuː][ðə; ði] ['endʒɪn] [baɪ] ['grævəti] .

and	the	gasoline	was	fed	into	the	engine	by	gravity	.
和	这	汽油	曾是	美联储	进入	这	引擎	经过	重力	.

汽油靠重力输送到发动机。

[waɪ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] ['dɪfrənt] [pɑːrts][dɪd][nɑːt][koʊ'ɑːpəreɪt][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] ?

Why	was	it	that	the	different	parts	did	not	coöperate	as	they	should	?
为什么	曾是	它	那	这	不同的	部分	做过	不是	合作	作为	他们	应该	?

为什么各个部门未能像预期那样协同合作?

" [kʌm] [ɑːn] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,

"	Come	on	,	Joe	,	"	said	Matt	,
"	来	在	,	乔	,	"	说	马特	,

"来吧，乔，"马特说。

['pʊtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][koʊt] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd][leɪd] [ɔːf] [waɪl] [æt; ət][wɜːrk] ,

putting	on	the	coat	which	he	had	laid	off	while	at	work	,
推杆	在	这	外套	哪个	他	有	铺设	离开	尽管	在	工作	,

他穿上了上班时脱下的外套。

" [wiːl] [goʊ] [bæk] [tuː; tə] [krʊgz] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [maɪ] ['tɪŋkərɪŋ] [hæz; həz] [helpt] ['eni] . "

"	we'll	go	back	to	Krug's	and	see	if	my	tinkering	has	helped	any	.	"
"	出色地	去	后退	到	克鲁格酒	和	看	如果	我的	修修补补	有	帮助	任何	.	"

"我们会再去克鲁格那里看看，我的调整是否有帮助。"

" [aɪ] [kɑːnt] [pæs] [ʌp] [ðə; ði][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n] , [pɑːd] , " [rɪ'tɜːrnd] [mə'glɔri] ,

"	I	can't	pass	up	the	invitation	,	pard	,	"	returned	McGlory	,
"	我	不能	经过	向上	这	邀请	,	帕尔德	,	"	返回	麦格洛里	,

"我不能错过这个邀请，伙计，"麦格洛里回答道。

“ [bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [wʌn] [els] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] , [aɪ'd] [seɪ] [mæn'jɑ:nə] .

“	but	if	any	one	else	gave	it	to	me	,	I'd	say	manana	.
”	但	如果	任何	一	别的	给予	它	到	我	,	ID	说	马纳纳	.

“但如果换作其他人给我，我会说‘明天见’。”

['evri] ['mɪnɪt] [wɪə(r)] [ə'bɔ:rd] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] , [wɪə(r)] ['sɪtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] ['θʌndərboʊlt] [ðæts] [nɑ:t] [mɔ:r]

Every	minute	we're	aboard	that	runabout	,	we're	sitting	on	a	thunderbolt	that's	not	more
每一个	分钟	是	船上	那	小型快艇	,	是	坐着	在	一个	霹雳	那就是	不是	更多的

[ðæn; ðən] [hæf] [teɪm] .

than	half	tame	.
比	一半	驯服	.

我们待在那艘快艇上的每一分钟，都像是坐在一个难以驯服的雷霆之上。

[hɪr] [goʊz] , ['enihaʊ] .

Here	goes	,	anyhow	.
这里	去	,	无论如何	.

无论如何，开始吧。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [klaɪmd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [pleɪs] , [ænd; ənd] [mæt] “ [tɜ:rnd] [ðə; ði] ['endʒɪn] ['oʊvər] ”

”	The	cowboy	climbed	to	his	place	,	and	Matt	“	turned	the	engine	over	”
”	这	牛仔	攀登	到	他的	地方	,	和	马特	“	转向	这	引擎	超过	”

[ænd; ənd][gɑ:t][ɪn] [bɪ'saɪd] [hɪm; ɪm] .

and	got	in	beside	him	.
和	得到	在	旁	他	.

牛仔爬上车，马特发动引擎，坐到他旁边。

[ðen] [ðeɪ] [bækt] [ʌn'tɪl][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [ðə; ði] ['ʌðər] [wei] ,

Then	they	backed	until	the	runabout	was	headed	the	other	way	,
然后	他们	支持的	直到	这	小型快艇	曾是	标题	这	其他	方式	,

然后他们倒车，直到小艇朝另一个方向驶去。

[ˌwerə'pɑ:n] [mæt] [tʃeɪndʒd] [spi:dz] [ænd; ənd] [ðeɪ] [slɪd]['oʊvər][ðə; ði][paɪk][æz; əz] ['i:zəli] [æz; əz][ə; eɪ]

whereupon	Matt	changed	speeds	and	they	slid	over	the	pike	as	easily	as	a
于是	马特	已更改	速度	和	他们	滑行	超过	这	梭鱼	作为	容易地	作为	一个

[gɜ:rl] ['trɪpɪŋ] [tu:; tə] ['mɑ:rkɪt] .

girl	tripping	to	market	.
女孩	绊倒	到	市场	.

于是马特变了速度，他们轻松地滑过了公路，就像一个女孩轻快地去赶集一样。

[noʊ] . - [bɪ'heɪvd] [laɪk] [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][kɑ:rz] .

No	.	1313	behaved	like	the	prince	of	cars	.
不	.	-	表现	喜欢	这	王子	的	汽车	.

1313号车表现得像汽车界的王子。

[noʊ][wʌn] , [frʌm; frəm][ɪts]['prez(ə)nt] [pər'fɔ:rməns] ,

No	one	,	from	its	present	performance	,
不	一	,	从	它是	展示	表现	,

从目前的表现来看，没有人

[kʊd; kəd]['evər][hæv; həv] [dri:md] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ðə; ði]['maɪldɪst] - ['mænərd]

could	ever	have	dreamed	that	it	was	anything	but	the	mildest	-	mannered
可以	曾经	有	梦见	那	它	曾是	任何事物	但	这	最温和	-	有礼貌的

['lɪt(ə)l] [bʌz] ['wægən] [ðæt] [hæd; həd]['evər] [kʌm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɑ:p] .

little	buzz	wagon	that	had	ever	come	out	of	the	shop	.
小的	嗡嗡声	车皮	那	有	曾经	来	出去	的	这	店铺	.

谁也没想到，它竟然是这家店有史以来生产的最温顺的小型货车。

“ [aɪm] [stʌmpt] , ” [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .

“	I'm	stumped	,	”	declared	McGlory	.
”	我是	难住了	,	”	声明	麦格洛里	.

“我被难住了，”麦格洛里说道。

“ [ʃiː; ʃi][ækts][æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi][hæd; həd]['nevər] [θɔːt] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði]
“ She acts as though she had never thought of such a thing as taking the
” 她 行为 作为 尽管 她 有 绝不 想法 的 这样的 一个 事物 作为 采取 这
[bɪt][ɪn][hɜːr; hər] [tiːθ] .
bit in her teeth .
少量 在 她 牙齿 .

“她表现得好像从未想过要用牙齿咬住马嚼子这种事。

[aɪ] ['rekən] , [pɑːd] , [juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] ['stɑːrtɪd][hɜːr; hər][tuː; tə] ['wɜːrkɪŋ]
I reckon , pard , you must have done something that started her to working
我 估计 , 帕尔德 , 你 必须 有 完毕 某物 那 开始 她 到 在职的
[ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wei] . ”
in the right way . ”
在 这 正确的 方式 . ”

伙计，我猜你肯定做了什么让她开始走上正轨。

“ [aɪl] ['nevər][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] [haʊ] [ʃiː; ʃi][ræn][fɔːr; fər][hæf][ə; eɪ][maɪl] [wɪ'ðaʊt] ['eni][gæs]
“ I'll never be able to understand how she ran for half a mile without any gas
” 患病的 绝不 是 有能力的 到 理解 如何 她 跑 为了 一半 一个 英里 没有 任何 气体
[ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [ɔːr]['eni][spɑːrk][tuː; tə] [kɔːz] [æn; ən] [ɪk'sploʊʒn] ,
in the cylinders or any spark to cause an explosion ,
在 这 气缸 或者 任何 火花 到 原因 一个 爆炸 ,

“我永远也无法理解，在气缸里没有气体，也没有任何火花引发爆炸的情况下，她是如何跑完半英里的。”

” [sed] [mæt] , [æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə][ə; eɪ][stɑːp][ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv] [krʊgz] .
” said Matt , as he came to a stop in front of Krug's .
” 说 马特 , 作为 他 来了 到 一个 停止 在 正面 的 克鲁格酒 .

“马特说着，在克鲁格餐厅前停了下来。”

“ [rɪ'tɜːrn] [ðə; ði][roʊp] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ,
“ Return the rope , Joe , ” he added ,
“ 返回 这 绳索 , 乔 , ” 他 额外 ,

“把绳子还给我，乔，”他补充道。

“ [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd][ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
“ and see if you can find the owner of the runabout .
“ 和 看 如果 你 能 寻找 这 所有者 的 这 小型快艇 .

“看看能不能找到这艘快艇的主人。”

” [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [gɔːn] [fɔːr; fər][ten] ['mɪnɪts] .
” McGlory was gone for ten minutes .
” 麦格洛里 曾是 已消失 为了 十 分钟 .

麦格洛里离开了十分钟。

[wen] [hiː; hi] [keɪm] [bæk] [hiː; hi] [rɪ'pɔːrtɪd] [ðæt] [ðə; ði][mæn] [huː] [hæd; həd] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ðə; ði]
When he came back he reported that the man who had cut loose from the
什么时候 他 来了 后退 他 据报道 那 这 男人 WHO 有 切 松动的 从 这
['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz] ['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
runabout was nowhere to be found ,
小型快艇 曾是 无处 到 是 成立 ,

他回来后报告说，那个从快艇上挣脱束缚的人已经不见了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [dɪ'skrɪpʃn] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən]['ɪntuː][ə; eɪ][kɑːr][baɪ]
and that a fellow answering his description had been taken into a car by
和 那 一个 同伴 回答 他的 描述 有 到过 已采取 进入 一个 车 经过
[ə; eɪ] [frend] [ænd; ənd][hæd; həd] ['moʊtərd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv] ['hempsted] .
a friend and had motored off in the direction of Hempstead .
一个 朋友 和 有 机动车 离开 在 这 方向 的 亨普斯特德 .

并且，一名与他描述相符的男子被朋友带上车，朝亨普斯特德方向驶去。

“ [ðen] , ” [sed] [mæt] ,

“	**Then**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**,**
”	然后	,	”	说	马特	,

“然后，”马特说道，

“ [wiːl] [stɑːp] ['θɪŋkɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː][dʒʌst]

“	**we'll**	**stop**	**thinking**	**about**	**the**	**owner**	**of**	**the**	**car**	**and**	**continue**	**to**	**use**	**it**	**just**
”	出色地	停止	思维	关于	这	所有者	的	这	车	和	继续	到	使用	它	只是

[æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][juː 'es] .

as	**though**	**it**	**belonged**	**to**	**us**	**.**
作为	尽管	它	属于	到	我们	.

“我们将不再考虑车主是谁，而是像对待自己的车一样继续使用它。”

” [ðeɪ] [tɜːrnd] [saʊθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɔːrnər][ænd; ənd] [muːvd] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv]

”	**They**	**turned**	**south**	**from**	**the**	**Corner**	**and**	**moved**	**away**	**in**	**the**	**direction**	**of**
”	他们	转向	南	从	这	角落	和	已搬	离开	在	这	方向	的

['hempsted] [æt; ət][ə; eɪ] [gʊd] [reɪt] [ʌv; əv] [spiːd] .

Hempstead	**at**	**a**	**good**	**rate**	**of**	**speed**	**.**
亨普斯特德	在	一个	好的	速度	的	速度	.

“他们从拐角处向南转弯，朝着亨普斯特德方向快速驶去。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [kept] [ʌp] [ɪts] ['eksələnt] [bɪ'heɪvjər] , ['ænsər] ['ɪnstəntli] ['mætz] ['slaɪtəst] [tʌtʃ] [ɑːn]

The	**runabout**	**kept**	**up**	**its**	**excellent**	**behavior**	**,**	**answering**	**instantly**	**Matt's**	**slightest**	**touch**	**on**
这	小型快艇	保留	向上	它是	出色的	行为	,	回答	即刻	马特的	丝毫	触碰	在

['stɪrɪŋ] [wiːl] [ɔːr] ['levərz] .

steering	**wheel**	**or**	**levers**	**.**
转向	车轮	或者	杠杆	.

这辆小车表现一直非常出色，马特对方向盘或操纵杆的任何轻微触碰都能立即做出反应。

“ [juːv] [gɑːt][ðə; ði] [best] [ʌv; əv][hɜːr; hər] , [pɑːd] , ” [əb'zɜːrvd] [mə'glɔri] .

“	**You've**	**got**	**the**	**best**	**of**	**her**	**,**	**pard**	**,**	**”**	**observed**	**McGlory**	**.**
”	你已经	得到	这	最好的	的	她	,	帕尔德	,	”	观察到	麦格洛里	.

“你已经把她最好的一面发挥出来了，伙计，”麦格洛里说道。

“ [wen] [juː; jʊ] [hɪp] - [lɔkt] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] , ['æftər][ʃiː; ʃi][ræn] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [krʊgz] ,

“	**When**	**you**	**hip**	**-**	**locked**	**with**	**her**	**,**	**after**	**she**	**ran**	**away**	**from**	**Krug's**	**,**
”	什么时候	你	时髦的	-	已锁定	和	她	,	后	她	跑	离开	从	克鲁格酒	,

“你和她扭着腰，在她从克鲁格家跑出来之后，

[juː; jʊ][mʌst; məst][hæv; həv] [poʊkt] [ə; eɪ]['waɪər]['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wʌz; wəz] ['kɔːzɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] ['trʌb(ə)l]

you	**must**	**have**	**poked**	**a**	**wire**	**into**	**something**	**that**	**was**	**causing**	**all**	**the**	**trouble**
你	必须	有	戳	一个	金属丝	进入	某物	那	曾是	导致	全部	这	麻烦

. ”

: **”**

. ”

你肯定是不小心把电线戳进了什么东西里，才引发了这一切麻烦。

“ [aɪ] ['kudnt] [hæv; həv] [dʌn] [ðæt] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	**I**	**couldn't**	**have**	**done**	**that**	**,**	**”**	**answered**	**Matt**	**.**
”	我	不能	有	完毕	那	,	”	回答	马特	.

“我做不到，”马特回答道。

“ [stɪl] , [noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['riːz(ə)n] , [ðə; ði][kɑːr][ɪz] ['æktɪŋ] ['hænsəmli] [naʊ] ,

“	**Still**	**,**	**no**	**matter**	**what**	**the**	**reason**	**,**	**the**	**car**	**is**	**acting**	**handsomely**	**now**	**,**
”	仍然	,	不	事情	什么	这	原因	,	这	车	是	表演	英俊地	现在	,

“不过，不管是什么原因，这辆车现在的表现非常出色。”

[ænd; ənd] [wiːl] [let] [ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

and	**we'll**	**let**	**it**	**go**	**at**	**that**	**.**
和	出色地	让	它	去	在	那	.

我们就此打住吧。

[riːd] [ðæt] ['telɪgræm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'gen] , [dʒoʊ] .
Read that telegram to me again , Joe .
读 那 电报 到 我 再次 , 乔 .

乔，把那封电报再读一遍。

" [mə'glɔri] [fiʃt] [ə'raʊnd] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ]['foʊldɪd] ['jeloʊ]
" McGlory fished around in his pocket until he had brought up a folded yellow
" 麦格洛里 钓鱼 大约 在 他的 口袋 直到 他 有 带来 向上 一个 折叠 黄色的
[ʃiːt] .
sheet .
床单 .

麦格洛里在口袋里摸索了一番，终于掏出一张折叠好的黄色纸片。

['oʊpənɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [hiː; hi] [riːd] [æz; əz] ['fɑːloʊz] : "
Opening it out , he read as follows : "
开幕 它 出去 , 他 读 作为 跟随 : "

他打开纸条，读道："

- ['miːtɪŋ] [ʌv; əv]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] " ['pɔːpərz] [driːm] " [maɪn] [poʊ'spoʊnd]
' Meeting of syndicate in the matter of " Pauper's Dream " Mine postponed
- 会议 的 辛迪加 在 这 事情 的 " 贫民的 梦 " 矿 推迟
[frʌm; frəm] ['wenzdeɪ] [naɪt] [tuː; tə] ['θɜːrzdeɪ] [naɪt] .
from Wednesday night to Thursday night .
从 周三 夜晚 到 周四 夜晚 .

"关于'贫民之梦'矿的辛迪加会议从周三晚上推迟到周四晚上。"

[miːt] [ˌem 'iː][ɪ'lev(ə)n][ə'klɔk, əu-] ['θɜːrzdeɪ] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] , [nɪr] ['hempsted] , [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
Meet me eleven o'clock Thursday Malvern Country Club , near Hempstead , Long Island .
见面 我 十一 点钟 周四 马尔文 国家 俱乐部 , 靠近 亨普斯特德 , 长的 岛 .

星期四上午十一点，在长岛亨普斯特德附近的马尔文乡村俱乐部与我见面。

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] . "
Important . "
重要的 . "

重要的。"

- ['dʒɔʃwə] ['grɪgz] . -
' Joshua Griggs . '
- 约书亚 格里格斯 . -

"约书亚·格里格斯。"

" [ðə; ði] " ['pɔːpərz] [driːm] " [maɪn] [wʌz; wəz]['loʊkeɪtɪd] [nɪr] ['tusɑːn] , [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .
" The " Pauper's Dream " Mine was located near Tucson , in Arizona .
" 这 " 贫民的 梦 " 矿 曾是 位于 靠近 图森 , 在 亚利桑那 .

"贫民之梦"矿位于亚利桑那州图森附近。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [oʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [stɑːk] ['kʌmpəni] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
It was owned by a stock company , and the cowboy had a hundred
它 曾是 拥有 经过 一个 库存 公司 , 和 这 牛仔 有 一个 百
['ʃɛrz] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .
shares of the stock .
分享 的 这 库存 .

它属于一家股份公司所有，而这位牛仔拥有该公司一百股股票。

[ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] , [neɪmd] ['kɜːrn(ə)l][mɑːrk]['æntəni] ['bɪlɪŋz] ,
A friend of his , named Colonel Mark Antony Billings ,
一个 朋友 的 他的 , 命名 上校 标记 安东尼 比林斯 ,

他的一个朋友，名叫马克·安东尼·比林斯上校，

[hæd; həd] [ɪn'djʊst] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪn'vest] [ɪn][ðə; ði] “ ['pɔːpərz] [driːm] ” [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['lɪt(ə)l]

had	induced	him	to	invest	in	the	“	Pauper's	Dream	”	when	it	was	little
有	诱导	他	到	投资	在	这	“	贫民的	梦	”	什么时候	它	曾是	小的

[mɔːr] [ðæn; ðən][æn; ən] [ˌʌndɪ'veləpt] [kleɪm] .

more	than	an	undeveloped	claim	.
更多的	比	一个	未开发的	宣称	.

诱使他投资“贫民之梦”，而当时它只不过是一块尚未开发的土地。

[dɪ'veləpmənt] ['siːmɪŋli] [pruːvd] [ðə; ði] [kleɪm] ['wɜːrθləs] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪn]

Development	seemingly	proved	the	claim	worthless	,	and	McGlory	had	been
发展	似乎	已证实	这	宣称	毫无价值	,	和	麦格洛里	有	到过

[sər'praɪzd] ,

surprised	,
惊讶	,

事态发展似乎证明了这一说法毫无价值，麦格洛里对此感到惊讶。

[waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [wɜːr; wər][ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

while	he	and	Matt	were	in	New	York	,
尽管	他	和	马特	是	在	新的	约克	,

他和马特在纽约的时候，

[tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['letər] ['steɪtɪŋ] [ðæt] [ə; eɪ] [rɪtʃ] [veɪn] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,

to	receive	a	letter	stating	that	a	rich	vein	had	been	struck	,
到	收到	一个	信	声明	那	一个	富有的	静脉	有	到过	击	,

收到一封信，信中说发现了一条富矿脉，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['plænɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['prɑːpərti] [æt; ət][ə; eɪ][bɪg] ['fɪgjər]

and	that	the	colonel	was	planning	to	sell	the	property	at	a	big	figure
和	那	这	上校	曾是	规划	到	卖	这	财产	在	一个	大的	数字

[tuː; tə][ə; eɪ]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['kæpɪtlɪsts] .

to	a	syndicate	of	New	York	capitalists	.
到	一个	辛迪加	的	新的	约克	资本家	.

据说，这位上校计划将这处房产高价卖给纽约的一个资本家财团。

['rændəm] & ['grɪgz] , ['broʊkərz] , [ɪn] ['lɪbərti] [striːt] , [wɜːr; wər][ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] [nuː] [jɔːk] ['eɪdʒənts] ,

Random	&	Griggs	,	brokers	,	in	Liberty	Street	,	were	the	colonel's	New	York	agents	,
随机的	&	格里格斯	,	经纪人	,	在	自由	街道	,	是	这	上校的	新的	约克	代理人	,

位于自由街的兰登和格里格斯经纪公司是上校在纽约的代理人。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi][held][ɪn][ðer; ðər] ['ɑːfɪs] .

and	the	meeting	of	the	syndicate	was	to	be	held	in	their	office	.
和	这	会议	的	这	辛迪加	曾是	到	是	握住	在	他们的	办公室	.

辛迪加的会议将在他们的办公室举行。

[tuː] [baːz][ʌv; əv][goʊld] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] “ ['pɔːpərz] [driːm] ” [mɪl] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [baɪ]

Two	bars	of	gold	bullion	from	the	“	Pauper's	Dream	”	mill	had	been	sent	by
二	酒吧	的	金子	金条	从	这	“	贫民的	梦	”	磨	有	到过	发送	经过

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] ,

the	colonel	to	New	York	,
这	上校	到	新的	约克	,

上校从“贫民之梦”金矿送了两块金条到纽约。

[ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪn] [ri'kwestid] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] ['bʊliən] [ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

and	McGlory	had	been	requested	to	get	the	bullion	and	exhibit	it	to
和	麦格洛里	有	到过	请求	到	得到	这	金条	和	展览	它	到

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] .

the	members	of	the	syndicate	at	the	meeting	.
这	成员	的	这	辛迪加	在	这	会议	.

麦格洛里被要求取回金条，并在会议上向辛迪加成员展示。

[mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd][hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['bʊliən] ,

Matt	and	McGlory	had	had	a	good	deal	of	trouble	with	that	bullion	,
马特	和	麦格洛里	有	有	一个	好的	交易	的	麻烦	和	那	金条	,

马特和麦格洛里在那批金条上遇到了不少麻烦。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'ti:][frʌm; frəm][ðə; ði][bæŋk] ,

and	the	cowboy	was	not	intending	to	take	it	from	the	bank	,
和	这	牛仔	曾是	不是	意图	到	拿	它	从	这	银行	,

牛仔并不打算从银行取钱。

[tu:; tə] [hu:z] [ker] [ˌaɪ 'ti:][hæd; həd] [bɪn] [kən'saɪnd] , [ʌn'tɪl] [θri:] [ə'klɔk, əu-][ɪn][ðə; ði] [ˌæftər'nu:n] .

to	whose	care	it	had	been	consigned	,	until	three	o'clock	in	the	afternoon	.
到	谁	关心	它	有	到过	寄售	,	直到	三	点钟	在	这	下午	.

托付给他人保管，直到下午三点。

['mi:nwaɪl] , [ðɪs] ['telɪgræm] [frʌm; frəm] ['grɪgz] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [bɔɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['mælvɝn]

Meanwhile	,	this	telegram	from	Griggs	was	taking	the	boys	to	the	Malvern
同时	,	这	电报	从	格里格斯	曾是	采取	这	男孩们	到	这	马尔文

['kʌntri] [klʌb] ;

Country	Club	;
国家	俱乐部	;

与此同时，格里格斯发来的这封电报正把男孩们带到马尔文乡村俱乐部；

[bʌt; bət][dʒʌst] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] [mə'glɔri] [tu:; tə] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ] ['grɪgz] [wʌz; wəz]

but	just	why	it	was	necessary	for	McGlory	to	talk	with	Griggs	was
但	只是	为什么	它	曾是	必要的	为了	麦格洛里	到	讲话	和	格里格斯	曾是

[mɔ:r] [ðæn; ðən] ['i:ðər] [ʌv; əv][ðə; ði] [lædz] [kʊd; kəd] [ˌʌndər'stænd] .

more	than	either	of	the	lads	could	understand	.
更多的	比	任何一个	的	这	小伙子们	可以	理解	.

但麦格洛里为什么要和格里格斯谈话，这两个小伙子都百思不得其解。

“ ['grɪgz] , [aɪ] ['rekən] , ” [sed] [mə'glɔri] , [æz; əz][hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['telɪgræm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt]

“	Griggs	,	I	reckon	,	”	said	McGlory	,	as	he	returned	the	telegram	to	his	pocket
“	格里格斯	,	我	估计	,	”	说	麦格洛里	,	作为	他	返回	这	电报	到	他的	口袋

,

,

,

“我猜是格里格斯，”麦格洛里说着，把电报放回口袋里。

“ [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rm][ʌv; əv] ['rændəm] & ['grɪgz] . ”

“	is	one	of	the	members	of	the	firm	of	Random	&	Griggs	.	”
“	是	一	的	这	成员	的	这	公司	的	随机的	&	格里格斯	.	”

“是 Random & Griggs 律师事务所的成员之一。”

“ [ðæts] [maɪ] [ges] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [mæt] ; “ [bʌt; bət] , [ɪf] [hi:; hi][ɪz] ,

“	That's	my	guess	,	”	returned	Matt	;	“	but	,	if	he	is	,
“	那就是	我的	猜测	,	”	返回	马特	;	“	但	,	如果	他	是	,

“我猜也是，”马特回答道；“但是，如果他真是那样的话，

[waɪ] ['kudnt] [hi:; hi] [tɔ:k] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][æt; ət][ðə; ði] ['ɑ:fɪs] [ɪn] ['lɪbərti] [stri:t] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]

why	couldn't	he	talk	with	you	at	the	office	in	Liberty	Street	instead	of	having
为什么	不能	他	讲话	和	你	在	这	办公室	在	自由	街道	反而	的	拥有

[ju:; jʊ] [kʌm] [ɔ:l][ðə; ði] [wei] [aʊt] [hɪr] ? ”

you	come	all	the	way	out	here	?	”
你	来	全部	这	方式	出去	这里	?	”

为什么他不能在自由街的办公室和你谈，非要你大老远跑来这里呢?

“ [aɪl] [hæv; həv][tu:; tə] [ʃaɪ] [æt; ət] [ðæt] , [pɑ:d] .

“	I'll	have	to	shy	at	that	,	pard	.
“	患病的	有	到	害羞的	在	那	,	帕尔德	.

“我不好意思回答这个问题，伙计。”

['meɪbi] ['grɪgz] [ɪz][ə; eɪ]['pluːtəkræt] , [ænd; ənd][ɪz] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] ['hævɪŋ] ['piːp(ə)l] [dʒʌmp] [wen'evər]

Maybe	Griggs	is	a	plutocrat	,	and	is	accustomed	to	having	people	jump	whenever
或许	格里格斯	是	一个	财阀	,	和	是	习惯	到	拥有	人们	跳	每当

[hiː; hi] [kræks] [ðə; ði] [wɪp] .

he	cracks	the	whip	.
他	裂缝	这	鞭	.

也许格里格斯是个富豪，习惯了只要他一挥鞭子，人们就立刻服从。

[laɪk] [æz; əz][nɑːt][hiː; hi] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['ɑːfɪs] [tuː; tə] - [deɪ] [ænd; ənd][dʒʌst] [ʃɑːt]

Like	as	not	he	didn't	want	to	go	in	to	the	office	to	-	day	and	just	shot
喜欢	作为	不是	他	没有	想	到	去	在	到	这	办公室	到	-	天	和	只是	射击

[ðæt] ['mesɪdʒ] [æt; ət][juː 'es][tuː; tə] [seɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [ʌv; əv]['goʊɪŋ] [tuː] [fɑːr][fɔːr; fər][ə; eɪ]

that	message	at	us	to	save	him	the	trouble	of	going	too	far	for	a
那	信息	在	我们	到	节省	他	这	麻烦	的	去	也	远的	为了	一个

[pə'lɑːvər] . ”

palaver	.	”
闲聊	.	”

他很可能今天不想去办公室，所以就给我们发了条信息，免得费事儿跟我们闲聊。

“ [hiː; hi][toʊld][juː; jʊ][ɔːl][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [noʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['mesɪdʒ] .

“	He	told	you	all	it	was	necessary	for	you	to	know	,	in	the	message	.
“	他	讲述	你	全部	它	曾是	必要的	为了	你	到	知道	,	在	这	信息	.

“他在信息中已经把所有你需要知道的事情都告诉你们了。”

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [poʊ'spoʊnd] [frʌm; frəm] [læst] [naɪt] [tuː; tə][tuː; tə] - [naɪt] .

The	meeting	was	postponed	from	last	night	to	to	-	night	.
这	会议	曾是	推迟	从	最后的	夜晚	到	到	-	夜晚	.

会议从昨晚推迟到今晚。

[wʌt] [els] [ɪz][ðer; ðər] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɑːnt][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] ? ” [[sɪks]]

What	else	is	there	that	he	could	want	to	tell	you	?	”	[	6	]
什么	别的	是	那里	那	他	可以	想	到	告诉	你	?	”	[	6	]

还有什么他想告诉你的呢？[6]

“ [pæs] [ə'gen] .

“	Pass	again	.
“	经过	再次	.

再传一次。

['meɪbi] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə][æsk] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [helθ] , [ɔːr] — —

Maybe	he	wants	to	ask	about	the	colonel's	health	,	or	—	—
或许	他	想要	到	问	关于	这	上校的	健康	,	或者	—	—

也许他想问问上校的健康状况，或者——

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [bɪt] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [wɜːrdz] ['sʌd(ə)nli] .

”	The	cowboy	bit	off	his	words	suddenly	.
”	这	牛仔	少量	离开	他的	字	突然	.

牛仔突然打断了他的话。

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] ['wɔːrnɪŋ] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ][waɪld] [lʌndʒ] [tɔːrd] [ðə; ði][saɪd]

Without	the	least	warning	,	the	runabout	had	made	a	wild	lunge	toward	the	side
没有	这	至少	警告	,	这	小型快艇	有	制成	一个	荒野	弓步	朝向	这	边

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] .

of	the	road	.
的	这	路	.

毫无预兆地，这辆小车猛地冲向路边。

“ [ʃiːz] [kʌt] [luːs] [ə'gen] !

“	She's	cut	loose	again	!
“	她是	切	松动的	再次	!

她又放飞自我了！

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)
第2/7页

" [jeld] [mə'glɔri] , ['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [siːt] [wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] .

"	yelled	McGlory	,	hanging	to	the	seat	with	both	hands	.
"	大喊	麦格洛里	,	绞刑	到	这	座位	和	两个都	双手	.

“麦克格洛里大喊一声，双手紧紧抓住座位。”

[mæt] [wʌz; wəz] ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] ['fɜːrmli] .

Matt	was	holding	the	steering	wheel	firmly	.
马特	曾是	保持	这	转向	车轮	牢牢	.

马特紧紧握着方向盘。

[soʊ][fɑːr][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] ,

So	far	as	he	could	see	,
所以	远的	作为	他	可以	看	,

就他所能看到的，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ɪk'skjuːs][fɔːr; fər][ðə; ði]['kɑːrz] ['meɪkɪŋ] [ðæt] ['fræntɪk] [plʌndʒ] [tɔːrd]

there	was	not	the	least	excuse	for	the	car's	making	that	frantic	plunge	toward
那里	曾是	不是	这	至少	原谅	为了	这	汽车的	制作	那	疯狂的	暴跌	朝向

[ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

the	roadside	.
这	路边	.

这辆车疯狂地冲向路边，没有任何借口可言。

[dʒʌst] [ə'hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'ʃiːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [træk] ,

Just	ahead	of	the	machine	was	a	railroad	track	,
只是	前方	的	这	机器	曾是	一个	铁路	追踪	,

机器前方不远处就是一条铁轨。

[ænd; ənd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'proʊtʃɪŋ] [treɪn] [wʌz; wəz] [laʊd] [ɪn][ðə; ði] [bɔɪz] - [ɪrz] .

and	the	noise	of	an	approaching	train	was	loud	in	the	boys	'	ears	.
和	这	噪音	的	一个	接近	火车	曾是	大声	在	这	男孩们	-	耳朵	.

火车驶近的轰鸣声在男孩们耳中十分响亮。

[mæt] [wʌz; wəz] ['θɪŋkɪŋ] [ðæt] , [ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [pər'fɔːrməns] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]

Matt	was	thinking	that	,	if	the	runabout	repeated	the	performance	it	had
马特	曾是	思维	那	,	如果	这	小型快艇	重复	这	表现	它	有

['gɪv(ə)n][æt; ət] [krʊgz] ['kɔːrnər] ,

given	at	Krug's	Corner	,
给定	在	克鲁格酒	角落	,

马特心想，如果那辆快艇再次像在克鲁格角那样表现出色的话，

[hiː; hi] , [ænd; ənd][dʒoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] ,

he	,	and	Joe	,	and	the	car	,
他	,	和	乔	,	和	这	车	,

他，还有乔，还有那辆车，

[stʊd] [ə; eɪ] [greɪv] [tʃæns] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [hʌŋ] [ʌp][ɑːn][ðə; ði]['paɪlət][ʌv; əv][ə; eɪ][ˌloʊkə'moʊtɪv] .

stood	a	grave	chance	of	being	hung	up	on	the	pilot	of	a	locomotive	.
站立	一个	严重	机会	的	存在	悬挂	向上	在	这	飞行员	的	一个	机车	.

很有可能被挂在火车司机身上。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd][ˌdɪsɪn'geɪdʒ] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ɔːr] [gɪv] [ə; eɪ] [kɪk] [æt; ət][ðə; ði] [swɪtʃ] ,

Before	he	could	disengage	the	clutch	or	give	a	kick	at	the	switch	,
前	他	可以	脱离接触	这	离合器	或者	给	一个	踢	在	这	转变	,

在他来得及松开离合器或踢动开关之前，

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔ:rwərd] [wi:lz] [strʌk] [ə; eɪ] ['boʊldər] .

one	of	the	forward	wheels	struck	a	bowlder	.
一	的	这	向前	车轮	击	一个	保龄球手	.

其中一个前轮撞到了一名保龄球手。

[ðə; ði] [kɑ:r] [dʒʌmpt] , ['θroʊɪŋ] [mə'glɔri] [aʊt] [ɑ:n] [wʌn] [saɪd] [ænd; ənd] [mæt] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] .

The	car	jumped	,	throwing	McGlory	out	on	one	side	and	Matt	on	the	other	.
这	车	跳了起来	,	投掷	麦格洛里	出去	在	一	边	和	马特	在	这	其他	.

汽车猛地一跳，把麦格洛里甩到一边，把马特甩到另一边。

[æz; əz] [mæt] [fel] ,

As	Matt	fell	,
作为	马特	跌倒	,

马特倒下时，

[hi:; hi] [kɔ:t] [æt; ət] [ðə; ði] [tu:] ['levərz] [ɑ:n] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] [ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə]

he	caught	at	the	two	levers	on	the	right	of	the	driver's	seat	and	clung	to
他	捕捉	在	这	二	杠杆	在	这	正确的	的	这	司机	座位	和	紧紧抓住	到

[ðem; ðəm] ['despərətli] .

them	desperately	.
他们	绝望地	.

他抓住驾驶座右侧的两个操纵杆，拼命地抓着它们。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] [kɑ:r] [wʌz; wəz] ['rʌnɪŋ] [waɪld] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [hænd] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] ,

Although	the	car	was	running	wild	,	with	no	hand	on	the	steering	wheel	,
虽然	这	车	曾是	跑步	荒野	,	和	不	手	在	这	转向	车轮	,

虽然汽车失控行驶，而且双手都没放在方向盘上，

[jet] [ˌaɪ 'ti:] [baʊndɪd] [ə'weɪ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [roʊd] , ['drægɪŋ] [mæt] [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'ti:]

yet	it	bounded	away	along	the	centre	of	the	road	,	dragging	Matt	along	with	it
然而	它	有界	离开	沿着	这	中心	的	这	路	,	拖拽	马特	沿着	和	它

.

:

.

然而，它却沿着路中央飞奔而去，拖着马特一起向前跑去。

[wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['elbəuz] [ɑ:n] [ðə; ði] ['fʊtˌbɔ:rd] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['loʊər] [hæf] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['bɑ:di] ['treɪlɪŋ] [ɪn]

With	his	elbows	on	the	footboard	,	and	the	lower	half	of	his	body	trailing	in
和	他的	肘部	在	这	踏板	,	和	这	降低	一半	的	他的	身体	尾随	在

[ðə; ði] [dʌst] ,

the	dust	,
这	灰尘	,

他双肘撑在踏板上，下半身拖在尘土里，

[mæt] [en'devəd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [tu:; tə] [get] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn]

Matt	endeavored	again	and	again	to	get	back	on	the	running	board	and	regain
马特	努力	再次	和	再次	到	得到	后退	在	这	跑步	木板	和	恢复

[ə; eɪ] [grɪp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wi:l] .

a	grip	on	the	steering	wheel	.
一个	紧握	在	这	转向	车轮	.

马特一次又一次地努力回到踏板上，重新握住方向盘。

[ə; eɪ] [freɪt] [treɪn] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] [æt; ət] [ðə; ði] ['krɔ:sɪŋ] .

A	freight	train	was	almost	at	the	crossing	.
一个	货运	火车	曾是	几乎	在	这	过境	.

一列货运列车几乎就要到达道口了。

[ən'les] [mæt] [kʊd; kəd] [tʃek] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ɪn] [ɪts] [waɪld] [flaɪt] ,

Unless	Matt	could	check	the	runabout	in	its	wild	flight	,
除非	马特	可以	查看	这	小型快艇	在	它是	荒野	航班	,

除非马特能控制住那艘失控飞行的快艇，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['ʃʊrli] [biː; bi] [di'mɔliʃt] [baɪ][ðə; ði][ˌloʊkə'moʊtɪv][ɔːr] [els] [hɜːrl] [ɪt'self] [tuː; tə] [dɪ'strʌkʃn]

it	would	surely	be	demolished	by	the	locomotive	or	else	hurl	itself	to	destruction
它	会	一定	是	已拆除	经过	这	机车	或者	别的	投	本身	到	破坏

[ə'genst] [ðə; ði] [saɪdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['swɪftli] ['muːvɪŋ] [bɑːks] [kɑːrz] .

against	the	sides	of	the	swiftly	moving	box	cars	.
反对	这	侧面	的	这	迅速地	移动	盒子	汽车	.

它肯定会被火车撞毁，或者撞上快速行驶的货车车厢侧面而损毁。

[ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] ['despərət] [tuː; tə][ðə; ði] [læst] [dɪ'griː] .

The	situation	was	desperate	to	the	last	degree	.
这	情况	曾是	绝望的	到	这	最后的	程度	.

情况已经到了万分危急的地步。

[ən'les] [hiː; hi][kʊd; kəd][get][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [wiːl] [ænd; ənd] [rɪ'geɪn] [hɪz; ɪz] [siːt] ,

Unless	he	could	get	hold	of	the	steering	wheel	and	regain	his	seat	,
除非	他	可以	得到	抓住	的	这	转向	车轮	和	恢复	他的	座位	,

除非他能抓住方向盘并重新坐回座位上，

['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ə'vɜːrt][ðə; ði] ['θretnɪŋ] [kə'tæstrəfi] .

nothing	could	be	done	to	avert	the	threatening	catastrophe	.
没有什么	可以	是	完毕	到	避免	这	威胁	灾难	.

任何措施都无法阻止这场迫在眉睫的灾难。

[ɪf] [hiː; hi][let][goʊ] , [ænd; ənd] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][ɪts] [feɪt] ,

If	he	let	go	,	and	abandoned	the	runabout	to	its	fate	,
如果	他	让	去	,	和	弃	这	小型快艇	到	它是	命运	,

如果他放手，任由这艘小艇自生自灭，

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['biːɪŋ] [θroʊn] ['ʌndər] [ðə; ði] ['reɪsɪŋ] [wiːlz] .

he	was	in	danger	of	being	thrown	under	the	racing	wheels	.
他	曾是	在	危险	的	存在	抛掷	在下面	这	赛车	车轮	.

他差点被甩到赛车车轮下。

[ə; eɪ] ['diːmən] [ʌv; əv] [pər'vɜːrsəti] [siːmd] [tuː; tə] [pə'zes] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd][tuː; tə][biː; bi] [bent] [ə'pɑːn]

A	demon	of	perversity	seemed	to	possess	the	car	and	to	be	bent	upon
一个	恶魔	的	反常	似乎	到	具有	这	车	和	到	是	弯曲	之上

[ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] .

the	destruction	of	Matt	King	.
这	破坏	的	马特	国王	.

仿佛有一股邪恶的力量附身在这辆车上，一心想要毁灭马特·金。

[ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] [traɪd] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['stɪrɪŋ] [poʊst][wɪð; wɪθ][wʌn]

Again	and	again	the	young	motorist	tried	to	reach	the	steering	post	with	one
再次	和	再次	这	年轻的	驾车者	尝试	到	抵达	这	转向	邮政	和	一

[hænd][ænd; ənd] ['rɪgəld] [ʌp]['ɑːntə][ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔːrd] .

hand	and	wriggled	up	onto	the	running	board	.
手	和	扭动	向上	到	这	跑步	木板	.

这位年轻的驾驶员一次又一次地试图用一只手够到方向盘，并挣扎着爬上了踏板。

[iːtʃ] [ə'tempt] [wʌz; wəz] [ˌʌnsək'sesfl] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [lɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] [helpt] [ɪn]['ɛksəˌkjuːtɪŋ][ðə; ði]

Each	attempt	was	unsuccessful	until	a	lurch	of	the	car	helped	in	executing	the
每个	试图	曾是	不成功	直到	一个	困境	的	这	车	帮助	在	执行	这

manœuvre	.
演习	.

每次尝试都以失败告终，直到汽车的一次猛烈颠簸才帮助完成了这个动作。

['hæŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [wiːl] , [mæt] [θruː] [hɪm'self] ['oʊvər][ðə; ði] ['ʌpraɪt] ['levərz] , [drɑːpt] ['ɪntuː]

Hanging	to	the	wheel	,	Matt	threw	himself	over	the	upright	levers	,	dropped	into
绞刑	到	这	车轮	,	马特	扔	他自己	超过	这	直立	杠杆	,	掉落	进入

[ðə; ði] ['draɪvɝz] [siːt] ,

the	driver's	seat	,
这	司机	座位	,

马特紧紧抓住方向盘，翻过操纵杆，跳进驾驶座。

[ˌdɪsɪn'geɪdʒd] [ðə; ði] [klʌtʃ] [ænd; ənd] [dʒæmd] [bəuθ] [breɪks] [hoʊm] .

disengaged	the	clutch	and	jammed	both	brakes	home	.
脱离	这	离合器	和	卡住	两个都	刹车	家	.

松开离合器，同时踩下两个刹车。

['iːv(ə)n] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [daʊt] [æz; əz][tuː; tə] ['weðər] [hiː; hi] [wʊd] [sək'siːd] [ɪn] ['stɑːpɪŋ] [ðə; ði]

Even	then	he	was	in	doubt	as	to	whether	he	would	succeed	in	stopping	the
甚至	然后	他	曾是	在	怀疑	作为	到	无论	他	会	成功	在	停止	这

[kɑːr] .

car	.
车	.

即便如此，他仍然怀疑自己能否成功拦下那辆车。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [kən'tɪnjuːd] [mɪ'stɪriəsli] [tuː; tə] [rɪ'fjuːz] [kən'troʊl] ,

If	it	continued	mysteriously	to	refuse	control	,
如果	它	持续	神秘地	到	拒绝	控制	,

如果它继续神秘地拒绝控制，

[ðer; ðər][wʌz; wəz]['sɜːrt(ə)n] [dɪ'strʌkʃn] [fɔːr; fər][bəuθ] [mæt] [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːr] [ə'genst] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

there	was	certain	destruction	for	both	Matt	and	the	car	against	the	side	of
那里	曾是	肯定	破坏	为了	两个都	马特	和	这	车	反对	这	边	的

[ðə; ði] [treɪn] ,

the	train	,
这	火车	,

马特和汽车都肯定被撞毁了，汽车撞在了火车侧面。

[ðə; ði][bɑːks][kɑːrz][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɔːl'redi] ['flæʃɪŋ] ['oʊvər][ðə; ði] ['krɔːsɪŋ] .

the	box	cars	of	which	were	already	flashing	over	the	crossing	.
这	盒子	汽车	的	哪个	是	已经	闪烁	超过	这	过境	.

货车车厢已经闪着光驶过道口。

[bʌt; bət][ðə; ði][kɑːr] [stɑːpt] — [stɑːpt] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ][jɑːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌʃɪŋ] [bɑːks][kɑːrz] !

But	the	car	stopped	—	stopped	within	a	yard	of	the	rushing	box	cars	!
但	这	车	停止	—	停止	之内	一个	院子	的	这	匆忙	盒子	汽车	!

但是汽车停了下来——停在了距离疾驰而来的货车不到一码的地方！

[mæt] [derd] [nɑːt] [θroʊ] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [maɪt] [muːv] ['fɔːrwərd] [ɪn'sted]

Matt	dared	not	throw	in	the	reverse	,	fearing	the	machine	might	move	forward	instead
马特	敢于	不是	扔	在	这	撤销	,	害怕	这	机器	可能	移动	向前	反而

[ʌv; əv] ['bækwərd] ,

of	backward	,
的	落后	,

马特不敢按下倒挡，担心机器会向前而不是向后移动。

[soʊ][hiː; hi] [drɑːpt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] [leɪ] [ðer; ðər] , ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [ɪg'zɔːstɪd] , [waɪl]

so	he	dropped	into	the	road	and	lay	there	,	panting	and	exhausted	,	while
所以	他	掉落	进入	这	路	和	躺	那里	,	喘息	和	筋疲力尽的	,	尽管

[ðə; ði] [freɪt] [roʊld] [ɑːn] .

the	freight	rolled	on	.
这	货运	滚动	在	.

于是他倒在路边，躺在那里，气喘吁吁，筋疲力尽，而货车继续向前驶去。

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊp] .
THE MANILA ENVELOPE .
这 马尼拉 信封 .

马尼拉信封。

" ['sʌ.fər.ɪn] - [duːm] !
" Sufferin ' doom !
" 遭受 - 厄运 !

"遭受厄运！"

[aɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [θɪŋk] ['bɪli] [hæd; həd][ə; eɪ] [biːn] [ɑːn][ðə; ði] [raɪt] ['nʌmbər] , [pɑːd] ,
I'm beginning to think Billy had a bean on the right number , pard ,
我是 开始 到 思考 比利 有 一个 豆 在 这 正确的 数字 , 帕尔德 ,

我开始觉得比利猜对了，伙计。

[wen] [hiː; hi] [sed] [ðɪs] [kɑːr] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [kɪl] ['sʌmbɑːdi] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː] ['setld] [daʊn]
when he said this car would have to kill somebody before it settled down
什么时候 他 说 这 车 会 有 到 杀 某人 前 它 定居 向下
[ænd; ənd]['æktɪd][æz; əz] [ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['sɪvəlaɪzd] .
and acted as though it was civilized .
和 行动 作为 尽管 它 曾是 文明 .

他说，这辆车非得撞死人才会安静下来，表现得像个文明人。

" [mæt] [lʊkt] [ʌp][ænd; ənd] [sɔː] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] .
" Matt looked up and saw his cowboy chum .
" 马特 看起来 向上 和 锯 他的 牛仔 密友 .

马特抬起头，看到了他的牛仔朋友。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [ə; eɪ] [bruːz] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kæriɪŋ]
McGlory was rubbing a bruise on the side of his face and was carrying
麦格洛里 曾是 擦 一个 挫伤 在 这 边 的 他的 脸 和 曾是 携带
[ðə; ði] [lɔːŋ] [mə'nɪlə] ['envələʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .
the long manila envelope in his hand .
这 长的 马尼拉 信封 在 他的 手 .

麦格洛里揉着脸侧的淤青，手里拿着一个长长的牛皮纸信封。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ][let][ðə; ði][kɑːr][goʊ][tuː; tə]['bleɪzɪz] ? " [di'mɑːndid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
" Why didn't you let the car go to blazes ? " demanded the cowboy .
" 为什么 没有 你 让 这 车 去 到 火焰 ? " 要求 这 牛仔 .

"你为什么不让那辆车烧成灰烬？"牛仔质问道。

" [wʌt] [dɪd][juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər] ?
" What did you want to hang on to it for ?
" 什么 做过 你 想 到 悬挂 在 到 它 为了 ?

你为什么要留着它?

[ðə; ði] [best] [pleɪs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bleɪmd] [θɪŋ] [ɪz][ðə; ði][dʒʌŋk][paɪl] . "
The best place for the blamed thing is the junk pile . "
这 最好的 地方 为了 这 被指责 事物 是 这 垃圾 桩 . "

对待被责备之物最好的去处就是垃圾堆。

" [aɪ] ['kudnt] [let][goʊ] [wɪ'ðaʊt] ['getɪŋ] [rʌn]['oʊvər] , " [ɪk'spleɪnd] [mæt] , ['raɪzɪŋ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] .
" I couldn't let go without getting run over , " explained Matt , rising to his feet .
" 我 不能 让 去 没有 获得 跑步 超过 , " 解释 马特 , 上升 到 他的 脚 .

"我不能放手，否则会被车撞倒，"马特一边解释一边站了起来。

“ [wel] ,
“ Well ,
” 出色地 ,

“出色地，

[juːd] [fiːl] [ə; eɪ] [hiːp] [mɔːr] ['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] ['ʌndər] [ə; eɪ] [nuː'mætɪk] ['taɪər][ðæn; ðən][juː; jʊ] [wʊd]
you'd feel a heap more comfortable under a pneumatic tire than you would
你会 感觉 一个 堆 更多的 舒服的 在下面 一个 气动 胎 比 你 会
['ʌndər] [ə; eɪ] [treɪn] [ʌv; əv][bɑːks][kɑːrz] !
under a train of box cars !
在下面 一个 火车 的 盒子 汽车 !

你宁愿躺在充气轮胎下，也不愿躺在货车车厢下！

” - [feɪs] [wʌz; wəz] [waɪt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [vɔɪs] ['trembld] .
” McGlory's face was white , and his voice trembled .
” - 脸 曾是 白色的 , 和 他的 嗓音 颤抖 .

麦格洛里脸色苍白，声音颤抖。

[ðə; ði] [streɪn] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] ['ʌndər] [wʌz; wəz][dʒʌst] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [tel] [ɑːn][hɪm; ɪm] .
The strain he had been under was just beginning to tell on him .
这 拉紧 他 有 到过 在下面 曾是 只是 开始 到 告诉 在 他 .

他长期承受的压力开始让他不堪重负。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] , ” [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
“ The owner of the runabout , ” he went on ,
” 这 所有者 的 这 小型快艇 , ” 他 去 在 ,

“那艘快艇的主人，”他继续说道，“

“ [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] [gʊd] [sens] [wen] [hiː; hi] [kʌt] [luːs] [frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
“ showed his good sense when he cut loose from it .
” 显示 他的 好的 感觉 什么时候 他 切 松动的 从 它 .

“他果断地摆脱了它，这展现了他的明智之举。”

[ðə; ði]['kɑːrz] [laɪk] [ə; eɪ]['brɔŋkəu] , [mæt] ,
The car's like a broncho , Matt ,
这 汽车的 喜欢 一个 支气管 , 马特 ,

马特，这车就像一匹野马。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['nevər] [kæn; kən] [tel] [wen] [ɪts] ['fiːndɪʃnəs] [ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [breɪk] [luːs] .
and you never can tell when its fiendishness is going to break loose .
和 你 绝不 能 告诉 什么时候 它是 邪恶 是 去 到 休息 松动的 .

你永远无法预料它何时会展现出它的邪恶本性。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [keg] [ʌv; əv] ['paʊdər] ,
If we had a keg of powder ,
如果 我们 有 一个 桶 的 粉末 ,

如果我们有一桶火药，

[aɪm][ə; eɪ] ['piː^ən] [ɪf] [aɪ] ['wʊdnt] ['skætər] [ðæt] [sɪz] ['wægən][ɔːl]['oʊvər] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] .
I'm a Piegan if I wouldn't scatter that sizz wagon all over this part of Long Island .
我是 一个 皮根 如果 我 不会 分散 那 嘶嘶声 车皮 全部 超过 这 部分 的 长的 岛 .

如果我不把那辆烧烤车开遍长岛这片区域，那我就是个皮根人了。

” [mə'glɔri] [glɛəd] ['sævɪdʒli] [æt; ət][ðə; ði] [waɪt] , ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [mə'ʃiːn] .
” McGlory glared savagely at the white , innocent - looking machine .
” 麦格洛里 怒目而视 野蛮地 在 这 白色的 , 清白的 - 寻找 机器 .

麦格洛里恶狠狠地瞪着那台看起来人畜无害的白色机器。

[ðə; ði] [freɪt] [treɪn] [hæd; həd] [pæst] ,
The freight train had passed ,
这 货运 火车 有 通过了 ,

货运列车已经驶过。

[ænd; ənd] [mæt] [wʌz; wəz] ['liːnɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði][kɑːr][ænd; ənd] ['kʌdʒ(ə)l] [hɪz; ɪz] [breɪnz] [tuː; tə] [θɪŋk]

and	Matt	was	leaning	against	the	car	and	cudgeling	his	brains	to	think
和	马特	曾是	倾斜	反对	这	车	和	棍棒击打	他的	大脑	到	思考

[ʌv; əv][sʌm; səm] ['riːz(ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['æktɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][dɪd] .

of	some	reason	for	the	runabout's	acting	as	it	did	.
的	一些	原因	为了	这	-	表演	作为	它	做过	.

马特靠在车上，绞尽脑汁地想这辆小车出现这种状况的原因。

“ [ˌaɪ 'tiː] [brɔːt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [ʌv; əv] [krʊgz] ['kɔːrnər] [æz; əz] [naɪs] [æz; əz] [juː; jʊ] [pliːz] , ” [hiː; hi] [mjuːzd] .

“	It	brought	us	out	of	Krug's	Corner	as	nice	as	you	please	,	”	he	mused	.
”	它	带来	我们	出去	的	克鲁格酒	角落	作为	好的	作为	你	请	,	”	他	沉思	.

“它让我们愉快地离开了克鲁格角，”他沉思道。

“ [wɪtʃ] [ɪz][dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [krʊgz] ['kɔːrnər] , ” [prə'siːdid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Which	is	just	the	way	it	took	us	into	Krug's	Corner	,	”	proceeded	the	cowboy	.
”	哪个	是	只是	这	方式	它	采取	我们	进入	克鲁格酒	角落	,	”	继续	这	牛仔	.

“就这样，我们来到了克鲁格角，”牛仔继续说道。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['peski] [θɪŋ] [wɜːrks] .

“	That's	the	way	the	pesky	thing	works	.
”	那就是	这	方式	这	讨厌的	事物	作品	.

“这讨厌的东西就是这样运作的。”

[fɜːrst][ˌaɪ 'tiː] ['lʌlz] [juː; jʊ]['ɪntuː] ['θɪŋkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [saɪd] - [step] , [ɔːr] [bʌk] - [dʒʌmp] ,

First	it	lulls	you	into	thinking	it	wouldn't	side	-	step	,	or	buck	-	jump	,
第一的	它	平静	你	进入	思维	它	不会	边	-	步	,	或者	巴克	-	跳	,

首先它会让你放松警惕，以为它不会侧身躲避，也不会猛然跃起。

[ɔːr][duː] ['eniθɪŋ] [els] [ðæt] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] [ɔːr] [ˌʌndər'hænd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [wɜːrld] ; [ðen] ,

or	do	anything	else	that	was	crooked	or	underhand	for	the	world	;	then	,
或者	做	任何事物	别的	那	曾是	歪	或者	暗中	为了	这	世界	;	然后	,

或者做任何其他不正当或卑鄙的勾当；那么，

[wen] [juː; jʊ] [θɪŋk] [jʊə(r)] [ɔːl] [raɪt] , [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hɔːlz] [ɔːf] [ænd; ənd][hændz][juː; jʊ][wʌn] .

when	you	think	you're	all	right	,	the	runabout	hauls	off	and	hands	you	one	.
什么时候	你	思考	你是	全部	正确的	,	这	小型快艇	运输	离开	和	双手	你	一	.

当你觉得一切都好的时候，快艇突然加速，递给你一个。

[ðæts] [ðə; ði] [miːn] [kaɪnd][ʌv; əv] ['tretʃəri] — [riːtʃɪŋ] [aʊt] [ðə; ði][glæd][hænd]['oʊnli][tuː; tə][lænd][ɑːn]

That's	the	meanest	kind	of	treachery	—	reaching	out	the	glad	hand	only	to	land	on
那就是	这	最卑鄙的	种类	的	背信弃义	—	到达	出去	这	高兴的	手	仅有的	到	土地	在

[juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [faɪvz] .

you	with	a	bunch	of	fives	.
你	和	一个	束	的	五	.

这是最卑鄙的背叛——伸出热情的手，却最终只给你一堆五块钱。

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['hjuːmən] [ə'baʊt] [ðæt] [kɑːr] , [mæt] . ”

There's	something	human	about	that	car	,	Matt	.	”
有	某物	人类	关于	那	车	,	马特	.	”

马特，那辆车有一种人性化的特质。

“ [ɪn'hjuːmən] , [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [seɪ] , ” ['mʌtəd] [mæt] .

“	Inhuman	,	I	should	say	,	”	muttered	Matt	.
”	不人道	,	我	应该	说	,	”	低声说道	马特	.

“应该说，他毫无人性，”马特低声说道。

“ [wel] , [its] [tuː] [mʌtʃ] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	Well	,	it's	too	much	for	me	.
”	出色地	,	它是	也	很多	为了	我	.

“嗯，这对我来说太难了。”

[get] [ɪn] , [dʒoʊ] ,
Get in , Joe ,
得到 在 , 乔 ,

上车，乔。

[ænd; ənd] [wiːl] [krɔːs] [ðə; ðɪ] [træk] [tuː; tə] [ðoʊz] [triːz] ['oʊvər][ðer; ðər][ænd; ənd] [rest] [ʌp] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
and we'll cross the track to those trees over there and rest up a little
和 出色地 叉 这 追踪 到 那些 树木 超过 那里 和 休息 向上 一个 小的
[bɪ'fɔːr] [wiː; wi][goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ðɪ] ['mælvɚn] ['kʌntri] [klʌb] . ”
before we go on to the Malvern Country Club . ”
前 我们 去 在 到 这 马尔文 国家 俱乐部 . ”

然后我们会穿过小路到那边的树林里休息一会儿，再去马尔文乡村俱乐部。”

“ ['dæmɪdʒd] [mʌtʃ] , [pɑːd] ? ”
“ Damaged much , pard ? ”
“ 损坏的 很多 , 帕尔德 ? ”

“损失很大吗，伙计？”

“ [dʒəultid][sʌm; səm] , [ðæts] [ɔːl] . ”
“ Jolted some , that's all . ”
“ 猛然一震 一些 , 那就是 全部 . ”

“只是有点受惊而已。”

“ [seɪm] [hɪr] .
“ Same here .
“ 相同的 这里 .

“同样在这里。

[aɪ] ['lændɪd] [ɪn][ðə; ðɪ] [roʊd] [laɪk] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [brɪk] .
I landed in the road like a thousand of brick .
我 登陆 在 这 路 喜欢 一个 千 的 砖 .

我像一千块砖头一样重重地摔在了路上。

[ðɪs] [ɪz][maɪ][fɜːrst] [ɪk'spɪriəns] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kreɪzi] ['ɔːtəməbiːl] ,
This is my first experience with a crazy automobile ,
这 是 我的 第一的 经验 和 一个 疯狂的 汽车 ,

这是我第一次接触这种疯狂的汽车。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] ['mɔkəsɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ðə; ðɪ][læst] .
and you can bet your moccasins it will be the last .
和 你 能 赌注 你的 鹿皮鞋 它 将要 是 这 最后的 .

你可以用我的鹿皮鞋打赌，这绝对是最后一次。

[aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [θɪŋ] . ”
I didn't know there was such a thing . ”
我 没有 知道 那里 曾是 这样的 一个 事物 . ”

我以前不知道还有这种东西。

“ [ðer; ðər] ['iznt] , ” [sed] [mæt] .
“ There isn't , ” said Matt .
“ 那里 不是 , ” 说 马特 .

“没有，”马特说。

“ [haʊ] [kæn; kən][juː; jʊ] [pʊt] [tə'geðər] [ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [mə'ʃiːn] [ænd; ənd][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ]
“ How can you put together a lot of machine and have anything but a
“ 如何 能 你 放 一起 一个 很多 的 机器 和 有 任何事物 但 一个
['sensləs] [piːs] [ʌv; əv] ['mekənɪzəm] ? ”
senseless piece of mechanism ? ”
无意义的 片 的 机制 ? ”

“你如何才能把很多机器组装起来，却不得到一件毫无意义的机械装置呢？”

“ [aɪm][baɪ] , [wen] [juː; jʊ][pɪn][ˌem ˈiː] [raɪt] [daʊn] , [pɑːd] , [bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [kɑːr] ['iznt] ['ləukəu] ,

“	I'm	by	,	when	you	pin	me	right	down	,	pard	,	but	if	this	car	isn't	locoed	,
”	我是	经过	,	什么时候	你	别针	我	正确的	向下	,	帕尔德	,	但	如果	这	车	不是	位置	,

“我随时待命，只要你把我按住，伙计，但如果这辆车没疯，

[ðen] [wɒts] [ðə; ðɪ] ['mætər] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ ˈtiː] ? ”

then	what's	the	matter	with	it	?	”
然后	是什么	这	事情	和	它	?	”

那它到底有什么问题呢?

“ ['sʌmθɪŋ] [mʌst; məst][goʊ] [rɔːŋ] . ”

“	Something	must	go	wrong	.	”
”	某物	必须	去	错误的	.	”

“肯定出问题了。”

“ [goʊz] [rɔːŋ] [ænd; ənd] [ðen] ['fɪksɪz][ɪt'self] , ” [dʒɪəd] [ðə; ðɪ] ['kaʊbɔɪ] .

“	Goes	wrong	and	then	fixes	itself	,	”	jeered	the	cowboy	.
”	去	错误的	和	然后	修复	本身	,	”	嘲笑	这	牛仔	.

“出了点问题，然后又自己解决了，”牛仔嘲笑道。

“ [ɪf] [juːd] [lʊk] [ðə; ðɪ] [bleɪmd] [θɪŋ] ['oʊvər] [ðɪs] ['mɪnɪt] ,

“	If	you'd	look	the	blamed	thing	over	this	minute	,
”	如果	你会	看	这	被指责	事物	超过	这	分钟	,

“如果你现在仔细看看被指责的那件事，

[juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][faɪnd] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv]['ɔːrdər] .

you	wouldn't	be	able	to	find	anything	out	of	order	.
你	不会	是	有能力的	到	寻找	任何事物	出去	的	命令	.

你不会发现任何不合常理的地方。

” [wʌns] [mɔːr] [mæt] ['stɑːrtɪd] [ðə; ðɪ][kɑːr] , [ænd; ənd] [wʌns] [mɔːr] [ˌaɪ 'tiː] [['sɛvən]]

”	Once	more	Matt	started	the	car	,	and	once	more	it	[	7	]
”	一次	更多的	马特	开始	这	车	,	和	一次	更多的	它	[	7	]

“马特再次启动了汽车，然后它[7]

['æktɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [seɪn] [ænd; ənd]['sensəb(ə)l] [mə'ʃiːn] ,

acted	like	a	sane	and	sensible	machine	,
行动	喜欢	一个	理智	和	明智的	机器	,

表现得像一台理智而明智的机器，

['kæriɪŋ] [ðə; ðɪ] [bɔɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [triːz] [ænd; ənd] ['stɑːpɪŋ] [ə'biːdiəntli] [tuː; tə][let]

carrying	the	boys	to	the	shade	of	the	trees	and	stopping	obediently	to	let
携带	这	男孩们	到	这	阴影	的	这	树木	和	停止	顺从地	到	让

[ðem; ðəm] [ə'laɪt] .

them	alight	.
他们	点燃	.

抱着男孩们走到树荫下，顺从地停下来让他们下车。

[mæt] [flʌŋ] [hɪm'self] [daʊn] [ɑːn][ðə; ðɪ] [græs] [æt; ət][ðə; ðɪ] ['roʊdsaɪd] [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ]

Matt	flung	himself	down	on	the	grass	at	the	roadside	and	examined	his	watch
马特	扔	他自己	向下	在	这	草	在	这	路边	和	检查	他的	手表

[tuː; tə] [ˌæsər'teɪn] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪn] ['ɪndʒərd] .

to	ascertain	whether	it	had	been	injured	.
到	探明	无论	它	有	到过	受伤	.

马特猛地扑倒在路边的草地上，检查他的手表，看看它是否损坏了。

[hiː; hi] [faʊnd] [ðə; ðɪ] ['taɪmpiːs] [ɪn] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] .

He	found	the	timepiece	in	good	condition	.
他	成立	这	钟表	在	好的	状况	.

他发现这块钟表状况良好。

“ [ten] - [ˌfɪfˈtiːn] , [dʒoʊ] , ” [hiː; hi] [əbˈzɜːrvd] ,

“	**Ten**	-	**fifteen**	,	**Joe**	,	”	**he**	**observed**	,
”	十	-	十五	,	乔	,	”	他	观察到	,

“十点十五分，乔，”他说道。

[riˈpleisin] [ðə; ði] [wɑːtʃ] [ɪn][hɪz; ɪz] [vest] [ænd; ənd] [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðæt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˈkæriɪŋ]

replacing	**the**	**watch**	**in**	**his**	**vest**	**and**	**noticing**	**that**	**his**	**chum**	**was**	**still**	**carrying**
替换	这	手表	在	他的	背心	和	注意到	那	他的	密友	曾是	仍然	携带

[ðə; ði] [məˈnɪlə] [ˈenvəloʊp] [ɪn][hɪz; ɪz][hænd][æz; əz][hiː; hi][sæt] [daʊn] [bɪˈsaɪd] [hɪm; ɪm] .

the	**manila**	**envelope**	**in**	**his**	**hand**	**as**	**he**	**sat**	**down**	**beside**	**him**	**.**
这	马尼拉	信封	在	他的	手	作为	他	卫星	向下	旁	他	.

他把手表放回背心上，注意到他的朋友在他旁边坐下时手里还拿着那个牛皮纸信封。

“ [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ˈhoʊldɪŋ] [ðæt] [ˈenvəloʊp] [fɔːr; fər] ?

“	**What**	**are**	**you**	**holding**	**that**	**envelope**	**for**	**?**
”	什么	是	你	保持	那	信封	为了	?

你拿着那个信封做什么?

” [hiː; hi] [inˈkwaiəd] .

”	**he**	**inquired**	**.**
”	他	询问	.

他问道。

“ [aɪ] [ˈrekən] [aɪv] [gɔːn] [ɔːf][ðə; ði][dʒʌmp][maɪˈself] , [mæt] , ” [læft] [məˈglɔri] .

“	**I**	**reckon**	**I've**	**gone**	**off**	**the**	**jump**	**myself**	**,**	**Matt**	**,**	**”**	**laughed**	**McGlory**	**.**
”	我	估计	我已经	已消失	离开	这	跳	我	,	马特	,	”	笑了	麦格洛里	.

“我觉得我自己也跳下去了，马特，”麦格洛里笑着说。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [drɑːpt] [aʊt] [ʌv; əv][maɪ] [ˈpɑːkɪt] [wen] [aɪ] [fel] [ˈɪntuː][ðə; ði] [roʊd] .

“	**It**	**dropped**	**out**	**of**	**my**	**pocket**	**when**	**I**	**fell**	**into**	**the**	**road**	**.**
”	它	掉落	出去	的	我的	口袋	什么时候	我	跌倒	进入	这	路	.

“我摔倒在路上时，它从我的口袋里掉了出来。”

[aɪ] [pɪkt] [ˌaɪ ˈtiː] [ʌp] ,

I	**picked**	**it**	**up**	**,**
我	挑选	它	向上	,

我把它捡了起来。

[bʌt; bət][hæv; həv] [bɪn] [tuː] [ˈbædli] [ˈrætld] [ˈevər] [sɪns] [tuː; tə][duː] [ˈeniθɪŋ] [bʌt; bət][hoʊld][ˌaɪ ˈtiː][ɪn][maɪ]

but	**have**	**been**	**too**	**badly**	**rattled**	**ever**	**since**	**to**	**do**	**anything**	**but**	**hold**	**it**	**in**	**my**
但	有	到过	也	糟糕	摇晃	曾经	自从	到	做	任何事物	但	抓住	它	在	我的

[hænd] .

hand	**.**
手	.

但从那以后，我一直心神不宁，除了把它握在手里什么也做不了。

” [məˈglɔri] [wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [pʊt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] [wen] [mæt] [səˈdʒestɪd] [ðæt] [hiː; hi]

”	**McGlory**	**was**	**about**	**to**	**put**	**it**	**in**	**his**	**pocket**	**when**	**Matt**	**suggested**	**that**	**he**
”	麦格洛里	曾是	关于	到	放	它	在	他的	口袋	什么时候	马特	建议	那	他

[ɪgˈzæmɪn] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ænd; ənd] [əˈdres]

examine	**the**	**contents**	**and**	**see**	**if**	**he**	**could**	**discover**	**the**	**name**	**and**	**address**
检查	这	内容	和	看	如果	他	可以	发现	这	姓名	和	地址

[ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði] [ˈrʌnəbaʊt] .

of	**the**	**man**	**who**	**owned**	**the**	**runabout**	**.**
的	这	男人	WHO	拥有	这	小型快艇	.

麦格洛里正要把它放进口袋时，马特建议他检查一下里面的东西，看看能不能找到这辆快艇的主人的姓名和地址。

[ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [pʊld] [aʊt] [ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈpepərz] .

The	**cowboy**	**pulled**	**out**	**a**	**couple**	**of**	**papers**	**.**
这	牛仔	拉	出去	一个	夫妻	的	文件	.

牛仔掏出几张纸。

[ʌn'foʊldɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

Unfolding	one	of	them	,
展开	一	的	他们	,

展开其中一枚，

[hiː; hi] [riːd] [sʌm; səm] ['taɪprɪtn] [wɜːrdz][ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ][gæsp][ænd; ənd] [tɜːrnd] [blæŋk] [aɪz] [ɑːn]

he	read	some	typewritten	words	and	gave	a	gasp	and	turned	blank	eyes	on
他	读	一些	打字稿	字	和	给予	一个	喘气	和	转向	空白的	眼睛	在

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

他读了几行打字稿，倒吸一口凉气，茫然地看着他的朋友。

“ [wɒts] [rɔːŋ] ? ” ['kwiərid] [mæt] .

“	What's	wrong	?	”	queried	Matt	.
“	是什么	错误的	?	”	查询	马特	.

“出什么事了？”马特问道。

“ ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ænsər] . “

“	Listen	to	this	,	”	was	the	answer	.	“
“	听	到	这	,	”	曾是	这	回答	.	”

“听着，”对方回答道。

- ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][ðə; ði] ['pɔːpərz] [driːm] [maɪn] , [baɪ] ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] , ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] ,

'	Private	Report	on	the	Pauper's	Dream	Mine	,	by	Hannibal	J	.	Levitt	,	Mining	Engineer	,
-	私人的	报告	在	这	贫民的	梦	矿	,	经过	汉尼拔	J	.	莱维特	,	矿业	工程师	,

[ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

of	New	York	City	.
的	新的	约克	城市	.

《纽约市采矿工程师汉尼拔·J·莱维特撰写的关于贫民梦想矿的私人报告》。

- ['wʊdnt] [ðæt] ['ræt(ə)l][jʊr; jər][spɜːrz] , [mæt] ? ” [kraɪd] [mə'glɔri] .

'	Wouldn't	that	rattle	your	spurs	,	Matt	?	”	cried	McGlory	.
-	不会	那	嘎嘎作响	你的	马刺	,	马特	?	”	哭	麦格洛里	.

“那岂不是会让你很不爽吗，马特？”麦格洛里喊道。

“ [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæd; həd][æn; ən]['ekspɜːrt][goʊ] [aʊt] [tuː; tə][ˌærɪ'zoʊnə][ænd; ənd] [meɪk] [æn; ən]

“	The	syndicate	had	an	expert	go	out	to	Arizona	and	make	an
“	这	辛迪加	有	一个	专家	去	出去	到	亚利桑那	和	制作	一个

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] ,

examination	of	the	'	Pauper's	Dream	,
考试	的	这	-	贫民的	梦	,

“该财团派了一位专家前往亚利桑那州，对‘贫民之梦’进行了考察，

- — [juː; jʊ] [rɪ'membər] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][toʊld][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['letər] .

'	—	you	remember	the	colonel	told	me	about	that	,	in	his	letter	.
-	—	你	记住	这	上校	讲述	我	关于	那	,	在	他的	信	.

“——你还记得上校在信里跟我说过这件事吗？”

[hɪəz] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] !

Here's	the	report	!
这里是	这	报告	!

报告如下！

[ˌaɪ 'tiː][drɑːps]['ɪntuː]['aʊər; ɑːr][hændz][baɪ][ðə; ði] ['kwɪrɪst] ['hæpən] - [tʃæns] [juː; jʊ]['evər] [hɜːrd] [ʌv; əv] .

It	drops	into	our	hands	by	the	queerest	happen	-	chance	you	ever	heard	of	.
它	滴	进入	我们的	双手	经过	这	最酷儿的	发生	-	机会	你	曾经	听到	的	.

它以你从未听说过的最离奇的偶然方式落入我们手中。

['mɪstər] [mæn] [teɪks] [ə; eɪ] ['hedər] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['kreɪzi] [tʃʌg] [kɑːrt] , [ˌʌn'ləudz] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] ['ɑːntə]

Mister	**Man**	**takes**	**a**	**header**	**from**	**a**	**crazy**	**chug**	**cart**	**,**	**unloads**	**the**	**machine**	**onto**
先生	男人	需要	一个	标题	从	一个	疯狂的	突突	大车	,	卸货	这	机器	到

[juː; jʊ] ,

you	**,**
你	,

曼先生从一辆疯狂的汽水车上摔下来，把整辆车都卸到了你身上。

[ænd; ənd] [ðen] ['hʌslz] [fɔːr; fər] [krʊgz] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [bɪ'haɪnd] .

and	**then**	**hustles**	**for**	**Krug's**	**,**	**leaving**	**the**	**report**	**behind**	**.**
和	然后	忙碌	为了	克鲁格酒	,	离开	这	报告	在后面	.

然后匆匆赶往克鲁格酒吧，把报告留在了身后。

['hiːz] [nɑːt] [æt; ət] [krʊgz] [wen] [wiː; wi] [get] [ðer; ðər] , [soʊ] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [left] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [hændz] .

He's	**not**	**at**	**Krug's**	**when**	**we**	**get**	**there**	**,**	**so**	**the**	**report**	**is**	**left**	**in**	**our**	**hands**	**.**
他是	不是	在	克鲁格酒	什么时候	我们	得到	那里	,	所以	这	报告	是	左边	在	我们的	双手	.

我们到达克鲁格家时，他不在，所以这份报告就落到了我们手里。

[ðɪs] ['kudnt] [hæv; həv] ['hæpənd] [wʌns] [ɪn] [ə; eɪ] ['mɪljən] [taɪmz] , [pɑːd] !

This	**couldn't**	**have**	**happened**	**once**	**in**	**a**	**million**	**times**	**,**	**pard**	**!**
这	不能	有	发生	一次	在	一个	百万	时代	,	帕尔德	!

这事发生的概率简直是百万分之一，伙计！

" [mæt] [wʌz; wəz] ['rʌbɪŋ] [hɪz; ɪz] [bruːzd] [ʃɪnz] [ænd; ənd] [ə'laʊɪŋ] [ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [ɪ'vent] [tuː; tə] [drɪft]

"	**Matt**	**was**	**rubbing**	**his**	**bruised**	**shins**	**and**	**allowing**	**the**	**amazing**	**event**	**to**	**drift**
"	马特	曾是	擦	他的	瘀伤	小腿	和	允许	这	惊人的	事件	到	漂移

[θruː] [hɪz; ɪz] [breɪn] .

through	**his**	**brain**	**.**
通过	他的	脑	.

“马特揉着淤青的小腿，任由那件奇妙的事情在他的脑海中回荡。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [kwɪr] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [mis'teik] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .

It	**was**	**queer**	**,**	**there**	**was**	**no**	**mistake**	**about**	**it**	**.**
它	曾是	酷儿	,	那里	曾是	不	错误	关于	它	.

这很奇怪，这一点毋庸置疑。

[ɪn] [fækt] , [ɔːl] [ðə; ði] [iks'piəriənsiz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðə; ði] “

In	**fact**	**,**	**all**	**the**	**experiences**	**of**	**the**	**boys**	**that**	**Thursday**	**morning**	**were**	**on**	**the**	**“**
在	事实	,	全部	这	经历	的	这	男孩们	那	周四	早晨	是	在	这	“

[kwɪr] " ['ɔːrdər] .

queer	**"**	**order**	**.**
酷儿	"	命令	.

事实上，星期四早上男孩们的所有经历都属于“古怪”范畴。

“ [juː; jʊ] [seɪ] , " [sed] [mæt] , “ [ðæt] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] [ɪz] ['hedɪd] - ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] .

“	**You**	**say**	**,**	**"**	**said**	**Matt**	**,**	**“**	**that**	**the**	**document**	**is**	**headed**	**'**	**Private**	**Report**	**.**
“	你	说	,	"	说	马特	,	“	那	这	文档	是	标题	-	私人的	报告	.

“你说，”马特说，“这份文件的标题是‘私人报告’。

- [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ə; eɪ] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ? "

'	**Why**	**should**	**it**	**be**	**a**	**private**	**report**	**if**	**it**	**is**	**for**	**the**	**syndicate**	**?**	**"**
-	为什么	应该	它	是	一个	私人的	报告	如果	它	是	为了	这	辛迪加	?	"

“如果是给犯罪集团看的，为什么一定要保密呢？”

“ ['praɪvət] [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [aɪ] ['rekən] . "

“	**Private**	**for**	**the**	**syndicate**	**,**	**I**	**reckon**	**.**	**"**
“	私人的	为了	这	辛迪加	,	我	估计	.	"

“我估计是犯罪集团内部的。”

“ ['hɑːrdli] [ðæt] , [dʒoʊ] .

“	**Hardly**	**that**	**,**	**Joe**	**.**
“	几乎	那	,	乔	.

“远非如此，乔。”

[ən'les] [ðeəz; ðəz][sʌm; səm] [skʌl'dʌgəri] [ðæt] [rɪ'pɔ:rt] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi] ['pʌblɪk] ['prɑ:pərti] — ['pʌblɪk]

Unless	there's	some	skullduggery	that	report	ought	to	be	public	property	—	public
除非	有	一些	阴谋诡计	那	报告	应该	到	是	民众	财产	—	民众

[ɪ'nʌf] [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][kʊd; kəd][goʊ]['ɪntu:][ə; eɪ] [prə'spektəs] .

enough	so	that	it	could	go	into	a	prospectus	.
足够的	所以	那	它	可以	去	进入	一个	招股说明书	.

除非存在某种阴谋诡计，否则该报告应该是公开的——公开到足以被纳入招股说明书。

[wɒts] [ðə; ði] ['ʌðər] ['peɪpər] ?

What's	the	other	paper	?
是什么	这	其他	纸	?

另一篇论文是什么?

" [mə'glɔri] ['oʊpənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ['dɑ:kjumənt] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm]

"	McGlory	opened	the	other	document	,	and	found	it	to	be	a	letter	from
"	麦格洛里	打开	这	其他	文档	,	和	成立	它	到	是	一个	信	从

['kɜ:rn(ə)l] ['bɪlɪŋz] ,

Colonel	Billings	,
上校	比林斯	,

麦格洛里打开另一份文件，发现是比林斯上校的一封信。

['deɪtɪd] ['nɪrli] [ə; eɪ] [mʌnθ] ['pri:viəs] .

dated	nearly	a	month	previous	.
日期	几乎	一个	月	以前的	.

日期大约在一个月前。

" [its] [ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [mæt] , " [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə'naʊnst] , " [ænd; ənd][ɪz]

"	It's	a	letter	from	the	colonel	,	Matt	,	"	the	cowboy	announced	,	"	and	is
"	它是	一个	信	从	这	上校	,	马特	,	"	这	牛仔	宣布	,	"	和	是

[ə'drest] [tu:; tə] ['lɛvɪt] .

addressed	to	Levitt	.
已解决	到	莱维特	.

"这是上校马特写给莱维特的信，"牛仔宣布道，"

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [sez] [hi:; hi] [wɪl] [nɑ:t] [peɪ] ['lɛvɪt] [ðə; ði] ['bæləns] [du:] [ʌn'tɪl] ['lɛvɪt] [sendz] [hɪm; ɪm][ðə; ði]

The	colonel	says	he	will	not	pay	Levitt	the	balance	due	until	Levitt	sends	him	the
这	上校	说道	他	将要	不是	支付	莱维特	这	平衡	到期的	直到	莱维特	发送	他	这

['praɪvət] [rɪ'pɔ:rt] [ɑ:n][ðə; ði] - ['pɔ:pərz] [dri:m] - [ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] . "

private	report	on	the	'	Pauper's	Dream	'	proposition	.	"
私人的	报告	在	这	-	贫民的	梦	-	主张	.	"

上校说，在莱维特把关于"穷人的梦想"提案的私人报告发给他之前，他不会支付莱维特剩余的款项。

" [greɪt] [spɑ:rk] [plʌgz] ! " [ɪk'skleɪmd] [mæt] .

"	Great	spark	plugs	!	"	exclaimed	Matt	.
"	伟大的	火花	插头	!	"	惊呼	马特	.

"好棒的火花塞！"马特惊叹道。

" [wɒts] [streɪndʒ] [ə'baʊt] [ðæt] ? " [di'mɑ:ndid] [mə'glɔri] .

"	What's	strange	about	that	?	"	demanded	McGlory	.
"	是什么	奇怪的	关于	那	?	"	要求	麦格洛里	.

"这有什么奇怪的？"麦格洛里质问道。

" [ɪf] ['lɛvɪt] [meɪd] [æn; ən][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:pərti] [hi:; hi] ['sɜ:rt(ə)nli] [ɪks'pekts] [peɪ] [fɔ:r; fər]

"	If	Levitt	made	an	examination	of	the	property	he	certainly	expects	pay	for
"	如果	莱维特	制成	一个	考试	的	这	财产	他	当然	预期	支付	为了

[ˌaɪ 'ti:] . "

it	.	"
它	.	"

"如果莱维特对房产进行了勘察，他当然希望获得报酬。"

“ [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [dʒoʊ] ! ['lɛvɪt] [wʌz; wəz] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [fɔːr; fər][ðə; ði]

“	But	not	from	the	colonel	,	Joe	!	Levitt	was	examining	the	mine	for	the
”	但	不是	从	这	上校	,	乔	!	莱维特	曾是	检查	这	矿	为了	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,

syndicate	,
辛迪加	,

“但不是上校说的，乔！莱维特当时是代表辛迪加勘察矿场的。”

[ænd; ənd]['hiːz][nɑːt] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə]['eni] ['mʌni] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ən'les] ['hiːz] ['duːɪŋ] ['ʃeɪdi]

and	he's	not	entitled	to	any	money	from	the	colonel	unless	he's	doing	shady
和	他是	不是	标题	到	任何	钱	从	这	上校	除非	他是	正在做	阴凉

[wɜːrk] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”

work	of	some	kind	.	”
工作	的	一些	种类	.	”

除非他做了什么见不得光的事，否则他无权从上校那里得到任何钱。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

“	Speak	to	me	about	that	!	”	muttered	McGlory	.
”	说话	到	我	关于	那	!	”	低声说道	麦格洛里	.

“跟我说说那件事！”麦格洛里低声说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [æz; əz] [ðoʊ] [wiːd] [græbd] [ə; eɪ][lɪv; laɪv]['waɪər] [wen] [wiː; wi][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv] [ðɪs]

“	It	looks	as	though	we'd	grabbed	a	live	wire	when	we	got	hold	of	this
”	它	看起来	作为	尽管	我们会	抓住	一个	居住	金属丝	什么时候	我们	得到	抓住	的	这

['jeloʊ] ['envəloʊp] . ”

yellow	envelope	.	”
黄色的	信封	.	”

“看来我们拿到这个黄色信封的时候，就像是抓住了一根带电的电线。”

“ [aɪ][dəunt][laɪk][ðə; ði] [weɪ] [ðə; ði] ['bɪznəs] [stæks] [ʌp] , ” [sed] [mæt] ['ɜːrnɪstli] .

“	I	don't	like	the	way	the	business	stacks	up	,	”	said	Matt	earnestly	.
”	我	不	喜欢	这	方式	这	商业	堆栈	向上	,	”	说	马特	切实	.

“我不喜欢这家公司的经营状况，”马特认真地说。

“ [ðə; ði] ['oʊnər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['trʌb(ə)lsəm] ['rʌnəbaʊt] ['hæpənz] [tuː; tə][biː; bi] ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] ,

“	The	owner	of	this	troublesome	runabout	happens	to	be	Hannibal	J	.	Levitt	,
”	这	所有者	的	这	麻烦的	小型快艇	发生	到	是	汉尼拔	J	.	莱维特	,

“这辆麻烦不断的快艇的主人恰好是汉尼拔·J·莱维特，

[ænd; ənd]['hiːz] ['pleɪɪŋ] [æn; ən] [ʌn'skruːpjələs] ['dʌb(ə)l] [geɪm] .

and	he's	playing	an	unscrupulous	double	game	.
和	他是	玩耍	一个	无良的	双倍的	游戏	.

他玩的是一种卑鄙的两面派伎俩。

[glæns] [θruː] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][dʒɪst][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Glance	through	that	report	and	give	me	the	gist	of	it	.
瞥一眼	通过	那	报告	和	给	我	这	要旨	的	它	.

请快速浏览一下那份报告，然后告诉我它的主要内容。

” ['iːgərli] — [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌæprɪ'hensɪvli] — [mə'glɔri] [lʊkt] [θruː] [ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt]

”	Eagerly	—	and	a	little	apprehensively	—	McGlory	looked	through	the	private	report
”	急切地	—	和	一个	小的	忧心忡忡地	—	麦格洛里	看起来	通过	这	私人的	报告

.

:
.

麦格洛里既渴望又有些忐忑地翻阅着这份私人报告。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [gruː] [lɔːŋgər][ænd; ənd][lɔːŋgər][æz; əz][hiː; hi] [riːd] .

His	face	grew	longer	and	longer	as	he	read	.
他的	脸	生长	更长	和	更长	作为	他	读	.

他边读边拉长了脸。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['pʊrhaʊs,'pɔ:rhaʊs] !
“ **Sufferin** **'** **poorhouses** **!**
” 遭受 - 贫民院 !

“可怜的贫民窟！”

” [hi:; hi] [kraɪd] [æt; ət] [læst] .
” he cried at last .
” 他 哭 在 最后的 .

他终于哭了起来。

“ ['lɛvɪt] [sez] , [ɪn] [ðɪs] [rɪ'pɔ:rt] , [ðæt] [ðə; ði] - ['pɔ:pərz] [dri:m] - ['iznt] [ə; eɪ] [maɪn] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pɑ:kɪt] ,
“ Levitt says , in this report , that the ' Pauper's Dream ' isn't a mine , but a pocket ,
” 莱维特 说道 , 在 这 报告 , 那 这 - 贫民的 梦 - 不是 一个 矿 , 但 一个 口袋 ,

“莱维特在这份报告中说，‘贫民之梦’不是一座矿藏，而是一个口袋。”

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑ:kɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜ:rkt] [aʊt] .
and that the pocket has been worked out .
和 那 这 口袋 有 到过 工作 出去 .

口袋已经设计好了。

[ɪn] ['ʌðər] [wɜ:rdz] , [pɑ:d] ,
In other words , pard ,
在 其他 字 , 帕尔德 ,

换句话说，pard，

[maɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [stɑ:k] [ɑ:r; ər] [wɜ:rθ] [dʒʌst] [ə'baʊt] [wʌt] [ðeɪl] [brɪŋ] [fɔ:r; fər] [skræp] ['peɪpər]
my hundred shares of stock are worth just about what they'll bring for scrap paper
我的 百 分享 的 库存 是 值得 只是 关于 什么 他们会 带来 为了 废料 纸
.
:
.

我持有的100股股票现在的价值几乎只相当于废纸。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] [hæd; həd] [ˌem 'i:] [wɜ:rkt] [ʌp] [tɪl] [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [wʌz; wəz] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [bi:; bi]
And the colonel had me worked up till I thought I was going to be
和 这 上校 有 我 工作 向上 直到 我 想法 我 曾是 去 到 是
[ə; eɪ] [ˌmɪljə'ner] !
a millionaire !
一个 百万富翁 !

上校把我吹得兴奋不已，我都觉得自己要成为百万富翁了！

['rɪd(ə)l] : [wer] [wʌz; wəz] ['moʊzəs] [wen] [ðə; ði] [laɪt] [went] [aʊt] ?
Riddle : Where was Moses when the light went out ?
谜语 : 在哪里 曾是 摩西 什么时候 这 光 去 出去 ?

谜语：灯灭的时候，摩西在哪里？

” [mə'glɔri] [fel] [bæk] [ɑ:n] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [kɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [hi:lz] [dɪ'dʒektɪdli] .
” McGlory fell back on the grass and kicked up his heels dejectedly .
” 麦格洛里 跌倒 后退 在 这 草 和 踢 向上 他的 高跟鞋 沮丧地 .

麦格洛里跌倒在草地上，沮丧地踢着脚后跟。

“ [kɑ:nt] [ju:; jʊ] [si:] [θru:] [ðə; ði] [dɑ:dʒ] [jʊr; jər] ['tusɑ:n] ['kɜ:rn(ə)l] [ɪz] ['wɜ:rkɪŋ] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [mæt] .
“ Can't you see through the dodge your Tucson colonel is working , Joe ? ” asked Matt .
” 不能 你 看 通过 这 躲闪 你的 图森 上校 是 在职的 , 乔 ? ” 问 马特 .

“乔，你难道看不穿你图森上校的伎俩吗？”马特问道。

“ [dɑ:dʒ] ? ” ['ekəud] [mə'glɔri] .
“ Dodge ? ” echoed McGlory .
” 躲闪 ? ” 回声 麦格洛里 .

“道奇？”麦格洛里重复道。

“ [ðə; ði] - ['pɔ:pərz] [dri:m] - [ɪz][dʒʌst][ə; eɪ][hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] .

“	The	'	Pauper's	Dream	'	is	just	a	hole	in	the	ground	.
”	这	-	贫民的	梦	-	是	只是	一个	洞	在	这	地面	.

“‘贫民之梦’只不过是地上的一个洞而已。”

[wi:; wi] [kɑ:nt] ['eni] [ʌv; əv][ju: 'es] [dɑ:dʒ] [ðæt] . ”

We	can't	any	of	us	dodge	that	.	”
我们	不能	任何	的	我们	躲闪	那	.	”

我们谁都躲不开。

“ [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , ” [went] [ɑ:n] [mæt] ['kwaɪətli] ,

“	The	colonel	,	”	went	on	Matt	quietly	,
”	这	上校	,	”	去	在	马特	悄悄	,

“上校，”马特平静地继续说道。

“ [ɪz] ['peɪɪŋ] ['lɛvɪt] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

“	is	paying	Levitt	to	make	a	false	report	to	the	syndicate	.
”	是	付费	莱维特	到	制作	一个	错误的	报告	到	这	辛迪加	.

“付钱给莱维特，让他向犯罪集团作虚假报告。

[tu:; tə] - [naɪt] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [mi:ts] [ænd; ənd] [di'saidz] ['weðər] [ɔ:r][nɑ:t][ˌaɪ 'ti:] [wɪl] [bai] [ðə; ði]

To	-	night	the	syndicate	meets	and	decides	whether	or	not	it	will	buy	the
到	-	夜晚	这	辛迪加	满足	和	决定	无论	或者	不是	它	将要	买	这

- ['pɔ:pərz] [dri:m] .

'	Pauper's	Dream	.
-	贫民的	梦	.

今晚，财团将开会决定是否购买“贫民之梦”。

- ['lɛvɪts] [fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [hæz; həz] [ɔ:l'redi] [bɪn] [səb'mɪtɪd] , [aɪ] [sə'poʊz] , [ænd; ənd] [ri:d] .

'	Levitt's	false	report	has	already	been	submitted	,	I	suppose	,	and	read	.
-	莱维特的	错误的	报告	有	已经	到过	提交	,	我	认为	,	和	读	.

“我想，莱维特的虚假报告已经被提交并阅读过了。”

[ju:; jʊ] [ʃoʊ] [ʌp] [æt; ət][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tu:] [ba:z][ʌv; əv] ['bʊliən] ,

You	show	up	at	the	meeting	with	the	two	bars	of	bullion	,
你	展示	向上	在	这	会议	和	这	二	酒吧	的	金条	,

你带着两根金条出现在会议上，

[ænd; ənd][ə; eɪ][swɔ:rn] ['steɪtmənt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ten] -

and	a	sworn	statement	from	the	colonel	that	they	came	out	of	the	ten	-
和	一个	宣誓	陈述	从	这	上校	那	他们	来了	出去	的	这	十	-

[stæmp] [mɪl] [ɑ:n][ðə; ði] - [dri:m] - ['dʊrɪŋ] [wʌn] ['wi:ks] [rʌn] .

stamp	mill	on	the	'	Dream	'	during	one	week's	run	.
邮票	磨	在	这	-	梦	-	期间	一	本周	跑步	.

上校的一份宣誓声明称，他们在“梦想号”上进行了一周的运行，期间他们从十锤碾磨机中出来。

[ðæt] [klintʃiz] [ðə; ði][ˌprɑ:pə'zɪʃ(ə)n] .

That	clinches	the	proposition	.
那	关键时刻	这	主张	.

这足以证明该提议是正确的。

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , [ri'laiŋ] [ɑ:n] ['lɛvɪts] ['ɑ:nəsti] , [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [ɑ:n][ðə; ði] ['kɜ:nəlz]

The	syndicate	,	relying	on	Levitt's	honesty	,	and	,	incidentally	,	on	the	colonel's
这	辛迪加	,	依靠	在	莱维特的	诚实	,	和	,	顺便	,	在	这	上校的

,

,

,

该犯罪集团依靠莱维特的诚实，以及（顺便一提）上校的诚实，

[peɪ] ['oʊvər][ə; eɪ][bɪg][sʌm; səm][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wɜ:rθləs] [hoʊl][ɪn][ðə; ði] [graʊnd] , [ænd; ənd] — —

pay	over	a	big	sum	for	a	worthless	hole	in	the	ground	,	and	—	—
支付	超过	一个	大的	和	为了	一个	毫无价值	洞	在	这	地面	,	和	—	—

花一大笔钱买了个毫无价值的土坑，而且——

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [liːpt] [ɪ'rekt] , [flʌʃt] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪd] .

"	The	cowboy	leaped	erect	,	flushed	and	excited	.
"	这	牛仔	跳跃	直立	,	酡	和	兴奋的	.

牛仔猛地跳了起来，脸涨得通红，兴奋不已。

" [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , " [hiː; hi] [kraɪd] , " [di'vaidz] [ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] !

"	And	the	colonel	,	"	he	cried	,	"	divides	the	proceeds	among	the	stockholders	!
"	和	这	上校	,	"	他	哭	,	"	分割	这	收益	之中	这	股东	!

"然后上校，"他喊道，"把收益分给股东们！"

[ðæt] ['gɪvz] [ˌem 'iː][ə; eɪ][bɪg]['prɑːfɪt][ɑːn][maɪ] [faɪv] ['hʌndrəd] .

That	gives	me	a	big	profit	on	my	five	hundred	.
那	给予	我	一个	大的	利润	在	我的	五	百	.

那样的话，我的五百块钱就能赚一大笔钱。

[oʊ] , [wel] , [aɪ] ['rekən] [aɪv] [gɑːt][maɪ] ['dɪpər] [raɪt] [saɪd] [ʌp] ['dʊrɪŋ] [ðɪs] [reɪn] .

Oh	,	well	,	I	reckon	I've	got	my	dipper	right	side	up	during	this	rain	.
哦	,	出色地	,	我	估计	我已经	得到	我的	杓	正确的	边	向上	期间	这	雨	.

哦，好吧，我觉得在这场雨中我的尺子方向是对的。

" [mə'glɔri] ['tʃʌkld] .

"	McGlory	chuckled	.
"	麦格洛里	轻笑	.

麦格洛里轻笑了一声。

[mæt] [stɛərd][æt; ət][hɪm; ɪm][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] ['hɑːrdli] [bi'liːvd] [wʌt] [hiː; hi] [hɜːrd] .

Matt	stared	at	him	as	though	he	hardly	believed	what	he	heard	.
马特	凝视	在	他	作为	尽管	他	几乎	相信	什么	他	听到	.

马特盯着他，仿佛难以置信自己听到的话。

" [pɑːd] , " [sed] [mæt] ['kwaɪətli] , " [ɪts] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] [aʊt] - [ænd; ənd] - [aʊt] ['rɑːbəri] . "

"	Pard	,	"	said	Matt	quietly	,	"	it's	a	game	of	out	-	and	-	out	robbery	.	"
"	帕尔德	,	"	说	马特	悄悄	,	"	它是	一个	游戏	的	出去	-	和	-	出去	抢劫	.	"

"帕德，"马特平静地说，"这完全就是一场彻头彻尾的抢劫游戏。"

" [ðæts] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['lʊkaʊt] , [nɑːt][maɪn] .

"	That's	the	syndicate's	lookout	,	not	mine	.
"	那就是	这	辛迪加的	瞭望台	,	不是	矿	.

"那是犯罪集团的放哨，不是我的。"

[ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][hæf][ə; eɪ] ['mɪljən] ['ɪntuː] [ðæt] [hoʊl] [ɪn][ðə; ði] [graʊnd] ,

If	they	want	to	drop	half	a	million	into	that	hole	in	the	ground	,
如果	他们	想	到	降低	一半	一个	百万	进入	那	洞	在	这	地面	,

如果他们想往那个地洞里扔五十万，

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ? "

what	is	it	to	me	?	"
什么	是	它	到	我	?	"

这跟我有什么关系？

" [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] , ['getɪŋ] [ʌp] .

"	I	don't	think	you	mean	that	,	Joe	,	"	said	Matt	,	getting	up	.
"	我	不	思考	你	意思是	那	,	乔	,	"	说	马特	,	获得	向上	.

"乔，我觉得你不是那个意思，"马特说着站了起来。

" [wiːl] [goʊ][ɑːn][tuː; tə][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd][faɪnd] [aʊt] [wʌt] ['grɪgz] [hæz; həz][tuː; tə]

"	We'll	go	on	to	the	Malvern	Country	Club	and	find	out	what	Griggs	has	to
"	出色地	去	在	到	这	马尔文	国家	俱乐部	和	寻找	出去	什么	格里格斯	有	到

[seɪ] [tuː; tə][juː; jʊ] .

say	to	you	.
说	到	你	.

"我们将前往马尔文乡村俱乐部，看看格里格斯要对你们说些什么。"

[wiːv] [gɑːt] ['plenti] [ʌv; əv] [taɪm] [tuː; tə] ['fɪgjər] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət]

We've	got	plenty	of	time	to	figure	the	matter	over	before	the	Syndicate
我们已经	得到	很多	的	时间	到	数字	这	事情	超过	前	这	辛迪加

[miːts] [tuː; tə] - [naɪt] .

meets	to	-	night	.
满足	到	-	夜晚	.

在今晚辛迪加开会之前，我们有足够的时间来考虑这个问题。

" ['mætz] [feɪs] [wʌz; wəz] [set] [ænd; ənd] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['smoʊldərɪŋ] [laɪt]

"	Matt's	face	was	set	and	determined	,	and	there	was	a	smouldering	light
"	马特的	脸	曾是	放	和	决定	,	和	那里	曾是	一个	闷烧	光

[ɪn] [hɪz; ɪz] [greɪ] [aɪz] ,

in	his	gray	eyes	,
在	他的	灰色的	眼睛	,

“马特的表情坚定而果断，灰色的眼睛里闪烁着一丝怒火。”

[wɪtʃ] [pruːvd] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɜːrvd] [hɪm'self] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] ['duːti] [wɪtʃ] [maɪt] [biː; bi]

which	proved	that	he	had	nerved	himself	for	some	duty	which	might	be
哪个	已证实	那	他	有	神经质	他自己	为了	一些	责任	哪个	可能	是

[ˌdɪsə'griːəb(ə)l] .

disagreeable	.
令人不快的	.

这证明他已经鼓起勇气去执行一项可能令人不快的任务。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ræpt] [ɪn] [θɔːt] — [soʊ] [kən'sɜːrnd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ə'ferz] [ðæt] [hiː; hi] [fər'gɑːt]

McGlory	was	wrapped	in	thought	—	so	concerned	in	his	own	affairs	that	he	forgot
麦格洛里	曾是	包装	在	想法	—	所以	担心的	在	他的	自己的	事务	那	他	忘了

[mæt] ,

Matt	,
马特	,

麦格洛里陷入了沉思——他太专注于自己的事情，以至于忘记了马特。

[fər'gɑːt] [ðə; ði] ['tretʃərəs] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

forgot	the	treacherous	nature	of	the	runabout	,
忘了	这	奸诈	自然	的	这	小型快艇	,

忘记了小型快艇的危险性，

[fər'gɑːt] ['evriθɪŋ] [bʌt; bət] [ðə; ði] “ ['pɔːpərz] [driːm] ” [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['tʃænsɪz] [fɔːr; fər] ['wɪnɪŋ] [ɔːr]

forgot	everything	but	the	“	Pauper's	Dream	”	and	his	chances	for	winning	or
忘了	一切	但	这	“	贫民的	梦	”	和	他的	机会	为了	获胜	或者

['luːzɪŋ] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] . [[eɪt]]

losing	a	fortune	.	[	8	]
输	一个	财富	.	[	8	]

他忘记了一切，只记得“穷人的梦想”以及他赢得或失去巨额财富的机会。[8]

['tʃæptər] [viː] .

CHAPTER	V	.
章	V	.

第五章

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] .

THE	UNEXPECTED	.
这	意外	.

意想不到的事。

[ðə; ði] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['hæpənd] [æt; ət] [liːst] [twaɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['moʊtər] [bɔɪz] [bɪ'twiːn] [ten] - ['θɜːrti]

The	unexpected	happened	at	least	twice	to	the	motor	boys	between	ten	-	thirty
这	意外	发生	在	至少	两次	到	这	发动机	男孩们	之间	十	-	三十

[ænd; ənd] [ɪ'lev(ə)n] [ə'klɔk, əu-] [ðæt] ['θɜːrzdeɪ] ['mɔːrnɪŋ] .

and	eleven	o'clock	that	Thursday	morning	.
和	十一	点钟	那	周四	早晨	.

星期四上午十点半到十一点之间，汽车修理工们至少两次遭遇了意想不到的事情。

[fɜːrst] , [ðeɪ] ['nætʃ(ə)rəli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ,

First	,	they	naturally	expected	to	have	trouble	with	the	runabout	,
第一的	,	他们	自然	预期的	到	有	麻烦	和	这	小型快艇	,

首先，他们自然预料到这艘小艇会出问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['kærid] [aʊt] [ɪts] [wɜːrk] ['hænsəmli] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] ['mælvɝn]

but	it	carried	out	its	work	handsomely	and	deposited	them	in	the	Malvern
但	它	携带	出去	它是	工作	英俊地	和	已存	他们	在	这	马尔文

['kʌntri] [klʌb] [gə'rɑːʒ] [æt; ət] [prɪ'saɪsli] [faɪv] ['mɪnɪts] [ʌv; əv][ɪ'lev(ə)n] .

Country	Club	garage	at	precisely	five	minutes	of	eleven	.
国家	俱乐部	车库	在	恰恰	五	分钟	的	十一	.

但它出色地完成了任务，并在十一点五分准时将它们送到了马尔文乡村俱乐部的车库。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt] [mʌtʃ] [tɔːk] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bɔɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði][raɪd] .

There	was	not	much	talk	between	the	boys	during	the	ride	.
那里	曾是	不是	很多	讲话	之间	这	男孩们	期间	这	骑	.

旅途中，男孩们几乎没有交谈。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [kən'sɜːrnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] “ ['pɔːpərz] [driːm] ” [rɪ'flekʃnz] — [ænd; ənd] [mæt]

McGlory	was	concerned	with	his	“	Pauper's	Dream	”	reflections	—	and	Matt
麦格洛里	曾是	担心的	和	他的	“	贫民的	梦	”	反思	—	和	马特

[hæd; həd] [rɪ'flekʃnz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] .

had	reflections	of	his	own	.
有	反思	的	他的	自己的	.

麦格洛里关注的是他的“穷人的梦想”——而马特也有他自己的思考。

[bɪ'saɪdz] [hɪz; ɪz] [θɔːts] , [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [nʌn] [tuː] [ə'griːəb(ə)l] ,

Besides	his	thoughts	,	which	were	none	too	agreeable	,
除了	他的	想法	,	哪个	是	没有任何	也	同意	,

除了他那些不太令人愉快的想法之外，

[mæt] [hæd; həd][tuː; tə] [rɪ'kɔːl] ['bɪliːz] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [fɔːr; fər] ['faɪndɪŋ] [ðə; ði] [wei] ,

Matt	had	to	recall	Billy's	instructions	for	finding	the	way	,
马特	有	到	记起	比利	指示	为了	寻找	这	方式	,

马特不得不回忆比利告诉他的寻找道路的指示。

[ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][biː; bi][ɑːn][ðə; ði][ə'lɜːrt][fɔːr; fər] ['eni] ['sʌd(ə)n] ['tæntrəm] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	also	to	be	on	the	alert	for	any	sudden	tantrum	on	the	part	of	the
和	还	到	是	在	这	警报	为了	任何	突然	发脾气	在	这	部分	的	这

['rʌnəbaʊt] .

runabout	.
小型快艇	.

同时，还要警惕小狗突然发脾气。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tæntrəm] [dɪd][nɑːt] [dɪ'veləp] ,

But	the	tantrum	did	not	develop	,
但	这	发脾气	做过	不是	发展	,

但孩子并没有发脾气。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [left] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ænd; ənd] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [ə'krɔːs] [ðə; ði] [brɔːd] [lɔːn] [ʌv; əv]

and	the	boys	left	the	garage	and	made	their	way	across	the	broad	lawn	of
和	这	男孩们	左边	这	车库	和	制成	他们的	方式	穿过	这	广阔	草地	的

[ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [tuː; tə][ə; eɪ] [pɔːrtʃ] [wɪtʃ] [ɪk'stendɪd] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .

the	clubhouse	to	a	porch	which	extended	along	the	front	of	the	building	.
这	俱乐部会所	到	一个	门廊	哪个	扩展	沿着	这	正面	的	这	建筑	.

男孩们离开了车库，穿过俱乐部宽阔的草坪，来到沿着建筑物正面延伸的门廊。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] ['mɪstər] . ['dʒɔʃwə] ['grɪgz] ,

“	I'd	like	to	see	Mr	.	Joshua	Griggs	,
“	ID	喜欢	到	看	先生	.	约书亚	格里格斯	,

“我想见见约书亚·格里格斯先生，

" [sed] [mə'glɔri] [tuː; tə][ə; eɪ] [staʊt] ['pɜːrs(ə)n] ['werɪŋ] [saɪd] - ['wɪskərz] [ænd; ənd] [niː] ['brɪtʃɪz] .
" said McGlory to a stout person wearing side - whiskers and knee breeches .
" 说 麦格洛里 到 一个 肥硕 人 穿着 边 - 胡须 和 膝盖 马裤 .

麦格洛里对一个身材魁梧、留着鬓角、穿着及膝短裤的人说道。

[ðə; ði] ['sɜːrvənt] [lʊkt] [ðə; ði] [bɔɪz] ['oʊvər] .
The servant looked the boys over .
这 仆人 看起来 这 男孩们 超过 .

仆人上下打量了这两个男孩。

“ [wɑːtˌwʌt] [naɪm] ?
“ Wot nyme ?
" 什么 纽约媒体集团 ?

“Wot nyme?

" [hiː; hi] [æskt] .
" he asked .
" 他 问 .

他问道。

“ [mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd][dʒoʊ] [mə'glɔri] — [tuː] - . " “
“ Matt King and Joe McGlory — two nymes . " “
" 马特 国王 和 乔 麦格洛里 — 二 - . " "

“马特·金和乔·麦格洛里——两个化名。”

- ['iːz] - [juː; jʊ] .
' E's hexpecting you .
- 的 - 你 .

“E在等你。”

[ðɪs] - , [pliːz] .
This w'y , please .
这 - , 请 .

请这样。

" [ðə; ði] [bɔɪz] [wɜːr; wər] ['ʌʃəd] [θruː] [ə; eɪ] [greɪt] [ə'pɑːrtmənt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [biːmd] ['siːlɪŋ]
" The boys were ushered through a great apartment with a beamed ceiling
" 这 男孩们 是 引导 通过 一个 伟大的 公寓 和 一个 光束 天花板
[ænd; ənd][ə; eɪ]['faɪərpleɪs] [ðæt] ['kʌvərd] [hæf][ʌv; əv][wʌn][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,
and a fireplace that covered half of one end of the room ,
和 一个 壁炉 那 涵盖 一半 的 一 结尾 的 这 房间 ,

男孩们被领着穿过一间宽敞的公寓，公寓有横梁天花板和一个占据房间一端一半的壁炉。

[ʌp][ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] [brɔːd] [sterz] , [ænd; ənd] [ə'lɔːŋ] [ə; eɪ] [waɪd] [hɔːl] .
up a flight of broad stairs , and along a wide hall .
向上 一个 航班 的 广阔 楼梯 , 和 沿着 一个 宽的 大厅 .

沿着宽阔的楼梯向上，穿过一条宽敞的走廊。

[hɪr] [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [dɔːr] [ænd; ənd] [nɑːkt] .
Here the servant paused by a door and knocked .
这里 这 仆人 暂停 经过 一个 门 和 敲门 .

仆人走到一扇门前停下，敲了敲门。

[ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] ['vɔɪsɪz] , ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , ['siːst] [ə'brʌptli]
A mumble of voices , coming from the other side of the door , ceased abruptly
一个 咕哝 的 声音 , 未来 从 这 其他 边 的 这 门 , 停止 突然
.
:
.

门另一侧传来一阵低语声，突然停止了。

“ [wɒts] ['wɑːntɪd] ? ” [diˈmɑːndid] [sʌm; səm][wʌn] .

“	What's	wanted	?	”	demanded	some	one	.
”	是什么	通缉	?	”	要求	一些	一	.

“想要什么？”有人问道。

“ ['mɪstər] . [məˈglɔri] [hænd] [frend] , [sɜːr] . ”

“	Mr	.	McGlory	hand	friend	,	sir	.	”
”	先生	.	麦格洛里	手	朋友	,	先生	.	”

“麦格洛里先生，请您帮朋友照看一下。”

“ [send] - [ɪm] [ɪn] .

“	Send	'	em	in	.
”	发送	-	呃	在	.

“把他们送进去。”

” [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [pʊʃt] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] , [druː] [tuː; tə][wʌn] [saɪd] ,

”	The	servant	pushed	open	the	door	,	drew	to	one	side	,
”	这	仆人	推动	打开	这	门	,	画	到	一	边	,

仆人推开门，侧身让开，

[ænd; ənd] [boʊd] [ðə; ði] [bɔɪz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [hɔːl] .

and	bowed	the	boys	out	of	the	hall	.
和	鞠躬	这	男孩们	出去	的	这	大厅	.

然后鞠躬示意男孩们走出大厅。

[ðen] [ðə; ði] [ˌʌnɪkˈspektɪd] ['hæpənd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sekənd] [taɪm] .

Then	the	unexpected	happened	for	the	second	time	.
然后	这	意外	发生	为了	这	第二	时间	.

然后，意想不到的事情第二次发生了。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [men] [ɪn][ðə; ði] [ruːm] ,

There	were	two	men	in	the	room	,
那里	是	二	男人	在	这	房间	,

房间里有两个男人，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [wʌz; wəz] [θɪk] [wɪð; wɪθ][təˈbækoʊ] [smoʊk] [ænd; ənd][ə; eɪ] [riːk] [ʌv; əv] ['lɪkər]

and	the	atmosphere	was	thick	with	tobacco	smoke	and	a	reek	of	liquor
和	这	气氛	曾是	厚的	和	烟草	抽烟	和	一个	臭	的	酒

.

:

.

空气中弥漫着浓重的烟草烟雾和刺鼻的酒气。

[ə; eɪ][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ] ['teɪbl] ; ['ɔːlsoʊ][ə; eɪ] [dɪ'kæntər] [ænd; ənd] [tuː] ['glæsɪz] ,

A	box	of	cigars	was	on	a	table	;	also	a	decanter	and	two	glasses	,
一个	盒子	的	雪茄	曾是	在	一个	桌子	;	还	一个	醒酒器	和	二	眼镜	,

桌子上放着一盒雪茄、一个醒酒器和两个玻璃杯。

[ə; eɪ] [boʊl] [ʌv; əv] [krækt] [aɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['bɑːt(ə)l][ʌv; əv] “ [fɪz] ” ['wɔːtər] .

a	bowl	of	cracked	ice	,	and	a	bottle	of	“	fizz	”	water	.
一个	碗	的	裂纹	冰	,	和	一个	瓶子	的	“	嘶嘶	”	水	.

一碗碎冰和一瓶“气泡”水。

[ə; eɪ][mæn][wʌz; wəz] ['siːtɪd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] , ['rɑːkɪŋ] [ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] .

A	man	was	seated	in	a	comfortable	chair	,	rocking	and	smoking	.
一个	男人	曾是	坐着	在	一个	舒服的	椅子	,	摇滚	和	吸烟	.

一名男子坐在舒适的椅子上，一边摇晃一边抽烟。

[ðɪs] [mæn][wʌz; wəz] ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] , ['oʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'mænɪdʒəbl] ['rʌnəbaʊt] .

This	man	was	Hannibal	J	.	Levitt	,	owner	of	the	unmanageable	runabout	.
这	男人	曾是	汉尼拔	J	.	莱维特	,	所有者	的	这	难以控制	小型快艇	.

这个人是汉尼拔·J·莱维特，这辆难以操控的快艇的主人。

[ðə; ði] ['ʌðər] [mæn][wʌz; wəz][tɔ:l][ænd; ənd] [gɔ:nt] .

The	other	man	was	tall	and	gaunt	.
这	其他	男人	曾是	高的	和	瘦削	.

另一个人身材高瘦。

[hi:; hi] [wɔ:r] [ə; eɪ] [blæk] [frɑ:k] [koʊt][ænd; ənd] [greɪ] ['traʊzərz] , [ə; eɪ] ['floʊɪŋ] [taɪ] ,

He	wore	a	black	frock	coat	and	gray	trousers	,	a	flowing	tie	,
他	穿着	一个	黑色的	连衣裙	外套	和	灰色的	裤子	,	一个	流动	领带	,

他身穿黑色礼服外套和灰色长裤，系着一条飘逸的领带。

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] ['daɪmənd] [ɪn][ðə; ði] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pli:tɪd] [waɪt] [ʃɜ:rt] .

and	a	big	diamond	in	the	front	of	his	pleated	white	shirt	.
和	一个	大的	钻石	在	这	正面	的	他的	褶皱	白色的	衬衫	.

他褶皱白衬衫的胸前镶嵌着一颗硕大的钻石。

[hɪz; ɪz] [her] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ]['traɪf(ə)l] [θɪn] [ɑ:n][ðə; ði] [kraʊn] .

His	hair	was	a	trifle	long	and	a	trifle	thin	on	the	crown	.
他的	头发	曾是	一个	琐事	长的	和	一个	琐事	薄的	在	这	王冠	.

他的头发略长，头顶部分略显稀疏。

[ə; eɪ]['mʌstæʃ; mə'stæʃ] [spred] ['waɪdli] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ʌpər] [lɪp] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪsp] [ʌv; əv] ['pɔɪntɪd]

A	mustache	spread	widely	from	his	upper	lip	;	and	a	wisp	of	pointed
一个	胡子	传播	广泛	从	他的	上	唇	;	和	一个	烟雾	的	尖

[bɪrd] ['dekəreɪtɪd] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] .

beard	decorated	his	chin	.
胡须	装饰	他的	下巴	.

他的上唇长出了浓密的胡须；下巴上也长着一缕尖尖的胡茬。

[ðɪs] ['lætər] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪk'sploʊdɪd][ə; eɪ] ['hɑ:rti] [læf] [æz; əz] [mə'glɔri] [rɪ'kɔɪld] [ænd; ənd][stɛərd] [laɪk]

This	latter	individual	exploded	a	hearty	laugh	as	McGlory	recoiled	and	stared	like
这	后者	个人	爆炸了	一个	爽朗	笑	作为	麦格洛里	反冲	和	凝视	喜欢

[ə; eɪ]['pɜ:rs(ə)n][ɪn][ə; eɪ] [træns] .

a	person	in	a	trance	.
一个	人	在	一个	发呆	.

后者放声大笑，而麦格洛里则向后退缩，呆呆地望着前方，仿佛着了魔一般。

“ ['haʊdi] , [sʌn] ? ” [bɑ:rkt] [ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [lɔ:ŋ] [koʊt] ,

“	Howdy	,	son	?	”	barked	the	man	in	the	long	coat	,
“	你好	,	儿子	?	”	吠叫	这	男人	在	这	长的	外套	,

“你好啊，小子？”穿长外套的男人厉声说道。

['swi:pɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

sweeping	down	on	the	cowboy	and	seizing	his	hand	.
扫荡	向下	在	这	牛仔	和	抓住	他的	手	.

他猛地扑向牛仔，抓住了他的手。

“ ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sər'praɪz] , [heɪ] ?

“	Something	of	a	surprise	,	hey	?
“	某物	的	一个	惊喜	,	嘿	?

“有点出乎意料，是吧？”

['lʊkɪn] - [fɔ:r; fər] ['grɪgz] , [baɪ][gæd] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][faɪnd][ˌem 'i:] ! ”

Lookin	'	for	Griggs	,	by	gad	,	and	you	find	me	!	”
在看	-	为了	格里格斯	,	经过	加德	,	和	你	寻找	我	!	”

找格里格斯，结果你居然找到了我！

“ ['kɜ:rn(ə)l] ! ” [gʌlpt] [mə'glɔri] .

“	Colonel	!	”	gulped	McGlory	.
“	上校	!	”	吞咽	麦格洛里	.

“上校！”麦格洛里咽了口唾沫。

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðɪs] !
“ Speak to me about this !
” 说话 到 我 关于 这 !

“跟我说说这件事吧！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn] [ˈtusɑːn] ? ”
Why , I thought you were in Tucson ? ”
为什么 , 我 想法 你 是 在 图森 ? ”

“怎么，我以为你在图森呢？”

“ [meɪd] [ʌp][maɪ][maɪnd][æt; ət][ðə; ði][læst] [ˈmɪnɪt] [ðæt] [aɪˈd] [ˈbetər] [trek] [ˈiːstwərd] [ænd; ənd] [meɪk]
“ Made up my mind at the last minute that I'd better trek eastward and make
” 制成 向上 我的 头脑 在 这 最后的 分钟 那 ID 更好的 跋涉 向东 和 制作
[ʃʊr] [ðə; ði] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - [driːm] - [went] [θruː] .
sure the deal for the ' Dream ' went through .
当然 这 交易 为了 这 - 梦 - 去 通过 .

“最后一刻我下定决心，最好跋涉到东部，确保‘梦想号’的交易能够完成。”

” [hiː; hi] [slæpt] [məˈglɔri] [ɑːn][ðə; ði] [bæk] .
” He slapped McGlory on the back .
” 他 被掌掴 麦格洛里 在 这 后退 .

他拍了拍麦格洛里的背。

“ [ə; eɪ] [ˈfɔːrtʃən] , [maɪ] [bɔɪ] , [fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] , [baɪ][gæd] !
“ A fortune , my boy , for all of us , by gad !
” 一个 财富 , 我的 男生 , 为了 全部 的 我们 , 经过 加德 !

“孩子，这可是一笔巨款，对我们所有人来说都是如此，我的天哪！”

[ðə; ði] - [driːmz] - [ə; eɪ][bəˈnænzə] — [goʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [græs] [ruːts] [daʊn] .
The ' Dream's ' a bonanza — gold from the grass roots down .
这 - 梦想的 - 一个 宝藏 — 金子 从 这 草 根 向下 .

“梦想”是一笔巨大的财富——从基层到基层都蕴藏着黄金。

[bʌt; bət]['prez(ə)nt][jʊr; jər] [frend] ; ['prez(ə)nt][jʊr; jər] [frend] .
But present your friend ; present your friend .
但 展示 你的 朋友 ; 展示 你的 朋友 .

但要介绍你的朋友；介绍你的朋友。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɜːrnd] ['biːmɪŋli] [tɔːrd] [mæt] .
” The colonel turned beamingly toward Matt .
” 这 上校 转向 笑容满面 朝向 马特 .

上校笑容满面地转向马特。

“ [maɪ] [pɑːd] , [mæt] [kɪŋ] , ” [sed] [məˈglɔri] .
“ My pard , Matt King , ” said McGlory .
” 我的 帕尔德 , 马特 国王 , ” 说 麦格洛里 .

“我的伙伴，马特·金，”麦格洛里说道。

“ ['evribɑːdi; 'evribʌdi][hæz; həz] [hɜːrd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [aɪ] ['rekən] . ”
“ Everybody has heard of him , I reckon . ”
” 大家 有 听到 的 他 , 我 估计 . ”

“我想，每个人都听说过他。”

“ [juː; jʊ][duː][ˌem ˈiː] [praʊd] , ” ['bʌbld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,
“ You do me proud , ” bubbled the colonel ,
” 你 做 我 自豪的 , ” 冒泡 这 上校 ,

“你让我感到骄傲，”上校激动地说。

['siːzɪŋ] ['mætz] [hænd][ænd; ənd] ['pʌmpɪŋ] [hɪz; ɪz][ɑːrm][ʌp][ænd; ənd] [daʊn] .
seizing Matt's hand and pumping his arm up and down .
抓住 马特的 手 和 抽水 他的 手臂 向上 和 向下 .

抓住马特的手，上下摇晃他的手臂。

“ [ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv][maɪn] .
“ A friend of McGlory's is a friend of mine .
” 一个 朋友 的 - 是 一个 朋友 的 矿 .

“麦格洛里的朋友就是我的朋友。”

[ə'laʊ] [ˌem 'iː] ” — [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tɔːrd] ['lɛvɪt] , ['oʊnli][tuː; tə][faɪnd] ['lɛvɪt] ['liːnɪŋ] [ə'krɔːs]
Allow me ” — and he turned toward Levitt , only to find Levitt leaning across
允许 我 ” — 和 他 转向 朝向 莱维特 , 仅有的 到 寻找 莱维特 倾斜 穿过
[ðə; ði] ['teɪbl] , [hɪz; ɪz][dʒɔːz] [ə'geɪp] .
the table , his jaws agape .
这 桌子 , 他的 下颚 博爱 .

“请允许我”——说着，他转向莱维特，却发现莱维特正俯身越过桌子，张着嘴，目瞪口呆。

“ [wel] , [wel] , [wel] ! ” ['mʌmbld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Well , well , well ! ” mumbled the colonel .
” 出色地 , 出色地 , 出色地 ! ” 喃喃自语 这 上校 .

“哎呀，哎呀，哎呀！”上校咕哝道。

“ [wɒts] [flægd] [juː; jʊ] , ['lɛvɪt] ? ”
“ What's flagged you , Levitt ? ”
” 是什么 已标记 你 , 莱维特 ? ”

“是什么让你起了疑心，莱维特？”

“ [wiːv] [met] [bɪ'fɔːr] , ” [grɪnd] ['lɛvɪt] .
“ We've met before , ” grinned Levitt .
” 我们已经 遇见 前 , ” 咧嘴一笑 莱维特 .

“我们以前见过面，”莱维特咧嘴一笑。

“ ['haʊz] [ðæt] ? ”
“ How's that ? ”
” 怎么样 那 ? ”

“怎么样？”

“ [ðiːz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [tuː; tə] [huːm] [aɪ] [geɪv] [ðæt] [kən'faʊndɪd] ['rʌnəbaʊt] . ”
“ These are the young fellows to whom I gave that confounded runabout . ”
” 这些 是 这 年轻的 伙伴们 到 谁 我 给予 那 令人困惑 小型快艇 . ”

“这些就是我把那辆破车送给的年轻人。”

“ [ə; eɪ] [kən'spɪrəsi] , [baɪ][gæd] , [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː][frʌm; frəm] ['miːtɪŋ] [mə'glɔri] !
“ A conspiracy , by gad , to keep me from meeting McGlory !
” 一个 阴谋 , 经过 加德 , 到 保持 我 从 会议 麦格洛里 !

“天哪，这是个阴谋，目的是阻止我见到麦格洛里！”

['haʊd] [juː; jʊ][ɪk'spekt][hɪm; ɪm][tuː; tə][get] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ]['moʊtər]['wægən][juː; jʊ] ['kudnt] [rʌn] [jɔːr'self] ?
How'd you expect him to get here in a motor wagon you couldn't run yourself ?
怎么做到的 你 预计 他 到 得到 这里 在 一个 发动机 车皮 你 不能 跑步 你自己 ?
”
”
”

你指望他开着一辆你自己都开不动的汽车来这儿吗?

“ [aɪ] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [ðə; ði] [lædz] [wɜːr; wər] , ['kɜːrn(ə)l] , [ɔːr][aɪ'd][hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [kən'sɪdərət] .
“ I didn't know who the lads were , colonel , or I'd have been more considerate .
” 我 没有 知道 WHO 这 小伙子们 是 , 上校 , 或者 ID 有 到过 更多的 周到 .

“我不知道这些小伙子是谁，上校，否则我会更加体谅他们。”

[bʌt; bət] ” — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] — “ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ][duː][ˌaɪ 'tiː] ? ”
But ” — and here he turned to Matt — “ how did you do it ? ”
但 ” — 和 这里 他 转向 到 马特 — “ 如何 做过 你 做 它 ? ”

但是——说着他转向马特——“你是怎么做到的？”

“ [wiː; wi][hæd; həd] ['plenti] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [məˈʃiːn] , ” [sed] [mæt] , “ [bʌt; bət][wiː; wi]

“	We	had	plenty	of	trouble	with	the	machine	,	”	said	Matt	,	“	but	we
”	我们	有	很多	的	麻烦	和	这	机器	,	”	说	马特	,	“	但	我们

[meɪd] [ˌaɪ ˈtiː] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes] .

made	it	bring	us	.
制成	它	带来	我们	.

“我们和这台机器遇到了很多麻烦，”马特说，“但我们最终还是让它把我们带了过来。”

” [ðə; ði][ˌsɪtʃuˈeɪʃ(ə)n][wʌz; wəz] [ˈklɪrɪŋ] .

”	The	situation	was	clearing	.
”	这	情况	曾是	清理	.

“情况正在好转。”

[ˈlɛvɪt] , [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [mæt] [ænd; ənd] [məˈglɔri] [hæd; həd] [met] [hɪm; ɪm] [ðæt] [ˈmɔːrnɪŋ] ,

Levitt	,	at	the	time	Matt	and	McGlory	had	met	him	that	morning	,
莱维特	,	在	这	时间	马特	和	麦格洛里	有	遇见	他	那	早晨	,

当时，马特和麦格洛里那天早上遇到了莱维特。

[wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] .

was	also	on	his	way	to	the	Malvern	Country	Club	.
曾是	还	在	他的	方式	到	这	马尔文	国家	俱乐部	.

他当时也正要去马尔文乡村俱乐部。

“ [ˌɑːr ˈiː] - ['mɑːrkəbəl] ! ” [kuːd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

“	Re	-	markable	!	”	cooed	the	colonel	.
”	关于	-	可标记的	!	”	咕咕	这	上校	.

“太棒了！”上校赞叹道。

“ [bʌt; bət] [its] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lænd][fɔːr; fər] [dʌst] , [eint] [ˌaɪ ˈtiː] ?

“	But	it's	a	terrible	land	for	dust	,	ain't	it	?
”	但	它是	一个	糟糕的	土地	为了	灰尘	,	不是	它	?

“但是，这片土地对尘土来说太糟糕了，不是吗？”

” [hiː; hi] [pɔːd] ['sʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪˈkæntər] ['ɪntuː][ðə; ði] ['glæsɪz] .

”	He	poured	something	from	the	decanter	into	the	glasses	.
”	他	倾倒	某物	从	这	醒酒器	进入	这	眼镜	.

他把醒酒器里的液体倒进杯子里。

“ ['ɪrɪgeɪt] !

“	Irrigate	!
”	灌溉	!

“灌溉！

” [hiː; hi] [sed] .

”	he	said	.
”	他	说	.

他说。

“ [ædˈvæns] [baɪ] [faɪl] , [maɪ] [jʌŋ] [frendz] , [ænd; ənd] [rɪˈfreʃ] [ðə; ði] ['ɪnər] [mæn] . ”

“	Advance	by	file	,	my	young	friends	,	and	refresh	the	inner	man	.	”
”	进步	经过	文件	,	我的	年轻的	朋友们	,	和	刷新	这	内	男人	.	”

“年轻的朋友们，列队前进，重振精神！”

“ [nʌn] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] , ['kɜːrn(ə)l] , ” ['ænsər] [mæt] , [huːz] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]

“	None	for	me	,	colonel	,	”	answered	Matt	,	whose	opinion	of	the	colonel	was
“	没有任何	为了	我	,	上校	,	”	回答	马特	,	谁	观点	的	这	上校	曾是

['drɑːpɪŋ] [baɪ] [swɪft] [dɪˈgriːz] .

dropping	by	swift	degrees	.
下降	经过	迅速	学位	.

“我没有，上校，”马特回答道，他对上校的好感度正在迅速下降。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [stæk] [ʌp] , [tuː] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [grɪnd] [məˈglɔri] .
“ That's the way I stack up , too , colonel , ” grinned McGlory .
” 那就是 这 方式 我 堆 向上 , 也 , 上校 , ” 咧嘴一笑 麦格洛里 .

“我的情况也一样，上校，”麦格洛里咧嘴一笑。

[ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [lʊkt] [ˈhɔːrɪfaɪd] .
The colonel looked horrified .
这 上校 看起来 惊恐万分 .

上校面露惊恐之色。

“ [frʌm; frəm][ˌærɪˈzoʊnə] , [ˈdʒoʊzəf; ˈdʒoʊsəf] , ” [hiː; hi] [ˈmɝːmɝd] , “ [ænd; ənd][juː; jʊ][wəʊnt] [ɪnˈdʌldʒ] ?
“ From Arizona , Joseph , ” he murmured , “ and you won't indulge ?
” 从 亚利桑那 , 约瑟夫 , ” 他 低声说道 , “ 和 你 惯于 放纵 ?

“约瑟夫，我来自亚利桑那州，”他低声说，“你竟然不肯放过我？”

[eks] - [ˌtreɪˈɔːrdənɛri] , [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] .
Ex - traordinary , I must say .
前任 - 非凡的 , 我 必须 说 .

真是非同凡响。

[smoʊk] ?
Smoke ?
抽烟 ?

抽烟?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [ðə; ði][bɑːks][ʌv; əv][sɪˈgɑːrz] .
” And he indicated the box of cigars .
” 和 他 表明的 这 盒子 的 雪茄 .

“然后他指了指那盒雪茄。”

“ [noʊ] , [ˈkɜːrn(ə)l] , ” [dɪˈklaɪnd] [mæt] .
“ No , colonel , ” declined Matt .
” 不 , 上校 , ” 拒绝 马特 .

“不，上校，”马特拒绝道。

[ə; eɪ] [ˈʃiːpɪʃ] [lʊk] [krɔːst] - [feɪs] [æz; əz][hiː; hi] [met] [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [ɪnˈkwaɪərɪŋ] [aɪ] .
A sheepish look crossed McGlory's face as he met the colonel's inquiring eye .
一个 羞怯 看 交叉 - 脸 作为 他 遇见 这 上校的 查询 眼睛 .

麦格洛里迎上上校探寻的目光时，脸上露出了羞怯的神色。

“ [aɪm][ɪn] [laɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [pɑːd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ I'm in line with my pard , ” said he .
” 我是 在 线 和 我的 帕尔德 , ” 说 他 .

“我和我的伙伴意见一致，”他说。

“ [əˈstaʊndɪŋ] ! ” [gɑːspt] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ Astounding ! ” gasped the colonel .
” 惊人 ! ” 倒吸一口气 这 上校 .

“太惊人了！”上校惊叹道。

“ [bəuθ][ˈhæbɪts][ɑːr; ər][ˌreprɪˈhensəb(ə)l] — [ɪkˈsiːdɪŋli] [soʊ] .
“ Both habits are reprehensible — exceedingly so .
” 两个都 习惯 是 应受谴责的 — 非常 所以 .

“这两种习惯都应受谴责——极其应受谴责。”

[aɪ] [ˈɑːnər] [juː; jʊ] [ˈhaɪli] , [maɪ] [lædz] , [bʌt; bət] — [əˈhemˌəˈhəm] !
I honor you highly , my lads , but — ahem !
我 荣誉 你 高度 , 我的 小伙子们 , 但 — 嗯 !

伙计们，我非常敬重你们，但是——咳咳！

— [jʊr; jər] [ˈʃaɪnɪŋ] [ɪgˈzæmp(ə)l][ɪz][wʌn][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ] [meɪ] [nɑːt][ˈprɑːfɪt] .
— your shining example is one by which I may not profit .
— 你的 灼灼 例子 是 一 经过 哪个 我 可能 不是 利润 .

——你的光辉榜样对我而言或许并无益处。

" [hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] .

"	He	turned	to	the	mining	engineer	.
"	他	转向	到	这	矿业	工程师	.

他转向了那位采矿工程师。

" [ðə; ði]['faɪər] - ['wɔːtər][ɪz] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es] , ['lɛvɪt] , " [sed] [hiː; hi] ; " [tʃɑːrdʒ] !

"	The	fire	-	water	is	before	us	,	Levitt	,	"	said	he	;	"	charge	!
"	这	火	-	水	是	前	我们	,	莱维特	,	"	说	他	;	"	收费	!

"烈酒就在我们面前，莱维特，"他说；"冲啊！"

" [tuː] [hændz] [gript] [ðə; ði] ['glæsɪz] [ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['gəːgliŋ] ['fɑːloʊd] .

"	Two	hands	gripped	the	glasses	simultaneously	,	and	a	gurgling	followed	.
"	二	双手	紧握	这	眼镜	同时地	,	和	一个	淙淙	随后	.

两只手同时握住杯子，随后传来汩汩声。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [draɪd] [hɪz; ɪz] [lɪps] [ɪ'læbərətli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['jeloʊ] ['hæŋkərtʃɪf] .

The	colonel	dried	his	lips	elaborately	with	a	large	yellow	handkerchief	.
这	上校	干燥	他的	嘴唇	精心	和	一个	大的	黄色的	手帕	.

上校用一块大大的黄色手帕仔细地擦了擦嘴唇。

" [ðə; ði] [deɪ] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , " [hiː; hi] [ri'zjuːmd] , " [ɪz][nɑːt][fɑːr] ['dɪstənt] [wen] [juː; jʊ][kæn; kən] [oʊn]

"	The	day	,	Joseph	,	"	he	resumed	,	"	is	not	far	distant	when	you	can	own
"	这	天	,	约瑟夫	,	"	他	恢复	,	"	是	不是	远的	遥远	什么时候	你	能	自己的

[ə; eɪ] ['praɪvət] [jɑːt] ,

a	private	yacht	,
一个	私人的	游艇	,

"约瑟夫，"他继续说道，"你拥有私人游艇的那一天不会太远了。"

[ə; eɪ] ['reɪsɪŋ] ['steɪb(ə)l] , [æn; ən] [ɪm'pɔːrtɪd] [kɑːr] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['lɔːrdli] ['mænʃ(ə)n] .

a	racing	stable	,	an	imported	car	,	and	a	lordly	mansion	.
一个	赛车	稳定的	,	一个	进口	车	,	和	一个	尊贵的	大厦	.

一个赛马场、一辆进口汽车和一座豪宅。

[aɪ][hæv; həv] [kʌm] ['pɜːrsənəli] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] ['bɪznəs] [θruː] [ænd; ənd] [klɪntʃ]

I	have	come	personally	to	New	York	to	drive	the	business	through	and	clinch
我	有	来	亲自	到	新的	约克	到	驾驶	这	商业	通过	和	成交

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

我亲自来到纽约，推动业务进展并最终拿下这笔交易。

[tuː; tə] - [naɪt] [wiː; wi] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['mʌnid] ['ɪntrəsts] [wʌt] [wiːv] [gɑːt] [ʌp] ['aʊər; ɑːr] [waɪd] [ænd; ənd]

To	-	night	we	show	the	moneyed	interests	what	we've	got	up	our	wide	and
到	-	夜晚	我们	展示	这	有钱人	兴趣	什么	我们已经	得到	向上	我们的	宽的	和

['floʊɪŋ] [sliːvz] .

flowing	sleeves	.
流动	袖子	.

今晚，我们要让那些有钱人看看我们到底有什么本事。

[hæf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɪn] [kɔɪn] , [maɪ] [sʌn] ,

Half	a	million	in	coin	,	my	son	,
一半	一个	百万	在	硬币	,	我的	儿子	,

儿子，五十万枚硬币。

[wɪl] [raɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [beɪt] [laɪk] [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'lʊrɪŋ] [flaɪ] .

will	rise	to	the	bait	like	a	speckled	trout	to	the	alluring	fly	.
将要	上升	到	这	饵	喜欢	一个	斑驳的	鳟鱼	到	这	诱人	飞	.

它会像斑点鳟鱼追逐诱人的飞蝇一样，跃出水面咬钩。

[bʌt; bət][biː; bi] ['siːtɪd] , [biː; bi] ['siːtɪd] ; [lets] [ɔːl][biː; bi] ['siːtɪd] .

But	be	seated	,	be	seated	;	let's	all	be	seated	.
但	是	坐着	,	是	坐着	;	我们来吧全部		是	坐着	.

请坐，请坐；大家都坐下。

" [mæt] [tʊk] [ə; eɪ] [tʃer] [baɪ][æn; ən]['oʊpən] ['wɪndoʊ] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] [drɑ:pt] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] [æt; ət]
" Matt took a chair by an open window , and McGlory dropped into another at
" 马特 采取 一个 椅子 经过 一个 打开 窗户 , 和 麦格洛里 掉落 进入 其他 在
[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] .
a little distance .
一个 小的 距离 .

"马特在敞开的窗户旁坐了一把椅子，麦格洛里则在不远处另一把椅子上坐了下来。

" [ðə; ði] ['telɪgræm] [aɪ] [rɪ'si:vd] , ['kɜ:rn(ə)l] , " [əb'zɜ:rvd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [wʌz; wəz] [saɪnd] - ['dʒɔʃwə]
" The telegram I received , colonel , " observed the cowboy , " was signed ' Joshua
" 这 电报 我 已收到 , 上校 , " 观察到 这 牛仔 , " 曾是 签名 - 约书亚
['grɪgz] . - "
Griggs . ' "
格里格斯 . - "

"上校，我收到的电报，"牛仔说道，"署名是'约书亚·格里格斯'。"

" ['i:v(ə)n][soʊ] , [maɪ] [dɪr] [ju:θ] , " [smaɪld] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,
" Even so , my dear youth , " smiled the colonel ,
" 甚至 所以 , 我的 亲爱的 青年 , " 微笑 这 上校 ,

"即便如此，我亲爱的年轻人，"上校微笑着说。

['laʊərɪŋ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ə; eɪ] [tʃer] [ænd; ənd] ['lɪftɪŋ] [hɪz; ɪz] [fi:t] [tu:; tə][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
lowering himself into a chair and lifting his feet to the top of the table .
降低 他自己 进入 一个 椅子 和 举重 他的 脚 到 这 顶部 的 这 桌子 .

他缓缓坐到椅子上，双脚抬到桌子顶端。

" ['mɪstər] . ['grɪgz] [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['hempsted] .
" Mr . Griggs lives in Hempstead .
" 先生 . 格里格斯 生活 在 亨普斯特德 .

格里格斯先生住在亨普斯特德。

[aɪ][ˌeɪ 'em] [end'ʒɔɪɪŋ] [hɪz; ɪz][ˌhɑ:spɪ'tæləti] , [ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz][pʊt][ˌem 'i:][ʌp][æt; ət] [ðɪs] [moʊst] [[naɪn]
I am enjoying his hospitality , and he has put me up at this most [9
我 是 享受 他的 热情好客 , 和 他 有 放 我 向上 在 这 最多 [9
]
]
]

我非常享受他的热情款待，他让我住在了这里[9]

[dɪ'laɪtf(ə)l] [klʌb] .
delightful club .
愉快 俱乐部 .

令人愉悦的俱乐部。

[aɪ] [ə'raɪvd] ['jestərdeɪ] [ˌæftər'nu:n] ,
I arrived yesterday afternoon ,
我 到达的 昨天 下午 ,

我昨天下午到达的。

[ænd; ənd][aɪ] [jə:nd] [tu:; tə][klæsp][jʊr; jər] ['ɑ:nɪst] [pɑ:m] [bɪ'fɔ:r] [wi:; wi] [met] [ɪn] ['lɪbərti] [stri:t] [tu:; tə] -
and I yearned to clasp your honest palm before we met in Liberty Street to -
和 我 渴望 到 搭扣 你的 诚实的 棕榈 前 我们 遇见 在 自由 街道 到 -
[naɪt] .
night .
夜晚 .

今晚在自由街见面之前，我渴望能握住你真诚的手掌。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [aɪ] [wɪl] [rɪ'liːv] [juː; jʊ][ʌv; əv] ['fɜːrðər] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bʊliən]

Incidentally	,	I	will	relieve	you	of	further	responsibility	in	the	matter	of	the	bullion
顺便	,	我	将要	缓解	你	的	更远	责任	在	这	事情	的	这	金条

.

:

.

顺便一提，我将解除你对金条事宜的进一步责任。

['biːɪŋ] ['sʌmwʌt] [fə'tiːgd] ['æftər][maɪ] [lɔːŋ] [ænd; ənd]['ɑːrdʒuəs] ['reɪlroʊd] ['dʒɜːrni] , [ðə; ði]

Being	somewhat	fatigued	after	my	long	and	arduous	railroad	journey	,	the
存在	有些	疲劳	后	我的	长的	和	艰巨	铁路	旅行	,	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɔːf] .

Syndicate	meeting	was	put	off	.
辛迪加	会议	曾是	放	离开	.

由于长途跋涉后我有些疲惫，辛迪加会议被推迟了。

[tuː; tə] - [naɪt] , [haʊ'evər] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][tuː; tə] - [naɪt] , [maɪ][sʌn] , [wiː; wi]

To	-	night	,	however	,	we	shall	be	there	;	and	to	-	night	,	my	son	,	we
到	-	夜晚	,	然而	,	我们	将	是	那里	;	和	到	-	夜晚	,	我的	儿子	,	我们

[pʊt] ['aʊər; ɑːr] ['fɔːtʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] .

put	our	fortunes	to	the	touch	.
放	我们的	财富	到	这	触碰	.

但今晚，我们一定会到场；今晚，我的孩子，我们将决定我们的命运。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [lə'kweɪʃəs] [tuː; tə][suːt] [mæt] — [tuː] ['fluːənt][ænd; ənd]

"	The	colonel	was	altogether	too	loquacious	to	suit	Matt	—	too	fluent	and
"	这	上校	曾是	共	也	贫嘴	到	套装	马特	—	也	流利	和

[ˌɪnsɪn'sɪr] .

insincere	.
虚伪的	.

“上校太能说会道了，马特并不喜欢他——他说话太流利，也太不真诚。”

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪn'taɪərli] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˌendʒɪ'nɪrɪŋ] [ə; eɪ][hjuːdʒ]['swɪnd(ə)l] [mæt] [felt] [ʃʊr] .

That	he	was	entirely	capable	of	engineering	a	huge	swindle	Matt	felt	sure	.
那	他	曾是	完全	有能力的	的	工程	一个	巨大的	骗取	马特	毛毡	当然	.

马特确信他完全有能力策划一场巨大的骗局。

[ænd; ənd] [mæt] [rɪg'retɪd] [tuː; tə] [noʊt] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ig'zəːtid][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

And	Matt	regretted	to	note	that	the	colonel	exerted	a	powerful	influence	over
和	马特	后悔	到	笔记	那	这	上校	施加	一个	强大的	影响	超过

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

马特遗憾地指出，上校对麦格洛里施加了强大的影响力。

“ [ɪz] [ðɪs] [diːl] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] , ['kɜːrn(ə)l] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]

“	Is	this	deal	for	the	'	Pauper's	Dream	'	on	the	level	,	colonel	?	”	inquired	the
“	是	这	交易	为了	这	-	贫民的	梦	-	在	这	等级	,	上校	?	”	询问	这

['kaʊbɔɪ] .

cowboy	.
牛仔	.

“上校，这笔‘贫民之梦’的交易靠谱吗？”牛仔问道。

[ə; eɪ] ['laɪtɪd] [bɑːm] , ['sʌd(ə)nli] [drɑːpt] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvɪt] ,

A	lighted	bomb	,	suddenly	dropped	in	front	of	the	colonel	and	Levitt	,
一个	照明	炸弹	,	突然	掉落	在	正面	的	这	上校	和	莱维特	,

一枚点燃的炸弹突然落在上校和莱维特面前。

[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [kɔːzd] [mɔːr] [ˌkɑːnstər'neɪʃ(ə)n] .

would	not	have	caused	more	consternation	.
会	不是	有	导致	更多的	惊愕	.

不会引起更大的恐慌。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] [fiːt] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bæŋ] ,

The	colonel's	feet	fell	from	the	table	with	a	bang	,
这	上校的	脚	跌倒	从	这	桌子	和	一个	砰	,

上校的脚砰的一声从桌子上掉了下来。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] [wʌns] [mɔːr] [θruː] [hɪm'self] [hæf] - [weɪ] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['teɪbl] [tɑːp] .

and	the	mining	engineer	once	more	threw	himself	half	-	way	across	the	table	top	.
和	这	矿业	工程师	一次	更多的	扔	他自己	一半	-	方式	穿过	这	桌子	顶部	.

于是，那位采矿工程师再次纵身跃过半个桌面。

[ðer; ðər] ['fɑːloʊd] [ə; eɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv] ['saɪləns] .

There	followed	a	period	of	silence	.
那里	随后	一个	时期	的	沉默	.

随后是一段沉默期。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['æftər][æn; ən] [ɑːd] [lʊk] [æt; ət] ['lɛvɪt] , [wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .

The	colonel	,	after	an	odd	look	at	Levitt	,	was	first	to	speak	.
这	上校	,	后	一个	奇怪的	看	在	莱维特	,	曾是	第一的	到	说话	.

上校奇怪地看了莱维特一眼，然后率先开口说话。

“ [mə'glɔri] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [frend] ,

“	McGlory	,	”	said	he	,	“	you	are	my	friend	,
“	麦格洛里	,	”	说	他	,	“	你	是	我的	朋友	,

“麦格洛里，”他说，“你是我的朋友，

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [teɪk] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [frend] .

and	I	would	take	a	good	deal	from	a	friend	.
和	我	会	拿	一个	好的	交易	从	一个	朋友	.

我会接受朋友的优惠。

[hæz; həz][maɪ] [ɪn'tegrəti] ['evər] [bɪn] ['kwestʃənd] ?

Has	my	integrity	ever	been	questioned	?
有	我的	正直	曾经	到过	被质问	?

我的诚信是否曾受到质疑?

[hæv; həv][juː; jʊ] ['eni] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] ['maɪnɪŋ] [diːl] [ɪz][nɑːt][ɑːn][ðə; ði]['lev(ə)l] ? ”

Have	you	any	reason	to	believe	that	this	mining	deal	is	not	on	the	level	?	”
有	你	任何	原因	到	相信	那	这	矿业	交易	是	不是	在	这	等级	?	”

你有什么理由认为这项采矿交易不公平吗?

“ [ʃʌks] ! ” ['deprəkeɪtɪd] [mə'glɔri] .

“	Shucks	!	”	deprecated	McGlory	.
“	呸	!	”	已弃用	麦格洛里	.

“哎呀！”麦格洛里不屑地说道。

“ [ɪz][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [baɪ] [ə; eɪ] ['pɑːkɪt] [ðæts] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] ?

“	Is	the	syndicate	anxious	to	buy	a	pocket	that's	been	worked	out	?
“	是	这	辛迪加	焦虑的	到	买	一个	口袋	那就是	到过	工作	出去	?

“该财团是否急于收购一块已被分割好的地盘？”

[hæv; həv] [ðeɪ] [gɑːt][soʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] , [ðiːz] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['fɛloʊz] ,

Have	they	got	so	much	money	,	these	Syndicate	fellows	,
有	他们	得到	所以	很多	钱	,	这些	辛迪加	伙伴们	,

这些辛迪加的人真的有那么多钱吗?

[ðæt] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][drɑːp][sʌm; səm][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ə; eɪ][maɪn] [ðæts] [ə; eɪ] - [driːm] - [ɪn] [mɔːr]

that	they	want	to	drop	some	of	it	into	a	mine	that's	a	'	dream	'	in	more
那	他们	想	到	降低	一些	的	它	进入	一个	矿	那就是	一个	-	梦	-	在	更多的

['sensɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd][ðæn; ðən][wʌn] ?

senses	of	the	word	than	one	?
感官	的	这	单词	比	一	?

他们想把其中一部分投放到一个矿井里，而这个矿井在很多方面都堪称“梦想”?

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [bɑːm] .
" This was another bomb .
" 这 曾是 其他 炸弹 .

"这又是一颗炸弹。"

['lɛvɪt] [went] [waɪt] , [ænd; ənd] [briːðd] [hɑːrd] .
Levitt went white , and breathed hard .
莱维特 去 白色的 , 和 呼吸 难的 .

莱维特脸色苍白，呼吸急促。

['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [druː] [ə; eɪ] [diːp] [breθ] , ['stʌdid] - [feɪs] , [ænd; ənd] [ðen] [lʊkt] [æt; ət]
Colonel Billings drew a deep breath , studied McGlory's face , and then looked at
上校 比林斯 画 一个 深的 气息 , 研究 - 脸 , 和 然后 看起来 在
[ðə; ði] ['siːlɪŋ] .
the ceiling .
这 天花板 .

比林斯上校深吸一口气，仔细观察了麦格洛里的脸，然后抬头看向天花板。

[ðen] [wʌns] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][fɜːrst][tuː; tə] [spiːk] .
Then once more he was first to speak .
然后 一次 更多的 他 曾是 第一的 到 说话 .

然后他又一次第一个发言。

" [maɪ] [sʌn] , " [sed] [hiː; hi] ,
" My son , " said he ,
" 我的 儿子 , " 说 他 ,

"我的儿子，"他说，

" [juː; jʊ] [tɔːk] [laɪk] [ə; eɪ] [bʌk] - [pɑː'tʃeɪ][wɪð; wɪθ] [mɔːr] [tiz'wiːn] [ə'bɔːrd] [ðæn; ðən][ɪz] [gʊd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" you talk like a buck ' Pache with more tizwin aboard than is good for him .
" 你 讲话 喜欢 一个 巴克 - 帕切 和 更多的 蒂兹温 船上 比 是 好的 为了 他 .

"你说话就像个骑着马的野马，背上背着比他应得的更多的牛。"

[ænd; ənd] [jet] [juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi][ɪn][jʊr; jər]['soʊbər] ['sensɪz] .
And yet you must be in your sober senses .
和 然而 你 必须 是 在 你的 清醒 感官 .

但你必须保持清醒的头脑。

[wʌt] [ɑːr; ər][jʊr; jər] [graʊndz] [fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [jɔːr'self] [ɪn] [ðæt] — [ɜːr; ər] — [prɪ'pɑːstərəs] ['mænər]
What are your grounds for expressing yourself in that — er — preposterous manner
什么 是 你的 理由 为了 表达 你自己 在 那 — 呃 — 荒谬 方式
?
?
?

你凭什么用那种——呃——荒谬的方式表达自己?

[aɪ] [weɪt] [tuː; tə] [lɜːrn] ! "
I wait to learn ! "
我 等待 到 学习 ! "

我渴望学习!

" [wel] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , " [wen] ['lɛvɪt] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['hedər] [frʌm; frəm] [ðæt] ['rʌnəbaʊt]
" Well , " answered the cowboy , " when Levitt took his header from that runabout
" 出色地 , " 回答 这 牛仔 , " 什么时候 莱维特 采取 他的 标题 从 那 小型快艇
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ,
of his ,
的 他的 ,

"嗯，"牛仔回答说，"当莱维特从他的那辆快艇上取下他的头盔时，

[ɑːn][ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [paɪk] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['jeloʊ] ['envəloʊp] [drɑːpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] — — "
on the Jericho Pike , a long yellow envelope dropped from his pocket — — "
在 这 耶利哥 梭鱼 , 一个 长的 黄色的 信封 掉落 从 他的 口袋 — — "

在杰里科公路上，一个长长的黄色信封从他口袋里掉了出来——"

“ [aɪ] [briːð] [əˈgen] ! ” [ˌɪntəˈdʒektid] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ I breathe again ! ” interjected the colonel .
” 我 呼吸 再次 ! ” 插话 这 上校 .

“我又能呼吸了！”上校插话道。

“ [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ ˈtiː] , [məˈglɔri] ? ”
“ You found it , McGlory ? ”
” 你 成立 它 , 麦格洛里 ? ”

“你找到了，麦格洛里？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] . ”
“ That's the size of it . ”
” 那就是 这 尺寸 的 它 . ”

“就是这么大。”

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [riːd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈjeloʊ] [ˈenvəloʊp] ? ”
“ And you read the contents of that yellow envelope ? ”
” 和 你 读 这 内容 的 那 黄色的 信封 ? ”

“你读过那个黄色信封里的内容吗？”

“ [mæt] [ænd; ənd][aɪ] [ˈwɑːntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [aʊt] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn] [huː] [oʊnd] [ðə; ði]
“ Matt and I wanted to find out the name of the man who owned the
” 马特 和 我 通缉 到 寻找 出去 这 姓名 的 这 男人 WHO 拥有 这
[ˈrʌnəbaʊt] .
runabout .
小型快艇 .

“我和马特想知道这辆快艇的主人是谁。”

[ðæts] [haʊ] [wiː; wi] [ˈhæpənd] [tuː; tə] [riːd] [ðə; ði] - [ˈpraɪvət] [rɪˈpɔːrt] .
That's how we happened to read the ' private report .
那就是 如何 我们 发生 到 读 这 - 私人的 报告 .

我们就是这样偶然读到了那份“私人报告”。

- [ˌaɪ ˈtiː] [ˈwɔznt] [gʊd] [ˈriːdɪŋ] , [ˈkɜːrn(ə)l] . ”
' It wasn't good reading , colonel . ”
- 它 不是 好的 阅读 , 上校 . ”

“上校，那本书读起来并不好。”

“ [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [ˈpraɪvət] [pəˈruːz(ə)l][baɪ][ðə; ði] [ˈɪnər] [ˈsɜːrk(ə)l] , [maɪ] [sʌn] , ” [sed] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .
“ It was for private perusal by the inner circle , my son , ” said the colonel .
” 它 曾是 为了 私人的 仔细阅读 经过 这 内 圆圈 , 我的 儿子 , ” 说 这 上校 .

“那是供核心圈子内部私下阅读的，孩子，”上校说。

“ [ˈlɛvɪt] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [ˈvæstli] [ˈwɜːrid] [ˈoʊvər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðæt] [rɪˈpɔːrt] .
“ Levitt and I were vastly worried over the loss of that report .
” 莱维特 和 我 是 非常 担心 超过 这 损失 的 那 报告 .

“莱维特和我对那份报告的丢失感到非常担忧。”

[aɪ] [wɪl] [ˈtrʌb(ə)l] [juː; jʊ][fɔːr; fər][ˌaɪ ˈtiː] , [maɪ] [bɔɪ] .
I will trouble you for it , my boy .
我 将要 麻烦 你 为了 它 , 我的 男生 .

孩子，我会为此责备你的。

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [riːtʃt] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .
” The colonel reached out his hand .
” 这 上校 达到 出去 他的 手 .

上校伸出了手。

[məˈglɔri] [tʊk] [ðə; ði] [ˈenvəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,
McGlory took the envelope from his pocket ,
麦格洛里 采取 这 信封 从 他的 口袋 ,

麦格洛里从口袋里掏出信封，

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [pæs] [ˌaɪ 'tiː] ['oʊvər] [wen] [mæt] [riːtʃt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [kɔːt]

and	was	about	to	pass	it	over	when	Matt	reached	forward	and	caught
和	曾是	关于	到	经过	它	超过	什么时候	马特	达到	向前	和	捕捉

[ˌaɪ 'tiː] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] .

it	from	his	fingers	.
它	从	他的	手指	.

正当他要把东西递过去的时候，马特伸手从他指间接住了它。

“ [aɪ] [beg] [jʊr; jər] ['pɑːrd(ə)n] , ” [sed] [mæt] , “ [bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [wʌn] [huː] [faʊnd] [ðɪs] ['envəloʊp]

“	I	beg	your	pardon	,	”	said	Matt	,	“	but	I	was	the	one	who	found	this	envelope
”	我	求	你的	赦免	,	”	说	马特	,	“	但	我	曾是	这	一	WHO	成立	这	信封

.

:
.

“请原谅，”马特说，“是我捡到这个信封的。”

[aɪ] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [dʒoʊ] [wen] [aɪ] [θruː] [ɔːf] [maɪ] [koʊt] , [iːst] [ʌv; əv] [krʊgz] ['kɔːrnər] ,

I	gave	it	to	Joe	when	I	threw	off	my	coat	,	east	of	Krug's	Corner	,
我	给予	它	到	乔	什么时候	我	扔	离开	我的	外套	,	东方	的	克鲁格酒	角落	,

我在克鲁格角东边脱下外套时把它给了乔。

[tuː; tə] ['tɪŋkər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

to	tinker	with	the	runabout	.
到	修补匠	和	这	小型快艇	.

对这辆小型汽车进行一些小修小补。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'tiː] .

I	am	going	to	take	care	of	it	.
我	是	去	到	拿	关心	的	它	.

我会处理这件事。

” [ɔːl] [fɔːr] [wɜːr; wər] [ɑːn] [ðer; ðər] [fiːt] — [mæt] [dɪ'tɜːrmɪnd] , [mə'glɔri] ['pʌz(ə)ld] [ænd; ənd] [bɪ'wɪldərd] ,

”	All	four	were	on	their	feet	—	Matt	determined	,	McGlory	puzzled	and	bewildered	,
”	全部	四	是	在	他们的	脚	—	马特	决定	,	麦格洛里	困惑	和	困惑	,

[ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ['ræθfl] ,

the	colonel	wrathful	,
这	上校	愤怒的	,

“四个人都站了起来——马特神情坚定，麦格洛里困惑不解，上校则怒不可遏。”

[ænd; ənd] ['lɛvɪt] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['deɪndʒərəs] [gliːm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

and	Levitt	with	a	dangerous	gleam	in	his	eyes	.
和	莱维特	和	一个	危险的	闪耀	在	他的	眼睛	.

而莱维特眼中则闪过一丝危险的光芒。

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ə; eɪ] ['dɪfrəns] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] .

A	DIFFERENCE	OF	OPINION	.
一个	不同之处	的	观点	.

意见分歧。

“ [wel] , [baɪ] [gæd] !

“	Well	,	by	gad	!
”	出色地	,	经过	加德	!

“哎呀，我的天哪！”

” [ɪk'skleɪmd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] ,

”	exclaimed	the	colonel	,
”	惊呼	这	上校	,

“上校惊呼道，”

['riːəlaɪzɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [læd] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ɪn] [mæt] [kɪŋ] .

realizing	suddenly	what	sort	of	a	lad	he	had	to	deal	with	in	Matt	King	.
意识到	突然	什么	种类	的	一个	小伙子	他	有	到	交易	和	在	马特	国王	.

他突然意识到自己要面对的是马特·金这样的小伙子。

" [wɒts] [ðæt] [fɔːr; fər] , [pɑːd] ? " [ɪn'kwaɪəd] [mə'glɔri] .

"	What's	that	for	,	pard	?	"	inquired	McGlory	.
"	是什么	那	为了	,	帕尔德	?	"	询问	麦格洛里	.

"那是做什么用的，伙计？"麦格洛里问道。

" [ˌaɪ 'tiː][dəunt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ɔːr][tuː; tə] [mə'glɔri] , [ɔːr][tuː; tə] ['eni] [wʌn][bʌt; bət][ˌem 'iː] ! " [sed] ['lɛvɪt] .

"	It	don't	belong	to	you	,	or	to	McGlory	,	or	to	any	one	but	me	!	"	said	Levitt	.
"	它	不	属于	到	你	,	或者	到	麦格洛里	,	或者	到	任何	一	但	我	!	"	说	莱维特	.

"它不属于你，也不属于麦格洛里，只属于我！"莱维特说道。

" [ɪf] [juː; jʊ][traɪ][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['dɑːkjumənt] , [kɪŋ] , [jʊə(r)] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [nɔːr] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θiːf] .

"	If	you	try	to	keep	that	document	,	King	,	you're	nothing	more	nor	less	than	a	thief	.
"	如果	你	尝试	到	保持	那	文档	,	国王	,	你是	没有什么	更多的	也不	较少的	比	一个	贼	.

"金，如果你试图保留那份文件，你和窃贼没什么两样。"

" [ðə; ði] [red] [ræn]['ɪntuː] ['mætz] [feɪs] .

"	The	red	ran	into	Matt's	face	.
"	这	红色的	跑	进入	马特的	脸	.

"鲜红的血液涌上了马特的脸。"

" ['sɔːftli] , ['sɔːftli] , " [briːðd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

"	Softly	,	softly	,	"	breathed	the	colonel	.
"	轻轻	,	轻轻	,	"	呼吸	这	上校	.

"轻点，轻点，"上校轻声说道。

" [ðɪs] [tɔːk] [ʌv; əv] [θiːvz] , ['lɛvɪt] , [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ˌpriːmə'tʃʊr; ˌpriːmə'tʊr] .

"	This	talk	of	thieves	,	Levitt	,	is	a	little	premature	.
"	这	讲话	的	窃贼	,	莱维特	,	是	一个	小的	过早	.

"莱维特，现在谈论小偷还为时过早。"

[mæt] [kɪŋ] [ɪz][ə; eɪ] [frend] [ʌv; əv] - ,

Matt	King	is	a	friend	of	McGlory's	,
马特	国王	是	一个	朋友	的	-	,

马特·金是麦格洛里的朋友。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ðæt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['eni] ['jeloʊ] [striːk] [ɪn][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] .

and	he	could	not	be	that	if	there	was	any	yellow	streak	in	his	nature	.
和	他	可以	不是	是	那	如果	那里	曾是	任何	黄色的	条纹	在	他的	自然	.

如果他天性中还有一丝良善，他就不可能成为那样的人。

[noʊ] , [baɪ][gæd] !

No	,	by	gad	!
不	,	经过	加德	!

不，天哪！

[wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl]['dʒent(ə)lmən] [hɪr] .

We	are	all	gentlemen	here	.
我们	是	全部	先生们	这里	.

我们都是绅士。

[kɪŋ] , [sɜːr] , [ɪf] [ðæt] [məˈnɪlə] [ˈenvələʊp] [kənˈteɪnz] [ˈpepərz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr][ˈmjuːtʃuəl] [frend] ,

King	,	sir	,	if	that	manila	envelope	contains	papers	belonging	to	our	mutual	friend	,
国王	,	先生	,	如果	那	马尼拉	信封	包含	文件	属于	到	我们的	相互的	朋友	,

[ˈlɛvɪt] ,

Levitt	,
莱维特	,

国王先生，如果那个牛皮纸信封里装的是我们共同的朋友莱维特的信件，

[juː; jʊ] [wɪl] [rɪˈtɜːrn] [ðem; ðəm][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] ? ”

you	will	return	them	to	him	,	will	you	not	?	”
你	将要	返回	他们	到	他	,	将要	你	不是	?	”

你会把它们还给他，不是吗?

“ [ˈæftər][ə; eɪ] [waɪl] , ” [sed] [mæt] ; “ [nɑːt] [ɪˈmiːdiətli] .

“	After	a	while	,	”	said	Matt	;	“	not	immediately	.
”	后	一个	尽管	,	”	说	马特	;	“	不是	立即地	.

“过了一段时间，”马特说；“不是马上。”

” [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [siːmd] [ˈθʌndərstrʌk] .

”	The	colonel	seemed	thunderstruck	.
”	这	上校	似乎	雷击	.

上校似乎受到了惊吓。

“ [juː; jʊ] [hɪr] ? ” [ˈmʌtəd] [ˈlɛvɪt] , [bɪˈtwiːn] [hɪz; ɪz] [tiːθ] .

“	You	hear	?	”	muttered	Levitt	,	between	his	teeth	.
”	你	听到	?	”	低声说道	莱维特	,	之间	他的	牙齿	.

“你听到了吗？”莱维特咬牙切齿地低声说道。

“ [ˈhiːz] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈdʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ˌjuː ˈes] , [ˈbɪlɪŋz] !

“	He's	trying	to	play	double	with	us	,	Billings	!
”	他是	尝试	到	玩	双倍的	和	我们	,	比林斯	!

“比林斯，他想对我们耍两面派！”

[ðoʊz] [ˈpepərz] [miːn] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt][tuː; tə][ˌem ˈiː] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][hæv; həv][ðem; ðəm] !

Those	papers	mean	a	whole	lot	to	me	,	and	I'm	going	to	have	them	!
那些	文件	意思是	一个	所有的	很多	到	我	,	和	我是	去	到	有	他们	!

这些文件对我意义重大，我一定要得到它们!

” [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [muːd] [ˌʌndərˈwent] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] .

”	The	colonel's	mood	underwent	a	change	.
”	这	上校的	情绪	经历了	一个	改变	.

上校的情绪发生了变化。

[əˈtempts] [æt; ət] [kənˌsɪliˈeɪʃn] [ˈhævɪŋ] [feɪld] , [ðer; ðər] [naʊ] [rɪˈmeɪnd] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [ˈvɪgərəs]

Attempts	at	conciliation	having	failed	,	there	now	remained	nothing	but	vigorous
尝试	在	和解	拥有	失败的	,	那里	现在	剩余	没有什么	但	蓬勃

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

调解尝试失败后，现在只能采取强硬行动。

[hɪz; ɪz][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz][tuː; tə] [pæs] [ˈræpɪdli] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] , [tɜːrn][ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [lɑːk] ,

His	first	move	was	to	pass	rapidly	to	the	door	,	turn	a	key	in	the	lock	,
他的	第一的	移动	曾是	到	经过	快速	到	这	门	,	转动	一个	钥匙	在	这	锁	,

他的第一个动作是迅速走到门口，用钥匙打开门锁。

[ænd; ənd][drɑːp][ðə; ði] [kiː] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] .

and	drop	the	key	into	his	pocket	.
和	降低	这	钥匙	进入	他的	口袋	.

然后把钥匙放进口袋里。

[ðen] [hiː; hi] [wʌns] [mɔːr] [əˈproʊtʃt] [mæt] .
Then he once more approached Matt .
然后 他 一次 更多的 接近 马特 .

然后他又一次走向马特。

“ [meɪ] [aɪ] [ɪnˈkwaɪər] , [jʌŋ] [mæn] , ” [hiː; hi] [ˈbrɪsld] , “ [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [moʊst]
“ May I inquire , young man , ” he bristled , “ what you mean by this most
” 可能 我 查询 , 年轻的 男人 , ” 他 竖起的 , “ 什么 你 意思是 经过 这 最多
[rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [kənˈdʌkt] ? ”
remarkable conduct ? ”
卓越 执行 ? ”

“年轻人，请问你这番非同寻常的举动是什么意思？”他怒道。

“ [aɪm] [ˈtraɪɪŋ] [tuː; tə] [prəˈtekt] [dʒoʊ] [ænd; ənd] [maɪˈself] , ” [mæt] [ˈænsər] .
“ I'm trying to protect Joe and myself , ” Matt answered .
” 我是 尝试 到 保护 乔 和 我 , ” 马特 回答 .

“我这是在保护乔和我自己，”马特回答道。

“ [prəˈtekt] ?
“ Protect ?
” 保护 ?

“保护?

[prəˈtekt] [jɔːrˈself] [ænd; ənd] [dʒoʊ] [əˈgenst] [wʌt] , [ɪn] [ˈhɛvənz] [neɪm] ? ”
Protect yourself and Joe against what , in Heaven's name ? ”
保护 你自己 和 乔 反对 什么 , 在 天 姓名 ? ”

看在老天的份上，保护你自己和乔免受什么伤害?

“ [əˈgenst] [ˈbiːɪŋ] [drɔːn] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ˈkrɪmɪn(ə)l] [ækt] [baɪ] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ˈlɛvɪt] ,
“ Against being drawn into a criminal act by you and Levitt ,
” 反对 存在 绘制 进入 一个 刑事 行为 经过 你 和 莱维特 ,

“反对你和莱维特将你拖入犯罪行为，

[ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwensɪz] . ”
and being compelled to take the consequences . ”
和 存在 被迫 到 拿 这 结果 . ”

并被迫承担后果。

“ [hiː; hi] [tɔːks] [laɪk] [ə; eɪ] [fuːl] ! ” [snæpt] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] .
“ He talks like a fool ! ” snapped the mining engineer .
” 他 会谈 喜欢 一个 傻子 ! ” 啪啪 这 矿业 工程师 .

“他说话像个傻瓜！”矿业工程师厉声说道。

“ [hiː; hi] [ɪz] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , [ðæts] [ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] .
“ He is misinformed , that's all , ” said the colonel .
” 他 是 被误导 , 那就是 全部 , ” 说 这 上校 .

“他只是消息有误而已，”上校说道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ˌmɪsɪnˈfɔːmd] , ” [went] [ɑːn] [mæt] [ˈstɜːrdɪli] .
“ I'm not misinformed , ” went on Matt sturdily .
” 我是 不是 被误导 , ” 去 在 马特 坚固地 .

“我没有得到错误消息，”马特坚定地继续说道。

“ [ðiːz] [nuː] [jɔːk] [ˈkæpɪtlɪsts] [haɪrd] [ˈlɛvɪt] [tuː; tə] [goʊ] [tuː; tə] [ˌærɪˈzoʊnə] [ænd; ənd] [ɪnˈvestɪgeɪt] [ðə; ði] -
“ These New York capitalists hired Levitt to go to Arizona and investigate the '
” 这些 新的 约克 资本家 雇用 莱维特 到 去 到 亚利桑那 和 调查 这 -
[ˈpɔːpərz] [driːm] .
Pauper's Dream .
贫民的 梦 .

“这些纽约资本家雇佣了莱维特去亚利桑那州调查‘穷人的梦想’。

- [hiː; hi] [meɪd] [tuː] [rɪˈpɔːrts] , [wʌn] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈmembər] [ʌv; əv][ðə; ði]

-	He	made	two	reports	,	one	private	and	the	other	for	the	members	of	the
-	他	制成	二	报告	,	一	私人的	和	这	其他	为了	这	成员	的	这

[ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] .

Syndicate	.
辛迪加	.

“他写了两份报告，一份是私人报告，另一份是提交给辛迪加成员的。”

[wʌn] [sez] [ðə; ði] [maɪn] [ɪz] [noʊ] [gʊd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈʌðər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ˈgɪvz] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ]

One	says	the	mine	is	no	good	,	and	the	other	,	of	course	,	gives	it	a
一	说道	这	矿	是	不	好的	,	和	这	其他	,	的	课程	,	给予	它	一个

[ˈglɪtərɪŋ] [ˌrekəmenˈdeɪʃ(ə)n] . ”

glittering	recommendation	.	”
闪闪发光	推荐	.	”

一个说这座矿不好，另一个当然则给予了它极高的评价。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] , ” [æskt] [ˈlɛvɪt] , [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ˈʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˈæŋgər] ,

“	How	do	you	know	,	”	asked	Levitt	,	his	voice	shaking	with	anger	,
“	如何	做	你	知道	,	”	问	莱维特	,	他的	嗓音	摇晃	和	愤怒	,

“你怎么知道？”莱维特问道，他的声音因愤怒而颤抖。

“ [ðæt] [ðə; ði] [ˈsɪndɪkəts] [rɪˈpɔːrt] [ɪz] [ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌðər] ? ”

“	that	the	Syndicate's	report	is	different	from	the	other	?	”
“	那	这	辛迪加的	报告	是	不同的	从	这	其他	?	”

“辛迪加的报告与其他报告有所不同吗？”

“ [bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɪlɪŋz] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [juː; jʊ][fɔːr; fər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [rɪˈplaɪd] [mæt] .

“	Because	Colonel	Billings	is	paying	you	for	making	it	,	”	replied	Matt	.
“	因为	上校	比林斯	是	付费	你	为了	制作	它	,	”	回复	马特	.

“因为比林斯上校付钱让你做这件事，”马特回答说。

“ [wʊd] [ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [gɪv] [juː; jʊ] [gʊd] [ˈmʌni] [fɔːr; fər] [ˈhændɪŋ] [ðæt] [ˈpraɪvət] [rɪˈpɔːrt] [ˈoʊvər][tuː; tə]

“	Would	the	colonel	give	you	good	money	for	handing	that	private	report	over	to
“	会	这	上校	给	你	好的	钱	为了	处理	那	私人的	报告	超过	到

[ðə; ði][ˈsɪndɪkeɪt; ˈsɪndɪkət] ?

the	Syndicate	?
这	辛迪加	?

“上校会给你一大笔钱，让你把那份私人报告交给辛迪加吗？”

[ˈhɑːrdli] .

Hardly	.
几乎	.

几乎不可能。

[ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɪlɪŋz] [ɪz] [hɪr] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] [maɪn] . ”

Colonel	Billings	is	here	to	sell	the	mine	.	”
上校	比林斯	是	这里	到	卖	这	矿	.	”

比林斯上校是来卖矿的。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ˈbɪlɪŋz] [ɪz] [ˈpeɪɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈeniθɪŋ] ? ”

“	How	do	you	know	Billings	is	paying	me	anything	?	”
“	如何	做	你	知道	比林斯	是	付费	我	任何事物	?	”

“你怎么知道比林斯公司付我钱？”

“ [hiː; hi][hæz; həz] [ɔːlˈredi] [peɪd] [juː; jʊ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] ,

“	He	has	already	paid	you	a	little	,
“	他	有	已经	有薪酬的	你	一个	小的	,

他已经付给你一点钱了，

[ænd; ənd][juː; jʊ] [keɪm] [aʊt] [hɪr] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

and	you	came	out	here	this	morning	to	receive	the	rest	of	it	.
和	你	来了	出去	这里	这	早晨	到	收到	这	休息	的	它	.

今天早上你来这里接收剩下的部分。

[ɪf] [ðæt] ['kreɪzi] ['rʌnəbaʊt] [ʌv; əv] [jɔːrz] ['hædnt] [ˌɪntə'fiəd] ,

If	that	crazy	runabout	of	yours	hadn't	interfered	,
如果	那	疯狂的	小型快艇	的	你的	之前没有	干扰	,

如果不是你那辆乱七八糟的破车来捣乱的话，

[juːd] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] ['oʊvər][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

you'd	have	been	able	to	turn	the	private	report	over	to	the	colonel	,
你会	有	到过	有能力的	到	转动	这	私人的	报告	超过	到	这	上校	,

你本来可以把那份私人报告交给上校的。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] [wʊd] ['evər][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]['waɪzər] . ”

and	no	one	would	ever	have	been	the	wiser	.	”
和	不	一	会	曾经	有	到过	这	更明智	.	”

而且谁也不会察觉到。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [noʊ] [ɔːl] [ðɪs] ?

“	How	do	you	know	all	this	?
“	如何	做	你	知道	全部	这	?

“你怎么知道这一切？”

” ['lɛvɪts] [vɔɪs] [wʌz; wəz] ['hʌski] .

”	Levitt's	voice	was	husky	.
”	莱维特的	嗓音	曾是	沙哑	.

莱维特的声音沙哑。

“ [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['envəloʊp] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt]

“	There	was	a	letter	from	the	colonel	in	the	envelope	along	with	the	report
“	那里	曾是	一个	信	从	这	上校	在	这	信封	沿着	和	这	报告

. ”

:	”
.	”

“信封里除了报告，还有上校的一封信。”

“ [baɪ][gæd] !

“	By	gad	!
“	经过	加德	!

“天哪！”

” ['bɪlɪŋz] [wɜːrl] [ɑːn][ðə; ði] ['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] . [-]

”	Billings	whirled	on	the	mining	engineer	.	[	10	]
”	比林斯	旋转	在	这	矿业	工程师	.	[	-	]

“比林斯猛地转向了采矿工程师。[10]

“ [juː; jʊ][dəunt] [miːn] [tuː; tə] [seɪ] , ['levɪt] , ” [hiː; hi] [æskt] ,

“	You	don't	mean	to	say	,	Levitt	,	”	he	asked	,
“	你	不	意思是	到	说	,	莱维特	,	”	他	问	,

“你不是想说吧，莱维特？”他问道。

“ [ðæt] [juː; jʊ][hæd; həd][soʊ]['lɪt(ə)l] [sens] [æz; əz][tuː; tə] [kiːp] [ðæt] ['letər] [ʌv; əv] [maɪn] ? ”

“	that	you	had	so	little	sense	as	to	keep	that	letter	of	mine	?	”
“	那	你	有	所以	小的	感觉	作为	到	保持	那	信	的	矿	?	”

“你竟然如此愚钝，把我的那封信藏了起来？”

“ [waɪ] ['ʃʊdənt] [aɪ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	Why	shouldn't	I	keep	it	?
“	为什么	不应该	我	保持	它	?

我为什么不能留着它?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][æn; ən] [ə'griːmənt] [ðæt] [aɪ][hæd; həd][wɪð; wɪθ]

It	was	the	only	thing	in	the	way	of	an	agreement	that	I	had	with
它	曾是	这	仅有的	事物	在	这	方式	的	一个	协议	那	我	有	和

[juː; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

这是我和你之间唯一无法达成协议的地方。

“ [ðen] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːst] [hɪz; ɪz][hændz] — “ [ðæt] [lets] [ɪn][ðə; ði] [sɜːrtʃ] [laɪt] [ɑːn]

“	Then	”	—	and	the	colonel	tossed	his	hands	—	“	that	lets	in	the	search	light	on
“	然后	”	—	和	这	上校	抛掷	他的	双手	—	“	那	让我们	在	这	搜索	光	在

[ðə; ði] [tuː] [ʌv; əv][juː 'es] . ”

the	two	of	us	.	”
这	二	的	我们	.	”

“然后，”上校说着，摊开双手，“这样一来，探照灯就会照到我们俩身上了。”

“ [ænd; ənd] [wiːv] [kɔːt] [ə; eɪ]['tɑːrtər][ɪn] [ðɪs] ['medlɪŋ] [jʌŋ] [welp] , ” [graʊnd] [aʊt] ['lɛvɪt] ,

“	And	we've	caught	a	tartar	in	this	meddling	young	whelp	,	”	ground	out	Levitt	,
“	和	我们已经	捕捉	一个	鞑靼	在	这	干预	年轻的	仔	,	”	地面	出去	莱维特	,

“我们抓到了一个多管闲事的小混蛋，”莱维特咬牙切齿地说。

['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] [tɔːrd] [mæt] .

waving	his	hand	toward	Matt	.
挥手	他的	手	朝向	马特	.

他朝马特挥了挥手。

“ ['hiːz] [æn; ən] [ɪn'telɪdʒənt] [juːθ] , ['lɛvɪt] , ” [dɪ'klerd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ænd; ənd][ə'miːnəb(ə)l][tuː; tə]

“	He's	an	intelligent	youth	,	Levitt	,	”	declared	the	colonel	,	“	and	amenable	to
“	他是	一个	聪明的	青年	,	莱维特	,	”	声明	这	上校	,	“	和	易于相处	到

['riːz(ə)n] .

reason	.
原因	.

“他是个聪明的年轻人，莱维特，”上校说道，“而且容易接受道理。”

[let] [ˌem 'iː] [tɔːk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

Let	me	talk	with	him	.
让	我	讲话	和	他	.

让我和他谈谈。

[maɪ] [dɪr] [jʌŋ] [mæn] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] [mæt] ,

My	dear	young	man	,	”	said	the	colonel	to	Matt	,
我的	亲爱的	年轻的	男人	,	”	说	这	上校	到	马特	,

“我亲爱的年轻人，”上校对马特说。

“ [ə'suːmɪŋ] [ðæt] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] [ə'baʊt] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [ɪz] [truː] ,

“	assuming	that	what	you	say	about	the	report	is	true	,
“	假设	那	什么	你	说	关于	这	报告	是	真的	,

“假设你对这份报告的描述属实，

[ɪn] [wʌt] [wei] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['liːgəli] ['laɪəb(ə)l] [θruː] [əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ] ['lɛvɪt] [ænd; ənd]

in	what	way	are	you	legally	liable	through	association	with	Levitt	and
在	什么	方式	是	你	合法地	容易	通过	协会	和	莱维特	和

[maɪ'self] ? ”

myself	?	”
我	?	”

你因与莱维特和我之间的关联而承担哪些法律责任?

“ [jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə]['swɪnd(ə)l][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [nuː] [jɔːk] ['kæpɪtlɪsts] , ” ['ænsər] [mæt] , “
“ You're trying to swindle a company of New York capitalists , ” answered Matt , “
“ 你是 尝试 到 骗取 一个 公司 的 新的 约克 资本家 , ” 回答 马特 , “
[ænd; ənd][dʒoʊ][ænd; ənd][aɪ] ,
and Joe and I ,
和 乔 和 我 ,

“你试图诈骗一家纽约资本家的公司，”马特回答说，“还有乔和我，

[nɑːt] ['noʊɪŋ] [ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] ['krʊkɪd] , [hæv; həv] [ɔːl'redi] [bɪn] ['drægd] ['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] .
not knowing the deal was crooked , have already been dragged into it .
不是 会心 这 交易 曾是 歪 , 有 已经 到过 拖拽 进入 它 .

在不知情的情况下被卷入其中，是因为不知道这是一笔不正当的交易。

[ɪf] [wiː; wi] [ə'laʊd] [ðə; ði][plɑːt][tuː; tə][goʊ][ɑːn][wiː; wi] [wʊd] [biː; bi] ['iːkwəli] ['gɪlti] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ]
If we allowed the plot to go on we would be equally guilty with you
如果 我们 允许 这 阴谋 到 去 在 我们 会 是 同样地 有罪的 和 你
[ænd; ənd] ['lɛvɪt] ,
and Levitt ,
和 莱维特 ,

如果我们放任阴谋继续下去，我们就会和你们以及莱维特一样有罪。

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd][biː; bi] [ə'restɪd] [ænd; ənd] [sent] [tuː; tə] ['prɪzn] .
and we could be arrested and sent to prison .
和 我们 可以 是 被捕 和 发送 到 监狱 .

我们可能会被逮捕并送进监狱。

” [ə; eɪ] ['tɑːlərənt] [smaɪl] [krɔːst] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] [feɪs] .
” A tolerant smile crossed the colonel's face .
” 一个 宽容 微笑 交叉 这 上校的 脸 .

上校脸上露出了宽容的微笑。

“ [sə'poʊz] [aɪ] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [ˌpɑːsə'bɪləti] [ʌv; əv] ['eni] [ʌv; əv][ˌjuː 'es]
“ Suppose I assure you that there is not the remotest possibility of any of us
“ 认为 我 保证 你 那 那里 是 不是 这 最远 可能性 的 任何 的 我们
['goʊɪŋ][tuː; tə] ['prɪzn] ,
going to prison ,
去 到 监狱 ,

“假设我向你们保证，我们当中任何人都没有丝毫入狱的可能性，

” [sed] [hiː; hi] ; “ [wɪl] [juː; jʊ] [gɪv] [ʌp] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['letər] ?
” said he ; “ will you give up that report and letter ?
” 说 他 ; “ 将要 你 给 向上 那 报告 和 信 ?

他说：“你会交出那份报告和信件吗？”

” [mæt] ['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] , [nɑːt][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɪz; ɪz] [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['weɪvərɪŋ] ,
” Matt hesitated , not because his determination was wavering ,
” 马特 犹豫了一下 , 不是 因为 他的 决心 曾是 摇摆不定 ,

马特犹豫了，并不是因为他的决心动摇了。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hiː; hi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [pʊt] [hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [wɜːrdz] .
but because he wanted to put his thoughts in the right words .
但 因为 他 通缉 到 放 他的 想法 在 这 正确的 字 .

但他想用恰当的语言表达自己的想法。

“ [ˌaɪ 'tiː] [miːnz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə] [mə'glɔri] , ” ['ɜːdʒd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ;
“ It means a fortune to McGlory , ” urged the colonel ;
“ 它 方法 一个 财富 到 麦格洛里 , ” 敦促 这 上校 ;

“这对麦格洛里来说意义重大，”上校说道；

“ [ænd; ənd] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [ɑːr; ər][juː; jʊ][tuː; tə] ['juːkə] [ə; eɪ] [frend] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ]
“ and what kind of a fellow are you to euchre a friend out of a
“ 和 什么 种类 的 一个 同伴 是 你 到 尤克牌 一个 朋友 出去 的 一个
['fɔːrtʃən] ? ”
fortune ? ”
财富 ? ”

“你究竟是怎样一个人，竟然用扑克牌游戏赢走朋友的一大笔钱？”

“ [its] [nɑːt][æn; ən] ['ɑːnɪst] ['fɔːrtʃən] , ” [dɪ'klerd] [mæt] , “ [ænd; ənd][dʒoʊ] [kɑːnt] [ə'fɔːrd] [tuː; tə] [ək'sept]
“ It's not an honest fortune , ” declared Matt , “ and Joe can't afford to accept
“ 它是 不是 一个 诚实的 财富 , ” 声明 马特 , “ 和 乔 不能 买得起 到 接受
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

“这不是一笔不义之财，”马特宣称，“乔也负担不起接受它。”

[bɪ'saɪdz] ,
Besides ,
除了 ,

除了，

[wʌt] [gʊd] [wʊd] [ˌaɪ 'tiː][duː][hɪm; ɪm] [ɪf] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃəri] [fɔːr; fər]
what good would it do him if he found himself in the penitentiary for
什么 好的 会 它 做 他 如果 他 成立 他自己 在 这 监狱 为了
[əb'teɪnɪŋ] ['mʌni] ['ʌndər] [fɔːls] [priː'tɛnsɪz] ?
obtaining money under false pretenses ?
获得 钱 在下面 错误的 伪装 ?

如果他因诈骗钱财而被判入狱，那对他有什么好处呢?

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [luːz] ['peɪʃ(ə)ns] .
” The colonel was beginning to lose patience .
” 这 上校 曾是 开始 到 失去 耐心 .

上校开始失去耐心了。

“ [juːv] [gɑːt] [les] [sens] [ðæn; ðən] ['eni] [kʌb] [ʌv; əv][jʊr; jər] ['jɪrz] [aɪ]['evər] [met] [ʌp] [wɪð; wɪθ] !
“ You've got less sense than any cub of your years I ever met up with !
“ 你已经 得到 较少的 感觉 比 任何 幼兽 的 你的 年 我 曾经 遇见 向上 和 !

“你比我见过的任何同龄幼崽都更没见识！”

” [hiː; hi] [kraɪd] ['ɪrɪtəbli] .
” he cried irritably .
” 他 哭 易怒地 .

他烦躁地喊道。

“ [haʊ] [mʌtʃ] ['mʌni] [duː][juː; jʊ][wɑːnt][fɔːr; fər] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['letər] ?
“ How much money do you want for that report and letter ?
“ 如何 很多 钱 做 你 想 为了 那 报告 和 信 ?

“你想要多少钱来买那份报告和那封信？”

[ðæts] [jʊr; jər] [pleɪ] , [aɪ] ['rekən] ;
That's your play , I reckon ;
那就是 你的 玩 , 我 估计 ;

我想，这就是你的策略;

[ænd; ənd][aɪ'd] ['ræðər] [ʃel] [aʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [ɔːr] [tuː] [ðæn; ðən][hæv; həv] ['eni] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
and I'd rather shell out a hundred or two than have any trouble with you .
和 ID 相当 壳 出去 一个 百 或者 二 比 有 任何 麻烦 和 你 .

我宁愿花个一百两百块钱，也不想跟你惹麻烦。

[haʊ] [mʌtʃ] [duː][aɪ] [bliːd] ?
How much do I bleed ?
如何 很多 做 我 流血 ?

我出血量是多少?

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['meʒərd] [mæt] [wɪð; wɪθ] ['ræθfl] [ænd; ənd][ɪn'kwaɪərɪŋ] [aɪz] .
" The colonel measured Matt with wrathful and inquiring eyes .
" 这 上校 测量 马特 和 愤怒的 和 查询 眼睛 .

上校用愤怒而探究的目光打量着马特。

" [juː; jʊ] ['hævnt] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [baɪ] [ˌem 'iː] ! " [dɪ'klerd] [mæt] .
" You haven't money enough to buy me ! " declared Matt .
" 你 还没有 钱 足够的 到 买 我 ! " 声明 马特 .

"你们没有足够的钱买下我！"马特宣称。

" [ɔː] , [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃɔːrt] ! " [broʊk] [ɪn] ['lɛvɪt] ['sævɪdʒli] .
" Aw , cut it short ! " broke in Levitt savagely .
" 啊 , 切 它 短的 ! " 打破 在 莱维特 野蛮地 .

"哎呀，别说了！"莱维特无情地打断道。

" [wɒts] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ['eni] [lɔːŋgər] ?
" What's the use of fooling with him any longer ?
" 是什么 这 使用 的 愚弄 和 他 任何 更长 ?

"再跟他瞎扯还有什么用呢？"

" [weɪt] !
" Wait !
" 等待 !

"等待！

" ['kɔːʃənd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" cautioned the colonel .
" 警告 这 上校 .

"上校告诫道。"

" [mə'glɔri] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ,
" McGlory , " he went on , to the cowboy ,
" 麦格洛里 , " 他 去 在 , 到 这 牛仔 ,

"麦格洛里，"他继续对牛仔说，

" [wʌt] [duː][juː; jʊ] [miːn] [baɪ] ['lʌgɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tuː] - [feɪst] ['lɔŋhɔn] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['praɪvət] [ænd; ənd]
" what do you mean by lugging such a two - faced longhorn into a private and
" 什么 做 你 意思是 经过 搬运 这样的 一个 二 - 面对 长角牛 进入 一个 私人的 和
[ɪm'pɔːrt(ə)nt]['kaʊns(ə)l] [laɪk] [ðɪs] ? "
important council like this ? "
重要的 理事会 喜欢 这 ? "

"你为什么要把这样一个两面三刀的家伙带到这样一个私密而重要的会议上来？"

" [jʊə(r)] [waɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪl] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [mə'glɔri] , [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] .
" You're wide of your trail , colonel , " said McGlory , with spirit .
" 你是 宽的 的 你的 踪迹 , 上校 , " 说 麦格洛里 , 和 精神 .

"你偏离了方向，上校，"麦格洛里精神抖擞地说。

" [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː] - [feɪst] [ə'baʊt] [mæt] [kɪŋ] ,
" There's nothing two - faced about Matt King ,
" 有 没有什么 二 - 面对 关于 马特 国王 ,

"马特·金为人坦诚，绝非两面派。"

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən] [spred] [jʊr; jər] ['blæŋkits] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn] [ðæt] .
and you can spread your blankets and go to sleep on that .
和 你 能 传播 你的 毯子 和 去 到 睡觉 在 那 .

然后你就可以铺开毯子，在上面睡觉了。

['hiːz] [ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] [frʌm; frəm][spɜːrz][tuː; tə][sɑːm'brerəʊ] ,
He's the clear quill from spurs to sombrero ,
他是 这 清除 鹅毛笔 从 马刺 到 宽边帽 ,

他是那支从马刺到墨西哥帽的清晰笔触。

[ænd; ənd][ðə; ði][best] [pɑːd] [ðæt] ['evər] [roʊd] [saɪn][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

and	the	best	pard	that	ever	rode	sign	with	me	.
和	这	最好的	帕尔德	那	曾经	骑	符号	和	我	.

还有我遇到的最好的伙伴和我一起骑行。

[dəunt][juː; jʊ] [meɪk] ['eni] [mis'teik] [ɪn] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['saɪzɪŋ] . ”

Don't	you	make	any	mistake	in	taking	his	sizing	.	”
不	你	制作	任何	错误	在	采取	他的	浆纱	.	”

给他量尺寸的时候千万别出错。

“ [wel] , [wʌt] [ɪz][hiː; hi] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][roʊp] [daʊn] [ænd; ənd][taɪ][jʊr; jər] [braɪt] ['prɑːspekts][fɔːr; fər] ? ”

“	Well	,	what	is	he	trying	to	rope	down	and	tie	your	bright	prospects	for	?	”
“	出色地	,	什么	是	他	尝试	到	绳索	向下	和	领带	你的	明亮的	前景	为了	?	”

“那么，他究竟想用什么手段来束缚你美好的前途呢？”

“ ['hiːz] [gɑːt] [mɔːr] [sens] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ɪn][ə; eɪ] [jɪr] ,

“	He's	got	more	sense	in	a	minute	than	I	have	in	a	year	,
“	他是	得到	更多的	感觉	在	一个	分钟	比	我	有	在	一个	年	,

“他一分钟内得到的启发比我一年得到的都多。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][bet][jʊr; jər] [buːt] [stræps][hiː; hi] [noʊz] [wʌt] ['hiːz] ['duːɪŋ] — ['iːv(ə)n] [ɪf] [aɪ]

and	you	can	bet	your	boot	straps	he	knows	what	he's	doing	—	even	if	I
和	你	能	赌注	你的	启动	肩带	他	知道	什么	他是	正在做	—	甚至	如果	我

[dəunt] . ”

don't	.	”
不	.	”

你可以肯定他知道自己在做什么——即使我不知道。

“ [jʊə(r)] [fɑːr] [waɪd] [ʌv; əv][jʊr; jər] [treɪl] , ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] .

“	You're	far	wide	of	your	trail	,	Joseph	.
“	你是	远的	宽的	的	你的	踪迹	,	约瑟夫	.

“约瑟夫，你离你的方向太远了。”

[mæt] [kɪŋ] [ɪz] [kə'mitiŋ] [æn; ən][ɪ'liːg(ə)l][ækt] [ðɪs] ['mɪnɪt] .

Matt	King	is	committing	an	illegal	act	this	minute	.
马特	国王	是	提交	一个	非法的	行为	这	分钟	.

马特·金此刻正在从事非法活动。

[hiː; hi][hæz; həz] ['prɑːpərti] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [rɪ'fjuːziz] [tuː; tə] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] .

He	has	property	belonging	to	Levitt	and	refuses	to	give	it	up	.
他	有	财产	属于	到	莱维特	和	拒绝	到	给	它	向上	.

他占有属于莱维特的财产，并且拒绝交出。

[hiː; hi][kʊd; kəd][biː; bi][dʒeɪld][fɔːr; fər][ə; eɪ] [θiːf] .

He	could	be	jailed	for	a	thief	.
他	可以	是	入狱	为了	一个	贼	.

他可能会因为盗窃罪而被判入狱。

[bʌt; bət] [wɪə(r)] [nɑːt]['goʊɪŋ] [tuː; tə][dʒeɪl][hɪm; ɪm] .

But	we're	not	going	to	jail	him	.
但	是	不是	去	到	监狱	他	.

但我们不会把他关进监狱。

[wiːl] [dʒʌst] [teɪk] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] [ænd; ənd] ['letər] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] . ”

We'll	just	take	that	report	and	letter	from	him	.	”
出色地	只是	拿	那	报告	和	信	从	他	.	”

我们就把他的报告和信件都收下吧。

“ [ðen] [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [wɔːk] ['oʊvər][ˌem 'iː][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] , ['kɜːrn(ə)l] ! ” [ə'sɜːrtɪd] [mə'glɔri] .

“	Then	you'll	have	to	walk	over	me	to	do	it	,	colonel	!	”	asserted	McGlory	.
“	然后	你会	有	到	走	超过	我	到	做	它	,	上校	!	”	断言	麦格洛里	.

“那你得踩着我才能做到，上校！”麦格洛里断言道。

“ [baɪ][gæd] ! ” ['mʌtəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ By gad ! ” muttered the colonel .
” 经过 加德 ! ” 低声说道 这 上校 .

“我的天哪！”上校低声说道。

“ [juːv] [gɑːt][æz; əz]['lɪt(ə)l] [sens] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz] . ”
“ You've got as little sense as he has . ”
” 你已经 得到 作为 小的 感觉 作为 他 有 . ”

“你跟他一样没脑子。”

“ ['brenˌwərk] ['nevər] [wʌz; wəz][maɪ] [lɔːŋ] [suːt] ,
“ Brainwork never was my long suit ,
” 脑力劳动 绝不 曾是 我的 长的 套装 ,

“脑力劳动从来都不是我的强项。”

[bʌt; bət] [aɪv] [siːn] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv] [pɑːd] [mæt] [tuː; tə] [fiːl] [seɪf] [ɪn] ['bæŋkɪŋ] [ɑːn] ['eni] ['noʊʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi]
but I've seen enough of Pard Matt to feel safe in banking on any notion that he
但 我已经 已见 足够的 的 帕尔德 马特 到 感觉 安全的 在 银行业 在 任何 概念 那 他
[bæts] [ʌp] [tuː; tə] [ˌem 'iː] . ”
bats up to me . ”
蝙蝠 向上 到 我 . ”

但我对帕德·马特的了解足够多，所以我可以肯定地说，他会向我抛出橄榄枝。”

“ [bɑː] ! ” [dʒaɪbd] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .
“ Bah ! ” gibed the colonel .
” 呸 ! ” 嘲讽 这 上校 .

“呸！”上校嘲讽道。

“ [aɪl] [tɔːk] [wɪð; wɪθ] [juː; jʊ] ['leɪtər] , [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [teɪk] [peɪnz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [juː; jʊ] [ðə; ði] ['erər]
“ I'll talk with you later , McGlory , and take pains to show you the error
” 患病的 讲话 和 你 之后 , 麦格洛里 , 和 拿 疼痛 到 展示 你 这 错误
[ʌv; əv] [jʊr; jər] [wei] .
of your way .
的 你的 方式 .

“我稍后会和你谈谈，麦格洛里，我会努力让你明白你的错误之处。”

[æz; əz] [fɔːr; fər] [mæt] [kɪŋ] , ['hiːz] [ə; eɪ] [fɔːls] [frend] .
As for Matt King , he's a false friend .
作为 为了 马特 国王 , 他是 一个 错误的 朋友 .

至于马特·金，他是个虚伪的朋友。

['hiːz] ['dʒeləs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [tuː; tə] [kʌm] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] ,
He's jealous because you're about to come into a fortune ,
他是 嫉妒的 因为 你是 关于 到 来 进入 一个 财富 ,

他嫉妒你是因为你即将继承一大笔遗产。

[ænd; ənd] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ɔːl] [hiː; hi] [kæn; kən] [tuː; tə] [ʃɪft] [ðə; ði] [kʌt] [ænd; ənd] [liːv] [juː; jʊ] ['strændɪd] . ”
and he's doing all he can to shift the cut and leave you stranded . ”
和 他是 正在做 全部 他 能 到 转移 这 切 和 离开 你 搁浅 . ”

他会竭尽所能转移航向，让你被困在那里。

“ [ðæts] [nɑːt] [truː] ! ” [sed] [mæt] .
“ That's not true ! ” said Matt .
” 那就是 不是 真的 ! ” 说 马特 .

“那不是真的！”马特说道。

“ [dʒoʊ] [noʊz] [ˌem 'iː] ['betər] [ðæn; ðən] [ðæt] . ”
“ Joe knows me better than that . ”
” 乔 知道 我 更好的 比 那 . ”

“乔比谁都了解我。”

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , [pɑːd] . [kʌm] [ɑːn] , [ænd; ənd] [lets] [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] .
“ Sure I do , pard . Come on , and let's get out of here .
” 当然 我 做 , 帕尔德 . 来 在 , 和 我们来吧 得到 出去 的 这里 .

“当然，伙计。走吧，我们离开这里。”

” [ðə; ði] ['ækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [men] [wɜːr; wər] ['θretnɪŋ] .
” The actions of the two men were threatening .
” 这 行动 的 这 二 男人 是 威胁 .

“这两个人的行为具有威胁性。”

[mə'glɔri] ['stɑːrtɪd] [tɔːrd] [ðə; ði] [dɔːr] ; [bʌt; bət] ['hæpənd] [tuː; tə] [rɪ'membər] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]
McGlory started toward the door ; but happened to remember that it was
麦格洛里 开始 朝向 这 门 ; 但 发生 到 记住 那 它 曾是
[lɔkt] ,
locked ,
已锁定 ,

麦格洛里走向门口，却突然想起门锁着。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd][ðə; ði] [kiː] [ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] .
and that the colonel had the key in his pocket .
和 那 这 上校 有 这 钥匙 在 他的 口袋 .

而且上校的口袋里就有钥匙。

“ [kɔːf] [ʌp] [ðə; ði] [kiː] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
“ Cough up the key , colonel , ” said the cowboy .
” 咳嗽 向上 这 钥匙 , 上校 , ” 说 这 牛仔 .

“把钥匙交出来，上校，”牛仔说道。

“ [dəunt] [fɔːrs] [ˌem 'iː][tuː; tə] [jel] [ænd; ənd][hæv; həv] [ʌp] [ðæt] ['feloʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [niː] [pænts][ænd; ənd]
“ Don't force me to yell and have up that fellow with the knee pants and
” 不 力量 我 到 叫喊 和 有 向上 那 同伴 和 这 膝盖 裤子 和
[ðə; ði] - . ”
the lilocks . ”
这 - . ”

“别逼我大喊大叫，把那个穿及膝裤、留着小辫子的家伙叫起来。”

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['betər] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ['jʌŋstəz] , ” [grauld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [ɪf] [juː; jʊ][dəunt]
“ It will be better for you youngsters , ” growled the colonel , “ if you don't
” 它 将要 是 更好的 为了 你 年轻人 , ” 咆哮 这 上校 , “ 如果 你 不
[reɪz] [ə; eɪ] [kə'moʊʃ(ə)n] .
raise a commotion .
增加 一个 骚动 .

“你们这些年轻人最好不要惹是生非，”上校咆哮道。

[ðə; ði] ['ʃʊrɪst] [wei] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˌɪn'saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['lɑːkˌʌp] [ɪz][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][help] .
The surest way to see the inside of a lockup is by calling for help .
这 最可靠的 方式 到 看 这 里面 的 一个 锁 是 经过 呼叫 为了 帮助 .

想要看清拘留所内部的情况，最可靠的办法就是打电话求助。

[ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][hænd]['oʊvər] [ðoʊz] ['pepərz] ?
Are you going to hand over those papers ?
是 你 去 到 手 超过 那些 文件 ?

你打算把那些文件交出来吗?

” [ænd; ənd][hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [mæt] .
” And he turned to Matt .
” 和 他 转向 到 马特 .

“然后他转向马特。”

“ [læst] [kɔːl] . ”
“ Last call . ”
” 最后的 称呼 . ”

“最后通牒。”

“ [aɪl] [rɪ'tɜːrn] [ðem; ðəm] , ” [sed] [mæt] , “ [bʌt; bət][nɑːt] [tɪl] ['æftər] [ðæt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] .

“	I'll	return	them	,	”	said	Matt	,	“	but	not	till	after	that	meeting	to	-	night	.
”	患病的	返回	他们	,	”	说	马特	,	“	但	不是	直到	后	那	会议	到	-	夜晚	.

“我会把它们还回去，”马特说，“但要等到今晚的会议结束后。”

” [hiː; hi] [slɪpt] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊp] ['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [koʊt] .

”	He	slipped	the	manila	envelope	into	the	breast	of	his	coat	.
”	他	滑倒了	这	马尼拉	信封	进入	这	胸部	的	他的	外套	.

他把牛皮纸信封塞进了外套的胸袋里。

['hævɪŋ] [plænd] [wʌt] [hiː; hi] [kən'sɪdərd] [wʌz; wəz][ðə; ði] [best] [muːv] ,

Having	planned	what	he	considered	was	the	best	move	,
拥有	计划	什么	他	经过考虑的	曾是	这	最好的	移动	,

他已经计划好了他认为的最佳方案，

[ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst][wʌz; wəz] ['nevər] [mɔːr] ['rezəluːt] [ɪn] ['siːkɪŋ] [tuː; tə] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

the	young	motorist	was	never	more	resolute	in	seeking	to	carry	it	out	.
这	年轻的	驾车者	曾是	绝不	更多的	坚决	在	寻求	到	携带	它	出去	.

这位年轻的驾驶员从未如此坚定地想要实现这个目标。

['iːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [rɪ'teɪnɪŋ] ['lɛvɪts] ['prɑːpərti] , [jet] [raɪt] [ænd; ənd] ['dʒʌstɪs] [ʌp'held]

Even	though	he	was	retaining	Levitt's	property	,	yet	right	and	justice	upheld
甚至	尽管	他	曾是	保留	莱维特的	财产	,	然而	正确的	和	正义	维持

[hɪm; ɪm][ɪn] ['duːɪŋ] [soʊ] .

him	in	doing	so	.
他	在	正在做	所以	.

尽管他保留了莱维特的财产，但正义和公平支持他这样做。

“ [baɪ]['dʒuːpɪtər] , ” ['mɜːmɜd] ['lɛvɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] ['fleɪmɪŋ] ,

“	By	Jupiter	,	”	murmured	Levitt	,	his	eyes	flaming	,
”	经过	木星	,	”	低声说道	莱维特	,	他的	眼睛	炽盛	,

“以朱庇特之名，”莱维特低声说道，双眼怒火中烧。

“ ['hiːz] [ɪn'tendɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] -

“	he's	intending	to	take	that	private	report	to	the	Syndicate	meeting	to	-
”	他是	意图	到	拿	那	私人的	报告	到	这	辛迪加	会议	到	-

[naɪt] !

night	!
夜晚	!

“他打算今晚把那份私人报告带到辛迪加会议上去！”

[ɪf] [hiː; hi] [dʌz] — — ” [hiː; hi] [gʌlpt] [ɑːn][hɪz; ɪz][wɜːrdz] , ['fɪnɪʃɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪg'nɪfɪkənt] [glæns]

If	he	does	—	—	”	He	gulped	on	his	words	,	finishing	with	a	significant	glance
如果	他	做	—	—	”	他	吞咽	在	他的	字	,	精加工	和	一个	重要的	瞥一眼

[æt; ət] ['bɪlɪŋz] .

at	Billings	.
在	比林斯	.

如果他真的——”他咽了口唾沫，说完后意味深长地看了比林斯一眼。

[mæt] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][ænd; ənd] [mə'glɔri] [kʊd; kəd][get] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [wɪ'ðaʊt]

Matt	was	wondering	how	he	and	McGlory	could	get	out	of	the	room	without
马特	曾是	好奇	如何	他	和	麦格洛里	可以	得到	出去	的	这	房间	没有

['meɪkɪŋ] [tuː] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [siːn] .

making	too	much	of	a	scene	.
制作	也	很多	的	一个	场景	.

马特正在琢磨他和麦格洛里该如何才能不引起太大骚动地离开房间。

[hiː; hi] [ˌʌndər'stʊd] ['veri] [wel] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kʊd; kəd] [ɪ'nɔːgjəreɪt] [ə; eɪ] [pər'suːt] ,

He	understood	very	well	that	the	colonel	could	inaugurate	a	pursuit	,
他	理解	非常	出色地	那	这	上校	可以	就职典礼	一个	追逐	,

他非常清楚上校可能会发起追捕。

[ɪn] [keɪs] [hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['getɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['envəloʊp]

in	case	he	and	his	chum	succeeded	in	getting	away	with	the	envelope
在	案件	他	和	他的	密友	成功了	在	获得	离开	和	这	信封

[ænd; ənd][ɪts] ['kɑːntents] ,

and	its	contents	,
和	它是	内容	,

万一他和他的同伙成功地带着信封和里面的东西逃走了呢?

[ænd; ənd] [ðæt] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [æt; ət] [liːst] ,

and	that	,	for	a	time	at	least	,
和	那	,	为了	一个	时间	在	至少	,

至少在一段时间内，

['eni] ['stɔːri] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvɪt] [tʃoʊz] [tuː; tə] [tel] [wʊd] [biː; bi] [ək'septɪd] .

any	story	the	colonel	and	Levitt	chose	to	tell	would	be	accepted	.
任何	故事	这	上校	和	莱维特	选择	到	告诉	会	是	公认	.

无论上校和莱维特选择讲述什么故事，都会被接受。

['tempəreri] [əd'væntɪdʒ] [wʌz; wəz][ɔːl][ɑːn][ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] ['maɪnɪŋ]

Temporary	advantage	was	all	on	the	side	of	the	colonel	and	the	mining
暂时的	优势	曾是	全部	在	这	边	的	这	上校	和	这	矿业

[ˌendʒɪ'nɪr] .

engineer	.
工程师	.

暂时的优势完全在上校和采矿工程师这边。

“ [hiː; hi][wəʊnt] [ʃoʊ] [ðæt] ['peɪpər][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , ['lɛvɪt] , ” ['grɪtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [naʊ]

“	He	won't	show	that	paper	at	the	meeting	,	Levitt	,	”	gritted	the	colonel	,	now
“	他	惯于	展示	那	纸	在	这	会议	,	莱维特	,	”	磨碎的	这	上校	,	现在

['θɜːrəli] [ə'raʊzd] .

thoroughly	aroused	.
彻底	被唤醒	.

“他不会在会议上出示那份文件，莱维特，”上校咬牙切齿地说，此刻他彻底被激怒了。

“ [wɪə(r)] [dʌn] ['fuːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

“	We're	done	fooling	with	him	.
“	是	完毕	愚弄	和	他	.

“我们不想再跟他瞎扯了。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)

”	[hiː; hi]	[stept]	[tɔːrd]	[mæt]	[frʌm; frəm]	[wʌn]	[saɪd]	,	[waɪl]	['lɛvɪt]	[əd'vænst]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	['ʌðər]	.
”	**He**	**stepped**	**toward**	**Matt**	**from**	**one**	**side**	**,**	**while**	**Levitt**	**advanced**	**from**	**the**	**other**	**.**
”	他	步	朝向	马特	从	一	边	,	尽管	莱维特	先进的	从	这	其他	.

“他从一侧走向马特，而莱维特则从另一侧走上前去。”

[ðə; ði]	['kaʊbɔɪ]	[traɪd]	[tuː; tə]	[pʊʃ]	['kloʊzər]	[tuː; tə]	[hɪz; ɪz]	[tʃʌm]	,	[bʌt; bət]	[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[held]	[hɪm; ɪm]	[bæk]
The	**cowboy**	**tried**	**to**	**push**	**closer**	**to**	**his**	**chum**	**,**	**but**	**the**	**colonel**	**held**	**him**	**back**
这	牛仔	尝试	到	推	更近	到	他的	密友	,	但	这	上校	握住	他	后退

.

:

.

牛仔想靠近他的同伴，但上校拦住了他。

[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['kɜːnəlz]	[hændz]	[went]	['groʊpɪŋ]	[ɪn]	[ðə; ði]	[də'rekʃn; daɪ'rekʃn]	[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[hɪp]	['pɑːkɪt]	.
One	**of**	**the**	**colonel's**	**hands**	**went**	**groping**	**in**	**the**	**direction**	**of**	**a**	**hip**	**pocket**	**.**
一	的	这	上校的	双手	去	摸索	在	这	方向	的	一个	时髦的	口袋	.

上校的一只手摸索着朝裤兜的方向伸去。

[mæt]	[gest]	[wʌt]	[ðə; ði]	[hænd]	[wʌz; wəz]	['æftər]	.
Matt	**guessed**	**what**	**the**	**hand**	**was**	**after**	**.**
马特	猜对了	什么	这	手	曾是	后	.

马特猜到了那只手想要什么。

“	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,	[dʒoʊ]	!
“	**The**	**window**	**,**	**Joe**	**!**
“	这	窗户	,	乔	!

“窗户，乔！”

”	[hiː; hi]	[kɔːld]	.
”	**he**	**called**	**.**
”	他	称为	.

他打电话来。

[ˌsaɪm(ə)l'teɪniəsli]	[wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	[wɜːrdz]	,	[ðə; ði]	[kɪŋ]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['moʊtər]	[bɔɪz]	[wɜːrl]	,	[pʊʃt]
Simultaneously	**with**	**the**	**words**	**,**	**the**	**king**	**of**	**the**	**motor**	**boys**	**whirled**	**,**	**pushed**
同时地	和	这	字	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	旋转	,	推动

[θruː]	[ðə; ði]	['wɪndoʊ]	,
through	**the**	**window**	**,**
通过	这	窗户	,

话音未落，摩托车少年团长就猛地转身，推门而入。

['loʊɜːd]	[hɪm'self]	['swɪftli]	[frʌm; frəm]	[ðə; ði]	[sɪl]	,	[ænd; ənd]	[drɑːpt]	.
lowered	**himself**	**swiftly**	**from**	**the**	**sill**	**,**	**and**	**dropped**	**.**
降低	他自己	迅速地	从	这	窗台	,	和	掉落	.

他迅速从窗台上滑下来，然后跳了下去。

[ðə; ði]	['kɜːrn(ə)l]	[græbd]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[hændz]	[ɑːn]	[ðə; ði]	[sɪl]	,
The	**colonel**	**grabbed**	**at**	**the**	**hands**	**on**	**the**	**sill**	**,**
这	上校	抓住	在	这	双手	在	这	窗台	,

上校一把抓住窗台上的手，

[bʌt; bət]	[ðeɪ]	[pʊld]	[aʊt]	[frʌm; frəm]	['ʌndər]	[hɪz; ɪz]	['grɪpɪŋ]	['fɪŋgərz]	;	[ðen]	,	['lʊkɪŋ]	[	-	]
but	**they**	**pulled**	**out**	**from**	**under**	**his**	**gripping**	**fingers**	**;**	**then**	**,**	**looking**	**[**	**11**	**]**
但	他们	拉	出去	从	在下面	他的	扣人心弦	手指	;	然后	,	寻找	[	-	]

但它们从他紧握的手指下抽了出来；然后，看着[11]

['daʊnwərd] , [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [laɪð] ,
downward , he saw the lithe ,
向下 , 他 锯 这 轻盈 ,

他向下望去，看到了那轻盈的身躯，

['ædʒ(ə)l][fɔːrm][ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] [lɪft] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['flaʊər] [bed][ænd; ənd] [feɪd] [frʌm; frəm] [saɪt]
agile form of Matt King lift itself from a flower bed and fade from sight
敏捷 形式 的 马特 国王 举起 本身 从 一个 花 床 和 褪色 从 视线
[ə'raʊnd] [ə; eɪ]['kɔːrnər][ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] .
around a corner of the building .
大约 一个 角落 的 这 建筑 .

马特·金敏捷的身形从花坛中升起，消失在建筑物的拐角处。

[tuː] [jʌŋ] ['fɛloʊz] [wɪð; wɪθ] [gɑːlf] [stɪks] [wɜːr; wər] ['krɔːsɪŋ] [ðə; ði] [lɔːn] [ænd; ənd][hæd; həd]
Two young fellows with golf sticks were crossing the lawn and had
二 年轻的 伙伴们 和 高尔夫球 棍子 是 过境 这 草地 和 有
['witnist] ['mætz] [drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .
witnessed Matt's drop from the window .
目击者 马特的 降低 从 这 窗户 .

两个拿着高尔夫球杆的年轻人正穿过草坪，目睹了马特从窗户坠落的情景。

['nætʃ(ə)rəli] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði][pɪ'kjuːliər] [prə'siːdɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] ['lʊkɪŋ] [ʌp]
Naturally they were surprised at the peculiar proceeding and stood looking up
自然 他们 是 惊讶 在 这 奇特 进行中 和 站立 寻找 向上
[æt; ət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
at the colonel .
在 这 上校 .

他们自然对这奇特的举动感到惊讶，抬头望着上校。

“ [kætʃ] [hɪm; ɪm] !
“ Catch him !
“ 抓住 他 !

抓住他！

” [bɔːld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ; “ ['hiːz][ə; eɪ] [θiːf] !
” bawled the colonel ; “ he's a thief !
” 嚎啕大哭 这 上校 ; “ 他是 一个 贼 !

“他是个小偷！”上校大声喊道。

” [ðæt] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] .
” That was enough .
” 那 曾是 足够的 .

“这就够了。”

[ðə; ði] [tuː] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ['dɑːrtɪd] [ə'weɪ] ['æftər] [mæt] .
The two members of the Country Club darted away after Matt .
这 二 成员 的 这 国家 俱乐部 飞镖 离开 后 马特 .

乡村俱乐部的两名成员追着马特飞奔而去。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tuː; tə][drɑːp][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] ['wɪndoʊ] ,
McGlory was making preparations to drop from the other window ,
麦格洛里 曾是 制作 准备工作 到 降低 从 这 其他 窗户 ,

麦格洛里正准备从另一个窗户跳下去。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [græbd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l]['moʊmənt][ænd; ənd] [fɔːrst] [hɪm; ɪm]['ɪntuː]
but the colonel grabbed him at the critical moment and forced him into
但 这 上校 抓住 他 在 这 批判的 片刻 和 强制 他 进入
[ə; eɪ] [tʃer] .
a chair .
一个 椅子 .

但在危急时刻，上校抓住他，强迫他坐到椅子上。

“ [ɔːf] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , ['lɛvɪt] !
“ Off with you , Levitt !
“ 离开 和 你 , 莱维特 !

“莱维特，滚开！”

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [kɔːld] .
” the colonel called .
” 这 上校 称为 .

“上校喊道。”

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [kætʃ] [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] !
“ You can catch that young cub !
“ 你 能 抓住 那 年轻的 幼兽 !

“你可以抓住那只小狮子！”

[ænd; ənd] [wen] [juː; jʊ][duː][ˌoʊvər'hɔːl][hɪm; ɪm][get][ðə; ði][rɪ'pɔːrt][ænd; ənd][ðə; ði] ['letər] [æt; ət]['eni][kɔːst] .
And when you do overhaul him get the report and the letter at any cost .
和 什么时候 你 做 大修 他 得到 这 报告 和 这 信 在 任何 成本 .

当你彻底整顿他的时候，无论如何都要拿到报告和信件。

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [flʌŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [kiː] [tɔːrd] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] .
” As he finished the colonel flung the door key toward the engineer .
” 作为 他 完成的 这 上校 扔 这 门 钥匙 朝向 这 工程师 .

“说完，上校把门钥匙扔向了工程师。”

[ðə; ði] ['lætər] [let] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [baʊndɪd] [ɪk'saɪtɪdli] [daʊn] [ðə; ði] [sterz] .
The latter let himself out of the room and bounded excitedly down the stairs .
这 后者 让 他自己 出去 的 这 房间 和 有界 兴奋地 向下 这 楼梯 .

后者走出房间，兴奋地蹦下楼梯。

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[æn; ən][oʊld] [frend] .
AN OLD FRIEND .
一个 老的 朋友 .

一位老朋友。

[mæt] [hoʊpt] [ðæt] [mə'glɔri] [wʊd] [biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət] ,
Matt hoped that McGlory would be able to follow him ; but ,
马特 希望 那 麦格洛里 会 是 有能力的 到 跟随 他 ; 但 ,

马特希望麦格洛里能够跟随他；但是，

[ɪf] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [faʊnd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,
if the cowboy found this to be impossible ,
如果 这 牛仔 成立 这 到 是 不可能的 ,

如果牛仔觉得这不可能，

[ðen] [mæt] [wʊd] [duː][hɪz; ɪz][best][tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm] ['fɔːlɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][hændz]
then Matt would do his best to prevent the report from falling into the hands
然后 马特 会 做 他的 最好的 到 防止 这 报告 从 坠落 进入 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvɪt] .
of the colonel and Levitt .
的 这 上校 和 莱维特 .

然后马特会尽一切努力阻止这份报告落入上校和莱维特手中。

[ðæt] [rɪ'pɔːrt][wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn] [θɪŋ] [ʌv; əv] ['vaɪt(ə)l] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
That report was the one thing of vital importance .
那 报告 曾是 这 一 事物 的 必不可少的 重要性 .

那份报告至关重要。

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ə'loʊn] [hɪndʒd] [ðə; ði] [sək'ses] [ɔːr] ['feɪljər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [dʒaɪ'gæntɪk] ['swɪndlɪŋ]

On	it	alone	hinged	the	success	or	failure	of	the	colonel's	gigantic	swindling
在	它	独自的	铰链	这	成功	或者	失败	的	这	上校的	巨大	诈骗

[ˌɑːpɝ'eɪʃənz] .

operations	.
运营	.

上校的大规模诈骗行动能否成败，全看这一件了。

[mæt] [mʌst; məst] [ɪ'skeɪp] ['kæptʃər] [æt; ət] ['eni] [kɔːst] , [ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə] [rɪ'teɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]

Matt	must	escape	capture	at	any	cost	,	in	order	to	retain	possession	of	the
马特	必须	逃脱	捕获	在	任何	成本	,	在	命令	到	保持	拥有	的	这

[rɪ'pɔːrt] .

report	.
报告	.

为了保住这份报告，马特必须不惜一切代价逃脱抓捕。

[ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [flaɪt] ['kærid] [hɪm; ɪm] [tɔːrd] [ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb]

The	course	of	his	flight	carried	him	toward	the	rear	of	the	Country	Club
这	课程	的	他的	航班	携带	他	朝向	这	后部	的	这	国家	俱乐部

[graʊndz] .

grounds	.
理由	.

他的飞行路线将他带到了乡村俱乐部场地的后方。

[hiː; hi] [hɜːrd] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ʃaʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [dʒʌst][ɪn][frʌm; frəm][ðə; ði] [gɑːlf] [lɪŋks] ,

He	heard	the	colonel's	shout	to	the	young	men	just	in	from	the	golf	links	,
他	听到	这	上校的	喊	到	这	年轻的	男人	只是	在	从	这	高尔夫球	链接	,

他听到上校朝刚从高尔夫球场回来的年轻人喊话。

[ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ] [pər'suːt] .

and	he	knew	there	would	be	a	pursuit	.
和	他	知道	那里	会	是	一个	追逐	.

他知道肯定会有人追捕他。

[ʌv; əv] [kɔːrs] [mæt] [kʊd; kəd][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][pər'hæps] [ɪ'skeɪp] ['liːg(ə)l] [ˌkɔmpli'keiʃəns]

Of	course	Matt	could	explain	the	situation	and	perhaps	escape	legal	complications
的	课程	马特	可以	解释	这	情况	和	也许	逃脱	合法的	并发症

,

,

,

当然，马特可以解释情况，或许能避免法律纠纷。

[bʌt; bət] [ɪf] [kɔːt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kəm'peld] [tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

but	if	caught	he	would	be	compelled	to	give	up	the	report	.
但	如果	捕捉	他	会	是	被迫	到	给	向上	这	报告	.

但如果被抓获，他将被迫交出这份报告。

[hiː; hi] ['dɑːrtɪd] [ə'krɔːs] [ə; eɪ] ['tenɪs] [kɔːrt] , [liːpt] [ðə; ði] [net] , [dɑːdʒd] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv]['laɪlək]

He	darted	across	a	tennis	court	,	leaped	the	net	,	dodged	behind	a	clump	of	lilac
他	飞镖	穿过	一个	网球	法庭	,	跳跃	这	网	,	躲避	在后面	一个	丛	的	紫丁香

[bʊʃɪz] ,

bushes	,
灌木丛	,

他飞快地穿过网球场，跃过球网，躲到一丛丁香树后面。

[ænd; ənd][ræn] [tɔːrd] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [groʊv] [ðæt] ['bɔːdəd] [ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [graʊndz] [ɑːn]

and	ran	toward	the	edge	of	a	grove	that	bordered	the	Country	Club	grounds	on
和	跑	朝向	这	边缘	的	一个	树林	那	带边框	这	国家	俱乐部	理由	在

[ðæt] [saɪd] .

that	side	.
那	边	.

然后朝着乡村俱乐部场地一侧的小树林边缘跑去。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði]['laɪˌlæks; 'laɪləks][ænd; ənd][ðə; ði] [groʊv] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [pə'vɪliən] .

Between	**the**	**lilacs**	**and**	**the**	**grove**	**was**	**a**	**rustic**	**pavilion**	**.**
之间	这	丁香	和	这	树林	曾是	一个	乡村	亭	.

紫丁香树和树林之间有一座简朴的凉亭。

[ə; eɪ] ['flaʊər] [bed] [wʌz; wəz] [nɪr] [ðə; ði] [pə'vɪliən] , [ænd; ənd][æn; ən][oʊld]['niːgroʊ][wʌz; wəz] ['niːlɪŋ]

A	**flower**	**bed**	**was**	**near**	**the**	**pavilion**	**,**	**and**	**an**	**old**	**negro**	**was**	**kneeling**
一个	花	床	曾是	靠近	这	亭	,	和	一个	老的	黑人	曾是	跪着

[bɪ'saɪd] [ðə; ði] [bed] ,

beside	**the**	**bed**	**,**
旁	这	床	,

凉亭附近有一片花坛，一位老黑人跪在花坛旁。

[hɪz; ɪz] [bæk] [tɔːrd] [mæt] , [ænd; ənd] [ɪn'dʌstriəsli] ['pʊlɪŋ] [wiːdz] .

his	**back**	**toward**	**Matt**	**,**	**and**	**industriously**	**pulling**	**weeds**	**.**
他的	后退	朝向	马特	,	和	勤奋地	拉	杂草	.

他背对着马特，正在勤奋地拔草。

[mæt] [hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [taɪm] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði]['niːgroʊ] ,

Matt	**had**	**not**	**much**	**time**	**to**	**give**	**to**	**the**	**negro**	**,**
马特	有	不是	很多	时间	到	给	到	这	黑人	,

马特没多少时间理会那个黑人，

[bʌt; bət] [hoʊpt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hoʊl] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrk] .

but	**hoped**	**that**	**he**	**was**	**giving**	**his**	**whole**	**attention**	**to**	**his**	**work**	**.**
但	希望	那	他	曾是	给予	他的	所有的	注意力	到	他的	工作	.

但希望他能全心全意投入工作。

[æz; əz][hiː; hi] [keɪm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [mæt] [hɜːrd] [saʊndz] [wɪtʃ] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [mɔːr]

As	**he**	**came**	**around**	**the**	**pavilion**	**Matt**	**heard**	**sounds**	**which**	**indicated**	**that**	**more**
作为	他	来了	大约	这	亭	马特	听到	声音	哪个	表明的	那	更多的

[pə'sjuːəz] [wɜːr; wər]['æftər][hɪm; ɪm] — [ðiːz] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

pursuers	**were**	**after**	**him**	**—**	**these**	**coming**	**from**	**the**	**direction**	**of**	**the**
追击者	是	后	他	—	这些	未来	从	这	方向	的	这

[gə'rɑːʒ] [ænd; ənd][ðə; ði]['steiblz] .

garage	**and**	**the**	**stables**	**.**
车库	和	这	马厩	.

马特绕过凉亭时，听到了一些声音，表明还有更多的追赶者正在追赶他——这些声音是从车库和马厩的方向传来的。

[tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [siːn] [siːmd] ['hoʊpləs] ,

To	**reach**	**the**	**timber**	**without**	**being**	**seen**	**seemed**	**hopeless**	**,**
到	抵达	这	木材	没有	存在	已见	似乎	绝望	,

不被发现地到达木材堆似乎是不可能的。

[ænd; ənd] [mæt] [lʊkt] ['hɜːrɪdli] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [sɪ'kriːt]

and	**Matt**	**looked**	**hurriedly**	**around**	**for**	**some**	**place**	**in**	**which**	**he**	**could**	**secrete**
和	马特	看起来	匆匆	大约	为了	一些	地方	在	哪个	他	可以	分泌

[hɪm'self] .

himself	**.**
他自己	.

于是，马特慌忙环顾四周，寻找可以躲藏的地方。

[ðə; ði] [flɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] [wʌz; wəz] ['elɪveɪtɪd] [sʌm; səm] [tuː] [fiːt] [ɔːr] [mɔːr] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['sɜːrfɪs]

The	**floor**	**of**	**the**	**pavilion**	**was**	**elevated**	**some**	**two**	**feet**	**or**	**more**	**above**	**the**	**surface**
这	地面	的	这	亭	曾是	升高	一些	二	脚	或者	更多的	多于	这	表面

[ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] .

of	**the**	**ground**	**.**
的	这	地面	.

凉亭的地板比地面高出两英尺或更多。

[ðə; ði] ['oʊpənɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd][ðə; ði] [graʊnd] [wʌz; wəz] [fɪld] [ɪn][wɪð; wɪθ] ['pænlz] [ʌv; əv]

The	opening	between	the	floor	and	the	ground	was	filled	in	with	panels	of
这	开幕	之间	这	地面	和	这	地面	曾是	已填	在	和	面板	的

[kloʊz] ['lætɪswɜːrk] .

close	latticework	.
关闭	格子状	.

地板与地面之间的缝隙用密布的格栅板填满。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pænlz] [wʌz; wəz]['broʊkən] , [ænd; ənd] [mæt] [drɑːpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ænd; ənd]

One	of	the	panels	was	broken	,	and	Matt	dropped	to	his	knees	and
一	的	这	面板	曾是	破碎的	,	和	马特	掉落	到	他的	膝盖	和

[krɔːld] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .

crawled	through	it	.
爬行	通过	它	.

其中一块板子破了，马特跪在地上，爬了过去。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt][æz; əz] [sɪ'kjʊr] [ə; eɪ]['haɪdɪŋ] [pleɪs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][sə'lektɪd; sɪ'lektɪd] ,

This	was	not	as	secure	a	hiding	place	as	he	would	have	selected	,
这	曾是	不是	作为	安全的	一个	隐藏	地方	作为	他	会	有	已选	,

这并非他原本会选择的那种安全的藏身之处。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd][hæv; həv][hæd; həd][hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] ,

if	he	could	have	had	his	choice	,
如果	他	可以	有	有	他的	选择	,

如果他能自己选择的话，

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wʌz; wəz] [sʌtʃ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [lʊk] ['fɑːrðər] .

but	his	emergency	was	such	that	he	had	no	time	to	look	farther	.
但	他的	紧急情况	曾是	这样的	那	他	有	不	时间	到	看	更远	.

但他当时情况紧急，没有时间再进一步寻找。

['laɪɪŋ] [flæt] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [soʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz][fɔːrm] [wʊd] [nɑːt][biː; bi]['vɪzəb(ə)l][tuː; tə][hɪz; ɪz]

Lying	flat	on	the	ground	,	so	that	his	form	would	not	be	visible	to	his
说谎	平坦的	在	这	地面	,	所以	那	他的	形式	会	不是	是	可见的	到	他的

[pə'sjuːəz] ,

pursuers	,
追击者	,

他平躺在地上，以免被追捕者发现。

[mæt] [wɑːtʃt] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .

Matt	watched	and	waited	.
马特	观看	和	等待	.

马特观察着，等待着。

[ðə; ði] [tuː] [jʌŋ] [men] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gɑːlf] [stɪks] [broʊk] ['ɪntuː] [vjuː] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['laɪlək] [bʊʃɪz] .

The	two	young	men	with	the	golf	sticks	broke	into	view	around	the	lilac	bushes	.
这	二	年轻的	男人	和	这	高尔夫球	棍子	打破	进入	看法	大约	这	紫丁香	灌木丛	.

两个拿着高尔夫球杆的年轻人从丁香树丛后走了出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kloʊsli] ['fɑːloʊd] [baɪ] [θriː] ['ʌðər] , [ɪm'plɔɪiːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] , ['evɪdəntli] ,

They	were	closely	followed	by	three	others	,	employees	of	the	club	,	evidently	,
他们	是	密切	随后	经过	三	其他的	,	雇员	的	这	俱乐部	,	显然	,

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɔːr] [ˈəuvəkləuðz] .

for	they	wore	overclothes	.
为了	他们	穿着	外套	.

紧随其后的是另外三人，显然是俱乐部的员工，因为他们都穿着外套。

[mæt] ['rekəgnaɪzd] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz] ['hævɪŋ] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [wen] [hiː; hi][ænd; ənd]

Matt	recognized	one	of	them	as	having	been	in	the	garage	when	he	and
马特	认可	一	的	他们	作为	拥有	到过	在	这	车库	什么时候	他	和

[mə'glɔri] [left] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ðer; ðər] .

McGlory	left	the	runabout	there	.
麦格洛里	左边	这	小型快艇	那里	.

马特认出其中一个人，就是他和麦格洛里把小车停在车库时在车库里的人。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][hæd; həd] ['lɪftɪd] [hɪm'self] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [fiːt] [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['feɪsɪŋ] [ðə; ði] [faɪv]

The	old	negro	had	lifted	himself	to	his	feet	and	was	facing	the	five
这	老的	黑人	有	抬起	他自己	到	他的	脚	和	曾是	面向	这	五

[pə'sjuːəz] .

pursuers	.
追击者	.

老黑人站起身来，面对着五个追赶者。

['friːdəm] [ɔːr] ['kæptʃər] [fɔːr; fər] [mæt] [dɪ'pendɪd] [ə'pɑːn] [wʌt] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] [nuː] .

Freedom	or	capture	for	Matt	depended	upon	what	the	old	negro	knew	.
自由	或者	捕获	为了	马特	取决于	之上	什么	这	老的	黑人	知道	.

马特的自由还是被捕，取决于那个老黑人知道些什么。

['skersli] ['briːðɪŋ] , [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] ['lisnd] [fɔːr; fər] [wʌt] [wʌz; wəz][tuː; tə]

Scarcely	breathing	,	the	king	of	the	motor	boys	listened	for	what	was	to
几乎	呼吸	,	这	国王	的	这	发动机	男孩们	听着	为了	什么	曾是	到

[kʌm] .

come	.
来	.

这位摩托车男孩之王屏住呼吸，静静地听着即将发生的事情。

“ [seɪ] , ['ʌŋk(ə)l] , ” [pæntid] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [men] [frʌm; frəm][ðə; ði] [lɪŋks] ,

“	Say	,	uncle	,	”	panted	one	of	the	young	men	from	the	links	,
“	说	,	叔叔	,	”	喘息	一	的	这	年轻的	男人	从	这	链接	,

“叔叔，”球场上一个年轻人气喘吁吁地说。

“ [dɪd][juː; jʊ] [siː] [ə; eɪ] ['feloʊ] ['rʌnɪŋ] [ðɪs] [weɪ] ? ”

“	did	you	see	a	fellow	running	this	way	?	”
“	做过	你	看	一个	同伴	跑步	这	方式	?	”

“你有没有看到有人朝这边跑？”

“ [ɑː] [dɪd] , [sə] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['niːgroʊ] .

“	Ah	did	,	suh	,	”	replied	the	negro	.
“	啊	做过	,	苏	,	”	回复	这	黑人	.

“啊，先生，”黑人回答道。

“ [ɑː] [wʌz; wəz][æz; əz] [kloʊz] [tʊ] [hɪm; ɪm][æz; əz] [wʌt] [ˌem 'iː][æn; ən] - [joʊ] - [ɪz] , [bɔːs] .

“	Ah	was	as	close	tuh	him	as	whut	me	an	'	yo	'	is	,	boss	.
“	啊	曾是	作为	关闭	tuh	他	作为	什么?	我	一个	-	哟	-	是	,	老板	.

“我跟他关系就像你我一样亲近，老板。”

” ['lɛvɪt] [æt; ət] [ðæt] ['ɪnstənt] [rʌʃt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .

”	Levitt	at	that	instant	rushed	around	the	bushes	.
”	莱维特	在	那	立即的	匆忙	大约	这	灌木丛	.

“莱维特立刻绕过灌木丛。”

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [hɪr] [ðə; ði]['niːgroʊz] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði] ['kwestʃən] .

He	was	in	time	to	hear	the	negro's	answer	to	the	question	.
他	曾是	在	时间	到	听到	这	黑人的	回答	到	这	问题	.

他及时听到了黑人对这个问题的回答。

“ [wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hiː; hi][goʊ] ?

“	Which	way	did	he	go	?
“	哪个	方式	做过	他	去	?

他往哪个方向走了？

" ['lɛvɪt] [di'mɑ:ndid] .
" Levitt demanded .
" 莱维特 要求 .

"莱维特质问道。"

" ['hi:z] [ə; eɪ] [θi:f] , [ænd; ənd] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] ['kæptʃər] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [rɪ'kʌvər] [sʌm; səm]['stoʊlən]
" He's a thief , and we've got to capture him and recover some stolen
" 他是 一个 贼 , 和 我们已经 得到 到 捕获 他 和 恢复 一些 被盗
['prɑ:pərti] .
property .
财产 .

"他是个小偷，我们必须抓住他，追回一些被盗的财物。"

[wɪtʃ] [weɪ] [dɪd][hi:; hi] [rʌn] ?
Which way did he run ?
哪个 方式 做过 他 跑步 ?

他往哪个方向跑了?

[kwɪk] !
Quick !
快的 !

快的!

" [ðə; ði][oʊld]['dɑ:ki] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] ['pɔɪntɪd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd]
" The old darky turned and deliberately pointed away from the pavilion and
" 这 老的 黑人 转向 和 故意地 尖 离开 从 这 亭 和
[tu:; tə][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] [en'kʌmpəsɪŋ] ['tɪmbər] [wɪtʃ] [led] [tɔ:rd] [ðə; ði] [roʊd] ,
to a point in the encompassing timber which led toward the road ,
到 一个 观点 在 这 包含 木材 哪个 引领 朝向 这 路 ,

"那个老黑人转过身，故意指向凉亭外，指向周围树林中通往道路的一点。"

[wel] [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
well to the north of the clubhouse .
出色地 到 这 北 的 这 俱乐部会所 .

在俱乐部会所正北方向很远的地方。

" [dæts] [di:] [wei] [hi:; hi] [went] , [bɔ:s] , " [sed] [hi:; hi] , " [æn; ən] - , [baɪ] ['gɑ:li] , [hi:; hi] [went] [dʒes][ə; eɪ] -
" Dat's de way he went , boss , " said he , " an ' , by golly , he went jess a -
" 数据 德 方式 他 去 , 老板 , " 说 他 , " 一个 - , 经过 发誓 , 他 去 杰西 一个 -
['hʌmɪn] - . "
hummin ' . "
嗡嗡声 - . "

"他就是这样走的，老板，"他说，"而且，我的天哪，他走的时候还在哼着歌。"

" [ðɪs] [wei] , [men] ! " ['ʃaʊtɪd] ['lɛvɪt] , ['li:pɪŋ] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ['ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
" This way , men ! " shouted Levitt , leaping off in the direction indicated by the
" 这 方式 , 男人 ! " 喊叫 莱维特 , 跳跃 离开 在 这 方向 表明的 经过 这
['ni:groʊ] .
negro .
黑人 .

"这边走，伙计们！"莱维特喊道，然后朝着黑人指的方向跳了出去。

[ðə; ði][sɪks] [pə'sju:əz] ['dɪsə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [rʌn] , [ænd; ənd] [left] [mæt] ['gæspɪŋ] [wɪð; wɪθ]
The six pursuers disappeared at a run , and left Matt gasping with
这 六 追击者 消失 在 一个 跑步 , 和 左边 马特 喘息 和
[ə'stɑ:nɪʃmənt] .
astonishment .
惊讶 .

六个追赶者拔腿就跑，留下马特目瞪口呆，惊愕不已。

[waɪ] [hæd; həd][ðə; ði][oʊld]['dɑːki] [pʊt][ðem; ðəm][ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] ?

Why	had	the	old	darky	put	them	on	the	wrong	track	?
为什么	有	这	老的	黑人	放	他们	在	这	错误的	追踪	?

为什么那个老黑鬼会把他们引入歧途?

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [prɪ'pɑːstərəs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði]['niːgroʊ][hæd; həd] [hɪm'self] [bɪn] [di'siːvd] .

It	was	preposterous	to	think	that	the	negro	had	himself	been	deceived	.
它	曾是	荒谬	到	思考	那	这	黑人	有	他自己	到过	受骗	.

认为黑人自己被欺骗了，这种想法简直荒谬至极。

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['mætər] ['oʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd] , [ænd; ənd] ['pʌzlɪŋ] [hɪz; ɪz] [breɪn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ,

While	Matt	was	turning	the	matter	over	in	his	mind	,	and	puzzling	his	brain	with	it	,
尽管	马特	曾是	转弯	这	事情	超过	在	他的	头脑	,	和	令人费解	他的	脑	和	它	,

马特一边在脑海中反复思考这件事，一边苦苦思索着，

[ðə; ði]['niːgroʊ][bɪ'gæn][tuː; tə] ['wɪs(ə)l] ['sɔːftli] [ænd; ənd][tuː; tə][lɪmp][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [pə'vɪliən] .

the	negro	began	to	whistle	softly	and	to	limp	in	the	direction	of	the	pavilion	.
这	黑人	开始	到	哨	轻轻	和	到	跛行	在	这	方向	的	这	亭	.

黑人开始轻轻吹口哨，一瘸一拐地朝凉亭的方向走去。

[ɑːn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði]['broʊkən]['pæn(ə)l][ʌv; əv] ['lætɪswɜːrk] , [hiː; hi] [liːnd] [ə'genst] [ðə; ði] ['reɪlɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .

On	reaching	the	broken	panel	of	latticework	,	he	leaned	against	the	railing	of	the	pavilion	.
在	到达	这	破碎的	控制板	的	格子状	,	他	倾斜	反对	这	栏杆	的	这	亭	.

走到破损的格子板前，他倚靠在凉亭的栏杆上。

“ [haʊ] [joʊ] - [læk][dæt] , [mɑːs] [mæt] ?

“	How	yo	'	lak	dat	,	Marse	Matt	?
“	如何	哟	-	拉克	数据	,	马尔斯	马特	?

“你怎么样，马特马斯?

” [hiː; hi] ['tʃʌkld] .

”	he	chuckled	.
”	他	轻笑	.

他轻笑了一声。

“ ['dɪdnt] [ɑː] [dʌn] [send] [ʌm; əm][ɑːn][diː] [rɔːŋ] [træk] , [hʌ] ?

“	Didn't	Ah	done	send	um	on	de	wrong	track	,	huh	?
“	没有	啊	完毕	发送	嗯	在	德	错误的	追踪	,	嗯	?

“我岂不是把他们引入歧途了吗？”

[ɪn] [joʊ] - [ɔːl] [θɔːt] [ɑː] ['wɔznt] ['lʊkɪn] - [æt; ət][joʊ] - , [ɪn] [dæt] [ɑː] ['dɪdnt] [noʊ] [huː] [joʊ] - [wʌz; wəz] !

En	yo	'	all	thought	Ah	wasn't	lookin	'	at	yo	'	,	en	dat	Ah	didn't	know	who	yo	'	was	!
恩	哟	-	全部	想法	啊	不是	在看	-	在	哟	-	,	英文	数据	啊	没有	知道	WHO	哟	-	曾是	!

你们都以为我没在看你们，以为我根本不知道你们是谁!

['hɑːr] , ['hɑːr] , ['hɑːr] !

Har	,	har	,	har	!
哈尔	,	哈尔	,	哈尔	!

哈哈哈哈!

” [ðə; ði] ['dɑːki] [læft] ['sɔːftli] [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] .

”	The	darky	laughed	softly	as	he	finished	talking	.
”	这	黑人	笑了	轻轻	作为	他	完成的	说	.

“说完话，那个黑人轻轻地笑了笑。”

['mætz]	['wʌndərmənt]	[kən'tɪnjuːd]	[tuː; tə]	[groʊ]	.
Matt's	**wonderment**	**continued**	**to**	**grow**	**.**
马特的	惊奇	持续	到	生长	.

马特的惊奇之情与日俱增。

“	[greɪt]	[spɑːrk]	[plʌgz]	!
“	**Great**	**spark**	**plugs**	**!**
”	伟大的	火花	插头	!

“很棒的火花塞！”

”	[hiː; hi]	['mʌtəd]	,	['rekəgnaiziŋ]	[æn; ən]	[oʊld]	[ə'kweɪntəns]	.
”	**he**	**muttered**	**,**	**recognizing**	**an**	**old**	**acquaintance**	**.**
”	他	低声说道	,	识别	一个	老的	熟人	.

他低声说道，认出了一位老熟人。

“	[ɪz]	[ˌaɪ 'tiː]	—	[kæn; kən]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	—	['ʌŋk(ə)l]	[tɑːm]	? ”
“	**Is**	**it**	**—**	**can**	**it**	**be**	**—**	**Uncle**	**Tom**	**? ”**
”	是	它	—	能	它	是	—	叔叔	汤姆	? ”

“难道——会不会是——汤姆叔叔？”

“	[dæts]	[huː]	[ɑː]	[ɪz] ,	[mɑːs]	!
“	**Dat's**	**who**	**Ah**	**is**	**,**	**marse**	**!**
”	数据	WHO	啊	是	,	马尔斯	!

“那就是我，老大！”

[hɪts]	[bɪn]	[ə; eɪ]	[raɪt]	-	[ʌv; əv]	[ɜːr; ər]	[waɪl]	[sɪns]	[ɑː]	[hæd; həd]	[diː]	-	[ɔb]	['siːɪn]	-	[joʊ]	-	.
Hit's	**been**	**a**	**right**	**sma't**	**of**	**er**	**while**	**since**	**Ah**	**had**	**de**	**pleasuah**	**ob**	**seein**	**'**	**yo**	**'**	**.**
热门歌曲	到过	一个	正确的	-	的	呃	尽管	自从	啊	有	德	-	奥布	看到	-	哟	-	.

自从上次见到你以来，已经过去相当长一段时间了。

[diː]	[læs]	-	[taɪm]	[wiː; wi]	[wʌz; wəz]	-	[wʌz; wəz]	[ɪn]	-	.
De	**las**	**'**	**time**	**we**	**was**	**togedder**	**was**	**in**	**Denvah**	**.**
德	最后	-	时间	我们	曾是	-	曾是	在	-	.

我们上次在一起是在丹瓦。

-	-	[ɔːl]	[dem]	['ɛksɪtɪn]	-	[taɪmz]	[wiː; wi]	[hæd; həd]	[ɪn]	-	,
'	**Membah**	**all**	**dem**	**excitin**	**'**	**times**	**we**	**had**	**in**	**Arizony**	**,**
-	-	全部	民主	兴奋素	-	时代	我们	有	在	-	,

“还记得我们在亚利桑那州度过的所有那些激动人心的时光吗？”

[dæt]	[taɪm]	[dæt]	['tɑːpsi]	[gæl]	[ɪn]	[ˌem 'iː]	[wʌz; wəz]	[wɪf]	[dæt]	['ʌŋk(ə)l]	['tɑːmz]	['kæbɪn]	-	?
dat	**time**	**dat**	**Topsy**	**gal**	**en**	**me**	**was**	**wif**	**dat**	**Uncle**	**Tom's**	**Cabin**	**comp'ny**	**?**
数据	时间	数据	托普西	女孩	英文	我	曾是	妻子	数据	叔叔	汤姆的	舱	-	?

我的托普西女孩当时和汤姆叔叔的小屋公司在一起吗?

['gɑːli]	,	[aɪ]	[eint]	['neɪvə]	-	[dæt]	!
Golly	**,**	**I**	**ain't**	**nevah**	**gwineter**	**fo'git**	**dat**	**!**
发誓	,	我	不是	从未	格温特	-	数据	!

天哪，我永远不会忘记这件事!

[huːz]	[bɪn]	['dɔɪɪn]	-	[joʊ]	-	-	-	['leɪtli]	,	[hʌ]	?
Who's	**been**	**doin**	**'**	**yo**	**'**	**mascottin**	**'**	**lately**	**,**	**huh**	**?**
谁是	到过	做	-	哟	-	-	-	最近	,	嗯	?

最近谁在帮你当吉祥物呢?

-	[perz]	[læk]	[noʊ]	[wʌn]	[hæd; həd]	,	-	[diː]	-	[lʌk]	[joʊ]	-	[ɪz]	[ɪn]	.
'	**Pears**	**lak**	**no**	**one**	**had**	**,**	**f'om**	**de**	**ha'd**	**luck**	**yo**	**'**	**is**	**in**	**.**
-	梨	拉克	不	一	有	,	-	德	-	运气	哟	-	是	在	.

'Pears lak no one had, f'om de ha'd luck yo' is in.

”	[mæt]	[riˈkɔːld]	['ʌŋk(ə)l]	[tɑːm]	['veri]	['vɪvɪdli]	.
”	**Matt**	**recalled**	**Uncle**	**Tom**	**very**	**vividly**	**.**
”	马特	召回	叔叔	汤姆	非常	生动地	.

“马特对汤姆叔叔的记忆非常清晰。”

[ðə; ði][eɪdʒd]['niːgroʊ][hæd; həd] [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][ə; eɪ]['strændɪd] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['pleɪɜ-z] ,

The	aged	negro	had	belonged	to	a	stranded	company	of	players	,
这	老年人	黑人	有	属于	到	一个	搁浅	公司	的	玩家	,

这位年迈的黑人曾是某个流落街头的剧团的成员。

[ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd] [helpt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['dɪfəkəltɪz] .

and	Matt	had	helped	them	out	of	their	difficulties	.
和	马特	有	帮助	他们	出去	的	他们的	困难	.

马特帮助他们摆脱了困境。

[bʌt; bət] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

But	that	had	happened	in	the	Southwest	,
但	那	有	发生	在	这	西南	,

但那件事发生在西南部。

[ænd; ənd] [hɪr] [wʌz; wəz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [ə'baʊt] [æz; əz][fɑːr] [iːst] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd][get] .

and	here	was	Uncle	Tom	about	as	far	East	as	he	could	get	.
和	这里	曾是	叔叔	汤姆	关于	作为	远的	东方	作为	他	可以	得到	.

汤姆叔叔到此为止，已经是他能到达的最东边了。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪz][nɑːt][soʊ][lɑːrdʒ] , ['æftər][ɔːl] , [ænd; ənd] ['meni] [streɪndʒ] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'spektɪd] ['miːtiŋz]

The	world	is	not	so	large	,	after	all	,	and	many	strange	and	unexpected	meetings
这	世界	是	不是	所以	大的	,	后	全部	,	和	许多	奇怪的	和	意外	会议

[ə'kɜːr] .

occur	.
发生	.

世界其实并没有那么大，很多奇特和意想不到的相遇都会发生。

“ [aɪm] [mɔːr] [sər'praɪzd] [ðæn; ðən][aɪ][kæn; kən] [tel] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] [mæt] , “ [tuː; tə] [rʌn] [ə'krɔːs]

“	I'm	more	surprised	than	I	can	tell	,	Uncle	Tom	,	”	said	Matt	,	“	to	run	across
”	我是	更多的	惊讶	比	我	能	告诉	,	叔叔	汤姆	,	”	说	马特	,	”	到	跑步	穿过

[juː; jʊ] ,

you	,
你	,

“汤姆叔叔，我真是太惊讶了，”马特说，“竟然会遇到你。”

[hɪr] [ɑːn] [lɔːŋ] ['aɪlənd] , [ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['sɜːrt(ə)nli] ['niːdɪd] [ə; eɪ] [frend] .

here	on	Long	Island	,	and	at	a	time	when	I	certainly	needed	a	friend	.
这里	在	长的	岛	,	和	在	一个	时间	什么时候	我	当然	需要	一个	朋友	.

在长岛的这段时间里，我正需要一位朋友。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən] [help] [ˌem 'iː]['iːv(ə)n] [mɔːr] , [bʌt; bət] — — ” [-]

It	may	be	that	you	can	help	me	even	more	,	but	—	—	”	[	12	]
它	可能	是	那	你	能	帮助	我	甚至	更多的	,	但	—	—	”	[	-	]

或许你还能帮我更多，但是——”[12]

“ [ɑːz] ['paɪnɪn] - [tʊ] [duː][ɔːl][dæt] [ɑː] [kæn; kən][ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - , [mɑːs] [mæt] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['dɑːki]

“	Ah's	pinin	'	tuh	do	all	dat	Ah	can	fo	'	yo	'	,	Marse	Matt	,	”	interposed	the	darky
”	啊	皮宁	-	tuh	做	全部	数据	啊	能	fo	-	哟	-	,	马尔斯	马特	,	”	插入	这	黑人

['ɜːrnɪstli] .

earnestly	.
切实	.

“我渴望为你做我所能做的一切，马特老爷，”黑人认真地插话道。

“ [bʌt; bət] , ” [went] [ɑːn] [mæt] , “ [ðɪs] [ɪz] ['hɑːrdli] [ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] .

“	But	,	”	went	on	Matt	,	“	this	is	hardly	a	safe	place	for	me	.
”	但	,	”	去	在	马特	,	”	这	是	几乎	一个	安全的	地方	为了	我	.

“但是，”马特继续说道，“这里对我来说几乎不是一个安全的地方。”

[ɪf] [ðə; ði] [koʊst] [ɪz] [klɪr] [aɪ] [ges] [aɪ'd] ['betər] [krɔːl] [aʊt] [ænd; ənd] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [wʊdz] . ”

If	the	coast	is	clear	I	guess	I'd	better	crawl	out	and	get	into	the	woods	.	”
如果	这	海岸	是	清除	我	猜测	ID	更好的	爬行	出去	和	得到	进入	这	树林	.	”

如果周围安全的话，我想我最好爬出去，钻进树林里。

“ [joʊz] [raɪt] [dæt] , [mɑːs] .
“ Yo's right erbout dat , marse .
“ 哟 正确的 erbout 数据 , 马尔斯 .

“你说得对，马斯。

[ɑːz] [soʊ] [plʌm] ['tɪk(ə)ld] [tʊ] [siː] [joʊ] - [dæt][aɪ] [kʌm] ['maɪti] [naɪ] - - [joʊz] ['biːn] - ['hʌntɪd] [ˌɛf'oʊ] - .
Ah's so plumb tickled tuh see yo ' dat I come mighty nigh fo'gittin ' yo's bein ' hunted fo ' .
啊 所以 垂直 挠痒 tuh 看 哟 - 数据 我 来 强大的 夜 - - 哟 是 - 猎杀 fo - .

见到你我真是太高兴了，我几乎都忘了你正在被追捕。

[weɪt] [twɛl] [ɑː] [teɪk] [ɜːr; ər] [lʊk] - - .
Wait twell Ah take er look erroun ' .
等待 特韦尔 啊 拿 呃 看 - - .

等等，看看她是不是哪里出错了。

” ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [stept] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pə'vɪliən] [ænd; ənd] [swept] [ə; eɪ] [kiːn] [glæns] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊndz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti] .
” Uncle Tom stepped away from the pavilion and swept a keen glance over the grounds in that vicinity .
” 叔叔 汤姆 步 离开 从 这 亭 和 扫荡 一个 敏锐的 瞥一眼 超过 这 理由 在 那 附近 .

汤姆叔叔从凉亭里走出来，目光锐利地扫视了附近的场地。

“ [diː] [koʊst] [ˌeɪ 'em] - , [mɑːs] [mæt] , ” [hiː; hi] [ə'naʊnst] , [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ðə; ði] [pə'vɪliən] .
“ De coast am cleah , Marse Matt , ” he announced , returning to the side of the pavilion .
“ 德 海岸 是 - , 马尔斯 马特 , ” 他 宣布 , 返回 到 这 边 的 这 亭 .

“海岸很干净，马特先生，”他宣布道，然后回到凉亭边。

“ [joʊ] [kʌm] [aʊt] [æn; ən] - [haɪk] [ˌɛf'oʊ] - [diː] [wʊdz] , [ɪn] [ɑːl] ['fɒlər] [jʌ] .
“ Yo come out an ' hike fo ' de woods , en Ah'll foller yuh .
“ 哟 来 出去 一个 - 远足 fo - 德 树林 , 英文 啊哈 福勒 嗯 .

“你出来徒步去树林里走走，我就会跟着你。”

[den] [wiː; wi][kæn; kən] [tɔːk] [ə; eɪ] [lɪl] ,
Den we can talk a li'l ,
丹 我们 能 讲话 一个 小 ,

然后我们可以聊一会儿，

[ɪn] [juː; jʊ][kæn; kən] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [moʊ] - [diː][oʊl][mæn][kæn; kən][duː] .
en you can tell me whut mo ' de ole man can do .
英文 你 能 告诉 我 什么? 莫 - 德 奥莱 男人 能 做 .

然后你可以告诉我老家伙还能做什么。

” [mæt] [pʊʃt] [θruː] [ðə; ði]['broʊkən] ['lætɪs] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn][æt; ət][ə; eɪ] [pɔɪnt] [ˈɑːpəzɪt] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [hæd; həd] ['vænɪʃt] .
” Matt pushed through the broken lattice and gained the timber line at a point opposite the place where his pursuers had vanished .
” 马特 推动 通过 这 破碎的 格子 和 获得 这 木材 线 在 一个 观点 对面的 这 地方 在哪里 他的 追击者 有 消失了 .

“马特推开破损的格栅，到达了树林边缘，那里正是他的追捕者消失的地方的对面。

[hɪr] , [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] , [hiː; hi][wʌz; wəz][seɪf] , [ænd; ənd][hiː; hi][sæŋk] [daʊn] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][mæsk][ʌv; əv]

Here	**,**	**for**	**a**	**time**	**,**	**he**	**was**	**safe**	**,**	**and**	**he**	**sank**	**down**	**behind**	**a**	**mask**	**of**
这里	,	为了	一个	时间	,	他	曾是	安全的	,	和	他	沉没	向下	在后面	一个	面具	的

[brʌʃ] .

brush	**.**
刷子	.

在这里，他暂时安全了，他躲在灌木丛后面。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][nɑːt] [lɔːŋ] [ɪn] [riːtʃɪŋ] [hɪz; ɪz][saɪd] .

Uncle	**Tom**	**was**	**not**	**long**	**in**	**reaching**	**his**	**side**	**.**
叔叔	汤姆	曾是	不是	长的	在	到达	他的	边	.

汤姆叔叔很快就赶到了他身边。

“ ['gɑːli] , ” [hiː; hi] [biːmd] , ['lʊkɪŋ] [mæt] ['oʊvər] , “ [bʌt; bət] [hɪts] [gʊd] [ˌɛf'oʊ] - [sɔːr] [aɪz] [dʒes] [tʊ]

“	**Golly**	**,**	**”**	**he**	**beamed**	**,**	**looking**	**Matt**	**over**	**,**	**“**	**but**	**hit's**	**good**	**fo**	**'**	**sore**	**eyes**	**jess**	**tuh**
“	发誓	,	”	他	光束	,	寻找	马特	超过	,	“	但	热门歌曲	好的	fo	-	疮	眼睛	杰西	tuh

[siː] [joʊ] - ,

see	**yo**	**'**	**,**
看	哟	-	,

“哎呀，”他笑容满面地打量着马特，“不过能见到你真是太好了。”

[mɑːs] .

marse	**.**
马尔斯	.

马尔斯。

[ɑː] ['neɪvə] [ɪk'spektɪd] ['nʌfɪn] - [læk][dɪs] .

Ah	**nevah**	**expected**	**nuffin**	**'**	**lak**	**dis**	**.**
啊	从未	预期的	无事	-	拉克	迪斯	.

啊尼瓦期待着这一切。

- - [haʊ] [foʊks] [miːts] [ʌp] [wɪf] [wʌn] [ənɑːθə] ['sʌmtaɪmz] , [dæt] - [ɜːr; ər] - [wei] . ”

Mouty	**peculiah**	**how**	**folks**	**meets**	**up**	**wif**	**one**	**anotheh**	**sometimes**	**,**	**dat**	**-**	**er**	**-**	**way**	**.**	**”**
-	-	如何	各位	满足	向上	妻子	一	另一个	有时	,	数据	-	呃	-	方式	.	”

Mouty peculiah how people meet up wif one anothereh sometimes, dat-er-way.”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə]['wɑːndər][ɪn] [ðɪs] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ?

“	**How**	**did**	**you**	**happen**	**to**	**wander**	**in**	**this**	**direction**	**,**	**Uncle**	**Tom**	**?**
“	如何	做过	你	发生	到	漫步	在	这	方向	,	叔叔	汤姆	?

“汤姆叔叔，你怎么会走到这一步来到这里呢？”

” [mæt] [æskt] .

”	**Matt**	**asked**	**.**
”	马特	问	.

“马特问道。”

“ - - , ” ['ænsər] [ðə; ði][oʊld][mæn] ['greɪvli] .

“	**Mascottin**	**'**	**,**	**”**	**answered**	**the**	**old**	**man**	**gravely**	**.**
“	-	-	,	”	回答	这	老的	男人	严重地	.

“吉祥物，”老人严肃地回答道。

“ [ɑː] [-] - - [ˌɛf'oʊ] - [ɜːr; ər] [praɪz] - .

“	**Ah**	**be'n**	**mascottin**	**'**	**fo**	**'**	**er**	**prize**	**fighteh**	**.**
“	啊	贝恩	-	-	fo	-	呃	奖	-	.

“啊，这是一场职业拳击比赛的吉祥物。

['teri] , [diː] ['krɪkɪt] , [ɪz] [wʌt] [hiː; hi] [kɔːld] - , [ɪn] [ɑː] [wʌn] [ə; eɪ] [faɪt] [ˌɛf'oʊ] - [hɪm; ɪm][ɪn]

Terry	**,**	**de**	**Cricket**	**,**	**is**	**whut**	**he**	**called**	**himse'f**	**,**	**en**	**Ah**	**won**	**a**	**fight**	**fo**	**'**	**him**	**in**
特里	,	德	蟋蟀	,	是	什么?	他	称为	-	,	英文	啊	韩元	一个	斗争	fo	-	他	在

- ,

Denvah	**,**
-	,

特里，德·克里克特，是他自称的，而且我在丹瓦为他赢得了一场战斗。

[ɪn] [ə'nʌðər] [ɪn]['kænzəs] ['sɪti] ; [bʌt; bət][ɪn] [nuː] [jɔːk] ['teri] , [diː] ['krɪkɪt] ,

en	another	in	Kansas	City	;	but	in	New	Yawk	Terry	,	de	Cricket	,
英文	其他	在	堪萨斯州	城市	;	但	在	新的	喋喋不休	特里	,	德	蟋蟀	,

堪萨斯城还有另一个；但在纽约，特里，德·克里克特，

[dʌn] - [spɛktəd] [ˌem 'iː] [tʊ] [duː][ɔːl][diː] - , [ɪn] [hiː; hi] [went] [daʊn] [wɪf][ɜːr; ər] [tʃɜːrp] ,

done	'	spected	me	tuh	do	all	de	wo'k	,	en	he	went	down	wif	er	chirp	,
完毕	-	受监视	我	tuh	做	全部	德	-	,	英文	他	去	向下	妻子	呃	啁啾	,

他原本指望我做完所有工作，然后他带着她的啁啾声下去了。

[ɪn] [deɪ] ['kaʊntɪd] [ten] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

en	dey	counted	ten	on	him	.
英文	戴	计数	十	在	他	.

他们数了数，有十个人在他身上。

[ɑː] ['kudnt] [help] [dæt] , [bʌt; bət] ['teri] [hiː; hi] - [loʊ]

Ah	couldn't	help	dat	,	but	Terry	he	'	low
啊	不能	帮助	数据	,	但	特里	他	-	低的

啊，我没办法，但特里很低。

[ɑː] [wʌz; wəz]['loʊzɪn] - ['mɑː] - - [ə'bɪlətɪ] , [ɪn] [hiː; hi] [tɜːrnd] [ˌem 'iː] [luːs] .

Ah	was	losin	'	mah	mascottin	'	ability	,	en	he	turned	me	loose	.
啊	曾是	损失	-	玛	-	-	能力	,	英文	他	转向	我	松动的	.

我当时正在失去吉祥物的能力，然后他就放我走了。

['tɑːpsi] [dʌn] [gɑːt][ɜːr; ər][dʒɑːb][ɪn][ɜːr; ər] [haʊs] [ɪn] ['hempsted] ,

Topsy	done	got	er	job	in	er	house	in	Hempstead	,
托普西	完毕	得到	呃	工作	在	呃	房子	在	亨普斯特德	,

Topsy在Hempstead的房子里找到了工作。

[ɪn] [ɑː] [pɪkt] [ʌp] [dɪs] [pleɪs] [æt; ət][diː] ['kʌntri] [klʌb] .

en	Ah	picked	up	dis	place	at	de	Country	Club	.
英文	啊	挑选	向上	迪斯	地方	在	德	国家	俱乐部	.

en Ah 在乡村俱乐部找到了这个地方。

[bʌt; bət] [ɑː] ['doʊn] - [laɪk] [hɪt] , [mɑːs] .

But	Ah	doan	'	like	hit	,	marse	.
但	啊	杜安	-	喜欢	打	,	马尔斯	.

但是 Ah doan' 喜欢 hit，marse。

[ɑːz] [ɜːr; ər][oʊl][mæn] , [ɪn] [hɪts] - - - .

Ah's	er	ole	man	,	en	hit's	backachin	'	wo'k	.
啊	呃	奥莱	男人	,	英文	热门歌曲	-	-	-	.

啊，老兄，我累坏了。

[joʊ] - [niːdz] [ɜːr; ər]['mæskɑːt][bæd] , [ɪn] ['naʊz] [diː] [taɪm] [tʊ] [teɪk] [ˌem 'iː][ɑːn] .

Yo	'	needs	er	mascot	bad	,	en	now's	de	time	tuh	take	me	on	.
哟	-	需求	呃	吉祥物	坏的	,	英文	现在是	德	时间	tuh	拿	我	在	.

你急需你的吉祥物，现在是时候带上我了。

" ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['hjuːmərəs] [oʊld] ['ræskl] ,

"	Uncle	Tom	was	a	humorous	old	rascal	,
"	叔叔	汤姆	曾是	一个	幽默	老的	恶棍	,

"汤姆叔叔是个幽默的老顽童。"

[ænd; ənd] [prə'fest] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [hiː; hi] [pə'zest] ['mɪstɪkl] ['paʊɝz] [æz; əz][ə; eɪ] [lʌk] ['brɪŋə]

and	professed	to	believe	that	he	possessed	mystical	powers	as	a	luck	bringer
和	声称	到	相信	那	他	拥有	神秘	权力	作为	一个	运气	使者

.

:

.

他声称自己拥有带来好运的神秘力量。

[hiː; hi] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [helpt] [mæt] , [ænd; ənd] [mæt] ['hjuːməd] [hɪm; ɪm][baɪ] ['letɪŋ]

He	declared	that	he	had	helped	Matt	,	and	Matt	humored	him	by	letting
他	声明	那	他	有	帮助	马特	,	和	马特	幽默	他	经过	出租

[hɪm; ɪm] [θɪŋk] [soʊ] ,

him	think	so	,
他	思考	所以	,

他声称自己帮了马特，马特为了哄他开心，就让他这么认为。

['gɪvɪŋ] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [fjuː] ['dɑːlɚz, 'dɔlɚz] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] [kiːp] ['bɑːdi][ænd; ənd]

giving	him	a	few	dollars	now	and	then	to	help	him	keep	body	and
给予	他	一个	很少	美元	现在	和	然后	到	帮助	他	保持	身体	和

[soʊl] [tə'geðər] .

soul	together	.
灵魂	一起	.

时不时给他几块钱，帮他维持生计。

“ [aɪm][nɑːt][ɪn] [ʃeɪp] [dʒʌst] [naʊ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] [mæt] ,

“	I'm	not	in	shape	just	now	,	Uncle	Tom	,	”	said	Matt	,
“	我是	不是	在	形状	只是	现在	,	叔叔	汤姆	,	”	说	马特	,

“我现在身体不太舒服，汤姆叔叔，”马特说。

“ [tuː; tə]['haɪər][ə; eɪ] ['praɪvət] ['mæskɑːt][ʌv; əv][jʊr; jər] [ə'bɪlətiz] .

“	to	hire	a	private	mascot	of	your	abilities	.
“	到	聘请	一个	私人的	吉祥物	的	你的	能力	.

“雇佣一个符合你能力的私人吉祥物。”

[juː; jʊ] [siː] , [aɪm] [mɪkst] [ʌp] [ɪn][ə; eɪ][bɪt][ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [ðæt] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][wɜːrk] [θruː] [ə'loʊn] . ”

You	see	,	I'm	mixed	up	in	a	bit	of	trouble	that	I've	got	to	work	through	alone	.	”
你	看	,	我是	混合	向上	在	一个	少量	的	麻烦	那	我已经	得到	到	工作	通过	独自的	.	”

你看，我惹上了一些麻烦，得自己想办法解决。

“ - , [mɑːs] [mæt] , [mɛbi] [joʊ] - [ɔːl][kæn; kən] [meɪk] [ɜːr; ər] [pleɪs] [ˌɛf'oʊ] - ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ? ”

“	Bymby	,	Marse	Matt	,	mebby	yo	'	all	can	make	er	place	fo	'	Uncle	Tom	?	”
“	-	,	马尔斯	马特	,	梅比	哟	-	全部	能	制作	呃	地方	fo	-	叔叔	汤姆	?	”

['pliːdəd, 'pliːdɪd][ðə; ði]['niːgroʊ] .

pleaded	the	negro	.
恳求	这	黑人	.

“拜姆比，马特先生，你们能不能给汤姆叔叔腾个地方？”黑人恳求道。

“ [dʒes] - [wʌt] [ɑːz] [dʌn] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - [ɪn][diː][pæst] .

“	Jess	remembah	whut	Ah's	done	fo	'	yo	'	in	de	past	.
“	杰西	-	什么?	啊	完毕	fo	-	哟	-	在	德	过去的	.

“杰西，记住我过去为你做过的事。”

[ɑː] ['neɪvə] - [ˌɛf'oʊ] - ['enibɑːdi] [dæt] [ɑː] [laɪkt] [soʊ] [wel] [æz; əz] - .

Ah	nevah	mascotted	fo	'	anybody	dat	Ah	liked	so	well	as	yo'se'f	.
啊	从未	-	fo	-	任何人	数据	啊	喜欢	所以	出色地	作为	-	.

我从未为像你这样我喜欢的人做过吉祥物。

[dæts] [raɪt] .

Dat's	right	.
数据	正确的	.

没错。

[hæz; həz][joʊ] - [gɑːt][ə; eɪ] ['dɒlə] [joʊ] - [kæn; kən][let][goʊ][ʌv; əv] [mə'tɪriəl] ['dæmɪdʒ] [tuː; tə][joʊ] -

Has	yo	'	got	a	dollah	yo	'	can	let	go	of	wifout	material	damage	to	yo	'
有	哟	-	得到	一个	美元	哟	-	能	让	去	的	没有	材料	损害	到	哟	-

[oʊn] ['welfer] ?

own	welfare	?
自己的	福利	?

你有没有一美元可以舍弃，而不会对你自身的生活造成实质性损害?

" [mæt] [ɪk'stræktɪd] [ə; eɪ] [faɪv] - ['dɑ:lər] [bɪl] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] ['pɑ:kɪt] [ænd; ənd] [pʊʃt] [ˌaɪ 'ti:] ['ɪntu:] [ðə; ði]

"	Matt	extracted	a	five	-	dollar	bill	from	his	pocket	and	pushed	it	into	the
"	马特	提取	一个	五	-	美元	账单	从	他的	口袋	和	推动	它	进入	这

['ni:groʊz] ['jeloʊ] [pɑ:m] .

negro's	yellow	palm	.
黑人的	黄色的	棕榈	.

“马特从口袋里掏出一张五美元的钞票，塞进黑人的黄色手掌里。

['ʌŋk(ə)l] ['tɑ:mz] ['grætɪtu:d] [wʌz; wəz] [soʊ] [ɪn'tens] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['ɔ:lmoʊst] ['mɔ:rbɪd] .

Uncle	Tom's	gratitude	was	so	intense	it	was	almost	morbid	.
叔叔	汤姆的	感激	曾是	所以	激烈的	它	曾是	几乎	病态的	.

汤姆叔叔的感激之情如此强烈，几乎到了病态的地步。

“ [joʊz] [di:] [faɪnz] - ['felə] [dæt] ['i:vɑ:] [wʌz; wəz] , " [hi:; hi] [dɪ'klerd] , [græbiŋ] ['mætz] [hænd] [ænd; ənd]

“	Yo's	de	fines	'	fellah	dat	evah	was	,	"	he	declared	,	grabbing	Matt's	hand	and
"	哟	德	罚款	-	伙计	数据	伊娃	曾是	,	"	他	声明	,	抓取	马特的	手	和

['hæŋɪŋ] [tu:; tə] [ˌaɪ 'ti:] .

hanging	to	it	.
绞刑	到	它	.

“Yo's de fines' fellah dat evah was，”他宣布道，抓住马特的手并紧紧抓住。

“ [dæts] [di:] - .

“	Dat's	de	trufe	.
"	数据	德	-	.

“Dat's de trufe.

[æ:d] - - [ˌɛf'oʊ] - [ju:; jʊ] [ˌɛf'oʊ] - ['nʌfɪn] [dæn] [ˌɛf'oʊ] - [sʌm; səm] - [ˌɛf'oʊ] - [ɜ:r; ər] -

Ah'd	raddah	wo'k	fo	'	you	fo	'	nuffin	dan	fo	'	some	odders	fo	'	er	millyun
啊	-	-	fo	-	你	fo	-	无事	担	fo	-	一些	-	fo	-	呃	-

- [ɜ:r; ər] [deɪ] .

dollahs	er	day	.
-	呃	天	.

Ah'd raddah wo'k fo' you fo' nuffin dan fo ' er millyun dollahs er day 的一些奇怪的事情。

[dæts] [raɪt] .

Dat's	right	.
数据	正确的	.

没错。

[joʊz] [di:] [seɪm] [oʊl] [mɑ:s] [mæt] , [ɪn] [joʊ] - — — "

Yo's	de	same	ole	Marse	Matt	,	en	yo	'	—	—	"
哟	德	相同的	奥莱	马尔斯	马特	,	英文	哟	-	—	—	"

你是同一个马斯马特，你——”

“ [aɪ] ['hævnt] [mʌtʃ] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [mæt] .

“	I	haven't	much	time	to	talk	,	Uncle	Tom	,	"	interrupted	Matt	.
"	我	还没有	很多	时间	到	讲话	,	叔叔	汤姆	,	"	中断	马特	.

“我没太多时间跟你说话，汤姆叔叔，”马特打断道。

“ [wen] [aɪ] [left] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [aɪ] [hæd; həd] [tu:; tə] [drɑ:p] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['sekənd] - ['stɔ:ri] ['wɪndoʊ] .

“	When	I	left	the	clubhouse	I	had	to	drop	from	a	second	-	story	window	.
"	什么时候	我	左边	这	俱乐部会所	我	有	到	降低	从	一个	第二	-	故事	窗户	.

“我离开俱乐部时，不得不从二楼的窗户跳下去。”

[aɪ] [meɪd] [ˌaɪ 'ti:] [ɔ:l] [raɪt] , [bʌt; bət] [aɪ] [left] [ə; eɪ] [frend] [bɪ'haɪnd] .

I	made	it	all	right	,	but	I	left	a	friend	behind	.
我	制成	它	全部	正确的	,	但	我	左边	一个	朋友	在后面	.

我平安无事地回来了，但我留下了一位朋友。

[maɪ] ['frɛndz] [neɪm] [ɪz] [dʒoʊ] [mə'glɔri] .

My	friend's	name	is	Joe	McGlory	.
我的	朋友们	姓名	是	乔	麦格洛里	.

我朋友的名字叫乔·麦格洛里。

[duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kʊd; kəd][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ? ”

Do	you	think	you	could	get	word	to	him	?	”
做	你	思考	你	可以	得到	单词	到	他	?	”

你觉得你能把他的消息传到他那里吗?

“ [ʃuːə] [ɑː] [kæn; kən] ! ” [rɪˈplaɪd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] ['prɑːmptli] .

“	Shuah	Ah	can	!	”	replied	the	old	negro	promptly	.
”	舒阿	啊	能	!	”	回复	这	老的	黑人	及时	.

“舒阿，我能！”老黑人立刻回答道。

“ [wʌt] [kɪn] - [ɔb][ə; eɪ] ['lʊkɪn] - ['felə] [ɪz][dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr][dʒoʊ] [mə'glɔri] ?

“	What	kin	'	ob	a	lookin	'	fellah	is	dat	'	ar	Joe	McGlory	?
”	什么	亲属	-	奥布	一个	在看	-	伙计	是	数据	-	ar	乔	麦格洛里	?

“乔·麦格洛里，你这是什么长相的家伙？”

” [mæt] [dɪ'skraɪbd] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [ə'pɪrəns] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːki] ['lisnd] ['kloʊsli] .

”	Matt	described	his	chum's	appearance	,	and	the	darky	listened	closely	.
”	马特	描述	他的	朋友的	外貌	,	和	这	黑人	听着	密切	.

“马特描述了他朋友的外貌，那个黑人认真地听着。

“ [faɪnd] [aʊt] , ” [mæt] ['fɪnɪʃt] , “ ['weðər] [mə'glɔri] [ɪz] [stɪl] [ˌʌp'sterz] [ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

“	Find	out	,	”	Matt	finished	,	“	whether	McGlory	is	still	upstairs	in	the	clubhouse	.
”	寻找	出去	,	”	马特	完成的	,	“	无论	麦格洛里	是	仍然	楼上	在	这	俱乐部会所	.

“查清楚，”马特说完，“麦格洛里是否还在楼上的俱乐部会所里。”

[ɪf] [hiː; hi][ɪz][aɪ][dəunt] [səˈpoʊz] [juː; jʊ][kæn; kən] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,

If	he	is	I	don't	suppose	you	can	communicate	with	him	,
如果	他	是	我	不	认为	你	能	交流	和	他	,

如果真是他，我想你大概无法和他沟通。

[fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ['praɪvətli] .

for	you	will	have	to	do	it	privately	.
为了	你	将要	有	到	做	它	私下	.

因为你必须私下进行。

[prəˈvaɪdɪŋ] [juː; jʊ][kæn; kən][get][wɜːrd][tuː; tə][hɪm; ɪm] ,

Providing	you	can	get	word	to	him	,
提供	你	能	得到	单词	到	他	,

只要你能联系上他，

[tel] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði] [groʊv] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

tell	him	to	meet	me	in	the	grove	at	the	roadside	,
告诉	他	到	见面	我	在	这	树林	在	这	路边	,

告诉他到路边的小树林里来见我。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .

a	quarter	of	a	mile	north	of	the	clubhouse	.
一个	四分之一	的	一个	英里	北	的	这	俱乐部会所	.

俱乐部会所以北四分之一英里处。

[gɑːt] [ðæt] ? ”

Got	that	?	”
得到	那	?	”

明白了吗?

“ ['jəz] , [aɪ] [dʌn] [gɑːt][dæt] , [mɑːs] . ”

“	Yas	,	I	done	got	dat	,	marse	.	”
”	亚斯	,	我	完毕	得到	数据	,	马尔斯	.	”

“是的，我已经搞定了，老大。”

“ [ɪf] [juː; jʊ] [kɑːnt] [get] [wɜːrd] [tuː; tə] [məˈglɔri] [ˌɪnˈsaɪd] [ʌv; əv] [æn; ən] [ˈaʊər] , [ðen] [juː; jʊ] [kʌm] [ænd; ənd]
“ If you can't get word to McGlory inside of an hour , then you come and
〃 如果 你 不能 得到 单词 到 麦格洛里 里面 的 一个 小时 , 然后 你 来 和
[tel] [ˌem ˈiː] ,
tell me ,
告诉 我 ,

“如果你一个小时内没能把消息传达给麦格洛里，那就来告诉我，

[wɪl] [juː; jʊ] ? 〃
will you ? 〃
将要 你 ? 〃

你会？ 〃

“ [joʊ] - [noʊz] , [mɑːs] [mæt] , [joʊ] - [kæn; kən] [kaʊnt] [ɑːn] [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] .
“ Yo ' knows , Marse Matt , yo ' can count on Uncle Tom .
〃 哟 - 知道 , 马尔斯 马特 , 哟 - 能 数数 在 叔叔 汤姆 .

“你知道的，马特老大，你可以指望汤姆叔叔。”

[ɑːl] [duː] [wʌt] [joʊ] - [seɪ] , [ɪn] [ɑːl] -
Ah'll do whut yo ' say , en Ah'll wo'k
啊哈 做 什么? 哟 - 说 , 英文 啊哈 -

我会照你说的做，我会努力工作。

[ˈmɑː] [oʊl] [ˈheɪd] [ɔːf] - - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - [waɪl] [ɑːm] [ˈdɔɪɪn] - [ˌaɪ ˈtiː] .
mah ole haid off mascottin ' fo ' yo ' while Ah'm doin ' it .
玛 奥莱 海德 离开 - - fo - 哟 - 尽管 啊 做 - 它 .

mah ole haid off mascottin' fo' yo' while Ah'm doin it.

〃 [ðə; ði][oʊld]['dɑːki] [slɪpt] [əˈweɪ] [θruː] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtɪmbər] , [ænd; ənd] [mæt] , [nʌn]
〃 The old darky slipped away through the edge of the timber , and Matt , none
〃 这 老的 黑人 滑倒了 离开 通过 这 边缘 的 这 木材 , 和 马特 , 没有任何
[tuː] [ˈsæŋgwɪn] ,
too sanguine ,
也 乐观 ,

“那个老黑鬼从树林边缘溜走了，马特对此并不太乐观，”

[prəˈsiːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [kɔːrs] [fɔːr; fər][ðə; ði][spɑːt] [wer] [hiː; hi] [hoʊpt] [tuː; tə][biː; bi][dʒɔɪnd][baɪ]
proceeded to lay a course for the spot where he hoped to be joined by
继续 到 躺 一个 课程 为了 这 点 在哪里 他 希望 到 是 加入 经过
[hɪz; ɪz] [ˈkaʊbɔɪ] [tʃʌm] .
his cowboy chum .
他的 牛仔 密友 .

他继续朝着他希望与牛仔伙伴会合的地方前进。

[ˈtʃæptər] [ˌviːˌaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] [ˈkɜːrn(ə)l] [traɪz] [pərˈsweɪʒ(ə)n] .
THE COLONEL TRIES PERSUASION .
这 上校 尝试 劝说 .

上校试图说服。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] [məˈglɔri] [ˈstrʌgld] [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ˈkɜːrn(ə)l] [ˈbɪlɪŋz] .
For a few moments McGlory struggled in the grasp of Colonel Billings .
为了 一个 很少 时刻 麦格洛里 挣扎 在 这 抓牢 的 上校 比林斯 .

麦格洛里在比林斯上校的控制下挣扎了片刻。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪkˈsaɪtɪd] , [ænd; ənd] [ˈæŋgri] [ˈoʊvər][ðə; ði] [weɪ] [mæt] [hæd; həd] [bɪn] [ˈtriːtɪd] ,
He was excited , and angry over the way Matt had been treated ,
他 曾是 兴奋的 , 和 生气的 超过 这 方式 马特 有 到过 治疗 ,

他既兴奋又愤怒，因为马特受到了不公正的对待。

[ænd; ənd][hiː; hi] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd][tuː; tə][duː][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æn; ən]['ɪndʒəri] [ɪf]

and	he	would	not	have	hesitated	to	do	the	colonel	an	injury	if
和	他	会	不是	有	犹豫了一下	到	做	这	上校	一个	受伤	如果

[hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌðer'baɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] ['fɑːloʊd] [hɪz; ɪz] [pɑːd] .

he	could	thereby	have	escaped	from	the	room	and	followed	his	pard	.
他	可以	从而	有	逃脱	从	这	房间	和	随后	他的	帕尔德	.

如果能借此逃出房间，追随同伴，他会毫不犹豫地伤害上校。

" ['kwaɪət] ! " ['ɔːrdərd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['stɜːrnli] .

"	Quiet	!	"	ordered	the	colonel	sternly	.
"	安静的	!	"	订购	这	上校	严厉地	.

"安静！"上校严厉地命令道。

" [juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] [θɪŋ] , [mə'glɔri] , [ɔːr][juː; jʊ] ['wʊdnt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

"	You	don't	understand	this	thing	,	McGlory	,	or	you	wouldn't	be	fighting	to	escape	from	me	.
"	你	不	理解	这	事物	,	麦格洛里	,	或者	你	不会	是	斗争	到	逃脱	从	我	.

"你不懂这件事，麦格洛里，否则你就不会拼命想逃离我了。"

[aɪm][ðə; ði][best] [frend] [juː; jʊ]['evər][hæd; həd] , [ɪf] [juː; jʊ]['oʊnli] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] . "

I'm	the	best	friend	you	ever	had	,	if	you	only	knew	it	.	"
我是	这	最好的	朋友	你	曾经	有	,	如果	你	仅有的	知道	它	.	"

如果你知道的话，我就是你最好的朋友。

" ['neri] , [juː; jʊ] [eint] !

"	Nary	,	you	ain't	!
"	纳里	,	你	不是	!

"纳里，你才不是呢！"

" [pæntid] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	panted	the	cowboy	.
"	喘息	这	牛仔	.

"牛仔喘着粗气说道。"

" [maɪ] [best] [frend] [dʒʌst] ['rɪskt] [hɪz; ɪz] [nek] ['drɑːpɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊ] .

"	My	best	friend	just	risked	his	neck	dropping	out	of	the	window	.
"	我的	最好的	朋友	只是	冒险	他的	脖子	下降	出去	的	这	窗户	.

"我最好的朋友刚才差点从窗户掉下去，脖子都掉了。"

[jʊə(r)] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] , [ænd; ənd] [pɑːd] [mæt] [ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] .

You're	trying	to	get	me	into	trouble	,	and	Pard	Matt	is	trying	to	keep	me	out	.
你是	尝试	到	得到	我	进入	麻烦	,	和	帕尔德	马特	是	尝试	到	保持	我	出去	.

你这是想让我惹上麻烦，而帕德·马特则想让我置身事外。

[teɪk] [jʊr; jər][hændz] [ɔːf] [ˌem 'iː] , ['kɜːrn(ə)l] ! "

Take	your	hands	off	me	,	colonel	!	"
拿	你的	双手	离开	我	,	上校	!	"

放开我，上校！

" [aɪ] [wɪl] , [dʒoʊ] ,

"	I	will	,	Joe	,
"	我	将要	,	乔	,

"我会的，乔。"

[dʒʌst][æz; əz] [suːn] [æz; əz][juː; jʊ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][sɪt] [stɪl] [ænd; ənd] [hɪr] [wʌt] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] .

just	as	soon	as	you	promise	to	sit	still	and	hear	what	I	have	to	say	.
只是	作为	很快	作为	你	承诺	到	坐	仍然	和	听到	什么	我	有	到	说	.

只要你答应安静地坐下来听我说完。

" [mə'glɔri] [rɪ'flektɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [mæt] ,
" McGlory reflected that it was too late to follow Matt ,
" 麦格洛里 反映 那 它 曾是 也 晚的 到 跟随 马特 ,

麦格洛里反思说，追随马特已经太晚了。

[huː] [wʌz; wəz] ['prɑːbəbli] ['duːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɪ'veɪd] ['lɛvɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [wɜːr; wər]
who was probably doing his best to evade Levitt and the others who were
WHO 曾是 大概 正在做 他的 最好的 到 逃避 莱维特 和 这 其他的 WHO 是
[hɑːt][ɑːn][hɪz; ɪz] [treɪl] .
hot on his trail .
热的 在 他的 踪迹 .

他当时可能正在竭尽全力躲避莱维特和其他紧追不舍的人。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['riːzənd] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][faɪnd][hɪz; ɪz] [tʃʌm] ['leɪtər] ,
The cowboy reasoned that he could find his chum later ,
这 牛仔 有理智的 那 他 可以 寻找 他的 密友 之后 ,

牛仔心想，以后再找他的伙伴也不迟。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi][noʊ][hɑːrm][ɪn] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd]
and that there could be no harm in listening to what the colonel had
和 那 那里 可以 是 不 伤害 在 聆听 到 什么 这 上校 有
[tuː; tə] [seɪ] .
to say .
到 说 .

听听上校怎么说应该没什么坏处。

" [goʊ][ɑːn] , " [sed] [hiː; hi] ['kɜːrtli] .
" Go on , " said he curtly .
" 去 在 , " 说 他 简短地 .

"继续，"他简短地说。

" [juːl] [steɪ] [raɪt] [wer] [juː; jʊ][ɑːr; ər] [ʌn'tɪl] [aɪm] [dʌn] ? " [æskt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" You'll stay right where you are until I'm done ? " asked the colonel .
" 你会 停留 正确的 在哪里 你 是 直到 我是 完毕 ? " 问 这 上校 .

"在我完成之前，你会一直待在原地吗？"上校问道。

" [jes] .
" Yes .
" 是的 .

"是的。

" ['bɪlɪŋz] [druː] [bæk] , [drɑːpt] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd][leɪd][ə; eɪ] ['frendli] [hænd][ɑːn][ðə; ði]
" Billings drew back , dropped into a chair , and laid a friendly hand on the
" 比林斯 画 后退 , 掉落 进入 一个 椅子 , 和 铺设 一个 友好的 手 在 这
['kaʊˌbɔɪz] [niː] .
cowboy's knee .
牛仔们 膝盖 .

比林斯后退一步，坐到椅子上，友好地把手放在牛仔的膝盖上。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [tʃeɪndʒd] , ['saʊndɪŋ] [ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv] ['frendli] ['ɪntrəst] [ænd; ənd]['pɜːrsən(ə)l][rɪ'gɑːrd] .
His voice changed , sounding the depths of friendly interest and personal regard .
他的 嗓音 已更改 , 听起来 这 深度 的 友好的 兴趣 和 个人的 看待 .

他的声音变了，听起来充满了友善的兴趣和个人的尊重。

" [dʒoʊ] , " [hiː; hi] [riˈmɑːkt] ,
" Joe , " he remarked ,
" 乔 , " 他 评论 ,

"乔，"他说道，

“ ['evər] [sɪns] [jʊr; jər] ['fɑːðər] [tʊk] [ðə; ði] [wʌn] - [wei] [treɪl] [aɪv] [sɔːrt] [ʌv; əv] [felt] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz]

“	ever	since	your	father	took	the	One	-	way	Trail	I've	sort	of	felt	that	I	was
”	曾经	自从	你的	父亲	采取	这	一	-	方式	踪迹	我已经	种类	的	毛毡	那	我	曾是

[rɪ'spɑːnsəb(ə)l] [fɔːr; fər] [jʊr; jər] ['welfer] .

responsible	for	your	welfare	.
负责任的	为了	你的	福利	.

“自从你父亲踏上单行道以来，我就一直觉得我有责任照顾你的幸福。”

[aɪ] [nuː] [jʊr; jər] ['fɑːðər] ['maɪti] [wel] — ['betər] [ðæn; ðən] ['eni] [wʌn] [els] [ɪn] ['tusɑːn] ,

I	knew	your	father	mighty	well	—	better	than	any	one	else	in	Tucson	,
我	知道	你的	父亲	强大的	出色地	—	更好的	比	任何	一	别的	在	图森	,

我非常了解你的父亲——比图森的任何人都了解他。

[aɪ] ['rekən] — [ænd; ənd] [hɪm; ɪm] [ænd; ənd] [ˌem 'iː] [wʌz; wəz] ['bʊzəm] [frendz] .

I	reckon	—	and	him	and	me	was	bosom	friends	.
我	估计	—	和	他	和	我	曾是	怀	朋友们	.

我想——而且我和他是挚友。

” [mə'glɔri] [hæd; həd] [noʊ] ['pɜːrsən(ə)l] ['nɑːlɪdʒ] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] ,

”	McGlory	had	no	personal	knowledge	on	this	point	,
”	麦格洛里	有	不	个人的	知识	在	这	观点	,

麦格洛里对此事并不知情。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [wɜːrd] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] .

but	he	was	willing	to	take	the	colonel's	word	for	it	.
但	他	曾是	愿意的	到	拿	这	上校的	单词	为了	它	.

但他愿意相信上校的话。

“ [ɪf] [aɪ] [kæn; kən] [duː] ['eniθɪŋ] [fɔːr; fər] [dʒoʊ] , ” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [went] [ɑːn] , [-]

“	If	I	can	do	anything	for	Joe	,	”	the	colonel	went	on	,	[	13	]
”	如果	我	能	做	任何事物	为了	乔	,	”	这	上校	去	在	,	[	-	]

“如果我能为乔做任何事，”上校继续说道，[13]

“ [aɪ] [sez] [tuː; tə] [maɪ'self] [ðæt] [aɪ] [wəʊnt] [liːv] [ə; eɪ] [stoʊn] [ˌʌn'tɜːrnd] [tuː; tə] [duː] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I	says	to	myself	that	I	won't	leave	a	stone	unturned	to	do	it	.
”	我	说道	到	我	那	我	惯于	离开	一个	石头	未翻阅	到	做	它	.

我告诉自己，我一定会竭尽全力去完成这件事。

[wen] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [ˌproːpə'zɪʃ(ə)n] [keɪm] ['ʌndər] [maɪ] ['mænɪdʒmənt] [aɪ] [nuː] [aɪ] [hæd; həd]

When	the	'	Pauper's	Dream	'	proposition	came	under	my	management	I	knew	I	had
什么时候	这	-	贫民的	梦	-	主张	来了	在下面	我的	管理	我	知道	我	有

[ðə; ði] [tʃæns] [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tɜːrn] [jʊr; jər] [wei] .

the	chance	I	wanted	to	turn	your	way	.
这	机会	我	通缉	到	转动	你的	方式	.

当“贫民之梦”项目交由我负责时，我知道我有机会把你们带向我。

[aɪ] [soʊld] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['ʃɛrz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stɑːk] [æt; ət] [faɪv] ['dɑːlɝz, 'dɔlɝz] [ə; eɪ] [ʃer] ,

I	sold	you	a	hundred	shares	of	the	stock	at	five	dollars	a	share	,
我	卖	你	一个	百	分享	的	这	库存	在	五	美元	一个	分享	,

我以每股五美元的价格卖给了你一百股股票。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [went] [ɑːn] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ðə; ði] [kleɪm] . ”

and	we	went	on	to	develop	the	claim	.	”
和	我们	去	在	到	发展	这	宣称	.	”

然后我们继续完善了索赔条款。

“ [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [mɔːr] [goʊld] [ɪn] [ðə; ði] [ʃæft] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['draɪli] ,

“	And	there	wasn't	any	more	gold	in	the	shaft	,	”	spoke	up	the	cowboy	dryly	,
”	和	那里	不是	任何	更多的	金子	在	这	轴	,	”	辐	向上	这	牛仔	干巴巴地	,

“矿井里已经没有金子了，”牛仔冷冷地说道。

“ [ðæn; ðən][ðer; ðər][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [nuː] ['ɪŋglənd] [wel] . ”

“	than	there	was	in	a	New	England	well	.	”
”	比	那里	曾是	在	一个	新的	英格兰	出色地	.	”

“比新英格兰一口井里的水还要多。”

“ [ðæts] [wʌt] ['evrɪbɑːdi; 'evrɪbʌdi] [θɔːt] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , “ [bʌt; bət][aɪ] [nuː] ['betər] .

“	That's	what	everybody	thought	,	”	returned	the	colonel	,	“	but	I	knew	better	.
”	那就是	什么	大家	想法	,	”	返回	这	上校	,	“	但	我	知道	更好的	.

“大家都这么想，”上校回答说，“但我知道事情并非如此。”

” [hiː; hi][gɑːt][ʌp] , [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['teɪbl] , [ænd; ənd] [helpt] [hɪm'self] [tuː; tə][ə; eɪ] [drɪŋk] [frʌm; frəm]

”	He	got	up	,	went	to	the	table	,	and	helped	himself	to	a	drink	from
”	他	得到	向上	,	去	到	这	桌子	,	和	帮助	他自己	到	一个	喝	从

[ðə; ði] [dɪ'kæntər] .

the	decanter	.
这	醒酒器	.

他起身走到桌边，从酒瓶里给自己倒了一杯酒。

“ ['betər] [hæv; həv][ə; eɪ][nɪp] , [sʌn] , [eɪ] ? ” [hiː; hi] [æskt] , [æz; əz][baɪ][æn; ən] ['æftərθɔːt] , [bɪ'fɔːr]

“	Better	have	a	nip	,	son	,	eh	?	”	he	asked	,	as	by	an	afterthought	,	before
”	更好的	有	一个	掐	,	儿子	,	嗯	?	”	他	问	,	作为	经过	一个	事后考虑	,	前

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl] .

leaving	the	table	.
离开	这	桌子	.

“小伙子，最好喝上一小杯，嗯？”他离开餐桌前，仿佛突然想起了什么似的问道。

“ [nɑːt][fɔːr; fər][ˌem 'iː] , ” [rɪ'plaɪd] [mə'glɔri] ['staʊtli] .

“	Not	for	me	,	”	replied	McGlory	stoutly	.
”	不是	为了	我	,	”	回复	麦格洛里	坚定地	.

“我可不这么认为，”麦格洛里坚定地回答道。

“ [pɑːd] [mæt] [dəunt] [bɪ'liːv] [ɪn] [ðæt] [sɔːrt][ʌv; əv] [θɪŋ] ,

“	Pard	Matt	don't	believe	in	that	sort	of	thing	,
”	帕尔德	马特	不	相信	在	那	种类	的	事物	,

“帕德·马特不相信那种事，”

[ænd; ənd][aɪ][get] [ə'lɔːŋ] ['betər] [wen] [aɪ] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['nəʊʃnz] [maɪ] [oʊn] .

and	I	get	along	better	when	I	make	his	notions	my	own	.
和	我	得到	沿着	更好的	什么时候	我	制作	他的	概念	我的	自己的	.

当我把他的想法变成我自己的想法时，我就能更好地与他相处。

[aɪv] [faʊnd] [ðæt] [aʊt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌns] .

I've	found	that	out	more	than	once	.
我已经	成立	那	出去	更多的	比	一次	.

我已经不止一次发现这一点了。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [said] [rɪ'zaɪnɪdli] , [bʌt; bət][dɪd][nɑːt] [pres] [ðə; ði] [pɔɪnt] .

”	The	colonel	sighed	resignedly	,	but	did	not	press	the	point	.
”	这	上校	叹了口气	无奈地	,	但	做过	不是	按	这	观点	.

上校无奈地叹了口气，但没有继续追问。

[rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [tʃer] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [pə'sweiʒənz] .

Returning	to	his	chair	,	he	continued	his	persuasions	.
返回	到	他的	椅子	,	他	持续	他的	说服	.

他回到椅子上，继续劝说。

“ [aɪ] [nuː] [wen] [aɪ][soʊld][juː; jʊ] [ðæt] [stɑːk] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [riːf] [ʌv; əv] [rɪtʃ] [goʊld] [ɔːr]

“	I	knew	when	I	sold	you	that	stock	that	there	was	a	reef	of	rich	gold	ore
”	我	知道	什么时候	我	卖	你	那	库存	那	那里	曾是	一个	礁	的	富有的	金子	矿石

['ʌndər] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] .

under	the	'	Pauper's	Dream	.
在下面	这	-	贫民的	梦	.

“我卖给你那批股票的时候就知道，‘贫民之梦’下面有一处富含金矿的矿脉。”

- [aɪ] ['dɪdnt] [wɑ:nt][ˌaɪ 'ti:] [faʊnd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [raɪt] ['mɪnɪt] .

'	I	didn't	want	it	found	until	the	right	minute	.
-	我	没有	想	它	成立	直到	这	正确的	分钟	.

“我不想让它在合适的时机被发现。”

[ðoʊz] [hu:] [hæd; həd] [bɔ:t] [stɑ:k] [ɪn][ðə; ði] [kleɪm] [gɑ:t] [skerd] .

Those	who	had	bought	stock	in	the	claim	got	scared	.
那些	WHO	有	买	库存	在	这	宣称	得到	害怕的	.

那些购买了相关股票的人都吓坏了。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm][soʊld][ðer; ðər] [stɑ:k] [bæk] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] .

Some	of	them	sold	their	stock	back	to	me	for	a	song	.
一些	的	他们	卖	他们的	库存	后退	到	我	为了	一个	歌曲	.

他们中的一些人以极低的价格把股票卖回给了我。

[wen] [aɪ'd][gɑ:t] [ɪ'nʌf] [ʌv; əv][ðə; ði] [stɑ:k] [tu:; tə] [gɪv] [ˌem 'i:][ə; eɪ] [kən'troʊlɪŋ] ['ɪntrəst] [aɪ] [faʊnd] [ðə; ði]

When	I'd	got	enough	of	the	stock	to	give	me	a	controlling	interest	I	found	the
什么时候	ID	得到	足够的	的	这	库存	到	给	我	一个	控制	兴趣	我	成立	这

[goʊld] [veɪn] . ”

gold	vein	.	”
金子	静脉	.	”

当我获得足够的股份，能够控股之后，我就发现了金矿。

“ [ðæt] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] [pleɪ] , ” [sed] [mə'glɔri] ['blʌntli] .

“	That	was	a	double	play	,	”	said	McGlory	bluntly	.
”	那	曾是	一个	双倍的	玩	,	”	说	麦格洛里	直截了当地	.

“那是一次双杀，”麦格洛里直言不讳地说。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eniθɪŋ] [fer] [ə'baʊt] [ðæt] , ['kɜ:rn(ə)l] . ”

“	There	wasn't	anything	fair	about	that	,	colonel	.	”
”	那里	不是	任何事物	公平的	关于	那	,	上校	.	”

“这根本不公平，上校。”

“ [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɔ:l] [fer] .

“	It	was	all	fair	.
”	它	曾是	全部	公平的	.

“一切都很公平。”

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔkˌhəʊldəz] [wɜ:r; wər] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [fri:z] [ˌem 'i:] [aʊt] .

Some	of	the	stockholders	were	trying	to	freeze	me	out	.
一些	的	这	股东	是	尝试	到	冻结	我	出去	.

一些股东试图排挤我。

[baɪ] ['letɪŋ] [ðem; ðəm] [θɪŋk] [ðer; ðər] ['wɔznt] ['eni] [goʊld][ɪn][ðə; ði] - [dri:m] - [aɪ] [tɜ:rnd] [ðə; ði] [teiblz]

By	letting	them	think	there	wasn't	any	gold	in	the	'	Dream	'	I	turned	the	tables
经过	出租	他们	思考	那里	不是	任何	金子	在	这	-	梦	-	我	转向	这	表格

[ænd; ənd] [froʊz] [ðem; ðəm] [aʊt] .

and	froze	them	out	.
和	冻住了	他们	出去	.

我让他们以为“梦想”里没有黄金，从而扭转了局面，把他们拒之门外。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['sɪmpli] [ə; eɪ] [geɪm] [ʌv; əv] ['daɪmənd] [kʌt] ['daɪmənd] — [ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]

It	was	simply	a	game	of	diamond	cut	diamond	—	and	I	was	a	little
它	曾是	简单地	一个	游戏	的	钻石	切	钻石	—	和	我	曾是	一个	小的

[tu:] [ʃɑ:rp] [fɔ:r; fər][maɪ] ['enəmi] .

too	sharp	for	my	enemies	.
也	锋利的	为了	我的	敌人	.

这简直就是一场钻石切割钻石的游戏——而我的对手比我聪明得多。

[ðæt] [wʌz; wəz][ɔ:l] [raɪt] , ['wɔznt] [ˌaɪ 'ti:] ?

That	was	all	right	,	wasn't	it	?
那	曾是	全部	正确的	,	不是	它	?

那也没什么不好，对吧?

〃 [mə'glɔri] [θɔ:t] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l][hæd; həd][ə; eɪ] [fer] [ɪk'skju:s][fɔ:r; fər] ['æktɪŋ] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd]

〃	McGlory	thought	the	colonel	had	a	fair	excuse	for	acting	as	he	had
〃	麦格洛里	想法	这	上校	有	一个	公平的	原谅	为了	表演	作为	他	有

[dʌn] .

done	.
完毕	.

麦格洛里认为上校的行为有合理的理由。

〃 [wen] [wi:; wi][leɪd]['oʊpən] [ðæt] [goʊld] [veɪn] , 〃 [pər'su:d] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ,

〃	When	we	laid	open	that	gold	vein	,	〃	pursued	the	colonel	,
〃	什么时候	我们	铺设	打开	那	金子	静脉	,	〃	追击	这	上校	,

“当我们发现那条金矿脉的时候，”上校继续说道，

〃 ['baɪərz] [flɑ:kt] [ə'raʊnd] [ðə; ði] - ['pɔ:pərz] [dri:m] - [laɪk] [krəuz] [ə'raʊnd] [ə; eɪ] ['kɔ:rnfi:ld] .

〃	buyers	flocked	around	the	'	Pauper's	Dream	'	like	crows	around	a	cornfield	.
〃	买家	成群结队的	大约	这	-	贫民的	梦	-	喜欢	乌鸦	大约	一个	玉米地	.

“买家们像乌鸦围着玉米地一样，蜂拥而至地涌向《贫民之梦》这本书。”

[ðeɪ] ['wɑ:ntɪd] [tu:; tə] [bai] .

They	wanted	to	buy	.
他们	通缉	到	买	.

他们想买。

[aɪ] [sɔ:] [ə; eɪ] [tʃæns] [tu:; tə] [di:l] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [nu:] [jɔ:k] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][fɔ:r; fər][bɪg] ['mʌni] ,

I	saw	a	chance	to	deal	with	this	New	York	syndicate	for	big	money	,
我	锯	一个	机会	到	交易	和	这	新的	约克	辛迪加	为了	大的	钱	,

我看到了一个从纽约犯罪集团那里赚取巨额利润的机会。

[soʊ][aɪ][hæd; həd][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][send] [aʊt] [æn; ən]['ekspɜ:rt][tu:; tə] [ɪg'zæmɪn] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:pərti] .

so	I	had	the	syndicate	send	out	an	expert	to	examine	our	property	.
所以	我	有	这	辛迪加	发送	出去	一个	专家	到	检查	我们的	财产	.

所以我让财团派了一位专家来检查我们的房产。

['lɛvɪt] [keɪm] .

Levitt	came	.
莱维特	来了	.

莱维特来了。

[aɪ] [æskt] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [meɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [tru:] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ænd; ənd][ə; eɪ]

I	asked	him	to	make	out	a	true	report	for	the	syndicate	and	a
我	问	他	到	制作	出去	一个	真的	报告	为了	这	辛迪加	和	一个

['praɪvət] ,

private	,
私人的	,

我要求他为犯罪集团和私人机构撰写一份真实的报告，

[fɔ:ls] [rɪ'pɔ:rt] [fɔ:r; fər] — ['ʌðər] ['ju:zɪz] .

false	report	for	—	other	uses	.
错误的	报告	为了	—	其他	用途	.

虚假报告的其他用途。

〃 [mə'glɔri] ['oʊpənd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

〃	McGlory	opened	his	eyes	.
〃	麦格洛里	打开	他的	眼睛	.

麦格洛里睁开了眼睛。

“ [aɪ] [si:] [aɪv] [gɑ:t][ju:; jʊ] ['gesɪŋ] , 〃 [læft] [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['dʒentli] .

〃	I	see	I've	got	you	guessing	,	〃	laughed	the	colonel	gently	.
〃	我	看	我已经	得到	你	猜测	,	〃	笑了	这	上校	轻轻地	.

“看来我把你猜到了，”上校轻声笑道。

“ [ðɪs] [ɪz] [haʊ] [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [aʊt] — [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn] [wɪtʃ]
“ This is how that private report came to be made out — that private report on which
“ 这 是 如何 那 私人的 报告 来了 到 是 制成 出去 — 那 私人的 报告 在 哪个
[jʊr; jər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frend] [hæz; həz] [bɪlt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['fæbrɪk][ʌv; əv][ˌʌn'dʒʌst] [səs'piʃənz] .
your misguided friend has built such a fabric of unjust suspicions .
你的 错误的 朋友 有 建造 这样的 一个 织物 的 不公正 怀疑 .

“这就是那份私人报告的由来——你那位误入歧途的朋友正是依据这份私人报告，编织了如此多不公正的怀疑。

[ðə; ði] [men] [aɪ][hæd; həd]['froʊz(ə)n] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] [bɪ'gæn][tuː; tə] ['θret(ə)n] ['liːg(ə)l]
The men I had frozen out of the company began to threaten legal
这 男人 我 有 冷冻 出去 的 这 公司 开始 到 威胁 合法的
[prə'siːdɪŋz] .
proceedings .
诉讼程序 .

那些被我排挤出公司的人开始威胁要采取法律行动。

[ðə; ði] [prə'siːdɪŋz] ['wʊdnt] [hæv; həv] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðæt] ” — [ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [snæpt]
The proceedings wouldn't have amounted to that ” — and the colonel snapped
这 诉讼程序 不会 有 金额 到 那 ” — 和 这 上校 啪啪
[hɪz; ɪz] ['fɪŋgərz] — “ [fɔːr; fər] [ðoʊz] ['fɛloʊz] ['hædnt][ə; eɪ][leg][tuː; tə][stænd][ɑːn] ;
his fingers — “ for those fellows hadn't a leg to stand on ;
他的 手指 — “ 为了 那些 伙伴们 之前没有 一个 腿 到 站立 在 ;

“事情不会发展到那种地步”——上校打了个响指——“因为那些家伙根本没有立足之地；

[bʌt; bət][duː][juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [dʌn] ?
but do you know what they could have done ?
但 做 你 知道 什么 他们 可以 有 完毕 ?

但你知道他们本来可以做什么吗?

[waɪ] ,
Why ,
为什么 ,

为什么，

[ðeid] [hæv; həv][taɪd] [ʌp][ðə; ði][maɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [ænd; ənd] [priˈventid] [ðə; ði] [seɪl] [tuː; tə]
they'd have tied up the mine for a year or two and prevented the sale to
他们会 有 系 向上 这 矿 为了 一个 年 或者 二 和 阻止 这 销售 到
[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .
the syndicate .
这 辛迪加 .

他们可以把矿场封锁一两年，阻止矿场出售给财团。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][get] [ə'raʊnd] [ðæt] [aɪ] [haɪrd] ['lɛvɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [feɪk] [rɪ'pɔːrt] ,
In order to get around that I hired Levitt to make out that fake report ,
在 命令 到 得到 大约 那 我 雇用 莱维特 到 制作 出去 那 伪造的 报告 ,

为了规避这一点，我雇佣了莱维特来伪造那份报告。

[ænd; ənd] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [wer] [ðoʊz] ['sɔː(r).hed] [kʊd; kəd] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .
and leave it where those soreheads could see it .
和 离开 它 在哪里 那些 头痛 可以 看 它 .

把它放在那些讨厌鬼能看到的地方。

[naʊ] [maɪ][hændz][ɑːr; ər] [friː] .
Now my hands are free .
现在 我的 双手 是 自由的 .

现在我的双手解放了。

[ðə; ði] [seɪl] [kæn; kən][biː; bi] [meɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
The sale can be made to the syndicate ,
这 销售 能 是 制成 到 这 辛迪加 ,

可以把货物卖给财团。

[ænd; ənd] [wiːl] [ɔːl] [wɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] — [prə'vaɪdɪŋ] [jʊr; jər] [ˌmɪs'gaɪdɪd] [frend] ['dʌznt] [teɪk] [ðæt] [kɑːk]

and	we'll	all	win	a	fortune	—	providing	your	misguided	friend	doesn't	take	that	cock
和	出色地	全部	赢	一个	财富	—	提供	你的	错误的	朋友	不	拿	那	公鸡

- [ænd; ənd] - [bʊl] ['stɔːri] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] . "

-	and	-	bull	story	of	his	to	the	meeting	to	-	night	.	"
-	和	-	公牛	故事	的	他的	到	这	会议	到	-	夜晚	.	"

这样我们都能发大财——前提是你那位糊涂朋友今晚别把他的那些胡说八道带到会议上来。

" ['kudnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] ['mætər] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] , ['kɜːrn(ə)l] , [dʒʌst] [æz; əz] [juː; jʊ]

"	Couldn't	you	explain	the	matter	to	the	syndicate	,	colonel	,	just	as	you
"	不能	你	解释	这	事情	到	这	辛迪加	,	上校	,	只是	作为	你

[hæv; həv] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?

have	to	me	?
有	到	我	?

"上校，您难道不能像向我解释一样，向犯罪集团解释一下这件事吗？"

" [æskt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

"	asked	the	cowboy	.
"	问	这	牛仔	.

"牛仔问道。"

" [aɪ] [kʊd; kəd] , [jes] ; [bʌt; bət] [ðeid] [ʃaɪ] [ɔːf] .

"	I	could	,	yes	;	but	they'd	shy	off	.
"	我	可以	,	是的	;	但	他们会	害羞的	离开	.

"我可以，是的；但他们会退缩的。"

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [laɪk] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [nɔks] [ə; eɪ] [bɪg] [diːl] ['gæli] - [west] .

A	little	thing	like	that	sometimes	knocks	a	big	deal	galley	-	west	.
一个	小的	事物	喜欢	那	有时	敲门声	一个	大的	交易	厨房	-	西方	.

像这样的小事有时会引发大麻烦。

[its] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [let] ['eni] [ˌɪntɪ'meɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [feɪk] [rɪ'pɔːrt] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪrz] [ʌv; əv] [ðə; ði]

It's	best	not	to	let	any	intimation	of	that	fake	report	reach	the	ears	of	the
它是	最好的	不是	到	让	任何	暗示	的	那	伪造的	报告	抵达	这	耳朵	的	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] ['sɪndɪkəts] ['mʌni] ['seɪfli] [ɪn] ['aʊər; ɑːr] [kloʊðz] .

syndicate	until	we	have	the	syndicate's	money	safely	in	our	clothes	.
辛迪加	直到	我们	有	这	辛迪加的	钱	安全	在	我们的	衣服	.

在我们把犯罪集团的钱安全地藏在自己身上之前，最好不要让犯罪集团听到任何关于那份虚假报告的消息。

[jʌŋ] [kɪŋ] [miːnz] [wel] — [aɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] ['kredɪt] [fɔːr; fər] [ðæt] — [bʌt; bət] ['hiːz] [ʃaɪ] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l]

Young	King	means	well	—	I'll	give	him	credit	for	that	—	but	he's	shy	a	couple
年轻的	国王	方法	出色地	—	患病的	给	他	信用	为了	那	—	但	他是	害羞的	一个	夫妻

[ʌv; əv] [tʃɪps] [ðɪs] [hænd] ,

of	chips	this	hand	,
的	芯片	这	手	,

这位年轻的国王出发点是好的——这一点我得承认——但他这手牌还差几个筹码。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [bʌts] [ɪn] [wɪə(r)] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] [left] [aʊt] [ɪn] [ðə; ði] [koʊld] .

and	if	he	butts	in	we're	going	to	be	left	out	in	the	cold	.
和	如果	他	屁股	在	是	去	到	是	左边	出去	在	这	寒冷的	.

如果他插手，我们就会被孤立。

[ðæts] [ɔːl] [ðer; ðər] [ɪz] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] . "

That's	all	there	is	to	it	.	"
那就是	全部	那里	是	到	它	.	"

事情就是这样。

" [waɪ] ['dɪdnt] [juː; jʊ] [ɪk'spleɪn] [ðɪs] [tuː; tə] [mæt] ? "

"	Why	didn't	you	explain	this	to	Matt	?	"
"	为什么	没有	你	解释	这	到	马特	?	"

"你为什么不跟马特解释一下？"

" [ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɪz][fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['stɔk,həuldəz] , [ænd; ənd][nɑːt][fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] .

"	The	explanation	is	for	our	own	stockholders	,	and	not	for	outsiders	.
"	这	解释	是	为了	我们的	自己的	股东	,	和	不是	为了	局外人	.

"这个解释是要告诉我们自己的股东，而不是给外人看的。"

[ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['wɪspər] [maɪt] [liːk] [θruː] [ænd; ənd] [riːtʃ] [ðə; ði] ['fɛloʊz] [huː] [kʊd; kəd] [blɑːk]

A	word	,	a	whisper	might	leak	through	and	reach	the	fellows	who	could	block
一个	单词	,	一个	耳语	可能	泄露	通过	和	抵达	这	伙伴们	WHO	可以	堵塞

[ðə; ði] [diːl] .

the	deal	.
这	交易	.

一句话，一个耳语，都可能泄露出去，传到那些能够阻止这笔交易的人耳中。

[wiː; wi] ['mʌsnt] [ə'laʊ] [ðæt] .

We	mustn't	allow	that	.
我们	不得	允许	那	.

我们绝不能允许这种情况发生。

[maɪ] [bɔɪ] , [maɪ] [bɔɪ] " — [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [bɪ'keɪm] ['veri] ['dʒent(ə)l] ,

My	boy	,	my	boy	"	—	and	here	the	colonel	became	very	gentle	,
我的	男生	,	我的	男生	"	—	和	这里	这	上校	成为	非常	温和的	,

"我的孩子，我的孩子"——说到这里，上校的语气变得非常温柔。

['veri] ['fɑːðərli] — " [aɪm] ['duːɪŋ] [ðə; ði] [best] [aɪ][kæn; kən][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

very	fatherly	—	"	I'm	doing	the	best	I	can	for	you	.
非常	父爱	—	"	我是	正在做	这	最好的	我	能	为了	你	.

非常慈父——"我正在尽我所能为你做最好的事情。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][hænd][juː; jʊ][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [ænd; ənd] [juːv] [gɑːt][tuː; tə][help][ˌem 'iː] — [ɪn] [spaɪt]

I'm	trying	to	hand	you	a	fortune	,	and	you've	got	to	help	me	—	in	spite
我是	尝试	到	手	你	一个	财富	,	和	你已经	得到	到	帮助	我	—	在	尽管如此

[ʌv; əv] [pɑːd] [mæt] .

of	Pard	Matt	.
的	帕尔德	马特	.

我正努力给你一笔巨款，你必须帮我——尽管有帕德·马特在。

[its] [jʊr; jər]['duːti][tuː; tə][help][ˌem 'iː] .

It's	your	duty	to	help	me	.
它是	你的	责任	到	帮助	我	.

帮助我是你的责任。

[juːl] ['nevər][hæv; həv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [pɪk] [aʊt][ə; eɪ] ['braʊnstoʊn] [frʌnt] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] ,

You'll	never	have	such	a	chance	to	pick	out	a	brownstone	front	on	Easy	Street	,
你会	绝不	有	这样的	一个	机会	到	挑选	出去	一个	褐砂岩	正面	在	简单的	街道	,

你再也不会有这样的机会在伊兹街上挑选一栋褐石建筑了。

[ænd; ənd][juː; jʊ] ['mʌsnt] [let][ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [slɪp] [θruː] [jʊr; jər] ['fɪŋgərz] .

and	you	mustn't	let	the	opportunity	slip	through	your	fingers	.
和	你	不得	让	这	机会	滑	通过	你的	手指	.

你千万不能让机会从指缝间溜走。

" [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [dʒoʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][nɑːt] ['influənst] [baɪ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [wɜːrdz] [wʊd] [biː; bi]

"	To	say	that	Joe	McGlory	was	not	influenced	by	the	colonel's	words	would	be
"	到	说	那	乔	麦格洛里	曾是	不是	影响	经过	这	上校的	字	会	是

[tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt]['hjuːmən] .

to	say	that	he	was	not	human	.
到	说	那	他	曾是	不是	人类	.

"如果说乔·麦格洛里没有受到上校的话的影响，那就等于说他不是人。"

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['wɑːntɪd] ['mʌni] , [nɑːt][fɔːr; fər][ɪts] [oʊn] [seɪk] ,

The	cowboy	wanted	money	,	not	for	its	own	sake	,
这	牛仔	通缉	钱	,	不是	为了	它是	自己的	清酒	,

牛仔想要钱，不是为了钱本身。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][ðə; ði] [greɪt] [θɪŋz] [hiː; hi][felt][hiː; hi][kʊd; kəd][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .

but	for	the	great	things	he	felt	he	could	do	with	it	.
但	为了	这	伟大的	事物	他	毛毡	他	可以	做	和	它	.

但他却觉得他可以用它做很多伟大的事情。

[nɑːt][ðə; ði] [liːst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [dɪ'zaɪɜ-z][wʌz; wəz][tuː; tə][help] [mæt][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz][fɑːr]

Not	the	least	of	the	cowboy's	desires	was	to	help	Matt	in	some	of	his	far
不是	这	至少	的	这	牛仔们	欲望	曾是	到	帮助	马特	在	一些	的	他的	远的

- [riːtʃɪŋ] [eɪmz][ɪn][ðə; ði]['moʊtər] [fiːld] .

-	reaching	aims	in	the	motor	field	.
-	到达	目标	在	这	发动机	场地	.

这位牛仔最大的愿望之一就是帮助马特在赛车领域实现一些远大的目标。

[hiː; hi] [ək'septɪd] ['bɪlɪŋz] - ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːtʃt] [aʊt][ænd; ənd] [gript] [hɪz; ɪz][hænd]

He	accepted	Billings	'	story	,	and	he	reached	out	and	gripped	his	hand
他	公认	比林斯	-	故事	,	和	他	达到	出去	和	紧握	他的	手

['hɑːrtɪli] .

heartily	.
衷心地	.

他接受了比林斯的说法，伸出手紧紧握住了他的手。

“ [aɪm][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] , [tʃæps] , [tæps] , [ænd; ənd] ['lætɪˌgoʊ] !

“	I'm	with	you	,	chaps	,	taps	,	and	latigoes	!
“	我是	和	你	,	小伙子们	,	水龙头	,	和	拉蒂戈斯	!

“我和你们在一起，伙计们，小伙子们，还有拉蒂戈斯们！”

” [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] .

”	he	exclaimed	.
”	他	惊呼	.

“他惊呼道。”

“ [bʌt; bət] [seɪ] , [kɑːnt][aɪ] [tel] [pɑːd] [mæt] ?

“	But	say	,	can't	I	tell	Pard	Matt	?
“	但	说	,	不能	我	告诉	帕尔德	马特	?

“但是，我不能告诉帕德·马特吗？”

[ɪf] [hiː; hi] [nuː] — —

If	he	knew	—	—
如果	他	知道	—	—

如果他知道——

” [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə'freɪd][ʌv; əv] “ [pɑːd] [mæt] .

”	But	the	colonel	was	afraid	of	“	Pard	Matt	.
”	但	这	上校	曾是	害怕的	的	“	帕尔德	马特	.

但上校害怕“帕德·马特”。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [breɪn] [ˌɔːltə'geðər] [tuː] [kiːn] .

”	The	king	of	the	motor	boys	had	a	brain	altogether	too	keen	.
”	这	国王	的	这	发动机	男孩们	有	一个	脑	共	也	敏锐的	.

“这位汽车男孩之王头脑实在太敏锐了。”

“ [nɑːt][ə; eɪ][wɜːrd] , [nɑːt][ə; eɪ] ['sɪləb(ə)l] , ” [ə'dʒʊrd] ['bɪlɪŋz] .

“	Not	a	word	,	not	a	syllable	,	”	adjured	Billings	.
“	不是	一个	单词	,	不是	一个	音节	,	”	受伤	比林斯	.

“一个字，一个音节，都别说，”比林斯警告道。

“ [ɔːl] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [sed] , [dʒoʊ] ,

“	All	that	I	have	said	,	Joe	,
“	全部	那	我	有	说	,	乔	,

“我刚才说的那些话，乔，

[juː; jʊ][mʌst; məst] [kiːp] ['ʌndər][jʊr; jər][hæt] — [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] [ænd; ənd][ʌn'tɪl]

you	must	keep	under	your	hat	—	until	after	the	meeting	to	-	night	and	until
你	必须	保持	在下面	你的	帽子	—	直到	后	这	会议	到	-	夜晚	和	直到

['æftər][ðə; ði] - [driːm] - [ɪz][soʊld] .

after	the	'	Dream	'	is	sold	.
后	这	-	梦	-	是	卖	.

你必须守口如瓶——直到今晚的会议结束，直到"梦想"售出为止。

[juː; jʊ][mʌst; məst] ['bʌk(ə)l] [ɪn][ænd; ənd][help][ˌem 'iː][ænd; ənd][let] [mæt] [θɪŋk] [wʌt] [hiː; hi] [wɪl] .

You	must	buckle	in	and	help	me	and	let	Matt	think	what	he	will	.
你	必须	扣上	在	和	帮助	我	和	让	马特	思考	什么	他	将要	.

你必须安分守己，帮我一把，至于马特怎么想就让他想吧。

['æftərwərd] , [wen] [ðə; ði] ['mʌni] [ɪz][dɪ'vaɪdɪd] , [juː; jʊ][kæn; kən] [ʃoʊ] [pɑːd] [mæt] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Afterward	,	when	the	money	is	divided	,	you	can	show	Pard	Matt	where	he	was
之后	,	什么时候	这	钱	是	分割	,	你	能	展示	帕尔德	马特	在哪里	他	曾是

[rɔːŋ] ,

wrong	,
错误的	,

之后，等分完钱的时候，你可以指出帕德·马特错在哪里。

[ænd; ənd] ['hiːl] [biː; bi][glæd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es][ɪn]['aʊər; ɑːr][wɜːrk]

and	he'll	be	glad	to	think	that	he	did	not	interfere	with	us	in	our	work
和	地狱	是	高兴的	到	思考	那	他	做过	不是	干扰	和	我们	在	我们的	工作

. "

:	"
.	"

他一定会很高兴自己没有干涉我们的工作。

" [bʌt; bət]['hiːz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] , " ['mɜːmɜd] [mə'glɔri] .

"	But	he's	going	to	interfere	,	"	murmured	McGlory	.
"	但	他是	去	到	干扰	,	"	低声说道	麦格洛里	.

"但他肯定会从中作梗，"麦格洛里低声说道。

" [wen'evər] [mæt] [kɪŋ] [sets] [aʊt][tuː; tə][duː][ə; eɪ] [θɪŋ] [hiː; hi] [dʌz] [-]

"	Whenever	Matt	King	sets	out	to	do	a	thing	he	does	[	14	]
"	每当	马特	国王	套	出去	到	做	一个	事物	他	做	[	-	]

"每当马特·金决定做某件事时，他都会做到[14]

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

它。

[ðæts] [hɪz; ɪz] [staɪl] .

That's	his	style	.
那就是	他的	风格	.

这就是他的风格。

['hiːz] [gɑːt][ðə; ði] [feɪk] [rɪ'pɔːrt] ,

He's	got	the	fake	report	,
他是	得到	这	伪造的	报告	,

他拿到了那份假报告。

[ænd; ənd] ['hiːl] [juːz][ˌaɪ 'tiː][æt; ət][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] — ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] ['duːɪŋ] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [gʊd]

and	he'll	use	it	at	the	meeting	to	-	night	—	thinking	he's	doing	me	a	good
和	地狱	使用	它	在	这	会议	到	-	夜晚	—	思维	他是	正在做	我	一个	好的

[tɜːrn] . "

turn	.	"
转动	.	"

他今晚会在会议上用这个——他以为自己是在帮我一个忙。"

“ [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] ['lɛvɪt] [wɪl] [kætʃ] [hɪm; ɪm] , ” [ə'sɜːrtɪd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ I believe that Levitt will catch him , ” asserted the colonel .
“ 我 相信 那 莱维特 将要 抓住 他 , ” 断言 这 上校 .

“我相信莱维特会抓住他，”上校断言道。

“ [juː; jʊ][dəunt] [noʊ] [maɪ] [pɑːd] [æz; əz] [wel] [æz; əz][aɪ][duː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [dɪ'dʒektɪdli] .
“ You don't know my pard as well as I do , ” returned the cowboy dejectedly .
“ 你 不 知道 我的 帕尔德 作为 出色地 作为 我 做 , ” 返回 这 牛仔 沮丧地 .

“你不如我了解我的伙伴，”牛仔沮丧地回答道。

“ [aɪ] ['wʌndər] [ɪf] [aɪ] ['kudnt] — — ” [mə'glɔri] [pɔːzd] .
“ I wonder if I couldn't — — ” McGlory paused .
“ 我 想知道 如果 我 不能 — — ” 麦格洛里 暂停 .

“我不知道我是否能——”麦格洛里停顿了一下。

“ ['kudnt] [wʌt] ? ” ['ɝːdʒd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
“ Couldn't what ? ” urged the colonel .
“ 不能 什么 ? ” 敦促 这 上校 .

“不能做什么？”上校追问道。

“ ['nevər] [maɪnd] [naʊ] .
“ Never mind now .
“ 绝不 头脑 现在 .

“现在没关系了。”

[aɪm]['goʊɪŋ] [aʊt] [ænd; ənd] [siː] [ɪf] [aɪ] [kɑːnt] [duː] ['sʌmθɪŋ] .
I'm going out and see if I can't do something .
我是 去 出去 和 看 如果 我 不能 做 某物 .

我打算出去看看能不能做点什么。

” ['bɪlɪŋz] [stɛərd] ['stedəli] [æt; ət][ðə; ði] [læd] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
” Billings stared steadily at the lad for a moment .
” 比林斯 凝视 稳步 在 这 小伙子 为了 一个 片刻 .

比林斯盯着这个男孩看了一会儿。

“ [ɔːl] [raɪt] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [goʊ][ænd; ənd][duː] [wʌt] [juː; jʊ][kæn; kən] .
“ All right , ” said he , “ go and do what you can .
“ 全部 正确的 , ” 说 他 , “ 去 和 做 什么 你 能 .

“好吧，”他说，“去吧，尽你所能。”

[rɪ'membər] [aɪ][hæv; həv] ['kɑːnfɪdəns] [ɪn][juː; jʊ] ,
Remember I have confidence in you ,
记住 我 有 信心 在 你 ,

记住，我对你有信心。

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [nɑːt][tuː; tə] [briːð] [ə; eɪ][wɜːrd] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [wʌt] [wiː; wi][hæv; həv] [tɔːkt] [ə'baʊt] .
and you're not to breathe a word regarding what we have talked about .
和 你是 不是 到 呼吸 一个 单词 关于 什么 我们 有 谈话 关于 .

你不准泄露我们谈话的内容。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][get][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [bɪ'fɔːr] [θriː] [ə'klɔk, əu-] .
I shall have to get to New York before three o'clock .
我 将 有 到 得到 到 新的 约克 前 三 点钟 .

我必须赶在三点钟之前到达纽约。

[ðə; ði][bæŋk][kləuziz] [ðen] , [ænd; ənd] [aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get] [ðæt] ['bʊliən] .
The bank closes then , and I've got to get that bullion .
这 银行 关闭 然后 , 和 我已经 得到 到 得到 那 金条 .

银行那时就要关门了，我得去取那批金条。

[aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][stɑːrt][ɪn][ə; eɪ][fæst][kɑːr][baɪ][wʌn] .
I'll have to start in a fast car by one .
患病的 有 到 开始 在 一个 快速地 车 经过 一 .

我得一点钟之前开辆快车出发。

[kʌm] [bæk] [ænd; ənd] [rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [aɪ] [liːv] . ”

Come	back	and	report	to	me	before	I	leave	.	”
来	后退	和	报告	到	我	前	我	离开	.	”

在我离开之前回来向我汇报情况。

“ [aɪl] [duː][ˌaɪ 'tiː] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['hʌrɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

“	I'll	do	it	,	”	replied	the	cowboy	,	hurrying	out	of	the	room	.
“	患病的	做	它	,	”	回复	这	牛仔	,	匆忙	出去	的	这	房间	.

“我来做，”牛仔回答道，然后匆匆走出了房间。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['tʃʌkld] , [θruː] [hɪm'self] [bæk] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['laɪtɪd] [ə; eɪ][sɪ'gɑːr] .

The	colonel	chuckled	,	threw	himself	back	in	a	chair	,	and	lighted	a	cigar	.
这	上校	轻笑	,	扔	他自己	后退	在	一个	椅子	,	和	照明	一个	雪茄	.

上校轻笑一声，向后靠在椅子上，点燃了一支雪茄。

“ ['iːzi] , ['iːzi] , ['iːzi] !

“	Easy	,	easy	,	easy	!
“	简单的	,	简单的	,	简单的	!

“简单，简单，简单！”

” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

”	he	muttered	.
”	他	低声说道	.

他低声说道。

“ [aɪ][kæn; kən] [ræp] [mə'glɔri] [ə'raʊnd] [maɪ] ['fɪŋgərz] [ænd; ənd][nɑːt][hæf][traɪ] .

“	I	can	wrap	McGlory	around	my	fingers	and	not	half	try	.
“	我	能	裹	麦格洛里	大约	我的	手指	和	不是	一半	尝试	.

“我可以毫不费力地把麦格洛里玩弄于股掌之间。”

[naʊ] , [ɪf] [kɪŋ] [ɪz] ['kæptʃərd] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kæn; kən][biː; bi] [ʃʊr] [hiː; hi][wəʊnt] ['med(ə)l] [wɪð; wɪθ]

Now	,	if	King	is	captured	,	and	if	I	can	be	sure	he	won't	meddle	with
现在	,	如果	国王	是	捕获	,	和	如果	我	能	是	当然	他	惯于	插手	和

[ˌem 'iː][tuː; tə] - [naɪt] ,

me	to	-	night	,
我	到	-	夜晚	,

现在，如果国王被俘，而且我能确定他今晚不会干涉我，

['evriθɪŋ] [wɪl] [biː; bi] [sə'riːn] .

everything	will	be	serene	.
一切	将要	是	安详	.

一切都将平静安宁。

” [ðə; ði] [rɪ'sɔːrsf(ə)l] ['kɜːrn(ə)l] [ək'septɪd] [hɪz; ɪz] ['wʌrɪs] ['kɑːmli] .

”	The	resourceful	colonel	accepted	his	worries	calmly	.
”	这	足智多谋	上校	公认	他的	担忧	平静地	.

这位足智多谋的上校平静地接受了自己的担忧。

[hiː; hi][hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] ['dɪgnəti] [tuː; tə] [teɪk] [pɑːrt][ɪn][ə; eɪ] [fʊt] [reɪs] ,

He	had	too	much	dignity	to	take	part	in	a	foot	race	,
他	有	也	很多	尊严	到	拿	部分	在	一个	脚	种族	,

他很有尊严，不屑参加赛跑。

[soʊ][hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ə; eɪ]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl] [tʃer] [baɪ][ðə; ði] ['wɪndoʊ] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər]

so	he	remained	in	a	comfortable	chair	by	the	window	and	waited	for
所以	他	剩余	在	一个	舒服的	椅子	经过	这	窗户	和	等待	为了

[nuːz] .

news	.
消息	.

于是他坐在窗边舒适的椅子上，等待消息。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] [bæk] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] .

McGlory	was	back	in	ten	minutes	.
麦格洛里	曾是	后退	在	十	分钟	.

麦格洛里十分钟后就回来了。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['gloʊɪŋ] .

His	face	was	glowing	.
他的	脸	曾是	发光	.

他脸色容光焕发。

“ [mæt] [kɪŋ] [dɑːdʒd] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rest] [huː] [wɜːr; wər] ['treɪlɪŋ] [hɪm; ɪm] , ” [hiː; hi]

“	Matt	King	dodged	Levitt	and	all	the	rest	who	were	trailing	him	,	”	he
“	马特	国王	躲避	莱维特	和	全部	这	休息	WHO	是	尾随	他	,	”	他

[rɪ'pɔːrtɪd] .

reported	.
据报道	.

“马特·金躲过了莱维特和所有其他跟踪他的人，”他报道说。

“ [wʌt] !

“	What	!
“	什么	!

“什么！

” [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] [ə'roʊz] [ɪk'saɪtɪdli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [siːt] .

”	The	colonel	arose	excitedly	from	his	seat	.
”	这	上校	出现	兴奋地	从	他的	座位	.

上校激动地从座位上站了起来。

“ [dəunt] [fret] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [grɪnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “ [its] [nɑːt] [soʊ] [bæd] [æz; əz] [ðæt] .

“	Don't	fret	,	colonel	,	”	grinned	the	cowboy	,	“	it's	not	so	bad	as	that	.
“	不	烦恼	,	上校	,	”	咧嘴一笑	这	牛仔	,	“	它是	不是	所以	坏的	作为	那	.

“别担心，上校，”牛仔咧嘴一笑，“事情没那么糟糕。”

[æn; ən] [oʊld] ['dɑːki] [huː] [wɜːrks] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] [helpt] [mæt] [meɪk] [hɪz; ɪz] ['getəweɪ] .

An	old	darky	who	works	around	the	club	grounds	helped	Matt	make	his	getaway	.
一个	老的	黑人	WHO	作品	大约	这	俱乐部	理由	帮助	马特	制作	他的	逃离	.

一个在俱乐部附近工作的老黑人帮助马特逃脱了。

[mæt] [æskt] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [miːt] [hɪm; ɪm] [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] [æt; ət] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,

Matt	asked	him	to	tell	me	to	meet	him	in	the	woods	at	the	roadside	,
马特	问	他	到	告诉	我	到	见面	他	在	这	树林	在	这	路边	,

马特让他转告我到路边的树林里和他见面。

[ə; eɪ] ['kwɔːrtər] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [maɪl] [nɔːrθ] .

a	quarter	of	a	mile	north	.
一个	四分之一	的	一个	英里	北	.

向北四分之一英里。

[ðæts] [wer] [aɪm] ['goʊɪŋ] [naʊ] .

That's	where	I'm	going	now	.
那就是	在哪里	我是	去	现在	.

我现在要去那里。

[juːl] [hɪr] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] [bɪ'fɔːr] [wʌn] [ə'klɔk, əu-] , ['kɜːrn(ə)l] . ”

You'll	hear	from	me	before	one	o'clock	,	colonel	.	”
你会	听到	从	我	前	一	点钟	,	上校	.	”

一点钟之前我会联系你，上校。

“ [wʌt] [ɑːr; ər] [juː; jʊ] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] ? ” [ræpt] [aʊt] [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] .

“	What	are	you	going	to	do	?	”	rapped	out	the	colonel	.
“	什么	是	你	去	到	做	?	”	说唱	出去	这	上校	.

“你打算怎么办？”上校厉声问道。

“ ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [di:l] [ə; eɪ] [ʃʊr] [goʊ] .

“	Something	that	will	make	the	deal	a	sure	go	.
”	某物	那	将要	制作	这	交易	一个	当然	去	.

“这将确保交易成功。”

[aɪ] ['hævnt] [taɪm] [tu:; tə] [tɔ:k] [mʌtʃ] .

I	haven't	time	to	talk	much	.
我	还没有	时间	到	讲话	很多	.

我没时间多说话。

[ˌɑ:di'əus] , [fɔ:r; fər] [naʊ] .

Adios	,	for	now	.
再见	,	为了	现在	.

暂别了。

” [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ə'weɪ] [ə'gen] [laɪk] [ə; eɪ] [ʃɑ:t] , ['li:vɪŋ] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ['wʌndərɪŋ] — [ænd; ənd]

”	McGlory	was	away	again	like	a	shot	,	leaving	the	colonel	wondering	—	and
”	麦格洛里	曾是	离开	再次	喜欢	一个	射击	,	离开	这	上校	好奇	—	和

['fretɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .

fretting	a	little	.
烦躁	一个	小的	.

“麦格洛里又像一阵风似的走了，留下上校疑惑不解，还有些焦虑不安。

[ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] ['leɪtər] ['levɪt] [keɪm] ['glu:mɪli] ['ɪntu:] [ðə; ði] [ru:m] .

A	few	minutes	later	Levitt	came	gloomily	into	the	room	.
一个	很少	分钟	之后	莱维特	来了	阴郁地	进入	这	房间	.

几分钟后，莱维特闷闷不乐地走进了房间。

“ [ðæt] [jʌŋ] [kʌb] [geɪv] [ˌju: 'es] [ðə; ði] [slɪp] , ” [sed] [hi:; hi] ['sævɪdʒli] ,

“	That	young	cub	gave	us	the	slip	,	”	said	he	savagely	,
”	那	年轻的	幼兽	给予	我们	这	滑	,	”	说	他	野蛮地	,

“那只小狮子溜走了，”他恶狠狠地说。

“ [ænd; ənd] [aɪ] ['nevər] [hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rʌn] [ɪn] [maɪ] [laɪf] .

“	and	I	never	had	such	a	run	in	my	life	.
”	和	我	绝不	有	这样的	一个	跑步	在	我的	生活	.

“我这辈子从来没有过这样的好运。”

[ðə; ði] [fæts] [ɪn] [ðə; ði] ['faɪər] , ['bɪlɪŋz] . ”

The	fat's	in	the	fire	,	Billings	.	”
这	脂肪的	在	这	火	,	比林斯	.	”

比林斯，火上浇油了。

“ [nɑ:t] [soʊ] , [maɪ] [frend] , ” [rɪ'tɜ:rnd] [ðə; ði] ['kɜ:rn(ə)l] ,

“	Not	so	,	my	friend	,	”	returned	the	colonel	,
”	不是	所以	,	我的	朋友	,	”	返回	这	上校	,

“并非如此，我的朋友，”上校回答道。

[hɪz; ɪz] [kwɪk] [wɪt] ['græspɪŋ] ['sʌmθɪŋ] [ðæt] [lʊkt] [laɪk] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] .

his	quick	wit	grasping	something	that	looked	like	an	opportunity	.
他的	快的	有	抓握	某物	那	看起来	喜欢	一个	机会	.

他机智地抓住了看似机会的事情。

“ [kæn; kən] [ju:; jʊ] [get] [hoʊld] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [hu:] [wɪl] [help] [ju:; jʊ] ?

“	Can	you	get	hold	of	a	man	who	will	help	you	?
”	能	你	得到	抓住	的	一个	男人	WHO	将要	帮助	你	?

你能找到一个愿意帮助你的人吗?

[ɑːr; ər][juː; jʊ] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈeni] [wʌn] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [klʌb] [graʊndz] [huː] [kæn; kən][biː; bi] [ˈtrʌstɪd]

Are	you	acquainted	with	any	one	about	the	club	grounds	who	can	be	trusted
是	你	熟人	和	任何	一	关于	这	俱乐部	理由	WHO	能	是	可信

[tuː; tə][duː][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [brɪsk] [wɜːrk] [ænd; ənd] [ðen] [kiːp] [ˈkwaɪət] [əˈbaʊt] [ˌaɪ ˈtiː] ? ”

to	do	a	little	brisk	work	and	then	keep	quiet	about	it	?	”
到	做	一个	小的	轻快	工作	和	然后	保持	安静的	关于	它	?	”

你认识俱乐部场地里哪个值得信赖的人，能帮你快速干点活，然后保密吗?

“ [wel] , [jes] .

“	Well	,	yes	.
”	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

[ðə; ði][mæn][ɪn][ðə; ði] [gəˈrɑːʒ] [ɪz] [noʊn] [tuː; tə][ˌem ˈiː] ,

The	man	in	the	garage	is	known	to	me	,
这	男人	在	这	车库	是	已知	到	我	,

我认识车库里的那个人。

[ænd; ənd] [ˈhiːz] [aʊt] [fɔːr; fər] [ˈeniθɪŋ] [ðæts] [gɑːt][ə; eɪ][ˈdɑːlər] [ɪn][ˌaɪ ˈtiː] .

and	he's	out	for	anything	that's	got	a	dollar	in	it	.
和	他是	出去	为了	任何事物	那就是	得到	一个	美元	在	它	.

只要有利可图，他什么都想得到。

[bʌt; bət] [wʌt] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ?

But	what	of	it	?
但	什么	的	它	?

但那又怎样呢?

” [ðə; ði] [ˈkɝːnəlz] [plæn][wʌz; wəz] [beɪst] [ɑːn][ðə; ði] [ˌɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [kəˈmjuːnikeitid] [tuː; tə][hɪm; ɪm][baɪ]

”	The	colonel's	plan	was	based	on	the	information	just	communicated	to	him	by
”	这	上校的	计划	曾是	基于	在	这	信息	只是	沟通	到	他	经过

[məˈglɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“上校的计划是根据麦格洛里刚刚传达给他的信息制定的。”

[hiː; hi] [went] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈmætər] [ˈswɪftli] , [bʌt; bət] [ɪgˈzɔːstɪvli] ,

He	went	into	the	matter	swiftly	,	but	exhaustively	,
他	去	进入	这	事情	迅速地	,	但	彻底地	,

他迅速而详尽地调查了此事。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] [ðə; ði] [gluːm] [hæd; həd] [ˈvænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈlɛvɪts] [feɪs] .

and	when	he	had	done	the	gloom	had	vanished	from	Levitt's	face	.
和	什么时候	他	有	完毕	这	愁云	有	消失了	从	莱维特的	脸	.

当他这样做的时候，莱维特脸上的阴霾就消失了。

“ [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] , [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [wɜːrk] , ” [ˈmɝːmɝd] [ðə; ði] [ˈmaɪnɪŋ] [ˌendʒɪˈnɪr] , [ˈrʌbɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz] .

“	It	will	work	,	it	will	work	,	”	murmured	the	mining	engineer	,	rubbing	his	hands	.
“	它	将要	工作	,	它	将要	工作	,	”	低声说道	这	矿业	工程师	,	擦	他的	双手	.

“会成功的，会成功的，”采矿工程师一边搓着手一边喃喃自语。

“ [ðen] [goʊ][ænd; ənd][wɜːrk][ˌaɪ ˈtiː] , ” [sed] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['brɪskli] .

“	Then	go	and	work	it	,	”	said	the	colonel	briskly	.
”	然后	去	和	工作	它	,	”	说	这	上校	轻快地	.

“那就去干活吧，”上校干脆利落地说道。

['tʃæptər] [ˌaɪˈɛks] .

CHAPTER	IX	.
章	第九章	.

第九章

[wʌt] [eɪlz] - ?
WHAT AILS M'GLORY ?
什么 疾病 - ?

荣耀之殇何在?

[mæt] [kɪŋ] ,
Matt King ,
马特 国王 ,

马特·金

[ɪn][ə; eɪ] [klʌmp] [ʌv; əv] [bʊʃɪz] [ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ə; eɪ][maɪl] [nɔːrθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb]
in a clump of bushes a quarter of a mile north of the Malvern Country Club
在 一个 丛 的 灌木丛 一个 四分之一 的 一个 英里 北 的 这 马尔文 国家 俱乐部
,
,
,

在马尔文乡村俱乐部以北四分之一英里的灌木丛中，

[wɑːtʃt] [ðə; ði][roʊd][ænd; ənd] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [tʃʌm] .
watched the road and waited for his chum .
观看 这 路 和 等待 为了 他的 密友 .

他望着路，等待着他的朋友。

[hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [mʌtʃ] [hoʊp] [ðæt] [mə'glɔri] [wʊd] [dʒɔɪn][hɪm; ɪm] ,
He had not much hope that McGlory would join him ,
他 有 不是 很多 希望 那 麦格洛里 会 加入 他 ,

他并不抱太大希望麦格洛里会加入他。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [bi'liːvd] [ðæt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʊd] [biː; bi] [held] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
for he believed that the cowboy would be held a prisoner by the colonel .
为了 他 相信 那 这 牛仔 会 是 握住 一个 囚犯 经过 这 上校 .

因为他相信牛仔会被上校囚禁。

[wʌt] [mæt] [wʌz; wəz] ['duːɪŋ] , [ɪn] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['mætər] , [wʌz; wəz][ɔːl][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [frend] .
What Matt was doing , in this particular matter , was all for his friend .
什么 马特 曾是 正在做 , 在 这 特别的 事情 , 曾是 全部 为了 他的 朋友 .

在这件事上，马特所做的一切都是为了他的朋友。

[mə'glɔri] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ɪn'tæŋgld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [gæŋ] [ʌv; əv] ['kɑːnfɪdəns] [men] , [huː] [wɜːr; wər]
McGlory had become entangled with a gang of confidence men , who were
麦格洛里 有 变得 纠缠 和 一个 帮派 的 信心 男人 , WHO 是
['pleɪɪŋ] ['boʊldli][fɔːr; fər][bɪg] [steɪks] .
playing boldly for big stakes .
玩耍 大胆地 为了 大的 赌注 .

麦格洛里卷入了一群骗子团伙的阴谋之中，这些人为了巨额赌注而大胆行事。

['weðər] [ðə; ði] [dɪs'ɑːnɪst] [geɪm] [wʌn] [aʊt] [ɔːr] [feɪld] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] [mʌst; məst][hæv; həv] ['nʌθɪŋ]
Whether the dishonest game won out or failed , Joe McGlory must have nothing
无论 这 不诚实 游戏 韩元 出去 或者 失败的 , 乔 麦格洛里 必须 有 没有什么
[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] .
to do with it .
到 做 和 它 .

无论这场不诚实的游戏最终是成功还是失败，乔·麦格洛里都绝对不能参与其中。

[ɪf] [hiː; hi] ['prɑfɪtid] [baɪ][ðə; ði] [kraɪm] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːld] [ɑːn][tuː; tə] ['sʌfər] [æt; ət][ðə; ði][hændz]
If he profited by the crime he would be called on to suffer at the hands
如果 他 获利 经过 这 犯罪 他 会 是 称为 在 到 遭受 在 这 双手
[ʌv; əv][ðə; ði] [lɔː] ;
of the law ;
的 这 法律 ;

如果他从犯罪中获利，就必须受到法律的制裁；

[ænd; ənd] , ['i:v(ə)n] [if] [ðə; ði] [lɔ:] ['nevər] [ri:tʃt] [hɪm; ɪm] ,

and	,	even	if	the	law	never	reached	him	,
和	,	甚至	如果	这	法律	绝不	达到	他	,

即使法律最终没有适用于他，

[hɪz; ɪz] ['kɑ:nʃəns] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] ['mɪzrəb(ə)l] [ɔ:l] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [pɑ:rt] [hi:; hi] [hæd; həd]

his	conscience	would	make	him	miserable	all	his	life	for	the	part	he	had
他的	良心	会	制作	他	悲惨的	全部	他的	生活	为了	这	部分	他	有

[pleɪd] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hju:dʒ] ['swɪndlɪŋ] [ski:m] .

played	in	such	a	huge	swindling	scheme	.
玩	在	这样的	一个	巨大的	诈骗	方案	.

他参与了如此巨大的诈骗计划，他的良心会让他终生痛苦。

[mæt] , [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] [tu:; tə] [hɪm'self] , [ment] [tu:; tə] [ki:p] [mə'glɔri] [klɪr] [ʌv; əv] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd]

Matt	,	at	any	cost	to	himself	,	meant	to	keep	McGlory	clear	of	Billings	and
马特	,	在	任何	成本	到	他自己	,	意思是	到	保持	麦格洛里	清除	的	比林斯	和

[hɪz; ɪz] ['krɪmɪn(ə)l] [wɜ:rk] .

his	criminal	work	.
他的	刑事	工作	.

马特不惜一切代价，也要让麦格洛里远离比林斯和他的犯罪活动。

[wʌt] [ɪz] [ə; eɪ] [frend] [fɔ:r; fər] [ɪf] [nɑ:t] [tu:; tə] [stænd] ['ʃoʊldər] [tu:; tə] ['ʃoʊldər] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [tʃʌm]

What	is	a	friend	for	if	not	to	stand	shoulder	to	shoulder	with	a	chum
什么	是	一个	朋友	为了	如果	不是	到	站立	肩膀	到	肩膀	和	一个	密友

[ænd; ənd] [seɪv] [hɪz; ɪz] [gʊd] [neɪm] ?

and	save	his	good	name	?
和	节省	他的	好的	姓名	?

朋友的意义不就在于与好友并肩作战，维护他的名誉吗?

[ðɪs] [tʌtʃt] [ə'pɑ:n] [wʌn] [ʌv; əv] ['mætz] ['prɪnsəp(ə)lz] — [wʌn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ru:lz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] [lɔ:ŋ]

This	touched	upon	one	of	Matt's	principles	—	one	of	his	rules	of	conduct	long
这	感动	之上	一	的	马特的	原则	—	一	的	他的	规则	的	执行	长的

[ə'goʊ] ['fɔ:mjuleitid] [ænd; ənd] ['stedəli] [æd'hɪrd] [tu:; tə] .

ago	formulated	and	steadily	adhered	to	.
前	配方	和	稳步	粘着	到	.

这触及了马特的一项原则——他很久以前制定并一直坚持的一条行为准则。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [koʊd] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pleɪd] [ə; eɪ] [bɪg] [pɑ:rt] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['meni] [sək'sesɪz] .

And	it	was	a	code	which	had	played	a	big	part	in	his	many	successes	.
和	它	曾是	一个	代码	哪个	有	玩	一个	大的	部分	在	他的	许多	成功	.

而正是这种准则在他的诸多成功中发挥了重要作用。

['mɪnɪt] ['æftər] ['mɪnɪt] [slɪpt] [ə'weɪ] ,

Minute	after	minute	slipped	away	,
分钟	后	分钟	滑倒了	离开	,

时间一分一秒地流逝，

[ænd; ənd] [ðen] ['mætz] [hɑ:rt] [baʊndɪd] [æz; əz] [hi:; hi] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [krʌntʃ] [ʌv; əv] ['futsteps] [ə'raʊnd] [ə; eɪ]

and	then	Matt's	heart	bounded	as	he	heard	a	crunch	of	footsteps	around	a
和	然后	马特的	心	有界	作为	他	听到	一个	嘎吱声	的	脚步声	大约	一个

[tɜ:rn] [ɪn] [ðə; ði] ['wʊdɪd] [roʊd] .

turn	in	the	wooded	road	.
转动	在	这	树木繁茂的	路	.

然后，马特听到林间小路拐弯处传来一阵脚步声，他的心猛地一跳。

[ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi] ['ʌŋk(ə)l] [tɑ:m] [hu:] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] , [haʊ'evər] ,

It	might	be	Uncle	Tom	who	was	coming	,	however	,
它	可能	是	叔叔	汤姆	WHO	曾是	未来	,	然而	,

不过，来的也可能是汤姆叔叔。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][rɪ'pɔːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['feɪljər][tuː; tə][dɪ'lɪvər][ðə; ði]['mesɪdʒ][tuː; tə][mə'glɔri] .

with	a	report	of	his	failure	to	deliver	the	message	to	McGlory	.
和	一个	报告	的	他的	失败	到	递送	这	信息	到	麦格洛里	.

报告称他未能将信息传达给麦格洛里。

['pɪrɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [bʊʃɪz] , ['hoʊpɪŋ] [ə'genst] [hoʊp] ,

Peering	through	the	bushes	,	hoping	against	hope	,
窥视	通过	这	灌木丛	,	希望	反对	希望	,

透过灌木丛向外窥视，怀着渺茫的希望，

['mætz] [fɪrz] ['sʌd(ə)nli] [səb'saidid] [ænd; ənd][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['θæŋkfulnəs] [ɪ'skeɪpt] [hɪz; ɪz]

Matt's	fears	suddenly	subsided	and	an	expression	of	thankfulness	escaped	his
马特的	恐惧	突然	平静下来	和	一个	表达	的	感恩	逃脱	他的

[lɪps] .

lips	.
嘴唇	.

马特的恐惧突然消散，感激之情溢于言表。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] !

McGlory	was	coming	!
麦格洛里	曾是	未来	!

麦格洛里要来了！

[mæt] [geɪv] [ə; eɪ] [loʊ] ['wɪs(ə)l] .

Matt	gave	a	low	whistle	.
马特	给予	一个	低的	哨	.

马特低声吹了一声口哨。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['ænsər] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [suːn] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [saɪd] , ['grɪpɪŋ] [hɪz; ɪz]

The	cowboy	answered	it	,	and	was	soon	at	his	friend's	side	,	gripping	his
这	牛仔	回答	它	,	和	曾是	很快	在	他的	朋友们	边	,	扣人心弦	他的

[hændz] .

hands	.
双手	.

牛仔接起电话，很快就来到朋友身边，紧紧握住他的手。

“ ['bʊli] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] ! ” [ɪk'skleɪmd] [mə'glɔri] .

“	Bully	for	you	,	old	chap	!	”	exclaimed	McGlory	.
“	欺负	为了	你	,	老的	小伙子	!	”	惊呼	麦格洛里	.

“干得好，老兄！”麦格洛里喊道。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [gæŋ] [ðæt] [kʊd; kəd] [leɪ] [juː; jʊ][baɪ][ðə; ði] [hiːlz] [wen] [juː; jʊ] [meɪk] [ʌp]

“	I'd	like	to	see	the	gang	that	could	lay	you	by	the	heels	when	you	make	up
“	ID	喜欢	到	看	这	帮派	那	可以	躺	你	经过	这	高跟鞋	什么时候	你	制作	向上

[jʊr; jər][maɪnd][tuː; tə][get][ə'weɪ] . ” [-]

your	mind	to	get	away	.	”	[	15	]
你的	头脑	到	得到	离开	.	”	[	-	]

“我想看看，当你下定决心逃跑时，是哪帮人能把你按倒在地。”[15]

“ [juː; jʊ] [sɔː] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , [ðen] ? ”

“	You	saw	Uncle	Tom	,	then	?	”
“	你	锯	叔叔	汤姆	,	然后	?	”

“那你见过汤姆叔叔了？”

“ [ʃʊr] , [ɔːr][aɪ] ['ʃʊdənt] [biː; bi] [hɪr] .

“	Sure	,	or	I	shouldn't	be	here	.
“	当然	,	或者	我	不应该	是	这里	.

“当然，否则我就不应该在这里。”

[oʊld] ['ebəni] - [feɪs] [θɪŋks] [jʊə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrks] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [wei] [hiː; hi] [tɔːks] .

Old	Ebony	-	face	thinks	you're	about	the	whole	works	,	from	the	way	he	talks	.
老的	乌木	-	脸	思考	你是	关于	这	所有的	作品	,	从	这	方式	他	会谈	.

从老黑脸说话的方式来看，他觉得你很了不起。

[ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] [kwɪr] [θɪŋz] [hæv; həv] ['hæpənd] [tuː; tə] - [deɪ] ,

A	lot	of	queer	things	have	happened	to	-	day	,
一个	很多	的	酷儿	事物	有	发生	到	-	天	,

今天发生了很多奇怪的事情。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kwɪrɪst] [ɪz][jʊr; jər] ['miːtɪŋ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][ɪn] [ðɪs] [aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [weɪ] ['kɔːrnər]

but	the	queerest	is	your	meeting	Uncle	Tom	in	this	out	-	of	-	the	-	way	corner
但	这	最酷儿的	是	你的	会议	叔叔	汤姆	在	这	出去	-	的	-	这	-	方式	角落

[ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] . ”

of	Long	Island	.	”
的	长的	岛	.	”

但最奇怪的是，你竟然在这个长岛偏僻的角落里遇到了汤姆叔叔。

“ [rɔːŋ] , [dʒoʊ] .

“	Wrong	,	Joe	.
”	错误的	,	乔	.

“错了，乔。”

[ðə; ði] ['kwɪrɪst] — [ænd; ənd][ðə; ði][best] — [θɪŋ] [ðæts] ['hæpənd] [ɪz][ðə; ði] [weɪ] [wiː; wi] [pɪkt] [ʌp]

The	queerest	—	and	the	best	—	thing	that's	happened	is	the	way	we	picked	up
这	最酷儿的	—	和	这	最好的	—	事物	那就是	发生	是	这	方式	我们	挑选	向上

[ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv] ['lɛvɪts] .

that	private	report	of	Levitt's	.
那	私人的	报告	的	莱维特的	.

最奇怪——也是最棒——的事情就是我们获得了莱维特的那份私人报告。

[wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [θæŋk] [ðə; ði]['kreɪzi] ['rʌnəbaʊt] [fɔːr; fər] [ðæt] .

We	have	to	thank	the	crazy	runabout	for	that	.
我们	有	到	感谢	这	疯狂的	小型快艇	为了	那	.

这都得感谢那辆疯狂的跑车。

” [mə'glɔri] , [ɔːl'ðoʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [ə'pɪnjən] [ɑːn] [ðæt] [pɔɪnt] [sɪns] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]

”	McGlory	,	although	of	a	different	opinion	on	that	point	since	listening	to	the
”	麦格洛里	,	虽然	的	一个	不同的	观点	在	那	观点	自从	聆听	到	这

['kɜ˞ːnəlz] [pə'sweɪʒənz] ,

colonel's	persuasions	,
上校的	说服	,

“麦格洛里虽然在听取了上校的劝说后，对这一点持有不同意见，

[dɪd][nɑːt] [ə'laʊ] [mæt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [hiː; hi] [ˌdɪsə'griːd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .

did	not	allow	Matt	to	think	that	he	disagreed	with	him	.
做过	不是	允许	马特	到	思考	那	他	不同意	和	他	.

不让马特觉得他和他意见不一致。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ?

“	How	did	you	make	it	?
”	如何	做过	你	制作	它	?

你是怎么做到的?

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æskt] .

”	the	cowboy	asked	.
”	这	牛仔	问	.

“牛仔问道。”

“ ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['dɪdnt] [tel] [ˌem 'iː] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ðæt] .

“	Uncle	Tom	didn't	tell	me	much	about	that	.
”	叔叔	汤姆	没有	告诉	我	很多	关于	那	.

“汤姆叔叔没跟我说过太多关于那件事的事。”

['prɪnsəpli] [hiː; hi] [wɜːrkt] [hɪz; ɪz] [bə'zuː] ['letɪŋ] [ˌem 'iː] [noʊ] [wʌt] [ə; eɪ] [greɪt] ['mæskɑːt][hiː; hi][wʌz; wəz]

Principally	**he**	**worked**	**his**	**bazoo**	**letting**	**me**	**know**	**what**	**a**	**great**	**mascot**	**he**	**was**
主要	他	工作	他的	巴祖	出租	我	知道	什么	一个	伟大的	吉祥物	他	曾是

,

,

,

他主要就是卖力地表演，让我知道他是个多么棒的吉祥物。

[ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [pʊl] [lʌk] [jʊr; jər] [weɪ] [daʊn] [ɪn][ˌærɪ'zoʊnə] .

and	**how**	**he**	**used**	**to**	**pull**	**luck**	**your**	**way**	**down**	**in**	**Arizona**	**.**
和	如何	他	用过的	到	拉	运气	你的	方式	向下	在	亚利桑那	.

以及他过去是如何在亚利桑那州为你带来好运的。

" [mæt] , ['briːfli] [æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] , [toʊld] [ə'baʊt] [ðə; ði] [pə'vɪliən] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb]

"	**Matt**	**,**	**briefly**	**as**	**he**	**could**	**,**	**told**	**about**	**the**	**pavilion**	**in**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**club**
"	马特	,	简要地	作为	他	可以	,	讲述	关于	这	亭	在	这	后部	的	这	俱乐部

[graʊndz] ,

grounds	**,**
理由	,

马特尽可能简短地介绍了俱乐部场地后方的凉亭。

[ænd; ənd] [haʊ] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [sent] [hɪz; ɪz] [pə'sjuːəz] [ɑːn][ðə; ði] [rɔːŋ] [træk] .

and	**how**	**Uncle**	**Tom**	**had**	**sent**	**his**	**pursuers**	**on**	**the**	**wrong**	**track**	**.**
和	如何	叔叔	汤姆	有	发送	他的	追击者	在	这	错误的	追踪	.

以及汤姆叔叔是如何误导追捕他的人的。

[mə'glɔri] [læft] [dɪ'laɪtɪdli] .

McGlory	**laughed**	**delightedly**	**.**
麦格洛里	笑了	欣喜地	.

麦格洛里高兴地大笑起来。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [ə; eɪ][pɑːrt][wɪð; wɪθ][æn; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [pɔɪnt] [ɪn] [vjuː] ,

He	**was**	**playing**	**a**	**part**	**with**	**an**	**important**	**point**	**in**	**view**	**,**
他	曾是	玩耍	一个	部分	和	一个	重要的	观点	在	看法	,

他扮演的角色具有重要意义。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] ['mætz] [aɪz] .

and	**it**	**was**	**necessary**	**to**	**pull**	**the**	**wool**	**over**	**Matt's**	**eyes**	**.**
和	它	曾是	必要的	到	拉	这	羊毛	超过	马特的	眼睛	.

必须瞒过马特。

[ə; eɪ][dɪ'spɪkəbl,'despɪkəbl][pɑːrt][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [fɔːr; fər][wʌn] [huː] [hæd; həd] ['benɪfɪtɪd] [æt; ət] ['mætz]

A	**despicable**	**part**	**it**	**was**	**,**	**for**	**one**	**who**	**had**	**benefited**	**at**	**Matt's**
一个	卑鄙	部分	它	曾是	,	为了	一	WHO	有	受益	在	马特的

[hændz][æz; əz][hæd; həd] [mə'glɔri] ;

hands	**as**	**had**	**McGlory**	**;**
双手	作为	有	麦格洛里	;

对于像麦格洛里这样曾从马特手中获益的人来说，这是一个卑鄙的角色；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['spiːʃəs] ['ɑːrgjuːmənts][ænd; ənd] ['kræfti]

but	**the**	**cowboy**	**was**	**filled**	**with**	**the**	**colonel's**	**specious**	**arguments**	**and**	**crafty**
但	这	牛仔	曾是	已填	和	这	上校的	似是而非的	论点	和	狡猾

[ˌeksplə'neɪʃənz] , [ænd; ənd] [bi'liːvd] [ðæt] ,

explanations	**,**	**and**	**believed**	**that**	**,**
解释	,	和	相信	那	,

但牛仔却被上校似是而非的论点和狡猾的解释蒙蔽了，并相信了这一点。

[wen] [ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [hæd; həd] ['setld] , [ænd; ənd] [mæt] [nuː] ['evriθɪŋ] ,

when	**the**	**dust**	**of**	**the**	**affair**	**had**	**settled**	**,**	**and**	**Matt**	**knew**	**everything**	**,**
什么时候	这	灰尘	的	这	事务	有	定居	,	和	马特	知道	一切	,

当一切尘埃落定，马特也了解了所有事情之后，

[hiː; hi] [wʊd] [θæŋk] [hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌm] [fɔːr; fər] [priˈventɪŋ] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ][bɪg]

he	would	thank	his	cowboy	chum	for	preventing	him	from	making	a	big
他	会	感谢	他的	牛仔	密友	为了	预防	他	从	制作	一个	大的

[misˈteik] .

mistake	.
错误	.

他会感谢他的牛仔朋友，因为这位朋友阻止了他犯下一个大错误。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ə; eɪ] ['skiːmər] , [dʒoʊ] , ” [dɪ'klerd] [mæt] .

“	The	colonel	is	a	schemer	,	Joe	,	”	declared	Matt	.
”	这	上校	是	一个	阴谋家	,	乔	,	”	声明	马特	.

“上校是个阴谋家，乔，”马特说道。

“ [juː; jʊ][bet][jʊr; jər][spɜːrz][hiː; hi][ɪz] , ” ['tʃʌkld] [mə'glɔri] .

“	You	bet	your	spurs	he	is	,	”	chuckled	McGlory	.
”	你	赌注	你的	马刺	他	是	,	”	轻笑	麦格洛里	.

“你肯定他就是，”麦格洛里笑着说。

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ðeɪ] [reɪz] - [ɪm] [aʊt] [ɪn] ['tusɑːn] .

“	That's	the	way	they	raise	'	em	out	in	Tucson	.
”	那就是	这	方式	他们	增加	-	呃	出去	在	图森	.

“图森那边的人就是这么养孩子的。”

[ðə; ði]['oʊnli] [wei] [tuː; tə] [kiːp] [ə; eɪ] ['feloʊ] [frʌm; frəm] ['getɪŋ] [əˈhed] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɪz][tuː; tə][get] [əˈhed]

The	only	way	to	keep	a	fellow	from	getting	ahead	of	you	is	to	get	ahead
这	仅有的	方式	到	保持	一个	同伴	从	获得	前方	的	你	是	到	得到	前方

[ʌv; əv][hɪm; ɪm][fɜːrst] .

of	him	first	.
的	他	第一的	.

要想不被别人超越，唯一的办法就是先超越他。

” [mæt] [dɪd][nɑːt] [əˈpruːv] [ʌv; əv] [ðiːz] ['sentɪmənts] ,

”	Matt	did	not	approve	of	these	sentiments	,
”	马特	做过	不是	批准	的	这些	情感	,

“马特并不赞同这些观点。”

[nɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] ['hɑːrti] [ˌædməˈreɪʃ(ə)n][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [siːmd] [tuː; tə][hæv; həv][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

nor	of	the	hearty	admiration	the	cowboy	seemed	to	have	for	them	.
也不	的	这	爽朗	钦佩	这	牛仔	似乎	到	有	为了	他们	.

也丝毫没有感受到牛仔对他们的那种由衷的钦佩之情。

“ ['bɪlɪŋz] [ɪz] ['skiːmɪŋ] [ðə; ði][best][hiː; hi] [noʊz] [haʊ] , ” [went] [ɑːn] [mæt] , “ [tuː; tə][get] [hɪm'self] ['ɪntuː]

“	Billings	is	scheming	the	best	he	knows	how	,	”	went	on	Matt	,	“	to	get	himself	into
”	比林斯	是	心计	这	最好的	他	知道	如何	,	”	去	在	马特	,	“	到	得到	他自己	进入

['trʌb(ə)l] ,

trouble	,
麻烦	,

“比林斯正使出浑身解数，想方设法给自己惹麻烦，”马特继续说道，“

[dʒoʊ] , [ænd; ənd] ['hiːz] ['figərɪŋ] [tuː; tə][dræg][juː; jʊ]['ɪntuː][ˌaɪ 'tiː] . ”

Joe	,	and	he's	figuring	to	drag	you	into	it	.	”
乔	,	和	他是	计算	到	拖	你	进入	它	.	”

乔，他正打算把你拖下水。

“ [bʌt; bət] [jʊə(r)] ['figərɪŋ] [ðə; ði] ['lʌðər] [wei] , ” ['ænsər] [mə'glɔri] ,

“	But	you're	figuring	the	other	way	,	”	answered	McGlory	,
”	但	你是	计算	这	其他	方式	,	”	回答	麦格洛里	,

“但你的想法却恰恰相反，”麦格洛里回答道。

“ [ænd; ənd] [aɪl] [bæk] [jʊr; jər] ['hedˌwɜːrk] [əˈgenst] [ðə; ði] ['kɜ˞ːnəlz] ['eni] [oʊld] [taɪm] .

“	and	I'll	back	your	headwork	against	the	colonel's	any	old	time	.
”	和	患病的	后退	你的	脑力劳动	反对	这	上校的	任何	老的	时间	.

“我随时都相信你的分析能力胜过上校的。”

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['plænɪŋ] [tuː; tə][duː] [naʊ] ? ”

What	are	you	planning	to	do	now	?	”
什么	是	你	规划	到	做	现在	?	”

你现在打算做什么?

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [noʊ] , [fɜːrst] , [wʌt] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ɪz][æt; ət][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [jɔːr'self] .

“	I'll	have	to	know	,	first	,	what	the	situation	is	at	the	clubhouse	as	regards	yourself	.
“	患病的	有	到	知道	,	第一的	,	什么	这	情况	是	在	这	俱乐部会所	作为	问候	你自己	.

“首先，我需要了解一下俱乐部里关于你的情况。”

[haʊ] [ɪz] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpən] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][lɑːrdʒ] ? ”

How	is	that	you	happen	to	be	at	large	?	”
如何	是	那	你	发生	到	是	在	大的	?	”

你怎么可能逍遥法外?

“ [wel] , [pɑːd] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['kudnt] [duː] ['eniθɪŋ] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [soʊ][hiː; hi][let][ˌem 'iː][goʊ] .

“	Well	,	pard	,	the	colonel	couldn't	do	anything	with	me	,	so	he	let	me	go	.
“	出色地	,	帕尔德	,	这	上校	不能	做	任何事物	和	我	,	所以	他	让	我	去	.

“唉，伙计，上校拿我没办法，只好放我走了。”

[juːv] [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] , [juː; jʊ] [noʊ] .

You've	got	the	report	,	you	know	.
你已经	得到	这	报告	,	你	知道	.

你已经拿到报告了。

” [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['wiːvɪŋ] [ə; eɪ]['tæŋg(ə)ld] [web] .

”	The	cowboy	was	weaving	a	tangled	web	.
”	这	牛仔	曾是	编织	一个	纠缠不清	网站	.

牛仔正在编织一张错综复杂的网。

[ðə; ði] ['fɑːrðər] [hiː; hi] [went] [ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'sepʃ(ə)n] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [mɪs'steɪt] [ðə; ði][fækts] .

The	farther	he	went	in	his	deceptions	the	more	he	was	obliged	to	misstate	the	facts	.
这	更远	他	去	在	他的	欺骗	这	更多的	他	曾是	有义务	到	谎报	这	事实	.

他欺骗得越厉害，就越是不得不歪曲事实。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][ænd; ənd] [kʌm] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , ” [kən'tɪnjuːd] [mæt] ,

“	You	can	go	and	come	around	the	clubhouse	,	”	continued	Matt	,
“	你	能	去	和	来	大约	这	俱乐部会所	,	”	持续	马特	,

“你可以去俱乐部会所附近转转，”马特继续说道。

“ [wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [ɪn] ['eni] ['deɪndʒər][frʌm; frəm][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] ['lɛvɪt] ? ”

“	without	being	in	any	danger	from	the	colonel	and	Levitt	?	”
“	没有	存在	在	任何	危险	从	这	上校	和	莱维特	?	”

“不会受到上校和莱维特的任何威胁吗？”

“ [ðæts] [ðə; ði] [wei] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] . ”

“	That's	the	way	of	it	.	”
“	那就是	这	方式	的	它	.	”

“事情就是这样。”

“ [ðen] ['aʊər; ɑːr][nekst] [muːv] [ɪz][tuː; tə][get] [bæk] [tuː; tə] [mən'hætən] .

“	Then	our	next	move	is	to	get	back	to	Manhattan	.
“	然后	我们的	下一个	移动	是	到	得到	后退	到	曼哈顿	.

“那么我们的下一步就是返回曼哈顿。”

[ænd; ənd] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [wiːl] [hæv; həv][tuː; tə][juːz][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] . ”

And , of course , we'll have to use the runabout . ”

和 , 的 课程 , 出色地 有 到 使用 这 小型快艇 . ”

当然，我们还得用上那辆小艇。”

“ [waɪ] , [mæt] ,

“ Why , Matt ,

” 为什么 , 马特 ,

“为什么，马特，

[wiː; wi] [meɪ] [rʌn] [ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv] [lɔːŋ] ['aɪlənd] [ɪf] [wiː; wi][traɪ][tuː; tə][juːz] [ðæt] [tʃʌg] [kɑːrt] ! ”

we may run off the other end of Long Island if we try to use that chug cart ! ”

我们 可能 跑步 离开 这 其他 结尾 的 长的 岛 如果 我们 尝试 到 使用 那 突突 大车 ! ”

如果我们用那辆小推车，我们可能会跑到长岛的另一头去！

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][juːz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] ,

“ We've got to use it , just the same ,

” 我们已经 得到 到 使用 它 , 只是 这 相同的 ,

“我们还是得用它，不管怎样。”

[ænd; ənd] [jʊə(r)] [ðə; ði][wʌn][tuː; tə][get][ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

and you're the one to get it from the garage .

和 你是 这 一 到 得到 它 从 这 车库 .

然后由你去车库把它取回来。

[ðə; ði] ['kwɪkər] [wiː; wi][stɑːrt][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'tɜːrn] [trɪp][ðə; ði] ['betər] . ”

The quicker we start on the return trip the better . ”

这 更快 我们 开始 在 这 返回 旅行 这 更好的 . ”

返程越早开始越好。

“ [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðæt] ['miːtɪŋ] [tuː; tə] - [naɪt] ? ”

“ You're going to be at that meeting to - night ? ”

” 你是 去 到 是 在 那 会议 到 - 夜晚 ? ”

你今晚会参加那个会议吗?

“ [wɪə(r)] [bəuθ]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ðer; ðər] .

“ We're both going to be there .

” 是 两个都 去 到 是 那里 .

“我们俩都会到场。”

[jʊə(r)] [tuː; tə]['ɔːfər][ðə; ði]['praɪvət] [rɪ'pɔːrt][ɪn] ['evɪdəns] , [ænd; ənd] [tel] [ɔːl] [ə'baʊt]['aʊər; ɑːr] [əd'ventʃəz]

You're to offer the private report in evidence , and tell all about our adventures

你是 到 提供 这 私人的 报告 在 证据 , 和 告诉 全部 关于 我们的 冒险

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] .

this morning .

这 早晨 .

你要把这份私人报告作为证据提交，并把我们今天早上的冒险经历全部说出来。

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [spaɪk][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [gʌn][ænd; ənd] [blɑːk] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [geɪm] [ʌv; əv] ['hoʊlseɪl]

I guess that will spike the colonel's gun and block his little game of wholesale

我 猜测 那 将要 长钉 这 上校的 枪 和 堵塞 他的 小的 游戏 的 批发的

['rɑːbəri] . ”

robbery . ”

抢劫 . ”

我想这应该能让上校的枪哑火，阻止他那场大规模抢劫的小把戏。”

“ [ðen] [maɪ] ['fɔːrtʃən] [wɪl] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] , ” [sed] [dʒoʊ] , [bʌt; bət][nɑːt][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] [kən'sɜːrn] .

“ Then my fortune will go glimmering , ” said Joe , but not with much concern .

” 然后 我的 财富 将要 去 微光 , ” 说 乔 , 但 不是 和 很多 忧虑 .

“那我的财富就会闪闪发光了，”乔说道，但语气中并不太在意。

“ ['betər] [tu:; tə] [let] [ə; eɪ] ['kwestʃənəb(ə)l] ['fɔ:rtʃən] [goʊ] ['glɪmərɪŋ] , [pɑ:d] , ” ['ænsər] [mæt]

“	Better	to	let	a	questionable	fortune	go	glimmering	,	pard	,	”	answered	Matt
”	更好的	到	让	一个	值得怀疑	财富	去	微光	,	帕尔德	,	”	回答	马特

['ɜ:rnɪstli] ,

earnestly	,
切实	,

“与其让来路不明的财富白白流逝，不如让它继续闪耀下去，伙计，”马特认真地回答道。

“ [ðæn; ðən] [tu:; tə] [du:] [ə; eɪ] [dɪs'ɑ:nɪst] [θɪŋ] [ðæt] [wʊd] ['bɑ:ðər] [ju:; jʊ] [ɔ:l] [jʊr; jər] [laɪf] .

“	than	to	do	a	dishonest	thing	that	would	bother	you	all	your	life	.
”	比	到	做	一个	不诚实	事物	那	会	打扰	你	全部	你的	生活	.

与其做一件会让你终生难安的不诚实的事情，不如去做一件更诚实的事情。

[ænd; ənd] [pər'hæps] , ” [hi:; hi] ['ædɪd] ['sɑ:ləmli] , “ [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [get] [ju:; jʊ] ['ɪntu:] [dʒeɪl] . ”

And	perhaps	,	”	he	added	solemnly	,	“	it	might	get	you	into	jail	.	”
和	也许	,	”	他	额外	庄严地	,	“	它	可能	得到	你	进入	监狱	.	”

“而且，”他严肃地补充道，“这或许会让你坐牢。”

“ [waʊ] ! ” ['ʃɪvəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [feɪnɪŋ] [ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] .

“	Wow	!	”	shivered	the	cowboy	,	feigning	trepidation	.
”	哇	!	”	瑟瑟发抖	这	牛仔	,	假装	忐忑不安	.

“哇！”牛仔颤抖着，假装害怕。

“ [ðæts] [æn; ən] ['elɪgənt] ['prɑ:spekt] — [aɪ] [dəunt] [θɪŋk] . ”

“	That's	an	elegant	prospect	—	I	don't	think	.	”
”	那就是	一个	优雅的	前景	—	我	不	思考	.	”

“那真是一个美好的前景——我不这么认为。”

“ [wɒts] [mɔ:r] , ” [went] [ɑ:n] [mæt] , ['draɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [səs'piʃənz] [hoʊm] ,

“	What's	more	,	”	went	on	Matt	,	driving	his	suspicions	home	,
”	是什么	更多的	,	”	去	在	马特	,	驾驶	他的	怀疑	家	,

“更重要的是，”马特继续说道，进一步加深了他的怀疑。

“ [ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['ski:mər] [ðæt] [aɪ] [daʊt] ['weðər] ,

“	the	colonel's	such	a	schemer	that	I	doubt	whether	,
”	这	上校的	这样的	一个	阴谋家	那	我	怀疑	无论	,

“上校是个诡计多端的人，我怀疑……”

[ɪf] [hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] ['swɪnd(ə)l] [ðə; ði] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] [aʊt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [lɑ:t] [ʌv; əv] ['mʌni] ,

if	he	should	swindle	the	syndicate	out	of	a	lot	of	money	,
如果	他	应该	骗取	这	辛迪加	出去	的	一个	很多	的	钱	,

如果他能从犯罪集团骗取很多钱财，

[hi:; hi] ['evər] [tɜ:rnd] ['oʊvər] [ə; eɪ] ['peni] [ʌv; əv] [ˌaɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju:; jʊ] [ɔ:r] [tu:; tə] ['eni] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ʌðər]

he	ever	turned	over	a	penny	of	it	to	you	or	to	any	of	the	other
他	曾经	转向	超过	一个	一分钱	的	它	到	你	或者	到	任何	的	这	其他

[ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔk,həuldəz] .

original	stockholders	.
原来的	股东	.

他从未将其中一分钱交给过你或其他任何一位原始股东。

” [ðɪs] [kɔ:zd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æn; ən] ['ɪnwərd] ['tremər] .

”	This	caused	the	cowboy	an	inward	tremor	.
”	这	导致	这	牛仔	一个	向内	震颤	.

“这让牛仔内心一阵颤抖。”

[bʌt; bət] [hi:; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] [fɪr] [tu:; tə] [pæs] .

But	he	allowed	the	fear	to	pass	.
但	他	允许	这	害怕	到	经过	.

但他让恐惧过去了。

['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz] ['fɑːðɝz] [frend] — [hiː; hi][hæd; həd] [sed] [soʊ] [hɪm'self] ;

Colonel	**Billings**	**was**	**his**	**father's**	**friend**	**—**	**he**	**had**	**said**	**so**	**himself**	**;**
上校	比林斯	曾是	他的	父亲的	朋友	—	他	有	说	所以	他自己	;

比林斯上校是他父亲的朋友——他自己也这么说过;

[ænd; ənd][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [felt] [ə; eɪ] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['welfer] — [wɪtʃ] [ɪz]['ɔːlsoʊ] [wʌt] [ðə; ði]

and	**the**	**colonel**	**felt**	**a**	**responsibility**	**for**	**his**	**welfare**	**—**	**which**	**is**	**also**	**what**	**the**
和	这	上校	毛毡	一个	责任	为了	他的	福利	—	哪个	是	还	什么	这

['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [sed] [hɪm'self] .

colonel	**had**	**said**	**himself**	**.**
上校	有	说	他自己	.

上校感到自己有责任照顾他的福祉——这也是上校自己说过的话。

[ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɝːnəlz] [pə'sweiʒənz] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] ['teɪkɪŋ] [hɪz; ɪz][wɜːrd][ɪn]

In	**the**	**light**	**of**	**the**	**colonel's**	**persuasions**	**the**	**cowboy**	**was**	**taking**	**his**	**word**	**in**
在	这	光	的	这	上校的	说服	这	牛仔	曾是	采取	他的	单词	在

['evriθɪŋ] .

everything	**.**
一切	.

在上校的劝说下，牛仔对他的话深信不疑。

“ [wel] , ” [riˈmɑːkt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz][ʌp] [ə'genst] [ðə; ði]['riːəl] [θɪŋ] [naʊ] .

“	**Well**	**,**	**”**	**remarked**	**the**	**cowboy**	**,**	**“**	**the**	**colonel**	**is**	**up**	**against**	**the**	**real**	**thing**	**now**	**.**
“	出色地	,	”	评论	这	牛仔	,	“	这	上校	是	向上	反对	这	真实的	事物	现在	.

“嗯,”牛仔说道，“上校现在遇到的是真家伙了。”

['hiːz] [duː] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][slæm][æz; əz][hiː; hi] ['nevər] [hæd; həd] [bɪ'fɔːr] .

He's	**due**	**for**	**such**	**a**	**slam**	**as**	**he**	**never**	**had**	**before**	**.**
他是	到期的	为了	这样的	一个	猛击	作为	他	绝不	有	前	.

他该迎来一次前所未有的重磅扣篮了。

[wɪə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə][duː][ˌaɪ 'tiː] ; [eɪ] , [mæt] ? ”

We're	**the**	**boys**	**to**	**do**	**it**	**;**	**eh**	**,**	**Matt**	**?**	**”**
是	这	男孩们	到	做	它	;	嗯	,	马特	?	”

我们就是能做到这件事的人，对吧，马特?

“ [wiːl] [meɪk] [ə; eɪ][stænd][fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] , ” [sed] [mæt] ,

“	**We'll**	**make**	**a**	**stand**	**for**	**the**	**right**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**,**
“	出色地	制作	一个	站立	为了	这	正确的	,	”	说	马特	,

“我们将捍卫正义,”马特说道。

“ [ænd; ənd] [wɜːrk] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] ['ʃoʊldər] [tuː; tə] [wɪn] [aʊt] .

“	**and**	**work**	**shoulder**	**to**	**shoulder**	**to**	**win**	**out**	**.**
“	和	工作	肩膀	到	肩膀	到	赢	出去	.

“并肩作战，争取胜利。”

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [tɔːks] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

The	**colonel**	**talks**	**about**	**a**	**fortune**	**.**
这	上校	会谈	关于	一个	财富	.

上校谈到了一笔财富。

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][kæn; kən] [meɪk] ['plenti] [ʌv; əv] ['mʌni] , [dʒoʊ] .

You	**and**	**I**	**can**	**make**	**plenty**	**of**	**money**	**,**	**Joe**	**.**
你	和	我	能	制作	很多	的	钱	,	乔	.

乔，你我都能赚很多钱。

[aɪ] [θɪŋk] [wiː; wi][hæv; həv] [pruːvd] [ðæt] .

I	**think**	**we**	**have**	**proved**	**that**	**.**
我	思考	我们	有	已证实	那	.

我认为我们已经证明了这一点。

[ðə; ði] ['moʊtɚz] [ɑːr; ər] ['maɪti] [gʊd] [frendz] [tuː; tə] [taɪ] [tuː; tə] , ['weðər] [ðeə(r)] [hɪtʃt] [tuː; tə]

The	motors	are	mighty	good	friends	to	tie	to	,	whether	they're	hitched	to
这	电机	是	强大的	好的	朋友们	到	领带	到	,	无论	它们是	搭便车	到

['sʌbməˌrin] , ['ɔːtəməbilz] , [ɔːr] .

submarines	,	automobiles	,	or	aëroplanes	.
潜艇	,	汽车	,	或者	飞机	.

无论是潜艇、汽车还是飞机，这些马达都是非常好的固定对象。

[wiːl] [pɪn] ['aʊər; ɑːr] [feɪθ] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'sploʊsɪv] ['endʒɪn] ,

We'll	pin	our	faith	to	the	explosive	engine	,
出色地	别针	我们的	信仰	到	这	爆炸物	引擎	,

我们将把希望寄托在爆炸性的引擎上。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [deɪz] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [lænd] [ˌjuː 'es] ['ɑːnɪstli] [ɪn] ['iːzi] [striːt] .

and	one	of	these	days	it	will	land	us	honestly	in	Easy	Street	.
和	一	的	这些	天	它	将要	土地	我们	诚实地	在	简单的	街道	.

总有一天，它会让我们真正过上轻松的生活。

" [ðə; ði] ['kɜːrn(ə)l] , [mə'glɔri] [rɪ'membər] , [hæd; həd] ['menʃ(ə)nd] " ['iːzi] [striːt] .

"	The	colonel	,	McGlory	remembered	,	had	mentioned	"	Easy	Street	.
"	这	上校	,	麦格洛里	记得	,	有	提及	"	简单的	街道	.

麦格洛里回忆说，上校曾提到过"轻松的街道"。

" [bʌt; bət] [nɑːt] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] [dʌn] [ˌaɪ 'tiː] .

"	But	not	as	Matt	had	done	it	.
"	但	不是	作为	马特	有	完毕	它	.

但不是像马特那样做。

[ðə; ði] [lɔːŋgər] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [ðə; ði] [mɔːr] [hiː; hi] [heitid] [hɪm'self] [fɔːr; fər]

The	longer	the	cowboy	talked	with	his	chum	the	more	he	hated	himself	for
这	更长	这	牛仔	谈话	和	他的	密友	这	更多的	他	憎恨	他自己	为了

[ðə; ði] [pɑːrt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] .

the	part	he	was	playing	.
这	部分	他	曾是	玩耍	.

牛仔和他的伙伴聊得越久，就越痛恨自己扮演的角色。

[ɪf] [hiː; hi] [tɔːkt] [wɪð; wɪθ] [mæt] [tuː] [lɔːŋ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [hɪz; ɪz] ['pɜːrpəs] [wʊd] [slɪp] [frʌm; frəm]

If	he	talked	with	Matt	too	long	McGlory	was	sure	his	purpose	would	slip	from
如果	他	谈话	和	马特	也	长的	麦格洛里	曾是	当然	他的	目的	会	滑	从

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

麦格洛里确信，如果他和马特谈得太久，他的目标就会被他弄得一头雾水。

[ænd; ənd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [let] [aʊt] ['evriθɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['ɪnər] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɜːnəlz]

and	that	he	would	let	out	everything	about	the	inner	history	of	the	colonel's
和	那	他	会	让	出去	一切	关于	这	内	历史	的	这	上校的

[məˌnɪpjʊ'leɪʃənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] " ['pɔːpərz] [driːm] . "

manipulations	of	the	"	Pauper's	Dream	.	"
操纵	的	这	"	贫民的	梦	.	"

他会把上校操纵"穷人的梦想"的内幕全部抖出来。

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˌɪn'saɪd] [ðæt] [mə'nɪlə] ['envəloʊp] [wʌns] [mɔːr] , [pɑːd] , " [sed] [mə'glɔri] .

"	I'd	like	to	look	inside	that	manila	envelope	once	more	,	pard	,	"	said	McGlory	.
"	ID	喜欢	到	看	里面	那	马尼拉	信封	一次	更多的	,	帕尔德	,	"	说	麦格洛里	.

"我想再看看那个牛皮纸信封里面是什么，伙计，"麦格洛里说。

" [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðæt] [-]

"	There's	a	part	of	that	[	16	]
"	有	一个	部分	的	那	[	-	]

"其中有一部分是[16]

['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [aɪ] ['dɪdnt] ['sævi] , [ænd; ənd][aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [riːd] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] .

private	report	I	didn't	sabe	,	and	I'd	like	to	read	it	over	again	.
私人的	报告	我	没有	萨贝	,	和	ID	喜欢	到	读	它	超过	再次	.

我没有看过这份私人报告，我想再读一遍。

" [mæt] [kɪŋ] ['prɑːmptli] [druː] [ðə; ði] ['envəloʊp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] [ænd; ənd] [pæst] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]

"	Matt	King	promptly	drew	the	envelope	from	his	pocket	and	passed	it	to
"	马特	国王	及时	画	这	信封	从	他的	口袋	和	通过了	它	到

[hɪz; ɪz] [tʃʌm] .

his	chum	.
他的	密友	.

“马特·金迅速从口袋里掏出信封，递给了他的朋友。”

“ [its] ['evɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ræs'kæləti][ʌv; əv] [tuː] [men] , [dʒoʊ] , " [riˈmɑːkt] [mæt] , “ [ænd; ənd] — —

“	It's	evidence	of	the	rascality	of	two	men	,	Joe	,	"	remarked	Matt	,	“	and	—	—
“	它是	证据	的	这	坏事	的	二	男人	,	乔	,	"	评论	马特	,	“	和	—	—

“这证明了两个人的无赖本性，乔，”马特说道，“还有——”

" [məˈglɔri] [spræŋ] [ʌp] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [stept] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði][roʊd] .

"	McGlory	sprang	up	quickly	and	stepped	out	into	the	road	.
"	麦格洛里	弹簧	向上	迅速地	和	步	出去	进入	这	路	.

麦格洛里迅速起身，走到马路上。

[hiː; hi] [pɔːzd] [ðer; ðər] , ['flæʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .

He	paused	there	,	flashing	his	eyes	up	and	down	.
他	暂停	那里	,	闪烁	他的	眼睛	向上	和	向下	.

他停顿了一下，目光上下扫视着。

[əˈpærəntli] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] ['sʌmbɑːdi] [ɔːr] ['sʌmθɪŋ] , [bʌt; bət] ['riːəli] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Apparently	he	was	looking	for	somebody	or	something	,	but	really	he	was
显然	他	曾是	寻找	为了	某人	或者	某物	,	但	真的	他	曾是

['faɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] .

fighting	with	himself	.
斗争	和	他自己	.

表面上，他是在寻找某人或某物，但实际上他是在与自己搏斗。

[hiː; hi][hæd; həd] [riːtʃt] [ðə; ði] [pɔɪnt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst] [pleɪ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [skiːm] [fɔːr; fər] [ɔːl] [ˌaɪ 'tiː]

He	had	reached	the	point	where	he	must	play	up	his	scheme	for	all	it
他	有	达到	这	观点	在哪里	他	必须	玩	向上	他的	方案	为了	全部	它

[wʌz; wəz] [wɜːrθ] ,

was	worth	,
曾是	值得	,

他已经到了必须竭尽全力去宣传他的计划的地步了。

[ɔːr] [els] [tɜːrn][hɪz; ɪz] [bæk] [ɑːn] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

or	else	turn	his	back	on	Billings	and	a	fortune	.
或者	别的	转动	他的	后退	在	比林斯	和	一个	财富	.

否则，他将背弃比林斯和一大笔财富。

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [felt] [ʃʊr] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][duː][ðə; ði] [raɪt] [θɪŋ] ,

The	cowboy	felt	sure	he	was	about	to	do	the	right	thing	,
这	牛仔	毛毡	当然	他	曾是	关于	到	做	这	正确的	事物	,

牛仔确信自己即将做的是正确的事。

[bʌt; bət][tuː; tə] [pʊt] [hɪm'self] [ɪn][ə; eɪ] [rɔːŋ] [laɪt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [pɑːd] [fɔːr; fər]['oʊnli][ə; eɪ] [fjuː]

but	to	put	himself	in	a	wrong	light	with	his	beloved	pard	for	only	a	few
但	到	放	他自己	在	一个	错误的	光	和	他的	心爱	帕尔德	为了	仅有的	一个	很少

[deɪz] [wʌz; wəz] ['pruːviŋ][ə; eɪ]['hɑːrdər][tæsk][ðæn; ðən][hiː; hi][hæd; həd] ['rekənd] [ɑːn] .

days	was	proving	a	harder	task	than	he	had	reckoned	on	.
天	曾是	证明	一个	更难	任务	比	他	有	估计	在	.

但仅仅几天时间，要让自己在心爱的伙伴面前显得不合时宜，却比他预想的要困难得多。

[ə'brʌptli] [hiː; hi] [klintʃt] [hɪz; ɪz] [rɪ'zɑːlv] .
Abruptly **he** **clinched** **his** **resolve** **.**
突然 他 锁定 他的 解决 .

他突然下定了决心。

['slɪpɪŋ] [ðə; ði] [mə'nɪlə] ['envələʊp] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] ,
Slipping **the** **manila** **envelope** **into** **his** **pocket** **,**
滑倒 这 马尼拉 信封 进入 他的 口袋 ,

他将牛皮纸信封塞进口袋里，

[hiː; hi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ˌæprɪ'hensɪv] [feɪs] [ʌv; əv] [mæt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
he **turned** **to** **look** **at** **the** **apprehensive** **face** **of** **Matt** **among** **the** **bushes** **.**
他 转向 到 看 在 这 忧虑 脸 的 马特 之中 这 灌木丛 .

他转过身，看到灌木丛中马特一脸忧虑。

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [dʒoʊ] ? ” ['kwiərid] [mæt] .
“ **What** **is** **it** **,** **Joe** **?** **”** **queried** **Matt** **.**
“ 什么 是 它 , 乔 ? ” 查询 马特 .

“什么事，乔？”马特问道。

“ [sʌm; səm][wʌn] ['kʌmɪŋ] ? ”
“ **Some** **one** **coming** **?** **”**
“ 一些 一 未来 ? ”

有人来了？

“ [sʌm; səm][wʌn] ['goʊɪŋ] , ” [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “ [ænd; ənd] [its] [ˌem 'iː] .
“ **Some** **one** **going** **,** **”** **replied** **the** **cowboy** **,** **“** **and** **it's** **me** **.**
“ 一些 一 去 , ” 回复 这 牛仔 , “ 和 它是 我 .

“有人要走了，”牛仔回答说，“那是我。”

[juː; jʊ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ðɪs] , [pɑːd] .
You **don't** **understand** **this** **,** **pard** **.**
你 不 理解 这 , 帕尔德 .

你不懂这个，伙计。

[dəunt] [θɪŋk] [tuː] [hɑːrd][ʌv; əv][ˌem 'iː] [ʌn'tɪl] [juː; jʊ] [noʊ] ['evriθɪŋ] .
Don't **think** **too** **hard** **of** **me** **until** **you** **know** **everything** **.**
不 思考 也 难的 的 我 直到 你 知道 一切 .

在你了解所有情况之前，不要对我妄下结论。

” [ˌðerə'pɑːn] [mə'glɔri] [wɜːrl] [ænd; ənd] [tʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hiːlz] , ['reɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
“ **Thereupon** **McGlory** **whirled** **and** **took** **to** **his** **heels** **,** **racing** **in** **the** **direction**
” 于是 麦格洛里 旋转 和 采取 到 他的 高跟鞋 , 赛车 在 这 方向
[ʌv; əv][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] .
of **the** **clubhouse** **.**
的 这 俱乐部会所 .

“于是，麦格洛里猛地转身，拔腿就跑，朝着俱乐部会所的方向跑去。”

[mæt] [wʌz; wəz][soʊ] [ə'meɪzd] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [muːv] [ɔːr] [spiːk] .
Matt **was** **so** **amazed** **he** **could** **not** **move** **or** **speak** **.**
马特 曾是 所以 惊叹 他 可以 不是 移动 或者 说话 .

马特惊呆了，动弹不得，也说不出话来。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)
第4/7页

[wʌt] [eɪl] [məˈglɔri] ?
What ailed McGlory ?
什么 生病的 麦格洛里 ?

麦格洛里到底出了什么问题?

[wʌt] [dɪd][hiː; hi] [miːn] ?
What did he mean ?
什么 做过 他 意思是 ?

他是什么意思?

“ [dʒoʊ] !
“ Joe !
” 乔 !

“乔!

” [hiː; hi] [ˈʃaʊtɪd] , [ˈstaːtiŋ] [ʌp][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] .
” he shouted , starting up from the bushes .
” 他 喊叫 , 开始 向上 从 这 灌木丛 .

他从灌木丛中跳起来，大声喊道。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [wʌz; wəz] [ɔːlˈredi] [əˈraʊnd] [ðə; ði][tɜːrn][ɪn][ðə; ði][roʊd][ænd; ənd][lɔːst][tuː; tə] [ˈmætz]
But the cowboy was already around the turn in the road and lost to Matt's
但 这 牛仔 曾是 已经 大约 这 转动 在 这 路 和 丢失的 到 马特的
[əˈstaʊndɪd] [aɪz] .
astounded eyes .
震惊 眼睛 .

但牛仔已经绕过了路口，消失在马特震惊的目光中。

[waɪl] [mæt] [kɪŋ] [stʊd] [ðer; ðər] , [hɪz; ɪz][maɪnd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ][blæŋk] , [ˈsterɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd]
While Matt King stood there , his mind nearly a blank , staring down the road
尽管 马特 国王 站立 那里 , 他的 头脑 几乎 一个 空白的 , 凝视 向下 这 路
[ænd; ənd] [ˈwʌndərɪŋ] ,
and wondering ,
和 好奇 ,

马特·金站在那里，脑子里一片空白，目光呆滞地望着前方，心中疑惑着：

[ə; eɪ] [ʃɑːrp] [vɔɪs] [keɪm] [frʌm; frəm][bɪˈhaɪnd][hɪm; ɪm] .
a sharp voice came from behind him .
一个 锋利的 嗓音 来了 从 在后面 他 .

他身后传来一个尖锐的声音。

“ [kwɪk] [ɑːn][ˌaɪ ˈtiː] , [ˈkeli] !
“ Quick on it , Kelly !
” 快的 在 它 , 凯莉 !

“快点，凯莉！”

[ˈnaʊz] [jʊr; jər] [tʃæns] !
Now's your chance !
现在是 你的 机会 !

现在机会来了!

” [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈlɛvɪts] [vɔɪs] .
” It was Levitt's voice .
” 它 曾是 莱维特的 嗓音 .

“那是莱维特的声音。”

[mæt] [tɜːrnd] , ['oʊnli][tuː; tə][biː; bi] [kən'frʌntɪd] [baɪ][ðə; ði]['bɜːrli][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][frʌm; frəm][ðə; ði][klʌb]
Matt turned , only to be confronted by the burly individual from the club
马特 转向 , 仅有的 到 是 面对 经过 这 魁梧的 个人 从 这 俱乐部
[gə'rɑːʒ] .
garage .
车库 .

马特转过身，却发现面前站着的是俱乐部车库里那个身材魁梧的男子。

[ɪn][ə; eɪ] [flæʃ] [ðə; ði][mæn] [græbd] [hɪm; ɪm][ænd; ənd] [həːld] [hɪm; ɪm] ['kræʃɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bæk]
In a flash the man grabbed him and hurled him crashing to his back
在 一个 闪光 这 男人 抓住 他 和 投掷 他 崩溃 到 他的 后退
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
among the bushes .
之中 这 灌木丛 .

那人瞬间抓住他，把他扔了出去，他重重地摔在灌木丛中，仰面朝天。

“ ['stedi] , [maɪ] [læd] ! ” ['θretnd] ['keli] .
“ Steady , my lad ! ” threatened Kelly .
“ 稳定的 , 我的 小伙子 ! ” 威胁 凯莉 .

“稳住，小伙子！”凯利警告道。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][ter][biː; bi]['eni] [rʌf] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv][ter] ,
“ I don't want ter be any rougher with ye than I have ter ,
“ 我 不 想 特尔 是 任何 粗糙 和 是的 比 我 有 特尔 ,

“我不想对你比以前更粗暴一些，

[bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɪz]['ɔːrdərz] — [æn; ən] - [ðeɪ] [seɪ] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] .
but orders is orders — an ' they say you're a thief .
但 订单 是 订单 — 一个 - 他们 说 你是 一个 贼 .

但命令就是命令——他们说你是小偷。

” ['tʃæptər] [eks] .
” CHAPTER X .
” 章 X .

“第十章

[ɪn] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
IN THE GARAGE .
在 这 车库 .

在车库里。

[mæt] [wʌz; wəz][soʊ] [bɪ'wɪldərd] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] - ['ækʃnz] [ðæt] [hiː; hi] ['ɔːfərd] ['lɪt(ə)l]
Matt was so bewildered on account of McGlory's actions that he offered little
马特 曾是 所以 困惑 在 帐户 的 - 行动 那 他 提供 小的
[rɪ'zɪstəns] [tuː; tə] ['keli] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] .
resistance to Kelly and Levitt .
反抗 到 凯莉 和 莱维特 .

由于麦格洛里的行为，马特感到非常困惑，因此他对凯利和莱维特几乎没有进行任何抵抗。

['enihaʊ] , [ðə; ði][mə'nɪlə] ['envələʊp] [hæd; həd] [bɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
Anyhow , the manila envelope had been taken from him ,
无论如何 , 这 马尼拉 信封 有 到过 已采取 从 他 ,

总之，他的牛皮纸信封被人拿走了。

[ænd; ənd] ['lɛvɪt] — [æz; əz] [mæt] ['riːzənd] — [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði]['kæptʃər] .
and Levitt — as Matt reasoned — had nothing to gain by the capture .
和 莱维特 — 作为 马特 有理智的 — 有 没有什么 到 获得 经过 这 捕获 .

正如马特所推断的那样，莱维特从这次抓捕中没有任何好处。

“ [hɪəz] [ðə; ði][roʊp] , ['keli] , ” [sed] [ðə; ði]['maɪnɪŋ] [ˌendʒɪ'nɪr] , ['kʌmɪŋ] [kloʊz] .
“ Here's the rope , Kelly , ” said the mining engineer , coming close .
“ 这里是 这 绳索 , 凯莉 , ” 说 这 矿业 工程师 , 未来 关闭 .

“绳子在这儿，凯利，”采矿工程师走近她说道。

“ ['betər] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [hɪm; ɪm] . ”

“	Better	put	it	on	him	.	”
”	更好的	放	它	在	他	.	”

“最好把责任推给他。”

“ [juː; jʊ] [dəunt] [hæv; həv] [tuː; tə] [taɪ] [ˌem 'iː] , ” [prəu'testid] [mæt] .

“	You	don't	have	to	tie	me	,	”	protested	Matt	.
”	你	不	有	到	领带	我	,	”	抗议	马特	.

“你不必把我绑起来，”马特抗议道。

“ [aɪm] [nɑːt] [ə; eɪ] [θiːf] , ['lɛvɪt] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	I'm	not	a	thief	,	Levitt	,	and	you	know	it	.
”	我是	不是	一个	贼	,	莱维特	,	和	你	知道	它	.

“我不是小偷，莱维特，你知道的。”

[aɪm] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [goʊ] , [ænd; ənd] [goʊ] ['kwaɪətli] , [wer'evər] [juː; jʊ] [wɑːnt] [tuː; tə] [teɪk] [ˌem 'iː] .

I'm	willing	to	go	,	and	go	quietly	,	wherever	you	want	to	take	me	.
我是	愿意的	到	去	,	和	去	悄悄	,	无论	你	想	到	拿	我	.

我愿意去，而且会默默地去，无论你想带我去哪里。

[aɪ] [ges] [aɪ] [kæn; kən] [ɪk'spleɪn] [ðə; ði] [ə'fer] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'θɔːrətiz] [soʊ] [ðæt] [aɪl] [suːn] [hæv; həv] [maɪ]

I	guess	I	can	explain	the	affair	to	the	authorities	so	that	I'll	soon	have	my
我	猜测	我	能	解释	这	事务	到	这	当局	所以	那	患病的	很快	有	我的

['lɪbərti] .

liberty	.
自由	.

我想我可以向当局解释这件事，这样我很快就能重获自由。

” ['lɛvɪt] [geɪv] [hɪm; ɪm] [æn; ən] [ɑːd] [lʊk] .

”	Levitt	gave	him	an	odd	look	.
”	莱维特	给予	他	一个	奇怪的	看	.

莱维特给了他一个奇怪的眼神。

“ [wiːl] [siː] [ə'baʊt] [ðæt] , ” [hiː; hi] ['ænsər] .

“	We'll	see	about	that	,	”	he	answered	.
”	出色地	看	关于	那	,	”	他	回答	.

“我们走着瞧，”他回答道。

“ [taɪ] [hɪz; ɪz] [hændz] , ['eniweɪ] , ['keli] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“	Tie	his	hands	,	anyway	,	Kelly	,	”	he	added	.
”	领带	他的	双手	,	反正	,	凯莉	,	”	他	额外	.

“无论如何，绑住他的双手，凯利，”他补充道。

[mæt] [leɪ] ['kwaɪətli] [waɪl] [ðə; ði] [roʊp] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [rɪsts] .

Matt	lay	quietly	while	the	rope	was	placed	around	his	wrists	.
马特	躺	悄悄	尽管	这	绳索	曾是	放置	大约	他的	手腕	.

马特静静地躺着，绳子被套在了他的手腕上。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['wʌndərɪŋ] [waɪ] ['lɛvɪt] ['dɪdnt] [sɜːrtʃ] [hɪm; ɪm] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] .

He	was	wondering	why	Levitt	didn't	search	him	for	the	report	.
他	曾是	好奇	为什么	莱维特	没有	搜索	他	为了	这	报告	.

他很纳闷，为什么莱维特没有搜查他的报告。

[tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪrənsəz] [ðə; ði] [ˌendʒɪ'nɪr] ['wɔznt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [θɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɑːkjumənt] .

To	all	appearances	the	engineer	wasn't	giving	a	thought	to	the	document	.
到	全部	外貌	这	工程师	不是	给予	一个	想法	到	这	文档	.

表面上看，这位工程师根本没把这份文件放在心上。

“ [aɪ] ['hævnt] [ðæt] [mə'nɪlə] ['envələʊp] , ['lɛvɪt] , ” [sed] [mæt] .

“	I	haven't	that	manila	envelope	,	Levitt	,	”	said	Matt	.
”	我	还没有	那	马尼拉	信封	,	莱维特	,	”	说	马特	.

“我没有那个牛皮纸信封，莱维特，”马特说。

“ [ɪf] [juːv] [meɪd] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ʌv; əv][ˌem 'iː][dʒʌst][tuː; tə] [rɪ'kʌvər] [ðæt] [jʊə(r)] ['hævɪŋ] [jʊr; jər]
“ If you've made a prisoner of me just to recover that you're having your
“ 如果 你已经 制成 一个 囚犯 的 我 只是 到 恢复 那 你是 拥有 你的
['trʌb(ə)l] [fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] . ”
trouble for nothing . ”
麻烦 为了 没有什么 . ”

“如果你把我囚禁只是为了找回那个东西，那你真是白费力气了。”

“ [aɪ] [nuː] [juː; jʊ] ['dɪdnt] [hæv; həv][ðə; ði] ['envələʊp] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [sər'praɪzɪŋ] ['ænsər] .
“ I knew you didn't have the envelope , ” was the surprising answer .
“ 我 知道 你 没有 有 这 信封 , ” 曾是 这 奇怪 回答 .

“我知道你没有信封，”这个回答出乎意料。

“ [mə'glɔri] [gɑːt] [ðæt] .
“ McGlory got that .
“ 麦格洛里 得到 那 .

“麦格洛里明白了。”

['keli] [ænd; ənd][aɪ][wɜːr; wər] [kloʊz] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][ænd; ənd][tuː; tə]
Kelly and I were close enough to hear him talking with you and to
凯莉 和 我 是 关闭 足够的 到 听到 他 说 和 你 和 到
[siː] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi][ræn] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] .
see him when he ran down the road .
看 他 什么时候 他 跑 向下 这 路 .

我和凯莉离得足够近，能听到他和你说话，也能看到他沿着路跑下来。

[hiː; hi] [fuːld] [juː; jʊ] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [noʊ] [mɪs'teɪk] .
He fooled you that time , and no mistake .
他 被骗了 你 那 时间 , 和 不 错误 .

那次他骗了你，毫无疑问。

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['groʊɪŋ] ['bɪtərnəs] [ɪn] ['mætz] [hɑːrt] [æz; əz][hiː; hi] ['lɪsnd] .
” There was growing bitterness in Matt's heart as he listened .
” 那里 曾是 生长 苦味 在 马特的 心 作为 他 听着 .

“听着，马特心中的苦涩与日俱增。”

“ [juː; jʊ] [nuː] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] ?
“ You knew McGlory was to take the private report from me ?
“ 你 知道 麦格洛里 曾是 到 拿 这 私人的 报告 从 我 ?

“你知道麦格洛里会从我这里拿走那份私人报告吗？”

” [hiː; hi] [æskt] .
” he asked .
” 他 问 .

他问道。

“ [wel] , ['bɪlɪŋz] [toʊld][ˌem 'iː][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [hæd; həd] [pʊt] [ʌp] [ə; eɪ] [diːl] [ʌv; əv][sʌm; səm][kaɪnd] . ”
“ Well , Billings told me the cowboy had put up a deal of some kind . ”
“ 出色地 , 比林斯 讲述 我 这 牛仔 有 放 向上 一个 交易 的 一些 种类 . ”

“比林斯告诉我，那个牛仔提出了某种交易。”

“ [soʊ] [mə'glɔri] [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [skiːm] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] , [hæd; həd][hiː; hi] ? ”
“ So McGlory had planned the scheme with Billings , had he ? ”
“ 所以 麦格洛里 有 计划 这 方案 和 比林斯 , 有 他 ? ”

“所以麦格洛里是和比林斯一起策划了这个阴谋，是吗？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [ænd; ənd] [mə'glɔri] [tʊk] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [tu:; tə] ['bɪlɪŋz] ? ”

“	And	McGlory	took	the	report	to	Billings	?	”
”	和	麦格洛里	采取	这	报告	到	比林斯	?	”

“麦格洛里把报告交给比林斯了吗？”

“ [ðæts] [wer] [hi:; hi] [went] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] .

“	That's	where	he	went	with	it	.
”	那就是	在哪里	他	去	和	它	.

“他就是这么打算的。”

” [ðə; ði] [breθ] [hʌŋ] [ɪn] ['mætz] [θroʊt] .

”	The	breath	hung	in	Matt's	throat	.
”	这	气息	悬挂	在	马特的	喉	.

马特屏住了呼吸。

[hɪz; ɪz] [tʃʌmz] ['tretʃəri] [hæd; həd] [bɪn] [dɪ'lɪbərətli] [plænd] [ænd; ənd]['eksɪkju:tɪd] .

His	chum's	treachery	had	been	deliberately	planned	and	executed	.
他的	朋友的	背信弃义	有	到过	故意地	计划	和	执行	.

他同伙的背叛是蓄意策划和实施的。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] ['ɪntu:][ðə; ði] ['kɝ:nəlz] [hændz] , [ænd; ənd] ['brɪŋɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ʌn'du:ɪŋ] .

McGlory	was	playing	into	the	colonel's	hands	,	and	bringing	about	his	own	undoing	.
麦格洛里	曾是	玩耍	进入	这	上校的	双手	,	和	带来	关于	他的	自己的	撤销	.

麦格洛里正中上校的下怀，最终自取灭亡。

['nætʃ(ə)rəli] [mæt] [ɪn'fɜ:rd] [ðæt] [hɪz; ɪz] [frend] [θɔ:t] [mɔ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prə'spektɪv] ['fɔ:rtʃən] [ðæn; ðən][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɑ:mrædʃɪp] .

Naturally	Matt	inferred	that	his	friend	thought	more	of	his	prospective	fortune	than	of	his	comradeship	.
自然	马特	推断	那	他的	朋友	想法	更多的	的	他的	预期	财富	比	的	他的	同志情谊	.

马特自然而然地推断，他的朋友更看重的是未来的财富，而不是友谊。

['tʃu:zɪŋ] [ðə; ði] [dɪs'ɑ:nɪst] [welθ] , [hi:; hi][hæd; həd] [tɜ:rnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [frend] .

Choosing	the	dishonest	wealth	,	he	had	turned	his	back	on	his	friend	.
选择	这	不诚实	财富	,	他	有	转向	他的	后退	在	他的	朋友	.

他选择了不义之财，背叛了自己的朋友。

[sæd][ænd; ənd] [dɪs'hɑ:rt(ə)nd] , [mæt] [ə'lɑʊd] ['keli] [tu:; tə]['paɪlət][hɪm; ɪm] [θru:] [ðə; ði] [wʊdz] .

Sad	and	disheartened	,	Matt	allowed	Kelly	to	pilot	him	through	the	woods	.
伤心	和	沮丧	,	马特	允许	凯莉	到	飞行员	他	通过	这	树林	.

悲伤沮丧的马特让凯利开车带他穿过树林。

[wɪð; wɪθ] [hed] [daʊn] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ['stʌmbld] ['ɑ:nwərd] ,

With	head	down	,	the	young	motorist	stumbled	onward	,
和	头	向下	,	这	年轻的	驾车者	踉跄	向前	,

年轻的司机低着头，踉跄着向前走去。

[mɔ:r] [kən'sɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['sɑ:roʊfl] [rɪ'flekʃnz] [ðæn; ðən][hi:; hi][wʌz; wəz]['oʊvər][ðə; ði] [pleɪs] [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][wʌz; wəz] ['bi:ɪŋ] ['teɪkən] .

more	concerned	with	his	sorrowful	reflections	than	he	was	over	the	place	to	which	he	was	being	taken	.
更多的	担心的	和	他的	悲伤	反思	比	他	曾是	超过	这	地方	到	哪个	他	曾是	存在	已采取	.

他更关心的是自己的悲伤回忆，而不是自己将被带往何处。

['sʌd(ə)nli] ['mætz] ['fɔ:rwərd] ['mu:vmənt] [wʌz; wəz] [steɪd] , [ænd; ənd][hi:; hi] [hɜ:rd] ['lɛvɪt] ['spi:kɪŋ] :

Suddenly	Matt's	forward	movement	was	stayed	,	and	he	heard	Levitt	speaking	:
突然	马特的	向前	移动	曾是	入住	,	和	他	听到	莱维特	请讲	:

马特突然停住了脚步，他听到莱维特在说话：

“ [aɪl] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , ['keli] ,
“ I'll look out for him , Kelly ,
“ 患病的 看 出去 为了 他 , 凯莉 ,

“我会照顾他的，凯莉。”

[ænd; ənd][juː; jʊ][goʊ] [ə'hed] [ænd; ənd] [meɪk] [ʃʊr] [ðæt] [ðeəz; ðəz][noʊ][wʌn] [ə'raʊnd] .
and you go ahead and make sure that there's no one around .
和 你 去 前方 和 制作 当然 那 有 不 一 大约 .

然后你再去确认周围是否还有其他人。

” [mæt] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
” Matt lifted his eyes .
” 马特 抬起 他的 眼睛 .

马特抬起头。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊdz] , [ɪ'miːdiətli] [bɪ'haɪnd][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
They were at the edge of the woods , immediately behind the garage .
他们 是 在 这 边缘 的 这 树林 , 立即地 在后面 这 车库 .

他们当时在树林边缘，就在车库后面。

[waɪl] ['levɪt] [tʊk] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
While Levitt took charge of him ,
尽管 莱维特 采取 收费 的 他 ,

在莱维特接管他期间，

[ðə; ði]['prɪz(ə)nər] [sɔː] ['keli] [krɔːs] [ðə; ði]['oʊpən] [speɪs] ['sepəreitiŋ] [ðə; ði] ['tɪmbər] [laɪn][frʌm; frəm][ðə; ði]
the prisoner saw Kelly cross the open space separating the timber line from the
这 囚犯 锯 凯莉 叉 这 打开 空间 分离 这 木材 线 从 这
[gə'rɑːʒ] ,
garage ,
车库 ,

囚犯看到凯利穿过了将林木线与车库隔开的空地。

[ænd; ənd] ['entər] [ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [baɪ][ə; eɪ] [rɪr] [dɔːr] .
and enter the building by a rear door .
和 进入 这 建筑 经过 一个 后部 门 .

从后门进入大楼。

[hiː; hi] [keɪm] [bæk] ['prez(ə)ntli] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ə'dʒɑːr] .
He came back presently , leaving the door ajar .
他 来了 后退 目前 , 离开 这 门 半开 .

他很快回来了，门半开着。

“ [nɑːt][ə; eɪ] [soʊl] [ðer; ðər] , ['levɪt] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Not a soul there , Levitt , ” said he .
“ 不是 一个 灵魂 那里 , 莱维特 , ” 说 他 .

“那里一个人也没有，莱维特，”他说。

“ [kʌm] [ɑːn][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kʌm] [kwɪk] . ” [-]
“ Come on with him , and come quick . ” [17]
“ 来 在 和 他 , 和 来 快的 . ” [-]

“跟他一起走，快点走。”[17]

[mæt] [wʌz; wəz] ['hɜːrid] ['oʊvər][ðə; ði] [ˌɪntər'viːnɪŋ] [speɪs] [ænd; ənd]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .
Matt was hurried over the intervening space and into the garage .
马特 曾是 慌忙 超过 这 介入 空间 和 进入 这 车库 .

马特被匆匆带过中间的空地，进了车库。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['oʊnli] [tuː] [kɑːrz][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] — [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ænd; ənd][ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['tuərɪŋ]

There	were	only	two	cars	in	the	garage	—	the	runabout	and	a	large	touring
那里	是	仅有的	二	汽车	在	这	车库	—	这	小型快艇	和	一个	大的	巡演

[kɑːr] — [ænd; ənd][nɑːt] [ə'nʌðər] ['pɜːrs(ə)n][ɪn] [saɪt] .

car	—	and	not	another	person	in	sight	.
车	—	和	不是	其他	人	在	视线	.

车库里只有两辆车——一辆小型轿车和一辆大型旅行车——而且看不到其他人。

[mæt] , [pʊʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sterweɪ] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] ['sekənd] [flɔːr] ,

Matt	,	pushed	to	the	foot	of	a	stairway	leading	to	the	second	floor	,
马特	,	推动	到	这	脚	的	一个	楼梯	领导	到	这	第二	地面	,

马特被推到了通往二楼的楼梯脚下，

[wʌz; wəz][toʊld][tuː; tə] [klaɪm] ['ʌpwərd] .

was	told	to	climb	upward	.
曾是	讲述	到	爬	向上	.

被告知要向上爬。

[hiː; hi] [əu'beid] .

He	obeyed	.
他	服从	.

他服从了。

[æt; ət][ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [flaɪt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɔːr] .

At	the	top	of	the	flight	there	was	a	door	.
在	这	顶部	的	这	航班	那里	曾是	一个	门	.

楼梯顶端有一扇门。

['keli] [pʊʃt] [ˌaɪ 'tiː]['oʊpən] , [druː] [mæt] [ˌɪn'saɪd] , [ænd; ənd] ['lɛvɪt] [keɪm] ['æftər][ðem; ðəm] .

Kelly	pushed	it	open	,	drew	Matt	inside	,	and	Levitt	came	after	them	.
凯莉	推动	它	打开	,	画	马特	里面	,	和	莱维特	来了	后	他们	.

凯利推开门，把马特拉了进去，莱维特随后跟了上来。

“ [ɑːr; ər][juː; jʊ] [ʃʊr] [juː; jʊ] [ˌʌndər'stænd] [dʒʌst] [wʌt] [jʊə(r)] [tuː; tə][duː] , ['keli] ? ” [in'kwaiəd] ['lɛvɪt] ,

“	Are	you	sure	you	understand	just	what	you're	to	do	,	Kelly	?	”	inquired	Levitt	,
“	是	你	当然	你	理解	只是	什么	你是	到	做	,	凯莉	?	”	询问	莱维特	,

“凯莉，你确定你明白自己该做什么吗？”莱维特问道。

[ɪn][æn; ən] ['æŋkʃəs] [toʊn] .

in	an	anxious	tone	.
在	一个	焦虑的	语气	.

语气焦虑不安。

“ [ʃʊr] [aɪ][duː] , ” ['ænsər] ['keli] .

“	Sure	I	do	,	”	answered	Kelly	.
“	当然	我	做	,	”	回答	凯莉	.

“当然愿意，”凯莉回答道。

“ [ðer; ðər] ['wɔznt] [soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [aɪ] [kɑːnt] [rɪ'membər] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] . ”

“	There	wasn't	so	much	of	it	that	I	can't	remember	it	all	.	”
“	那里	不是	所以	很多	的	它	那	我	不能	记住	它	全部	.	”

“事情不多，所以我都能记住。”

“ [duː][jʊr; jər][wɜːrk] ['feɪθfəli] [ænd; ənd] [juːl] ['nevər] [rɪ'gret] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Do	your	work	faithfully	and	you'll	never	regret	it	.
“	做	你的	工作	忠实	和	你会	绝不	后悔	它	.

“尽职尽责地做好你的工作，你永远不会后悔。”

” ['lɛvɪt] [druː] [bæk] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ænd; ənd] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔːr] [bɪ'haɪnd][hɪm; ɪm] .

”	Levitt	drew	back	out	of	the	room	and	closed	the	door	behind	him	.
”	莱维特	画	后退	出去	的	这	房间	和	关闭	这	门	在后面	他	.

莱维特退出了房间，并关上了身后的门。

“ [leɪ] [daʊn] [ɑːn] [ðæt] [bʌŋk] [ðer; ðər] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['keli] ,

“	Lay	down	on	that	bunk	there	,	my	lad	,	”	said	Kelly	,
”	莱	向下	在	那	假寐	那里	,	我的	小伙子	,	”	说	凯莉	,

“孩子，躺到那边的铺位上去，”凯利说。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [kɑːt] [æt; ət][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [smɔːl] [ruːm] .

pointing	to	a	cot	at	one	side	of	the	small	room	.
指向	到	一个	婴儿床	在	一	边	的	这	小的	房间	.

指着小房间一侧的一张婴儿床。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ruːm] [set][ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði][mæn][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

It	was	a	room	set	apart	for	the	man	in	charge	of	the	garage	,
它	曾是	一个	房间	放	除	为了	这	男人	在	收费	的	这	车库	,

那是专门为车库负责人准备的房间。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ruːdli] [bʌt; bət]['kʌmftəbli,'kʌmfərtəbli] ['fɜːrnɪʃt] .

and	was	rudely	but	comfortably	furnished	.
和	曾是	粗鲁地	但	舒适地	提供	.

房间布置简陋但舒适。

[mæt] , [stɪl] [kæst] [daʊn] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kaʊbɔɪ] [tʃʌmz] ['tretʃəri] ,

Matt	,	still	cast	down	by	his	cowboy	chum's	treachery	,
马特	,	仍然	投掷	向下	经过	他的	牛仔	朋友的	背信弃义	,

马特仍然因为他的牛仔伙伴的背叛而沮丧不已。

[wʌz; wəz][æz; əz] [jet] ['teɪkɪŋ] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l] ['ɪntrəst] [ɪn] [wʌt] ['hæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

was	as	yet	taking	but	little	interest	in	what	happened	to	him	.
曾是	作为	然而	采取	但	小的	兴趣	在	什么	发生	到	他	.

当时，他似乎对发生在他身上的事并不太关心。

[hiː; hi] ['stʌmbld] ['oʊvər][ə'pɑːn][ðə; ði] [kɑːt] ,

He	stumbled	over	upon	the	cot	,
他	踉跄	超过	之上	这	婴儿床	,

他跌跌撞撞地发现了那张婴儿床，

[glæd][ʌv; əv][æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] [rest] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [dɪ'griː] [ʌv; əv] ['kʌmfərt] [waɪl] [hɪz; ɪz]

glad	of	an	opportunity	to	rest	with	some	degree	of	comfort	while	his
高兴的	的	一个	机会	到	休息	和	一些	程度	的	舒适	尽管	他的

[maɪnd] [riː'geɪnd] [ɪts]['nɔːrm(ə)l] ['paʊɝz] [ænd; ənd] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [θɪŋk] ['klɪrli] [ʌv; əv] -

mind	regained	its	normal	powers	and	allowed	him	to	think	clearly	of	McGlory's
头脑	恢复	它是	普通的	权力	和	允许	他	到	思考	清楚地	的	-

[keɪs] .

case	.
案件	.

他很高兴有机会在较为舒适的环境中休息，让他的大脑恢复正常功能，以便清晰地思考麦格洛里的案子。

['keli] [sɪ'kjʊrd] [hɪz; ɪz] [fiːt] [wɪð; wɪθ][æn; ən][end][ʌv; əv][ðə; ði][roʊp] [ðæt] [baʊnd] [hɪz; ɪz][hændz] .

Kelly	secured	his	feet	with	an	end	of	the	rope	that	bound	his	hands	.
凯莉	安全	他的	脚	和	一个	结尾	的	这	绳索	那	边界	他的	双手	.

凯利用绑住他双手的绳子的一端固定住自己的双脚。

“ [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [kən'sɪdərət] [ʌv; əv][jiː; ji] , [kɪŋ] , ” [əb'zɜːrvd] ['keli] , “ [æz; əz][aɪ]

“	I'm	going	to	be	as	considerate	of	ye	,	King	,	”	observed	Kelly	,	“	as	I
”	我是	去	到	是	作为	周到	的	是的	,	国王	,	”	观察到	凯莉	,	“	作为	我

[kæn; kən] .

can	.
能	.

“我会尽我所能地体谅您，国王，”凯利说道。

[noʊ][hɑːrm][ɪz] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][jiː; ji] — [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz][aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi]['hɛlpɪn] - .

No	harm	is	intended	to	ye	—	if	there	was	I	wouldn't	be	helpin	'	.
不	伤害	是	故意的	到	是的	—	如果	那里	曾是	我	不会	是	帮助	-	.

我无意伤害你——如果真有恶意，我就不会帮忙了。

[bʌt; bət] [jiːv] [gɑːt][tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] , [æn; ən] - ['ɔːrdərz][ɪz] [ðæt] [jɜːr] [tuː; tə] [rɪ'meɪn]

But	ye've	got	to	stay	here	for	a	while	,	an	-	orders	is	that	ye're	to	remain
但	你们已经	得到	到	停留	这里	为了	一个	尽管	,	一个	-	订单	是	那	是的	到	保持

['kwaɪət] .

quiet	.
安静的	.

但你们必须在这里待一段时间，命令是保持安静。

[ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [ɪz] [mɔːr] [ɔːr] [les] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pʌblɪk] [pleɪs] , [æn; ən] - [jər] [kən'faɪnmənt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]

The	garage	is	more	or	less	of	a	public	place	,	an	-	yer	confinement	is	to	be
这	车库	是	更多的	或者较少的		的	一个	民众	地方	,	一个	-	你的	监禁	是	到	是

['praɪvət] .

private	.
私人的	.

车库或多或少算是公共场所，而你的禁闭空间应该是私密的。

[ɪf] ['piːp(ə)l] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [bɪ'loʊ] [jiː; ji] [maɪt] [jel] .

If	people	happened	to	be	below	ye	might	yell	.
如果	人们	发生	到	是	以下	是的	可能	叫喊	.

如果下面有人，你可能会大声喊叫。

[ðæt] ['wʊdnt] [duː] , [naʊ] , [wʊd] [ˌaɪ 'tiː] ?

That	wouldn't	do	,	now	,	would	it	?
那	不会	做	,	现在	,	会	它	?

现在这样可不行，对吧?

[aɪm] ['goʊɪŋ] [tuː; tə] [taɪ] [ðɪs] [piːs] [ʌv; əv] [klɔːθ] ['oʊvər] [jər] [maʊθ] [dʒest][tuː; tə] [meɪk] [ʃʊr] [jiː; ji][dəunt]

I'm	going	to	tie	this	piece	of	cloth	over	yer	mouth	jest	to	make	sure	ye	don't
我是	去	到	领带	这	片	的	布	超过	你的	嘴	笑话	到	制作	当然	是的	不

[seɪ] ['ɛniˌθɪn] - [soʊ] [laʊd] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] [hɜːrd] [ˌdaʊn'sterz] . ”

say	anythin	'	so	loud	it	can	be	heard	downstairs	.	”
说	任何东西	-	所以	大声	它	能	是	听到	楼下	.	”

我要用这块布捂住你的嘴，免得你说话声音太大，楼下的人都能听到。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] , ['keli] , ” [sed] [mæt] .

“	Wait	a	minute	,	Kelly	,	”	said	Matt	.
“	等待	一个	分钟	,	凯莉	,	”	说	马特	.

“等一下，凯莉，”马特说。

“ [duː][juː; jʊ] [noʊ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [maɪ] [tʃʌm] , [dʒoʊ] [mə'glɔri] ? ”

“	Do	you	know	anything	about	my	chum	,	Joe	McGlory	?	”
“	做	你	知道	任何事物	关于	我的	密友	,	乔	麦格洛里	?	”

“你认识我的朋友乔·麦格洛里吗？”

“ ['nevər] [ə; eɪ] [θɪŋ] .

“	Never	a	thing	.
“	绝不	一个	事物	.

“从来没有过。”

['hiːz] [ðə; ði] [bɔɪ] [huː] [keɪm] [wɪð; wɪθ][jiː; ji][ɪn] [ðæt] ['rʌnəbaʊt] ? ”

He's	the	boy	who	came	with	ye	in	that	runabout	?	”
他是	这	男生	WHO	来了	和	是的	在	那	小型快艇	?	”

他就是跟你一起坐那辆小车来的那个男孩吗?

“ [jes] . ”

“	Yes	.	”
“	是的	.	”

“是的。”

“ [wel] , ['hiːz] [nɑːt] [noʊn] [tuː; tə][ˌem 'iː][æt; ət][ɔːl] .

“	Well	,	he's	not	known	to	me	at	all	.
“	出色地	,	他是	不是	已知	到	我	在	全部	.

“嗯，我根本不认识他。”

[jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [ðæt] [geɪv] [ˌjuː 'es] [ðæt] [tʃeɪs] , [ænd; ənd] ['lɛvɪt] [sez] [jʊə(r)] [ə; eɪ] [θiːf] .

You're	the	lad	that	gave	us	that	chase	,	and	Levitt	says	you're	a	thief	.
你是	这	小伙子	那	给予	我们	那	追赶	,	和	莱维特	说道	你是	一个	贼	.

你就是那个追着我们跑的小子，莱维特说你是小偷。

[jiː; ji][dəunt] [lʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [naʊ] , [bʌt; bət]['ɔːrdərz][ɪz][tuː; tə][hoʊld][jiː; ji] , [æn; ən] - [ðæts] [wʌt] [aɪm]['dɔɪɪn] - .

Ye	don't	look	it	,	now	,	but	orders	is	to	hold	ye	,	an	-	that's	what	I'm	doin	-	.
叶	不	看	它	,	现在	,	但	订单	是	到	抓住	是的	,	一个	-	那就是	什么	我是	做	-	.

〃

〃

〃

你现在看起来不像，但命令要求你服从，而我正在执行命令。〃

〃 [jʊə(r)] ['helpɪŋ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] ['kæri] [aʊt][ə; eɪ][bɪg] ['swɪndlɪŋ] [geɪm] [baɪ] [ðɪs]

〃	You're	helping	Colonel	Billings	and	Levitt	carry	out	a	big	swindling	game	by	this
〃	你是	帮助	上校	比林斯	和	莱维特	携带	出去	一个	大的	诈骗	游戏	经过	这

[wɜːrk] , ['keli] . 〃

work	,	Kelly	.	〃
工作	,	凯莉	.	〃

〃凯利，你这样做是在帮助比林斯上校和莱维特进行一场巨大的诈骗活动。〃

〃 [soʊ] ?

〃	So	?
〃	所以	?

〃所以?

[wel] , [læd] , [aɪ][kɑːnt] [lʊk] [aʊt][fɔːr; fər] ['ʌðər] ['piːp(ə)l] .

Well	,	lad	,	I	can't	look	out	for	other	people	.
出色地	,	小伙子	,	我	不能	看	出去	为了	其他	人们	.

唉，小伙子，我没办法照顾别人。

['nʌmbər] [wʌn] — [wɪtʃ] [ɪz] ['keli] , [-] [maɪnd] — [ɪz] [ɪ'nʌf] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] . 〃

Number	One	—	which	is	Kelly	,	d'ye	mind	—	is	enough	fer	me	to	take	care	of	.	〃
数字	一	—	哪个	是	凯莉	,	染料	头脑	—	是	足够的	fer	我	到	拿	关心	的	.	〃

一号——也就是凯莉，你懂的——就够我照顾的了。〃

〃 [ɪf] [aɪm][ə; eɪ] [θiːf] ,

〃	If	I'm	a	thief	,
〃	如果	我是	一个	贼	,

〃如果我是个小偷，

[waɪ] ['dʌznt] ['lɛvɪt] [teɪk] [ˌem 'iː][tuː; tə] ['hempsted] [ænd; ənd][hæv; həv][ˌem 'iː] [lɔkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði]

why	doesn't	Levitt	take	me	to	Hempstead	and	have	me	locked	up	by	the
为什么	不	莱维特	拿	我	到	亨普斯特德	和	有	我	已锁定	向上	经过	这

[pə'liːs] ? 〃

police	?	〃
警察	?	〃

为什么莱维特不把我带到亨普斯特德，让警察把我关起来?

〃 ['lɛvɪt] ['dʌznt] [wɑːnt][tuː; tə] [dɪs'greɪs] [jiː; ji][baɪ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [muːv] .

〃	Levitt	doesn't	want	to	disgrace	ye	by	such	a	move	.
〃	莱维特	不	想	到	耻辱	是的	经过	这样的	一个	移动	.

〃莱维特不想通过这样的举动让你蒙羞。〃

['biːn] - [lɔkt] [ʌp][baɪ][ðə; ði] [pə'liːs] ['gɪvz] [ə; eɪ] [læd] [ə; eɪ][bæd]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] .

Bein	-	locked	up	by	the	police	gives	a	lad	a	bad	record	.
贝因	-	已锁定	向上	经过	这	警察	给予	一个	小伙子	一个	坏的	记录	.

被警察关起来会给一个年轻人留下不良记录。

[jɜːr] [fɑːr][æn; ən] - [ə'weɪ] ['betər] [ɔːf][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [hɪr] .

Ye're	far	an	-	away	better	off	with	me	here	.
是的	远的	一个	-	离开	更好的	离开	和	我	这里	.

你们跟我在一起肯定比以前好得多。

[wɪə(r)] [tuː; tə][biː; bi] [tə'geðər] [θriː] [deɪz] , [ænd; ənd] — — ”

We're	to	be	together	three	days	,	and	—	—	”
是	到	是	一起	三	天	,	和	—	—	”

我们要在一起待三天，而且——”

“ [θriː] [deɪz] ! ”

“	Three	days	!	”
”	三	天	!	”

“三天！”

“ [ðə; ði] [seɪm] — [noʊ] [mɔːr] , [noʊ] [les] .

“	The	same	—	no	more	,	no	less	.
”	这	相同的	—	不	更多的	,	不	较少的	.

“一样，不多也不少。”

[wɪə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə][get] [ə'lɔːŋ] [laɪk][oʊld]['krəʊniːz] , [ɪf] [jiː; ji]['oʊnli] [bɪ'heɪv] .

We're	going	to	get	along	like	old	cronies	,	if	ye	only	behave	.
是	去	到	得到	沿着	喜欢	老的	亲信	,	如果	是的	仅有的	表现	.

只要你们安分守己，我们就能像老朋友一样相处融洽。

[naʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [gæg] .

Now	for	the	gag	.
现在	为了	这	插科打诨	.

现在开始讲笑话。

” [mæt] [səb'mɪtɪd] [waɪl] [ðə; ði] [klɔːθ] [wʌz; wəz] [pʊt] [ɪn] [pleɪs] .

”	Matt	submitted	while	the	cloth	was	put	in	place	.
”	马特	提交	尽管	这	布	曾是	放	在	地方	.

“马特在布铺好之后就屈服了。”

['berli] [hæd; həd] ['keli] ['fɪnɪʃt] [wen] [ə; eɪ][kɑːr][wʌz; wəz] [hɜːrd] ['pʌfɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði][bɪg] [ruːm] [bɪ'loʊ]

Barely	had	Kelly	finished	when	a	car	was	heard	puffing	into	the	big	room	below
仅仅	有	凯莉	完成的	什么时候	一个	车	曾是	听到	抽气	进入	这	大的	房间	以下

.

:
.

凯利刚说完，就听到一辆车冒着浓烟驶入楼下的大房间。

['keli] [dʒʌmpt] [tuː; tə][ə; eɪ] [raʊnd] ['oʊpənɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [flɔːr] , [nɪr] [wʌn] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] .

Kelly	jumped	to	a	round	opening	in	the	floor	,	near	one	end	of	the	room	.
凯莉	跳了起来	到	一个	圆形的	开幕	在	这	地面	,	靠近	一	结尾	的	这	房间	.

凯莉跳到房间一端附近地板上的一个圆形开口处。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stoʊvˌpaɪp] [hoʊl] , [bʌt; bət][ðə; ði][paɪp][wʌz; wəz] ['mɪsɪŋ] .

It	was	a	stovepipe	hole	,	but	the	pipe	was	missing	.
它	曾是	一个	烟囱管	洞	,	但	这	管道	曾是	丢失的	.

那原本是烟囱管的洞，但是烟囱管不见了。

“ [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['membər] , [maɪ] [læd] , ” [sed] ['keli] ,

“	One	of	the	members	,	my	lad	,	”	said	Kelly	,
”	一	的	这	成员	,	我的	小伙子	,	”	说	凯莉	,

“其中一位成员，我的孩子，”凯利说道。

['tɜːrnɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [ˌʌndər'niːθ] [ænd; ənd] ['spiːkɪŋ] [ɪn]

turning	away	from	his	observation	of	the	room	underneath	and	speaking	in
转弯	离开	从	他的	观察	的	这	房间	下	和	请讲	在

[ə; eɪ] ['gɑːrdɪd] [vɔɪs] .

a	guarded	voice	.
一个	守卫	嗓音	.

他不再观察楼下的房间，而是用谨慎的语气说道。

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə][goʊ][ænd; ənd] [lʊk] ['æftər][ðə; ði][kɑːr] .

“	I'll	have	to	go	and	look	after	the	car	.
〃	患病的	有	到	去	和	看	后	这	车	.

“我得去照看车了。”

[bʌt; bət][jiː; ji][wəʊnt][get] ['loʊnsəm] [ə'genst] [ðə; ði][taɪm][aɪ] [kʌm] [bæk] .

But	ye	won't	get	lonesome	against	the	time	I	come	back	.
但	是的	惯于	得到	寂寞	反对	这	时间	我	来	后退	.

但等我回来的时候，你们不会感到孤单。

[jiːv] ['plenti] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] , [aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,

Ye've	plenty	to	think	of	,	I	take	it	,
你们已经	很多	到	思考	的	,	我	拿	它	,

看来你有很多事情要考虑啊。

[æn; ən] - [ðæt] [wɪl] [juːz][ʌp] [jər] [taɪm] .

an	'	that	will	use	up	yer	time	.
一个	-	那	将要	使用	向上	你的	时间	.

那样会浪费你的时间。

〃 ['keli] [went] [aʊt] , [slæmɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] , [ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] ['hʌrɪŋ] [daʊn]

”	Kelly	went	out	,	slamming	the	door	,	and	Matt	could	hear	him	hurrying	down
〃	凯莉	去	出去	,	猛击	这	门	,	和	马特	可以	听到	他	匆忙	向下

[ðə; ði] [sterz] .

the	stairs	.
这	楼梯	.

凯利走了出去，砰地一声关上了门，马特能听到他匆匆下楼的声音。

[θriː] [deɪz] !

Three	days	!
三	天	!

三天!

[mæt] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [kept] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [fɔːr; fər] [θriː] [deɪz] !

Matt	was	to	be	kept	in	the	garage	for	three	days	!
马特	曾是	到	是	保留	在	这	车库	为了	三	天	!

马特要被关在车库里三天!

[ðæt] , [noʊ] [daʊt] , [wʌz; wəz][tuː; tə] [prɪ'vent] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm] [ˌɪntər'fɪrɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɜːnəlz]

That	,	no	doubt	,	was	to	prevent	him	from	interfering	with	the	colonel's
那	,	不	怀疑	,	曾是	到	防止	他	从	干扰	和	这	上校的

[plænz][ɪn] [nuː] [jɔːk] .

plans	in	New	York	.
计划	在	新的	约克	.

毫无疑问，这是为了防止他干扰上校在纽约的计划。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [wʌn] [mə'glɔri] ['oʊvər] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˌɪntər'fɪrəns]

The	colonel	had	won	McGlory	over	,	and	there	would	be	no	interference
这	上校	有	韩元	麦格洛里	超过	,	和	那里	会	是	不	干涉

[frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .

from	him	.
从	他	.

上校已经赢得了麦格洛里的支持，他不会再干涉此事。

[bʌt; bət][pər'hæps] , ['iːv(ə)n] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] “ ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] , ” [mæt] [kʊd; kəd][duː] ['sʌmθɪŋ] [wɪð; wɪθ]

But	perhaps	,	even	without	that	“	private	report	,	”	Matt	could	do	something	with
但	也许	,	甚至	没有	那	“	私人的	报告	,	”	马特	可以	做	某物	和

[ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

the	syndicate	.
这	辛迪加	.

但或许，即使没有那份“私人报告”，马特也能利用辛迪加做点什么。

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [seɪv] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [hɪm'self] .

It	might	be	that	he	could	save	the	cowboy	in	spite	of	himself	.
它	可能	是	那	他	可以	节省	这	牛仔	在	尽管如此	的	他自己	.

或许他会在无意中救下那个牛仔。

[mæt] [hæd; həd] ['noʊtɪst] , [waɪl] [hiː; hi][ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['klʌbhaʊs] ['tɔːkɪŋ]

Matt	had	noticed	,	while	he	and	the	cowboy	were	in	the	clubhouse	talking
马特	有	注意到	,	尽管	他	和	这	牛仔	是	在	这	俱乐部会所	说

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

with	the	colonel	,
和	这	上校	,

马特注意到，当他和牛仔在俱乐部会所与上校交谈时，

[ðæt] [ðə; ði] ['trɪkstər] [frʌm; frəm][ˌærɪ'zoʊnə][hæd; həd][ə; eɪ] ['paʊərf(ə)l] ['ɪnfluəns] ['oʊvər] [mə'glɔri] .

that	the	trickster	from	Arizona	had	a	powerful	influence	over	McGlory	.
那	这	骗子	从	亚利桑那	有	一个	强大的	影响	超过	麦格洛里	.

来自亚利桑那州的骗子对麦格洛里产生了强大的影响。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [meɪd] [gʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðæt] ['ɪnfluəns] ,

The	colonel	had	made	good	use	of	that	influence	,
这	上校	有	制成	好的	使用	的	那	影响	,

上校充分利用了这种影响力。

[ænd; ənd][hæd; həd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['tɜːrnɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [best] [frend] .

and	had	succeeded	in	turning	the	cowboy	against	his	best	friend	.
和	有	成功了	在	转弯	这	牛仔	反对	他的	最好的	朋友	.

并成功地挑拨离间，让牛仔与他最好的朋友反目成仇。

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [huː] [hæd; həd] [brɔːt] [ðə; ði][kɑːr]['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [hæd; həd] [left] .

The	people	who	had	brought	the	car	into	the	garage	had	left	.
这	人们	WHO	有	带来	这	车	进入	这	车库	有	左边	.

将车开进车库的人已经离开了。

[ə; eɪ]['mʌmb(ə)l][ʌv; əv] [tɔːk] [hæd; həd] ['floʊtɪd] [ʌp] [θruː] [ðə; ði]['stoʊvˌpaɪp] [hoʊl] ,

A	mumble	of	talk	had	floated	up	through	the	stovepipe	hole	,
一个	咕哝	的	讲话	有	漂浮	向上	通过	这	烟囱管	洞	,

一阵低语声从烟囱口飘了出来。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɪz(ə)nər][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rʌn] [ʌv; əv] [ɪ'vents] [ðæt] [tʊk]

and	the	prisoner	was	able	to	keep	the	general	run	of	events	that	took
和	这	囚犯	曾是	有能力的	到	保持	这	一般的	跑步	的	活动	那	采取

[pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

place	in	the	garage	.
地方	在	这	车库	.

囚犯能够大致了解车库里发生的事情。

[hiː; hi][kʊd; kəd] [hɪr] ['keli] ['tɪŋkərɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kɑːr] [ðæt] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] .

He	could	hear	Kelly	tinkering	with	the	car	that	had	just	arrived	.
他	可以	听到	凯莉	修修补补	和	这	车	那	有	只是	到达的	.

他能听到凯利在摆弄那辆刚到的车。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊndz] [hiː; hi] [hɜːrd] ['fʊtfɔːl] , [ænd; ənd] [ðen] [ə; eɪ] [vɔɪs] , ['lɪftɪd] [haɪ] :

In	the	midst	of	the	sounds	he	heard	footfalls	,	and	then	a	voice	,	lifted	high	:
在	这	中间	的	这	声音	他	听到	脚步声	,	和	然后	一个	嗓音	,	抬起	高的	:

在嘈杂的声音中，他听到了脚步声，然后是一个高亢的声音：

“ [hə'loʊ] !

“	Hello	!
”	你好	!

“你好！

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði][mæn] [ðæt] [rʌnz] [ðɪs] [pleɪs] ?
Where's **the** **man** **that** **runs** **this** **place** **?**
在哪里? 这 男人 那 跑步 这 地方 ?

这里负责人是谁?

" [ðæt] [wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" That was the colonel .
" 那 曾是 这 上校 .

"那是上校。"

['æŋgri] [blʌd] [liːpt] [ɪn] ['mætz] [veɪnz] [æz; əz][hiː; hi] ['lisnd] .
Angry blood leaped in Matt's veins as he listened .
生气的 血 跳跃 在 马特的 静脉 作为 他 听着 .

马特听着，怒火在他血管里奔涌。

" [hɪr] , [sɜːr] , " [ri'spɔndid] ['keli] .
" Here , sir , " responded Kelly .
" 这里 , 先生 , " 回应 凯莉 .

"先生，给您。"凯利回答道。

" [ɪz] [ðæt] [bɪg] ['tuəriŋ] [kɑːr][ʌv; əv] ['grɪgz] - [ɪn] [ʃeɪp] [fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] ? "
" Is that big touring car of Griggs ' in shape for the road ? "
" 是 那 大的 巡演 车 的 格里格斯 - 在 形状 为了 这 路 ? "

格里格斯的那辆大型旅行车状况适合上路吗?

" [fɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['fɪdl] , [sɜːr] , [æn; ən] - [fʊl] [ʌp] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ænd; ənd]['gæsəliːn; ˌgæsə'liːn] .
" Fit as a fiddle , sir , an ' full up with oil and gasoline .
" 合身 作为 一个 小提琴 , 先生 , 一个 - 满的 向上 和 油 和 汽油 .

"先生，身体非常健康，而且机油和汽油都加满了。"

" [ðen] ['fɑːloʊd] ['kræŋkɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['endʒɪn] ['pɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts]['saɪk(ə)l] ;
" Then followed cranking , and the sputter of an engine picking up its cycle ;
" 然后 随后 启动 , 和 这 发出嘶嘶声 的 一个 引擎 挑选 向上 它是 循环 ;
[ænd; ənd] , ['æftər] [ðæt] ,
and , after that ,
和 , 后 那 ,

"接着是启动机的轰鸣声，以及发动机断断续续运转的声音；之后，

[ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ɔːf] [ʌv; əv][ðə; ði][kɑːr] .
the moving off of the car .
这 移动 离开 的 这 车 .

下车。

" [ðə; ði] ['kɝːnəlz] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] , " [θɔːt] [mæt] [-]
" The colonel's away to New York , " thought Matt [18]
" 这 上校的 离开 到 新的 约克 , " 想法 马特 [-]

"上校去纽约了，"马特心想[18]

['dɑːrkli] .
darkly .
黑暗 .

黑暗。

" ['hiːz] [gɔːn] [tuː; tə] [get] [ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] ['bʊliən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][bæŋk][kləuziz] .
" He's gone to get the two bars of bullion before the bank closes .
" 他是 已消失 到 得到 这 二 酒吧 的 金条 前 这 银行 关闭 .

"他去银行关门前取那两根金条了。"

[ðæts] [step] ['nʌmbər] [wʌn][ɪn][ðə; ði][bɪg] ['rɑːbəri] .
That's step number one in the big robbery .
那就是 步 数字 一 在 这 大的 抢劫 .

这是大抢劫案的第一步。

[aɪ] ['wʌndər] [ɪf] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [ɑːr; ər][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ?

I	wonder	if	Levitt	and	McGlory	are	with	him	?
我	想知道	如果	莱维特	和	麦格洛里	是	和	他	?

我想知道莱维特和麦格洛里是否和他在一起?

" [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər][ɔːr] [tuː] [lɔːŋgər] ['keli] [wʌz; wəz][ə'loʊn][ænd; ənd] ['bɪzi] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

"	For	an	hour	or	two	longer	Kelly	was	alone	and	busy	in	the	garage	.
"	为了	一个	小时	或者	二	更长	凯莉	曾是	独自的	和	忙碌的	在	这	车库	.

“凯利又独自一人在车库里忙碌了一两个小时。”

[ə; eɪ][tɪn] [klɑːk] [hʌŋ] [ɑːn][wʌn] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] ,

A	tin	clock	hung	on	one	wall	of	the	bedroom	,
一个	锡	钟	悬挂	在	一	墙	的	这	卧室	,

卧室的一面墙上挂着一个锡制钟。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wer] [mæt] [leɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [wɑːtʃ] [ðə; ði] ['muːvɪŋ] [hændz] .

and	from	where	Matt	lay	he	was	able	to	watch	the	moving	hands	.
和	从	在哪里	马特	躺	他	曾是	有能力的	到	手表	这	移动	双手	.

马特躺在那里，能够看到那双移动的手。

" [ɪf] [aɪ] [ə'kɑːmplɪʃ] ['eniθɪŋ] , " [mæt] [θɔːt] , " [aɪ][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə] [riːtʃ] [nuː] [jɔːk] [baɪ]

"	If	I	accomplish	anything	,	"	Matt	thought	,	"	I	shall	have	to	reach	New	York	by
"	如果	我	完成	任何事物	,	"	马特	想法	,	"	我	将	有	到	抵达	新的	约克	经过

[eɪt] [ə'klɔk, əu-] .

eight	o'clock	.
八	点钟	.

“如果我能完成任何事，”马特心想，“我必须在八点钟之前到达纽约。”

[haʊ] [ˌeɪ 'em][aɪ][tuː; tə][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['reɪlroʊd]['steɪʃ(ə)n] ?

How	am	I	to	get	out	of	here	and	to	the	nearest	railroad	station	?
如何	是	我	到	得到	出去	的	这里	和	到	这	最近的	铁路	车站	?

我该如何离开这里到达最近的火车站?

" [ðæt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz]['prɑːbləm] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə]

"	That	was	his	problem	,	and	it	looked	as	though	he	would	have	to
"	那	曾是	他的	问题	,	和	它	看起来	作为	尽管	他	会	有	到

[wɜːrk][ˌaɪ 'tiː][aʊt] [ʌn'eɪdɪd] .

work	it	out	unaided	.
工作	它	出去	未受帮助	.

“那是他的问题，而且看起来他只能靠自己解决。”

[hiː; hi] [traɪd] [tuː; tə] [friː] [hɪm'self] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊps] , [bʌt; bət] ['keli] [hæd; həd][taɪd][ðem; ðəm] [tuː]

He	tried	to	free	himself	of	the	ropes	,	but	Kelly	had	tied	them	too
他	尝试	到	自由的	他自己	的	这	绳索	,	但	凯莉	有	系	他们	也

[sɪ'kjʊrli] .

securely	.
安全地	.

他试图挣脱绳索，但凯利把绳子绑得太紧了。

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][wɜːrk][æt; ət][ðem; ðəm][tuː; tə] ['betər] [əd'væntɪdʒ] ,

In	order	to	work	at	them	to	better	advantage	,
在	命令	到	工作	在	他们	到	更好的	优势	,

为了更好地发挥它们的优势，

[hiː; hi] [swʌŋ] [hɪz; ɪz] [baʊnd] [fiːt] ['oʊvər][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːt] [ænd; ənd][sæt][ʌp] .

he	swung	his	bound	feet	over	the	side	of	the	cot	and	sat	up	.
他	摇摆	他的	边界	脚	超过	这	边	的	这	婴儿床	和	卫星	向上	.

他把绑着的双脚从床边垂下来，坐了起来。

[bʌt; bət][ðə; ði][roʊps] [dɪ'faɪd] ['evri] ['efərt] [hiː; hi] [meɪd] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪz; ɪz][hændz] .

But	the	ropes	defied	every	effort	he	made	to	release	his	hands	.
但	这	绳索	违抗	每一个	努力	他	制成	到	发布	他的	双手	.

但他无论如何努力，都无法挣脱绳索的束缚。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] [wʌt] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ,

With	the	idea	of	watching	what	took	place	in	the	garage	,
和	这	主意	的	观看	什么	采取	地方	在	这	车库	,

抱着观察车库里发生的事情的想法，

[hiː; hi] [slɪpt] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [niːz] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ænd; ənd] [ðen] ['streɪtnd] [aʊt] [æt; ət] [fʊl]

he	slipped	to	his	knees	on	the	floor	and	then	straightened	out	at	full
他	滑倒了	到	他的	膝盖	在	这	地面	和	然后	拉直	出去	在	满的

[leŋkθ; leŋθ] .

length	.
长度	.

他滑倒在地，跪在地上，然后又完全站直了。

[baɪ] ['roʊlɪŋ] ['kerfəli] , [hiː; hi][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [riːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['stoʊvˌpaɪp] [hoʊl] .

By	rolling	carefully	,	he	succeeded	in	reaching	the	stovepipe	hole	.
经过	滚动	小心	,	他	成功了	在	到达	这	烟囱管	洞	.

他小心翼翼地滚动，终于到达了烟囱口。

[hɪz; ɪz] [vjuː] [wʌz; wəz] ['lɪmɪtɪd] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [brɔːd] [dɔːz] ['liːdɪŋ; 'ledɪŋ]['ɪntuː][ðə; ði]

His	view	was	limited	,	but	it	commanded	the	broad	doors	leading	into	the
他的	看法	曾是	有限的	,	但	它	命令	这	广阔	门	领导	进入	这

[bɪg] [ruːm] .

big	room	.
大的	房间	.

他的视野有限，但却能俯瞰通往大房间的宽阔大门。

['keli] [wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] ['sʌmwer] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [siːn] .

Kelly	was	working	somewhere	in	the	rear	,	and	could	not	be	seen	.
凯莉	曾是	在职的	某处	在	这	后部	,	和	可以	不是	是	已见	.

凯利当时在后方某个地方工作，所以没人能看到她。

[mæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][roʊl] [ə'weɪ] , [wen] [tuː] ['fɪgjərz] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] [dɔːr] .

Matt	was	about	to	roll	away	,	when	two	figures	appeared	in	the	door	.
马特	曾是	关于	到	卷	离开	,	什么时候	二	数据	出现	在	这	门	.

马特正要滚走，这时门口出现了两个人影。

[wʌn] [wʌz; wəz] [mə'glɔri] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [wʌz; wəz] ['levɪt] .

One	was	McGlory	and	the	other	was	Levitt	.
一	曾是	麦格洛里	和	这	其他	曾是	莱维特	.

一个是麦格洛里，另一个是莱维特。

“ ['keli] ! ” ['ʃaʊtɪd] ['levɪt] .

“	Kelly	!	”	shouted	Levitt	.
“	凯莉	!	”	喊叫	莱维特	.

“凯莉！”莱维特喊道。

“ [hɪr] ! ” ['ænsər] ['keli] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .

“	Here	!	”	answered	Kelly	,	coming	forward	.
“	这里	!	”	回答	凯莉	,	未来	向前	.

“给我！”凯莉说着，走上前去。

“ [gɑːt][ə; eɪ][kɑːr][wiː; wi][kæn; kən][juːz][fɔːr; fər][ə; eɪ][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] ? ”

“	Got	a	car	we	can	use	for	a	trip	back	to	the	city	?	”
“	得到	一个	车	我们	能	使用	为了	一个	旅行	后退	到	这	城市	?	”

“你有车可以借我们回城吗？”

“ ['oʊnli][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [ðɪs] [jʌŋ] ['feloʊ] [keɪm] [ɪn] . ”

“	Only	the	runabout	this	young	fellow	came	in	.	”
“	仅有的	这	小型快艇	这	年轻的	同伴	来了	在	.	”

“只有这小伙子开着的那辆小车来了。”

“ [aɪm][ə; eɪ][pai'ju:t] , ” [grauld] [mə'glɔri] , “ [ɪf] [aɪ][wɑ:nt][tu:; tə] [fu:l] [wɪð; wɪθ] [dɪ'strʌkʃn] [baɪ]['raɪdɪn] -
“ I'm a Piute , ” growled McGlory , “ if I want to fool with destruction by ridin '
” 我是 一个 皮尤特 , ” 咆哮 麦格洛里 , ” 如果 我 想 到 傻子 和 破坏 经过 骑行 -
[ɪn] [ðæt] . ”
in that . ”
在 那 . ”

“我是个派尤特人，”麦格洛里咆哮道，“如果我想骑着那玩意儿招惹破坏的话。”

“ [aɪ] [fi:l] [ðə; ði] [seɪm] [weɪ] , [mə'glɔri] , ” [sed] ['lɛvɪt] , “ [bʌt; bət] [wi:v] [gɑ:t][tu:; tə] [get] [tu:; tə] [nu:]
“ I feel the same way , McGlory , ” said Levitt , “ but we've got to get to New
” 我 感觉 这 相同的 方式 , 麦格洛里 , ” 说 莱维特 , “ 但 我们已经 得到 到 得到 到 新的
[jɔ:k] .
York .
约克 .

“我也有同感，麦格洛里，”莱维特说，“但我们必须去纽约。”

[ɪf] [ðeəz; ðəz][noʊ] ['ʌðər] [kɑ:r] [wi:l] [hæv; həv][tu:; tə] [tʃæns] [ðæt] [wʌn] . ”
If there's no other car we'll have to chance that one . ”
如果 有 不 其他 车 出色地 有 到 机会 那 一 . ”

如果没有其他车，我们就只能冒险开那辆了。”

“ ['sʌ.fər.ɪn] - ['trʌb(ə)l] ! ” [groʊn] [mə'glɔri] .
“ Sufferin ' trouble ! ” groaned McGlory .
” 遭受 - 麻烦 ! ” 呻吟 麦格洛里 .

“真倒霉！”麦格洛里呻吟道。

“ [ˌaɪ 'ti:] [teɪks] [pɑ:d] [mæt] [tu:; tə] [get] ['eni] [kaɪnd][ʌv; əv] ['sɜ:rvɪs] [aʊt] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] - .
“ It takes Pard Matt to get any kind of service out of that old flugee .
” 它 需要 帕尔德 马特 到 得到 任何 种类 的 服务 出去 的 那 老的 - .

“只有帕德·马特才能让那艘老旧的飞机发挥任何作用。”

[ju:; jʊ] [kɑ:nt] ['hænd(ə)l][ˌaɪ 'ti:] , ['lɛvɪt] .
You can't handle it , Levitt .
你 不能 处理 它 , 莱维特 .

莱维特，你应付不来。

[aɪ] [sɔ:] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv] [wɜ:rk] [ju:; jʊ] [meɪd] [ʌv; əv][ˌaɪ 'ti:] .
I saw the kind of work you made of it .
我 锯 这 种类 的 工作 你 制成 的 它 .

我看到了你为此付出的努力。

[kɑ:nt] [wi:; wi] [get] [ə; eɪ] [rɪg] [tu:; tə] [teɪk] [ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði] ['reɪlroʊd] ['steɪʃ(ə)n] ? ”
Can't we get a rig to take us to the railroad station ? ”
不能 我们 得到 一个 钻井平台 到 拿 我们 到 这 铁路 车站 ? ”

我们能不能弄辆卡车送我们去火车站?

“ [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [rɪgz] [hɪr] , ” ['ænsər] ['lɛvɪt] .
“ There are no rigs here , ” answered Levitt .
” 那里 是 不 钻井平台 这里 , ” 回答 莱维特 .

“这里没有钻井平台，”莱维特回答道。

“ [ɪts] ['i:ðər] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] — [ɔ:r]['træv(ə)l] [ə'fʊt] . ”
“ It's either the runabout — or travel afoot . ”
” 它是 任何一个 这 小型快艇 — 或者 旅行 步行 . ”

“要么坐小型汽车，要么步行。”

“ [aɪm][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['kaʊˌpʌntʃər] [eɪnt] [bɪlt] [raɪt] [fɔ:r; fər] ['fʊtwɜ:rk] .
“ I'm a cowpuncher , and a cowpuncher ain't built right for footwork .
” 我是 一个 牛仔 , 和 一个 牛仔 不是 建造 正确的 为了 步法 .

“我是个牛仔，而牛仔的体型并不适合走路。”

[wel] , [lets] [tʃæns] [oʊld] [deθ] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] .

Well	,	let's	chance	old	Death	and	Destruction	.
出色地	，我们来吧	机会	老的	死亡	和	破坏	.

好吧，让我们来试试老牌的死亡与毁灭吧。

[wiːv] [gɑːt][tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ðæt] ['miːtɪŋ] , [ænd; ənd] [wiːv] [faɪv] ['aʊərz][tuː; tə][get][ðer; ðər] .

We've	got	to	be	at	that	meeting	,	and	we've	five	hours	to	get	there	.
我们已经	得到	到	是	在	那	会议	,	和	我们已经	五	小时	到	得到	那里	.

我们必须参加那个会议，但我们只有五个小时的时间赶到那里。

[ɪf] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [dəunt][goʊ] ['bækwərd] [mɔːr] [ðæn; ðən][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [ə'hed] , [aɪ] ['rekən] [wiː; wi]

If	the	runabout	don't	go	backward	more	than	it	does	ahead	,	I	reckon	we
如果	这	小型快艇	不	去	落后	更多的	比	它	做	前方	,	我	估计	我们

[kæn; kən] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

can	make	it	.
能	制作	它	.

如果这辆小车后退的次数不超过前进的次数，我想我们就能成功。

" ['lɛvɪt] [siːmd] [æz; əz] ['duːbiəs] ['oʊvər][ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə][raɪd][ɪn][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æz; əz][wʌz; wəz]

"	Levitt	seemed	as	dubious	over	the	attempt	to	ride	in	the	runabout	as	was
"	莱维特	似乎	作为	可疑	超过	这	试图	到	骑	在	这	小型快艇	作为	曾是

[mə'glɔri] .

McGlory	.
麦格洛里	.

“莱维特似乎和麦格洛里一样，对乘坐这辆小型汽车的尝试持怀疑态度。

“ [ʃʊr] , " [ri'mɑːkt] ['keli] , “ [ʃiː; ʃi] [lʊks] [laɪk][ə; eɪ][naɪs] , ['iːzi] - ['raɪdɪn] - ['lɪt(ə)l][kɑːr] .

“	Sure	,	"	remarked	Kelly	,	“	she	looks	like	a	nice	,	easy	-	ridin	'	little	car	.
“	当然	,	"	评论	凯莉	,	“	她	看起来	喜欢	一个	好的	,	简单的	-	骑行	-	小的	车	.

“当然，”凯利评论道，“她看起来像一辆漂亮、易于驾驶的小车。”

[aɪv] [kliːnd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ɔɪld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [pʌmpt] [hɜːr; hər] [fʊl] [ʌv; əv]['fjuːəl] ,

I've	cleaned	her	,	and	oiled	her	,	and	pumped	her	full	of	fuel	,
我已经	已清洗	她	,	和	涂油	她	,	和	泵	她	满的	的	燃料	,

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə]['træv(ə)l] . "

and	she	ought	to	travel	.	"
和	她	应该	到	旅行	.	"

我已经把她清洗干净、上了油、加满了油，她应该可以出发了。

“ [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] , [ðæts] [ə; eɪ][fækt] , " [sed] ['lɛvɪt] , “ [bʌt; bət][aɪm][ə'freɪd][ʃiː; ʃi][weʊnt] .

“	She	ought	to	,	that's	a	fact	,	"	said	Levitt	,	“	but	I'm	afraid	she	won't	.
“	她	应该	到	,	那就是	一个	事实	,	"	说	莱维特	,	“	但	我是	害怕的	她	惯于	.

“她应该这么做，这是事实，”莱维特说，“但我恐怕她不会这么做。”

[haʊ'evər] , [wiːv] [gɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [tʃæns] .

However	,	we've	got	to	take	a	chance	.
然而	,	我们已经	得到	到	拿	一个	机会	.

但是，我们必须冒险一试。

[hɑːp][ɪn] , [mə'glɔri] .

Hop	in	,	McGlory	.
跳	在	,	麦格洛里	.

上车吧，麦格洛里。

" ['lɛvɪt] ['spiːdɪd] [ʌp][ðə; ði]['endʒɪn][ænd; ənd] [θruː] [ɪn][ðə; ði] [klʌtʃ] .

"	Levitt	speeded	up	the	engine	and	threw	in	the	clutch	.
"	莱维特	加速	向上	这	引擎	和	扔	在	这	离合器	.

“莱维特加快了引擎转速，然后踩下了离合器。”

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [muːvd] ['kwaɪətli] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

The	runabout	moved	quietly	out	of	the	garage	.
这	小型快艇	已搬	悄悄	出去	的	这	车库	.

那辆小型汽车静静地驶出了车库。

['tʃæptər] [saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ] .

CHAPTER	**XI**	**.**
章	十一	.

第十一章

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [ə'gen] .

UNCLE	**TOM**	**AGAIN**	**.**
叔叔	汤姆	再次	.

又是汤姆叔叔。

[waɪ] ['hædnt] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] [gɔːn] [tuː; tə][ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] ?

Why	**hadn't**	**McGlory**	**and**	**Levitt**	**gone**	**to**	**the**	**city**	**with**	**Colonel**	**Billings**	**?**
为什么	之前没有	麦格洛里	和	莱维特	已消失	到	这	城市	和	上校	比林斯	?

为什么麦格洛里和莱维特没有和比林斯上校一起进城?

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['ment(ə)l] ['kwestʃən] [mæt] [pʊt] [tuː; tə] [hɪm'self] ,

This	**is**	**the**	**mental**	**question**	**Matt**	**put**	**to**	**himself**	**,**
这	是	这	精神的	问题	马特	放	到	他自己	,

这是马特问自己的问题。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][æt; ət][ə; eɪ] [lɔːs] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['lɑːdʒɪk(ə)l] ['ænsər] .

and	**he**	**was**	**at**	**a**	**loss**	**for**	**a**	**logical**	**answer**	**.**
和	他	曾是	在	一个	损失	为了	一个	逻辑	回答	.

他一时想不出合乎逻辑的答案。

[ɪf] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] [wɜːr; wər][hænd][ænd; ənd] [glʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪn] ['wɜːrkɪŋ] [aʊt]

If	**McGlory**	**and**	**Levitt**	**were**	**hand**	**and**	**glove**	**with**	**the**	**colonel**	**in**	**working**	**out**
如果	麦格洛里	和	莱维特	是	手	和	手套	和	这	上校	在	在职的	出去

[hɪz; ɪz] [nɪ'feriəs] [skiːm] ,

his	**nefarious**	**scheme**	**,**
他的	邪恶	方案	,

如果麦格洛里和莱维特与上校勾结，共同策划了他的邪恶阴谋，

[ðen] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['riːz(ə)n] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [waɪ] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi] ['trævlɪŋ] [tə'geðər]

then	**there**	**was**	**no**	**reason**	**in**	**the**	**world**	**why**	**they**	**should**	**not**	**be**	**traveling**	**together**
然后	那里	曾是	不	原因	在	这	世界	为什么	他们	应该	不是	是	旅行	一起

— [ən'les] [ðə; ði][bɪg] ['tuərɪŋ] [kɑːr] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæd; həd] [bɪn] ['loʊdɪd] [tuː; tə][ɪts] [kə'pæsəti] .

—	**unless**	**the**	**big**	**touring**	**car**	**used**	**by**	**the**	**colonel**	**had**	**been**	**loaded**	**to**	**its**	**capacity**	**.**
—	除非	这	大的	巡演	车	用过的	经过	这	上校	有	到过	已加载	到	它是	容量	.

那么，他们没有任何理由不一起旅行——除非上校乘坐的大型旅行车已经装满了行李。

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] ['pɑːsəb(ə)l] .

This	**did**	**not**	**seem**	**possible**	**.**
这	做过	不是	似乎	可能的	.

这似乎不可能。

[nɔːr][kʊd; kəd][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ðæt] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [wɜːr; wər] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [tuː; tə][get]

Nor	**could**	**it**	**be**	**that**	**Levitt**	**and**	**McGlory**	**were**	**taking**	**the**	**runabout**	**to**	**get**
也不	可以	它	是	那	莱维特	和	麦格洛里	是	采取	这	小型快艇	到	得到

[ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ʌv; əv] ['mætz] [wei] .

it	**out**	**of**	**Matt's**	**way**	**.**
它	出去	的	马特的	方式	.

也不可能是莱维特和麦格洛里开着那辆小车去帮马特腾地方。

[ðeɪ] ['dɪdnt] [wɑːnt][tuː; tə][juːz][ðə; ði][kɑːr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [æskt] ['keli] [fɔːr; fər] [ə'nʌðər] .

They	**didn't**	**want**	**to**	**use**	**the**	**car**	**,**	**and**	**they**	**had**	**asked**	**Kelly**	**for**	**another**	**.**
他们	没有	想	到	使用	这	车	,	和	他们	有	问	凯莉	为了	其他	.

他们不想用那辆车，他们已经向凯利要了另一辆车。

[mæt] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌkjʊri'ɑːsəti] [stɪl] [ʌn'sætɪsfaɪd] , [wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['roʊlɪŋ] [bæk] [tuː; tə]
Matt , with his curiosity still unsatisfied , was on the point of rolling back to
马特 , 和 他的 好奇心 仍然 不满意 , 曾是 在 这 观点 的 滚动 后退 到
[hɪz; ɪz] [kɑːt] ,
his cot ,
他的 婴儿床 ,

马特的好奇心依然没有得到满足，他正要滚回自己的小床上。

[wen] [sʌm; səm][wʌn] [els] [ə'pɪrd] [ɪn][ðə; ði] ['dɔːrweɪ] .
when some one else appeared in the doorway .
什么时候 一些 一 别的 出现 在 这 门口 .

这时，门口又出现了一个人。

[hoʊp] [liːpt] [wɪ'ðɪn] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['rekəgnaɪzd] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
Hope leaped within him when he recognized Uncle Tom .
希望 跳跃 之内 他 什么时候 他 认可 叔叔 汤姆 .

当他认出是汤姆叔叔时，心中燃起了希望。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !
Uncle Tom !
叔叔 汤姆 !

汤姆叔叔!

[mæt] [hæd; həd] [fər'gɑːtn] [ɔːl] [ə'baʊt] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .
Matt had forgotten all about the old negro .
马特 有 被遗忘的 全部 关于 这 老的 黑人 .

马特完全忘记了那个老黑人。

“ [mɑːs] ['keli] , ['sɑː] , ” [paɪpt] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , “ [wer] [ɪz][joʊ] - ? ”
“ Marse Kelly , sah , ” piped Uncle Tom , “ where is yo ' ? ”
“ 马尔斯 凯莉 , 萨赫 , ” 管道 叔叔 汤姆 , “ 在哪里 是 哟 - ? ”

“凯利少爷，先生，”汤姆叔叔问道，“您在哪儿呢？”

“ [hɪr] , ” ['ænsər] ['keli] , ['kʌmɪŋ] ['fɔːrwərd] .
“ Here , ” answered Kelly , coming forward .
“ 这里 , ” 回答 凯莉 , 未来 向前 .

“给你，”凯利说着，走上前去。

“ [wʌt] [duː][juː; jʊ][wɑːnt] ? ”
“ What do you want ? ”
“ 什么 做 你 想 ? ”

你想要什么?

“ [mɑːs] ['pɑːrtɪŋtən] , [wʌt] [dʒes] [kʌm] [ɪn][ɑːn][hɪz; ɪz][kɑːr] , ['wɒnts] [tʊ] [spiːk] [wɪf][joʊ] - [ɜːr; ər]['mɪnɪt]
“ Marse Partington , whut jess come in on his car , wants tuh speak wif yo ' er minit
“ 马尔斯 帕廷顿 , 什么? 杰西 来 在 在 他的 车 , 想要 tuh 说话 妻子 哟 - 呃 迷你
,
,
,

“马斯·帕廷顿，就是刚才开车进来的那个人，想跟你谈谈，

[mɑːs] ['keli] .
Marse Kelly .
马尔斯 凯莉 .

马尔斯·凯利。

[hiː; hi] [dʌn] [sɒnt] [ˌem 'iː] [tʊ] [fɑːtʃ] [jʌ] . ”
He done sont me tuh fotch yuh . ”
他 完毕 儿子 我 tuh 福特 嗯 . ”

他让我找到你了。”

“ [wʌt] [dʌz] [hiː; hi][wɑːnt] ? ”
“ What does he want ? ”
“ 什么 做 他 想 ? ”

他想要什么?

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] [seɪ] , [sə] .
“ He didn't say , suh .
“ 他 没有 说 , 苏 .

“他没说，先生。”

[hiː; hi][dʒes] [seɪ] , - [tɑːm] , [joʊ] - ['leɪzi] ['nɪgə] ,
He jess say , ' Tom , yo ' lazy niggah ,
他 杰西 说 , - 汤姆 , 哟 - 懒惰的 黑鬼 ,

他只是说，“汤姆，你这个懒鬼”，

[rʌn] [tʊ] [diː] [gə'rɑːʒ] [æn; ən] - [tel] ['keli] [ɑː] ['wɒnts] [tʊ] [siː] [hɪm; ɪm] [raɪt] [ɔːf] .
run tuh de garage an ' tell Kelly Ah wants tuh see him right off .
跑步 tuh 德 车库 一个 - 告诉 凯莉 啊 想要 tuh 看 他 正确的 离开 .

跑到车库告诉凯利，我想马上见他。

- [dæts] [wʌt] [hiː; hi] [seɪ] , [æn; ən] - [ɛvriːbɑːdi] [noʊz] [ɑːz] [diː]['hɑːrdɪst; 'hɑːrdəst] - - [mæn] [ə'baʊt]
' Dat's whut he say , an ' ev'rybody knows Ah's de hardest wo'kin ' man about
- 数据 什么? 他 说 , 一个 - 每个人 知道 啊 德 最难 - - 男人 关于
[diː] [pleɪs] .
de place .
德 地方 .

“他就是这么说的，而且人人都知道，他是这儿最努力工作的人。”

['leɪzi] !
Lazy !
懒惰的 !

懒惰的!

[ɑː] [eint] [soʊ][spraɪ][æz; əz][aɪ] ['ʌstər] [biː; bi] , [bʌt; bət] , [baɪ] ['gɑːli] , [ɑːz] — — ”
Ah ain't so spry as I uster be , but , by golly , Ah's — — ”
啊 不是 所以 轻快 作为 我 乌斯特 是 , 但 , 经过 发誓 , 啊 — — ”

啊，我不如以前那么敏捷了，但是，我的天哪，啊——”

“ [wer] [ɪz]['mɪstər] . ['pɑːrtɪŋtən] , [tɑːm] ? ” [ˌɪntə'rʌptɪd] ['keli] .
“ Where is Mr . Partington , Tom ? ” interrupted Kelly .
“ 在哪里 是 先生 . 帕廷顿 , 汤姆 ? ” 中断 凯莉 .

“汤姆，帕廷顿先生在哪儿？”凯利打断道。

“ [dʒes] - - [ˌɛf'oʊ] - [diː] [gɑːlf] [lɪŋks] , [sə] .
“ Jess sta'tin ' fo ' de golf links , suh .
“ 杰西 - - fo - 德 高尔夫球 链接 , 苏 .

“杰斯正去高尔夫球场，先生。

” ['keli] ['stɑːrtɪd] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['stɑːrtɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] .
” Kelly started , and Uncle Tom started with him .
” 凯莉 开始 , 和 叔叔 汤姆 开始 和 他 .

“凯利先开了头，汤姆叔叔也跟着他开了头。”

['mætz] [hɑːrt] [sæŋk] .
Matt's heart sank .
马特的 心 沉没 .

马特的心沉了下去。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd]['oʊnli][hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊz] [ə'tenʃ(ə)n] [ðer; ðər] [wʊd] [hæv; həv]

If	he	could	only	have	attracted	the	old	negro's	attention	there	would	have
如果	他	可以	仅有的	有	吸引	这	老的	黑人的	注意力	那里	会	有

[bɪn] [sʌm; səm][wʌn][tuː; tə][help][hɪm; ɪm][ɪn] ['meɪkɪŋ] [æn; ən] [ɪ'skeɪp] .

been	some	one	to	help	him	in	making	an	escape	.
到过	一些	一	到	帮助	他	在	制作	一个	逃脱	.

如果他能引起那位老黑人的注意，就会有人帮助他逃跑。

[waɪl] [mæt] [leɪ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , [ə'gen] ['fjʊriəsli] ['wɜːrkɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [roʊps] ,

While	Matt	lay	on	the	floor	,	again	furiously	working	at	the	ropes	,
尽管	马特	躺	在	这	地面	,	再次	愤怒地	在职的	在	这	绳索	,

马特躺在地板上，再次拼命地抓着绳索。

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] [slɪpt] ['stelθɪli] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] .

Uncle	Tom	slipped	stealthily	back	into	the	garage	.
叔叔	汤姆	滑倒了	悄悄地	后退	进入	这	车库	.

汤姆叔叔悄悄溜回了车库。

[hɪz; ɪz][oʊld] [ruˈmætɪk] [legz] ['kærid] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ʌn'juːʒuəl] [rə'pɪdəti] [aʊt] [ʌv; əv] [saɪt] [tɔːrd] [ðə; ði]

His	old	rheumatic	legs	carried	him	with	unusual	rapidity	out	of	sight	toward	the
他的	老的	风湿病	腿	携带	他	和	异常	快速	出去	的	视线	朝向	这

[rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] ,

rear	of	the	room	,
后部	的	这	房间	,

他那双饱受风湿折磨的双腿，却以异乎寻常的速度带着他消失在人们的视线中，向房间后方走去。

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [hɪr] [hɪm; ɪm] , [ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , ['klæmbərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] [sterz] .

and	Matt	could	hear	him	,	a	moment	later	,	clambering	up	the	stairs	.
和	马特	可以	听到	他	,	一个	片刻	之后	,	攀爬	向上	这	楼梯	.

片刻之后，马特听到他正爬上楼梯。

[breɪv] [oʊld]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] !

Brave	old	Uncle	Tom	!
勇敢的	老的	叔叔	汤姆	!

勇敢的老汤姆叔叔！

[hiː; hi] [nuː] [ʌv; əv] ['mætz] [plaɪt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm] .

He	knew	of	Matt's	plight	,	and	was	coming	to	help	him	.
他	知道	的	马特的	困境	,	和	曾是	未来	到	帮助	他	.

他知道马特的困境，所以前来帮助他。

[ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm][wʌz; wəz] [ˌʌn'lɑːkt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɑːki] [-]

The	door	of	the	bedroom	was	unlocked	,	and	the	darky	[	19	]
这	门	的	这	卧室	曾是	已解锁	,	和	这	黑人	[	-	]

卧室的门没锁，黑暗[19]

[keɪm] ['hɜːrɪdli] ['ɪntuː][ðə; ði] [ruːm] .

came	hurriedly	into	the	room	.
来了	匆匆	进入	这	房间	.

匆匆走进房间。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ʃeɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɪk'saɪtmənt] , [ænd; ənd] [lɔːst] [nɑːt][ə; eɪ]['moʊmənt] ['hʌriŋ] [tuː; tə]

He	was	shaking	with	excitement	,	and	lost	not	a	moment	hurrying	to
他	曾是	摇晃	和	激动	,	和	丢失的	不是	一个	片刻	匆忙	到

['mætz] [saɪd] .

Matt's	side	.
马特的	边	.

他激动得浑身发抖，一刻也不敢耽搁，赶紧跑到马特身边。

“ [mɑːs] ['keli] [wʊd] [kɪl] [ˌem 'iː] [deɪd] [ˌiː'ɛf][hiː; hi] [nuː] [wʌt] [ɑː] [wʌz; wəz]['dɔɪɪn] - ,

“	Marse	Kelly	would	kill	me	daid	ef	he	knew	whut	Ah	was	doin	'	,
“	马尔斯	凯莉	会	杀	我	戴德	ef	他	知道	什么?	啊	曾是	做	-	,

“如果马尔斯·凯利知道我在做什么，他会杀了我的。”

" ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ] .
" muttered the old negro .
" 低声说道 这 老的 黑人 .

"老黑人嘟囔道。"

" [wiːz] [gɑːt] [tʊ] ['hɜːri] , [mɑːs] [mæt] .
" We's got tuh hurry , Marse Matt .
" 我们是 得到 tuh 匆忙 , 马尔斯 马特 .

"我们得抓紧时间了，马特将军。"

[mɑːs] ['pɑːrtɪŋtən] ['dɪdnt] [wɑːnt] [mɑːs] ['keli] , [ɪn] [dɑːrz] [^wain] [ter] [biː; bi] ['rʌkʃnz] [wen] ['keli] [gɪts] [bæk] .
Marse Partington didn't want Marse Kelly , en dar's gwine ter be ructions when Kelly gits back .
马尔斯 帕廷顿 没有 想 马尔斯 凯莉 , 英文 达尔的 格温 特尔 是 骚动 什么时候 凯莉 git 后退 .

马斯·帕廷顿不想让马斯·凯利回来，否则凯利回来后会引发骚动。

" [wɪð; wɪθ] ['tremblɪŋ] ['fɪŋgərz] [hiː; hi] [plʌkt] [ə'weɪ] [ðə; ði] [gæg] .
" With trembling fingers he plucked away the gag .
" 和 发抖 手指 他 拨弦 离开 这 插科打诨 .

他颤抖着手指扯掉了堵嘴的布条。

" [dəunt] [biː; bi] [skerd] , ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] , " [sed] [mæt] [ˌriːə'ʃʊrɪŋli] .
" Don't be scared , Uncle Tom , " said Matt reassuringly .
" 不 是 害怕的 , 叔叔 汤姆 , " 说 马特 令人安心 .

"别害怕，汤姆叔叔，"马特安慰道。

" [dʒʌst] [get] [maɪ] [hændz] [luːs] [ænd; ənd] [aɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] ['keli] [ɪf] [hiː; hi] [traɪz] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌjuː 'es] .
" Just get my hands loose and I'll take care of Kelly if he tries to interfere with us .
" 只是 得到 我的 双手 松动的 和 患病的 拿 关心 的 凯莉 如果 他 尝试 到 干扰 和 我们 .

"只要放开我的手，如果凯利胆敢干扰我们，我就对付他。"

[aɪl] [lʊk] ['æftər] [juː; jʊ] . "
I'll look after you . "
患病的 看 后 你 . "

我会照顾你的。

" [ɑːz] [dʌn] [lɔːst] ['mɑː] [dʒɑːb] , [moʊtə] [mæt] , " ['kweɪvəd] ['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] ,
" Ah's done lost mah job , Motah Matt , " quavered Uncle Tom ,
" 啊 完毕 丢失的 玛 工作 , 莫塔 马特 , " 颤抖 叔叔 汤姆 ,

"我丢了工作，马特老爹，"汤姆叔叔颤抖着说。

[æz; əz] [hiː; hi] [wɜːrkt] [æt; ət] [ðə; ði] [roʊp] [ə'raʊnd] ['mætz] [rɪsts] .
as he worked at the rope around Matt's wrists .
作为 他 工作 在 这 绳索 大约 马特的 手腕 .

他一边解开绑在马特手腕上的绳子。

" [ɑːz] [dʌn] [gɑːt] [tʊ] [gɪt] [ə'weɪ] - [dɪs] [klʌb] [pleɪs] [ɜːr; ər] [dæt] - [ˌeɪ 'ɑːr] ['keli] [wɪl] [pruːv] [diː] [def] [ɔb] [ˌem 'iː] . "
" Ah's done got tuh git away f'om dis club place er dat ' ar Kelly will prove de def ob me . "
" 啊 完毕 得到 tuh git 离开 - 迪斯 俱乐部 地方 呃 数据 - ar 凯莉 将要 证明 德 定义 奥布 我 . "

"啊，你已经离开这家具乐部了，凯利将证明我的实力。"

" [juː; jʊ] [kæn; kən] [goʊ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [sed] [mæt] .
" You can go away with me , " said Matt .
" 你 能 去 离开 和 我 , " 说 马特 .

"你可以跟我一起走，"马特说。

“ [bʌt; bət] [deɪ] [ɔːl] [oʊz] [ˌem ˈiː][ˌɛfˈoʊ] - - [ˌɛfˈoʊ] - - ! ”

“	**But**	**dey**	**all**	**owes**	**me**	**fo**	**'**	**dollahs**	**fo**	**'**	**wo'k**	**!**	**”**
”	但	戴	全部	欠款	我	fo	-	-	fo	-	-	!	”

“但他们都欠我4美元的工钱！”

“ [aɪl] [peɪ] [juː; jʊ] [faɪv] [taɪmz] [ðæt] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , [fɔːr; fər] [wʌt] [jʊə(r)] [ˈduːɪŋ] . ”

“	**I'll**	**pay**	**you**	**five**	**times**	**that**	**,**	**Uncle**	**Tom**	**,**	**for**	**what**	**you're**	**doing**	**.**	**”**
”	患病的	支付	你	五	时代	那	,	叔叔	汤姆	,	为了	什么	你是	正在做	.	”

“汤姆叔叔，你干的这些事，我愿意付你五倍的价钱。”

“ [ˈgɑːli] !

“	**Golly**	**!**	
”	发誓	!	

“发誓！

” [ænd; ənd][ðə; ðɪ][oʊld][ˈniːgroʊz] [ˈkɜːrɪdʒ] [siːmd] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] ; “ [faɪv] [taɪmz] [ˌɛfˈoʊ] - [ɪz] [ˈfɪfti] .

”	**and**	**the**	**old**	**negro's**	**courage**	**seemed**	**to**	**return**	**;**	**“**	**five**	**times**	**fo**	**'**	**is**	**fifty**	**.**
”	和	这	老的	黑人的	勇气	似乎	到	返回	;	“	五	时代	fo	-	是	五十	.

“老黑人的勇气似乎又回来了；“五乘以四等于五十。

-

Whatum
-

什么?

[ɑː] [^wain] [tʊ] [duː] [wɪf] [ˈfɪfti] - ?

Ah	**gwine**	**tuh**	**do**	**wif**	**fifty**	**dollahs**	**?**
啊	格温	tuh	做	妻子	五十	-	?

啊，你要五十美元吗?

[ɑː] [wəʊnt] [hæb] [tʊ] -

Ah	**won't**	**hab**	**tuh**	**wo'k**
啊	惯于	哈布	tuh	-

啊，我不会去工作

[noʊ][moʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - [sɪks] - .

no	**mo**	**'**	**fo**	**'**	**six**	**mont's**	**.**
不	莫	-	fo	-	六	-	.

不再有六个月了。

” [ˈʌŋk(ə)l][ˈtɑːmz] [ˌmʌltɪplɪˈkeɪʃn] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] [wɪrd] [vəˈraɪəti] , [bʌt; bət] [mæt] [dɪd][nɑːt] [kəˈrekt]

”	**Uncle**	**Tom's**	**multiplication**	**was**	**of**	**a**	**weird**	**variety**	**,**	**but**	**Matt**	**did**	**not**	**correct**
”	叔叔	汤姆的	乘法	曾是	的	一个	诡异的	种类	,	但	马特	做过	不是	正确的

[hɪz; ɪz] [misˈteik] .

his	**mistake**	**.**
他的	错误	.

“汤姆叔叔的乘法方法很奇怪，但马特并没有纠正他的错误。”

[ˈfaɪnəli] [ðə; ðɪ] [nɑːts] [wɜːr; wər] [ˈluːsnd] [soʊ] [ðæt] [mæt] [kʊd; kəd][slɪp][hɪz; ɪz][hændz][frʌm; frəm][ðə; ðɪ]

Finally	**the**	**knots**	**were**	**loosened**	**so**	**that**	**Matt**	**could**	**slip**	**his**	**hands**	**from**	**the**
最后	这	绳结	是	松动	所以	那	马特	可以	滑	他的	双手	从	这

[enˈkʌmpəsɪŋ] [kɔɪlz] ,

encompassing	**coils**	**,**
包含	线圈	,

最后绳结被解开了，马特终于可以把手从缠绕的绳索中抽出来。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [mɔːr] [ɪn] [ˈfriːɪŋ] [hɪz; ɪz] [fiːt] .

and	**he**	**was**	**but**	**a**	**minute**	**more**	**in**	**freeing**	**his**	**feet**	**.**
和	他	曾是	但	一个	分钟	更多的	在	释放	他的	脚	.

他只用了一分钟就挣脱了束缚。

“ [naʊ] , [ðen] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [kraɪd][hiː; hi] , “ [ðɪs] [weɪ] — [æz; əz][fæst][æz; əz][juː; jʊ][kæn; kən] [kʌm]

| | | |

['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['skræmbld] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æt; ət][ə; eɪ][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] [reɪt] [ʌv; əv]

Uncle	**Tom**	**scrambled**	**for**	**the**	**rear**	**of**	**the**	**garage**	**at**	**a**	**remarkable**	**rate**	**of**
叔叔	汤姆	打乱	为了	这	后部	的	这	车库	在	一个	卓越	速度	的

[spiːd] .

speed	**.**
速度	.

汤姆叔叔以惊人的速度爬向车库后方。

['keli] [swɔːr] .

Kelly	**swore**	**.**
凯莉	发誓	.

凯利骂了一句脏话。

“ [soʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ðæt] ['nɪgɚz] [geɪm] , [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː] ?

“	**So**	**this**	**was**	**that**	**nigger's**	**game**	**,**	**was**	**it**	**?**
”	所以	这	曾是	那	黑鬼的	游戏	,	曾是	它	?

“所以这就是那个黑鬼的游戏，是吗？”

” [hiː; hi] [grauld] .

”	**he**	**growled**	**.**
”	他	咆哮	.

他低吼道。

“ [aɪ] [nuː] ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [ʌp] [wen] [aɪ] [faʊnd] ['pɑːrtɪŋtən] , [ænd; ənd][hiː; hi] [sed] [hiː; hi] ['hædnt]

“	**I**	**knew**	**something**	**was**	**up**	**when**	**I**	**found**	**Partington**	**,**	**and**	**he**	**said**	**he**	**hadn't**
”	我	知道	某物	曾是	向上	什么时候	我	成立	帕廷顿	,	和	他	说	他	之前没有

[sent] ['fɝː, 'fɛr][ˌem 'iː] !

sent	**fer**	**me**	**!**
发送	fer	我	!

“当我找到帕廷顿时，我就知道出事了，他说他没有派人来接我！”

[aɪl] [skɪn] [ðæt] [blæk] ['vɪlən] [ə'laɪv] ! ”

I'll	**skin**	**that**	**black**	**villain**	**alive**	**!**	**”**
患病的	皮肤	那	黑色的	恶棍	活	!	”

我要活剥那个黑鬼的皮！

“ [juːl] [diːl] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː][fɜːrst] , ['keli] , ” [sed] [mæt] .

“	**You'll**	**deal**	**with**	**me**	**first**	**,**	**Kelly**	**,**	**”**	**said**	**Matt**	**.**
”	你会	交易	和	我	第一的	,	凯莉	,	”	说	马特	.

“凯莉，你先来对付我，”马特说。

“ [oʊ] , [juː; jʊ] ! ” [grʌntid] ['keli] .

“	**Oh**	**,**	**you**	**!**	**”**	**grunted**	**Kelly**	**.**
”	哦	,	你	!	”	哼哼	凯莉	.

“哦，你！”凯利咕哝道。

“ [gɪt] [bæk] [ˌʌp'sterz] .

“	**Git**	**back**	**upstairs**	**.**
”	git	后退	楼上	.

“回到楼上去。”

[ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] [teɪk] [mə'rɛn] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] [tuː; tə] [wɪnd] [ʌp] [jʊr; jər] [klɑːk] !

It	**won't**	**take**	**more'n**	**a**	**minute**	**to**	**wind**	**up**	**your**	**clock**	**!**
它	惯于	拿	更多	一个	分钟	到	风	向上	你的	钟	!

给你的钟上发条只需要不到一分钟！

” [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [mæn] [druː] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] .

”	**The**	**garage**	**man**	**drew**	**a**	**revolver**	**.**
”	这	车库	男人	画	一个	左轮手枪	.

“修车工拔出了一把左轮手枪。”

[ðæt] [hiː; hi] ['hæpənd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['wepən] [spoʊk] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪˌspɑːnsə'bɪləti]

That	he	happened	to	have	the	weapon	spoke	volumes	for	the	responsibility
那	他	发生	到	有	这	武器	辐	卷	为了	这	责任

[hiː; hi] [felt] [æz; əz][ðə; ði]['dʒeɪlər][fɔːr; fər]['moʊtər] [mæt] .

he	felt	as	the	jailer	for	Motor	Matt	.
他	毛毡	作为	这	狱卒	为了	发动机	马特	.

他碰巧持有这件武器，这充分说明了他作为"摩托马特"的狱卒所肩负的责任。

" [pʊt] [ʌp] [ðæt] [rɪ'vɑːlvər] !

"	Put	up	that	revolver	!
"	放	向上	那	左轮手枪	!

"把左轮手枪放下！"

" ['ɔːrdərd] [mæt] ['stɜːrnli] .

"	ordered	Matt	sternly	.
"	订购	马特	严厉地	.

"马特严厉地命令道。"

" [hɪəz] [ðə; ði] [wei] [aɪ] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , " ['ænsər] ['keli] ,

"	Here's	the	way	I	put	it	up	,	"	answered	Kelly	,
"	这里是	这	方式	我	放	它	向上	,	"	回答	凯莉	,

"我是这么挂的，"凯利回答说。

['lɪftɪŋ] [ðə; ði] ['wepən] [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [fʊl] [æt; ət] [mæt] .

lifting	the	weapon	and	pointing	it	full	at	Matt	.
举重	这	武器	和	指向	它	满的	在	马特	.

举起武器，枪口直指马特。

" [ʌp] [ðem; ðəm] [sterz] [wɪð; wɪθ][jiː; ji] , [æn; ən] - [noʊ] [mɔːr] [ifs] [nɔːr]['ændz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . "

"	Up	them	stairs	with	ye	,	an	'	no	more	ifs	nor	ands	about	it	.	"
"	向上	他们	楼梯	和	是的	,	一个	-	不	更多的	如果	也不	和	关于	它	.	"

"跟你一起上楼，别再犹豫了。"

" [lʊk] [hɪr] , ['keli] , " [ɪk'spɔstʃəˌleɪtid] [mæt] , " [jʊə(r)] ['getɪŋ] [jɔːr'self] ['ɪntuː] ['maɪti] [diːp] ['wɔːtər]

"	Look	here	,	Kelly	,	"	expostulated	Matt	,	"	you're	getting	yourself	into	mighty	deep	water
"	看	这里	,	凯莉	,	"	所宣称的	马特	,	"	你是	获得	你自己	进入	强大的	深的	水

, [ænd; ənd] — —

,	and	—	—
,	和	—	—

"听着，凯莉，"马特厉声说道，"你这是把自己置于非常危险的境地，而且——"

" [mæt] [wʌz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['pɜːrpəs] — [ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [wʌz; wəz][tuː; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm]

"	Matt	was	talking	for	a	purpose	—	and	the	purpose	was	to	give	him
"	马特	曾是	说	为了	一个	目的	—	和	这	目的	曾是	到	给	他

[æn; ən] [ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə][juːz][ðə; ði] [rentʃ] .

an	opportunity	to	use	the	wrench	.
一个	机会	到	使用	这	扳手	.

"马特说话是有目的的——目的就是为了给他一个使用扳手的机会。"

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] [faʊnd] [hɪz; ɪz] [tʃæns] ,

Suddenly	he	found	his	chance	,
突然	他	成立	他的	机会	,

他突然找到了机会，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hevi] ['ɪnstrəmənt] [ʃɑːt] ['fɔːrwərd] [ænd; ənd] [strʌk] ['keli] [ɑːn][ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	the	heavy	instrument	shot	forward	and	struck	Kelly	on	the	wrist	of	his
和	这	重的	乐器	射击	向前	和	击	凯莉	在	这	手腕	的	他的

['lɪftɪd] [ɑːrm] .

lifted	arm	.
抬起	手臂	.

那件沉重的器物向前射出，击中了凯利举起的手腕。

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][peɪn] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði][mæn] , [ænd; ənd][hiː; hi] [riːld] [bæk] , ['drɑːpɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'vɑːlvər] .

A	cry	of	pain	escaped	the	man	,	and	he	reeled	back	,	dropping	the	revolver	.
一个	哭	的	疼痛	逃脱	这	男人	,	和	他	卷曲	后退	,	下降	这	左轮手枪	.

那人痛呼一声，踉跄后退，左轮手枪也掉在了地上。

[mæt] [traɪd] [tuː; tə] [sprɪŋ] [pæst][hɪm; ɪm] , [bʌt; bət] ['keli] , ['raɪðɪŋ] [wɪð; wɪθ] [peɪn] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Matt	tried	to	spring	past	him	,	but	Kelly	,	writhing	with	pain	though	he	was
马特	尝试	到	春天	过去的	他	,	但	凯莉	,	扭动	和	疼痛	尽管	他	曾是

,

,

,

马特试图从他身边跃过，但凯利尽管痛苦地扭动着身体，

[pʊld] [hɪm'self] [tə'geðər] [ænd; ənd] [strʌk] [aʊt] ['vɪʃəsli] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [fɪst] .

pulled	himself	together	and	struck	out	viciously	with	his	left	fist	.
拉	他自己	一起	和	击	出去	恶毒地	和	他的	左边	拳头	.

他振作精神，用左拳狠狠地挥了出去。

[mæt] [dɑːdʒd] ['kwɪkli] [ænd; ənd] [i'veidid] [ðə; ði] [bloʊ] .

Matt	dodged	quickly	and	evaded	the	blow	.
马特	躲避	迅速地	和	躲避	这	吹	.

马特反应迅速，躲开了这一击。

[ðə; ði][nekst] ['ɪnstənt] [hiː; hi][hæd; həd] [juːst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [fɪst] [wɪð; wɪθ] [tə'rɪfɪk] [fɔːrs] ,

The	next	instant	he	had	used	his	right	fist	with	terrific	force	,
这	下一个	立即的	他	有	用过的	他的	正确的	拳头	和	了不起	力量	,

下一刻，他便以惊人的力量挥出了右拳。

['hɜːrlɪŋ] ['keli] [aʊt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [wei] [ænd; ənd] [di'pɔzitiŋ] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] [ɪn][ə; eɪ] [hiːp] .

hurling	Kelly	out	of	his	way	and	depositing	him	on	the	floor	in	a	heap	.
投掷	凯莉	出去	的	他的	方式	和	存款	他	在	这	地面	在	一个	堆	.

他一把将凯利甩到一边，凯利重重地摔在地上。

[haʊ] [lɔːŋ] ['keli] [sæt][ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] , ['piːsɪŋ] [tə'geðər] [hɪz; ɪz] ['skætərd] [treɪn] [ʌv; əv] [θɔːt] ,

How	long	Kelly	sat	on	the	floor	,	piecing	together	his	scattered	train	of	thought	,
如何	长的	凯莉	卫星	在	这	地面	,	拼接	一起	他的	疏散	火车	的	想法	,

凯利在地板上坐了多久，才把零散的思绪拼凑起来?

[hiː; hi][dɪd][nɑːt] [noʊ] ; [bʌt; bət] [wen] [hɪz; ɪz] ['fækltiz] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , [mæt] [wʌz; wəz] [gɔːn] .

he	did	not	know	;	but	when	his	faculties	returned	to	him	,	Matt	was	gone	.
他	做过	不是	知道	;	但	什么时候	他的	学院	返回	到	他	,	马特	曾是	已消失	.

他当时并不知道；但当他恢复意识时，马特已经不见了。

['keli] , ['mʌtərɪŋ] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][bəuθ][hændz] ['groʊpɪŋ] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [bruːzd]

Kelly	,	muttering	to	himself	and	with	both	hands	groping	about	his	bruised
凯莉	,	喃喃自语	到	他自己	和	和	两个都	双手	摸索	关于	他的	瘀伤

['fɔːrhed] ,

forehead	,
前额	,

凯利一边喃喃自语，一边双手摸索着自己淤青的额头。

['stægərd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɔːr] [ænd; ənd] [lʊkt] [ə'weɪ] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] .

staggered	to	the	door	and	looked	away	in	the	direction	of	the	road	.
交错	到	这	门	和	看起来	离开	在	这	方向	的	这	路	.

他踉跄地走到门口，目光转向马路的方向。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][wʌn][tuː; tə][biː; bi] [siːn] .

There	was	no	one	to	be	seen	.
那里	曾是	不	一	到	是	已见	.

一个人影也没有。

['greɪtli] ['ʃeɪkən] , ['keli] ['stʌmbld] [bæk] [tuː; tə][ə; eɪ] [tʃer] [nɪr] [ə; eɪ] ['wɜːrkbentʃ] [ænd; ənd] [dɪ'pɑːzɪtɪd]
Greatly shaken , Kelly stumbled back to a chair near a workbench and deposited
非常 摇晃 , 凯莉 踉跄 后退 到 一个 椅子 靠近 一个 工作台 和 已存
[hɪm'self] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
himself in it .
他自己 在 它 .

凯利惊魂未定，踉跄着回到工作台旁的一把椅子上，一屁股坐了下来。

" [felt] [laɪk] [ə; eɪ] [bætɜ˞ɪn] - - [ræm] , " ['mʌmbld] ['keli] .
" Felt like a batterin ' - ram , " mumbled Kelly .
" 毛毡 喜欢 一个 巴特林 - - 内存 , " 喃喃自语 凯莉 .

“感觉像个攻城锤，”凯利咕哝道。

" [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [kɪkt] [baɪ][ə; eɪ] [mjuːl] [ˌaɪ 'tiː] ['wʊdnt] [hæv; həv] [nɑːkt] [ˌem 'iː] [aʊt] [mə'rɛn]
" If I had been kicked by a mule it wouldn't have knocked me out more'n
" 如果 我 有 到过 踢 经过 一个 骡子 它 不会 有 敲门 我 出去 更多
[wʌt] [ˌaɪ 'tiː][dɪd] .
what it did .
什么 它 做过 .

“如果我被骡子踢了一脚，也不会像现在这样把我踢晕。”

['huːd] [hæv; həv] [θɔːt] [ðæt] [læd] [hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] ['dʒɪndʒər][ɪn][hɪm; ɪm] ?
Who'd have thought that lad had so much ginger in him ?
谁会 有 想法 那 小伙子 有 所以 很多 姜 在 他 ?

谁能想到这小子身上竟然有那么多姜味儿?

[wɪʃt] , [naʊ] , [waɪl] [aɪ] [θɪŋk] [wɒts] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
Whisht , now , while I think what's to be done .
白色 , 现在 , 尽管 我 思考 是什么 到 是 完毕 .

趁现在，我还在思考该怎么办。

" [mæt] ['kɪŋz] [ɪ'skeɪp] , ['keli] [nuː] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnikeitid] [tuː; tə] ['lɛvɪt] , [ɪn][sʌm; səm]
" Matt King's escape , Kelly knew , ought to be communicated to Levitt , in some
" 马特 国王学院 逃脱 , 凯莉 知道 , 应该 到 是 沟通 到 莱维特 , 在 一些
[wei] ,
way ,
方式 ,

“凯利知道，马特·金的逃脱应该以某种方式告知莱维特。”

[bʌt; bət] [haʊ] [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
but how was it to be done ?
但 如何 曾是 它 到 是 完毕 ?

但该如何实现呢?

['lɛvɪt] [wʌz; wəz] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] [ænd; ənd] [nuː] [jɔːk] [ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .
Levitt was between the clubhouse and New York in an automobile .
莱维特 曾是 之间 这 俱乐部会所 和 新的 约克 在 一个 汽车 .

莱维特当时正驾车往返于俱乐部和纽约之间。

[ɑː] , ['keli] [hæd; həd][ˌaɪ 'tiː] !
Ah , Kelly had it !
啊 , 凯莉 有 它 !

啊，凯莉也感染了!

[hiː; hi] [wʊd] [kɔːl] [ʌp] [krʊgz] [ænd; ənd] [tel] [sʌm; səm][wʌn][ðer; ðər][tuː; tə] [leɪ] [fɔːr; fər] ['lɛvɪt] [ænd; ənd]
He would call up Krug's and tell some one there to lay for Levitt and
他 会 称呼 向上 克鲁格酒 和 告诉 一些 一 那里 到 躺 为了 莱维特 和
[brɪŋ] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] ['telɪfoʊn] .
bring him to the telephone .
带来 他 到 这 电话 .

他会打电话给克鲁格，告诉那里的人为莱维特守候，然后把他带到电话旁。

['keli] ,
Kelly ,
凯莉 ,

凯利，

[ə'lɜ:rt][ænd; ənd] ['i:gər] [tu:; tə][ʌn'du:][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['dæmɪdʒ] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] [kɔ:zd] [ðə; ði]
alert and eager to undo some of the damage that had been caused the
警报 和 渴望的 到 撤销 一些 的 这 损害 那 有 到过 导致 这
[plænz][ʌv; əv] ['levɪt] [baɪ] ['mætz] [ɪ'skeɪp] ,
plans of Levitt by Matt's escape ,
计划 的 莱维特 经过 马特的 逃脱 ,

他们警觉且急于弥补马特逃脱对莱维特计划造成的破坏。

['hɜ:rid] [tu:; tə][ðə; ði] [foʊn] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑ:ʒ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [su:n] [kə'nektɪd]
hurried to the phone in the rear of the garage , and was soon connected
慌忙 到 这 电话 在 这 后部 的 这 车库 , 和 曾是 很快 连接
[wɪð; wɪθ] [krʊgz] .
with Krug's .
和 克鲁格酒 .

他赶紧跑到车库后面的电话旁，很快就接通了克鲁格的电话。

“ ['eni] [wʌn][ðer; ðər] [hu:] [noʊz] ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['levɪt] ? ” [hi:; hi] [æskt] .
“ Any one there who knows Hannibal J . Levitt ? ” he asked .
“ 任何 一 那里 WHO 知道 汉尼拔 J . 莱维特 ? ” 他 问 .

他问道：“在座各位有人认识汉尼拔·J·莱维特吗？”

“ [aɪl] [faɪnd][aʊt] , ” ['ænsər] [ə; eɪ] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] [end][ʌv; əv][ðə; ði]['waɪər] .
“ I'll find out , ” answered a voice from the other end of the wire .
“ 患病的 寻找 出去 , ” 回答 一个 嗓音 从 这 其他 结尾 的 这 金属丝 .

“我会查清楚的，”电话那头传来一个声音。

“ [wel] , ['hɜ:ri] [ʌp] ! ” [ɪm'plɔ:d] ['keli] .
“ Well , hurry up ! ” implored Kelly .
“ 出色地 , 匆忙 向上 ! ” 恳求 凯莉 .

“快点！”凯莉催促道。

“ [aɪm][ɪn][ə; eɪ] ['terɪŋ] [rʌʃ] .
“ I'm in a tearing rush .
“ 我是 在 一个 撕裂 匆忙 .

“我正急匆匆地赶路。”

” [ɪn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [æn; ən] ['aʊər] [ˌaɪ 'ti:] [si:md] [tu:; tə][ðə; ði][ɪm'peɪʃ(ə)nt] ['keli] — [ə'nʌðər]
” In about a minute — an hour it seemed to the impatient Kelly — another
” 在 关于 一个 分钟 — 一个 小时 它 似乎 到 这 不耐烦 凯莉 — 其他
[vɔɪs] ['floʊtɪd] [bæk] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['waɪər] . [-]
voice floated back along the wire . [20]
嗓音 漂浮 后退 沿着 这 金属丝 . [-]

“大约过了一分钟——对于不耐烦的凯利来说，感觉像过了一个小时——另一个声音沿着电线飘了回来。[20]

“ [aɪ] [noʊ] ['mɪstər] . ['levɪt] , ” [sed] [ðə; ði] [vɔɪs] .
“ I know Mr . Levitt , ” said the voice .
“ 我 知道 先生 . 莱维特 , ” 说 这 嗓音 .

“我认识莱维特先生，”那个声音说道。

“ [hi:; hi][wʌz; wəz] [hɪr] [ðɪs] ['mɔ:rnɪŋ] , [bʌt; bət] ['hi:z] [nɑ:t] [hɪr] [naʊ] . ”
“ He was here this morning , but he's not here now . ”
“ 他 曾是 这里 这 早晨 , 但 他是 不是 这里 现在 . ”

“他今天早上还在这里，但现在不在了。”

“ [ʃʊr] ['hi:z] [nɑ:t][ðer; ðər] ? ” [ri'spɔndid] ['keli] .
“ Sure he's not there ? ” responded Kelly .
“ 当然 他是 不是 那里 ? ” 回应 凯莉 .

“你确定他不在那里吗？”凯莉回答道。

“ [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] [æt; ət][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] — [get] [ðæt] ?
“ This is the garage at the Malvern Country Club — get that ?
“ 这 是 这 车库 在 这 马尔文 国家 俱乐部 — 得到 那 ?

“这是马尔文乡村俱乐部的车库——明白了吗？”

['lɛvɪt] [left] [hɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['rʌnəbaʊt] [æn; ən] ['aʊər] [ə'goʊ] , [baʊnd] [fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] .
Levitt left here in a runabout an hour ago , bound for New York .
莱维特 左边 这里 在 一个 小型快艇 一个 小时 前 , 边界 为了 新的 约克 .

莱维特一小时前乘坐小型飞机离开这里，前往纽约。

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə] [pæs] [jʊr; jər] [pleɪs] [ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] .
He ought to pass your place in a little while .
他 应该 到 经过 你的 地方 在 一个 小的 尽管 .

他应该很快就会超过你的位置。

[leɪ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
Lay for him .
莱 为了 他 .

为他躺下。

[ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] ,
If you can ,
如果 你 能 ,

如果可以的话，

[get] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [foʊn] [ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm] [kɔːl] [ʌp] ['keli] — ['keli] [æt; ət][ðə; ði] ['mælvɝn]
get him to the phone and have him call up Kelly — Kelly at the Malvern
得到 他 到 这 电话 和 有 他 称呼 向上 凯莉 — 凯莉 在 这 马尔文
['kʌntri] [klʌb] [gə'rɑːʒ] ,
Country Club garage ,
国家 俱乐部 车库 ,

让他去拿电话，然后给凯利打电话——凯利在马尔文乡村俱乐部的车库。

[ˌʌndər'stænd] — [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [wɜːrθ] [ə; eɪ]['faɪvər][tuː; tə] ['lɛvɪt] .
understand — it will be worth a fiver to Levitt .
理解 — 它 将要 是 值得 一个 五英镑 到 莱维特 .

明白——这对莱维特来说值五英镑。

[hæv; həv] ['sʌmbɑːdi] [wɑːtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [æn; ən] - [flæg] ['lɛvɪt] .
Have somebody watch for the runabout an ' flag Levitt .
有 某人 手表 为了 这 小型快艇 一个 - 旗帜 莱维特 .

派人留意那辆快艇，然后向莱维特发出信号。

[wɪl] [juː; jʊ] ? ”
Will you ? ”
将要 你 ? ”

你会？ ”

“ [jes] .
“ Yes .
” 是的 .

“是的。

” ['keli] , ['haɪli] [pliːzd] [wɪð; wɪθ] [hɪm'self] , [hʌŋ] [ʌp] [ðə; ði] [rɪ'siːvər] .
” Kelly , highly pleased with himself , hung up the receiver .
” 凯莉 , 高度 高兴 和 他自己 , 悬挂 向上 这 接收者 .

凯利对自己非常满意，挂断了电话。

[ðen] [hiː; hi] ['weɪtɪd] — ['weɪtɪd] [æn; ən] ['aʊər] , [tuː] ['aʊərz] , [θriː] ['aʊərz] — ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] ['naɪtfɔːl] ,

Then	**he**	**waited**	**—**	**waited**	**an**	**hour**	**,**	**two**	**hours**	**,**	**three**	**hours**	**—**	**waited**	**until**	**nightfall**	**,**
然后	他	等待	—	等待	一个	小时	,	二	小时	,	三	小时	—	等待	直到	黄昏	,

[tɪl] ['sɛvən][ə'klɔk, əu-] , [eɪt][ə'klɔk, əu-] ,

till	**7**	**o'clock**	**,**	**8**	**o'clock**	**,**
直到	7	点钟	,	8	点钟	,

然后他等了——等了一个小时，两个小时，三个小时——一直等到夜幕降临，等到七点，八点，

[naɪn][ə'klɔk, əu-] [keɪm] , [bʌt; bət][noʊ][kɔːl] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [krʊgz] .

9	**o'clock**	**came**	**,**	**but**	**no**	**call**	**arrived**	**from**	**Krug's**	**.**
9	点钟	来了	,	但	不	称呼	到达的	从	克鲁格酒	.

九点钟到了，但克鲁格酒厂那边还没有打来电话。

[ðə; ði] ['riːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ðæt] ['levɪt] [dɪd][nɑːt] [pæs] [krʊgz] ['kɔːrnər] .

The	**reason**	**was**	**that**	**Levitt**	**did**	**not**	**pass**	**Krug's**	**Corner**	**.**
这	原因	曾是	那	莱维特	做过	不是	经过	克鲁格酒	角落	.

原因是莱维特没能通过克鲁格弯道。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli] [ruːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] — [bʌt; bət] ,

It	**was**	**the**	**only**	**route**	**from**	**the**	**Malvern**	**Country**	**Club**	**to**	**New**	**York**	**—**	**but**	**,**
它	曾是	这	仅有的	路线	从	这	马尔文	国家	俱乐部	到	新的	约克	—	但	,

[ˌnevərðə'les] ,

nevertheless	**,**
尽管如此	,

这是从马尔文乡村俱乐部到纽约的唯一路线——但是，尽管如此，

['levɪt] [dɪd][nɑːt] [pæs] .

Levitt	**did**	**not**	**pass**	**.**
莱维特	做过	不是	经过	.

莱维特没有通过。

[ðə; ði] [waɪt] ['rʌnəbaʊt] [pæst] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [tuː] ['pæsndʒɚ] .

The	**white**	**runabout**	**passed**	**,**	**however**	**,**	**and**	**it**	**had**	**two**	**passengers**	**.**
这	白色的	小型快艇	通过了	,	然而	,	和	它	有	二	乘客	.

那辆白色小艇经过了，车上有两名乘客。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	**XII**	**.**
章	十二	.

第十二章

[ə; eɪ] ['stɑːrtlɪŋ] ['mɪstəri] .

A	**STARTLING**	**MYSTERY**	**.**
一个	令人震惊	神秘	.

一个令人震惊的谜团。

[mæt] , [ɑːn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [geɪv] [ə; eɪ] ['heɪsti] [lʊk] [ə'raʊnd] [fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .

Matt	**,**	**on**	**leaving**	**the**	**garage**	**,**	**gave**	**a**	**hasty**	**look**	**around**	**for**	**Uncle**	**Tom**	**.**
马特	,	在	离开	这	车库	,	给予	一个	仓促	看	大约	为了	叔叔	汤姆	.

马特离开车库时，匆匆环顾四周，寻找汤姆叔叔。

[ðə; ði][oʊld]['niːgroʊ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] [saɪt] .

The	**old**	**negro**	**was**	**not**	**in**	**sight**	**.**
这	老的	黑人	曾是	不是	在	视线	.

老黑奴不见了踪影。

[mæt] [kʊd; kəd][nɑːt] [spend] ['eni] [taɪm] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ɪn] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pleɪs] ,

Matt	**could**	**not**	**spend**	**any**	**time**	**looking**	**for**	**him**	**,**	**in**	**that**	**particular**	**place**	**,**
马特	可以	不是	花费	任何	时间	寻找	为了	他	,	在	那	特别的	地方	,

马特没法在那个地方花时间去找他。

[ænd; ənd][ræn][fɔːr; fər][ðə; ði][roʊd] , ['hoʊpɪŋ][tuː; tə][faɪnd]['ʌŋk(ə)l][tɑːm] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ['fɑːrðər]

and	ran	for	the	road	,	hoping	to	find	Uncle	Tom	waiting	for	him	farther
和	跑	为了	这	路	,	希望	到	寻找	叔叔	汤姆	等待	为了	他	更远

[ɑːn] .

on	.
在	.

于是他沿着公路跑去，希望在前面的路上能找到等着他的汤姆叔叔。

[ɪn] [ðɪs] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [ˌdɪsə'pɔɪntɪd] .

In	this	he	was	not	disappointed	.
在	这	他	曾是	不是	失望的	.

在这方面，他没有失望。

[wel] [tɔːrd] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [mæt] [hæd; həd][hæd; həd][hɪz; ɪz]['memərəb(ə)l] ['ɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]

Well	toward	the	place	where	Matt	had	had	his	memorable	interview	with	his
出色地	朝向	这	地方	在哪里	马特	有	有	他的	难忘	面试	和	他的

['kaʊbɔɪ] [pɑːd] ,

cowboy	pard	,
牛仔	帕尔德	,

朝着马特与他的牛仔伙伴进行那次令人难忘的采访的地方走去，

[ðə; ði]['niːgroʊ] [pʊʃt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌndərgroʊθ] .

the	negro	pushed	out	of	the	undergrowth	.
这	黑人	推动	出去	的	这	灌木丛	.

黑人从灌木丛中探出头来。

“ [mɑːs] [mæt] , ” [hiː; hi] ['tʃætəd] , “ [ɑːz] [bɪn] [ɜːr; ər] - [weɪtɪn] - .

“	Marse	Matt	,	”	he	chattered	,	“	Ah's	been	er	-	waitin	'	.
“	马尔斯	马特	,	”	他	喋喋不休	,	“	啊	到过	呃	-	等待	-	.

“马特先生，”他喋喋不休地说，“我一直在等您。”

[ɑː] - - [jiːd] [kʌm] - [weɪ] .

Ah	'	low'ed	ye'd	come	dishyer	way	.
啊	-	-	你们	来	-	方式	.

啊，你走了更糟糕的路。

[wʌt] [dʌn] ['hæpən] [tʊ] [dæt] ['keli] ? ”

Whut	done	happen	tuh	dat	Kelly	?	”
什么?	完毕	发生	tuh	数据	凯莉	?	”

凯利到底发生了什么？ ”

“ [aɪ][gɑːt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm] , ” [mæt] ['ænsər] .

“	I	got	away	from	him	,	”	Matt	answered	.
“	我	得到	离开	从	他	,	”	马特	回答	.

“我摆脱他了，”马特回答道。

“ [baɪ] ['gɑːli] , [ɑː] [gɑːt] [ə'weɪ] , [tuː] .

“	By	golly	,	Ah	got	away	,	too	.
“	经过	发誓	,	啊	得到	离开	,	也	.

“哎呀，我也逃出来了。”

['neɪvə] [rʌn] [soʊ]['ef'eiː'es] - [ɪn] ['mɑː] [laɪf] .

Nevah	run	so	fas	'	en	mah	life	.
从未	跑步	所以	快	-	英文	玛	生活	.

我这辈子都没跑得这么快。

[faɪv] [taɪmz] [ˌɛf'oʊ] - [ɪz] ['fɪfti] .

Five	times	fo	'	is	fifty	.
五	时代	fo	-	是	五十	.

四的五倍等于五十。

[joʊ] - [ɔːl] [eint] [ɜːr; ər] - - - [dæt] , [ɪz] [jʌ] ? ”

Yo	'	all	ain't	er	-	fo'gittin	'	dat	,	is	yuh	?	”
哟	-	全部	不是	呃	-	-	-	数据	,	是	嗯	?	”

你们都不是 er-fo'gittin' 那个，是吗？ ”

“ [noʊ] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] ; [aɪm][nɑːt] [fəˈgetiŋ] [ˈeniθɪŋ] .

“	No	,	Uncle	Tom	;	I'm	not	forgetting	anything	.
”	不	,	叔叔	汤姆	;	我是	不是	遗忘	任何事物	.

“不，汤姆叔叔，我没有忘记任何事情。”

” [mæt] [hæd; həd] [ˈnɪrli] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈdɑːlɚz, ˈdɔlɚz][ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɑːkɪt] ,

”	Matt	had	nearly	a	hundred	dollars	in	his	pocket	,
”	马特	有	几乎	一个	百	美元	在	他的	口袋	,

“马特口袋里有将近一百美元，

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [θɔːt] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈgoʊɪŋ][tuː; tə] [niːd] [kənˈsɪdərəb(ə)l][ˈekstrə]

and	if	he	had	not	thought	he	was	going	to	need	considerable	extra
和	如果	他	有	不是	想法	他	曾是	去	到	需要	大量	额外的

[ˈmʌni] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][trɪp] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] [ˈhiːd] [bɪn] [ˈgɪv(ə)n][ðə; ði][ˈniːgroʊ] [ˈnɪrli] [ðə; ði] [hoʊl]

money	for	his	trip	back	to	the	city	he'd	been	given	the	negro	nearly	the	whole
钱	为了	他的	旅行	后退	到	这	城市	他会	到过	给定	这	黑人	几乎	这	所有的

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] .

of	it	.
的	它	.

如果他没有想到自己回城的路费还需要一大笔钱，他几乎就把所有的钱都给了那个黑奴。

“ [ðeəz; ðəz][jʊr; jər] [ˈfɪfti] , [ˈʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] [mæt] .

“	There's	your	fifty	,	Uncle	Tom	,	”	said	Matt	.
”	有	你的	五十	,	叔叔	汤姆	,	”	说	马特	.

“给你五十块钱，汤姆叔叔，”马特说。

“ [juː; jʊ][goʊ][tuː; tə] [ˈhempsted] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ][ˈtɑːpsi] [ʌnˈtɪl] [juː; jʊ][kæn; kən][faɪnd] [əˈnʌðər]

“	You	go	to	Hempstead	and	stay	with	Topsy	until	you	can	find	another
”	你	去	到	亨普斯特德	和	停留	和	托普西	直到	你	能	寻找	其他

[dʒɑːb] . ”

job	.	”
工作	.	”

“你去亨普斯特德，和托普西住在一起，直到找到另一份工作。”

“ [ɑː] [ˈdoʊn] - [wɑːnt][noʊ][dʒɑːb] [twɛl] [ɑː] [gɪt] [aʊt] [ɔb] [ˈmʌni] , [mɑːs] ,

“	Ah	doan	'	want	no	job	twell	Ah	git	out	ob	money	,	marse	,
”	啊	杜安	-	想	不	工作	特韦尔	啊	git	出去	奥布	钱	,	马尔斯	,

“啊，我不想找工作，我想赚钱，先生。”

[ɪn] [den] [ɑːz] [ˈhoʊpɪn] - [jɪl] [biː; bi] [ˈredi] [tʊ] [teɪk] [ˌem ˈiː][ɑːn][æz; əz][joʊ] - [ˈpraɪvət] [ˈmæskɑːt] .

en	den	Ah's	hopin	'	ye'll	be	ready	tuh	take	me	on	as	yo	'	private	mascot	.
英文	丹	啊	霍平	-	叫喊	是	准备好	tuh	拿	我	在	作为	哟	-	私人的	吉祥物	.

en den Ah's hopein' ye'll be ready tuh take me on as y y' private mascot.

[ɑː] [telz] [jʌ] , [mɑːs] , [joʊz] - [ʃɔːrt] [ɑːn] [lʌk] , [siːmz] [læk] .

Ah	tells	yuh	,	marse	,	yo's	monsus	short	on	luck	,	seems	lak	.
啊	讲述	嗯	,	马尔斯	,	哟	-	短的	在	运气	,	似乎	拉克	.

啊，告诉你，老兄，你的运气不太好，似乎不太行。

[joʊz][hæd; həd][ə; eɪ] - [bæd] [striːk] [tuː; tə] - [deɪ] .

Yo's	had	a	powahful	bad	streak	to	-	day	.
哟	有	一个	-	坏的	条纹	到	-	天	.

Yo今天运气真是糟透了。

[hwɛəd] [joʊ] - [hæb] [bɪn] [ˌiːˈɛf][ˌaɪ ˈtiː]['hædnt] [bɪn] [ˌɛfˈoʊ] - [oʊl] [tɑːm] ?

Where'd	yo	'	hab	been	ef	it	hadn't	been	fo	'	Ole	Tom	?
在哪里?	哟	-	哈布	到过	ef	它	之前没有	到过	fo	-	奥莱	汤姆	?

如果不是老汤姆，你现在在哪儿呢?

['gɑːli] , [ɑːz] [ə'fiəd] [tʊ] [ges] ! ”
Golly , Ah's afeared tuh guess ! ”
发誓 , 啊 恐惧 tuh 猜测 ! ”

天哪，啊，你猜猜！ ”

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ʌp][ðer; ðər]['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ? ”
“ How did you know I was up there over the garage ? ”
” 如何 做过 你 知道 我 曾是 向上 那里 超过 这 车库 ? ”

“你怎么知道我当时在车库上面？ ”

“ [ɑː] [siːd] [joʊ] - [wen] [joʊ] - [wʌz; wəz] [brɔːt] - [diː] [gə'rɑːʒ] , [mɑːs] .
“ Ah seed yo ' when yo ' was brought intuh de garage , marse .
” 啊 种子 哟 - 什么时候 哟 - 曾是 带来 - 德 车库 , 马尔斯 .

“啊，当你被带进车库时，马斯。

[mɑːs] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] , [æt; ət][diː] ['klʌbhaʊs] , [dʌn] [sent] [ˌem 'iː] [tʊ] [æsk] ['keli] ['sʌmθɪn] - ,
Marse Whitmore , at de clubhouse , done sent me tuh ask Kelly somethin ' ,
马尔斯 惠特莫尔 , 在 德 俱乐部会所 , 完毕 发送 我 tuh 问 凯莉 某物 - ,

马斯·惠特莫尔在俱乐部里，派我去问凯利一些事。

[ɪn] ['keli] ['wɔznt] - - [diː] [pleɪs] .
en Kelly wasn't erroun ' de place .
英文 凯莉 不是 - - 德 地方 .

凯利并没有犯错。

[ɑː] ['weɪtɪd] ; [den] [ɑː] [siːd] [joʊ] - [kʌm] [ɪn] [fruː] [diː] [bæk] [duː] - ,
Ah waited ; den Ah seed yo ' come in froo de back do ' ,
啊 等待 ; 丹 啊 种子 哟 - 来 在 弗鲁 德 后退 做 - ,

我等了一会儿；然后我看到你从后门进来了，

[joʊ] - ['hɑːnz, 'hænz][ɔːl][taɪd][læk][deɪ][wʌz; wəz] ,
yo ' han's all tied lak dey was ,
哟 - 韩的 全部 系 拉克 戴 曾是 ,

yo' han's all tied lak dey was,

[ɪn] [ɑː] [dʒes] [daʊn] [bɪ'hɪn] - [ə; eɪ][kɑːr][æn; ən] - ['weɪtɪd] [twɛl] [joʊ] - [wʌz; wəz] [tʊk] [tuː; tə]
en Ah jess scrooched down behin ' a car an ' waited twell yo ' was took to
英文 啊 杰西 蜷缩着 向下 背后 - 一个 车 一个 - 等待 特韦尔 哟 - 曾是 采取 到
['kɛliːz] [ruːm] .
Kelly's room .
凯利的 房间 .

啊，杰西蜷缩在一辆车后面，一直等到你被带到凯莉的房间。

[den] [ɑː] [went] [ɔːf] [tʊ] [θɪŋk] [wʌt] [ɔːl]
Den Ah went off tuh think whut all
丹 啊 去 离开 tuh 思考 什么? 全部

Den Ah 走开去想这一切

[ɑː] [wʌz; wəz] [^wain] [tʊ] [duː] [tʊ] [help] [joʊ] - .
Ah was gwine tuh do tuh help yo ' .
啊 曾是 格温 tuh 做 tuh 帮助 哟 - .

啊，gwine tuh do tuh 帮助你。

[ɑː] [kliːn] - - [baʊt] [mɑːs] ['wɪtmɔr, 'hwɪtmɔr] .
Ah clean fo'got ' bout Marse Whitmore .
啊 干净的 - - 回合 马尔斯 惠特莫尔 .

啊，我完全忘了惠特莫尔先生的事了。

[went] [tʊ] [hʌnt] [hɪm; ɪm] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi][hæd; həd] [dʌn] ['lef] - [diː] [pleɪs] [wer] [hiː; hi][wʌz; wəz] .
Went tuh hunt him up , but he had done lef ' de place where he was .
去 tuh 打猎 他 向上 , 但 他 有 完毕 左 - 德 地方 在哪里 他 曾是 .

我去找他，但他已经离开了他所在的地方。

[diː]['iː'deɪ][gɑːt] - ['mɑː] [oʊl]['heɪd][dæt]
De idee got intuh mah ole haid dat
德 想法 得到 - 玛 奥莱 海德 数据

De idee got intuh mah ole haid dat

[ɑː] [kʊd; kəd][gɪt] ['keli] [ə'weɪ] [fɒm] [diː] [gə'rɑːʒ] [baɪ] ['telɪn] - [hɪm; ɪm] ['sʌmbɑːdi] [els] ['wɑːntɪd] [tʊ] [siː]
Ah could git Kelly away fom de garage by tellin ' him somebody else wanted tuh see
啊 可以 git 凯莉 离开 来自 德 车库 经过 告诉 - 他 某人 别的 通缉 tuh 看
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

我可以通过告诉凯利有人要见他，把他从车库里支走。

[ɪn] [ɑː] - [hɪt] [aʊt] , [jæsə] .
en Ah wo'ked hit out , yassuh .
英文 啊 - 打 出去 , 亚苏 .

en Ah wo'ked hit out, yassuh.

[ɪn] [ʃiː; ʃi] - , ['dɪdnt] [ʃiː; ʃi] ?
En she wo'ked , didn't she ?
恩 她 - , 没有 她 ?

她确实工作了，不是吗?

[joʊ] - [noʊz] - [baʊt] [dæt] .
Yo ' knows ' bout dat .
哟 - 知道 - 回合 数据 .

你懂的。

[seɪ] , [mɑːs] , [ɪz] [faɪv] [taɪmz] [ˌɛfˈoʊ] - ['fɪfti] [ɜːr; ər] - ?
Say , marse , is five times fo ' fifty er skiventy ?
说 , 马尔斯 , 是 五 时代 fo - 五十 呃 - ?

说，marse，5 倍的 50 er skiventy 是多少?

- [perz] [læk]
' Pears lak
- 梨 拉克

梨湖

[ɑː] [eint] [dʒes]
Ah ain't jess
啊 不是 杰西

啊，不是杰西

[raɪt] [ɪn] ['mɑː] - [rɪθmɛtɪk] . ”
right en mah ' rithmetic . ”
正确的 英文 玛 - 算术 . ”

没错，我的算术。”

“ [its] ['nɪrər] ['fɪfti] [ðæn; ðən] ['sev(ə)nti] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] .
“ It's nearer fifty than seventy , Uncle Tom .
“ 它是 更近 五十 比 七十 , 叔叔 汤姆 .

“汤姆叔叔，这更接近五十而不是七十。”

[ɪf] [aɪ][kʊd; kəd] [sper] ['eni] [mɔːr] ['mʌni] , [ðoʊ] , [aɪ'd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] . ”
If I could spare any more money , though , I'd give it to you . ”
如果 我 可以 空闲的 任何 更多的 钱 , 尽管 , ID 给 它 到 你 . ”

如果我还能多出点钱，我一定会给你。

“ [joʊz] ['ɔlɜ-z] - [læk][dæt] , [ɪn] [dæts] [diː] ['riːz(ə)n] [ɑː] [laɪks] [tʊ] ['mæskɑːt][ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - .
“ Yo's allers gen'rous lak dat , en dat's de reason Ah likes tuh mascot fo ' yo ' .
“ 哟 过敏 - 拉克 数据 , 英文 数据 德 原因 啊 点赞 tuh 吉祥物 fo - 哟 - .

“你真是太慷慨了，这就是我喜欢你的吉祥物的原因。

[wen] [dʌz] [joʊ] - [ɔːl] [θɪŋk] [jɑːl] [niːd] [ˌem ˈiː] ? ”

When	does	yo	'	all	think	yo'll	need	me	?	”
什么时候	做	哟	-	全部	思考	你们	需要	我	?	”

你们觉得什么时候会需要我?

“ [aɪ] [kɑːnt] [tel] [ðæt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [waɪl] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] .

“	I	can't	tell	that	for	a	while	,	Uncle	Tom	.
”	我	不能	告诉	那	为了	一个	尽管	,	叔叔	汤姆	.

“我暂时还不能告诉你，汤姆叔叔。”

[juː; jʊ] [goʊ] [tuː; tə] [ˈhempsted] [ænd; ənd] [steɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈtɑːpsi] .

You	go	to	Hempstead	and	stay	with	Topsy	.
你	去	到	亨普斯特德	和	停留	和	托普西	.

你去亨普斯特德，住在托普西家。

[ðæts] [ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] .

That's	the	place	for	you	.
那就是	这	地方	为了	你	.

那里很适合你。

[jʊə(r)] [ˈgetɪŋ] [ˌɔːltəˈgeðər] [tuː] [oʊld] [tuː; tə] [wɜːrk] . ”

You're	getting	altogether	too	old	to	work	.	”
你是	获得	共	也	老的	到	工作	.	”

你年纪太大了，不适合工作了。

“ - [joʊ] - [ˈlef] - - ?

“	Huccome	yo	'	lef	'	Denvah	?
”	-	哟	-	左	-	-	?

“你离开丹瓦了吗？”

[wɔːr] [joʊ] - [ɔːl] [bɪn] , [hʌ] ? ”

Whar	yo	'	all	been	,	huh	?	”
码头	哟	-	全部	到过	,	嗯	?	”

你们都去哪儿了?

“ [aɪv] [bɪn] [ɪn] [ə; eɪ] [gʊd] [ˈmeni] [ˈpleɪsɪz] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] , [sɪns] [aɪ] [left] [ˈdenvər] .

“	I've	been	in	a	good	many	places	,	Uncle	Tom	,	since	I	left	Denver	.
”	我已经	到过	在	一个	好的	许多	地方	,	叔叔	汤姆	,	自从	我	左边	丹佛	.

“自从离开丹佛以来，我去过很多地方，汤姆叔叔。”

[aɪm] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈgoʊɪŋ] [tuː; tə] [duː] [ˈsʌmθɪŋ] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [ˈʌŋk(ə)l] [tɑːm] , ” [ˈænsər] [mæt] ;

I'm	certainly	going	to	do	something	for	you	,	Uncle	Tom	,	”	answered	Matt	;
我是	当然	去	到	做	某物	为了	你	,	叔叔	汤姆	,	”	回答	马特	;

“我一定会为你做点什么，汤姆叔叔，”马特回答道；

“ [bʌt; bət] [aɪ] [kɑːnt] [seɪ] [dʒʌst] [wen] . ”

“	but	I	can't	say	just	when	.	”
”	但	我	不能	说	只是	什么时候	.	”

“但我无法确定具体时间。”

“ [ɑːz] [gɑːt] [ˈfɪfti] - [faɪv] - , [mɑːs] , [ɪn] - [læs] - [ˌem ˈiː] [ɜːr; ər] [lɔːŋ] [waɪl] , [jæsə] ,

“	Ah's	got	fifty	-	five	dollahs	,	marse	,	en	hit'll	las	'	me	er	long	while	,	yassuh	,
”	啊	得到	五十	-	五	-	,	马尔斯	,	英文	-	最后	-	我	呃	长的	尽管	,	亚苏	,

“啊，我有五十五美元，先生，够我用很久了，是的，

[bʌt; bət] [ˈdoʊn] - [joʊ] - [gɪt] [diː] [ˈnoʊʃ(ə)n] - [læs] - [tuː] [lɔːŋ] .

but	doan	'	yo	'	git	de	notion	hit'll	las	'	too	long	.
但	杜安	-	哟	-	git	德	概念	-	最后	-	也	长的	.

但是，你的想法持续太久了。

[wen] [hɪt] [pleɪz] [aʊt] [ɑː] [ˈwɒnts] [tʊ] - [ˌɛfˈoʊ] - [joʊ] - . ”

When	hit	plays	out	Ah	wants	tuh	wo'k	fo	'	yo	'	.	”
什么时候	打	演出	出去	啊	想要	tuh	-	fo	-	哟	-	.	”

当热门歌曲响起时，我想为你工作。”

“ [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] [mæt] .
“ I'll have to hurry , Uncle Tom , ” said Matt .
“ 患病的 有 到 匆忙 , 叔叔 汤姆 , ” 说 马特 .

“我得快点了，汤姆叔叔，”马特说。

“ [juː; jʊ][kæn; kən][stroʊl] [ə'lɔːŋ] [tuː; tə] ['hempsted] [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [taɪm] ;
“ You can stroll along to Hempstead and take your time ;
“ 你 能 漫步 沿着 到 亨普斯特德 和 拿 你的 时间 ;

“您可以悠闲地漫步到亨普斯特德，慢慢欣赏美景；

[bʌt; bət] [aɪv] [gɑːt][ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['bɪznəs] [ɪn] [nuː] [jɔːk] . ”
but I've got important business in New York . ”
但 我已经 得到 重要的 商业 在 新的 约克 . ”

但我还有要事要办，得去纽约。

“ [joʊz] ['ɔlɝz] ['dɔɪɪn] - ['sʌmθɪn] - .
“ Yo's allers doin ' somethin ' .
“ 哟 过敏 做 - 某物 - .

“Yo's allers 正在做某事。”

['neɪvə] [siːd] [zɪç] [ə; eɪ] ['felə] [ˌɛf'oʊ] - ['biːn] - - [ɑːn][diː][goʊ] .
Nevah seed sich a fellah fo ' bein ' evahlastin'ly on de go .
从未 种子 sich 一个 伙计 fo - 是 - - 在 德 去 .

内瓦种子是一个即将上路的家伙。

[ɑːm] [^wain] [tʊ] [ruːt] [ˌɛf'oʊ] - [joʊ] - , [mɑːs] .
Ah'm gwine tuh root fo ' yo ' , marse .
啊 格温 tuh 根 fo - 哟 - , 马尔斯 .

啊，我是你的根，马斯。

- [diːd] [ɑː] [ɪz] .
' Deed Ah is .
- 契据 啊 是 .

“Deed Ah is。

[wen] [gʊd] [lʌk] [kʌm] [joʊ] - [wei] , [dʒes][joʊ] - - [hɪts] ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] - - .
When good luck come yo ' way , jess yo ' ricollect hit's Uncle Tom mascottin ' .
什么时候 好的 运气 来 哟 - 方式 , 杰西 哟 - - 热门歌曲 叔叔 汤姆 - - .

当好运降临，就让你的收藏家们成为汤姆叔叔的吉祥物吧。

[bʌt; bət] [ɑː] [kæn; kən][duː][ə; eɪ] [hiːp] ['bɛtə] [æt; ət][dæt][ˌiː'ɛf] [ɑːm] - [lɔːŋ] ['klɑːs] - [tʊ] [joʊ] - .
But Ah can do a heap bettah at dat ef Ah'm ' long clos ' tuh yo ' .
但 啊 能 做 一个 堆 贝塔 在 数据 ef 啊 - 长的 关闭 - tuh 哟 - .

但是，如果我离你“很近”，我就能做得更好。

- [lɔːŋ] - [reɪndʒ] - - [dʌn] [laɪbəl] [tʊ] [wɪnd] [ʌp] [ɑːn][ɜːr; ər][snæg] .
Dishyer long - range mascottin ' done li'ble tuh wind up on er snag .
- 长的 - 范围 - - 完毕 轻便的 tuh 风 向上 在 呃 障碍物 .

Dishyer 远程吉祥物完成了 li'ble tuh 最终落入她的陷阱。

- - [dæt] , [tuː] . ”
' Membah dat , too . ”
- - 数据 , 也 . ”

'Membah dat too.'

“ [aɪl] [rɪ'membər] ['evriθɪŋ] , ['ʌŋk(ə)l][tɑːm] , ” [sed] [mæt] .
“ I'll remember everything , Uncle Tom , ” said Matt .
“ 患病的 记住 一切 , 叔叔 汤姆 , ” 说 马特 .

“我会记住一切的，汤姆叔叔，”马特说。

“ [juː; jʊ] [steɪ] [ɪn] ['hempsted] [wɪð; wɪθ] ['tɑːpsi] .
“ You stay in Hempstead with Topsy .
“ 你 停留 在 亨普斯特德 和 托普西 .

你和托普西一起待在亨普斯特德。

[gʊd] - [baɪ] . ”
Good - by . ”
好的 - 经过 . ”

再见。

“ [gʊd] - [baɪ] , [mɑːs] [mæt] .
“ Good - by , Marse Matt .
” 好的 - 经过 , 马尔斯 马特 .

“再见，马尔斯·马特。”

” [mæt] [ʃʊk] [ðə; ði] - [hænd] ['wɔːrmli] , [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['hɜːrid] [ɑːn] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] .
” Matt shook the darky's hand warmly , turned and hurried on along the road .
” 马特 摇晃 这 - 手 热情地 , 转向 和 慌忙 在 沿着 这 路 .

“马特热情地握了握黑人的手，然后转身沿着路快步走去。”

['ʌŋk(ə)l] [tɑːm] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['græftər] ,
Uncle Tom was a grafter ,
叔叔 汤姆 曾是 一个 嫁接者 ,

汤姆叔叔是个贪污犯，

[bʌt; bət] [ˌnevərðə'les] [mæt] [hæd; həd] [ə; eɪ] [wɔːrm] [pleɪs] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hɑːrt] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [oʊld] ['feloʊ] .
but nevertheless Matt had a warm place in his heart for the old fellow .
但 尽管如此 马特 有 一个 温暖的 地方 在 他的 心 为了 这 老的 同伴 .

但马特仍然对这位老人抱有温暖的感情。

[hɪz; ɪz] [pɪˌkjuːli'ærətiːz] [wɜːr; wər] [ɔːl] [ɑːn] [ðə; ði] ['hjuːmərəs] [saɪd] ,
His peculiarities were all on the humorous side ,
他的 特殊性 是 全部 在 这 幽默 边 ,

他的怪癖都带有幽默的色彩。

[ænd; ənd] [mæt] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] [hɪz; ɪz] [tɔːk] [ɪf] ['sɜːrkəmstænsɪz] [hæd; həd] [bɪn] ['dɪfrənt] . [
and Matt could have enjoyed his talk if circumstances had been different . [
和 马特 可以 有 享受 他的 讲话 如果 情况 有 到过 不同的 . [
-]
21]
-]

如果情况不同，马特可能会很享受他的谈话。[21]

[waɪl] [mæt] [wʌz; wəz] [straɪdɪŋ] ['ɑːnwərd] , [hɪz; ɪz] [θɔːts] ['kiːpɪŋ] [peɪs] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [swɪft] [geɪt] ,
While Matt was striding onward , his thoughts keeping pace with his swift gait ,
尽管 马特 曾是 大步走 向前 , 他的 想法 保持 步伐 和 他的 迅速 步态 ,

马特大步向前走着，他的思绪也与他轻快的步伐保持同步。

[hiː; hi] [hɜːrd] ['sʌd(ə)nli] [ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['moʊtər] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
he heard suddenly the hum of a motor in the distance .
他 听到 突然 这 哼 的 一个 发动机 在 这 距离 .

他突然听到远处传来马达的嗡嗡声。

[ɔːl] ['moʊtɚz] [hæv; həv] [ðə; ði] [seɪm] [sɔːrt] [ʌv; əv] ['mjuːzɪk] .
All motors have the same sort of music .
全部 电机 有 这 相同的 种类 的 音乐 .

所有发动机运转的声音都一样。

[ðə; ði] ['tempoʊ] ['tʃeɪndʒɪz] [wɪð; wɪθ] [wɜːrk] [æt; ət] [ðə; ði] ['θrɑːtl] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [treɪnd] [ɪr] [kæn; kən] ['fɑːloʊ]
The tempo changes with work at the throttle , but a trained ear can follow
这 速度 变化 和 工作 在 这 风门 , 但 一个 受过训练 耳朵 能 跟随
[ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['gɪrz] ;
the shifting gears ;
这 转变 齿轮 ;

随着油门操作，节奏会发生变化，但训练有素的耳朵可以听出档位的变化；

[ænd; ənd] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ,

and	,	now	and	then	,
和	,	现在	和	然后	,

而且，时不时地，

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ][mæn] [huː] [wɪl] ['rekəgnaɪz] [hɪz; ɪz][kɑːr][baɪ][ðə; ði] [kruːn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['endʒɪn] [ə'loʊn] .

there's	a	man	who	will	recognize	his	car	by	the	croon	of	the	engine	alone	.
有	一个	男人	WHO	将要	认出	他的	车	经过	这	轻哼	的	这	引擎	独自的	.

有一个人仅凭引擎的轰鸣声就能认出自己的车。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [tuː; tə] [mæt] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [fə'mɪliər] [ɪn][ðə; ði] [saʊnd] [hiː; hi] [hɜːrd] .

It	seemed	to	Matt	that	there	was	something	familiar	in	the	sound	he	heard	.
它	似乎	到	马特	那	那里	曾是	某物	熟悉的	在	这	声音	他	听到	.

马特觉得他听到的声音有些熟悉。

[ðə; ði][roʊd] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] ['dɪstəns] [æt; ət] [ðæt] [pər'tɪkjələr] [pɔɪnt] , [leɪ] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [stretʃ] .

The	road	,	for	a	long	distance	at	that	particular	point	,	lay	in	a	straight	stretch	.
这	路	,	为了	一个	长的	距离	在	那	特别的	观点	,	躺	在	一个	直的	拉紧	.

在那一段路程中，道路笔直延伸很长一段距离。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [tɔːrd] [mæt] ,

The	car	was	coming	toward	Matt	,
这	车	曾是	未来	朝向	马特	,

那辆车正朝马特驶来。

[bʌt; bət][ðə; ði] [triːz] [ɑːn] ['iːðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [meɪd] [ðə; ði] [ə'proʊtʃɪŋ] [mə'ʃiːn] [ˌɪndɪ'stɪŋkt] .

but	the	trees	on	either	side	of	the	road	made	the	approaching	machine	indistinct	.
但	这	树木	在	任何一个	边	的	这	路	制成	这	接近	机器	模糊	.

但道路两旁的树木遮挡了驶近的机器，使它变得难以辨认。

[ðer; ðər] [baʊz] [drɑːpt] [loʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [diːp] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['westərɪŋ] [sʌn] [leɪ]

Their	boughs	dropped	low	,	and	the	deep	shadows	of	the	westering	sun	lay
他们的	树枝	掉落	低的	,	和	这	深的	阴影	的	这	西行	太阳	躺

['hevɪli] [ə'krɔːs] [ðə; ði] ['θɜːroʊfer] .

heavily	across	the	thoroughfare	.
重度	穿过	这	通道	.

它们的树枝低垂下来，西沉的太阳投下深深的阴影，沉重地笼罩着大地。

['sʌd(ə)nli] [mæt] [kɔːt] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] [weɪt] ['flæʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [gluːm] .

Suddenly	Matt	caught	a	glimpse	of	white	flashing	in	the	gloom	.
突然	马特	捕捉	一个	一瞥	的	白色的	闪烁	在	这	愁云	.

突然，马特瞥见昏暗中闪过一道白光。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ! [ræn][hɪz; ɪz] ['stɑːrtld] [θɔːt] .

The	runabout	!	ran	his	startled	thought	.
这	小型快艇	!	跑	他的	惊慌	想法	.

“那辆小艇！”他惊愕地想着。

[jes] , [ʌn'daʊtɪdli] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [streɪndʒ] ['huːduː] [kɑːr] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] .

Yes	,	undoubtedly	it	was	the	strange	hoodoo	car	that	was	approaching	.
是的	,	无疑	它	曾是	这	奇怪的	观	车	那	曾是	接近	.

没错，毫无疑问，驶近的是那辆神秘的汽车。

[wʌt] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [miːn] ?

What	did	it	mean	?
什么	做过	它	意思是	?

这是什么意思?

[wɜːr; wər] ['lɛvɪt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [rɪ'tɜːrnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] ?

Were	Levitt	and	McGlory	returning	to	the	Country	Club	?
是	莱维特	和	麦格洛里	返回	到	这	国家	俱乐部	?

莱维特和麦格洛里要回乡村俱乐部吗?

[hæd; həd] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði][kɑːr] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [kʊd; kəd] ['mænɪdʒ] ,

Had	they	found	the	car	more	than	they	could	manage	,
有	他们	成立	这	车	更多的	比	他们	可以	管理	,

如果他们发现这辆车超出了他们的能力范围，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ðeɪ] ['teɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] ?

and	were	they	taking	it	back	to	the	garage	?
和	是	他们	采取	它	后退	到	这	车库	?

他们要把它搬回车库吗?

[ðɪs] [dɪd][nɑːt] [siːm] [ə; eɪ] [ˌsætɪs'fæktəri] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [jet] [mæt] [kʊd; kəd] [θɪŋk] [ʌv; əv]

This	did	not	seem	a	satisfactory	explanation	,	and	yet	Matt	could	think	of
这	做过	不是	似乎	一个	令人满意的	解释	,	和	然而	马特	可以	思考	的

['nʌθɪŋ] [els] .

nothing	else	.
没有什么	别的	.

这个解释似乎并不令人满意，但马特却想不出别的办法。

[æt; ət][ə; eɪ][hɔːlt][ɪn][ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [roʊd] [mæt] ['weɪtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði][kɑːr][tuː; tə] [drɔː] [nɪr] .

At	a	halt	in	the	middle	of	the	road	Matt	waited	for	the	car	to	draw	near	.
在	一个	停止	在	这	中间	的	这	路	马特	等待	为了	这	车	到	画	靠近	.

马特把车停在路中央，等着那辆车开近。

[ɪf] [mə'glɔri] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [mə'ʃiːn] ,

If	McGlory	was	in	the	machine	,
如果	麦格洛里	曾是	在	这	机器	,

如果麦格洛里在机器里，

[ðæt] [wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [taɪm] [æz; əz] ['eni] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd][æn; ən][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

that	was	as	good	a	time	as	any	for	a	meeting	and	an	explanation	.
那	曾是	作为	好的	一个	时间	作为	任何	为了	一个	会议	和	一个	解释	.

那正是开会解释的好时机。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ðə; ði][kɑːr] , [nɔːr][wʌz; wəz] ['lɛvɪt] , [soʊ][fɑːr][æz; əz] [mæt] [kʊd; kəd]

But	the	cowboy	was	not	in	the	car	,	nor	was	Levitt	,	so	far	as	Matt	could
但	这	牛仔	曾是	不是	在	这	车	,	也不	曾是	莱维特	,	所以	远的	作为	马特	可以

[siː] ,

see	,
看	,

但据马特所见，牛仔不在车里，莱维特也不在。

[ɔːr] ['enibɑːdi] [els] .

or	anybody	else	.
或者	任何人	别的	.

或者其他人。

[ðə; ði][kɑːr][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] ['bækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] [roʊd] , [moʊst] ['maːvləsli]

The	car	was	on	the	reverse	,	and	backing	down	the	road	,	most	marvelously
这	车	曾是	在	这	撤销	,	和	后盾	向下	这	路	,	最多	奇妙地

['kiːpɪŋ] [ə; eɪ] [streɪt] [laɪn] ,

keeping	a	straight	line	,
保持	一个	直的	线	,

车子挂着倒挡，沿着路倒车，令人惊叹的是，它竟然保持了直线行驶。

[ɔːl'ðoʊ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] ['ləːtʃɪŋ] ['saɪdweɪz] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] ['nærəʊli] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði]

although	now	and	then	lurching	sideways	a	little	and	narrowly	escaping	the
虽然	现在	和	然后	踉跄跄	侧身	一个	小的	和	勉强	逃脱	这

[trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [triː] [æt; ət][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] .

trunk	of	a	tree	at	the	roadside	.
树干	的	一个	树	在	这	路边	.

虽然偶尔会稍微向侧面倾斜，险些撞到路边的树干。

[hɪr] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['stɑ:rtlɪŋ] ['mɪstəri] !

Here	was	a	startling	mystery	!
这里	曾是	一个	令人震惊	神秘	!

这真是一个令人震惊的谜团!

[wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] ?

What	had	happened	to	McGlory	and	Levitt	?
什么	有	发生	到	麦格洛里	和	莱维特	?

麦格洛里和莱维特后来怎么样了?

[waɪl] [mæt] ['wʌndɝd] ,

While	Matt	wondered	,
尽管	马特	想知道	,

马特心想,

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['meɪkɪŋ] [ˌprepə'reɪʃnz] [tu:; tə] [bɔ:rd] [ðə; ði][kɑ:r][ænd; ənd][du:][hɪz; ɪz][best][tu:; tə][get][ˌaɪ 'ti:]

he	was	making	preparations	to	board	the	car	and	do	his	best	to	get	it
他	曾是	制作	准备工作	到	木板	这	车	和	做	他的	最好的	到	得到	它

['ʌndər] [kən'troʊl] .

under	control	.
在下面	控制	.

他正准备上车,并尽力控制局面。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [æt; ət][ə; eɪ] [sloʊ] [reɪt] [ʌv; əv] [spi:d] , [ænd; ənd][tu:; tə] [li:p] [ə'bɔ:rd] [wʊd] [nɑ:t]

It	was	coming	at	a	slow	rate	of	speed	,	and	to	leap	aboard	would	not
它	曾是	未来	在	一个	慢的	速度	的	速度	,	和	到	飞跃	船上	会	不是

[bi:; bi] ['dɪfɪkəlt] .

be	difficult	.
是	难的	.

它的速度很慢,跳上去并不难。

[wen] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['moʊtərɪst] ,

When	within	a	dozen	feet	of	the	young	motorist	,
什么时候	之内	一个	打	脚	的	这	年轻的	驾车者	,

当距离这位年轻驾驶员不到12英尺时,

[ðə; ði][kɑ:r] [si:md] [tu:; tə] ['rekəgnaɪz] [æn; ən] ['enəmi] [ænd; ənd][tu:; tə] [ə'tempt] [tu:; tə][tɜ:rn][ə'saɪd] .

the	car	seemed	to	recognize	an	enemy	and	to	attempt	to	turn	aside	.
这	车	似乎	到	认出	一个	敌人	和	到	试图	到	转动	旁边	.

这辆车似乎识别出了敌人,并试图转向。

[mæt] [ræn] ['fɔ:rwərd] , [stɑ:pt] , ['eksɪkju:tɪd][ə; eɪ] ['flaɪɪŋ] [li:p] [ænd; ənd] [geɪnd] [ðə; ði] ['rʌnɪŋ] [bɔ:rd] .

Matt	ran	forward	,	stopped	,	executed	a	flying	leap	and	gained	the	running	board	.
马特	跑	向前	,	停止	,	执行	一个	飞行	飞跃	和	获得	这	跑步	木板	.

马特向前跑去,停了下来,纵身一跃,跳上了跳板。

[ə'nʌðər] ['moʊmənt][ænd; ənd][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] ['draɪvɝz] [si:t] [ænd; ənd][hæd; həd] [brɔ:t] [ðə; ði]

Another	moment	and	he	was	in	the	driver's	seat	and	had	brought	the
其他	片刻	和	他	曾是	在	这	司机	座位	和	有	带来	这

[kɑ:r][tu:; tə][ə; eɪ][hɔ:lt] .

car	to	a	halt	.
车	到	一个	停止	.

又过了一会儿,他坐到了驾驶座上,把车停了下来。

[ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [gɪr] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] , [soʊ][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [hæd; həd]['æmp(ə)l] ['wɔ:rənt] [fɔ:r; fər]

The	reverse	gear	was	engaged	,	so	the	runabout	had	ample	warrant	for
这	撤销	齿轮	曾是	已订婚的	,	所以	这	小型快艇	有	充足	保证	为了

['krɔ:.fɪʃ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] .

crawfishing	along	the	road	.
小龙虾捕捞	沿着	这	路	.

倒档已挂入,所以这辆小车完全可以沿着公路去捕捞小龙虾。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][ðə; ði][kɑ:r] , [haʊ'evər] ,

There	was	nothing	in	the	car	,	however	,
那里	曾是	没有什么	在	这	车	,	然而	,

然而，车里什么也没有。

[ðæt] ['ɔ:fərd] ['eni] [klu:] [tu:; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [hu:]

that	offered	any	clue	to	the	mystery	of	what	had	become	of	the	two	who
那	提供	任何	线索	到	这	神秘	的	什么	有	变得	的	这	二	WHO

[hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [gə'rɑ:ʒ] .

had	taken	the	runabout	from	the	Country	Club	garage	.
有	已采取	这	小型快艇	从	这	国家	俱乐部	车库	.

这或许能为解开从乡村俱乐部车库开走那辆小型汽车的两人下落之谜提供一些线索。

[mæt] [gɑ:t] [daʊn] [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] [ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n] .

Matt	got	down	and	made	a	hurried	examination	.
马特	得到	向下	和	制成	一个	慌忙	考试	.

马特蹲下身，匆匆检查了一遍。

[ðə; ði][kɑ:r][wʌz; wəz][ɪn][æz; əz] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [æz; əz]['evər] , [ænd; ənd] [rɪ'bʌft] [hɪz; ɪz] ['efərts] [æt; ət]

The	car	was	in	as	good	condition	as	ever	,	and	rebuffed	his	efforts	at
这	车	曾是	在	作为	好的	状况	作为	曾经	,	和	拒绝	他的	努力	在

['getɪŋ] [klu:z] .

getting	clues	.
获得	线索	.

这辆车状况一如既往地好，让他试图寻找线索的努力都徒劳无功。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] [ʌn'kæni] [ə'baʊt][ðə; ði] [mə'ʃi:n] .

There	was	something	uncanny	about	the	machine	.
那里	曾是	某物	不可思议	关于	这	机器	.

这台机器有些诡异之处。

[mæt] [əd'mɪtɪd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [hɪm'self] .

Matt	admitted	it	to	himself	.
马特	承认	它	到	他自己	.

马特自己也承认了这一点。

[ˌaɪ 'ti:]['æktɪd][ɪn][ə; eɪ] [wei] [ðæt] [dɪ'faɪd] [ɔ:l][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [taɪmz] ,

It	acted	in	a	way	that	defied	all	explanation	,	at	times	,
它	行动	在	一个	方式	那	违抗	全部	解释	,	在	时代	,

它的行为有时令人费解，无法解释。

[ænd; ənd] [ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][get][ɑ:n][ə; eɪ][ʃoʊ'fɜ:z, 'ʃoʊfɜ-z] [nə:vs] .

and	that	alone	was	enough	to	get	on	a	chauffeur's	nerves	.
和	那	独自的	曾是	足够的	到	得到	在	一个	司机的	神经	.

光这一点就足以让司机心烦意乱了。

[pər'hæps] ['bɪli] [wʌz; wəz] [raɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] “ ['dʌb(ə)l] ['hu:du:] , ” [ɪn][sʌm; səm]

Perhaps	Billy	was	right	,	and	that	the	“	double	hoodoo	,	”	in	some
也许	比利	曾是	正确的	,	和	那	这	“	双倍的	观	,	”	在	一些

[ɪn,kɑ:mprɪ'hensəb(ə)l] ['mænər] ,

incomprehensible	manner	,
难以理解	方式	,

或许比利是对的，“双重巫术”确实以某种难以理解的方式……

[wʌz; wəz] [ə'kaʊntəbl] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kɑ:rz] ['træntrəmz] .

was	accountable	for	the	car's	tantrums	.
曾是	问责制	为了	这	汽车的	发脾气	.

是汽车出现故障的原因。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] [wɜ:r; wər] [kən'sɜ:rnd] ,

So	far	as	McGlory	and	Levitt	were	concerned	,
所以	远的	作为	麦格洛里	和	莱维特	是	担心的	,

就麦格洛里和莱维特而言，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˌpɑːsəˈbɪləti][ðæt][ðə; ði][kɑːr][hæd; həd][ˌmɪsbɪˈheɪvd][soʊ][aʊtˈreɪdʒəsli][ðæt][ðeɪ]

there	was	a	possibility	that	the	car	had	misbehaved	so	outrageously	that	they
那里	曾是	一个	可能性	那	这	车	有	行为不端	所以	令人愤慨地	那	他们

[hæd; həd][pʊt][ɑːn][ðə; ði][rɪˈvɜːrs][ænd; ənd][kæst][ˌaɪ ˈtiː][əˈdrɪft],

had	put	on	the	reverse	and	cast	it	adrift	,
有	放	在	这	撤销	和	投掷	它	漂流	,

有可能这辆车出现了极其离谱的故障，以至于他们挂上了倒挡，把它扔在了路上。

[tuː; tə][goʊ][wer][ˌaɪ ˈtiː][wʊd].

to	go	where	it	would	.
到	去	在哪里	它	会	.

去它会去的地方。

[bʌt; bət][ðer; ðər][wɜːr; wər]['ʌðər]['trævəlɚz, 'trævlɚz][ɪn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][θɪŋk][ʌv; əv].

But	there	were	other	travelers	in	the	road	to	think	of	.
但	那里	是	其他	旅行者	在	这	路	到	思考	的	.

但路上还有其他旅客需要顾及。

['lɛvɪt][ænd; ənd][məˈglɔri][wʊd]['skersli][teɪk]['tʃænsɪz][ʌv; əv]['rekɪŋ][sʌm; səm]['ʌðər][məˈʃiːn],

Levitt	and	McGlory	would	scarcely	take	chances	of	wrecking	some	other	machine	,
莱维特	和	麦格洛里	会	几乎	拿	机会	的	破坏	一些	其他	机器	,

莱维特和麦格洛里几乎不会冒着损坏其他机器的风险。

[ɔːr][ʌv; əv]['rʌnɪŋ][daʊn][ə; eɪ]['kærɪdʒ], [ɔːr][sʌm; səm][pəˈdestriən].

or	of	running	down	a	carriage	,	or	some	pedestrian	.
或者	的	跑步	向下	一个	运输	,	或者	一些	行人	.

或者撞倒马车或行人。

[mæt][wʌz; wəz]['diːpli]['pʌz(ə)ld].

Matt	was	deeply	puzzled	.
马特	曾是	深	困惑	.

马特感到非常困惑。

“[wel], ”[hiː; hi][θɔːt], “[aɪ][wɑːnt][ə; eɪ][weɪ][tuː; tə][rɪˈtɜːrn][tuː; tə][nuː][jɔːk], [ænd; ənd][hɪr][ˌaɪ ˈtiː]

“	Well	,	”	he	thought	,	“	I	want	a	way	to	return	to	New	York	,	and	here	it
“	出色地	,	”	他	想法	,	“	我	想	一个	方式	到	返回	到	新的	约克	,	和	这里	它

[ɪz].

is	.
是	.

“好吧，”他想，“我想要一条返回纽约的路，而这条路就在这里。”

[ˌaɪ ˈtiː][miːts][ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði][roʊd], [ænd; ənd][aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi]['fuːlɪʃ][nɑːt][tuː; tə][teɪk][ədˈvæntɪdʒ]

It	meets	me	on	the	road	,	and	I	should	be	foolish	not	to	take	advantage
它	满足	我	在	这	路	,	和	我	应该	是	愚蠢	不是	到	拿	优势

[ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː].

of	it	.
的	它	.

它在路上与我相遇，如果我不利用它，那就太愚蠢了。

[kwaɪt]['laɪkli][dʒoʊ][ænd; ənd]['lɛvɪt][hæv; həv][faʊnd]['ʌðər][ænd; ənd][mɔːr][ˌsætɪsˈfæktəri][miːnz][fɔːr; fər]

Quite	likely	Joe	and	Levitt	have	found	other	and	more	satisfactory	means	for
相当	可能	乔	和	莱维特	有	成立	其他	和	更多的	令人满意的	方法	为了

[riːtʃɪŋ][ðə; ði]['sɪti].

reaching	the	city	.
到达	这	城市	.

乔和莱维特很可能已经找到了其他更令人满意的到达这座城市的方法。

[aɪ][dəunt] [bleɪm] [ðem; ðəm][fɔːr; fər] ['tʃeɪndʒɪŋ] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [kɑːr] , [ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][ðə; ði]

I	don't	blame	them	for	changing	to	another	car	,	if	they	had	the
我	不	责备	他们	为了	变化	到	其他	车	, 如果		他们	有	这

[ˌɑːpər'tuːnəti] ,

opportunity	,
机会	,

如果他们有机会，我不会责怪他们换车。

[ɔːr][fɔːr; fər] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['reɪlroʊd] [treɪn] [ɪf] [ðeɪ] ['hæpənd] [tuː; tə][biː; bi] [kən'viːniəntli] [nɪr] [wʌn] .

or	for	taking	a	railroad	train	if	they	happened	to	be	conveniently	near	one	.
或者	为了	采取	一个	铁路	火车	如果	他们	发生	到	是	方便	靠近	一	.

或者如果他们碰巧路过火车站附近，也可以乘坐火车。

[ðeəz; ðəz][noʊ] ['reɪlroʊd] ['veri] [kloʊz][tuː; tə] [ðɪs] [pleɪs] , [ðoʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['kudnt]

There's	no	railroad	very	close	to	this	place	,	though	,	and	the	runabout	couldn't
有	不	铁路	非常	关闭	到	这	地方	,	尽管	,	和	这	小型快艇	不能

[hæv; həv] [kʌm] [fɑːr] ,

have	come	far	,
有	来	远的	,

然而，这里附近并没有铁路，所以这辆小车不可能开很远。

[wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn][ɪn][kən'troʊl] .

with	no	one	in	control	.
和	不	一	在	控制	.

无人掌控局面。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪ'nʌf] [gæs][ɪn][ðə; ði] ['sɪlɪndəz] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['moʊtər] [tʊk] [ðə; ði][spɑːrk] .

"	There	was	enough	gas	in	the	cylinders	so	that	the	motor	took	the	spark	.
"	那里	曾是	足够的	气体	在	这	气缸	所以	那	这	发动机	采取	这	火花	.

“气缸内有足够的燃气，发动机能够产生火花。”

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [liːpt] [ə'hed] , ['pɜːrfɪktli] [ə'biːdiənt] [tuː; tə] ['mætz] [hænd] .

The	runabout	leaped	ahead	,	perfectly	obedient	to	Matt's	hand	.
这	小型快艇	跳跃	前方	,	完美	听话	到	马特的	手	.

小艇向前跃去，完全听从马特的指挥。

[æz; əz][hiː; hi] [swept] [ə'lɔːŋ] [hiː; hi] [lʊkt] [ænd; ənd] ['lisnd] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [saɪnz] [ʌv; əv] [mə'glɔri]

As	he	swept	along	he	looked	and	listened	for	some	signs	of	McGlory
作为	他	扫荡	沿着	他	看起来	和	听着	为了	一些	标志	的	麦格洛里

[ænd; ənd] ['lɛvɪt] .

and	Levitt	.
和	莱维特	.

他一路扫荡，一边寻找麦格洛里和莱维特的踪迹。

[hiː; hi] [keɪm] [ə'pɑːn][ðə; ði] [tuː] ['mɪsɪŋ] ['pæsndʒə˞] ['sʌd(ə)nli] — [ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [sɔː] [kɔːzd]

He	came	upon	the	two	missing	passengers	suddenly	—	and	what	he	saw	caused
他	来了	之上	这	二	丢失的	乘客	突然	—	和	什么	他	锯	导致

[hɪm; ɪm][tuː; tə][dʒæm] [daʊn] [hɑːrd][ɑːn][ðə; ði] [breɪks] [ænd; ənd] [liːp] [frʌm; frəm][ðə; ði][kɑːr] [bɪ'fɔːr] [ˌaɪ 'tiː]

him	to	jam	down	hard	on	the	brakes	and	leap	from	the	car	before	it
他	到	果酱	向下	难的	在	这	刹车	和	飞跃	从	这	车	前	它

[wʌz; wəz] ['ferli] [æt; ət][ə; eɪ][stɑːp] .

was	fairly	at	a	stop	.
曾是	相当	在	一个	停止	.

他突然发现了两名失踪的乘客——他所看到的景象让他猛踩刹车，并在汽车完全停下来之前跳下了车。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .

CHAPTER	XIII	.
章	十三	.

第十三章

[ɪm'pɔːrt(ə)nt] [dɪ'skləʊʒəz] .
IMPORTANT **DISCLOSURES** **.**
重要的 披露 .

重要披露。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['niːlɪŋ] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [roʊd] , ['taɪɪŋ] [ə; eɪ] ['hæŋkərtʃɪf] ['bændɪdʒ] [ə'raʊnd]
Joe **McGlory** **was** **kneeling** **beside** **the** **road** **,** **tying** **a** **handkerchief** **bandage** **around**
乔 麦格洛里 曾是 跪着 旁 这 路 , 捆绑 一个 手帕 绷带 大约
[ðə; ði] ['fɔːrhed] [ʌv; əv] ['lɛvɪt] .
the **forehead** **of** **Levitt** **.**
这 前额 的 莱维特 .

乔·麦格洛里跪在路边，用手帕包扎莱维特的额头。

[ðə; ði] ['lætər] [wʌz; wəz] [sprɔːld] [aʊt] ['lɪmpli] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] , [hɪz; ɪz] ['kloʊðɪŋ] [tɔːrn][ænd; ənd]
The **latter** **was** **sprawled** **out** **limply** **on** **the** **ground** **,** **his** **clothing** **torn** **and**
这 后者 曾是 蔓延 出去 软弱无力 在 这 地面 , 他的 衣服 撕裂 和
[ˌdɪsə'reɪndʒd] .
disarranged **.**
混乱 .

后者四肢无力地瘫倒在地，衣服破烂凌乱。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [mæt] .
“ **What's** **the** **matter** **,** **Joe** **?** **”** **asked** **Matt** **.**
“ 是什么 这 事情 , 乔 ? ” 问 马特 .

“乔，你怎么了？”马特问道。

[ðə; ði] ['kaʊˌbɔɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [peɪl] ,
The **cowboy's** **face** **was** **pale** **,**
这 牛仔们 脸 曾是 苍白 ,

牛仔脸色苍白。

[ænd; ənd][ðə; ði][set] [laɪnz] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɪndɪkeɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [hɪm'self] [ɪn] [peɪn] .
and **the** **set** **lines** **of** **it** **indicated** **that** **he** **was** **himself** **in** **pain** **.**
和 这 放 线条 的 它 表明的 那 他 曾是 他自己 在 疼痛 .

而他台词中的一些细节表明他自己也很痛苦。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)
第5/7页

“ [ðæts] [juː; jʊ] , [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [pɑːd] ?
“ That's you , is it , pard ?
“ 那就是 你 , 是 它 , 帕尔德 ?

“是你吧，伙计？”

” [hiː; hi] [æskt] [ˈhʌskɪli] .
” he asked huskily .
” 他 问 沙哑地 .

他沙哑地问道。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈjuːsləs] [ˈkwestʃən] [məˈglɔri] [θruː] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ʌv; əv] [ˈfiːlɪŋ] [ˈɪntuː][ˌaɪ ˈtiː] .
For a useless question McGlory threw a good deal of feeling into it .
为了 一个 无用 问题 麦格洛里 扔 一个 好的 交易 的 感觉 进入 它 .

麦格洛里对一个毫无意义的问题倾注了大量情感。

“ [jes] . ” [-]
“ Yes . ” [22]
“ 是的 . ” [-]

“是的。”[22]

“ [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [noʊn] [juːd] [kʌm] [ˈpaʊndɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ɪf] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn] [ˈtrʌb(ə)l] .
“ I might have known you'd come pounding along if I was in trouble .
“ 我 可能 有 已知 你会 来 猛击 沿着 如果 我 曾是 在 麻烦 .

“如果我遇到麻烦，我可能早就知道你会赶来帮忙了。”

[ˈlɛvɪt] [ɪz] [ˈbædli] [hɜːrt] .
Levitt is badly hurt .
莱维特 是 糟糕 伤害 .

莱维特伤势严重。

[ˈhiːz] [bɪn] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈevər] [sɪns] [hiː; hi] [drɑːpt] [ɪn][ðə; ði][roʊd] .
He's been unconscious ever since he dropped in the road .
他是 到过 无意识 曾经 自从 他 掉落 在 这 路 .

他自从倒在路上后就一直昏迷不醒。

[aɪ][kɑːnt] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsensɪz] — [bʌt; bət][aɪ] [ˈhævnt] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][duː] [mʌtʃ]
I can't bring him back to his senses — but I haven't been able to do much
我 不能 带来 他 后退 到 他的 感官 — 但 我 还没有 到过 有能力的 到 做 很多
,
,
,

我无法让他恢复理智——但我能做的实在有限。

[ˈbiːɪŋ] [əˈbaʊt] [hæf] [nɑːkt] [aʊt] .
being about half knocked out .
存在 关于 一半 敲门 出去 .

昏迷了一半。

” [mæt] [went] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [leɪd][ə; eɪ][hænd]['oʊvər] ['lɛvɪts] [hɑːrt] ,
” Matt went down on his knees , laid a hand over Levitt's heart ,
” 马特 去 向下 在 他的 膝盖 , 铺设 一个 手 超过 莱维特的 心 ,

“马特跪了下来，把手放在莱维特的胸口上，

[ænd; ənd] [ðen] [felt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [pʌls] .
and then felt of his pulse .
和 然后 毛毡 的 他的 脉冲 .

然后摸了摸他的脉搏。

“ ['hiːl] [duː] , [aɪ] [θɪŋk] , [dʒoʊ] .
“ He'll do , I think , Joe .
“ 地狱 做 , 我 思考 , 乔 .

“我想他会的，乔。”

[ɪz][hiː; hi][hɜːrt] ['eniwer] [els] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði] [hed] ? ”
Is he hurt anywhere else except in the head ? ”
是 他 伤害 任何地方 别的 除了 在 这 头 ? ”

除了头部以外，他其他地方还有伤吗?

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [soʊ] .
“ I don't think so .
“ 我 不 思考 所以 .

我不这么认为。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [θroʊn] ['hed'fɜːrst] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] [ðer; ðər] .
He was thrown headfirst against the tree there .
他 曾是 抛掷 头朝下 反对 这 树 那里 .

他被撞得头朝下摔在了树上。

” [mæt] ['lɪftɪd] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] [ænd; ənd] ['sɜrˌveɪd] [ðə; ði] [wuːnd] .
” Matt lifted the bandage and surveyed the wound .
” 马特 抬起 这 绷带 和 调查 这 伤口 .

马特掀开绷带，查看伤口。

[ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [nʌn] [tuː] [gʊd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [æskt] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [tuː; tə] [straɪk] [ə; eɪ] [mætʃ] .
The light was none too good , and he asked his chum to strike a match .
这 光 曾是 没有任何 也 好的 , 和 他 问 他的 密友 到 罢工 一个 匹配 .

光线不太好，他请朋友帮忙划根火柴。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] ['fræktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [skʌl] , ” [sed] [mæt] , [ri'pleisin] [ðə; ði] ['bændɪdʒ] .
“ It may be a fracture of the skull , ” said Matt , replacing the bandage .
“ 它 可能 是 一个 断裂 的 这 颅骨 , ” 说 马特 , 替换 这 绷带 .

“可能是颅骨骨折，”马特一边说着，一边更换绷带。

“ [wiːv] [gɑːt][tuː; tə][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['dɑːktər] . ”
“ We've got to get him into the hands of a doctor . ”
“ 我们已经 得到 到 得到 他 进入 这 双手 的 一个 医生 . ”

“我们必须把他送到医生那里去。”

“ [hɛmpstɛdz] [ðə; ði] ['nɪrəst] [pleɪs] , [aɪ] ['rekən] .
“ Hempstead's the nearest place , I reckon .
“ 亨普斯特德的 这 最近的 地方 , 我 估计 .

“我估计，亨普斯特德是最近的地方。”

[ˌaɪ 'tiː] [kɑːnt] [biː; bi] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm] [hɪr] . ”
It can't be more than a mile from here . ”
它 不能 是 更多的 比 一个 英里 从 这里 . ”

离这里不会超过一英里。

“ [wiːl] [goʊ][ðer; ðər] .
“ We'll go there .
“ 出色地 去 那里 .

“我们会去那里。”

” ['raɪdɪŋ] [ɑːn] [tuː] [siːts] , [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ʌn'kɑːnʃəs] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [mæn][tuː; tə] [lʊk] ['æftər] ,
” Riding on two seats , with an unconscious and wounded man to look after ,
” 骑术 在 二 座位 , 和 一个 无意识 和 受伤 男人 到 看 后 ,

“两人挤在两个座位上，还要照顾一个昏迷不醒的伤员，

[wʌz; wəz][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi]['tʃaɪldz] [pleɪ] [fɔːr; fər] [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] — [pər'tɪkjələrli] [æz; əz]

was	not	going	to	be	child's	play	for	Matt	and	McGlory	—	particularly	as
曾是	不是	去	到	是	孩子的	玩	为了	马特	和	麦格洛里	—	特别	作为

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [wʌz; wəz][nɑːt][ɪn] ['veri] [gʊd] [kən'dɪʃ(ə)n] [hɪm'self] .

the	cowboy	was	not	in	very	good	condition	himself	.
这	牛仔	曾是	不是	在	非常	好的	状况	他自己	.

对于马特和麦格洛里来说，这可不是儿戏——尤其是这位牛仔自己的身体状况也不太好。

[ðen] , [tuː] , [kræmpt] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] , [mæt] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə] [lʊk]

Then	,	too	,	cramped	as	he	was	going	to	be	,	Matt	would	have	to	look
然后	,	也	,	狭窄	作为	他	曾是	去	到	是	,	马特	会	有	到	看

['æftər][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .

after	the	runabout	.
后	这	小型快艇	.

此外，尽管空间狭小，马特还得照看那辆小型汽车。

[ðæt] [maɪt] [biː; bi][æn; ən] ['iːzi] ['mætər] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [nɑːt] .

That	might	be	an	easy	matter	,	and	it	might	not	.
那	可能	是	一个	简单的	事情	,	和	它	可能	不是	.

这或许很容易，或许不容易。

[ˌaɪ 'tiː][ɔːl] [dɪ'pendɪd] [ɑːn] [haʊ] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [wʌz; wəz]['goʊɪŋ][tuː; tə][ækt] .

It	all	depended	on	how	the	runabout	was	going	to	act	.
它	全部	取决于	在	如何	这	小型快艇	曾是	去	到	行为	.

这一切都取决于这艘小型快艇的运行情况。

“ [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][get][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ðə; ði][kɑːr] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [mæt] .

“	Can	you	help	me	get	him	into	the	car	,	Joe	?	”	asked	Matt	.
“	能	你	帮助	我	得到	他	进入	这	车	,	乔	?	”	问	马特	.

“乔，你能帮我把他扶进车里吗？”马特问道。

“ [aɪm][nɑːt] [gʊd] [fɔːr; fər] [mʌtʃ] , [mæt] , ” [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪ'spɑːns] ; “ [bʌt; bət] [aɪl] [duː] [wʌt] [aɪ] [kæn; kən] . ”

“	I'm	not	good	for	much	,	Matt	,	”	was	the	response	;	“	but	I'll	do	what	I	can	.	”
“	我是	不是	好的	为了	很多	,	马特	,	”	曾是	这	回复	;	“	但	患病的	做	什么	我	能	.	”

“我帮不上什么忙，马特，”他回答说，“但我会尽我所能。”

“ [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ”

“	What's	the	matter	with	you	?	”
“	是什么	这	事情	和	你	?	”

你怎么了？

“ [dʒʌst] ['ʃeɪkən] [ʌp] , [aɪ] ['rekən] .

“	Just	shaken	up	,	I	reckon	.
“	只是	摇晃	向上	,	我	估计	.

“我觉得他只是受到了惊吓。”

[aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [fɔːlz] , [bʌt; bət] ['nevər] [wʌn] [laɪk] [ðæt] [bɪ'fɔːr] .

I've	had	a	good	many	falls	,	but	never	one	like	that	before	.
我已经	有	一个	好的	许多	瀑布	,	但	绝不	一	喜欢	那	前	.

我摔过很多次，但从来没有像这次这么厉害过。

” [mæt] , [wen] ['lɛvɪt] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] , [kən'traɪvd] [tuː; tə] ['kæri] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði]['bɜːrd(ə)n] .

”	Matt	,	when	Levitt	was	lifted	,	contrived	to	carry	most	of	the	burden	.
”	马特	,	什么时候	莱维特	曾是	抬起	,	人为的	到	携带	最多	的	这	负担	.

“当莱维特被抬走时，马特设法承担了大部分的负担。”

[mə'glɔri] [groʊn] [wen] [ðə; ði] [lɪmp] [fɔːrm][ʌv; əv] ['lɛvɪt] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ,

McGlory	groaned	when	the	limp	form	of	Levitt	was	in	the	car	,
麦格洛里	呻吟	什么时候	这	跛行	形式	的	莱维特	曾是	在	这	车	,

当莱维特瘫软在车里时，麦格洛里呻吟了一声。

[ænd; ənd] [græbd] [æt; ət][ðə; ðiˈ][kɑːr] [siːt] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪmˈself] .

and	grabbed	at	the	car	seat	to	support	himself	.
和	抓住	在	这	车	座位	到	支持	他自己	.

他抓住汽车座椅支撑住自己。

“ [ˈsʌmθɪŋ] [hæz; həz] [ˈhæpənd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [oʊld] [tʃæp] , [bɪˈsaɪdz] [ə; eɪ] [mɪr] [ˈʃeɪkɪŋ] [ʌp] , ”
[ˈəvɜːd] [mæt] .

“ Something	has	happened	to	you	,	old	chap	,	besides	a	mere	shaking	up	, ”	averred	Matt	.
” 某物	有	发生	到	你	,	老的	小伙子	,	除了	一个	仅仅	摇晃	向上	, ”	断言	马特	.

“老兄，你身上肯定发生了什么事，不仅仅是简单的颠簸，”马特断言道。

“ [aɪ] [ges] [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [juː; jʊ][æt; ət] [ˈhempsted] [wɪð; wɪθ] [ˈlɛvɪt] . ”

“ I	guess	I'll	have	to	leave	you	at	Hempstead	with	Levitt	. ”
” 我	猜测	患病的	有	到	离开	你	在	亨普斯特德	和	莱维特	. ”

“看来我得把你留在亨普斯特德，交给莱维特了。”

“ [ˈneri] , [juː; jʊ][dəunt] .

“ Nary	,	you	don't	.
” 纳里	,	你	不	.

“不，你没有。”

[aɪv] [gɑːt][tuː; tə][get][tuː; tə] [ðæt] [ˈmiːtɪŋ] .

I've	got	to	get	to	that	meeting	.
我已经	得到	到	得到	到	那	会议	.

我得去参加那个会议。

” [mæt] [meɪd] [noʊ] [ˈænsər] [tuː; tə] [ðɪs] .

” Matt	made	no	answer	to	this	.
” 马特	制成	不	回答	到	这	.

马特对此没有回答。

[ˌaɪ ˈtiː] [brɔːt] [ʌp] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt] [jet] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈskʌs] .

It	brought	up	a	subject	which	he	was	not	yet	ready	to	discuss	.
它	带来	向上	一个	主题	哪个	他	曾是	不是	然而	准备好	到	讨论	.

这引出了一个他还没准备好讨论的话题。

“ [get] [ˈɪntuː][ðə; ðiˈ][kɑːr] , [dʒoʊ] , ” [sed] [hiː; hi] .

“ Get	into	the	car	,	Joe	,	” said	he	.
” 得到	进入	这	车	,	乔	,	” 说	他	.

“乔，上车。”他说。

“ [hoʊld] [ˈlɛvɪts] [hed] [ʌp] [bɪˈtwiːn] [jʊr; jər] [niːz] , [ɪf] [juː; jʊ][kæn; kən] .

“ Hold	Levitt's	head	up	between	your	knees	,	if	you	can	.
” 抓住	莱维特的	头	向上	之间	你的	膝盖	,	如果	你	能	.

“如果可以的话，用你的膝盖托住莱维特的头。”

[aɪ][wəʊnt][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə][help] [səˈpɔːrt] [hɪm; ɪm] — [ðə; ðiˈ][kɑːr] [wɪl] [teɪk] [ɔːl][maɪ] [əˈtenʃ(ə)n] . ”

I	won't	be	able	to	help	support	him	—	the	car	will	take	all	my	attention	. ”
我	惯于	是	有能力的	到	帮助	支持	他	—	这	车	将要	拿	全部	我的	注意力	. ”

我无法帮他分担家务——我的全部精力都会被车子占据。”

“ [ɪf] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)l] [kənˈtræpʃn] [goʊz] [ɔːf] [ðə; ðiˈ][dʒʌmp] [əˈgen] , ” [skauld] [məˈglɔri] ,

“ If	this	infernal	contraption	goes	off	the	jump	again	, ”	scowled	McGlory	,
” 如果	这	地狱	装置	去	离开	这	跳	再次	, ”	皱着眉头	麦格洛里	,

“如果这该死的玩意儿再跳出去，”麦格洛里怒气冲冲地说，

“ [its] [ˈlaɪəb(ə)l][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ɔːl][ʌv; əv][ˌjuː ˈes] .

“ it's	liable	to	do	for	all	of	us	.
” 它是	容易	到	做	为了	全部	的	我们	.

“这对我们所有人来说都可能如此。”

〞 [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['moʊmənts] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['loʊdɪd] .

〞	In	a	few	moments	they	were	loaded	.
〞	在	一个	很少	时刻	他们	是	已加载	.

“片刻之后，他们就装好了弹药。”

[ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , [breɪst] [ɪn][ðə; ði] [siːt] , [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ðə; ði] ['ʌpər] [hæf][ʌv; əv] ['lɛvɪts] ['bɑːdi]

The	cowboy	,	braced	in	the	seat	,	supported	the	upper	half	of	Levitt's	body
这	牛仔	,	支撑	在	这	座位	,	有	这	上	一半	的	莱维特的	身体

[bɪ'twiːn] [hɪz; ɪz] [niːz] .

between	his	knees	.
之间	他的	膝盖	.

牛仔稳稳地坐在座位上，用双膝支撑着莱维特的上半身。

[ðɪs] [left] [mæt] ['elboʊ] [ruːm] [fɔːr; fər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði][kɑːr] .

This	left	Matt	elbow	room	for	running	the	car	.
这	左边	马特	弯头	房间	为了	跑步	这	车	.

这让马特有更大的操作空间来操控赛车。

[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] ['stɑːrtɪd] [ɔːf] ['klevərli] [ɪ'nʌf] ,

The	runabout	started	off	cleverly	enough	,
这	小型快艇	开始	离开	巧妙地	足够的	,

这辆小型快艇的开局相当巧妙，

[ænd; ənd] [mæt] [bi'liːvd] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [ækt] [wel] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ʃɔːrt] [trɪp][tuː; tə] ['hempsted] .

and	Matt	believed	it	would	act	well	for	the	short	trip	to	Hempstead	.
和	马特	相信	它	会	行为	出色地	为了	这	短的	旅行	到	亨普斯特德	.

马特认为它很适合去亨普斯特德的短途旅行。

“ [haʊ] [dɪd][ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpən] , [dʒoʊ] ? 〞 [hiː; hi] [æskt] , [wen] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [wel] [ə'weɪ] .

“	How	did	the	accident	happen	,	Joe	?	〞	he	asked	,	when	they	were	well	away	.
〞	如何	做过	这	事故	发生	,	乔	?	〞	他	问	,	什么时候	他们	是	出色地	离开	.

“乔，事故是怎么发生的？”当他们走远后，他问道。

“ [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] , 〞 ['ænsər] [mə'glɔri] .

“	I	wish	somebody	would	tell	me	,	〞	answered	McGlory	.
〞	我	希望	某人	会	告诉	我	,	〞	回答	麦格洛里	.

“我希望有人能告诉我，”麦格洛里回答道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æt; ət][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz][æn; ən]['aʊər] [wen] ,

“	We	were	going	along	at	not	more	than	twenty	-	five	miles	an	hour	when	,
〞	我们	是	去	沿着	在	不是	更多的	比	二十	-	五	英里	一个	小时	什么时候	,

[wɪ'ðaʊt] ['eni] ['wɔːrnɪŋ] ,

without	any	warning	,
没有	任何	警告	,

“我们当时的行驶速度不超过每小时25英里，突然，没有任何预兆，

[ˌaɪ 'tiː] [bʌk] - [dʒʌmpt] , [ænd; ənd] [stɑːpt] [ded] .

it	buck	-	jumped	,	and	stopped	dead	.
它	巴克	-	跳了起来	,	和	停止	死的	.

它猛地一跃，然后戛然而止。

['lɛvɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [aʊt] ['saɪdweɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [triː] .

Levitt	was	thrown	out	sideways	against	the	tree	.
莱维特	曾是	抛掷	出去	侧身	反对	这	树	.

莱维特被甩了出去，侧身撞到了树上。

[aɪ] [mɪst] [ðə; ði] [triːz] , [bʌt; bət] [tʊk] [ðə; ði] ['roʊdsaɪd] [ɑːn][maɪ] [hed] [ænd; ənd] ['ʃəuldəz] ,

I	missed	the	trees	,	but	took	the	roadside	on	my	head	and	shoulders	,
我	错过	这	树木	,	但	采取	这	路边	在	我的	头	和	肩膀	,

我错过了树木，但用头和肩膀撑过了路边。

[æz; əz] [nɪr] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [ˌrekə'lekt] .

as	near	as	I	can	recollect	.
作为	靠近	作为	我	能	追忆	.

就我记忆所及。

[aɪ][wʌz; wəz] [deɪzd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['mɪnɪts] ,

I	was	dazed	for	a	couple	of	minutes	,
我	曾是	茫然	为了	一个	夫妻	的	分钟	,

我愣了几分钟。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] ['raʊndɪd] [ʌp] [maɪ] [wɪts] [aɪ] [sɔː] ['lɛvɪt] [ʌn'kɑːnʃəs] ,

and	when	I	rounded	up	my	wits	I	saw	Levitt	unconscious	,
和	什么时候	我	圆润	向上	我的	智慧	我	锯	莱维特	无意识	,

当我回过神来时，我看到莱维特已经昏迷不醒。

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [fiːt] [frʌm; frəm] [wer] [aɪ][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] .

a	dozen	feet	from	where	I	was	lying	.
一个	打	脚	从	在哪里	我	曾是	说谎	.

离我躺着的地方只有十几英尺远。

[ðæts] [ɔːl] .

That's	all	.
那就是	全部	.

就这样。

[aɪ][wʌz; wəz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] ['tɪŋkər] [hɪm; ɪm] [ʌp] [wen] [juː; jʊ] [keɪm] [ə'lɔːŋ] .

I	was	trying	to	tinker	him	up	when	you	came	along	.
我	曾是	尝试	到	修补匠	他	向上	什么时候	你	来了	沿着	.

我正试图帮他调整一下，你就来了。

[wer] [dɪd][juː; jʊ] [pɪk] [ʌp] [ðə; ði][kɑːr] ? ”

Where	did	you	pick	up	the	car	?	”
在哪里	做过	你	挑选	向上	这	车	?	”

你在哪里提的车?

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [weɪ] [bæk] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] .

“	A	little	way	back	on	the	road	.
”	一个	小的	方式	后退	在	这	路	.

“在路上往回走了一小段路。”

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] , [ænd; ənd] ['muːvɪŋ] ['sloʊli] . ”

It	was	on	the	reverse	,	and	moving	slowly	.	”
它	曾是	在	这	撤销	,	和	移动	缓慢地	.	”

它处于倒车状态，而且移动缓慢。

“ [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː][get][ɑːn][ðə; ði] [rɪ'vɜːrs] ? ”

“	How	did	it	get	on	the	reverse	?	”
”	如何	做过	它	得到	在	这	撤销	?	”

“它怎么会翻到背面去了？”

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] . ”

“	I	don't	know	.	”
”	我	不	知道	.	”

“我不知道。”

“ [nɔːr][aɪ] . ['sʌ.fər.ɪn] - [breɪn] ['twɪstərz] !

“	Nor	I	.	Sufferin	'	brain	twisters	!
”	也不	我	.	遭受	-	脑	龙卷风	!

“我也是。真是脑子一片混乱！”

[ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] ['hæpənd] [ɑːn][ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [paɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] , [juː; jʊ] [rɪ'membər] .

The	same	thing	happened	on	the	Jericho	Pike	this	morning	,	you	remember	.
这	相同的	事物	发生	在	这	耶利哥	梭鱼	这	早晨	,	你	记住	.

你还记得吗？今天早上杰里科公路也发生了同样的事情。

" [mæt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] .
" Matt was silent .
" 马特 曾是 沉默的 .

马特沉默不语。

[bɪ'fɔːr] ['iːðər] [hiː; hi][ɔːr][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [kʊd; kəd] [spiːk] ['lɛvɪt] [bɪ'gæn][tuː; tə][tɔːk] .
Before either he or the cowboy could speak Levitt began to talk .
前 任何一个 他 或者 这 牛仔 可以 说话 莱维特 开始 到 讲话 .

在他和牛仔开口说话之前，莱维特就开始说话了。

" [pleɪ] [ðə; ði] [geɪm] , ['bɪlɪŋz] !
" Play the game , Billings !
" 玩 这 游戏 , 比林斯 !

"比林斯，玩游戏吧！"

[ɪf] [jʊə(r)] ['goʊɪŋ][tuː; tə]['hoʊkəs][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ,
If you're going to hocus the syndicate ,
如果 你是 去 到 麻醉 这 辛迪加 ,

如果你打算对辛迪加施咒，

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [peɪ] [ˌem 'iː] ['mʌni] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːrθ] [waɪl] .
you've got to pay me money enough to make it worth while .
你已经 得到 到 支付 我 钱 足够的 到 制作 它 值得 尽管 .

你得给我足够的钱，让我觉得这事儿值得做。

[ə; eɪ]['kwɔːrtər][ʌv; əv][ðə; ði]['proʊsiːdz] , ['bɪlɪŋz] , [ɔːr][aɪ] [gɪv] ['rændəm] & ['grɪgz] [maɪ]['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] .
A quarter of the proceeds , Billings , or I give Random & Griggs my private report .
一个 四分之一 的 这 收益 , 比林斯 , 或者 我 给 随机的 & 格里格斯 我的 私人的 报告 .

四分之一的收益，比林斯，或者我把我的私人报告交给 Random & Griggs。

[ðæt] [wɪl] [kʊk] [jʊr; jər] [guːs] .
That will cook your goose .
那 将要 厨师 你的 鹅 .

那可就糟了。

" [mə'glɔri] [gɑːspt] .
" McGlory gasped .
" 麦格洛里 倒吸一口气 .

麦格洛里倒吸了一口气。

" ['hiːz] [dɪ'lɪriəs] , " [sed] [mæt] .
" He's delirious , " said Matt .
" 他是 谵妄 , " 说 马特 .

"他神志不清了，"马特说。

" [hiː; hi] — [hiː; hi] [θɪŋks] ['hiːz] ['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['bɪlɪŋz] , " [sed] [mə'glɔri] .
" He — he thinks he's talking with Billings , " said McGlory .
" 他 — 他 思考 他是 说 和 比林斯 , " 说 麦格洛里 .

"他——他以为自己在和比林斯说话，"麦格洛里说。

" [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! "
" Speak to me about that ! "
" 说话 到 我 关于 那 ! "

"跟我说说这件事吧！"

" [its] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][toʊld][juː; jʊ] , [dʒoʊ] , " [went] [ɑːn] [mæt] ['kwaɪətli] .
" It's just as I told you , Joe , " went on Matt quietly .
" 它是 只是 作为 我 讲述 你 , 乔 , " 去 在 马特 悄悄 .

"就像我跟你说的那样，乔，"马特平静地继续说道。

" [jʊr; jər]['kɜːrn(ə)l][ɪz][aʊt][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][bɪg] ['wɪnɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [dɪs'ɑːnɪstli] .
" Your colonel is out to make a big winning , and to make it dishonestly .
" 你的 上校 是 出去 到 制作 一个 大的 获胜 , 和 到 制作 它 不诚实地 .

"你们的上校一心想大赚一笔，而且是用不正当的手段。"

[ɪf] [hiː; hi] — —
If **he** **—** **—**
如果 他 — —

如果他——

〃 ['lɛvɪt] [bɪ'gæn] [ə'gen] .
〃 **Levitt** **began** **again** **.**
〃 莱维特 开始 再次 .

莱维特又开始说话了。

“ [juː; jʊ] ['dɪdnt] [noʊ] [aɪ][hæd; həd] [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] , [dɪd][juː; jʊ] ?
“ **You** **didn't** **know** **I** **had** **that** **private** **report** **,** **did** **you** **?**
〃 你 没有 知道 我 有 那 私人的 报告 , 做过 你 ?

“你不知道我手里有那份私人报告，对吧？〃

〃 [ə; eɪ] [wɪrd] [læf] [keɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] .
〃 **A** **weird** **laugh** **came** **with** **the** **words** **.**
〃 一个 诡异的 笑 来了 和 这 字 .

话音刚落，就传来一阵怪异的笑声。

“ [aɪm][ə; eɪ][bɪt]['fɑːksi][maɪ'self] , ['kɜːrn(ə)l] .
“ **I'm** **a** **bit** **foxy** **myself** **,** **colonel** **.**
〃 我是 一个 少量 狐狸 我 , 上校 .

“我本人也有点狡猾，上校。”

[ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - ['iznt] [wɜːrθ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][kɔːst][tuː; tə] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [ʃæft] .
The **'** **Pauper's** **Dream** **'** **isn't** **worth** **what** **it** **cost** **to** **put** **down** **the** **shaft** **.**
这 - 贫民的 梦 - 不是 值得 什么 它 成本 到 放 向下 这 轴 .

“穷人的梦想”不值得付出如此高昂的代价。

[juː; jʊ] ['hævnt] ['eni] [veɪn] .
You **haven't** **any** **vein** **.**
你 还没有 任何 静脉 .

你找不到血管。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['pɑːkɪt] [hæz; həz] [bɪn] [wɜːrkt] [aʊt] .
There **was** **a** **pocket** **,** **but** **the** **pocket** **has** **been** **worked** **out** **.**
那里 曾是 一个 口袋 , 但 这 口袋 有 到过 工作 出去 .

原本有个口袋，但这个口袋已经被挖掉了。

[juːv] [gɑːt][tuː; tə] [kʌm] [ə'krɔːs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][paɪl] [ɪf] [juː; jʊ] [meɪk] [ˌem 'iː] [sə'pres] [ðæt] ['praɪvət]
You've **got** **to** **come** **across** **with** **a** **pile** **if** **you** **make** **me** **suppress** **that** **private**
你已经 得到 到 来 穿过 和 一个 桩 如果 你 制作 我 压制 那 私人的
[rɪ'pɔːrt] . 〃
report **.** **〃**
报告 . 〃

如果你要逼我压制那份私人报告，你就得拿出点真本事来。”

“ [aɪm][ðə; ði] [bɪgɪst] ['blɑːkhed] [ðæt] [wɔːks] [ðə; ði] [feɪs] [oʊ] - [ðə; ði] [ɜːrθ] ! 〃 [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .
“ **I'm** **the** **biggest** **blockhead** **that** **walks** **the** **face** **o** **'** **the** **earth** **!** **〃** **declared** **McGlory** **.**
〃 我是 这 最大 傻瓜 那 散步 这 脸 o - 这 地球 ! 〃 声明 麦格洛里 .

“我是地球上最大的笨蛋！”麦格洛里宣称。

“ [aɪ] — —
“ **I** **—** **—**
〃 我 — —

“我 -

〃 ['lɛvɪt] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪm; ɪm] .
〃 **Levitt** **interrupted** **him** **.**
〃 莱维特 中断 他 .

莱维特打断了他。

“ [kiːp] [jʊr; jər] [aɪ] [ɑːn] [mæt] [kɪŋ] , ['bɪlɪŋz] !
“ **Keep your eye on Matt King , Billings !**
” 保持 你的 眼睛 在 马特 国王 , 比林斯 !

“比林斯，密切关注马特·金！”

[ɪf] ['laɪtnɪŋ] [hɪts] [juː 'es] , [ðæt] [kʌb] [wɪl] [biː; bi] [bæk] [ʌv; əv][aɪ 'tiː] !
If lightning hits us , that cub will be back of it !
如果 闪电 点击量 我们 , 那 幼兽 将要 是 后退 的 它 !

如果闪电击中我们，那只小熊就会躲在闪电后面！

” [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['sʌmθɪŋ] ['^ruːsəm] [ə'baʊt] [ðæt] [lɪmp] [fɔːrm][wɪð; wɪθ][ɪts] ['bændɪdʒd] [hed] ,
” There was something grewsome about that limp form with its bandaged head ,
” 那里 曾是 某物 生长 关于 那 跛行 形式 和 它是 包扎 头 ,

“那具头部缠着绷带、四肢瘫软的身躯，看起来令人毛骨悚然。”

['sweɪɪŋ] [bɪ'twiːn] - [ʌn'stedi] [niːz] [ænd; ənd] ['mʌmblɪŋ] ['vɪlənəs] [,revi'leiʃənz] .
swaying between McGlory's unsteady knees and mumbling villainous revelations .
摇晃 之间 - 不稳定 膝盖 和 喃喃自语 邪恶的 启示 .

在麦格洛里摇摇晃晃的双腿和喃喃自语的邪恶爆料之间摇摆不定。

[fɔːr; fər][ə; eɪ] [waɪl] ['lɛvɪt] [wʌz; wəz]['saɪlənt] ,
For a while Levitt was silent ,
为了 一个 尽管 莱维特 曾是 沉默的 ,

莱维特沉默了一会儿。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [glaidid] [θruː] [ðə; ði]['aʊtskɜːrts][ʌv; əv] ['hempsted] [ænd; ənd] [mæt] [in'kwaiəd]
and the runabout glided through the outskirts of Hempstead and Matt inquired
和 这 小型快艇 滑翔 通过 这 郊区 的 亨普斯特德 和 马特 询问
[ðə; ði] [wei] [tuː; tə][ðə; ði] ['nɪrəst] ['dɑːktər] . [-]
the way to the nearest doctor . [23]
这 方式 到 这 最近的 医生 . [-]

小汽车滑过亨普斯特德郊区，马特打听最近的医生在哪里。[23]

[ðə; ði][kɑːr] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɑːn][ɪts] [gʊd] [bɪ'heɪvjər] ,
The car continued to remain on its good behavior ,
这 车 持续 到 保持 在 它是 好的 行为 ,

这辆车继续表现良好。

[ænd; ənd] ['kærid] [ɪts] ['pæsndʒə˞] ['stedəli] [ænd; ənd] ['seɪfli] [tuː; tə][ðə; ði] [wɔːk] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and carried its passengers steadily and safely to the walk in front of the
和 携带 它是 乘客 稳步 和 安全 到 这 走 在 正面 的 这
['dɑːktə˞z] ['ɑːfɪs] .
doctor's office .
医生的 办公室 .

并平稳安全地将乘客送到医生办公室前的步行道上。

[sʌm; səm] ['baɪstændəz] [helpt] ['kæri] ['lɛvɪt] [ɪn] , [ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][leɪd][ɑːn][ə; eɪ] [kaʊtʃ] ,
Some bystanders helped carry Levitt in , and he was laid on a couch ,
一些 旁观者 帮助 携带 莱维特 在 , 和 他 曾是 铺设 在 一个 长椅 ,

一些旁观者帮忙把莱维特抬了进去，然后把他放在沙发上。

['veri] [waɪt] [ænd; ənd] [wiːk] [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːɪŋ] [tuː; tə]['mʌmb(ə)l][hɪz; ɪz] [dɪ'lɪriəs] [dɪ'skləʊʒəz] .
very white and weak and continuing to mumble his delirious disclosures .
非常 白色的 和 虚弱的 和 继续 到 咕哝 他的 谵妄 披露 .

他脸色苍白，身体虚弱，不停地喃喃自语，语无伦次。

“ [wɒts] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ? ” [in'kwaiəd] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ What's the trouble with him ? ” inquired the doctor .
” 是什么 这 麻烦 和 他 ? ” 询问 这 医生 .

“他有什么问题吗？”医生问道。

“ ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] , ” ['ænsər] [mæt] ['briːfli] .

“	**Automobile**	**accident**	**,**	”	**answered**	**Matt**	**briefly**	**.**
”	汽车	事故	,	”	回答	马特	简要地	.

“车祸，”马特简短地回答道。

“ [ðeə(r)] ['ɔːlweɪz] ['hæpənɪŋ] , ” ['kɑːmɛntəd] [ðə; ði]['medɪk(ə)l][mæn] ['grɪmli] .

“	**They're**	**always**	**happening**	**,**	”	**commented**	**the**	**medical**	**man**	**grimly**	**.**
”	它们是	总是	发生	,	”	评论	这	医疗的	男人	阴沉地	.

“这种事总是会发生，”医生严肃地评论道。

“ [huː] [ɪz][hiː; hi] ? ”

“	**Who**	**is**	**he**	**?**	”
”	WHO	是	他	?	”

“他是谁？”

“ ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] .

“	**Hannibal**	**J**	**.**	**Levitt**	**.**
”	汉尼拔	J	.	莱维特	.

“汉尼拔·J·莱维特。

[wiːl] [hæv; həv][tuː; tə] [liːv] [hɪm; ɪm][ɪn][jʊr; jər] [ker] , ['dɑːktər] .

We'll	**have**	**to**	**leave**	**him**	**in**	**your**	**care**	**,**	**doctor**	**.**
出色地	有	到	离开	他	在	你的	关心	,	医生	.

医生，我们得把他托付给您照顾了。

[maɪ] [frend] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] ['hɜːri] [ɑːn][tuː; tə] [nuː] [jɔːk] [tuː; tə] [ə'tend] [ə; eɪ] ['miːtɪŋ]

My	**friend**	**and**	**I**	**have**	**got**	**to**	**hurry**	**on**	**to**	**New**	**York**	**to**	**attend**	**a**	**meeting**
我的	朋友	和	我	有	得到	到	匆忙	在	到	新的	约克	到	出席	一个	会议

[æt; ət] [eɪt] [ə'klɔk, əu-][tuː; tə] - [naɪt] .

at	**eight**	**o'clock**	**to**	**-**	**night**	**.**
在	八	点钟	到	-	夜晚	.

我和朋友得赶紧赶往纽约，参加今晚八点的会议。

” [ðə; ði]['dɑːktər] , ['bɪzɪli] [ɪg'zæmɪnɪŋ] ['lɛvɪt] , [tɜːrnd] [ʌp][ə; eɪ] [sə'spɪʃəs] [feɪs] .

”	**The**	**doctor**	**,**	**busily**	**examining**	**Levitt**	**,**	**turned**	**up**	**a**	**suspicious**	**face**	**.**
”	这	医生	,	忙碌地	检查	莱维特	,	转向	向上	一个	可疑的	脸	.

“医生正忙着检查莱维特，突然露出了怀疑的表情。”

“ [juːl] [hæv; həv][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt] [mɔːr] [ə'baʊt] [ðɪs] [mæn] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][goʊ] ,

“	**You'll**	**have**	**to**	**tell**	**me**	**a**	**little**	**bit**	**more**	**about**	**this**	**man**	**before**	**you**	**go**	**,**
”	你会	有	到	告诉	我	一个	小的	少量	更多的	关于	这	男人	前	你	去	,

“在你走之前，你得再跟我多说说这个人。”

” [sed] [hiː; hi] .

”	**said**	**he**	**.**
”	说	他	.

他说道。

“ [hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɜːrt][ɪn][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] ['æksɪdənt] ,

“	**He**	**may**	**have**	**been**	**hurt**	**in**	**an**	**automobile**	**accident**	**,**
”	他	可能	有	到过	伤害	在	一个	汽车	事故	,

他可能在车祸中受伤了，

[ɔːr][hiː; hi] [meɪ] [hæv; həv] [bɪn] [hɪt][ɑːn][ðə; ði] [hed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sænd][bæg] . ”

or	**he**	**may**	**have**	**been**	**hit**	**on**	**the**	**head**	**with**	**a**	**sand**	**bag**	**.**	**”**
或者	他	可能	有	到过	打	在	这	头	和	一个	沙	包	.	”

或者他可能被沙袋击中了头部。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [hoʊld] - [ʌps] ! ” ['mʌtəd] [mə'glɔri] .

“	**Sufferin**	**'**	**hold**	**-**	**ups**	**!**	**”**	**muttered**	**McGlory**	**.**
”	遭受	-	抓住	-	UPS	!	”	低声说道	麦格洛里	.

“真是倒霉透了！”麦格洛里嘟囔道。

“ [duː][juː; jʊ] [teɪk] [ˌjuː 'es][fɔːr; fər] [strɔːŋ] - [ɑːrm] [men] ?

“	**Do**	**you**	**take**	**us**	**for**	**strong**	**-**	**arm**	**men**	**?**
”	做	你	拿	我们	为了	强的	-	手臂	男人	?

“你们把我们当成强盗吗？”

” [dʒʌst][æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][ə; eɪ] [pə'liːsmən] ['entərd] .

”	**Just**	**at**	**that**	**moment**	**a**	**policeman**	**entered**	**.**
”	只是	在	那	片刻	一个	警察	进入	.

就在这时，一名警察走了进来。

“ [hɜːrd] [ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən]['ɪndʒərd][mæn] [brɔːt] [ɪn] [hɪr] , [dɑːk] , ” [sed] [hiː; hi] .

“	**Heard**	**there**	**was**	**an**	**injured**	**man**	**brought**	**in**	**here**	**,**	**doc**	**,**	**”**	**said**	**he**	**.**
”	听到	那里	曾是	一个	受伤	男人	带来	在	这里	,	文档	,	”	说	他	.

“听说这里有个受伤的男人被送来了，医生，”他说。

[ðə; ði]['dɑːktər] [ɪk'spleɪnd] — [nɑːt]['oʊnli] [ə'baʊt] [ðə; ði]['ɪndʒərd][mæn] ,

The	**doctor**	**explained**	**—**	**not**	**only**	**about**	**the**	**injured**	**man**	**,**
这	医生	解释	—	不是	仅有的	关于	这	受伤	男人	,

医生解释说——不仅是关于受伤男子的情况，

[bʌt; bət] [ə'baʊt] ['mætz] ['hɜːri] [tuː; tə] [get] [ə'weɪ] [tuː; tə] [nuː] [jɔːk] .

but	**about**	**Matt's**	**hurry**	**to**	**get**	**away**	**to**	**New**	**York**	**.**
但	关于	马特的	匆忙	到	得到	离开	到	新的	约克	.

但马特急着要去纽约。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɔːlsoʊ] [bɪ'keɪm] [sə'spɪʃəs] .

The	**policeman**	**also**	**became**	**suspicious**	**.**
这	警察	还	成为	可疑的	.

警察也起了疑心。

[mæt] , [haʊ'evər] , [tʊk] [hɪm; ɪm][ə'pɑːrt][ænd; ənd] [went] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['leŋθi] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

Matt	**,**	**however**	**,**	**took**	**him**	**apart**	**and**	**went**	**into**	**a**	**somewhat**	**lengthy**	**explanation**	**.**
马特	,	然而	,	采取	他	除	和	去	进入	一个	有些	冗长	解释	.

然而，马特却把他拆解开来，进行了一番相当冗长的解释。

[hiː; hi][toʊld] [huː] [hiː; hi][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] ['mænɪdʒd] [tuː; tə] [kən'vɪns] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	**told**	**who**	**he**	**was**	**,**	**and**	**managed**	**to**	**convince**	**the**	**officer**	**of**	**his**
他	讲述	WHO	他	曾是	,	和	管理	到	说服	这	官	的	他的

[aɪ'dentəti] .

identity	**.**
身份	.

他表明了自己的身份，并成功说服了警官相信他。

[ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˌʌn'noʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['bluːkəut] ,

The	**name**	**of**	**Matt**	**King**	**was**	**not**	**unknown**	**to**	**the**	**bluecoat**	**,**
这	姓名	的	马特	国王	曾是	不是	未知	到	这	蓝衣军官	,

蓝衣警察对马特·金这个名字并不陌生。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz] [prɪ'perd] [tuː; tə] [teɪk] [ɔːl] [ðæt] [mæt] [sed] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] .

and	**he**	**was**	**prepared**	**to**	**take**	**all**	**that**	**Matt**	**said**	**in**	**good**	**faith**	**.**
和	他	曾是	准备	到	拿	全部	那	马特	说	在	好的	信仰	.

他准备认真对待马特所说的一切。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [dɑːk] , ” [sed] [ðə; ði] ['ɑːfɪsər] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] [mæt] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] ['tɔːkɪŋ] ;

“	**It's**	**all**	**right**	**,**	**Doc**	**,**	**”**	**said**	**the**	**officer**	**,**	**as**	**soon**	**as**	**Matt**	**had**	**finished**	**talking**	**;**
”	它是	全部	正确的	,	医生	,	”	说	这	官	,	作为	很快	作为	马特	有	完成的	说	;

“没事的，医生，”马特说完话后，警官立刻说道；

“ [ðiːz] [jʌŋ] ['fɛloʊz] ['dɪdnt] [hæv; həv] ['eniθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [ðæt] ['mænz] [kən'dɪʃ(ə)n]
“ these young fellows didn't have anything more to do with that man's condition
“ 这些 年轻的 伙伴们 没有 有 任何事物 更多的 到 做 和 那 男人的 状况
[ðæn; ðən][juː; jʊ][ɔːr][aɪ] .
than you or I .
比 你 或者 我 .

“这些年轻人与那个人的病情并没有什么关系，就像你我一样。”

[wiːl] [lʊk] ['æftər] ['levɪt] .
We'll look after Levitt .
出色地 看 后 莱维特 .

我们会照顾莱维特的。

['bædli] [hɜːrt] ? ”
Badly hurt ? ”
糟糕 伤害 ? ”

伤得很重吗?

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ ['sɪriəsli] ? ”
“ Seriously ? ”
“ 严重地 ? ”

“严重地? ”

“ [nɑːt] ['deɪndʒərəsli] , [ɪf] [ðæts] [wʌt] [juː; jʊ] [miːn] . ”
“ Not dangerously , if that's what you mean . ”
“ 不是 危险地 , 如果 那就是 什么 你 意思是 . ”

“如果你的意思是危险的话，那倒不算危险。”

“ [ðen] [wɪə(r)] [friː] [tuː; tə][goʊ] , [ɑːr; ər][wiː; wi] , ['ɑːfɪsər] ? ” [æskt] [mæt] .
“ Then we're free to go , are we , officer ? ” asked Matt .
“ 然后 是 自由的 到 去 , 是 我们 , 官 ? ” 问 马特 .

“那我们就可以走了，是吗，警官？”马特问道。

“ [ʃʊr] .
“ Sure .
“ 当然 .

“当然。

[skɪp] [wen'evər] [jʊə(r)] ['redi] .
Skip whenever you're ready .
跳过 每当 你是 准备好 .

随时可以跳过。

[ɪf] [aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][ɔːr][jʊr; jər] [frend] [aɪl] [foʊn] [jʊr; jər] [nuː] [jɔːk] [hoʊ'tel] .
If I want you or your friend I'll phone your New York hotel .
如果 我 想 你 或者 你的 朋友 患病的 电话 你的 新的 约克 酒店 .

如果我想联系你或者你的朋友，我会打电话给你们在纽约的酒店。

” [mæt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] , ['fɑːloʊd] [baɪ][ðə; ði] ['trʌbld] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːktər] , [went] [aʊt] [tuː; tə]
” Matt and McGlory , followed by the troubled eyes of the doctor , went out to
” 马特 和 麦格洛里 , 随后 经过 这 麻烦 眼睛 的 这 医生 , 去 出去 到
[ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] .
the runabout .
这 小型快艇 .

“马特和麦格洛里，在医生忧心忡忡的目光注视下，走向了快艇。”

[bɪ'fɔːr] ['staːtiŋ] , [mæt] [gɑːt] [ðə; ði] [læmps] [tuː; tə] ['goʊɪŋ] .

Before	starting	,	Matt	got	the	lamps	to	going	.
前	开始	,	马特	得到	这	灯	到	去	.

开始之前，马特先把灯打开了。

“ [naʊ] [fɔːr; fər] [mən'hætən] , ” [sed] [hiː; hi] , ['klaɪmɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [siːt] .

“	Now	for	Manhattan	,	”	said	he	,	climbing	to	his	seat	.
”	现在	为了	曼哈顿	,	”	说	他	,	攀登	到	他的	座位	.

“现在前往曼哈顿，”他一边说着，一边爬上座位。

“ [ɔːr] [ðə; ði] [dɪtʃ] , ” ['ædɪd] [mə'glɔri] .

“	Or	the	ditch	,	”	added	McGlory	.
”	或者	这	沟	,	”	额外	麦格洛里	.

“或者沟渠，”麦格洛里补充道。

“ [ðə; ði] [wei] [aɪ] [fiːl] [naʊ] [aɪ] [dəunt] [ker] [mʌtʃ] [wʌt] ['hæpənz] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] . ”

“	The	way	I	feel	now	I	don't	care	much	what	happens	to	us	.	”
”	这	方式	我	感觉	现在	我	不	关心	很多	什么	发生	到	我们	.	”

“我现在这种感觉，不太在意我们之间会发生什么。”

“ [ðæts] [ə; eɪ] ['fʌni] [wei] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] [tuː; tə] [fiːl] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] ['kwaɪətli] .

“	That's	a	funny	way	for	you	to	feel	,	Joe	,	”	said	Matt	quietly	.
”	那就是	一个	有趣的	方式	为了	你	到	感觉	,	乔	,	”	说	马特	悄悄	.

“乔，你这种感觉真奇怪，”马特轻声说道。

[ðə; ði] [kɑːr] [muːvd] [ɔːf] [ɪn] [faɪn] ['ɔːrdər] — [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [meɪd] [mæt] [fiːl] [laɪk] [kən'grætjuleitɪŋ] [hɪm'self] .

The	car	moved	off	in	fine	order	—	an	exhibition	which	made	Matt	feel	like	congratulating	himself	.
这	车	已搬	离开	在	美好的	命令	—	一个	展览	哪个	制成	马特	感觉	喜欢	祝贺	他自己	.

汽车平稳地驶离了现场——这一精彩表现让马特忍不住想要好好夸奖自己一番。

“ [aɪm] [ɪn'taɪtld] [tuː; tə] [maɪ] ['fiːlɪŋz] , [pɑːd] .

“	I'm	entitled	to	my	feelings	,	pard	.
”	我是	标题	到	我的	情怀	,	帕尔德	.

“我有权利表达我的感受，伙计。”

[fɔːr; fər] [wʌt] [aɪv] [dʌn] [tuː; tə] - [deɪ] [juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] [kʌt] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] [hɜːrd] . ”

For	what	I've	done	to	-	day	you	ought	to	cut	me	out	of	your	herd	.	”
为了	什么	我已经	完毕	到	-	天	你	应该	到	切	我	出去	的	你的	一群	.	”

就我今天所做的事，你应该把我从你的羊群中除名。

“ [juː; jʊ] [meɪd] [ə; eɪ] [mis'teik] — — ”

“	You	made	a	mistake	—	—	”
”	你	制成	一个	错误	—	—	”

“你犯了个错误——”

“ [ə; eɪ] [bɪg] [wʌn] ; [ænd; ənd] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [ɪk'skjuːs] [fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	A	big	one	;	and	there	was	no	excuse	for	it	.	”
”	一个	大的	一	;	和	那里	曾是	不	原谅	为了	它	.	”

“这是一起重大事故，而且没有任何借口可言。”

“ [jes] , [ðer; ðər] [wʌz; wəz] , [dʒoʊ] .

“	Yes	,	there	was	,	Joe	.
”	是的	,	那里	曾是	,	乔	.

“是的，乔，确实有。”

[ðer; ðər] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] .

There	must	have	been	.
那里	必须	有	到过	.

肯定有。

" [mə'glɔri] ['mʌmbld] [tuː; tə] [hɪm'self] [ænd; ənd] [fel] ['saɪlənt] .
" **McGlory** **mumbled** **to** **himself** **and** **fell** **silent** **.**
" 麦格洛里 喃喃自语 到 他自己 和 跌倒 沉默的 .

麦格洛里喃喃自语，然后沉默了。

" [juː; jʊ] ['hædnt] [gɑːt] [fɑːr] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['klʌbhaʊs] , " [sed] [mæt] , " [wen] [ðə; ði]
" **You** **hadn't** **got** **far** **along** **the** **road** **from** **the** **clubhouse** **,** " **said** **Matt** **,** " **when** **the**
" 你 之前没有 得到 远的 沿着 这 路 从 这 俱乐部会所 , " 说 马特 , " 什么时候 这
['æksɪdənt] ['hæpənd] .
accident **happened** **.**
事故 发生 .

"你离开俱乐部没走多远，"马特说，"事故就发生了。"

[bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [gɔːn] [æn; ən] ['aʊər] .
But **you** **must** **have** **been** **gone** **an** **hour** **.**
但 你 必须 有 到过 已消失 一个 小时 .

但你肯定已经离开一个小时了。

[ɪf] [jʊr; jər] [peɪs] [wʌz; wəz] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz] [æn; ən] ['aʊər] , [haʊ] — — "
If **your** **pace** **was** **twenty** **-** **five** **miles** **an** **hour** **,** **how** **—** **—** **"**
如果 你的 步伐 曾是 二十 - 五 英里 一个 小时 , 如何 — — "

如果你的速度是每小时25英里，那——"

" [ðə; ði] [kɑːr] ['bɑːðərd] [ˌjuː 'es] [laɪk] [sæm] [hɪl] , " [kʌt] [ɪn] [mə'glɔri] .
" **The** **car** **bothered** **us** **like** **Sam** **Hill** **,** " **cut** **in** **McGlory** **.**
" 这 车 烦恼 我们 喜欢 山姆 爬坡道 , " 切 在 麦格洛里 .

"这辆车就像山姆·希尔一样让我们感到不安，"麦格洛里插话道。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɔznt] [wʌn] [θɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [tuː] .
" **If** **it** **wasn't** **one** **thing** **,** **it** **was** **two** **.**
" 如果 它 不是 一 事物 , 它 曾是 二 .

"如果不是一件事，那就是两件事。"

['niːðər] ['lɛvɪt] [nɔːr] [aɪ] [wʌz; wəz] [æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ] [hænd] [æt; ət] ['tɪŋkərɪŋ] [æz; əz] [juː; jʊ] ,
Neither **Levitt** **nor** **I** **was** **as** **good** **a** **hand** **at** **tinkering** **as** **you** **,**
两者都不 莱维特 也不 我 曾是 作为 好的 一个 手 在 修修补补 作为 你 ,

我和莱维特都不像你那样擅长修理东西。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæd; həd] [tuː; tə] [hʌnt] [kwaɪt] [ə; eɪ] [spel] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi] ['loʊkeɪtɪd] [ðə; ði] ['trʌblz] . "
and **we** **had** **to** **hunt** **quite** **a** **spell** **before** **we** **located** **the** **troubles** **.** **"**
和 我们 有 到 打猎 相当 一个 拼写 前 我们 位于 这 麻烦 . "

我们费了好大劲才找到问题所在。

" [juː; jʊ] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [rɔːŋ] ? "
" **You** **found** **something** **wrong** **?** **"**
" 你 成立 某物 错误的 ? "

"你发现什么问题了吗？"

" [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] [θɪŋz] ! "
" **A** **dozen** **things** **!** **"**
" 一个 打 事物 ! "

"十二件事！"

" [ðæts] [streɪndʒ] !
" **That's** **strange** **!**
" 那就是 奇怪的 !

"真奇怪！"

[wen] [ðɪs] ['rʌnəbaʊt] [gets] [tuː; tə] ['æktɪŋ] [ʌp] , [ˌaɪ 'tiː]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] ['eni]
When this runabout gets to acting up , it usually seems to be without any
什么时候 这 小型快艇 获得 到 表演 向上 , 它 通常 似乎 到 是 没有 任何
[kɔːz] [wət'evər] . ”
cause whatever . ”
原因 任何 . ”

这辆小车一旦出毛病，通常都毫无征兆地发生故障。

“ [wel] , ” ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “ [ðæt] [ɪk'spleɪnz] [haʊ] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ] ['twenti] - [faɪv] [maɪlz]
“ Well , ” finished the cowboy , “ that explains how we were going twenty - five miles
“ 出色地 , ” 完成的 这 牛仔 , “ 那 解释 如何 我们 是 去 二十 - 五 英里
[æn; ən] ['aʊər] ,
an hour ,
一个 小时 ,

“嗯，”牛仔说完，“这就解释了我们为什么能以每小时25英里的速度行驶。”

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði]['æksɪdənt] ['hæpənd] , [ænd; ənd] ['dɪdnt] [get] ['eni] ['fɑːrðər] [frʌm; frəm][ðə; ði]
at the time the accident happened , and didn't get any farther from the
在 这 时间 这 事故 发生 , 和 没有 得到 任何 更远 从 这
['mælvɝn] ['kʌntri] [klʌb] .
Malvern Country Club .
马尔文 国家 俱乐部 .

事故发生时，他正身处马尔文乡村俱乐部附近，没有离开那里更远。

” ['æftər] [ðɪs] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] ['saɪləns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tʃʌmz] .
” After this there was another silence between the chums .
” 后 这 那里 曾是 其他 沉默 之间 这 朋友们 .

之后，好友之间又是一阵沉默。

[mə'glɔri] [wʌz; wəz] ['getɪŋ] ['redi] [tuː; tə][ɪk'spleɪn] , [ænd; ənd] [mæt] ['peɪʃntli] ['weɪtɪd] .
McGlory was getting ready to explain , and Matt patiently waited .
麦格洛里 曾是 获得 准备好 到 解释 , 和 马特 耐心 等待 .

麦格洛里正准备解释，马特耐心地等待着。

['tʃæptər] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

- ['les(ə)n] .
M'GLORY'S LESSON .
- 课 .

麦格洛里的教训。

“ [pɑːd] , ” [sed] [mə'glɔri] ['faɪnəli] ,
“ Pard , ” said McGlory finally ,
“ 帕尔德 , ” 说 麦格洛里 最后 ,

“帕德，”麦格洛里最后说道。

“ [aɪv] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['les(ə)n] [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] [ðæts] [meɪd] [ðə; ði] [bɪgɪst] [kaɪnd][ʌv; əv]
“ I've connected with a lesson this afternoon that's made the biggest kind of
“ 我已经 连接 和 一个 课 这 下午 那就是 制成 这 最大 种类 的
[æn; ən] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɑːn][ˌem 'iː] . ”
an impression on me . ”
一个 印象 在 我 . ”

“今天下午我上了一堂课，它给我留下了最深刻的印象。”

“ [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ]['les(ə)n] , [dʒoʊ] ? ” [æskt] [mæt] .
“ What sort of a lesson , Joe ? ” asked Matt .
“ 什么 种类 的 一个 课 , 乔 ? ” 问 马特 .

“乔，你想给我们上什么课？”马特问道。

“ [ðə; ði][kaɪnd] [ðæt] [hɪts] [juː; jʊ] [plʌm] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [aɪz] [laɪk] [ə; eɪ][boʊlt][ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] .

“	The	kind	that	hits	you	plumb	between	the	eyes	like	a	bolt	of	lightning	.
”	这	种类	那	点击量	你	垂直	之间	这	眼睛	喜欢	一个	螺栓	的	闪电	.

“那种像闪电一样正中你眉心的打击。”

[dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [θɪŋk] [juː; jʊ] [wɜːr; wər] [smɑːrt] ,

Did	you	ever	think	you	were	smart	,
做过	你	曾经	思考	你	是	聪明的	,

你有没有觉得自己很聪明过?

[ænd; ənd] [ðen] [weɪk] [ʌp] [ænd; ənd] [faɪnd] [jɔːr'self] [ðə; ði] [bɪgɪst] [fuːl] [ɪn] ['sev(ə)n] [steɪts] ?

and	then	wake	up	and	find	yourself	the	biggest	fool	in	seven	states	?
和	然后	唤醒	向上	和	寻找	你自己	这	最大	傻子	在	七	各州	?

然后醒来发现自己成了七个州里最大的傻瓜?

[noʊ] , [aɪ] [dəunt] ['rekən] [juː; jʊ] ['evər] [dɪd] .

No	,	I	don't	reckon	you	ever	did	.
不	,	我	不	估计	你	曾经	做过	.

不，我觉得你从来没有这样做过。

[ðæts] [nɑːt] [ðə; ði] [weɪ] [pɑːd] [mæt] [ɪz] [bɪlt] . ”

That's	not	the	way	Pard	Matt	is	built	.	”
那就是	不是	这	方式	帕尔德	马特	是	建造	.	”

帕德马特的风格并非如此。”

“ [ðæts] [wer] [jʊə(r)] [rɔːŋ] , [dʒoʊ] .

“	That's	where	you're	wrong	,	Joe	.
”	那就是	在哪里	你是	错误的	,	乔	.

“乔，你错了。”

[aɪv] [bɪn] [ðer; ðər] .

I've	been	there	.
我已经	到过	那里	.

我去过那里。

[wiː; wi] [ɔːl] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [teɪk] [ə; eɪ] [rɔːŋ] [kɔːrs] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] .

We	all	of	us	take	a	wrong	course	,	now	and	then	.
我们	全部	的	我们	拿	一个	错误的	课程	,	现在	和	然后	.

我们每个人都会偶尔走错路。

[wiː; wi] ['wʊdnt] [biː; bi] ['hjuːmən] [ɪf] [wiː; wi] ['dɪdnt] . ”

We	wouldn't	be	human	if	we	didn't	.	”
我们	不会	是	人类	如果	我们	没有	.	”

如果我们不这样做，我们就不是人了。

“ ['sʌ.fər.ɪn] - [hɔːrn] [təudz] !

“	Sufferin	'	horn	toads	!
”	遭受	-	喇叭	蟾蜍	!

“可怜的角蟾！”

[waɪ] , [aɪ] [θɔːt] [ɔːl] [ə'lɔːŋ] [aɪ] [wʌz; wəz] ['stɑːrɪŋ] [maɪ'self] ,

Why	,	I	thought	all	along	I	was	starring	myself	,
为什么	,	我	想法	全部	沿着	我	曾是	主演	我	,

为什么？我一直以为我是在主演我自己呢。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ'd] [læf] [æt; ət] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [wʌn] ['huːd] [meɪd] [ðə; ði]

and	that	I'd	laugh	at	you	in	a	few	days	for	being	the	one	who'd	made	the
和	那	ID	笑	在	你	在	一个	很少	天	为了	存在	这	一	谁会	制成	这

['bɑːbl] . ”

bobble	.	”
漏接	.	”

过几天我就会嘲笑你，因为你才是那个搞砸一切的人。

“ [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ][wʌz; wəz] , [dʒoʊ] , ['kɜ:rn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] [tu:] [mʌtʃ] ['ɪnfluəns] ['oʊvər]

“	The	trouble	with	you	was	,	Joe	,	Colonel	Billings	had	too	much	influence	over
”	这	麻烦	和	你	曾是	,	乔	,	上校	比林斯	有	也	很多	影响	超过

[ju:; jʊ] . ”

you	.	”
你	.	”

“乔，你的问题在于，比林斯上校对你的影响太大了。”

“ ['hi:z] [gɑ:t][æn; ən] ['ɔɪli] [tʌŋ] , [mæt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [breɪn] [ðæts] [ə; eɪ] ['wʌndər] .

“	He's	got	an	oily	tongue	,	Matt	,	and	a	brain	that's	a	wonder	.
”	他是	得到	一个	油腻的	舌头	,	马特	,	和	一个	脑	那就是	一个	想知道	.

“马特，他能说会道，而且他的大脑非常聪明。”

['æftər][ju:; jʊ] [drɑ:pt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] [neɪld] [ˌem 'i:][ænd; ənd] [pɪnd] [ˌem 'i:]

After	you	dropped	from	the	window	,	the	colonel	nailed	me	and	pinned	me
后	你	掉落	从	这	窗户	,	这	上校	钉子	我	和	已置顶	我

[daʊn] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] .

down	in	a	chair	.
向下	在	一个	椅子	.

你从窗户跳下去之后，上校把我钉在了椅子上。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz][mæd][æz; əz][ə; eɪ] ['hɔ:rnɪt] ,

I	was	as	mad	as	a	hornet	,
我	曾是	作为	疯狂的	作为	一个	大黄蜂	,

我当时气得像只黄蜂，

[ænd; ənd] ['redi] [tu:; tə] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [raɪt] [hʊk] [tu:; tə][ðə; ði][dʒɔ:] ,

and	ready	to	give	him	a	right	hook	to	the	jaw	,
和	准备好	到	给	他	一个	正确的	钩	到	这	颚	,

准备给他一记右勾拳击中下巴。

[ɔ:r] ['eni] ['ʌðər] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] - ['hændər] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [hɪm; ɪm] [teɪk] [ðə; ði] [kaʊnt] .

or	any	other	kind	of	a	right	-	hander	that	would	make	him	take	the	count	.
或者	任何	其他	种类	的	一个	正确的	-	搬运工	那	会	制作	他	拿	这	数数	.

或者其他任何类型的右撇子投手，都能让他数到三。

[ðæts] [haʊ] [aɪ] [felt] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] — [red] - [hɑ:t][ænd; ənd] ['bɔɪlɪŋ] .

That's	how	I	felt	for	about	a	minute	—	red	-	hot	and	boiling	.
那就是	如何	我	毛毡	为了	关于	一个	分钟	—	红色的	-	热的	和	沸腾	.

那一分钟左右，我感觉浑身发热，热得像要沸腾一样。

[bʌt; bət]['oʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .

But	only	for	a	minute	.
但	仅有的	为了	一个	分钟	.

但只有短短一分钟。

[ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] ['stɑ:rtɪd] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ,

The	colonel	started	his	tongue	,
这	上校	开始	他的	舌头	,

上校开口说话了，

[ænd; ənd][aɪ] [fel] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [nek] [ænd; ənd] [ʃed] [terz] [ʌv; əv][dʒɔɪ][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][hæd; həd] ['siŋgld]

and	I	fell	on	his	neck	and	shed	tears	of	joy	because	he	had	singled
和	我	跌倒	在	他的	脖子	和	棚	眼泪	的	喜悦	因为	他	有	单身

[ˌem 'i:] [aʊt] [tu:; tə] [help] ['feðər] - ['fɪŋgər] [ðə; ði] [kɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['plu:təkræts] . [-]

me	out	to	help	feather	-	finger	the	kicks	of	the	plutocrats	.	[	24	]
我	出去	到	帮助	羽毛	-	手指	这	踢	的	这	富豪们	.	[	-	]

我扑到他脖子上，喜极而泣，因为他选中我来帮助我轻柔地踢那些富豪的脚。[24]

[nɑ:t][ɪn] [ðoʊz] [wɜ:rdz] , [haʊ'evər] .

Not	in	those	words	,	however	.
不是	在	那些	字	,	然而	.

但不是用这些话。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [laɪk] [ə; eɪ][dʒʌst][ænd; ənd] ['wɔːrəntɪd] [prə'siːdɪŋ] .

The	colonel	made	it	look	like	a	just	and	warranted	proceeding	.
这	上校	制成	它	看	喜欢	一个	只是	和	有保证	进行中	.

上校让这件事看起来像是公正合理的。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [ə'laʊz] [pɑːd] [mæt] [ɪz][ə; eɪ] ['blɑːkhed] ,

“	The	colonel	allows	Pard	Matt	is	a	blockhead	,
”	这	上校	允许	帕尔德	马特	是	一个	傻瓜	,

“上校承认帕德·马特是个笨蛋，

[ænd; ənd] [ðæt] ['hiːz] ['teɪkən][ə; eɪ] [fjuː] [fækts][ænd; ənd] [juːst] - [ɪm] [æz; əz] ['saɪnbɔːdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]

and	that	he's	taken	a	few	facts	and	used	'	em	as	signboards	for	the
和	那	他是	已采取	一个	很少	事实	和	用过的	-	呃	作为	招牌	为了	这

[rɔːŋ] [treɪl] .

wrong	trail	.
错误的	踪迹	.

他把一些事实当作路标，引人误入歧途。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [əd'mɪts] ['haɪərɪŋ] ['lɛvɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['boʊgəs] [rɪ'pɔːrt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['boʊgəs] [rɪ'pɔːrt] ,

The	colonel	admits	hiring	Levitt	to	make	a	bogus	report	;	but	the	bogus	report	,
这	上校	承认	招聘	莱维特	到	制作	一个	虚假	报告	;	但	这	虚假	报告	,

上校承认雇佣莱维特炮制虚假报告；但这份虚假报告，

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [wʌz; wəz][ðə; ði][wʌn][wiː; wi] [faʊnd] ,

according	to	the	colonel	,	was	the	one	we	found	,
根据	到	这	上校	,	曾是	这	一	我们	成立	,

据上校说，那就是我们找到的那一个。

[ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] ['ʌðər] [gɪlt] - [edʒd] [prə'spektəs] [səb'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] . ”

and	not	the	other	gilt	-	edged	prospectus	submitted	to	the	syndicate	.	”
和	不是	这	其他	镀金	-	边缘	招股说明书	提交	到	这	辛迪加	.	”

而不是提交给辛迪加的另一份精美招股说明书。

“ [waɪ] [dɪd][hiː; hi]['haɪər] ['lɛvɪt] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [rɪ'pɔːrt] ['seɪɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [maɪn] [wʌz; wəz][noʊ] [gʊd] ?

“	Why	did	he	hire	Levitt	to	make	a	report	saying	that	the	mine	was	no	good	?
”	为什么	做过	他	聘请	莱维特	到	制作	一个	报告	说	那	这	矿	曾是	不	好的	?

“他为什么雇佣莱维特写一份报告，说这个矿不好？”

” [inˈkwaiəd] [ðə; ði] [ə'meɪzd] [mæt] .

”	inquired	the	amazed	Matt	.
”	询问	这	惊叹	马特	.

“这是什么？”惊讶的马特问道。

“ [hiː; hi] ['dɪdnt] , [pɑːd] ; [hiː; hi]['oʊnli] [sed] [hiː; hi][dɪd] .

“	He	didn't	,	pard	;	he	only	said	he	did	.
”	他	没有	,	帕尔德	;	他	仅有的	说	他	做过	.

“他没有做，伙计；他只是说他做了。”

[aɪ][faɪnd][ðeəz; ðəz][sʌm; səm][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [wʌt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['riːəli] [dʌz]

I	find	there's	some	sort	of	a	difference	between	what	the	colonel	really	does
我	寻找	有	一些	种类	的	一个	不同之处	之间	什么	这	上校	真的	做

[ænd; ənd] [wʌt] [hiː; hi] [telz] ['piːp(ə)l] [hiː; hi] [dʌz] .

and	what	he	tells	people	he	does	.
和	什么	他	讲述	人们	他	做	.

我发现上校实际所做的事情和他告诉别人他所做的事情之间存在某种差异。

[hiː; hi] [nuː] [ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [wʌz; wəz] [rɪtʃ] , [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][soʊld][ˌem 'iː][maɪ] [stɑːk] .

He	knew	the	'	Pauper's	Dream	'	was	rich	,	long	before	he	sold	me	my	stock	.
他	知道	这	-	贫民的	梦	-	曾是	富有的	,	长的	前	他	卖	我	我的	库存	.

早在把股票卖给我之前，他就知道“穷人的梦想”很富有。

[ðen] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [huː] [nuː] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] [traɪd] [tuː; tə] [friːz] [ðə; ði]

Then	some	of	the	stockholders	who	knew	the	same	thing	tried	to	freeze	the
然后	一些	的	这	股东	WHO	知道	这	相同的	事物	尝试	到	冻结	这

['kɜːrn(ə)l] [aʊt] .

colonel	out	.
上校	出去	.

然后，一些知道同样情况的股东试图排挤这位上校。

[bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [tuː] [waɪz] .

But	the	colonel	was	too	wise	.
但	这	上校	曾是	也	明智的	.

但上校太聪明了。

[hiː; hi][sæŋk][ðə; ði] [ʃæft] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] ['eni] [goʊld] — [dʒʌst][tuː; tə] [fuːl] [ðə; ði] ['stɔk,həuldəz] [huː]

He	sank	the	shaft	without	finding	any	gold	—	just	to	fool	the	stockholders	who
他	沉没	这	轴	没有	寻找	任何	金子	—	只是	到	傻子	这	股东	WHO

['wɑːntɪd] [tuː; tə] [get] [rɪd] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] .

wanted	to	get	rid	of	him	.
通缉	到	得到	摆脱	的	他	.

他挖了井，却没找到任何黄金——只是为了愚弄那些想把他赶走的股东。

[ðiːz] ['fɛloʊz] [ɪ'miːdiətli] [soʊld] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

These	fellows	immediately	sold	out	to	the	colonel	,
这些	伙伴们	立即地	卖	出去	到	这	上校	,

这些人立刻就向那位上校投降了。

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [stɑːk] .

so	that	the	colonel	got	hold	of	the	majority	of	the	stock	.
所以	那	这	上校	得到	抓住	的	这	多数	的	这	库存	.

因此，上校控制了大部分股份。

[ðæt] [miːnz] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði][ɪn'taɪər] [seɪ] [ə'baʊt] ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd]

That	means	,	of	course	,	that	he	had	the	entire	say	about	everything	connected
那	方法	,	的	课程	,	那	他	有	这	全部的	说	关于	一切	连接

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [maɪn] .

with	the	mine	.
和	这	矿	.

当然，这意味着他对与矿山有关的一切事情都拥有完全的发言权。

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [sɪntʃt] , ['bɪlɪŋz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][hɪt]

“	As	soon	as	he	has	the	'	Pauper's	Dream	'	cinched	,	Billings	begins	to	hit
“	作为	很快	作为	他	有	这	-	贫民的	梦	-	收紧	,	比林斯	开始	到	打

[ðə; ði]['saɪmən] - [pjʊr] ,

the	simon	-	pure	,
这	西蒙	-	纯的	,

“一旦他锁定了‘贫民之梦’，比林斯就开始全力以赴，

[en iː] - [plʌs] - ['ʌltrə] [goʊld] - ['berɪŋ] [veɪn] .

ne	-	plus	-	ultra	gold	-	bearing	vein	.
ne	-	加	-	极端主义者	金子	-	轴承	静脉	.

极致珍贵的含金矿脉。

['baɪərz] [flɑːk] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] .

Buyers	flock	to	the	scene	.
买家	群	到	这	场景	.

买家蜂拥而至。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['pɪks] [aʊt] [ðɪs] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][ʌv; əv]['rændəm] & ['grɪgz] - [æz; əz][ðə; ði] [bɔɪz] [tuː; tə]

The	colonel	picks	out	this	syndicate	of	Random	&	Griggs	'	as	the	boys	to
这	上校	精选	出去	这	辛迪加	的	随机的	&	格里格斯	-	作为	这	男孩们	到

[get][ðə; ði][maɪn] .

get	the	mine	.
得到	这	矿	.

上校选中了 Random & Griggs 这伙人作为夺取矿山的下手对象。

['lɛvɪt] [kʌmz] [aʊt][tuː; tə][ɪg'zæmɪn][ðə; ði][maɪn][fɔːr; fər][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

Levitt	comes	out	to	examine	the	mine	for	the	syndicate	.
莱维特	来	出去	到	检查	这	矿	为了	这	辛迪加	.

莱维特前来为辛迪加勘察矿场。

[ðə; ði] ['stɔk,həʊldəz] [huː] [hæv; həv] [bɪn] ['froʊz(ə)n][aʊt] [bɪ'gɪn][tuː; tə] [groʊ] ['restɪv] , [ænd; ənd][tuː; tə]

The	stockholders	who	have	been	frozen	out	begin	to	grow	restive	,	and	to
这	股东	WHO	有	到过	冷冻	出去	开始	到	生长	不安分	,	和	到

['θret(ə)n] ['liːg(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns] .

threaten	legal	complications	.
威胁	合法的	并发症	.

被排除在外的股东开始变得焦躁不安，并威胁要采取法律行动。

[ðen] ['bɪlɪŋz] [ʃoʊz] [hɪz; ɪz][faɪn] [ɪ'tæliən][hænd][baɪ]['haɪərɪŋ] ['lɛvɪt] [tuː; tə] [meɪk] [aʊt] [ðæt] [rɪ'pɔːrt] ,

Then	Billings	shows	his	fine	Italian	hand	by	hiring	Levitt	to	make	out	that	report	,
然后	比林斯	演出	他的	美好的	意大利语	手	经过	招聘	莱维特	到	制作	出去	那	报告	,

然后，比林斯展现了他高超的意大利式写作技巧，雇佣莱维特来撰写那份报告。

['seɪɪŋ] [ðə; ði] - [driːm] - [ɪz][ə; eɪ] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['pɑːkɪt] [ɪz] ['empti] .

saying	the	'	Dream	'	is	a	pocket	,	and	that	the	pocket	is	empty	.
说	这	-	梦	-	是	一个	口袋	,	和	那	这	口袋	是	空的	.

说"梦想"是一个口袋，而这个口袋是空的。

[ðæts] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['sɔːr,hɛdɪd] ['stɔk,həʊldəz] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

That's	for	the	soreheaded	stockholders	to	see	,	and	they	see	it	.
那就是	为了	这	脾气暴躁	股东	到	看	,	和	他们	看	它	.

那应该是那些心怀不满的股东们看到的，而他们也确实看到了。

[soʊ] , [ɪn] [ðæt] [weɪ] ,

So	,	in	that	way	,
所以	,	在	那	方式	,

所以，从这个意义上讲，

['liːg(ə)l] [,kɔmpli'keiʃəns] [ɑːr; ər] ['saɪdtrækt] [waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] ['selɪŋ] [ðə; ði] [maɪn] [tuː; tə][ðə; ði]

legal	complications	are	sidetracked	while	the	colonel	is	selling	the	mine	to	the
合法的	并发症	是	跑题了	尽管	这	上校	是	销售	这	矿	到	这

['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

syndicate	.
辛迪加	.

上校将矿山卖给辛迪加的过程中，法律纠纷被暂时搁置。

" [mə'glɔri] ['riːlæpst; rɪ'læpst]['ɪntuː] ['saɪləns] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [maɪl] ,

"	McGlory	relapsed	into	silence	for	a	mile	,
"	麦格洛里	复发	进入	沉默	为了	一个	英里	,

麦格洛里沉默了整整一英里，

[waɪl] [ðə; ði] ['rʌnəbaʊt] [bɪ'heɪvd] ['bjuːtɪfli] [ænd; ənd] [droʊv] [lɔːŋ] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

while	the	runabout	behaved	beautifully	and	drove	long	shafts	of	light	from	the
尽管	这	小型快艇	表现	非常漂亮	和	驾驶	长的	轴	的	光	从	这

[sɜːrtʃ] [læmps]['ɪntuː][ðə; ði] ['groʊɪŋ] [dɑːrk] .

search	lamps	into	the	growing	dark	.
搜索	灯	进入	这	生长	黑暗的	.

而快艇表现得非常出色，探照灯射出长长的光束，照亮了渐渐暗下来的夜空。

“ [ðæt] , ” [kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , ['stɜːrɪŋ] , “ [ɪz][ðə; ði][jɑːrn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [pʊt] [ʌp] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	That	,	”	continued	the	cowboy	,	stirring	,	“	is	the	yarn	the	colonel	put	up	to	me	.
“	那	,	”	持续	这	牛仔	,	搅拌	,	“	是	这	纱	这	上校	放	向上	到	我	.

“那就是，”牛仔一边搅动着身体一边继续说道，“上校跟我讲的故事。”

[aɪ] ['swɑːloʊd] [ˌaɪ 'tiː] .

I	swallowed	it	.
我	吞咽	它	.

我把它吞下去了。

[bʌt; bət] , [pɑːd] , [aɪ] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] .

But	,	pard	,	I	wanted	to	tell	you	.
但	,	帕尔德	,	我	通缉	到	告诉	你	.

但是，伙计，我想告诉你。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [sed] [juː; jʊ] ['mʌsnt] [noʊ] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'tɪl]['æftər][ðə; ði] [diːl] [wʌz; wəz] [kloʊzd] [ænd; ənd]

The	colonel	said	you	mustn't	know	a	thing	until	after	the	deal	was	closed	and
这	上校	说	你	不得	知道	一个	事物	直到	后	这	交易	曾是	关闭	和

[ðə; ði] ['proʊsiːdz] [dɪ'vaɪdɪd] .

the	proceeds	divided	.
这	收益	分割	.

上校说，在交易完成、收益分配完毕之前，你什么都不能知道。

[æz; əz][aɪ] ['fɪgjər] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] ,

As	I	figure	it	now	,
作为	我	数字	它	现在	,

我现在这样想，

[aɪ] ['rekən] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz][ə'freɪd] [juːd] [dʒæb][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [hɔːrs] [sens] ['ɪntuː][hɪz; ɪz][jɑːrn]

I	reckon	the	colonel	was	afraid	you'd	jab	a	little	horse	sense	into	his	yarn
我	估计	这	上校	曾是	害怕的	你会	戳	一个	小的	马	感觉	进入	他的	纱

[ænd; ənd] ['pʌŋktʃər] [ˌaɪ 'tiː] .

and	puncture	it	.
和	穿刺	它	.

我猜上校是怕你稍微讲点道理，戳破他编造的故事。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[ðə; ði] [truːθ] [rɪ'meɪnz] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ˌem 'iː] [bɪ'liːv] [aɪ'd] [luːz] [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] [baɪ] ['telɪŋ] [juː; jʊ][ðə; ði]

the	truth	remains	that	he	made	me	believe	I'd	lose	a	fortune	by	telling	you	the
这	真相	遗迹	那	他	制成	我	相信	ID	失去	一个	财富	经过	讲述	你	这

[truːθ] [ə'baʊt] [ðæt] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] .

truth	about	that	private	report	.
真相	关于	那	私人的	报告	.

但事实仍然是，他让我相信，如果我告诉你那份私人报告的真相，我会损失一大笔钱。

- [tel] [jʊr; jər] [frend] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː]['leɪtər] , - [sez] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

'	Tell	your	friend	about	it	later	,	'	says	the	colonel	,
-	告诉	你的	朋友	关于	它	之后	,	-	说道	这	上校	,

“晚点再告诉你的朋友吧，”上校说。

- [ænd; ənd] [ðen] [hæv; həv][ə; eɪ] [gʊd] [læf] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi][wʌz; wəz] [fuːld] .

'	and	then	have	a	good	laugh	with	him	over	the	way	he	was	fooled	.
-	和	然后	有	一个	好的	笑	和	他	超过	这	方式	他	曾是	被骗了	.

然后和他一起好好嘲笑他被愚弄的样子。

- [soʊ][aɪ] [smuːðd] [daʊn] [maɪ]['raɪzɪŋ] ['fɛðɝz] , [leɪd] [loʊ] ,

'	So	I	smoothed	down	my	rising	feathers	,	laid	low	,
-	所以	我	平滑	向下	我的	上升	羽毛	,	铺设	低的	,

于是我抚平了竖起的羽毛，低下头，

[ænd; ənd] [plænd] [tuː; tə] [sniːk] [ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ɑːn][juː; jʊ][ɔːl][baɪ][maɪ'self] .

and	planned	to	sneak	the	private	report	on	you	all	by	myself	.
和	计划	到	潜行	这	私人的	报告	在	你	全部	经过	我	.

我计划独自一人偷偷把关于你们的私人报告交给你们。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [aɪ][dɪd] [ðæt] .

“	You	know	how	I	did	that	.
”	你	知道	如何	我	做过	那	.

“你知道我是怎么做的。”

[juː; jʊ] ['trʌstɪd] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [æskt] [ðə; ði][oʊld]['dɑːki][tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː] [wer] [juː; jʊ][wɜːr; wər] .

You	trusted	me	,	and	asked	the	old	darky	to	tell	me	where	you	were	.
你	可信	我	,	和	问	这	老的	黑人	到	告诉	我	在哪里	你	是	.

你信任我，并请那个老黑鬼告诉我你在哪里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz]['ʌŋk(ə)l][tɑːm][hæd; həd] [dɪ'lɪvərd] [jʊr; jər] ['mesɪdʒ] ,

As	soon	as	Uncle	Tom	had	delivered	your	message	,
作为	很快	作为	叔叔	汤姆	有	发表	你的	信息	,

汤姆叔叔把你的消息送达之后，

[aɪ] [rʌʃt] [raɪt] [ɔːf][tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'piːtɪd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .

I	rushed	right	off	to	the	colonel	and	repeated	it	to	him	.
我	匆忙	正确的	离开	到	这	上校	和	重复	它	到	他	.

我立刻跑到上校那里，把这事又跟他说了一遍。

[ðen] [aɪ] [met] [juː; jʊ] , ['eksɪkjuːtɪd][maɪ] ['brɪliənt] [pleɪ] , [gɑːt][ðə; ði] [rɪ'pɔːrt] ,

Then	I	met	you	,	executed	my	brilliant	play	,	got	the	report	,
然后	我	遇见	你	,	执行	我的	杰出的	玩	,	得到	这	报告	,

然后我遇见了你，执行了我精彩的计划，拿到了报告。

[ænd; ənd] [dɪ'lɪvərd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][maɪ] [gʊd] [frend] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .

and	delivered	it	to	my	good	friend	the	colonel	.
和	发表	它	到	我的	好的	朋友	这	上校	.

然后把它交给了我的好朋友上校。

[hiː; hi] [naʊ] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ɔːr] [els] [hiː; hi][hæz; həz] [bəːnd] [ˌaɪ 'tiː] .

He	now	has	it	in	his	pocket	,	or	else	he	has	burned	it	.
他	现在	有	它	在	他的	口袋	,	或者	别的	他	有	烧伤	它	.

他现在要么把它放在口袋里，要么已经把它烧掉了。

['enihaʊ] ,

Anyhow	,
无论如何	,

无论如何，

[juː; jʊ][kæn; kən][bet][ə; eɪ] ['mɪljən] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ɪn][ə; eɪ] ['doʊnʌt] [ðæt] [hiː; hi][dəunt] [ʃoʊ] [ðæt]

you	can	bet	a	million	against	the	hole	in	a	doughnut	that	he	don't	show	that
你	能	赌注	一个	百万	反对	这	洞	在	一个	油炸圈饼	那	他	不	展示	那

[rɪ'pɔːrt] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

report	to	the	syndicate	.
报告	到	这	辛迪加	.

你可以打赌一百万美元，他绝对不会把那份报告交给辛迪加。

[ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪz] , [pɑːd] , [wɪl] [ðoʊz] ['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ['piːp(ə)l] [bɪ'liːv] [juː; jʊ][ænd; ənd][ˌem 'iː] ? ”

The	question	is	,	pard	,	will	those	syndicate	people	believe	you	and	me	?	”
这	问题	是	,	帕尔德	,	将要	那些	辛迪加	人们	相信	你	和	我	?	”

问题是，伙计，那些犯罪团伙的人会相信你我吗?

“ [ˌaɪ 'tiː][wəʊnt] ['mætər] [mʌtʃ] , ” ['ænsər] [mæt] , “ ['weðər] [ðeɪ] [duː][ɔːr][dəunt] .

“	It	won't	matter	much	,	”	answered	Matt	,	“	whether	they	do	or	don't	.
”	它	惯于	事情	很多	,	”	回答	马特	,	“	无论	他们	做	或者	不	.

“不管他们做还是不做，都不会有太大影响，”马特回答说。

[baɪ] ['dʒʌmpɪŋ] [ɪn][ðer; ðər][ænd; ənd] ['telɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [truːθ] , [wiːl] [biː; bi] ['pleɪsɪŋ] [ɑːr'selvz] [ɑːn]

By	jumping	in	there	and	telling	them	the	truth	,	we'll	be	placing	ourselves	on
经过	跳	在	那里	和	讲述	他们	这	真相	，出色地		是	放置	我们自己	在

['rekɔːd; rɪ'kɔːd] . ”

record	.	”
记录	.	”

如果我们挺身而出，告诉他们真相，我们就能留下自己的记录。”

“ [aɪ] [siː] .

“	I	see	.
”	我	看	.

“我懂了。

[ðen] , [ɪf] [ðeə(r)] [skɪnd] , [wiː; wi][kæn; kən] [riːd] ['aʊər; ɑːr]['taɪtəlz] [klɪr] [ænd; ənd] [ðeɪl] [hæv; həv]

Then	,	if	they're	skinned	,	we	can	read	our	titles	clear	and	they'll	have
然后	，如果		它们是	去皮	，	我们	能	读	我们的	标题	清除	和	他们会	有

['oʊnli] [ðəm'selvz] [tuː; tə] [bleɪm] .

only	themselves	to	blame	.
仅有的	他们自己	到	责备	.

这样一来，如果他们被剥皮了，我们就能清楚地看到我们的标题，而他们也只能怪自己。

[bʌt; bət] , [pɑːd] ,

But	,	pard	,
但	，	帕尔德	,

但是，伙计，

[wʌt] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ʌp][tuː; tə] [sɪns] [aɪ] [wɜːrkt] [θruː] [ðæt] ['brɪliənt] [trɪk] [ænd; ənd] [left]

what	have	you	been	up	to	since	I	worked	through	that	brilliant	trick	and	left
什么	有	你	到过	向上	到	自从	我	工作	通过	那	杰出的	诡计	和	左边

[juː; jʊ] ['sterɪŋ] [æt; ət][ˌem 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃɪz] ? ”

you	staring	at	me	from	the	bushes	?	”
你	凝视	在	我	从	这	灌木丛	?	”

自从我用了那个绝妙的计谋把你留在灌木丛里盯着我看之后，你都干了些什么呢?

“ [aɪv] [bɪn] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər][ɪn][ðə; ði] [lɔft] ['oʊvər][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	I've	been	a	prisoner	in	the	loft	over	the	garage	,	”	answered	Matt	.
”	我已经	到过	一个	囚犯	在	这	阁楼	超过	这	车库	，	”	回答	马特	.

“我一直被囚禁在车库上面的阁楼里，”马特回答道。

“ [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] ? ” ['ekəud] [mə'glɔri] .

“	A	prisoner	?	”	echoed	McGlory	.
”	一个	囚犯	?	”	回声	麦格洛里	.

“囚犯？”麦格洛里重复道。

“ [haʊ] [wʌz; wəz] [ðæt] ?

“	How	was	that	?
”	如何	曾是	那	?

“感觉怎么样？”

” [mæt] [toʊld][hɪm; ɪm][ðə; ði] ['diːteɪlz] .

”	Matt	told	him	the	details	.
”	马特	讲述	他	这	细节	.

“马特把细节告诉了他。”

“ [oʊ] , [spiːk] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ə'baʊt] [ðæt] ! ” [grauld] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Oh	,	speak	to	me	about	that	!	”	growled	the	cowboy	.
”	哦	，	说话	到	我	关于	那	!	”	咆哮	这	牛仔	.

“哦，你倒是跟我说说这个啊！”牛仔咆哮道。

“ ['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] ['nevər] ['menʃ(ə)nd] [ðə; ði][fækt][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kæptʃər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

“	Hannibal	J	.	Levitt	never	mentioned	the	fact	of	your	capture	to	me	.
”	汉尼拔	J	.	莱维特	绝不	提及	这	事实	的	你的	捕获	到	我	.

“汉尼拔·J·莱维特从未向我提及过你被捕的事实。”

[ɪf] [aɪ'd] [noʊn] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [pɑ:d] , [aɪ'd][hæv; həv][tɔ:rn] [lu:s] [frʌm; frəm]

If	I'd	known	what	had	happened	to	you	,	pard	,	I'd	have	torn	loose	from
如果	ID	已知	什么	有	发生	到	你	,	帕尔德	,	ID	有	撕裂	松动的	从

[ðə; ði] [hoʊl] [ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n] ,

the	whole	combination	,
这	所有的	组合	,

如果我知道你遭遇了什么，伙计，我早就脱离那个组织了。

['fɔ:rtʃən] [ɔ:r][noʊ] ['fɔ:rtʃən] .

fortune	or	no	fortune	.
财富	或者	不	财富	.

无论是否拥有财富。

[waɪ] , ” ['spʌtərd] [mə'glɔri] , [æz; əz] [rɪ'flekʃ(ə)n] [brɔ:t] [ðə; ði] ['hɪd(ə)n] ['di:teɪlz] [mɔ:r] [ænd; ənd] [mɔ:r]

Why	,	”	sputtered	McGlory	,	as	reflection	brought	the	hidden	details	more	and	more
为什么	,	”	溅射	麦格洛里	,	作为	反射	带来	这	隐	细节	更多的	和	更多的

[bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] ,

before	him	,
前	他	,

“为什么？”麦格洛里结结巴巴地问道，随着思考的深入，那些隐藏的细节越来越清晰地浮现在他的脑海。

“ ['lɛvɪt] ['nevər] [kʊd; kəd][hæv; həv] [meɪd] [ðæt] [pleɪ] [ɪf] [aɪ] ['hædnt] [toʊld] ['bɪlɪŋz] [wer] [aɪ][wʌz; wəz]

“	Levitt	never	could	have	made	that	play	if	I	hadn't	told	Billings	where	I	was
“	莱维特	绝不	可以	有	制成	那	玩	如果	我	之前没有	讲述	比林斯	在哪里	我	曾是

[tu:; tə] [mi:t] [ju:; jʊ] !

to	meet	you	!
到	见面	你	!

“如果我没有告诉比林斯我在哪里和你碰面，莱维特就不可能完成那个动作！”

[ðeɪ] [gɑ:t][ðer; ðər] ['hedz] [tə'geðər] [ænd; ənd] [wɜ:rkt] [ˌaɪ 'ti:] [aʊt] . ”

They	got	their	heads	together	and	worked	it	out	.	”
他们	得到	他们的	头部	一起	和	工作	它	出去	.	”

他们集思广益，最终解决了这个问题。

“ [waɪ] ['dɪdnt] [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['lɛvɪt] [raɪd] ['ɪntu:] [taʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜ:rn(ə)l] , [dʒoʊ] ? ”

“	Why	didn't	you	and	Levitt	ride	into	town	with	the	colonel	,	Joe	?	”
“	为什么	没有	你	和	莱维特	骑	进入	镇	和	这	上校	,	乔	?	”

“乔，你和莱维特为什么没和上校一起进城？”

“ [hi:; hi] [θɔ:t] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər][ju: 'es][tu:; tə] [kʌm] [baɪ] [ɑ:r'selvz] .

“	He	thought	it	would	be	better	for	us	to	come	by	ourselves	.
“	他	想法	它	会	是	更好的	为了	我们	到	来	经过	我们自己	.

“他认为我们最好自己来。”

[hi:; hi][wʌz; wəz] - [wei] [ə'hed] [ʌv; əv] [taɪm] , [ju:; jʊ] [noʊ] ,

He	was	'	way	ahead	of	time	,	you	know	,
他	曾是	-	方式	前方	的	时间	,	你	知道	,

你知道，他“远远领先于时代”。

[ænd; ənd][hæd; həd][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][ðə; ði][bæŋk] [bɪ'fɔ:r] ['kloʊzɪŋ] ['aʊərz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['bʊliən] .

and	had	to	go	to	the	bank	before	closing	hours	for	the	bullion	.
和	有	到	去	到	这	银行	前	结束	小时	为了	这	金条	.

他必须在银行关门前去取金条。

[ˌaɪ 'ti:] ['wɔznt] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['lɛvɪt] [ænd; ənd][ˌem 'i:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'raʊnd] [ʌn'tɪl] [taɪm] [fɔ:r; fər][ðə; ði]

It	wasn't	necessary	for	Levitt	and	me	to	be	around	until	time	for	the
它	不是	必要的	为了	莱维特	和	我	到	是	大约	直到	时间	为了	这

['mi:tɪŋ] .

meeting	.
会议	.

我和莱维特没有必要等到开会时间才到场。

[oʊ] , [aɪv] [hæd; həd][ə; eɪ] [faɪn] [rʌn] [fɔːr; fər][maɪ] ['ɔːbərn] [tʃɪp] , [ænd; ənd][noʊ] [mis'teik] .

Oh	,	I've	had	a	fine	run	for	my	auburn	chip	,	and	no	mistake	.
哦	,	我已经	有	一个	美好的	跑步	为了	我的	奥本	芯片	,	和	不	错误	.

哦，我的红棕色芯片用得很好，这一点毋庸置疑。

[aɪl] [rɪ'zaɪn] , [hɪr] [ænd; ənd] [naʊ] , [frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] ['pɑːrtnərʃɪp] .

I'll	resign	,	here	and	now	,	from	our	partnership	.
患病的	辞职	,	这里	和	现在	,	从	我们的	合伙	.

我在此即刻辞去我们之间的合伙关系。

[ðə; ði] [pleɪs] [fɔːr; fər][ˌem 'iː][ɪz][ðə; ði][reɪndʒ] .

The	place	for	me	is	the	range	.
这	地方	为了	我	是	这	范围	.

对我来说，最好的地方就是靶场。

['kæt(ə)l] ['pʌntʃɪŋ] [ɪz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [skoʊp] [ʌv; əv][maɪ] [ə'bɪləti] ,

Cattle	punching	is	about	the	scope	of	my	ability	,
牛	冲孔	是	关于	这	范围	的	我的	能力	,

我的能力范围大概仅限于给牛打靶。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [haɪt] [ʌv; əv][maɪ][æm'bɪʃ(ə)n] .

and	it	ought	to	be	the	height	of	my	ambition	.
和	它	应该	到	是	这	高度	的	我的	志向	.

这应该是我毕生追求的最高目标。

[kən'sɪdər] [maɪ][ˌrezɪg'neɪʃ(ə)n] ['hændɪd] [ɪn] , [pɑːd] . ”

Consider	my	resignation	handed	in	,	pard	.	”
考虑	我的	辞职	递交	在	,	帕尔德	.	”

伙计，我的辞呈已经递交了。

“ [ðen] , ” [sed] [mæt] , “ [kən'sɪdər] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'klaɪnd] .

“	Then	,	”	said	Matt	,	“	consider	it	declined	.
”	然后	,	”	说	马特	,	“	考虑	它	拒绝	.

“那么，”马特说，“就当它被拒绝了。”

[aɪ][wəʊnt] [ək'sept] [ˌaɪ 'tiː] . ”

I	won't	accept	it	.	”
我	惯于	接受	它	.	”

我不会接受的。

“ [dəunt] [meɪk] ['eni] [ˌmɪs'pleɪ] [naʊ] , [oʊld] [tʃæp] , ” ['bɛgd] [mə'glɔri] .

“	Don't	make	any	misplay	now	,	old	chap	,	”	begged	McGlory	.
”	不	制作	任何	失误	现在	,	老的	小伙子	,	”	乞求	麦格洛里	.

“老兄，现在可别犯任何错误，”麦格洛里恳求道。

“ [aɪm] [ə'baʊt] [æz; əz] [dɪ'pendəb(ə)l] [æz; əz] [ðɪs] ['kreɪzi] ['rʌnəbaʊt] .

“	I'm	about	as	dependable	as	this	crazy	runabout	.
”	我是	关于	作为	可靠的	作为	这	疯狂的	小型快艇	.

“我跟这辆破车一样不可靠。”

['sʌmtaɪmz] [aɪ] ['ænsər] [ðə; ði][kən'troʊl] ,

Sometimes	I	answer	the	control	,
有时	我	回答	这	控制	,

有时我会接听控制电话，

[bʌt; bət] [juːv] [dʒʌst] [siːn] [haʊ] [aɪ][kæn; kən] [teɪk] [ðə; ði][bɪt][ɪn][maɪ] [tiːθ] [ænd; ənd] [pleɪ] [hɑːb][wɪð; wɪθ]

but	you've	just	seen	how	I	can	take	the	bit	in	my	teeth	and	play	hob	with
但	你已经	只是	已见	如何	我	能	拿	这	少量	在	我的	牙齿	和	玩	炉灶	和

['evriθɪŋ] .

everything	.
一切	.

但你刚才已经看到了，我可以咬住牙龈，把所有东西都玩弄于股掌之间。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [trʌst] [ˌem ˈiː] , [pɑːd] . ″
I don't think you can trust me , pard . ″
我 不 思考 你 能 相信 我 , 帕尔德 . ″

伙计，我觉得你不能相信我。

“ [aɪ][dəunt] [noʊ] ['eni] [wʌn][aɪ][kæn; kən] [trʌst] ['betər] , [dʒoʊ] , ″ ['ænsər] [mæt] .
“ I don't know any one I can trust better , Joe , ″ answered Matt .
″ 我 不 知道 任何 一 我 能 相信 更好的 , 乔 , ″ 回答 马特 .

“我认识的人里，没有比乔更值得信任的了，”马特回答道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [ðæt] , [ʃeɪk] .
“ If you mean that , shake .
″ 如果 你 意思是 那 , 摇 .

“如果你是那个意思，那就摇一摇。”

″ [ðer; ðər][hændz] [klɑːspt] [fɔːr; fər][æn; ən] ['ɪnstənt] , [ænd; ənd] [mə'glɔri] ['staɪf(ə)ld][ə; eɪ] [groʊn] [ænd; ənd]
″ Their hands clasped for an instant , and McGlory stifled a groan and
″ 他们的 双手 紧握 为了 一个 立即的 , 和 麦格洛里 窒息 一个 呻吟 和
[klʌtʃt] [æt; ət][hɪz; ɪz][saɪd] .
clutched at his side .
紧握 在 他的 边 .

他们的手紧紧相握了一瞬间，麦格洛里强忍住一声呻吟，捂住了自己的腰侧。

“ [seɪ] , ″ [diˈmɑːndid] [mæt] , “ [wɒts] [rɔːŋ] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] ? ″
“ Say , ″ demanded Matt , “ what's wrong with you ? ″
″ 说 , ″ 要求 马特 , “ 是什么 错误的 和 你 ? ″

“说，”马特问道，“你到底怎么了？″

“ [ɔːl] ['dʒɑːrd][tuː; tə] ['piːsɪz] .
“ All jarred to pieces .
″ 全部 罐装 到 件 .

“全部碎成了渣。”

[ðæt] [fɔːl] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] .
That fall did it .
那 落下 做过 它 .

那次摔倒彻底毁了一切。

[wen] [juː; jʊ] [ʃʊk] [maɪ] [raɪt] [hænd][aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] ['kʌmɪŋ] [ə'pɑːrt] . ″ [-]
When you shook my right hand I thought I was coming apart . ″ [25]
什么时候 你 摇晃 我的 正确的 手 我 想法 我 曾是 未来 除 . ″ [-]

当你和我握手时，我觉得我快要崩溃了。”[25]

“ [aɪ] [wɪʃ] , ″ [sed] [mæt] , “ [ðæt] [aɪ'd][hæd; həd][ðə; ði] ['hempsted] ['dɑːktər] [lʊk] [æt; ət][juː; jʊ] . ″
“ I wish , ″ said Matt , “ that I'd had the Hempstead doctor look at you . ″
″ 我 希望 , ″ 说 马特 , “ 那 ID 有 这 亨普斯特德 医生 看 在 你 . ″

“我真希望，”马特说，“当时让亨普斯特德的医生给你看看。”

“ [lʊk] [æt; ət][ˌem ˈiː] ?
“ Look at me ?
″ 看 在 我 ?

“看着我?

[wel] , [aɪ] ['rekən] [hiː; hi][dɪd] .
Well , I reckon he did .
出色地 , 我 估计 他 做过 .

嗯，我觉得他确实这么做了。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət][ˌem ˈiː][æz; əz] [ðoʊ] [hiː; hi] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sænd,bægə] .
He looked at me as though he thought I was a sandbagger .
他 看起来 在 我 作为 尽管 他 想法 我 曾是 一个 沙袋 .

他看着我的眼神，好像觉得我是个装傻充愣的人。

[ænd; ənd][hiː; hi] [keɪm] ["prɪti] [nɪr] ['hævɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] , [æt; ət] [ðæt] . ”

And	he	came	pretty	near	having	it	right	,	at	that	.	”
和	他	来了	漂亮的	靠近	拥有	它	正确的	,	在	那	.	”

而且他几乎猜对了。

“ [juː; jʊ] [noʊ] [wʌt] [aɪ] [miːn] , [dʒoʊ] . ”

“	You	know	what	I	mean	,	Joe	.	”
”	你	知道	什么	我	意思是	,	乔	.	”

“你知道我的意思，乔。”

“ [ʃʊr] , [aɪ][duː] .

“	Sure	,	I	do	.
”	当然	,	我	做	.

“当然，我愿意。”

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [hæv; həv] [taɪm] .

But	we	didn't	have	time	.
但	我们	没有	有	时间	.

但我们没有时间。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [leɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] .

We	may	be	late	for	the	meeting	as	it	is	.
我们	可能	是	晚的	为了	这	会议	作为	它	是	.

我们很可能已经开会迟到了。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz] ['bʊliən] ,

The	colonel	has	showed	his	bullion	,
这	上校	有	显示	他的	金条	,

上校展示了他的金银条块。

[ænd; ənd] [flæʃt] [ðæt] [ˌæfə'deɪvɪt] [ə'baʊt] [ɪts] ['kʌmɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] - [æz; əz][ðə; ði]

and	flashed	that	affidavit	about	its	coming	from	the	'	Pauper's	Dream	'	as	the
和	闪光灯	那	宣誓书	关于	它是	未来	从	这	-	贫民的	梦	-	作为	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wiːks] [rʌn] ,

result	of	a	week's	run	,
结果	的	一个	本周	跑步	,

然后出示了那份宣誓书，证明这笔钱是经过一周的奔跑，从“贫民之梦”中得来的。

[ænd; ənd][pər'hæps][ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæz; həz] [bɪn] [stæm'piːdid] .

and	perhaps	the	syndicate	has	been	stampeded	.
和	也许	这	辛迪加	有	到过	踩踏	.

或许犯罪集团已经溃不成军了。

[wiː; wi] [meɪ] [biː; bi] [tuː] [leɪt] . ”

We	may	be	too	late	.	”
我们	可能	是	也	晚的	.	”

我们可能来不及了。

“ [wiːl] [nɑːt][biː; bi] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][goʊ][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , ” [dɪ'klerd] [mæt] .

“	We'll	not	be	too	late	to	go	on	record	,	”	declared	Matt	.
”	出色地	不是	是	也	晚的	到	去	在	记录	,	”	声明	马特	.

“我们不会来不及公开表态，”马特说道。

“ [tel] [ˌem 'iː] [ðɪs] , [pɑːd] , ” [sed] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] :

“	Tell	me	this	,	pard	,	”	said	the	cowboy	:
”	告诉	我	这	,	帕尔德	,	”	说	这	牛仔	:

“告诉我，伙计，”牛仔说道：

“ [waɪ] [wɜːr; wər][juː; jʊ]['paɪkɪŋ][fɔːr; fər] [nuː] [jɔːk] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][juː; jʊ][met][ðə; ði] ['rʌnəbaʊt]
“ Why were you piking for New York at the time you met the runabout
“ 为什么 是 你 皮金 为了 新的 约克 在 这 时间 你 遇见 这 小型快艇
['bækɪŋ] [daʊn] [ðə; ði][roʊd][wɪð; wɪθ][noʊ][wʌn] [ə'bɔːrd] ? ”
backing down the road with no one aboard ? ”
后盾 向下 这 路 和 不 一 船上 ? ”

“你当时为什么正赶往纽约，却遇到了那辆空无一人的倒车小艇？”

“ [aɪ][hæd; həd]['stɑːrtɪd][fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɪn]['rændəm] & ['grɪgz] - ['ɑːfɪs] , ” [sed] [mæt] .
“ I had started for the meeting in Random & Griggs - office , ” said Matt .
“ 我 有 开始 为了 这 会议 在 随机的 & 格里格斯 - 办公室 , ” 说 马特 .

“我当时正准备去 Random & Griggs 的办公室参加会议，”马特说。

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][ðer; ðər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] , [eɪ] ? ”
“ You were going there just the same , eh ? ”
“ 你 是 去 那里 只是 这 相同的 , 嗯 ? ”

“你本来就要去那里，是吗？”

“ [ʌv; əv] [kɔːrs] . ”
“ Of course . ”
“ 的 课程 . ”

“当然。”

“ [waɪl] [aɪ][wʌz; wəz]['duːɪŋ] ['evriθɪŋ] [aɪ][kʊd; kəd][tuː; tə][help][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][get][ˌem 'iː]['ɪntuː] ['trʌb(ə)l] ,
“ While I was doing everything I could to help the colonel get me into trouble ,
“ 尽管 我 曾是 正在做 一切 我 可以 到 帮助 这 上校 得到 我 进入 麻烦 ,

“当我竭尽所能帮助上校让我陷入困境时，

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [stɪl] ['hʌsəlɪŋ, 'hʌslɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ˌem 'iː] [aʊt] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ? ”
you were still hustling to keep me out of it ? ”
你 是 仍然 忙碌 到 保持 我 出去 的 它 ? ”

你还在费尽心思把我排除在外吗?

“ [aɪ] [nuː] ['bɪlɪŋz] [hæd; həd] ['influənst] [juː; jʊ][ɪn][sʌm; səm] [wei] , [dʒoʊ] . ”
“ I knew Billings had influenced you in some way , Joe . ”
“ 我 知道 比林斯 有 影响 你 在 一些 方式 , 乔 . ”

“我知道比林斯在某种程度上影响了你，乔。”

“ [ðæts] [ðə; ði][sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pɑːd] !
“ That's the sort of a fellow for a pard !
“ 那就是 这 种类 的 一个 同伴 为了 一个 帕尔德 !

“这才是我的好伙伴！”

[ʌv; əv] [kɔːrs] [jʊə(r)] [ðə; ði] [læd] [tuː; tə][taɪ][tuː; tə] .
Of course you're the lad to tie to .
的 课程 你是 这 小伙子 到 领带 到 .

当然是你最适合搭档。

[ðə; ði] ['wʌndər] [ɪz] [ðæt] [jʊə(r)] [stɪl] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [hæŋ] ['ɑːntə][ˌem 'iː] . ”
The wonder is that you're still willing to hang onto me . ”
这 想知道 是 那 你是 仍然 愿意的 到 悬挂 到 我 . ”

让我惊奇的是，你竟然还愿意留着我。

“ ['rændəm] & ['grɪgz] [mʌst; məst][biː; bi][æz; əz]['bædli] [di'siːvd] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][æz; əz]['eni] [wʌn] [els] ,
“ Random & Griggs must be as badly deceived in the colonel as any one else ,
“ 随机的 & 格里格斯 必须 是 作为 糟糕 受骗 在 这 上校 作为 任何 一 别的 ,

“Random & Griggs公司肯定和其他人一样，对这位上校深信不疑。”

” [əb'zɜːrvd] [mæt] .
” observed Matt .
” 观察到 马特 .

“马特观察到……”

“ [hiː; hi][kæn; kən] [pʊl] [ðə; ði] [wʊl] ['oʊvər] ['eni] [wʌnz] [aɪz] , [ðæt] ['feloʊ] ! ”

“	He	can	pull	the	wool	over	any	one's	eyes	,	that	fellow	!	”
”	他	能	拉	这	羊毛	超过	任何	一个人的	眼睛	,	那	同伴	!	”

“那家伙能把所有人都蒙在鼓里！”

“ [hiː; hi][wʌz; wəz] ['stɑːpɪŋ] [æt; ət] ['grɪgz] - [haʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd][pʊt][hɪm; ɪm][ʌp]

“	He	was	stopping	at	Griggs	'	house	,	and	the	broker	had	put	him	up
”	他	曾是	停止	在	格里格斯	-	房子	,	和	这	经纪人	有	放	他	向上

[æt; ət][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] . ”

at	the	Country	Club	.	”
在	这	国家	俱乐部	.	”

“他当时在格里格斯家停留，经纪人安排他住在乡村俱乐部。”

“ [ðæts] [raɪt] !

“	That's	right	!
”	那就是	正确的	!

“这是正确的！

[ænd; ənd] [haʊ] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz] [juːst] [ðæt] ['kʌntri] [klʌb] !

And	how	the	colonel	has	used	that	Country	Club	!
和	如何	这	上校	有	用过的	那	国家	俱乐部	!

上校把那家乡村俱乐部用得真不错！

[ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] [klʌb] [wɪl] [biː; bi] ['tɪk(ə)ld] [tuː; tə] [deθ] [ɪf] [ðeɪ] ['evər][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] .

The	members	of	the	club	will	be	tickled	to	death	if	they	ever	find	it	out	.
这	成员	的	这	俱乐部	将要	是	挠痒	到	死亡	如果	他们	曾经	寻找	它	出去	.

俱乐部成员要是知道了这件事，肯定会高兴得不得了。

[juː; jʊ][kæn; kən][duː] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə] [ðæt] ['tɪnˌhɔːrn] , ['keli] , [ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] . ”

You	can	do	something	to	that	tinhorn	,	Kelly	,	if	you	want	to	.	”
你	能	做	某物	到	那	锡角	,	凯莉	,	如果	你	想	到	.	”

凯利，如果你想的话，你可以对付那个小丑。

“ [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə] .

“	I	don't	want	to	.
”	我	不	想	到	.

我不想。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər] ['lɛvɪt] — — ”

He	was	working	for	Levitt	—	—	”
他	曾是	在职的	为了	莱维特	—	—	”

他当时在莱维特公司工作——”

“ [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [eɪ] ?

“	Just	as	I	was	working	for	the	colonel	,	eh	?
”	只是	作为	我	曾是	在职的	为了	这	上校	,	嗯	?

“就像我当时为上校工作一样，是吗？”

['meɪbi] [hiː; hi][wʌz; wəz][æz; əz]['bædli] [fuːld] , [tuː] .

Maybe	he	was	as	badly	fooled	,	too	.
或许	他	曾是	作为	糟糕	被骗了	,	也	.

或许他也同样被骗得很深。

” [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [mə'glɔri] [liːnd] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [siːt] [ænd; ənd] [kept] ['kwaɪət] .

”	For	some	time	McGlory	leaned	back	in	his	seat	and	kept	quiet	.
”	为了	一些	时间	麦格洛里	倾斜	后退	在	他的	座位	和	保留	安静的	.

“麦格洛里靠在椅背上，沉默了一会儿。”

[mæt] [wʌz; wəz] ['wɜːrid] [ə'baʊt] [hɪm; ɪm] .

Matt	was	worried	about	him	.
马特	曾是	担心	关于	他	.

马特很担心他。

“ [haʊ] [duː][juː; jʊ] [fiːl] [naʊ] , [dʒoʊ] ? ” [hiː; hi] [æskt] .

“	How	do	you	feel	now	,	Joe	?	”	he	asked	.
”	如何	做	你	感觉	现在	,	乔	?	”	他	问	.

“乔，你现在感觉怎么样？”他问道。

“ [aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] ['θɪŋkɪŋ] , ” ['ænsər] [mə'glɔri] ,

“	I	was	just	thinking	,	”	answered	McGlory	,
”	我	曾是	只是	思维	,	”	回答	麦格洛里	,

“我刚才在想，”麦格洛里回答说。

“ [ðæt] [ðɪs] ['huːduː] [kɑːr][ɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [meɪk] [ʌp][fɔːr; fər][ðə; ði] [tʌf] [taɪmz] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['gɪv(ə)n]

“	that	this	hoodoo	car	is	trying	to	make	up	for	the	tough	times	it	has	given
”	那	这	观	车	是	尝试	到	制作	向上	为了	这	艰难的	时代	它	有	给定

[ˌjuː 'es] .

us	.
我们	.

“这辆不吉利的车似乎想弥补它带给我们的艰难时光。”

[its] [ə'baʊt][ðə; ði][wɜːrst][ˌkɑːmbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['sɪlɪndəz] , ['rʌbər] ['taɪərz] , [ænd; ənd][spɑːrk] [plʌgz] [ðæt]

It's	about	the	worst	combination	of	cylinders	,	rubber	tires	,	and	spark	plugs	that
它是	关于	这	最差	组合	的	气缸	,	橡皮	轮胎	,	和	火花	插头	那

[wʌz; wəz] ['evər] [pʊt] [tə'geðər] ,

was	ever	put	together	,
曾是	曾经	放	一起	,

这是有史以来最糟糕的汽缸、橡胶轮胎和火花塞的组合。

[bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ɔːl] [ðæt] ,

but	,	for	all	that	,
但	,	为了	全部	那	,

但是，尽管如此，

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [kʌt] [ʌp][ə; eɪ] [fjuː] ['tæntrəmz] [ɑːn][ðə; ði]['dʒerɪˌkoʊ] [paɪk] [ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [wiːd] ['nevər]

if	it	hadn't	cut	up	a	few	tantrums	on	the	Jericho	Pike	this	morning	we'd	never
如果	它	之前没有	切	向上	一个	很少	发脾气	在	这	耶利哥	梭鱼	这	早晨	我们会	绝不

[hæv; həv] [faʊnd] [aʊt] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['krʊkɪd] [wɜːrk] . ”

have	found	out	a	thing	about	the	colonel's	crooked	work	.	”
有	成立	出去	一个	事物	关于	这	上校的	歪	工作	.	”

如果它今天早上没有在杰里科公路上闹腾一番，我们永远也不会发现上校的那些不正当勾当。

“ [ðæts] [soʊ] .

“	That's	so	.
”	那就是	所以	.

“确实如此。”

[its] [æn; ən] [ɪl] [wɪnd] [ðæt] [bloʊz] ['noʊbɑːdi] [gʊd] , [pɑːd] . ”

It's	an	ill	wind	that	blows	nobody	good	,	pard	.	”
它是	一个	患病的	风	那	打击	无人	好的	,	帕尔德	.	”

伙计，这是阵风，吹向谁都没好处。

“ [waɪl] [ðə; ði]['kɑːrz] ['rʌnɪŋ] [gʊd] , [mæt] , [kraʊd] [ðə; ði] [spiːd] ['lɪmɪt] .

“	While	the	car's	running	good	,	Matt	,	crowd	the	speed	limit	.
”	尽管	这	汽车的	跑步	好的	,	马特	,	人群	这	速度	限制	.

“马特，趁车况还好，就按限速开吧。”

[lets] [get] [tuː; tə] ['lɪbərti] [striːt] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][wiː; wi][kæn; kən] .

Let's	get	to	Liberty	Street	as	soon	as	we	can	.
我们来吧	得到	到	自由	街道	作为	很快	作为	我们	能	.

我们尽快赶到自由街吧。

” [mæt] [prə'siːdid] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [tʃʌmz] [sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] .

”	Matt	proceeded	to	follow	out	his	chum's	suggestion	.
”	马特	继续	到	跟随	出去	他的	朋友的	建议	.

马特采纳了他朋友的建议。

['tʃæptər] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

['hɜːrlɪŋ] [ə; eɪ] [bɑːm] .
HURLING A BOMB .
投掷 一个 炸弹 .

投掷炸弹。

[hæf] [ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [men] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [ɪn][ðə; ði] ['praɪvət] ['kɑːnfərəns] [ruːm] [ʌv; əv] ['rændəm] &
Half a dozen men were gathered in the private conference room of Random &
一半 一个 打 男人 是 聚集 在 这 私人的 会议 房间 的 随机的 &
['grɪgz] - [pə'leɪʃ(ə)l] ['broʊkərɪdʒ] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz][ɪn] ['lɪbərti] [striːt] .
Griggs ' palatial brokerage offices in Liberty Street .
格里格斯 - 宫殿 经纪 办公室 在 自由 街道 .

六名男子聚集在兰登和格里格斯公司位于自由街的豪华经纪办公室的私人会议室里。

[wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [hæf] ['dʌz(ə)n][wʌz; wəz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
One of these half dozen was the colonel .
一 的 这些 一半 打 曾是 这 上校 .

这六个人中就包括上校。

[ə'nʌðər] [wʌz; wəz]['dʒɔʃwə] ['grɪgz] .
Another was Joshua Griggs .
其他 曾是 约书亚 格里格斯 .

另一位是约书亚·格里格斯。

[ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [fɔːr] [wɜːr; wər] ['kæpɪtlɪsts] .
The remaining four were capitalists .
这 其余的 四 是 资本家 .

剩下的四个人都是资本家。

['kɜːrn(ə)l] [mɑːrk]['æntəni] ['bɪlɪŋz] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] ['elɪmənt] .
Colonel Mark Antony Billings was in his element .
上校 标记 安东尼 比林斯 曾是 在 他的 元素 .

马克·安东尼·比林斯上校如鱼得水。

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [lʊkt] [mɔːr] [ɪm'presɪv] [ðæn; ðən][hiː; hi][dɪd] [ðen] .
He had never looked more impressive than he did then .
他 有 绝不 看起来 更多的 感人的 比 他 做过 然后 .

他当时看起来比以往任何时候都更令人印象深刻。

['levɪt] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [ə'raɪv] [ɪn] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['miːtɪŋ] , [bʌt; bət] [ðeɪ]
Levitt and McGlory had failed to arrive in time for the meeting , but they
莱维特 和 麦格洛里 有 失败的 到 到达 在 时间 为了 这 会议 , 但 他们
[maɪt] [kʌm] ['leɪtər] .
might come later .
可能 来 之后 .

莱维特和麦格洛里没能及时赶到参加会议，但他们可能会晚些时候到。

[ɪn] ['eni] [ɪ'vent] , [ðer; ðər] ['prez(ə)ns] [wʌz; wəz][nɑːt][ʌv; əv] [suː'priːm] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] .
In any event , their presence was not of supreme importance .
在 任何 事件 , 他们的 在场 曾是 不是 的 最高 重要性 .

总之，他们的出现并非至关重要。

[ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ɑːn][ðə; ði] [mə'hɑːgəni] ['teɪbl] , ['spɑːkld] [ðə; ði] [tuː] [baːz][ʌv; əv] ['jeloʊ]
In front of the colonel , on the mahogany table , sparkled the two bars of yellow
在 正面 的 这 上校 , 在 这 桃花心木 桌子 , 闪闪发光 这 二 酒吧 的 黄色的
['bʊliən] .
bullion .
金条 .

在上校面前的红木桌上，两根金条闪闪发光。

[ðeɪ] [kɔːt] [ðə; ði] [gliːmz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌɪnkən'des(ə)nt] [laɪts] [ænd; ənd] [rɪ'flektɪd] ['lʊrɪŋ] ['reɪz]

They	caught	the	gleams	from	the	incandescent	lights	and	reflected	luring	rays
他们	捕捉	这	闪光	从	这	白炽灯	灯	和	反映	诱饵	射线

['ɪntuː][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] .

into	the	eyes	of	the	capitalists	.
进入	这	眼睛	的	这	资本家	.

它们捕捉到白炽灯光线的闪光，并将诱人的光线反射到资本家的眼中。

[ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] [siːmd] ['greɪtli] [ɪm'prest] .

The	capitalists	seemed	greatly	impressed	.
这	资本家	似乎	非常	印象深刻	.

资本家们似乎印象深刻。

['grɪgz] — [ðə; ði] ['broʊkərɪdʒ] [fɜːrm][wʌz; wəz][tuː; tə] [rɪ'siːv] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] [kə'mɪʃ(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [maɪn]

Griggs	—	the	brokerage	firm	was	to	receive	a	very	large	commission	if	the	mine
格里格斯	—	这	经纪	公司	曾是	到	收到	一个	非常	大的	委员会	如果	这	矿

[wʌz; wəz][soʊld] — [wɔːr] [ə; eɪ] [brɔːd] [ænd; ənd]['eɪmiəb(ə)l] [smaɪl] .

was	sold	—	wore	a	broad	and	amiable	smile	.
曾是	卖	—	穿着	一个	广阔	和	可亲	微笑	.

格里格斯——如果矿山售出，经纪公司将获得一大笔佣金——脸上带着灿烂而和蔼的笑容。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz]['plɔːzəb(ə)l][ænd; ənd] [fʊl] [ʌv; əv][tækt] , ['ænsər] ['kwestʃənz] ['prɑːmptli] .

The	colonel	was	plausible	and	full	of	tact	,	answering	questions	promptly	.
这	上校	曾是	合情合理	和	满的	的	策略	,	回答	问题	及时	.

这位上校言辞恳切，处事圆滑，能迅速回答问题。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv] ['lɪbərti] [striːt] [wʌz; wəz] [dɪ'stɜːrbd] [baɪ]

In	the	midst	of	the	deliberations	the	quiet	of	Liberty	Street	was	disturbed	by
在	这	中间	的	这	审议	这	安静的	的	自由	街道	曾是	不安	经过

[ðə; ði] ['spʌtər] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɔːtəməbiːl] .

the	sputter	of	an	automobile	.
这	发出嘶嘶声	的	一个	汽车	.

在讨论过程中，自由街的宁静被汽车的突突声打破了。

[fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][paːrt] , ['lɪbərti] [striːt] , [ɪn][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['broʊkərz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

For	the	most	part	,	Liberty	Street	,	in	the	vicinity	of	the	brokers	'	offices	,
为了	这	最多	部分	,	自由	街道	,	在	这	附近	的	这	经纪人	-	办公室	,

大部分情况下，自由街，也就是经纪人办公室附近，

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [dɪ'zɜːrtɪd] ['kænjən][æt; ət] [ðæt] ['aʊər] .

was	a	deserted	cañon	at	that	hour	.
曾是	一个	荒凉的	峡谷	在	那	小时	.

当时那里是一条荒凉的峡谷。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðə; ði] ['ɔːtəməbiːl] [dɪ'stɜːrbd] [ðə; ði]['kwaɪət][ʌv; əv][ðə; ði] [striːt] ,

But	if	the	automobile	disturbed	the	quiet	of	the	street	,
但	如果	这	汽车	不安	这	安静的	的	这	街道	,

但如果汽车扰乱了街道的宁静，

[ˌaɪ 'tiː][dɪd][nɑːt][dɪ'stɜːrb][ðə; ði] [dɪˌlɪbə'reɪʃnz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn] ['rændəm] & ['grɪgz] - ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] .

it	did	not	disturb	the	deliberations	of	those	in	Random	&	Griggs	'	offices	.
它	做过	不是	打扰	这	审议	的	那些	在	随机的	&	格里格斯	-	办公室	.

它并没有干扰 Random & Griggs 办公室里人们的讨论。

[ˌaɪ 'tiː] [tʊk] [ə; eɪ][ræp][ɑːn][ðə; ði] ['aʊtər] [dɔːr] [tuː; tə][duː] [ðæt] .

It	took	a	rap	on	the	outer	door	to	do	that	.
它	采取	一个	说唱	在	这	外	门	到	做	那	.

敲了敲外门才做到了这一点。

['mɪstər] . ['grɪgz] [hɪm'self] ['ænsər] [ðə; ði] ['sʌmənz] .

Mr	.	Griggs	himself	answered	the	summons	.
先生	.	格里格斯	他自己	回答	这	传票	.

格里格斯先生本人应召出庭。

“ [mə'glɔri] [ænd; ənd] ['lɛvɪt] , ['kɜːrn(ə)l] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	McGlory	and	Levitt	,	colonel	,	”	he	called	.
”	麦格洛里	和	莱维特	,	上校	,	”	他	称为	.

“麦格洛里和莱维特，上校，”他喊道。

['mɪstər] . ['grɪgz] [hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [slaɪt] [mis'teik] .

Mr	.	Griggs	had	made	a	slight	mistake	.
先生	.	格里格斯	有	制成	一个	轻微	错误	.

格里格斯先生犯了一个小错误。

['hɪrɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] [mə'glɔri] , [ænd; ənd] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðæt] ['lɛvɪt] [wʌz; wəz] [ɪk'spektɪd] [wɪð; wɪθ]

Hearing	the	name	McGlory	,	and	understanding	that	Levitt	was	expected	with
听力	这	姓名	麦格洛里	,	和	理解	那	莱维特	曾是	预期的	和

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

听到麦格洛里这个名字，并且知道莱维特会和他一起来，

[ðə; ði]['broʊkər][hæd; həd] [dʒʌmpt] [æt; ət] [kən'klʊʒənz] .

the	broker	had	jumped	at	conclusions	.
这	经纪人	有	跳了起来	在	结论	.

经纪人草率下了结论。

“ [ðə; ði]['ekspɜːrt] , ['dʒent(ə)lmən] , ” [smaɪld] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] ,

“	The	expert	,	gentlemen	,	”	smiled	the	colonel	,	addressing	the	capitalists	,
”	这	专家	,	先生们	,	”	微笑	这	上校	,	解决	这	资本家	,

“先生们，这位专家，”上校微笑着对资本家们说道。

“ [huːm] [juː; jʊ] [sent] [tuː; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [maɪ]['lɪt(ə)l] ['prɑːpərti] .

“	whom	you	sent	to	investigate	my	little	property	.
”	谁	你	发送	到	调查	我的	小的	财产	.

“你派来调查我那点小财产的人。”

[ə; eɪ] ['veri] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][rɪ'laɪəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði][læst] [dɪ'griː] .

A	very	painstaking	person	,	and	reliable	to	the	last	degree	.
一个	非常	费尽心力	人	,	和	可靠的	到	这	最后的	程度	.

他是一个非常认真细致的人，而且绝对可靠。

[mə'glɔri] [ɪz][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l] ['stɔkˌhəʊldəz] ; [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] — [ə; eɪ] [mɪr] [læd] ,

McGlory	is	one	of	our	original	stockholders	;	a	young	man	—	a	mere	lad	,
麦格洛里	是	一	的	我们的	原来的	股东	;	一个	年轻的	男人	—	一个	仅仅	小伙子	,

麦格洛里是我们最初的股东之一；他当时还是个年轻人——一个毛头小子，

[ɪn][fækt] — [bʌt; bət] [ʃɑːrp] [æz; əz][ə; eɪ] [stiːl] [træp] .

in	fact	—	but	sharp	as	a	steel	trap	.
在	事实	—	但	锋利的	作为	一个	钢	陷阱	.

事实上——但锋利如钢夹。

” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ['lɪftɪd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] .

”	The	colonel	lifted	his	voice	.
”	这	上校	抬起	他的	嗓音	.

上校提高了嗓门。

“ [hæv; həv][ðem; ðəm] [kʌm] [raɪt] [ɪn] , ['mɪstər] . ['grɪgz] , ” [hiː; hi] [kɔːld] .

“	Have	them	come	right	in	,	Mr	.	Griggs	,	”	he	called	.
”	有	他们	来	正确的	在	,	先生	.	格里格斯	,	”	他	称为	.

“让他们进来吧，格里格斯先生，”他喊道。

[mæt] [kɪŋ] [ænd; ənd] [mə'glɔri] [dɪd][nɑːt][stænd][ɑːn][ðə; ði]['ɔːrdər] .

Matt	King	and	McGlory	did	not	stand	on	the	order	.
马特	国王	和	麦格洛里	做过	不是	站立	在	这	命令	.

马特·金和麦格洛里没有支持这一判罚。

[səˈpɔːrtɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃʌm] [baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,

Supporting	his	chum	by	the	arm	,
支持	他的	密友	经过	这	手臂	,

他扶着朋友的胳膊，

[kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [pæst] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkɑːnfərəns] [ruːm] [ænd; ənd] [stʊd] [ˈʌndər] [ðə; ði]

King	and	the	cowboy	passed	into	the	conference	room	and	stood	under	the
国王	和	这	牛仔	通过了	进入	这	会议	房间	和	站立	在下面	这

[əˈstaʊndɪd] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] .

astounded	eyes	of	the	colonel	.
震惊	眼睛	的	这	上校	.

国王和牛仔走进会议室，站在上校震惊的目光下。

“ [waɪ] , ” [sed] [ˈmɪstər] . [ˈizidɔː(r)] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌnid] [men] , “ [dɑːt] [eint] [ˈdɜː]

“	Why	,	”	said	Mr	.	Isidore	Sleipnitz	,	one	of	the	moneyed	men	,	“	dot	ain't	der
“	为什么	,	”	说	先生	.	伊西多尔	-	,	一	的	这	有钱人	男人	,	“	点	不是	德尔

[ˈekspɜːrt] , [ˈlɛvɪt] .

expert	,	Levitt	.
专家	,	莱维特	.

“为什么，”其中一位有钱人伊西多尔·斯莱普尼茨先生说，“莱维特不是专家吗？”

[ˈniːdɜ] [ʌv; əv] - [ɪm] [ɪz] [ˈlɛvɪt] . ”

Neider	of	'	em	is	Levitt	.	”
尼德尔	的	-	呃	是	莱维特	.	”

他们之中有莱维特。”

“ [bʌt; bət][aɪm] [məˈglɔri] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] , [ˈstediŋ] [hɪmˈself] [baɪ] [ˈliːnɪŋ] [əˈgenst] [ə; eɪ] [ˈteɪbl] .

“	But	I'm	McGlory	,	”	said	the	cowboy	,	steadying	himself	by	leaning	against	a	table	.
“	但	我是	麦格洛里	,	”	说	这	牛仔	,	稳定	他自己	经过	倾斜	反对	一个	桌子	.

“但我可是麦格洛里啊，”牛仔说着，靠在桌子上稳住身子。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [-]

Although	his	face	was	[	26	]
虽然	他的	脸	曾是	[	-	]

虽然他的脸[26]

[waɪt] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [gləud] [wɪð; wɪθ][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][ænd; ənd] [ˈstedfæst] [ˈpɜːrpəs] .

white	,	his	eyes	glowed	with	resolution	and	steadfast	purpose	.
白色的	,	他的	眼睛	发光	和	解决	和	坚定不移	目的	.

他的双眼泛白，闪烁着坚定的决心和不屈的意志。

“ [ˈmɪstər] . [ˈlɛvɪt] [wʌz; wəz] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔːtəməbiːl] [ænd; ənd][ˈɪndʒərd] .

“	Mr	.	Levitt	was	thrown	from	the	automobile	and	injured	.
“	先生	.	莱维特	曾是	抛掷	从	这	汽车	和	受伤	.

“莱维特先生被甩出车外，受了伤。”

[ˈhiːz] [naʊ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɑːktɜz] [ˈɑːfɪs] [ɪn] [ˈhempsted] .

He's	now	in	a	doctor's	office	in	Hempstead	.
他是	现在	在	一个	医生的	办公室	在	亨普斯特德	.

他现在在亨普斯特德的一家诊所里。

[ðɪs] [ɪz][maɪ] [tʃʌm] , [mæt] [kɪŋ] .

This	is	my	chum	,	Matt	King	.
这	是	我的	密友	,	马特	国王	.

这是我的朋友，马特·金。

[ɪf] [hiː; hi] [ˈhædnt] [pɪkt] [ˌem ˈiː] [ʌp] [aɪˈd] [ˈnevər] [hæv; həv][gɑːt] [hɪr] .

If	he	hadn't	picked	me	up	I'd	never	have	got	here	.
如果	他	之前没有	挑选	我	向上	ID	绝不	有	得到	这里	.

如果他没来接我，我永远也到不了这里。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [tuː; tə][pʊt][ˌaɪ 'tiː] [kə'loʊkwiəli] , " [smeld] [ə; eɪ][ræt] .

"	The	colonel	,	to	put	it	colloquially	,	"	smelled	a	rat	.
"	这	上校	,	到	放	它	口语	,	"	闻起来	一个	鼠	.

用通俗的话来说，这位上校"闻到了猫腻"。

" ['sʌmθɪŋ] [wʌz; wəz] [rɔːŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] .

"	Something	was	wrong	,	and	he	knew	it	.
"	某物	曾是	错误的	,	和	他	知道	它	.

"他知道出了问题。"

" [ðɪs] ['miːtɪŋ] , ['dʒent(ə)lmən] , " [sed] [hiː; hi] , " [ɪz][nɑːt][fɔːr; fər] ['aʊt'saɪdər] .

"	This	meeting	,	gentlemen	,	"	said	he	,	"	is	not	for	outsiders	.
"	这	会议	,	先生们	,	"	说	他	,	"	是	不是	为了	局外人	.

"先生们，"他说，"这次会议不对外开放。"

['mɪstər] . [kɪŋ] [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] ['stɑːkhoʊldər] [ɪn][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] , - [nɔːr] ,

Mr	.	King	is	not	a	stockholder	in	the	'	Pauper's	Dream	,	'	nor	,
先生	.	国王	是	不是	一个	股东	在	这	-	贫民的	梦	,	-	也不	,

金先生既不是"贫民之梦"的股东，也不是.....

[soʊ][fɑːr][æz; əz][aɪ][ˌeɪ 'em] [ɪn'fɔːrmd] , [ɪz][hiː; hi][wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] .

so	far	as	I	am	informed	,	is	he	one	of	your	syndicate	.
所以	远的	作为	我	是	知情的	,	是	他	一	的	你的	辛迪加	.

据我所知，他是你们犯罪集团的一员。

[aɪ] [θɪŋk] [hiː; hi][hæd; həd] ['betər] [wɪð'drɔː] . "

I	think	he	had	better	withdraw	.	"
我	思考	他	有	更好的	提取	.	"

我认为他最好退出。

" [aɪm][nɑːt]['goʊɪŋ][tuː; tə] [wɪð'drɔː] , " [sed] [mæt] ,

"	I'm	not	going	to	withdraw	,	"	said	Matt	,
"	我是	不是	去	到	提取	,	"	说	马特	,

"我不会退出，"马特说。

" [ʌn'tɪl] [aɪ] [tel] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən][ʌv; əv][jʊr; jər] ['krʊkɪd] [træn'zækʃənz] [ɪn][ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv][ðə; ði]

"	until	I	tell	these	gentlemen	of	your	crooked	transactions	in	the	matter	of	the
"	直到	我	告诉	这些	先生们	的	你的	歪	交易	在	这	事情	的	这

[maɪn] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [sel] [ðem; ðəm] .

mine	you	are	trying	to	sell	them	.
矿	你	是	尝试	到	卖	他们	.

"直到我告诉这些先生们，你们在试图卖给他们的矿山交易中存在不正当手段。

[mə'glɔri] [ænd; ənd][aɪ][hæv; həv] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] [ðæt] ['pɜːrpəs] , [ænd; ənd] — — "

McGlory	and	I	have	come	here	for	that	purpose	,	and	—	—	"
麦格洛里	和	我	有	来	这里	为了	那	目的	,	和	—	—	"

麦格洛里和我就是为此而来，而且——"

" ['saɪləns] ! " [rɔːrd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['staːtiŋ] ['menəsɪŋli] [tɔːrd] [mæt] .

"	Silence	!	"	roared	the	colonel	,	starting	menacingly	toward	Matt	.
"	沉默	!	"	咆哮	这	上校	,	开始	威胁地	朝向	马特	.

"安静！"上校咆哮道，恶狠狠地朝马特走去。

" [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['mɪnɪt] ,

"	Do	you	think	,	for	a	minute	,
"	做	你	思考	,	为了	一个	分钟	,

"你觉得，哪怕只有一分钟，

[juː; jʊ][kæn; kən] [bloʊ] [ɪn] [hɪr] [ænd; ənd] ['blækən] [maɪ] ['kærəktər] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ðiːz]
you **can** **blow** **in** **here** **and** **blacken** **my** **character** **in** **the** **eyes** **of** **these**
你 能 吹 在 这里 和 黩 我的 特点 在 这 眼睛 的 这些
['dʒent(ə)lmən] ?
gentlemen **?**
先生们 ?

你们可以进来诋毁我在各位先生眼中的名誉吗?

" ['bɪlɪŋz] [strʌk] [ə; eɪ] [poʊz] , [ænd; ənd] [ʃʌvd] [wʌn][hænd]['ɪntuː][ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [koʊt]
" **Billings** **struck** **a** **pose** **,** **and** **shoved** **one** **hand** **into** **the** **breast** **of** **his** **long** **coat**
" 比林斯 击 一个 姿势 , 和 推搡 一 手 进入 这 胸部 的 他的 长的 外套
.
:
.

比林斯摆了个姿势，把一只手插进长外套的胸前。

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [tuː] [wel] [noʊn] , " [hiː; hi] [went] [ɑːn] ,
" **I** **am** **too** **well** **known** **,** **"** **he** **went** **on** **,**
" 我 是 也 出色地 已知 , " 他 去 在 ,

"我太有名了，"他继续说道。

" [tuː; tə] ['sʌfər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kʌb] [laɪk] [juː; jʊ] ! "
" **to** **suffer** **from** **the** **maunderings** **of** **a** **cub** **like** **you** **!** **"**
" 到 遭受 从 这 胡言乱语 的 一个 幼兽 喜欢 你 ! "

"真想听你这种小崽子胡言乱语！"

" [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɔndɜ-ɪŋz] [ʌv; əv][maɪ] [oʊn] , ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [mə'glɔri] .
" **I'd** **like** **to** **put** **in** **a** **few** **maunderings** **of** **my** **own** **,** **colonel** **,** **"** **said** **McGlory** **.**
" ID 喜欢 到 放 在 一个 很少 胡言乱语 的 我的 自己的 , 上校 , " 说 麦格洛里 .

"上校，我也想插几句话，"麦格洛里说道。

" [aɪl] [hæv; həv][tuː; tə] ['hɜːri] , [tuː] ,
" **I'll** **have** **to** **hurry** **,** **too** **,**
" 患病的 有 到 匆忙 , 也 ,

"我也得抓紧时间了。"

[fɔːr; fər][aɪ][gɑːt]['bædli] ['ʃeɪkən] [ʌp][ɪn] [ðæt] ['æksɪdənt] [ðæt] [nɑːkt] [aʊt] ['lɛvɪt] .
for **I** **got** **badly** **shaken** **up** **in** **that** **accident** **that** **knocked** **out** **Levitt** **.**
为了 我 得到 糟糕 摇晃 向上 在 那 事故 那 敲门 出去 莱维特 .

因为在那场导致莱维特昏迷的事故中，我受到了很大的惊吓。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː] [rɪ'pɔːrts] — — "
There **were** **two** **reports** **—** **—** **"**
那里 是 二 报告 — — "

有两份报告——"

" ['saɪləns] ! " ['θʌndəd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] .
" **Silence** **!** **"** **thundered** **the** **colonel** **.**
" 沉默 ! " 雷鸣 这 上校 .

"安静！"上校厉声喝道。

" [get] [aʊt] [ʌv; əv] [hɪr] , [mə'glɔri] !
" **Get** **out** **of** **here** **,** **McGlory** **!**
" 得到 出去 的 这里 , 麦格洛里 !

"滚出去，麦格洛里！"

[klɪr] [aʊt] , [aɪ] [seɪ] , [ænd; ənd] [teɪk] [ðæt] ['ʌðər] [jʌŋ] ['skaʊndrəl] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ] .
Clear **out** **,** **I** **say** **,** **and** **take** **that** **other** **young** **scoundrel** **with** **you** **.**
清除 出去 , 我 说 , 和 拿 那 其他 年轻的 恶棍 和 你 .

"滚开，"我说，"带上那个小混混一起滚。"

[ɪf] [juː; jʊ][dəunt] , [aɪl] [kɔːl][ðə; ði] [pə'liːs] !

If	you	don't	,	I'll	call	the	police	!
如果	你	不	, 患病的	称呼	这	警察	!	

如果你不照做，我就报警!

" ['haɪrəm] [mə'kɔːrmɪk] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæpɪtlɪsts] , [gɑːt][ʌp][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [tʃer] [ænd; ənd]

"	Hiram	McCormick	,	another	of	the	capitalists	,	got	up	from	his	chair	and
"	希拉姆	麦考密克	,	其他	的	这	资本家	,	得到	向上	从	他的	椅子	和

[reɪzd] [hɪz; ɪz][hænd] .

raised	his	hand	.
提高	他的	手	.

"另一位资本家海勒姆·麦考密克从椅子上站起来，举起了手。"

" [ðɪs] ['ɪznt] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər] [ˌsaʊθ'westərn] - [rʌf] - ['haʊzɪz] , - ['kɜːrn(ə)l] , " [sed] [hiː; hi] , " [soʊ]

"	This	isn't	one	of	your	Southwestern	'	rough	-	houses	,	'	colonel	,	"	said	he	,	"	so
"	这	不是	一	的	你的	西南	-	粗糙的	-	房屋	,	-	上校	,	"	说	他	,	"	所以

[pliːz] [rɪ'membər] [ðæt] .

please	remember	that	.
请	记住	那	.

"这里可不是你们西南部的'闹鬼的地方'，上校，"他说，"所以请记住这一点。"

[rɔːr] [les] [ænd; ənd]['lɪs(ə)n] [mɔːr] , [wɪl] [juː; jʊ] ?

Roar	less	and	listen	more	,	will	you	?
吼	较少的	和	听	更多的	,	将要	你	?

少吼叫，多倾听，好吗?

[aɪ][ˌeɪ 'em] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['hɪrɪŋ] [wʌt] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv][tuː; tə] [seɪ] . "

I	am	interested	in	hearing	what	these	young	men	have	to	say	.	"
我	是	感兴趣的	在	听力	什么	这些	年轻的	男人	有	到	说	.	"

我很想听听这些年轻人怎么说。

" [ɪf] [ðæts] [ðə; ði] [weɪ] [juː; jʊ] [stæk] [ʌp] , " ['klæməd] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

"	If	that's	the	way	you	stack	up	,	"	clamored	the	colonel	,
" 如果	那就是	这	方式	你	堆	向上	,	"	喧闹	这	上校	,	

"如果这就是你们的水平的话，"上校大声说道，

[græbiŋ] [hɪz; ɪz] [slaʊtʃ] [hæt][ænd; ənd][hɪz; ɪz][goʊld] ['bʊliən] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['teɪbl] , " [aɪl] [meɪk]

grabbing	his	slouch	hat	and	his	gold	bullion	from	the	table	,	"	I'll	make
抓取	他的	伛	帽子	和	他的	金子	金条	从	这	桌子	,	" 患病的	制作	

[maɪ'self]['æbsənt] .

myself	absent	.
我	缺席的	.

他从桌上抓起他的软呢帽和金条，"我这就离开。"

[aɪ] ['dɪdnt] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [in'sʌltid] .

I	didn't	come	here	to	be	insulted	.
我	没有	来	这里	到	是	受辱	.

我来这里不是为了受人侮辱的。

" [hiː; hi] ['stɑːrtɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɔːr] .

"	He	started	for	the	door	.
"	他	开始	为了	这	门	.

他朝门口走去。

[bɪ'fɔːr] [hiː; hi][kʊd; kəd] [riːtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['telɪfoʊn] [buːθ] ['oʊpənd][ænd; ənd][ə; eɪ]

Before	he	could	reach	it	the	door	of	a	telephone	booth	opened	and	a
前	他	可以	抵达	它	这	门	的	一个	电话	展位	打开	和	一个

[bluː] - ['koʊtɪd] [mæn] ,

blue	-	coated	man	,
蓝色的	-	涂层	男人	,

他还没来得及走到电话亭前，电话亭的门就开了，一个身穿蓝色制服的男人走了进来。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][stɑːr] ['flæʃɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [brest] , [stept] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .

with	a	star	flashing	on	his	breast	,	stepped	in	front	of	him	.
和	一个	星星	闪烁	在	他的	胸部	,	步	在	正面	的	他	.

胸前闪烁着星星的他，走到了他面前。

[ðə; ði] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pə'liːsmən] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sər'praɪz] [tuː; tə][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['grɪgz] , [mæt]

The	appearance	of	the	policeman	was	a	surprise	to	the	colonel	,	Griggs	,	Matt
这	外貌	的	这	警察	曾是	一个	惊喜	到	这	上校	,	格里格斯	,	马特

, [ænd; ənd] [mə'glɔri] .

,	and	McGlory	.
,	和	麦格洛里	.

警察的出现让上校、格里格斯、马特和麦格洛里都感到惊讶。

[ðə; ði] [fɔːr] ['kæpɪtlɪsts] [dɪd][nɑːt] [siːm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['eniθɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːrd(ə)neri] .

The	four	capitalists	did	not	seem	to	think	it	anything	out	of	the	ordinary	.
这	四	资本家	做过	不是	似乎	到	思考	它	任何事物	出去	的	这	普通的	.

这四位资本家似乎并不觉得这有什么不寻常的。

“ [wer] — [wer] [dɪd] [ðæt] [mæn] [kʌm] [frʌm; frəm] ? ” [in'kwaiəd] ['grɪgz] .

“	Where	—	where	did	that	man	come	from	?	”	inquired	Griggs	.
“	在哪里	—	在哪里	做过	那	男人	来	从	?	”	询问	格里格斯	.

“那……那人是从哪里来的？”格里格斯问道。

[ˌɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrm] [ðæt] ['ɑːkjupaɪd] [ðə; ði]['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] ,

Inasmuch	as	he	was	a	member	of	the	firm	that	occupied	the	offices	,
因此	作为	他	曾是	一个	成员	的	这	公司	那	占领	这	办公室	,

由于他是占用这些办公室的那家公司的成员，

[ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] ['eni]

it	might	be	supposed	that	he	would	have	had	knowledge	of	any
它	可能	是	据称	那	他	会	有	有	知识	的	任何

[pə'liːsmən] [sɪ'kriːtid] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['premɪsɪz] .

policeman	secreted	about	the	premises	.
警察	分泌物	关于	这	前提	.

人们可能会认为他应该知道是否有警察藏匿在附近。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [pleɪn] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðɪs]

But	it	was	plain	he	had	not	been	informed	of	the	presence	of	this
但	它	曾是	清楚的	他	有	不是	到过	知情的	的	这	在场	的	这

[pər'tɪkjələr] ['ɑːfɪsər] .

particular	officer	.
特别的	官	.

但很明显，他事先并不知情有这位警官在场。

['haɪrəm] [mə'kɔːrmɪk] [wʌz; wəz] [stɪl] [ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .

Hiram	McCormick	was	still	on	his	feet	.
希拉姆	麦考密克	曾是	仍然	在	他的	脚	.

海勒姆·麦考密克仍然站着。

[waɪl] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['glerɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [pə'liːsmən] , ['mɪstər] . [mə'kɔːrmɪk] [əb'zɜːrvd] ['kɑːmli]

While	the	colonel	was	glaring	at	the	policeman	,	Mr	.	McCormick	observed	calmly
尽管	这	上校	曾是	刺眼	在	这	警察	,	先生	.	麦考密克	观察到	平静地

:

:

:

当上校怒视着警察时，麦考密克先生平静地观察着：

“ ['mɪstər] . ['grɪgz] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv]

“	Mr	.	Griggs	,	we	shall	have	to	ask	your	pardon	for	the	presence	of
”	先生	.	格里格斯	,	我们	将	有	到	问	你的	赦免	为了	这	在场	的

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] .

the	officer	.
这	官	.

“格里格斯先生，请允许我们向你道歉，因为有一位警官在场。”

[hiː; hi] [slɪpt] [ɪn] , [baɪ][maɪ] [rɪ'kwest] , [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [keɪm] ,

He	slipped	in	,	by	my	request	,	before	the	colonel	came	,
他	滑倒了	在	,	经过	我的	要求	,	前	这	上校	来了	,

按照我的要求，他在上校到来之前溜了进来。

[ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [bɔːrd] [ruːm] . ”

and	while	you	were	in	the	board	room	.	”
和	尽管	你	是	在	这	木板	房间	.	”

而当时你们正在会议室里。”

“ [wɒts] [hiː; hi] [hɪr] [fɔːr; fər] ? ” [in'kwaiəd] ['grɪgz] .

“	What's	he	here	for	?	”	inquired	Griggs	.
”	是什么	他	这里	为了	?	”	询问	格里格斯	.

“他来这里做什么？”格里格斯问道。

“ [ðæt] [wɪl] [ə'pɪr] ['leɪtər] .

“	That	will	appear	later	.
”	那	将要	出现	之后	.

“稍后就会出现。”

[dʒʌst] [naʊ] [hiː; hi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wɪð; wɪθ][juː 'es] [waɪl] [ðiːz] [jʌŋ] [men] [rɪ'liːv]

Just	now	he	is	going	to	keep	the	colonel	with	us	while	these	young	men	relieve
只是	现在	他	是	去	到	保持	这	上校	和	我们	尽管	这些	年轻的	男人	缓解

[ðer; ðər][maɪndz] .

their	minds	.
他们的	思想	.

现在他要让上校留在这里，好让这些年轻人放松一下。

” ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [ˌʌndər'stʊd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][dɪ'zæstər] — [ə; eɪ]

”	Colonel	Billings	understood	that	he	was	face	to	face	with	disaster	—	a
”	上校	比林斯	理解	那	他	曾是	脸	到	脸	和	灾难	—	一个

[dɪ'zæstər][soʊ] [ˌkɑːmprɪ'hensɪv] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] ['redɪli] [græsp][ˌaɪ 'tiː] .

disaster	so	comprehensive	that	he	could	not	readily	grasp	it	.
灾难	所以	综合的	那	他	可以	不是	容易	抓牢	它	.

“比林斯上校明白，他正面临着一场灾难——一场如此彻底的灾难，以至于他一时难以理解。

['hiːdɪŋ] [ə; eɪ]['moʊʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔfɪsɝz] [hænd] , [hiː; hi] [drɑːpt] [dɪ'faɪəntli] ['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] .

Heeding	a	motion	of	the	officer's	hand	,	he	dropped	defiantly	into	a	chair	.
听从	一个	运动	的	这	警官们	手	,	他	掉落	公然挑衅	进入	一个	椅子	.

他听从警官的手势，桀骜不驯地坐到椅子上。

“ [naʊ] , [maɪ] [læd] , ” [sed] [mə'kɔːrmɪk] [tuː; tə][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .

“	Now	,	my	lad	,	”	said	McCormick	to	the	cowboy	.
”	现在	,	我的	小伙子	,	”	说	麦考密克	到	这	牛仔	.

“好了，小伙子，”麦考密克对牛仔说。

[mə'glɔri] [dʒʌmpt] [æt; ət] [wʌns]['ɪntuː][hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] .

McGlory	jumped	at	once	into	his	recital	.
麦格洛里	跳了起来	在	一次	进入	他的	独奏会	.

麦格洛里立刻投入到他的独奏表演中。

[bɪ'gɪnɪŋ] [ə'weɪ] [bæk] [ɪn][hɪz; ɪz] [nuː] [jɔːk] [ɪk'spɪriəns] ,

Beginning	away	back	in	his	New	York	experience	,
开始	离开	后退	在	他的	新的	约克	经验	,

这一切都始于他在纽约的经历，

[hiː; hi][toʊld][ʌv; əv][ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [hiː; hi][ænd; ənd] [mæt] [hæd; həd][hæd; həd][ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði]

he	told	of	the	trouble	he	and	Matt	had	had	on	account	of	the
他	讲述	的	这	麻烦	他	和	马特	有	有	在	帐户	的	这

['bʊliən] ;

bullion	;
金条	;

他讲述了他和马特因为金条而遇到的麻烦；

[ðen] , ['æftər] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [tuː; tə][hɪm; ɪm]['oʊvər][ðə; ði]

then	,	after	showing	the	telegram	which	had	been	sent	to	him	over	the
然后	,	后	显示	这	电报	哪个	有	到过	发送	到	他	超过	这

['sɪgnətʃər] [ʌv; əv] “ ['dʒɔʃwə] ['grɪgz] ,

signature	of	“	Joshua	Griggs	,
签名	的	“	约书亚	格里格斯	,

然后，他出示了署名为“Joshua Griggs”的电报，

” [hiː; hi][bɪ'gæn] ['nærˌeɪtɪŋ] [ðə; ði] [əd'ventʃəz] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['fɔːlən] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [mæt] [ɑːn]

”	he	began	narrating	the	adventures	which	had	fallen	to	him	and	Matt	on
”	他	开始	叙述	这	冒险	哪个	有	倒下	到	他	和	马特	在

[ðæt] [ɪ'ventf(ə)l] [deɪ] .

that	eventful	day	.
那	多事	天	.

他开始讲述他和马特在那充满变故的一天里经历的冒险故事。

[ðə; ði] ['kɜːnəlz] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [ʌp] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['ʌgli] ['breɪznnəs] ,

The	colonel's	double	-	dealing	was	shown	up	in	all	its	ugly	brazenness	,
这	上校的	双倍的	-	处理	曾是	所示	向上	在	全部	它是	丑陋的	厚颜无耻	,

上校的两面三刀的伎俩彻底暴露无遗，丑陋无耻。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] ['fɪnɪʃt] [baɪ] [rɪ'grɛtɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] ['praɪvət] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

and	the	cowboy	finished	by	regretting	that	he	had	not	the	private	report	of
和	这	牛仔	完成的	经过	后悔	那	他	有	不是	这	私人的	报告	的

['hænəbəl] [dʒeɪ] . ['lɛvɪt] [tuː; tə]['ɔːfər][ɪn] ['evɪdəns] .

Hannibal	J	.	Levitt	to	offer	in	evidence	.
汉尼拔	J	.	莱维特	到	提供	在	证据	.

最后，这位牛仔遗憾地表示，他没有汉尼拔·J·莱维特的私人报告可以作为证据提供。

“ [pər'hæps] , ” [sə'dʒestɪd] [mæt] , “ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][kæn; kən] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][juː; jʊ] ,

“	Perhaps	,	”	suggested	Matt	,	“	the	colonel	can	show	it	to	you	,
“	也许	,	”	建议	马特	,	“	这	上校	能	展示	它	到	你	,

“或许，”马特建议道，“上校可以给你看看。”

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt] [ɔːl'redi] [bɪn] [dɪ'strɔɪd] . ”

if	it	has	not	already	been	destroyed	.	”
如果	它	有	不是	已经	到过	损毁	.	”

如果它还没有被摧毁的话。”

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ” [spoʊk] [ʌp] [ðæt] ['dʒent(ə)lmən] ['wɪðərɪŋli] ,

“	The	colonel	,	”	spoke	up	that	gentleman	witheringly	,
“	这	上校	,	”	辐	向上	那	绅士	枯萎地	,

“上校，”那位先生冷嘲热讽地说道。

“ [ɪz][nɑːt] [hɪr] [tuː; tə][biː; bi] [bɔːst] [baɪ][ə; eɪ] ['feloʊ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [straɪp] .

“	is	not	here	to	be	bossed	by	a	fellow	of	your	stripe	.
“	是	不是	这里	到	是	老板	经过	一个	同伴	的	你的	条纹	.

“我可不是来听你这种人指挥的。”

[jʊr; jər][waɪld][ænd; ənd] ['wʊli] ['stɔːriz] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][hɪt][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
Your wild and woolly stories seem to have made a hit with the
你的 荒野 和 毛茸茸的 故事 似乎 到 有 制成 一个 打 和 这
[reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv]['kæpɪt(ə)l] ,
representatives of capital ,
代表 的 首都 ,

你那些天马行空、天马行空的故事似乎很受资本家们的欢迎。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [feɪks] , [ænd; ənd]['evribɑːdi; 'evribʌdi] [hɪr] [wɪl] [noʊ] [ðeə(r)] [feɪks] , [bɪ'fɔːr] ['meni]
but they're fakes , and everybody here will know they're fakes , before many
但 它们是 假货 , 和 大家 这里 将要 知道 它们是 假货 , 前 许多
[deɪz] . ”
days . ”
天 . ”

但这些都是假货，用不了几天，这里所有人都会知道它们是假货。”

“ ['dʒent(ə)lmən] , ” [pʊt] [ɪn]['mɪstər] . ['grɪgz] , [huːz] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] ['daɪɪŋ] [hɑːrd] ,
“ Gentlemen , ” put in Mr . Griggs , whose faith in the colonel was dying hard ,
“ 先生们 , ” 放 在 先生 . 格里格斯 , 谁 信仰 在 这 上校 曾是 垂死 难的 ,

“先生们，”格里格斯先生插话道，他对上校的信任正在逐渐消逝。

“ [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv] [ðiːz] [bɔɪz] [ə'genst] [ə; eɪ][mæn][soʊ] [wel] [noʊn]
“ is it right to take the word of these boys against a man so well known
“ 是 它 正确的 到 拿 这 单词 的 这些 男孩们 反对 一个 男人 所以 出色地 已知
[θruː'aʊt] [ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] [æz; əz]['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] ?
throughout the Southwest as Colonel Billings ?
自始至终 这 西南 作为 上校 比林斯 ?

“仅仅因为这些男孩的话就否定像比林斯上校这样在整个西南部都赫赫有名的人，这样做对吗？”

” ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd]['dʒentli][bʌt; bət]['fɜːrmli] [tɔːrd] ['mɪstər] . ['grɪgz] .
” Colonel Billings waved his hand gently but firmly toward Mr . Griggs .
” 上校 比林斯 挥手 他的 手 轻轻地 但 牢牢 朝向 先生 . 格里格斯 .

比林斯上校轻轻但坚定地朝格里格斯先生挥了挥手。

“ ['nevər] [maɪnd][ˌem 'iː] , [sɜːr] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ Never mind me , sir , ” said he .
“ 绝不 头脑 我 , 先生 , ” 说 他 .

“不用理我，先生，”他说。

“ [ðə; ði][kɪd] ['elɪmənt] [siːmz] [tuː; tə] [prɪ'dɑːmɪneɪt] [ɪn][ðə; ði] ['miːtɪŋ] ,
“ The kid element seems to predominate in the meeting ,
“ 这 孩子 元素 似乎 到 占主导地位 在 这 会议 ,

“会议中似乎以孩子为主导，”

[ænd; ənd][men][ʌv; əv] [ɪk'spɪrɪəns] [ænd; ənd]['riːz(ə)n][ɑːr; ər] ['religeitid] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækgraʊnd] .
and men of experience and reason are relegated to the background .
和 男人 的 经验 和 原因 是 降级 到 这 背景 .

而那些有经验、有理性的人却被边缘化了。

[dəunt][dɪ'stɜːrb] [jɔːr'self] [ɑːn][maɪ] [ə'kaʊnt] , [aɪ][beg] .
Don't disturb yourself on my account , I beg .
不 打扰 你自己 在 我的 帐户 , 我 求 .

请不要因为我的缘故而打扰自己。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] ['bɪdəz] [fɔːr; fər][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm] .
There are other bidders for the ' Pauper's Dream .
那里 是 其他 竞标者 为了 这 - 贫民的 梦 .

还有其他竞标者也想赢得“贫民之梦”奖。

- [ðə; ði][maɪn] [wɪl] [biː; bi] [snæpt] [ʌp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [wiːk] [ɪz]['oʊvər] . ”
' The mine will be snapped up before the week is over . ”
- 这 矿 将要 是 啪啪 向上 前 这 星期 是 超过 . ”

“这座矿山将在本周结束前被收购。”

“ ['mɪstər] . ['grɪgz] , ” [went] [ɑːn]['haɪrəm] [mə'kɔːrmɪk] ,

“	Mr	.	Griggs	,	”	went	on	Hiram	McCormick	,
”	先生	.	格里格斯	,	”	去	在	希拉姆	麦考密克	,

“格里格斯先生，”海勒姆·麦考密克继续说道，

“ [ðiːz] [jʌŋ] [men] [hæv; həv] [kʌm] [hɪr] — [wʌn] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [wɪð; wɪθ] ['evriθɪŋ] [tuː; tə] [luːz]

“	these	young	men	have	come	here	—	one	of	them	with	everything	to	lose
”	这些	年轻的	男人	有	来	这里	—	一	的	他们	和	一切	到	失去

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [geɪn] [baɪ] ['blɑːkɪŋ] [ðə; ðɪ] [seɪl] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [maɪn] — [ænd; ənd] [toʊld] [ˌjuː 'es] [ə; eɪ]

and	nothing	to	gain	by	blocking	the	sale	of	the	mine	—	and	told	us	a
和	没有什么	到	获得	经过	阻塞	这	销售	的	这	矿	—	和	讲述	我们	一个

[moʊst] [rɪ'mɑːrkəb(ə)l] ['stɔːri] [ʌv; əv] [gaɪl] [ænd; ənd] [duː'plɪsəti] .

most	remarkable	story	of	guile	and	duplicity	.
最多	卓越	故事	的	诡计	和	表里不一	.

“这些年轻人来到这里——其中一人阻止矿山出售，却一无所获，反而会失去一切——他们给我们讲述了一个关于诡计和欺骗的非凡故事。

[aɪ] [meɪ] [seɪ] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['niːðər] [aɪ] [nɔːr] [maɪ] [ə'soʊsieɪts; ə'soʊʃieɪts] [ɑːr; ər] [sər'praɪzd] .

I	may	say	,	however	,	that	neither	I	nor	my	associates	are	surprised	.
我	可能	说	,	然而	,	那	两者都不	我	也不	我的	同事	是	惊讶	.

不过，我可以说，我和我的同事们对此并不感到惊讶。

[wiː; wi] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [hæd; həd] [kɔːz] [tuː; tə] [sə'spekt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [ʌv; əv] ['dʌb(ə)l] - ['diːlɪŋ] .

We	have	already	had	cause	to	suspect	the	colonel	of	double	-	dealing	.
我们	有	已经	有	原因	到	怀疑	这	上校	的	双倍的	-	处理	.

我们之前就有理由怀疑这位上校有两面三刀的行径。

[tuː] ['ekspɜːrts] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ðɪ] - ['pɔːpərz] [driːm] .

Two	experts	were	sent	by	us	to	examine	the	'	Pauper's	Dream	.
二	专家	是	发送	经过	我们	到	检查	这	-	贫民的	梦	.

我们派了两名专家去考察《穷人的梦想》。

- [ɪn] ['mætərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [sɔːrt] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [best] [nɑːt] [tuː; tə] [pleɪs] [ɔːl] [jʊr; jər] [feɪθ] [ɪn] [wʌn] [mæn] .

'	In	matters	of	this	sort	,	it	is	best	not	to	place	all	your	faith	in	one	man	.
-	在	事情	的	这	种类	,	它	是	最好的	不是	到	地方	全部	你的	信仰	在	一	男人	.

“在这类事情上，最好不要把所有的希望都寄托在一个人身上。”

['lɛvɪt] [went] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [maɪn] , [meɪd] [-]

Levitt	went	to	the	mine	,	made	[	27	]
莱维特	去	到	这	矿	,	制成	[	-	]

莱维特去了矿井，制作了[27]

[hɪm'self] [noʊn] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] , [ænd; ənd] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ðɪ] ['prɑːspekt] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n]

himself	known	to	the	colonel	,	and	examined	the	prospect	under	his	supervision
他自己	已知	到	这	上校	,	和	检查	这	前景	在下面	他的	监督

.

:

.

他本人与上校相识，并在他的监督下考察了该地点。

[pər'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɑːt] [tuː; tə] [biː; bi] ['wʌndɚd] [æt; ət] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['kɜːrn(ə)l] [bɔːt] [hɪm; ɪm] .

Perhaps	it	is	not	to	be	wondered	at	that	the	colonel	bought	him	.
也许	它	是	不是	到	是	想知道	在	那	这	上校	买	他	.

或许正因如此，上校才把他买了下来。

[bʌt; bət] [ðə; ðɪ] ['sekənd] ['ekspɜːrt] [riːtʃt] [ðə; ðɪ] [maɪn] [ɪn] ['leɪbərər] [kloʊðz] ,

But	the	second	expert	reached	the	mine	in	laborer's	clothes	,
但	这	第二	专家	达到	这	矿	在	劳动者的	衣服	,

但第二位专家却穿着工人的衣服到达了矿井。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [haɪrd] [baɪ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][tuː; tə] - [sɔːlt] - [ðə; ði] [brest] [ʌv; əv][ðə; ði] - ['pɔːpərz] [driːm]

and	was	hired	by	the	colonel	to	'	salt	'	the	breast	of	the	'	Pauper's	Dream
和	曾是	雇用	经过	这	上校	到	-	盐	-	这	胸部	的	这	-	贫民的	梦

- ['tʌn(ə)l] .

'	tunnel	.
-	隧道	.

并受雇于上校，负责在“贫民之梦”隧道入口处“撒盐”。

[aɪ][hæv; həv] [ðæt] ['mænz] [rɪ'pɔːrt] [hɪr] [ɪn][maɪ] ['pɑːkɪt] .

I	have	that	man's	report	here	in	my	pocket	.
我	有	那	男人的	报告	这里	在	我的	口袋	.

我口袋里装着那人的报告。

[ˌaɪ 'tiː]['oʊnli] [ə'raɪvd] [tuː; tə] - [deɪ] , [bʌt; bət][maɪ] [frendz] [ʌv; əv] [ðɪs] [prə'dʒektid]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][hæv; həv]

It	only	arrived	to	-	day	,	but	my	friends	of	this	projected	syndicate	have
它	仅有的	到达的	到	-	天	,	但	我的	朋友们	的	这	预计	辛迪加	有

[ɔːl] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] .

all	read	it	.
全部	读	它	.

它今天才到，但我计划中的这个辛迪加的朋友们都已经读过了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] ['riːz(ə)n] [wiː; wi] [fɪrd] [wiː; wi] [maɪt] [hæv; həv] ['trʌb(ə)l] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] ,

For	this	reason	we	feared	we	might	have	trouble	with	the	colonel	,
为了	这	原因	我们	害怕	我们	可能	有	麻烦	和	这	上校	,

因此，我们担心可能会和上校发生冲突。

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi] ['smʌgld] [ðə; ði] [pə'liːsmən] ['ɪntuː][ðə; ði] ['telɪfoʊn] [buːθ] .

and	so	we	smuggled	the	policeman	into	the	telephone	booth	.
和	所以	我们	走私	这	警察	进入	这	电话	展位	.

于是，我们偷偷把警察带进了电话亭。

“ ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] , ” [ænd; ənd] [mə'kɔːrmɪk] [tɜːrnd] [ænd; ənd] ['lɛvəld] [ə; eɪ][hɑːrd] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

“	Colonel	Billings	,	”	and	McCormick	turned	and	leveled	a	hard	look	at	the
“	上校	比林斯	,	”	和	麦考密克	转向	和	平整	一个	难的	看	在	这

[ˌærɪ'zoʊnə][mæn] ,

Arizona	man	,
亚利桑那	男人	,

“比林斯上校，”麦考密克转过身，狠狠地瞪着这位亚利桑那州的男人。

“ [jʊr; jər] ['ræskəli] [geɪm] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd] ,

“	your	rascally	game	would	not	have	succeeded	,
“	你的	赖皮	游戏	会	不是	有	成功了	,

“你那卑鄙的伎俩不会得逞的。”

['iːv(ə)n][hæd; həd] [ðiːz] [lædz] [nɑːt] [kʌm] [hɪr] [ænd; ənd][toʊld][juː 'es][ʌv; əv][jʊr; jər] ['neɪvəri] .

even	had	these	lads	not	come	here	and	told	us	of	your	knavery	.
甚至	有	这些	小伙子们	不是	来	这里	和	讲述	我们	的	你的	虞	.

即使这些小伙子没有来这里告诉我们你的奸诈行径。

[wiː; wi][hæd; həd][juː; jʊ] ['spɑːtɪd] .

We	had	you	spotted	.
我们	有	你	斑	.

我们早就发现你了。

[frʌm; frəm] [naʊ] [ɑːn][juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] ['blækˌlɪstid] [ɪn] [ðɪs] [taʊn] ,

From	now	on	you	will	be	blacklisted	in	this	town	,
从	现在	在	你	将要	是	被列入黑名单	在	这	镇	,

从现在起，你将被列入本镇的黑名单。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [traɪ][ɪn] [veɪn] [tuː; tə] [floʊt] ['eni] ['ʌðər] ['maɪnɪŋ] [ˌprɑːpə'zɪʃ(ə)n][ɑːn] [nuː] [jɔːk] ['kæpɪt(ə)l]

and	you	will	try	in	vain	to	float	any	other	mining	proposition	on	New	York	capital
和	你	将要	尝试	在	徒劳	到	漂浮	任何	其他	矿业	主张	在	新的	约克	首都

.

:

.

你试图向纽约资本提出任何其他采矿方案都将徒劳无功。

['mɪstər] . ['grɪgz] [wʌz; wəz] [di'siːvd] [ɪn][juː; jʊ] , [ænd; ənd][hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtnər][hæv; həv]

Mr	.	Griggs	was	deceived	in	you	,	and	he	and	his	partner	have
先生	.	格里格斯	曾是	受骗	在	你	,	和	他	和	他的	伙伴	有

['aʊər; ɑːr] ['sɪmpəθi] ,

our	sympathy	,
我们的	同情	,

格里格斯先生被你欺骗了，他和他的合伙人都得到了我们的同情。

[ænd; ənd][hæv; həv][nɑːt] [lɔːst] [ə; eɪ]['pɑːrtɪk(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [gʊd] [wɪl] ; [bʌt; bət][æz; əz][fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

and	have	not	lost	a	particle	of	our	good	will	;	but	as	for	you	,
和	有	不是	丢失的	一个	粒子	的	我们的	好的	将要	;	但	作为	为了	你	,

我们丝毫没有失去对你的好感；但至于你，

[ɪf] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [wɪ'ðɪn] ['twenti] - [fɔːr] ['aʊərz] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][traɪ][ænd; ənd] [siː]

if	you	are	not	out	of	the	city	within	twenty	-	four	hours	we	shall	try	and	see
如果	你	是	不是	出去	的	这	城市	之内	二十	-	四	小时	我们	将	尝试	和	看

[dʒʌst] [haʊ] [mʌtʃ] [rɪˌspɑːnsə'bɪlətɪ] [ðə; ði] [lɔː] [kæn; kən] [pʊt] [ə'pɑːn][juː; jʊ][fɔːr; fər] [ðɪs] ['deɪz] [ɪ'vents] .

just	how	much	responsibility	the	law	can	put	upon	you	for	this	day's	events	.
只是	如何	很多	责任	这	法律	能	放	之上	你	为了	这	天	活动	.

如果你在二十四小时内没有离开这座城市，我们将看看法律能让你为今天发生的事情承担多大的责任。

[ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [dɔːr] ; [kloʊz] [ˌaɪ 'tiː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd] .

There	is	the	door	;	close	it	from	the	outside	.
那里	是	这	门	;	关闭	它	从	这	外部	.

门就在那里；从外面把它关上。

" [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ʌp] .

"	The	colonel	got	up	.
"	这	上校	得到	向上	.

上校站了起来。

['kɑːmli] [hiː; hi] [druː] [ə; eɪ]['kænvəs][bæg][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['pɑːkɪt] , [ænd; ənd] [dɪ'lɪbərətli] [pleɪst] [hɪz; ɪz]

Calmly	he	drew	a	canvas	bag	from	his	pocket	,	and	deliberately	placed	his
平静地	他	画	一个	帆布	包	从	他的	口袋	,	和	故意地	放置	他的

[goʊld][baːz] [wɪ'ðɪn] [ˌaɪ 'tiː] ;

gold	bars	within	it	;
金子	酒吧	之内	它	;

他镇定地从口袋里掏出一个帆布袋，故意把金条放进去；

[ðen] , ['hoʊldɪŋ] [ðə; ði][bæg][ɪn][wʌn][hænd] ,

then	,	holding	the	bag	in	one	hand	,
然后	,	保持	这	包	在	一	手	,

然后，一手拿着包，

[hiː; hi] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['ʌðər] [tuː; tə][dɑːrt] [tɔːrd] [hɪz; ɪz] [hɪp] — [ə; eɪ] [muːv] [jʌŋ] [kɪŋ] [hæd; həd] [siːn]

he	allowed	the	other	to	dart	toward	his	hip	—	a	move	young	King	had	seen
他	允许	这	其他	到	镖	朝向	他的	时髦的	—	一个	移动	年轻的	国王	有	已见

[bɪ'fɔːr] .

before	.
前	.

他任由对方迅速靠近他的臀部——年轻的国王以前见过这种动作。

“ [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ! ” [wɔːrnd] [mæt] .

“	Look	out	for	him	!	”	warned	Matt	.
“	看	出去	为了	他	!	”	警告	马特	.

“小心他！”马特警告道。

[ðə; ði] ['ɑːfɪsər] [græbd] [ə; eɪ] [rɪ'vɑːlvər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɜːnəlz] [hænd][ɪn][dʒʌst][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm]

The	officer	grabbed	a	revolver	out	of	the	colonel's	hand	in	just	the	nick	of	time
这	官	抓住	一个	左轮手枪	出去	的	这	上校的	手	在	只是	这	缺口	的	时间

.

:

.

军官千钧一发之际从上校手中夺走了一把左轮手枪。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [briːf] ['strʌg(ə)l] , [bʌt; bət][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][ðə; ði] [wɜːrst] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

There	was	a	brief	struggle	,	but	the	colonel	got	the	worst	of	it	.
那里	曾是	一个	简短的	斗争	,	但	这	上校	得到	这	最差	的	它	.

双方短暂交手，但上校吃了亏。

“ [aɪl] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ] [ðæt] [kʌb] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mæt] [kɪŋ] , ” [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][wʌz; wəz] [hɜːrd] [tuː; tə]

“	I'll	play	even	with	that	cub	of	a	Matt	King	,	”	the	colonel	was	heard	to
“	患病的	玩	甚至	和	那	幼兽	的	一个	马特	国王	,	”	这	上校	曾是	听到	到

[briːð] ,

breathe	,
呼吸	,

“就算跟马特·金那个小崽子打，我也照样打，”上校轻声说道。

“ [ɪf] [its] [ðə; ði] [læst] [θɪŋ] [aɪ]['evər][duː] . ”

“	if	it's	the	last	thing	I	ever	do	.	”
“	如果	它是	这	最后的	事物	我	曾经	做	.	”

“即便这是我做的最后一件事。”

“ [teɪk] [hɪm; ɪm] [aʊt] , ['ɑːfɪsər] , ” [sed] ['haɪrəm] [mə'kɔːrmɪk] , [ɪn] [ˌʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] , “ [ænd; ənd] ,

“	Take	him	out	,	officer	,	”	said	Hiram	McCormick	,	in	undisguised	contempt	,	“	and	,
“	拿	他	出去	,	官	,	”	说	希拉姆	麦考密克	,	在	不加掩饰的	鄙视	,	”	和	,

[ʌv; əv] [kɔːrs] ,

of	course	,
的	课程	,

“把他带出去，警官，”海勒姆·麦考密克毫不掩饰地蔑视道，“当然，

[juːl] ['kɑːnfɪskeɪt] [ðə; ði] ['wepən] .

you'll	confiscate	the	weapon	.
你会	没收	这	武器	.

你会没收这件武器。

[ðɪs] [ɪz][nɑːt][ˌærɪ'zoʊnə] .

This	is	not	Arizona	.
这	是	不是	亚利桑那	.

这里不是亚利桑那州。

” [nʌn] [tuː] ['dʒentli][ðə; ði] [pə'liːsmən] ['hʌsəld] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] .

”	None	too	gently	the	policeman	hustled	Colonel	Billings	out	of	the	door	.
”	没有任何	也	轻轻地	这	警察	匆忙	上校	比林斯	出去	的	这	门	.

“警察毫不客气地把比林斯上校赶出了门。”

['hɑːrdli] [hæd; həd] [ðeɪ] [left] [wen] [mə'glɔri] ['stægərd] , [tɔːst] [hɪz; ɪz][hændz] , [ænd; ənd] [fel] ['hevɪli]

Hardly	had	they	left	when	McGlory	staggered	,	tossed	his	hands	,	and	fell	heavily
几乎	有	他们	左边	什么时候	麦格洛里	交错	,	抛掷	他的	双手	,	和	跌倒	重度

['ɪntuː] ['mætz] [ɑːrmz] .

into	Matt's	arms	.
进入	马特的	武器	.

他们刚离开不久，麦格洛里就踉跄了一下，挥舞着双手，重重地倒在了马特的怀里。

['ɪnstəntli] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['flɜːri] [ʌv; əv] [ɪk'saɪtmənt] [ɪn][ðə; ði] ['ɑːfɪs] , ['grɪgz] , [mə'kɔːrmɪk] ,

Instantly **there** **was** **a** **flurry** **of** **excitement** **in** **the** **office** **,** **Griggs** **,** **McCormick** **,**

即刻 那里 曾是 一个 阵雪 的 激动 在 这 办公室 , 格里格斯 , 麦考密克 ,

办公室里顿时一片兴奋，格里格斯、麦考密克……

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [ɔːl] ['hʌrɪŋ] ['fɔːrwərd] [tuː; tə][biː; bi][ʌv; əv] [wʌt] [ə'sɪstəns] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .

and **the** **others** **all** **hurrying** **forward** **to** **be** **of** **what** **assistance** **they** **could** **.**

和 这 其他的 全部 匆忙 向前 到 是 的 什么 协助 他们 可以 .

其他人也都赶紧上前帮忙。

['tʃæptər] [ˌɛks'viː'aɪ] .

CHAPTER **XVI** **.**

章 十六 .

第十六章

[lɔːst] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] .

LOST **—** **A** **FORTUNE** **.**

丢失的 — 一个 财富 .

丢失了一笔财富。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

[dʒoʊ] [mə'glɔri] ['drɪftɪd] [bæk] [tuː; tə] ['kɑːnʃəns] [ə'mɪd] [sə'raʊndɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [nuː]
Joe **McGlory** **drifted** **back** **to** **conscience** **amid** **surroundings** **that** **were** **entirely** **new**
乔 麦格洛里 漂移 后退 到 良心 之中 周围环境 那 是 完全 新的
[tuː; tə][hɪm; ɪm] .
to **him** **.**
到 他 .

乔·麦格洛里在完全陌生的环境中渐渐恢复了意识。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ] [waɪt] ['aɪərn][bed] .
He **was** **in** **a** **white** **iron** **bed** **.**
他 曾是 在 一个 白色的 铁 床 .

他躺在一张白色铁床上。

[ɑːn][wʌn][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][bed] [stʊd] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɪn][ə; eɪ] [waɪt] [kæp][ænd; ənd]['eɪprən] ,
On **one** **side** **of** **the** **bed** **stood** **a** **woman** **in** **a** **white** **cap** **and** **apron** **,**
在 一 边 的 这 床 站立 一个 女士 在 一个 白色的 帽 和 围裙 ,

床的一侧站着一位戴着白色帽子、穿着白色围裙的女子。

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɪn] [blæk] .
and **on** **the** **other** **side** **was** **a** **man** **in** **black** **.**
和 在 这 其他 边 曾是 一个 男人 在 黑色的 .

另一边站着一个身穿黑衣的男人。

['oʊvər][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] [liːnd] [mæt] ,
Over **the** **foot** **of** **the** **bed** **leaned** **Matt** **,**
超过 这 脚 的 这 床 倾斜 马特 ,

马特倚在床脚，

[hɪz; ɪz] ['æŋkʃəs] [feɪs] ['klɪrɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][æz; əz] [mə'glɔri] ['oʊpənd][hɪz; ɪz] [aɪz] .
his **anxious** **face** **clearing** **a** **little** **as** **McGlory** **opened** **his** **eyes** **.**
他的 焦虑的 脸 清理 一个 小的 作为 麦格洛里 打开 他的 眼睛 .

麦格洛里睁开眼睛时，他焦虑的表情稍微舒缓了一些。

“ [ɑː] ！ ” ['mɜ˞ːmɜ˞d] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **Ah** **!** **”** **murmured** **the** **doctor** **.**
“ 啊 ！ ” 低声说道 这 医生 .

“啊！”医生低声说道。

“ [wer] [ˌeɪ 'em][aɪ] ？ ” [in'kwaiəd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] .
“ **Where** **am** **I** **?** **”** **inquired** **the** **cowboy** **.**
“ 在哪里 是 我 ？ ” 询问 这 牛仔 .

“这是哪里？”牛仔问道。

“ [ɪn][ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒənsi] [wɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ['hɑːspɪt(ə)l] , ” ['ænsər] [ðə; ði]['dɑːktər] .
“ **In** **the** **emergency** **ward** **of** **the** **City** **Hospital** **,** **”** **answered** **the** **doctor** **.**
“ 在 这 紧急情况 病房 的 这 城市 医院 , ” 回答 这 医生 .

“在市立医院的急诊室，”医生回答道。

“ [aɪv] [gɑːt] [ə'baʊt] [æz; əz] [mʌtʃ] [raɪt] [hɪr] [æz; əz][ə; eɪ] ['mævərɪk] [stɪr] [ɪn][ə; eɪ] ['wɔːtərmelən] [pætʃ] .
“ **I've** **got** **about** **as** **much** **right** **here** **as** **a** **maverick** **steer** **in** **a** **watermelon** **patch** **.**
“ 我已经 得到 关于 作为 很多 正确的 这里 作为 一个 特立独行者 转向 在 一个 西瓜 修补 .

“我在这里的处境就像一头闯入西瓜地的野牛一样糟糕。”

['sʌ.fər.ɪn] - ['sɪstər] , [wʌt] [ə; eɪ][dʒoʊlt] !
Sufferin **'** **sister** **,** **what** **a** **jolt** **!**
遭受 - 姐姐 , 什么 一个 颠簸 !

可怜的妹妹，真是晴天霹雳！

" [ə; eɪ] [smaɪl] [sniːkt] ['oʊvər] [ðə; ði] ['dɑːktɚz] [feɪs] .
" A smile sneaked over the doctor's face .
" 一个 微笑 偷偷摸摸 超过 这 医生的 脸 .

医生脸上露出了一丝微笑。

[ðə; ði] [nɜːrs] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [hed] .
The nurse turned her head .
这 护士 转向 她 头 .

护士转过头去。

[mæt] [læft] , ['haɪli] [dɪ'laɪtɪd] .
Matt laughed , highly delighted .
马特 笑了 , 高度 高兴极了 .

马特大笑起来，非常高兴。

" ['hiːl] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] , [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [soʊ] , ['dɑːktər] ?
" He'll be all right , don't you think so , doctor ?
" 地狱 是 全部 正确的 , 不 你 思考 所以 , 医生 ?

"他会没事的，您觉得呢，医生？"

" [mæt] [æskt] .
" Matt asked .
" 马特 问 .

"马特问道。"

" [ə; eɪ] [læd] [huː] [kæn; kən] [kʌm] [aʊt] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nɑːr'kɑːtɪk] [wɪð; wɪθ]
" A lad who can come out from under the influence of a narcotic with
" 一个 小伙子 WHO 能 来 出去 从 在下面 这 影响 的 一个 麻醉剂 和
[sʌtʃ] [ə; eɪ] [floʊ] [ʌv; əv] ['spɪrɪts] ,
such a flow of spirits ,
这样的 一个 流动 的 烈酒 ,

"一个能从毒品的影响中恢复过来，并且精神如此充沛的年轻人，

" ['əvɜːd] [ðə; ði] ['dɑːktər] , " [ɪz] [baʊnd] [tuː; tə] [biː; bi] [ɔːl] [raɪt] . "
" averred the doctor , " is bound to be all right . "
" 断言 这 医生 , " 是 边界 到 是 全部 正确的 . "

"医生断言，'肯定会没事的。'"

" [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] ?
" What's the matter with me ?
" 是什么 这 事情 和 我 ?

"我这是怎么了？"

" [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] [æskt] .
" the cowboy asked .
" 这 牛仔 问 .

"牛仔问道。"

" [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ʌv; əv] ['broʊkən] [rɪbz] . "
" A couple of broken ribs . "
" 一个 夫妻 的 破碎的 肋骨 . "

"断了两根肋骨。"

" [aɪ] [θɔːt] [aɪ'd] ['bʌstɪd] ['sʌmθɪŋ] !
" I thought I'd busted something !
" 我 想法 ID 被捕 某物 !

"我以为我弄坏了什么东西！"

[seɪ] , [mæt] ! "
Say , Matt ! "
说 , 马特 ! "

"喂，马特！"

“ [wʌt] [ɪz][ˌaɪ ˈtiː] , [dʒoʊ] ? ”
“ What is it , Joe ? ”
“ 什么 是 它 , 乔 ? ”

“什么事，乔？”

“ [ðə; ði][læst][aɪ] [rɪˈmembər] [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] .
“ The last I remember I was in the office of Random & Griggs .
“ 这 最后的 我 记住 我 曾是 在 这 办公室 的 随机的 & 格里格斯 .

“我最后的记忆是在 Random & Griggs 的办公室里。”

[wen] [wʌz; wəz] [ðæt] ? ”
When was that ? ”
什么时候 曾是 那 ? ”

那是什么时候的事?

“ [læst] [naɪt] .
“ Last night .
“ 最后的 夜晚 .

“昨夜。

” [ðə; ði] [ˈkaʊbɔɪ] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [hed] [soʊ][hiː; hi][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði] [ˈsʌnlaɪt] [ˈkʌmɪŋ] [θruː] [ðə; ði]
” The cowboy turned his head so he could see the sunlight coming through the
” 这 牛仔 转向 他的 头 所以 他 可以 看 这 阳光 未来 通过 这
[ˈwɪndoʊ] .
window .
窗户 .

牛仔转过头，看到了透过窗户照进来的阳光。

“ [ænd; ənd] [naʊ] [its] [ðɪs] [ˈmɔːrnɪŋ] ? ”
“ And now it's this morning ? ”
“ 和 现在 它是 这 早晨 ? ”

“现在都早上了？”

“ [jes] . ”
“ Yes . ”
“ 是的 . ”

“是的。”

“ [wen] [wɪl] [aɪ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] , [dɑːk] ?
“ When will I get out of here , doc ?
“ 什么时候 将要 我 得到 出去 的 这里 , 文档 ?

“医生，我什么时候才能离开这里？”

[ðɪs] [ˌæftərˈnuːn] ? ”
This afternoon ? ”
这 下午 ? ”

今天下午?

“ [ɪf] [juː; jʊ][get] [aʊt][ʌv; əv] [hɪr] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] [juːl] [duː] [wel] ,
“ If you get out of here in less than two weeks you'll do well ,
“ 如果 你 得到 出去 的 这里 在 较少的 比 二 周 你会 做 出色地 ,

“如果你能在两周内离开这里，那就很好了。”

” [sed] [ðə; ði][ˈdɑːktər] .
” said the doctor .
” 说 这 医生 .

“医生说道。”

“ [spiːk] [tuː; tə][ˌem ˈiː] [əˈbaʊt] [ðæt] ! ” [ˈmʌtəd] [məˈglɔri] .
“ Speak to me about that ! ” muttered McGlory .
“ 说话 到 我 关于 那 ! ” 低声说道 麦格洛里 .

“跟我说说那件事！”麦格洛里低声说道。

“ [its] [ɔːl] [raɪt] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] .
“ It's all right , Joe , ” said Matt .
“ 它是 全部 正确的 , 乔 , ” 说 马特 .

“没关系，乔，”马特说。

“ [aɪl] [biː; bi] [hɪr] ['evri] [deɪ] [tuː; tə] [siː] [juː; jʊ] . ”
“ I'll be here every day to see you . ”
“ 患病的 是 这里 每一个 天 到 看 你 . ”

“我会每天都来这里看你。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ] [wɪl] .
“ Sure you will .
“ 当然 你 将要 .

“你肯定会的。”

[aɪ] ['kudnt] [stænd][ˌaɪ 'tiː] [ɪf] [juː; jʊ] [steɪd] [ə'weɪ] .
I couldn't stand it if you stayed away .
我 不能 站立 它 如果 你 入住 离开 .

如果你离开我，我会无法忍受。

[ðə; ði][oʊld] ['rʌnəbaʊt] [gɑːt][ˌem 'iː] , ['æftər][ɔːl] ! ”
The old runabout got me , after all ! ”
这 老的 小型快艇 得到 我 , 后 全部 ! ”

最终，还是那辆老旧的小车把我迷住了！

“ [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['lʌki] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ” [spoʊk] [ʌp][ðə; ði]['dɑːktər] .
“ You were lucky to escape as well as you did , ” spoke up the doctor .
“ 你 是 幸运的 到 逃脱 作为 出色地 作为 你 做过 , ” 辐 向上 这 医生 .

“你真是幸运，能从那么大的危险中逃脱出来，”医生说道。

“ [juː; jʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['ɔːtəməbiːl] [raɪd] , ['æftər][juː; jʊ][wɜːr; wər][hɜːrt] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] [sɪ'vɪrli] ,
“ You took a long automobile ride , after you were hurt , ” he added severely ,
“ 你 采取 一个 长的 汽车 骑 , 后 你 是 伤害 , ” 他 额外 严重 ,

“你受伤后还坐了很长时间的车，”他语气严厉地补充道。

“ [ænd; ənd][dɪd][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['ʌðər] [θɪŋz] [ðæt] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ʌn'nesəseri] , [ænd; ənd]
“ and did a number of other things that were entirely unnecessary , and
“ 和 做过 一个 数字 的 其他 事物 那 是 完全 不必要 , 和
[wɪtʃ] ['ægrəveɪtɪd] [jʊr; jər] [kən'dɪʃ(ə)n] . ”
which aggravated your condition . ”
哪个 加重 你的 状况 . ”

“他还做了许多其他完全没有必要的事情，这些事情加重了你的病情。”

“ [kə'rekt] , [dɑːk] , ” [grɪnd] [mə'glɔri] ; “ [aɪ][wʌz; wəz] ['ægrəveɪtɪd] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] , [ænd; ənd][noʊ]
“ Correct , doc , ” grinned McGlory ; “ I was aggravated a whole lot , and no
“ 正确的 , 文档 , ” 咧嘴一笑 麦格洛里 ; “ 我 曾是 加重 一个 所有的 很多 , 和 不
[mis'teik] .
mistake .
错误 .

“没错，医生，”麦格洛里咧嘴一笑；“我当时非常生气，这一点毋庸置疑。”

['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði] ['huːduː] [kɑːr] [naʊ] , [mæt] ? ”
Where's the hoodoo car now , Matt ? ”
在哪里? 这 砚 车 现在 , 马特 ? ”

马特，那辆巫毒车现在在哪儿?

“ ['bɪliːz] [gɑːt][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] . ”
“ Billy's got it in the garage . ”
“ 比利 得到 它 在 这 车库 . ”

“比利把它放在车库里了。”

“ [aɪ] ['wʌndər] [ðæt] ['bɪli] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ðer; ðər] , [kən'sɪdərɪŋ] [haʊ] [hiː; hi] [fiːlz] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] . ”

“	**I**	**wonder**	**that**	**Billy**	**would**	**have**	**it**	**there**	**,**	**considering**	**how**	**he**	**feels**	**about**	**it**	**.**	**”**
”	我	想知道	那	比利	会	有	它	那里	,	考虑	如何	他	感觉	关于	它	.	”

“考虑到比利对这件事的看法，我很好奇他会不会把它放在那里。”

“ ['bɪliːz] [nɑːt][ðə; ði] [bɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [gə'rɑːʒ] , [dʒoʊ] , ” [læft] [mæt] .

“	**Billy's**	**not**	**the**	**boss**	**of**	**the**	**garage**	**,**	**Joe**	**,**	**”**	**laughed**	**Matt**	**.**
”	比利	不是	这	老板	的	这	车库	,	乔	,	”	笑了	马特	.

“比利可不是修车厂的老板，乔，”马特笑着说。

“ [ɪf] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['prɑːbəbli] ['hiːd] [rɪ'fjuːz] [tuː; tə] [gɪv] [ðə; ði][kɑːr] ['stɔːrɪdʒ] . ”

“	**If**	**he**	**was**	**,**	**probably**	**he'd**	**refuse**	**to**	**give**	**the**	**car**	**storage**	**.**	**”**
”	如果	他	曾是	,	大概	他会	拒绝	到	给	这	车	贮存	.	”

“如果他真是那样的人，他很可能会拒绝提供汽车存放处。”

“ [hɪr] ['eniθɪŋ] [frʌm; frəm] ['hempsted] ? ”

“	**Hear**	**anything**	**from**	**Hempstead**	**?**	**”**
”	听到	任何事物	从	亨普斯特德	?	”

“有亨普斯特德那边的消息吗？”

“ [wel] , [jes] .

“	**Well**	**,**	**yes**	**.**
”	出色地	,	是的	.

“嗯，是的。”

['lɛvɪt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] [ə'lɔːŋ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][kæn; kən][biː; bi] [ɪk'spektɪd] . ”

Levitt	**is**	**coming**	**along**	**as**	**well**	**as**	**can**	**be**	**expected**	**.**	**”**
莱维特	是	未来	沿着	作为	出色地	作为	能	是	预期的	.	”

莱维特的恢复情况比预期要好得多。

“ [aɪ][dəunt] [θɪŋk] [juː; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tɔːk] ['eni] [mɔːr] , [maɪ] [læd] , ” [ˌɪntər'poʊzd] [ðə; ði]['dɑːktər] . [

“	**I**	**don't**	**think**	**you**	**had**	**better**	**talk**	**any**	**more**	**,**	**my**	**lad**	**,**	**”**	**interposed**	**the**	**doctor**	**.**	**[**
”	我	不	思考	你	有	更好的	讲话	任何	更多的	,	我的	小伙子	,	”	插入	这	医生	.	[

-]

28]

-]

“孩子，我觉得你最好别再说了，”医生插话道。[28]

“ [aɪl] [daɪ] [ɪf] [aɪ][dəunt] , [dɑːk] , ” [dɪ'klerd] [mə'glɔri] .

“	**I'll**	**die**	**if**	**I**	**don't**	**,**	**doc**	**,**	**”**	**declared**	**McGlory**	**.**
”	患病的	死	如果	我	不	,	文档	,	”	声明	麦格洛里	.

“如果我不这么做，我会死的，医生，”麦格洛里说道。

“ [gɪv] [ˌem 'iː][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] [roʊp] , [kɑːnt][juː; jʊ] ? ”

“	**Give**	**me**	**a**	**little**	**more**	**rope**	**,**	**can't**	**you**	**?**	**”**
”	给	我	一个	小的	更多的	绳索	,	不能	你	?	”

“再给我点余力吧，好吗？”

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] . ”

“	**A**	**little**	**.**	**”**
”	一个	小的	.	”

“一点。”

“ ['wɛrz, 'hwɛrz][ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , [mæt] ? ” [went] [ɑːn] [mə'glɔri] .

“	**Where's**	**the**	**colonel**	**,**	**Matt**	**?**	**”**	**went**	**on**	**McGlory**	**.**
”	在哪里?	这	上校	,	马特	?	”	去	在	麦格洛里	.

“上校在哪儿，马特？”麦格洛里问道。

“ [noʊ][wʌn] [noʊz] , [dʒoʊ] .

“	**No**	**one**	**knows**	**,**	**Joe**	**.**
”	不	一	知道	,	乔	.

“没人知道，乔。”

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['ɔːrdərd] [aʊt][ʌv; əv] [taʊn] , [ænd; ənd][aɪ] [ges] ['hiːz] [gɔːn] , [ɔːr]['goʊɪŋ] . ”

He	was	ordered	out	of	town	,	and	I	guess	he's	gone	,	or	going	.	”
他	曾是	订购	出去	的	镇	,	和	我	猜测	他是	已消失	,	或者	去	.	”

他被勒令离开这座城市，我猜他已经走了，或者正在离开。

“ [hiː; hi] [pleɪd] [hɑːb][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , [ɔːl] [raɪt] .

“	He	played	hob	with	me	,	all	right	.
”	他	玩	炉灶	和	我	,	全部	正确的	.

“他和我一起玩了游戏，没错。”

['haʊz] [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət] ? ”

How's	the	syndicate	?	”
怎么样	这	辛迪加	?	”

犯罪集团情况如何?

“ [juːd] [fiːl] ['haɪli] ['kɔmplɪməntid] [ɪf] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [hɪr] [wʌt] [ðeɪ] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] . ”

“	You'd	feel	highly	complimented	if	you	could	hear	what	they	said	about	you	.	”
”	你会	感觉	高度	赞扬	如果	你	可以	听到	什么	他们	说	关于	你	.	”

“如果你能听到他们对你的评价，你一定会感到非常荣幸。”

“ [wʌt] [dɪd] [ðeɪ] [seɪ] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ? ”

“	What	did	they	say	about	you	?	”
”	什么	做过	他们	说	关于	你	?	”

“他们都说了你什么？”

“ [aɪ][dəunt] [rɪ'membər] . ”

“	I	don't	remember	.	”
”	我	不	记住	.	”

“我不记得了。”

“ [ʃʊr] [juː; jʊ][dəunt] .

“	Sure	you	don't	.
”	当然	你	不	.

“你当然不会。”

[juː; jʊ] ['nevər] [rɪ'membər] [wɒts] [sed] [ə'baʊt] [juː; jʊ] ,

You	never	remember	what's	said	about	you	,
你	绝不	记住	是什么	说	关于	你	,

你从来不会记住别人对你的评价。

[bʌt; bət] [wen'evər] ['eni] [wʌn] [tɪps] [juː; jʊ] [ɔːf] [kənsɝːnɪn] - [ə; eɪ] [pɑːd] [juː; jʊ] [kiːp] [ˌaɪ 'tiː] [raɪt] [ɑːn][tæp] .

but	whenever	any	one	tips	you	off	concernin	'	a	pard	you	keep	it	right	on	tap	.
但	每当	任何	一	尖端	你	离开	关注	-	一个	帕尔德	你	保持	它	正确的	在	轻敲	.

但是，只要有人向你透露有关伴侣的信息，你就会立即掌握情况。

[wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ]['goʊɪŋ][tuː; tə][duː][fɔːr; fər][ðə; ði] [tuː] [wiːks] [aɪm][leɪd][ʌp] ? ”

What	are	you	going	to	do	for	the	two	weeks	I'm	laid	up	?	”
什么	是	你	去	到	做	为了	这	二	周	我是	铺设	向上	?	”

我卧床休息的两周，你打算怎么办?

“ [dʒʌst] [hæŋ] [ə'raʊnd] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [get] [wel] , [aɪ] [ges] , ” [mæt] [læft] .

“	Just	hang	around	and	wait	for	you	to	get	well	,	I	guess	,	”	Matt	laughed	.
”	只是	悬挂	大约	和	等待	为了	你	到	得到	出色地	,	我	猜测	,	”	马特	笑了	.

“我想，你就待在这里等你康复吧。”马特笑着说。

“ [dəunt] [haɪk] [aʊt] [ʌv; əv] [taʊn] , [wɪl] [juː; jʊ] ? ”

“	Don't	hike	out	of	town	,	will	you	?	”
”	不	远足	出去	的	镇	,	将要	你	?	”

“别徒步出城，好吗？”

“ [noʊ] ; [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [hɪr] .

“	No	;	I'm	going	to	stay	right	here	.
”	不	;	我是	去	到	停留	正确的	这里	.

“不，我就待在这里。”

" [mə'glɔri] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði]['dɑːktər] .
" McGlory looked at the doctor .
" 麦格洛里 看起来 在 这 医生 .

麦格洛里看着医生。

" ['hiːz] [maɪ] [pɑːd] , [dɑːk] , " [sed] [hiː; hi] .
" He's my pard , doc , " said he .
" 他是 我的 帕尔德 , 文档 , " 说 他 .

"他是我朋友，医生，"他说。

" ['mætz] [hɪz; ɪz]['leɪb(ə)l] , [ænd; ənd]['hiːz][ðə; ði] [klɪr] [kwɪl] ['eni] [wei] [juː; jʊ] [teɪk] [hɪm; ɪm] . "
" Matt's his label , and he's the clear quill any way you take him . "
" 马特的 他的 标签 , 和 他是 这 清除 鹅毛笔 任何 方式 你 拿 他 . "

"马特就是他的厂牌，无论从哪个角度看，他都是一支清晰的笔。"

" [juː; jʊ][bəuθ] [siːm] [tuː; tə][stænd] ['prɪti] [haɪ] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] [ˌestɪ'meɪʃn] , " [smaɪld][ðə; ði]['dɑːktər] .
" You both seem to stand pretty high in each other's estimation , " smiled the doctor .
" 你 两个都 似乎 到 站立 漂亮的 高的 在 每个 其他的 估算 , " 微笑 这 医生 .

"看来你们俩在彼此心中的地位都很高啊，"医生笑着说。

" [aɪm] ['stændɪŋ] ['haɪər] [ɪn][hɪz; ɪz][ðæn; ðən][aɪ] [dɪ'zɜːrv] . "
" I'm standing higher in his than I deserve . "
" 我是 常设 更高 在 他的 比 我 应得 . "

"我的地位比我应得的要高。"

" [kʌt] [ðæt] [aʊt] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] .
" Cut that out , Joe , " said Matt .
" 切 那 出去 , 乔 , " 说 马特 .

"别这样，乔，"马特说。

" [aɪl] [kʌt] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ænd; ənd] [peɪst] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][maɪ][hæt][soʊ][aɪ][wəʊnt] [fər'get] [ˌaɪ 'tiː] .
" I'll cut it out and paste it in my hat so I won't forget it .
" 患病的 切 它 出去 和 粘贴 它 在 我的 帽子 所以 我 惯于 忘记 它 .

"我会把它剪下来贴在我的帽子上，这样我就不会忘记了。"

[its] [ðə; ði] [best] ['les(ə)n] [aɪ] ['evər] [hæd; həd] , [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə]['prɑːfɪt][baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
It's the best lesson I ever had , and I'm going to profit by it .
它是 这 最好的 课 我 曾经 有 , 和 我是 去 到 利润 经过 它 .

这是我上过的最好的一课，我将从中受益匪浅。

[lɔːst] — [ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] !
Lost — a fortune !
丢失的 — 一个 财富 !

损失了一大笔钱!

[ðæts] [ˌem 'iː] .
That's me .
那就是 我 .

这就是我。

[aɪ][wʌz; wəz] ['prɑːmɪst] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɑːn] ['iːzi] [striːt] , [ænd; ənd] [hɪr] [aɪ][ˌeɪ 'em][ɪn][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .
I was promised a place on Easy Street , and here I am in the hospital .
我 曾是 承诺 一个 地方 在 简单的 街道 , 和 这里 我 是 在 这 医院 .

我曾被许诺会过上安逸的生活，而现在我却在医院里。

" [mə'glɔri] ['tʃʌkld] .
" McGlory chuckled .
" 麦格洛里 轻笑 .

麦格洛里轻笑了一声。

" [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv][lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [dʒoʊ] , " [sed] [mæt] ,
" You may have lost a fortune , Joe , " said Matt ,
" 你 可能 有 丢失的 一个 财富 , 乔 , " 说 马特 ,

"乔，你可能损失了一大笔钱，"马特说。

“ [bʌt; bət] [juːv] [wʌn] [ˈsʌmθɪŋ] [ə; eɪ] [hoʊl] [lɑːt] [ˈbetər] . ”
“ but you've won something a whole lot better . ”
“ 但 你已经 韩元 某物 一个 所有的 很多 更好的 . ”

但你赢得了比这好得多的东西。

“ [aɪ][hæv; həv] — [tuː] [ˈbʌstɪd] [rɪbz][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈkʌp(ə)l] [ʌv; əv] [wiːks] - [leɪ] - [ɔːf] .
“ I have — two busted ribs and a couple of weeks ' lay - off .
“ 我 有 — 二 被捕 肋骨 和 一个 夫妻 的 周 - 躺 - 离开 .

“我肋骨断了两根，需要休息两周。”

[oʊ] , [aɪm][ə; eɪ] [ˈlʌki] [dɔːg] ! ”
Oh , I'm a lucky dog ! ”
哦 , 我是 一个 幸运的 狗 ! ”

哦，我真是只幸运的狗狗！

“ [dəunt] [fret] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [rɪbz] [ɔːr] [ðə; ði] [leɪ] - [ɔːf] , [dʒoʊ] , ” [ˈkaʊnsəld] [mæt] .
“ Don't fret about the ribs or the lay - off , Joe , ” counseled Matt .
“ 不 烦恼 关于 这 肋骨 或者 这 躺 - 离开 , 乔 , ” 咨询 马特 .

“别担心肋骨的事，也别担心失业的事，乔，”马特劝道。

“ [ɪf] [juː; jʊ] [get] [tuː; tə] [ˈwɜːrɪŋ] , [juː; jʊ] [meɪ] [hæv; həv] [tuː; tə] [steɪ] [hɪr] [lɔːŋgər] [ðæn; ðən] [tuː] [wiːks] .
“ If you get to worrying , you may have to stay here longer than two weeks .
“ 如果 你 得到 到 令人担忧 , 你 可能 有 到 停留 这里 更长 比 二 周 .
”
”
”

“如果你开始担心，你可能要在这里待上两周以上。”

“ [ˈfʌni] [haʊ] [aɪ] [ʃʌt] [maɪ] [aɪz] [ɪn] [ˈrændəm] & [ˈgrɪgz] - [ˈɑːfɪs] , ” [riˈmɑːkt] [məˈglɔri] ,
“ Funny how I shut my eyes in Random & Griggs ' office , ” remarked McGlory ,
“ 有趣的 如何 我 关闭 我的 眼睛 在 随机的 & 格里格斯 - 办公室 , ” 评论 麦格洛里 ,

“真奇怪，我竟然在兰登书屋和格里格斯律师事务所的办公室里闭上了眼睛，”麦格洛里说道。

[ˈliːpɪŋ] [frʌm; frəm] [wʌn] [ˈsʌbdʒekt] [tuː; tə] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [əˈbrʌptnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈpɜːrs(ə)n] [huːz]
leaping from one subject to another with the abruptness of a person whose
跳跃 从 一 主题 到 其他 和 这 突兀 的 一个 人 谁
[breɪn] [ɪz] [stɪl] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [bɪˈfɑːgd] ,
brain is still a little befogged ,
脑 是 仍然 一个 小的 迷雾 ,

他说话跳跃性很强，从一个话题突然跳到另一个话题，就像一个头脑还有些迷糊的人一样。

“ [ænd; ənd][ˈoʊpən] - [ɪm] [hɪr] .
“ and open ' em here .
“ 和 打开 - 呃 这里 .

“然后在这里打开它们。”

[ðæt] [wʌz; wəz] [ʃʊr] [ə; eɪ][hɑːrd] [raɪd] [frʌm; frəm] [ˈhempsted] [ɪn] .
That was sure a hard ride from Hempstead in .
那 曾是 当然 一个 难的 骑 从 亨普斯特德 在 .

从亨普斯特德到亨普斯特德的这段路程确实很艰难。

[aɪ][dəunt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [ˈmænɪdʒd] [tuː; tə] [hæŋ] [ɑːn] .
I don't know how I managed to hang on .
我 不 知道 如何 我 管理 到 悬挂 在 .

我不知道自己是怎么坚持下来的。

[aɪ] [ˈrekən] [ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [pleɪ] [ˈiːv(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈkɜːrn(ə)l] [ðæt] [held] [ˌem ˈiː] [ʌp] . ”
I reckon it was my wish to play even with the colonel that held me up . ”
我 估计 它 曾是 我的 希望 到 玩 甚至 和 这 上校 那 握住 我 向上 . ”

我想，正是因为我想和上校一起上场比赛，才耽误了我的时间。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][gɑːt][hɪz; ɪz][dɪ'zɜːrts] , [dʒoʊ] , ” [sed] [mæt] .

“	The	colonel	got	his	deserts	,	Joe	,	”	said	Matt	.
”	这	上校	得到	他的	沙漠	,	乔	,	”	说	马特	.

“上校得到了应有的惩罚，乔，”马特说。

“ [ðə; ði]['sɪndɪkeɪt; 'sɪndɪkət][wʌz; wəz][nekst][tuː; tə][hɪm; ɪm][ɔːl][ðə; ði][taɪm] .

“	The	syndicate	was	next	to	him	all	the	time	.
”	这	辛迪加	曾是	下一个	到	他	全部	这	时间	.

“犯罪集团一直都和他在一起。”

['aʊər; ɑːr] ['tʃeɪsɪŋ] [ɪn][tuː; tə] [tel] [wʌt] [wiː; wi] [nuː] ['dɪdnt] [meɪk] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['terəb(ə)l][lɑːt][ʌv; əv]

Our	chasing	in	to	tell	what	we	knew	didn't	make	such	a	terrible	lot	of
我们的	追逐	在	到	告诉	什么	我们	知道	没有	制作	这样的	一个	糟糕的	很多	的

['dɪfrəns] . ”

difference	.	”
不同之处	.	”

我们追查到底，试图揭露真相，但并没有起到太大作用。

“ [ˌaɪ 'tiː][pʊt][ˌjuː 'es][ɑːn]['rekɔːd; rɪ'kɔːd] , [ðæts] [ɔːl] .

“	It	put	us	on	record	,	that's	all	.
”	它	放	我们	在	记录	,	那就是	全部	.

“这让我们留下了记录，仅此而已。”

[its] ['maɪti] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] , ['sʌmtaɪmz] , [tuː; tə][let] ['piːp(ə)l] [noʊ] [wer] [juː; jʊ][stænd] . ”

It's	mighty	important	,	sometimes	,	to	let	people	know	where	you	stand	.	”
它是	强大的	重要的	,	有时	,	到	让	人们	知道	在哪里	你	站立	.	”

有时候，让别人知道你的立场非常重要。

“ [kə'rekt] , [ə'gen] .

“	Correct	,	again	.
”	正确的	,	再次	.

“没错，又说对了。”

[bʌt; bət]['lɪs(ə)n] .

But	listen	.
但	听	.

但是，请听我说。

['dɪdnt] ['kɜːrn(ə)l] ['bɪlɪŋz] [pʊl] [ə; eɪ][gʌn][ɑːn][juː; jʊ] , [mæt] , [bɪ'fɔːr] [hiː; hi][left][ðə; ði] ['ɑːfɪs] ?

Didn't	Colonel	Billings	pull	a	gun	on	you	,	Matt	,	before	he	left	the	office	?
没有	上校	比林斯	拉	一个	枪	在	你	,	马特	,	前	他	左边	这	办公室	?

马特，比林斯上校离开办公室前是不是拔枪指着你了？

[siːmz] [tuː; tə][ˌem 'iː][aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] . ”

Seems	to	me	I	remember	that	.	”
似乎	到	我	我	记住	那	.	”

我好像记得这件事。

“ [hiː; hi] [pʊld] [ə; eɪ][gʌn] , [dʒoʊ] ; [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [noʊ] [wʌt] [hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ]

“	He	pulled	a	gun	,	Joe	;	but	I	don't	know	what	he	intended	to	do	with
”	他	拉	一个	枪	,	乔	;	但	我	不	知道	什么	他	故意的	到	做	和

[ˌaɪ 'tiː] . ”

it	.	”
它	.	”

“他拔出了枪，乔；但我不知道他想用它做什么。”

“ [ðen] [aɪl] [pʊt][juː; jʊ][nekst] , [pɑːd] .

“	Then	I'll	put	you	next	,	pard	.
”	然后	患病的	放	你	下一个	,	帕尔德	.

“那么接下来就轮到你了，伙计。”

[hiː; hi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [pleɪ] ['iːv(ə)n][wɪð; wɪθ][juː; jʊ] . ”

He	intended	to	play	even	with	you	.	”
他	故意的	到	玩	甚至	和	你	.	”

他打算和你公平竞争。

“ [ɔːr][juː; jʊ] , ” ['ænsər] [mæt] .

“	Or	you	,	”	answered	Matt	.
”	或者	你	,	”	回答	马特	.

“或者你，”马特回答道。

“ [nɑːt][ˌem 'iː] , ” [ɪn'sɪstɪd] [dʒoʊ] .

“	Not	me	,	”	insisted	Joe	.
”	不是	我	,	”	坚持	乔	.

“不是我，”乔坚持说。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] [noʊz] [aɪ] ['hævnt] [gɑːt] [sens] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] [hɪm; ɪm] [mʌtʃ] ['trʌb(ə)l] .

“	The	colonel	knows	I	haven't	got	sense	enough	to	make	him	much	trouble	.
”	这	上校	知道	我	还没有	得到	感觉	足够的	到	制作	他	很多	麻烦	.

“上校知道我没那么聪明，不会给他添什么麻烦。”

[bʌt; bət] ['hiːz] [ə'freɪd] [ʌv; əv] [mæt] [kɪŋ] .

But	he's	afraid	of	Matt	King	.
但	他是	害怕的	的	马特	国王	.

但他害怕马特·金。

[lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [pɑːd] . ”

Look	out	for	him	,	pard	.	”
看	出去	为了	他	,	帕尔德	.	”

兄弟，小心点。

“ [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][hæz; həz][hɪz; ɪz]['ɔːrdərz][tuː; tə] [liːv] [taʊn] , [ænd; ənd] — — ”

“	The	colonel	has	his	orders	to	leave	town	,	and	—	—	”
”	这	上校	有	他的	订单	到	离开	镇	,	和	—	—	”

“上校接到命令要离开这座城市，而且——”

“ [ðæt] ['dʌznt] [miːn] [ðæt] ['hiːl] [goʊ] .

“	That	doesn't	mean	that	he'll	go	.
”	那	不	意思是	那	地狱	去	.

“但这并不意味着他一定会去。”

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [tuː] [wiːks] [aɪm] ['hoʊldɪŋ] [daʊn] [ðɪs] [naɪs] ['lɪt(ə)l] [bed] [hɪr] ,

During	the	two	weeks	I'm	holding	down	this	nice	little	bed	here	,
期间	这	二	周	我是	保持	向下	这	好的	小的	床	这里	,

在我占据这张舒适小床的这两周里，

[juː; jʊ] [kiːp] [bəuθ] [aɪz] [skɪnd] [fɔːr; fər]['kɜːrn(ə)l][mɑːrk]['æntəni] ['bɪlɪŋz] .

you	keep	both	eyes	skinned	for	Colonel	Mark	Antony	Billings	.
你	保持	两个都	眼睛	去皮	为了	上校	标记	安东尼	比林斯	.

你要时刻警惕马克·安东尼·比林斯上校。

['hiːz] ['laɪəb(ə)l][tuː; tə] [ʃoʊ] [hɪz; ɪz][hænd] [wen] [jʊə(r)] [nɑːt] ['θɪŋkɪŋ] ['hiːz] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [maɪlz]

He's	liable	to	show	his	hand	when	you're	not	thinking	he's	within	a	thousand	miles
他是	容易	到	展示	他的	手	什么时候	你是	不是	思维	他是	之内	一个	千	英里

[ʌv; əv][juː; jʊ] .

of	you	.
的	你	.

当你以为他离你很远的时候，他很可能会暴露自己的底牌。

['prɪti] ['sʌd(ə)n] , [ðə; ði]['kɜːrn(ə)l][ɪz] .

Pretty	sudden	,	the	colonel	is	.
漂亮的	突然	,	这	上校	是	.

上校的举动相当突然。

[hiː; hi] [spræŋ] [ə; eɪ] [sər'praɪz] [ɑːn][juː 'es] [wen] [wiː; wi][gɑːt][tuː; tə][ðə; ði] ['kʌntri] [klʌb] [ænd; ənd] [faʊnd]

He	sprang	a	surprise	on	us	when	we	got	to	the	Country	Club	and	found
他	弹簧	一个	惊喜	在	我们	什么时候	我们	得到	到	这	国家	俱乐部	和	成立

[hɪm; ɪm][ðer; ðər][tuː; tə] [miːt] [ˌjuː 'es] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['dʒɔʃwə] ['grɪgz] .

him	there	to	meet	us	instead	of	Joshua	Griggs	.
他	那里	到	见面	我们	反而	的	约书亚	格里格斯	.

当我们到达乡村俱乐部时，他给了我们一个惊喜，因为在那里迎接我们的不是 Joshua Griggs，而是他。

[ðæts] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [weɪ] [hiː; hi] [dʌz] [θɪŋz] , [mæt] .

That's	a	sample	of	the	way	he	does	things	,	Matt	.
那就是	一个	样本	的	这	方式	他	做	事物	,	马特	.

马特，这就是他做事方式的一个缩影。

[juː; jʊ] [lʊk] [aʊt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . ”

You	look	out	for	him	.	”
你	看	出去	为了	他	.	”

你要照顾他。

“ [ðæt] [wɪl] [duː] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði]['dɑːktər] [ə'θɔːrəteɪtɪvli] .

“	That	will	do	now	,	”	said	the	doctor	authoritatively	.
”	那	将要	做	现在	,	”	说	这	医生	权威地	.

“这样就可以了，”医生权威地说。

“ [juːv] [tɔːkt] [mɔːr] [ðæn; ðən][juː; jʊ] [ɔːt] [tuː; tə] . ”

“	You've	talked	more	than	you	ought	to	.	”
”	你已经	谈话	更多的	比	你	应该	到	.	”

“你话太多了。”

“ [hwen'll] [juː; jʊ] [bloʊ] [ɪn] [hɪr] [ə'gen] , [pɑːd] ? ” ['ædɪd] [mə'glɔri] , [riːtʃɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] .

“	When'll	you	blow	in	here	again	,	pard	?	”	added	McGlory	,	reaching	out	his	hand	.
”	何时	你	吹	在	这里	再次	,	帕尔德	?	”	额外	麦格洛里	,	到达	出去	他的	手	.

“你什么时候再来这儿啊，伙计？”麦格洛里说着，伸出了手。

“ [ðɪs] [ˌæftər'nuːn] . ”

“	This	afternoon	.	”
”	这	下午	.	”

“今天下午。”

“ [ðæts] [juː; jʊ] .

“	That's	you	.
”	那就是	你	.

“那就是你。”

[aɪv] [lɔːst][ə; eɪ] ['fɔːrtʃən] , [pɑːd] , [bʌt; bət][aɪ] ['dɪdnt] [let][juː; jʊ][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ˌem 'iː] .

I've	lost	a	fortune	,	pard	,	but	I	didn't	let	you	get	away	from	me	.
我已经丢失的		一个	财富	,	帕尔德	,	但	我	没有	让	你	得到	离开	从	我	.

伙计，我赔了一大笔钱，但我没让你从我身边溜走。

[wɪə(r)] [pɑɹdz] , [seɪm] [æz; əz][pər]['juːʒuəl] , [ænd; ənd][ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] [æt; ət][ðə; ði]

We're	pards	,	same	as	per	usual	,	and	in	spite	of	what	happened	at	the
是	豹子	,	相同的	作为	每	通常	,	和	在	尽管如此	的	什么	发生	在	这

['kʌntri] [klʌb] ? ”

Country	Club	?	”
国家	俱乐部	?	”

我们是好朋友，和往常一样，即便乡村俱乐部发生了那件事?

“ [ʃʊr] [wiː; wi][ɑːr; ər] .

“	Sure	we	are	.
”	当然	我们	是	.

当然是。

[ðæt] ['kudnt] [meɪk] ['eni] ['dɪfrəns] , [dʒoʊ] . ”

That	couldn't	make	any	difference	,	Joe	.	”
那	不能	制作	任何	不同之处	,	乔	.	”

那不会有任何影响的，乔。

“ [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][bɪg] ['dɪfrəns] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] ['fɛloʊz] , [bʌt; bət] [mæt] ['kɪŋz]

“	It	would	have	made	a	big	difference	with	some	fellows	,	but	Matt	King's
”	它	会	有	制成	一个	大的	不同之处	和	一些	伙伴们	,	但	马特	国王学院

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['kælɪbər] . ”

of	a	different	calibre	.	”
的	一个	不同的	口径	.	”

“如果换作其他人，这或许会产生很大的影响，但马特·金的水平远超常人。”

“ [ðæts] [wʌt] [pɑʊdz][ɑːr; ər][fɔːr; fər] , [dʒoʊ] , ” ['wɪspəd] [mæt] [æz; əz][hiː; hi] [let] [goʊ][hɪz; ɪz] [tʃʌmz]

“	That's	what	pards	are	for	,	Joe	,	”	whispered	Matt	as	he	let	go	his	chum's
”	那就是	什么	豹子	是	为了	,	乔	,	”	低声说道	马特	作为	他	让	去	他的	朋友的

[hænd] ,

hand	,
手	,

“朋友就是用来干这个的，乔，”马特松开朋友的手，低声说道。

“ [tuː; tə][stænd][baɪ] [iːtʃ] ['ʌðər] . ”

“	to	stand	by	each	other	.	”
”	到	站立	经过	每个	其他	.	”

“互相支持。”

“ [laɪk] [juː; jʊ] [hʌŋ] [tuː; tə][ˌem 'iː] , ” [rɪ'tɜːrnd] [ðə; ði] ['kaʊbɔɪ] , “ [ænd; ənd][nɑːt][ðə; ði] [weɪ] [aɪ] [stʊd] [baɪ]

“	Like	you	hung	to	me	,	”	returned	the	cowboy	,	“	and	not	the	way	I	stood	by
”	喜欢	你	悬挂	到	我	,	”	返回	这	牛仔	,	“	和	不是	这	方式	我	站立	经过

[juː; jʊ] .

you	.
你	.

“就像你依附于我一样，”牛仔回答说，“而不是我站在你身边。”

[wel] , [aɪv] [hæd; həd][maɪ]['les(ə)n] , [ænd; ənd] [wiːl] [let][ˌaɪ 'tiː][goʊ][æt; ət] [ðæt] .

Well	,	I've	had	my	lesson	,	and	we'll	let	it	go	at	that	.
出色地	,	我已经	有	我的	课	,	和	出色地	让	它	去	在	那	.

好了，我已经吸取教训了，这件事就到此为止吧。

[ˌɑːdi'əus] !

Adios	!
再见	!

再见！

” [mæt] [tɜːrnd] [ænd; ənd] [left] [ðə; ði][wɔːrd] , [ænd; ənd][ðə; ði]['hɑːspɪt(ə)l] .

”	Matt	turned	and	left	the	ward	,	and	the	hospital	.
”	马特	转向	和	左边	这	病房	,	和	这	医院	.

“马特转身离开了病房，离开了医院。”

[ðer; ðər][wɜːr; wər][ə; eɪ][lɑːt][ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [nuː] [jɔːk] ,

There	were	a	lot	of	people	in	New	York	,
那里	是	一个	很多	的	人们	在	新的	约克	,

纽约人很多，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [laɪk] [ə; eɪ] ['maɪti] ['loʊnsəm] [pleɪs] [naʊ] [ðæt] [mə'glɔri] [wʌz; wəz] [leɪd] [ʌp] [fɔːr; fər]

but	it	seemed	like	a	mighty	lonesome	place	now	that	McGlory	was	laid	up	for
但	它	似乎	喜欢	一个	强大的	寂寞	地方	现在	那	麦格洛里	曾是	铺设	向上	为了

[rɪ'per] .

repairs	.
维修	.

但现在麦格洛里号停泊维修，那里显得格外冷清。

[ðə; ði]['kɜːrn(ə)l] , ['biːɪŋ] [ə; eɪ][waɪz][mæn] , [kən'sɪdərd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] ['pɑːləsi][tuː; tə][get] [ə'weɪ] [frʌm; frəm]

The	colonel	,	being	a	wise	man	,	considered	it	good	policy	to	get	away	from
这	上校	,	存在	一个	明智的	男人	,	经过考虑的	它	好的	政策	到	得到	离开	从

[nuː] [jɔːk] ,

New	York	,
新的	约克	,

这位上校是个明智的人，他认为离开纽约是明智之举。

[ænd; ənd] [hed] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] ['stæmpɪŋ] [graʊndz] [ɪn][ðə; ði] [ˌsaʊθ'west] ,

and	head	for	his	favorite	stamping	grounds	in	the	Southwest	,
和	头	为了	他的	最喜欢的	冲压	理由	在	这	西南	,

然后前往他最喜欢的西南地区活动场所，

[fɔːr; fər] ['niːðər] [mæt] [nɔːr][dʒoʊ]['evər] [sɔː] [hɪm; ɪm] [ə'gen] .

for	neither	Matt	nor	Joe	ever	saw	him	again	.
为了	两者都不	马特	也不	乔	曾经	锯	他	再次	.

因为马特和乔再也没有见过他。

[wen] [dʒoʊ][gɑːt] [wel] [mæt] [hæd; həd] [faʊnd] ['sʌmθɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [laɪn] [ʌv; əv]['moʊtɚz][tuː; tə]

When	Joe	got	well	Matt	had	found	something	in	his	favorite	line	of	motors	to
什么时候	乔	得到	出色地	马特	有	成立	某物	在	他的	最喜欢的	线	的	电机	到

[ɪn'geɪdʒ] [ðer; ðər] [ə'tenʃ(ə)n] ,

engage	their	attention	,
从事	他们的	注意力	,

乔康复后，马特在他最喜欢的系列发动机中找到了能吸引他们注意力的东西。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tiːm] [ʌv; əv] ['hʌslərz] [tuː; tə] [draɪv] [θɪŋz] ,

and	with	such	a	team	of	hustlers	to	drive	things	,
和	和	这样的	一个	团队	的	骗子	到	驾驶	事物	,

有了这样一群积极进取、勇于担当的团队成员来推动事情发展，

[ðə; ði] ['bɪznəs] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [sək'ses] .

the	business	could	not	be	anything	but	a	success	.
这	商业	可以	不是	是	任何事物	但	一个	成功	.

这家企业必然会取得成功。

[ðə; ði] [end] .

THE	END	.
这	结尾	.

剧终。

[ðə; ði][nekst] ['nʌmbər] (-) [wɪl] [kən'teɪn] “ [plʌk] [biːts] [lʌk] ; [ɔːr] , [tɑːm] ['tælbəts] ['traɪəlz][ænd; ənd]

The	next	number	(	364	)	will	contain	“	Pluck	Beats	Luck	;	or	,	Tom	Talbot's	Trials	and
这	下一个	数字	(	-	)	将要	包含	“	采摘	节拍	运气	;	或者	,	汤姆	塔尔博特	试验	和

['traiəmfs] .

Triumphs	.
胜利	.

下一期（364）将刊登“勇气战胜运气；或，汤姆·塔尔博特的考验与胜利”。

” [baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] . [-]

”	By	John	L	.	Douglas	.	[	29	]
”	经过	约翰	L	.	道格拉斯	.	[	-	]

约翰·L·道格拉斯著。[29]

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld]

BRAVE	AND	BOLD
勇敢的	和	大胆的

勇敢无畏

['wiːkli]

WEEKLY
每周

每周

[nuː] [jɔːk] , [dɪ'sembər] [fɔːr] , - .
NEW YORK , December 4 , 1909 .
新的 约克 , 十二月 4 , - .

纽约，1909年12月4日。

[tɜːrmz] [tuː; tə] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli] [meɪl] [səb'skraɪbɝz] .
TERMS TO BRAVE AND BOLD WEEKLY MAIL SUBSCRIBERS .
条款 到 勇敢的 和 大胆的 每周 邮件 订阅者 .

致勇敢无畏的每周邮件订阅者。

(['poʊstɪdʒ] [friː] .)
(Postage Free .)
(邮资 自由的 .)

（免邮费。）

['sɪŋg(ə)l] ['kɑːpiz] [ɔːr] [bæk] ['nʌmbərz] , 5c .
Single Copies or Back Numbers , 5c .
单身的 副本 或者 后退 数字 , 5c .

单份或过刊，5美分。

[iːtʃ] .
Each .
每个 .

每个。

[θriː] [mʌnθs] 65c .
3 months 65c .
3 几个月 65c .

3个月 65c。

[fɔːr] [mʌnθs] 85c .
4 months 85c .
4 几个月 85c .

4个月 85c。

[sɪks] [mʌnθs] $1 . -
6 months $1 . 25
6 几个月 $1 . -

6 个月 1.25 美元

[wʌn] [jɪr] [ˌtuː'tuː] . -
One year 2 . 50
一 年 2 . -

一年 2.50

[ˌtuː'tuː] ['kɑːpiz] [wʌn] [jɪr] [fɔːr] . -
2 copies one year 4 . 00
2 副本 一 年 4 . -

一年2份，4.00

[wʌn]['kɑːpi] [tuː] ['jɪrz] [fɔːr] . -
1 copy two years 4 . 00
1 复制 二 年 4 . -

1份，两年4.00

[haʊ] [tuː; tə] [send] ['mʌni] — [baɪ] [poʊst] - ['ɑːfɪs] [ɔːr] [ɪk'spres] ['mʌni] ['ɔːrdər] , ['redʒɪstərd] ['letər] , [bæŋk]
How to Send Money — By post - office or express money order , registered letter , bank
如何 到 发送 钱 — 经过 邮政 - 办公室 或者 表达 钱 命令 , 挂号的 信 , 银行
[tʃek] [ɔːr] [dræft] ,
check or draft ,
查看 或者 草稿 ,

如何汇款——通过邮局或快递汇票、挂号信、银行支票或汇票，

[æt; ət]['aʊər; ɑːr][rɪsk] .

at	our	risk	.
在	我们的	风险	.

风险自负。

[æt; ət][jʊr; jər][oʊn][rɪsk][ɪf][sent][baɪ]['kɜːrənsi] , [kɔɪn] , [ɔːr]['poʊstɪdʒ][stæmps][ɪn]['ɔːrd(ə)neri]['letər] .

At	your	own	risk	if	sent	by	currency	,	coin	,	or	postage	stamps	in	ordinary	letter	.
在	你的	自己的	风险	如果	发送	经过	货币	,	硬币	,	或者	邮资	邮票	在	普通的	信	.

如果使用现金、硬币或邮票通过普通信件寄送，风险自负。

[rɪ'siːts, riː'siːts] — [rɪ'siːt][ʌv; əv][jʊr; jər][rɪ'mɪt(ə)ns][ɪz] [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ]['prɑːpər][tʃeɪndʒ][ʌv; əv]

Receipts	—	Receipt	of	your	remittance	is	acknowledged	by	proper	change	of
收据	—	收据	的	你的	汇款	是	已确认	经过	恰当的	改变	的

['nʌmbər][ɑːn][jʊr; jər]['leɪb(ə)l] .

number	on	your	label	.
数字	在	你的	标签	.

收据——您的汇款已收到，标签上的号码会相应更改。

[ɪf][nɑːt][kə'rekt][juː; jʊ][hæv; həv][nɑːt][bɪn]['prɑːpərli]['kredɪtɪd] , [ænd; ənd][ʃʊd; ʃəd][let][ˌjuː 'es][noʊ]

If	not	correct	you	have	not	been	properly	credited	,	and	should	let	us	know
如果	不是	正确的	你	有	不是	到过	适当地	已认可	,	和	应该	让	我们	知道

[æt; ət][wʌns] .

at	once	.
在	一次	.

如果信息有误，您尚未获得应有的署名，请立即告知我们。

['ɔrmənd][dʒiː] . [smɪθ] ,

Ormond	G	.	Smith	,
奥蒙德	G	.	史密斯	,

奥蒙德·G·史密斯

[dʒɔːrdʒ][siː] . [smɪθ] , } [prəp'raɪətəz] .

George	C	.	Smith	,	}	Proprietors	.
乔治	C	.	史密斯	,	}	业主	.

乔治·C·史密斯,} 业主。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] ,

STREET	&	SMITH	,	Publishers	,
街道	&	史密斯	,	出版商	,

STREET & SMITH 出版社

- - - ['sev(ə)nθ]['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .

79	-	89	Seventh	Avenue	,	New	York	City	.
-	-	-	第七	大街	,	新的	约克	城市	.

纽约市第七大道79-89号。

[ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['boʊts] .

THE	MISSING	BOATS	.
这	丢失的	船	.

失踪的船只。

[rɪ'flektɪŋ] [ðə; ði][hjuːz][ʌv; əv][ðə; ði]['sʌnset][skaɪ][leɪ] [leɪk] - [laɪk][ə; eɪ][hjuːdʒ]['mɪrər] .

Reflecting	the	hues	of	the	sunset	sky	lay	Lake	Menatee	like	a	huge	mirror	.
反思	这	色调	的	这	日落	天空	躺	湖	-	喜欢	一个	巨大的	镜子	.

梅纳蒂湖宛如一面巨大的镜子，映照着落日余晖。

[nɑːt][ə; eɪ]['rɪp(ə)l] [stɜːrd] [ɪts]['plæsɪd] ['sɜːrfɪs] .

Not	a	ripple	stirred	its	placid	surface	.
不是	一个	波纹	搅拌	它是	平静	表面	.

平静的水面没有一丝涟漪。

[ðə; ði] ['feɪdɪŋ] ['sʌnlaɪt] [lent] [tuː; tə][ɪts]['krɪst(ə)l] [depθs] [ðə; ði]['sɪlvər] [ʌv; əv][ɪts] ['daɪɪŋ] ['glɔːri] .

The	fading	sunlight	lent	to	its	crystal	depths	the	silver	of	its	dying	glory	.
这	褪色	阳光	借出的	到	它是	水晶	深度	这	银	的	它是	垂死	荣耀	.

夕阳西下，为它晶莹剔透的深处镀上了一层即将消逝的银色光辉。

[waɪl] [ə'lɔːŋ] [ɪts] [ʃɔːz] [ðə; ði]['fɔːrɪst] [laɪk][æn; ən]['oʊvər] - [riːtʃɪŋ] [ʃiːld] [ˌaʊt'stretʃt] [ɪts]['dʒaɪənt]

While	along	its	shores	the	forest	like	an	over	-	reaching	shield	outstretched	its	giant
尽管	沿着	它是	海岸	这	森林	喜欢	一个	超过	-	到达	盾	伸展	它是	巨大的

[ɑːrmz][tuː; tə][kæst] [wɪrd] ,

arms	to	cast	weird	,
武器	到	投掷	诡异的	,

而沿着海岸线，森林像一面过度伸展的盾牌，伸出巨大的手臂，投下奇异的阴影。

[fæn'tæstɪk] ['fɪgjərz] [fɜːrst][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [biːtʃ] , [ænd; ənd] [ðen] [aʊt] ,

fantastic	figures	first	on	the	white	beach	,	and	then	out	,
极好的	数据	第一的	在	这	白色的	海滩	,	和	然后	出去	,

先是在白色沙滩上，然后是沙滩外，出现了令人惊叹的身影。

[aʊt] ['oʊvər][ðə; ði][trænz'pærənt] ['bʊzəm] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtərz] , ['goʊɪŋ] ['fɑːrðər] , ['fæstər][ænd; ənd]['fæstər] ,

out	over	the	transparent	bosom	of	the	waters	,	going	farther	,	faster	and	faster	,
出去	超过	这	透明的	怀	的	这	水	,	去	更远	,	快点	和	快点	,

[diːpər] [ænd; ənd]['dɑːrkər] ,

deeper	and	darker	,
更深	和	较暗	,

越过清澈透明的水面，越来越远，越来越快，越来越深，越来越暗。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [veɪl] [ʌv; əv] ['twaɪlaɪt] [kən'siːld] [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [siːn] .

until	the	veil	of	twilight	concealed	the	beautiful	scene	.
直到	这	面纱	的	暮	暗	这	美丽的	场景	.

直到暮色笼罩了这美丽的景色。

[ɪn][ðə; ði] ['bækgraʊnd] [ðə; ði] ['rʌgɪd] [ˌædɪ'rɑndæks] [kept] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][wɔːrd]['oʊvər][ðə; ði] ['treʒərz]

In	the	background	the	rugged	Adirondacks	kept	watch	and	ward	over	the	treasures
在	这	背景	这	崎岖	阿迪朗达克山脉	保留	手表	和	病房	超过	这	宝藏

[bɪ'loʊ] ,

below	,
以下	,

在远处，崎岖的阿迪朗达克山脉守护着山下的宝藏。

[ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər] [siːmd] [ænd; ənd] [taɪm] - ['skaːd] ['fɔːrhed] ['lɪŋgə] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv]

and	on	their	seamed	and	time	-	scarred	forehead	lingered	the	touch	of
和	在	他们的	缝合	和	时间	-	疤痕	前额	徘徊不去	这	触碰	的

['sʌnlaɪt] [lɔːŋ] ['æftər][ðə; ði] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv] [gluːm] [hæd; həd] [rɔbd] [leɪk] - [ʌv; əv][ɪts] ['bjuːti]

sunlight	long	after	the	shadows	of	gloom	had	robbed	Lake	Menatee	of	its	beauty
阳光	长的	后	这	阴影	的	愁云	有	被抢劫	湖	-	的	它是	美丽

.

:

.

即使阴霾的阴影早已夺走了梅纳蒂湖的美丽，阳光依然会在他们布满伤痕和岁月痕迹的额头上留下淡淡的痕迹。

[nɑːt][ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃər] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [siːn] [tuː; tə] [gɪv] [laɪf][tuː; tə][ðə; ði]['sɑːlətuːd][ʌv; əv]

Not	a	living	creature	was	to	be	seen	to	give	life	to	the	solitude	of
不是	一个	活的	生物	曾是	到	是	已见	到	给	生活	到	这	孤独	的

['neɪtʃər] .

nature	.
自然	.

周围没有一只生物，为这片寂静的大自然增添生机。

[θriː] ['boʊts] [drɔːn] [ʌp][ɑːn][ðə; ði] [waɪt] [sænd] [leɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Three	boats	drawn	up	on	the	white	sand	lay	side	by	side	,
三	船	绘制	向上	在	这	白色的	沙	躺	边	经过	边	,

三艘船并排停泊在白沙滩上，

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [wɪˈðɪn] [ə; eɪ] [fjuː] [fiːt] [ʌv; əv] [iːtʃ] [ˈʌðər] .

or	at	least	within	a	few	feet	of	each	other	.
或者	在	至少	之内	一个	很少	脚	的	每个	其他	.

或者至少彼此相距几英尺。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˈmɪrli] [ˈkɑːmən] , [flæt] - [ˈbɑːtəm] [ˈroʊboʊt] .

They	were	merely	common	,	flat	-	bottom	rowboats	.
他们	是	仅仅	常见的	,	平坦的	-	底部	划艇	.

它们只是普通的平底划艇。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ˈnʌθɪŋ] [rɪˈmɑːrkəb(ə)l] [əˈbaʊt] [ðem; ðəm] .

There	was	nothing	remarkable	about	them	.
那里	曾是	没有什么	卓越	关于	他们	.

它们并没有什么特别之处。

[ðə; ði][ˈwɔːtər] [meɪ] [hæv; həv] [riːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði][stɜːrn][ʌv; əv][wʌn] ,

The	water	may	have	reached	to	the	stern	of	one	,
这	水	可能	有	达到	到	这	船尾	的	一	,

水可能已经淹到了其中一艘船的船尾。

[bʌt; bət][tuː; tə][nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈberli] [tʌtʃ] [ˌaɪ ˈtiː] .

but	to	not	more	than	barely	touch	it	.
但	到	不是	更多的	比	仅仅	触碰	它	.

但只能轻轻触碰。

[stɪl] [ə; eɪ] [kloʊz] [əbˈzɜːrvər] [maɪt] [hæv; həv] [siːn] [ˌaɪ ˈtiː] [muːv] , [ˈslaɪtli] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] ,

Still	a	close	observer	might	have	seen	it	move	,	slightly	it	is	true	,
仍然	一个	关闭	观察员	可能	有	已见	它	移动	,	轻微地	它	是	真的	,

不过，细心的观察者或许还是能看到它移动了一下，虽然移动的幅度确实很小。

[bʌt; bət] [jet] [ə; eɪ] [ˈmuːvmənt] [pərˈseptəb(ə)l] .

but	yet	a	movement	perceptible	.
但	然而	一个	移动	可感知的	.

但仍然能感觉到一丝动静。

[ˈgrædʒuəli] [ˌaɪ ˈtiː] [nɪə] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [edʒ] , [muːvd] [baɪ][æn; ən] [ˌʌnˈsiːn] [ˈpaʊər] .

Gradually	it	neared	the	water's	edge	,	moved	by	an	unseen	power	.
逐步地	它	接近	这	水的	边缘	,	已搬	经过	一个	看不见	力量	.

它渐渐靠近水边，仿佛被一股无形的力量推动着。

[soʊ] [ˈsloʊli] [dɪd][ˌaɪ ˈtiː] [muːv] [ðæt] [ˈfʊli] [æn; ən] [ˈaʊər] [mʌst; məst][hæv; həv] [pæst] [bɪˈfɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd]

So	slowly	did	it	move	that	fully	an	hour	must	have	passed	before	it	had
所以	缓慢地	做过	它	移动	那	完全	一个	小时	必须	有	通过了	前	它	有

[geɪnd] [ə; eɪ] [fʊt] .

gained	a	foot	.
获得	一个	脚	.

它移动得如此缓慢，足足过了一个小时才前进了一英尺。

[ðen] [ðə; ði] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [daɪd] [daʊn] [æt; ət] [ˈsʌnset] , [bɪˈgæn] [tuː; tə] [swiːp] [əˈkrɔːs] [ðə; ði]

Then	the	wind	,	which	had	died	down	at	sunset	,	began	to	sweep	across	the
然后	这	风	,	哪个	有	死亡	向下	在	日落	,	开始	到	扫	穿过	这

[leɪk] .

lake	.
湖	.

随后，日落时分已经停歇的风开始席卷湖面。

[ˈdʒentli] , [æt; ət][fɜːrst] , [ˌaɪ ˈtiː] [stɜːrd] [ðə; ði] [ˈwɔtɚz] [ˈtræŋkwɪl] [ˈsɜːrfɪs] , [æz; əz] [ɪf] [ˈfɪrf(ə)l] [ʌv; əv]

Gently	,	at	first	,	it	stirred	the	water's	tranquil	surface	,	as	if	fearful	of
轻轻地	,	在	第一的	,	它	搅拌	这	水的	宁静	表面	,	作为	如果	可怕	的

[dɪˈstɜːrbɪŋ] [ɪts] [rɪˈpoʊz] .

disturbing	its	repose	.
令人不安	它是	休息	.

起初，它轻轻地搅动着平静的水面，仿佛害怕打扰它的安宁。

[ə'nɑːn][ˌaɪ 'tiː] [gruː] [strɔːŋgər] .

Anon	it	grew	stronger	.
匿名	它	生长	更强	.

不知不觉中，它变得更强了。

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['maʊntnz] [ˌaɪ 'tiː] ['mʌstəd] [ɪts] ['paʊɚz] .

From	the	mountains	it	mustered	its	powers	.
从	这	山脉	它	集结	它是	权力	.

它从群山中汲取力量。

[ðə; ði] ['sliːpɪŋ] ['wɔːtərz] [wɜːr; wər] [ə'weɪkənd] .

The	sleeping	waters	were	awakened	.
这	睡眠	水	是	觉醒	.

沉睡的水面被唤醒了。

[ɪn] ['æŋgri] [weɪvz] [ðeɪ] [biːt] [ðə; ði] [ʃɔːz] .

In	angry	waves	they	beat	the	shores	.
在	生气的	波浪	他们	打	这	海岸	.

愤怒的巨浪拍打着海岸。

[ðə; ði] ['raɪzɪŋ] [taɪd] [lent] [ɪts] [eɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [mɪ'stɪriəs] [fɔːrs] [ɜːrdʒɪŋ] [ðə; ði] [boʊt] ['ɪntuː] [ɪts] [ɪm'breɪs] .

The	rising	tide	lent	its	aid	to	the	mysterious	force	urging	the	boat	into	its	embrace	.
这	上升	潮	借出的	它是	援助	到	这	神秘	力量	敦促	这	船	进入	它是	拥抱	.

上涨的潮水也助长了那股神秘力量，推动着小船驶向它的怀抱。

[ðʌs] [ðə; ði] [boʊt] [wʌz; wəz] ['kærid] [mɔːr] ['ræpɪdli] [ə'weɪ] ,

Thus	the	boat	was	carried	more	rapidly	away	,
因此	这	船	曾是	携带	更多的	快速	离开	,

于是，小船被冲走了得更快。

[ænd; ənd] [jet] [ɪn] [ðə; ði] [nekst] [tuː] ['aʊərz] - [taɪm] ['skersli] [θriː] [fiːt] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tuː; tə] [ðə; ði]

and	yet	in	the	next	two	hours	'	time	scarcely	three	feet	was	added	to	the
和	然而	在	这	下一个	二	小时	-	时间	几乎	三	脚	曾是	额外	到	这

[speɪs] [gɔːn] ['oʊvər] .

space	gone	over	.
空间	已消失	超过	.

然而，在接下来的两个小时里，超出的空间仅仅增加了不到三英尺。

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [hæv; həv] [bɪn] [pæst] ['mɪdnaɪt] , [wen] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [læst] ['kwɪvərɪŋ] [ʃɑːk] — [ə; eɪ]

It	must	have	been	past	midnight	,	when	,	with	a	last	quivering	shock	—	a
它	必须	有	到过	过去的	午夜	,	什么时候	,	和	一个	最后的	颤抖	震惊	—	一个

['daɪɪŋ] ['strʌg(ə)l] ,

dying	struggle	,
垂死	斗争	,

当时一定已过午夜，伴随着最后一次颤抖的冲击——垂死的挣扎，

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] — [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊt] [swʌŋ] [klɪr] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [sænd] .

it	seemed	—	and	the	boat	swung	clear	from	the	sand	.
它	似乎	—	和	这	船	摇摆	清除	从	这	沙	.

看起来好像——然后船就从沙滩上荡了出去。

[ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtər] [ˌaɪ 'tiː] ['floʊtɪd] ['sloʊli] [ə'weɪ] .

A	minute	later	it	floated	slowly	away	.
一个	分钟	之后	它	漂浮	缓慢地	离开	.

一分钟后，它缓缓飘走了。

[æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ə; eɪ] [kræʃ] [ɪn] [ðə; ði] [θɪk] [bʊʃɪz] , ['groʊɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [rɑːdz] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

At	this	moment	a	crash	in	the	thick	bushes	,	growing	a	few	rods	from	the
在	这	片刻	一个	碰撞	在	这	厚的	灌木丛	,	生长	一个	很少	杆	从	这

[ʃɔːr] ,

shore	,
支撑	,

就在这时，离岸边几杆远的茂密灌木丛中传来一声巨响。

[broʊk] [ðə; ði] [kɑːm] [ænd; ənd] ['piːsf(ə)l] ['stɪlnəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .

broke	the	calm	and	peaceful	stillness	of	the	night	.
打破	这	冷静的	和	和平	寂静	的	这	夜晚	.

打破了夜晚的平静与安宁。

[æn; ən] ['ɪnstənt] ['leɪtər] [ænd; ənd] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [mæn] [ʌp'rəjz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [gluːm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

An	instant	later	and	the	form	of	a	man	uprose	from	the	gloom	of	his
一个	立即的	之后	和	这	形式	的	一个	男人	玫瑰	从	这	愁云	的	他的

['kʌvərt] .

covert	.
隐蔽	.

片刻之后，一个男人的身影从他隐蔽处的昏暗中站了起来。

[ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [dʒʌst] ['piːpɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [ˌædɪ'rɑndæks] - [dɑːrk] [krest] ,

The	moon	was	just	peeping	above	the	Adirondacks	'	dark	crest	,
这	月亮	曾是	只是	偷窥	多于	这	阿迪朗达克山脉	-	黑暗的	波峰	,

月亮刚刚从阿迪朗达克山脉漆黑的山脊上方探出头来。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [laɪt] [ɪ'nʌf] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːrɪst] [fɔːr; fər] [wʌn] [tuː; tə] [hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ðə; ði]

and	it	was	light	enough	in	the	forest	for	one	to	have	seen	that	the
和	它	曾是	光	足够的	在	这	森林	为了	一	到	有	已见	那	这

[mæn] [wʌz; wəz] [pæst] [ðə; ði] [praɪm] [ʌv; əv] [laɪf] ,

man	was	past	the	prime	of	life	,
男人	曾是	过去的	这	主要的	的	生活	,

森林里光线充足，足以看出那人已过了壮年。

[ðoʊ] [hɪz; ɪz] ['stɔːlwərt] [fɔːrm] [hæd; həd] [bɔːrn] [ðə; ði] ['bɜːrd(ə)n] [ʌv; əv] ['jɪrz] [wɪ'ðaʊt] ['luːzɪŋ] [ɪts]

though	his	stalwart	form	had	borne	the	burden	of	years	without	losing	its
尽管	他的	坚定的	形式	有	出生	这	负担	的	年	没有	输	它是

[ɪ'rɛktnəs] .

erectness	.
勃起	.

尽管他健壮的身躯经受住了多年的考验，却依然保持着挺拔的姿态。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['rʌfli] [klæd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [lɔːŋ] [her] [ænd; ənd] ['floʊɪŋ] [bɪrd] [wɜːr; wər]

He	was	somewhat	roughly	clad	,	and	his	long	hair	and	flowing	beard	were
他	曾是	有些	大致	覆膜	,	和	他的	长的	头发	和	流动	胡须	是

[ˌʌn'kempt] .

unkempt	.
蓬头垢面	.

他衣着有些粗糙，长发和飘逸的胡须也显得蓬乱不堪。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [flæʃt] ['braɪtli] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['pʌz(ə)ld] [lʊk] ['restɪd] [ɑːn] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [brɑːnzd] [feɪs] .

His	eyes	flashed	brightly	,	but	a	puzzled	look	rested	on	his	sun	-	bronzed	face	.
他的	眼睛	闪光灯	明亮地	,	但	一个	困惑	看	休息	在	他的	太阳	-	古铜色	脸	.

他双眼闪闪发光，但晒成古铜色的脸上却带着困惑的神情。

[hɪz; ɪz] [wɜːrdz] , [ðæt] [fel] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [frʌm; frəm] [hɪz; ɪz] [lɪps] , ['fɜːrnɪʃt] [ðə; ði] [kiː] [tuː; tə] [hɪz; ɪz]

His	words	,	that	fell	involuntarily	from	his	lips	,	furnished	the	key	to	his
他的	字	,	那	跌倒	不由自主	从	他的	嘴唇	,	提供	这	钥匙	到	他的

[θɔːts] .

thoughts	.
想法	.

他脱口而出的话语，正是他内心想法的钥匙。

“ [wɑːl] , [aɪ] [hɛv] [gɑːt] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ˌaɪ 'tiː] [naʊ] .

“	Waal	,	I	hev	got	to	believe	it	now	.
“	瓦尔	,	我	赫夫	得到	到	相信	它	现在	.

“瓦尔，我现在不得不相信了。”

[bʌt; bət] [ɪf] [ðæt] [dəunt] [biːt] [ɔːl]['neɪtər] , [ðen] [maɪ] [neɪm] [ɑːnt]['dʒeəriəs] [biːd] .

But	if	that	don't	beat	all	nater	,	then	my	name	an't	Jarius	Bede	.
但	如果	那	不	打	全部	纳特	,	然后	我的	姓名	蚂蚁	贾里厄斯	贝德	.

但如果这还不能打败所有自然，那么我的名字就不是贾里乌斯·比德。

[siː] [ðə; ði] [θɪŋ] [swɪm] [ə'lɔːŋ] ,

See	the	thing	swim	along	,
看	这	事物	游泳	沿着	,

看着它游动，

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɑːnt] [bɪn] [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [nɪr] [ˌaɪ 'tiː] [sɪns] [lɔːŋ] [ə'fɔːr] ['sʌndaʊn] !

and	there	an't	been	a	living	creetur	near	it	since	long	afore	sundown	!
和	那里	蚂蚁	到过	一个	活的	溪流	靠近	它	自从	长的	之前	日落	!

而且从日落之前很久起，附近就没有活的溪流了！

[aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə] [ðæt] , [fɔːr; fər][aɪ][ɑːnt] [let][maɪ] [aɪ] [ɔːf] [ˌɒnt] [ɪn][ɔːl] [ðæt] [taɪm] .

I	can	swear	to	that	,	for	I	an't	let	my	eye	off	on't	in	all	that	time	.
我	能	发誓	到	那	,	为了	我	蚂蚁	让	我的	眼睛	离开	不	在	全部	那	时间	.

我可以为此发誓，因为在那段时间里，我一刻也没有让它离开我的视线。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kwɪr] .

It	is	queer	.
它	是	酷儿	.

这很奇怪。

" [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [hɪz; ɪz] [sə'lɪləkwi] [ðə; ði] ['spiːkər] [went] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːr] ,

"	As	he	finished	his	soliloquy	the	speaker	went	down	to	the	shore	,
"	作为	他	完成的	他的	独白	这	扬声器	去	向下	到	这	支撑	,

"他结束独白后，便走到了岸边。"

[bʌt; bət][hiː; hi][dɪd][nɑːt][step][ə'pɑːn][ðə; ði]['sændi] [biːtʃ] .

but	he	did	not	step	upon	the	sandy	beach	.
但	他	做过	不是	步	之上	这	沙	海滩	.

但他并没有踏上沙滩。

" [aɪ][wəʊnt][duː] [ðæt] , " [hiː; hi] ['mʌtəd] ,

"	I	won't	do	that	,	"	he	muttered	,
"	我	惯于	做	那	,	"	他	低声说道	,

"我不会那样做，"他低声说道。

" [fɔːr; fər] [laɪk] [æz; əz][nɑːt][aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪnd][maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [pɑːnd] [ə'fɔːr] [aɪ][kʊd; kəd]

"	for	like	as	not	I	should	find	myself	in	the	midst	of	that	pond	afore	I	could
"	为了	喜欢	作为	不是	我	应该	寻找	我	在	这	中间	的	那	池塘	之前	我	可以

[seɪ] [bɑːb] ['bʌŋgəlz] .

say	Bob	Bungles	.
说	鲍勃	笨拙	.

"很有可能，在我说出'鲍勃·邦格尔斯'之前，我就已经身处那个池塘中央了。"

" [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][ɪk'spleɪn][ðə; ði] ['mɪstəri] [hiː; hi][hæd; həd] ['witnist] .

"	There	was	nothing	to	explain	the	mystery	he	had	witnessed	.
"	那里	曾是	没有什么	到	解释	这	神秘	他	有	目击者	.

"他所目睹的谜团没有任何解释。"

[ðə; ði] ['ʌðər] ['boʊts][hæd; həd][nɑːt] [muːvd] .

The	other	boats	had	not	moved	.
这	其他	船	有	不是	已搬	.

其他船只都没有移动。

" [wɑːl] , [wɑːl] .

"	Waal	,	waal	.
"	瓦尔	,	瓦尔	.

"Waal，waal。

[aɪl] ['trʌndl] [ɔːf] [hʌm] , ” [kən'kluːdid] [ðə; ði] ['mɪstəˌfaɪd] ['dʒeəriəs] [biːd] ;

I'll	trundle	off	hum	,	”	concluded	the	mystified	Jarius	Bede	;
患病的	滚动	离开	哼	,	”	结束	这	困惑	贾里厄斯	贝德	;

“我哼着小曲儿就走吧。”困惑的贾里乌斯·比德总结道；

“ [bʌt; bət][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][aɪ][stænd] [ʌp] [aɪ] [noʊ] [aɪ][ʃæl; ʃəl] ['nevər] [siː] [ðə; ði] [biːt] [ʌv; əv] [ðæt] !

“	but	as	long	as	I	stand	up	I	know	I	shall	never	see	the	beat	of	that	!
”	但	作为	长的	作为	我	站立	向上	我	知道	我	将	绝不	看	这	打	的	那	!

“但只要我站着，我就知道我永远不会看到那节奏！”

” ['θroʊɪŋ] [hɪz; ɪz] [gʌn] ['oʊvər] [hɪz; ɪz] ['ʃoʊldər] , [fɔːr; fər] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ,

”	Throwing	his	gun	over	his	shoulder	,	for	he	was	armed	with	a	long	,
”	投掷	他的	枪	超过	他的	肩膀	,	为了	他	曾是	武装	和	一个	长的	,

“他把枪甩到肩后，因为他装备的是一把长枪，

['sɪŋg(ə)l] - ['bærəld] [oʊld] ['kwiːnz] [ɑːrm] [ðæt] [hæd; həd] ['evɪdəntli] [siːn] [ɪts] [ʃer] [ʌv; əv] ['sɜːrvɪs] ,

single	-	barreled	old	queen's	arm	that	had	evidently	seen	its	share	of	service	,
单身的	-	桶装	老的	女王的	手臂	那	有	显然	已见	它是	分享	的	服务	,

一支老式的单管女王之臂步枪，显然经历过不少服役岁月。

[hiː; hi] [left] [ðə; ði] [pleɪs] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] , ['loʊpɪŋ] [straɪdz] , [ɪn] [ðə; ði] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ʌv; əv] [hoʊm] .

he	left	the	place	with	long	,	loping	strides	,	in	the	direction	of	home	.
他	左边	这	地方	和	长的	,	慢跑	步幅	,	在	这	方向	的	家	.

他迈着大步，朝着家的方向离开了那里。

['evər] [ænd; ənd] [ə'nɑːn] [hiː; hi] [glɑːnst] [ʌn'iːzɪli] [bæk] ,

Ever	and	anon	he	glanced	uneasily	back	,
曾经	和	匿名	他	瞥了一眼	不安地	后退	,

他时不时会不安地回头看一眼，

[æz; əz] [ɪf] [ɪk'spektɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['fɑːloʊd] [baɪ] [sʌm; səm] [mɪ'stɪriəs] [foʊ] .

as	if	expecting	that	he	was	to	be	followed	by	some	mysterious	foe	.
作为	如果	期待	那	他	曾是	到	是	随后	经过	一些	神秘	敌人	.

仿佛预料到自己会被某个神秘的敌人跟踪。

“ [meɪks] [ə; eɪ] ['felər] [fiːl] [kwɪr] .

“	Makes	a	feller	feel	queer	.
”	制作	一个	伙计	感觉	酷儿	.

“让人觉得自己像个同性恋。”

[hə'loʊ] !

Hello	!
你好	!

你好！

[ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər] ['lʊkɪŋ] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] , [aɪ] [bet] .

the	boys	are	looking	for	me	,	I	bet	.
这	男孩们	是	寻找	为了	我	,	我	赌注	.

我敢肯定，那些男孩正在找我。

[aɪm] [glæd] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [laɪt] - .

I'm	glad	to	see	that	light	ennyway	.
我是	高兴的	到	看	那	光	-	.

无论如何，我很高兴看到那束光。

” [ə; eɪ] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] ['vɪzəb(ə)l] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['væliz] ,

”	A	light	was	indeed	visible	in	one	of	the	valleys	,
”	一个	光	曾是	的确	可见的	在	一	的	这	山谷	,

“确实在其中一个山谷里看到了光亮，”

[ænd; ənd] ['æftər] [ten] ['mɪnɪts] - [wɔːk] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːd] [haʊs] , [ɔːr] ['kæbɪn] ,

and	after	ten	minutes	'	walk	he	came	to	a	rude	house	,	or	cabin	,
和	后	十	分钟	-	走	他	来了	到	一个	粗鲁的	房子	,	或者	舱	,

走了十分钟后，他来到了一间简陋的房子，或者说是小屋。

[ə'raʊnd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] [ə; eɪ] [fjuː] ['eikəs][ʌv; əv] ['kʌltɪveɪtɪd] [graʊnd] .

around	which	could	be	seen	a	few	acres	of	cultivated	ground	.
大约	哪个	可以	是	已见	一个	很少	英亩	的	栽培	地面	.

周围可以看到几英亩耕地。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [fjuː] ['setləz] [huː] [hæd; həd]['loʊkeɪtɪd][ɪn] [ðæt] [waɪld]

It	was	the	house	of	one	of	the	few	settlers	who	had	located	in	that	wild
它	曾是	这	房子	的	一	的	这	很少	定居者	WHO	有	位于	在	那	荒野

,

,

,

这是少数几个在这片荒野中定居的移民之一的房子。

[aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] ['riːdʒən] .

out	-	of	-	the	-	way	region	.
出去	-	的	-	这	-	方式	地区	.

偏远地区。

['entərɪŋ] [wɪ'ðaʊt] ['nɔkiŋ] , [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['pɜːsənz] [spræŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [fiːt] [tuː; tə] [griːt]

Entering	without	knocking	,	half	a	dozen	persons	sprang	to	their	feet	to	greet
进入	没有	敲门	,	一半	一个	打	人	弹簧	到	他们的	脚	到	迎接

[hɪm; ɪm] .

him	.
他	.

他没有敲门就走了进来，六个人立刻起身迎接他。

[ðɪs] ['fæməli] [kən'sistid] [ʌv; əv]['dʒeibez] [biːd] , ['brʌðər] [tuː; tə]['dʒeəriəs] , [hɪz; ɪz] [waɪf] , [θriː] ['stræpɪŋ]

This	family	consisted	of	Jabez	Bede	,	brother	to	Jarius	,	his	wife	,	three	strapping
这	家庭	由……组成	的	贾贝兹	贝德	,	兄弟	到	贾里厄斯	,	他的	妻子	,	三	捆绑

[sʌnz] ,

sons	,
儿子们	,

这个家庭包括雅比斯·比德（他是雅留斯的兄弟）、他的妻子和三个身强力壮的儿子。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['bʌksəm] ['dɔːtər] [ʌv; əv] [ˌeɪ'tiːn] . [-]

and	a	buxom	daughter	of	eighteen	.	[	30	]
和	一个	丰满	女儿	的	十八	.	[	-	]

还有一个身材丰满的十八岁女儿。[30]

“ [waɪ] , [its] ['oʊnli] - ['raɪəs] !

“	Why	,	it's	only	'	Rius	!
“	为什么	,	它是	仅有的	-	里乌斯	!

“为什么，只是'Rius！

” [ɪk'skleɪmd] [deɪm] [biːd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'liːf] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [fɪrd] [sʌm; səm]

”	exclaimed	Dame	Bede	,	with	a	look	of	relief	,	as	if	she	had	feared	some
”	惊呼	贵妇人	贝德	,	和	一个	看	的	宽慰	,	作为	如果	她	有	害怕	一些

['deɪndʒər] .

danger	.
危险	.

“贝德夫人惊呼道，脸上露出如释重负的表情，仿佛她之前担心了什么危险。”

“ [bʌt; bət] [wer] [hæv; həv][juː; jʊ] [bɪn] [ɔːl] [naɪt] , ['dʒeəriəs] ? ” [kraɪd]['dʒeibez] .

“	But	where	have	you	been	all	night	,	Jarius	?	”	cried	Jabez	.
“	但	在哪里	有	你	到过	全部	夜晚	,	贾里厄斯	?	”	哭	贾贝兹	.

“贾里乌斯，你整夜都去哪儿了？”雅比斯喊道。

“ [wiː; wi][wɜːr; wər] ['gɛtɪn] - [ə; eɪ] - ['wʌrɪt] - [baʊt] [jər] . ”

“	We	were	gettin	'	a	-	worrited	'	bout	yer	.	”
“	我们	是	获得	-	一个	-	担心	-	回合	你的	.	”

“我们很担心你。”

“ ['dʒeibez] , [aɪ] [hɛv] [meɪd] [ə; eɪ] - ! ”
“ Jabez , I hev made a diskivery ! ”
“ 贾贝兹 , 我 赫夫 制成 一个 - ! ”

“贾贝斯，我犯了个错误！”

“ [wʌt] ? ” ['kɔ:rəst] [ðə; ði] ['lɪsənɜ-z, 'lɪsnɜ-z] [ɪn] [ə; eɪ] [breθ] .
“ What ? ” chorused the listeners in a breath .
“ 什么 ? ” 齐声说道 这 听众 在 一个 气息 .

“什么？”听众们异口同声地问道。

“ [aɪ] [toʊld] [jər] [aɪ] ['ʃʊdənt] ['kɛm] [bæk] [tɪl] [aɪ] [hæd; həd] - ['sʌmθɪn] - , [ænd; ənd] [aɪ] [ɑ:nt] , [ðæt] , [ʃʊr] . ”
“ I told yer I shouldn't kem back till I had l'arnt sumthin ' , and I an't , that , sure . ”
“ 我 讲述 你的 我 不应该 肯 后退 直到 我 有 - 某物 - , 和 我 蚂蚁 , 那 , 当然 . ”

“我跟你说过，在我有所成就之前我不应该回去，而我确实没有，没错。”

“ [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ə'baʊt] [rælf; reɪf] , [aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['meri] [bi:d] ,
“ It is about Ralph , I know it is ! ” exclaimed Mary Bede ,
“ 它 是 关于 拉尔夫 , 我 知道 它 是 ! ” 惊呼 玛丽 贝德 ,

“肯定是关于拉尔夫的，我知道！”玛丽·比德惊呼道。

['sprɪŋɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [saɪd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [glæd] [lʊk] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [fer] ['kaʊntənəns] .
springing to his side with a glad look on her fair countenance .
弹簧 到 他的 边 和 一个 高兴的 看 在 她 公平的 面容 .

她面带笑容，轻盈地跳到他身边。

“ [wʌt] [hæv; həv] [ju:; jʊ] ['lɜ:rnɪd] , ['ʌŋk(ə)l] ?
“ What have you learned , uncle ?
“ 什么 有 你 学习 , 叔叔 ?

“叔叔，你学到了什么？”

[tel] [ˌem 'i:] , [kwɪk] . ”
Tell me , quick . ”
告诉 我 , 快的 . ”

快告诉我。

“ [aɪ] [kæn; kən] [pru:v] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [sti:l] [ðə; ði] [boʊt] , ” [wʌz; wəz] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt] [rɪ'plaɪ] .
“ I can prove that he didn't steal the boat , ” was the triumphant reply .
“ 我 能 证明 那 他 没有 偷 这 船 , ” 曾是 这 凯 回复 .

“我可以证明他没有偷船，”他得意洋洋地回答道。

“ [aɪ] [nu:] [ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] .
“ I knew that he didn't .
“ 我 知道 那 他 没有 .

“我知道他没有。”

[bʌt; bət] [tel] [ˌju: 'es] [wʌt] [ju:; jʊ] [hæv; həv] ['lɜ:rnɪd] . ”
But tell us what you have learned . ”
但 告诉 我们 什么 你 有 学习 . ”

但请告诉我们你学到了什么。

“ [wɑ:l] , [wɑ:l] , [its] - , [bʌt; bət] [its] [tru:] .
“ Waal , waal , it's cur'us , but it's true .
“ 瓦尔 , 瓦尔 , 它是 - , 但 它是 真的 .

“Waal，waal，虽然有点奇怪，但这是真的。

[ju:; jʊ] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['boʊts] [wɜ:r; wər] [left] [daʊn] [ɑ:n] [ðə; ði] [ʃɔ:r] [æz; əz] ['ju:ʒuəl] .
You know that the three boats were left down on the shore as usual .
你 知道 那 这 三 船 是 左边 向下 在 这 支撑 作为 通常 .

你知道，那三艘船像往常一样被留在了岸边。

[wɑːl] , [aɪ] [hɛv] [bɪn] ['wɑːtʃɪn] - [ðem; ðəm] ['evər] [sɪns] [æn; ən] ['aʊər] [ə'fɔːr] ['sʌnˌdrɑːp] . ”

Waal , I hev been watchin ' them ever since an hour afore sundrop . ”

瓦尔 , 我 赫夫 到过 观看 - 他们 曾经 自从 一个 小时 之前 夕阳 . ”

瓦尔，我从日落前一个小时就开始观察他们了。

“ [waɪ] , ['dʒeəriəs] [biːd] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [hɪr] [ə; eɪ] - [weɪtɪn] - [ænd; ənd] [ə; eɪ] - - -

“ Why , Jarius Bede , and we here a - waitin ' and a - worritin '

” 为什么 , 贾里厄斯 贝德 , 和 我们 这里 一个 - 等待 - 和 一个 - - -

“为什么，贾里乌斯·比德，而我们却在这里等待和担忧？”

- [baʊt] [jər] . ”

' bout yer . ”

- 回合 你的 . ”

关于你。

“ [wɑːl] , [its] [wɜːrθ] [ðə; ði] [taɪm] , [aɪ] [kæn; kən] [tel] [jər] .

“ Waal , it's worth the time , I can tell yer .

” 瓦尔 , 它是 值得 这 时间 , 我 能 告诉 你的 .

“瓦尔，这绝对值得花时间，我可以告诉你。”

” [waɪl] ['dʒeəriəs] [biːd] [ɪz] ['telɪŋ] [wʌt] [hiː; hi] [hæz; həz] ['witnɪst] [wiː; wi] [wʊd] [seɪ] [ðæt]

” While Jarius Bede is telling what he has witnessed we would say that

” 尽管 贾里厄斯 贝德 是 讲述 什么 他 有 目击者 我们 会 说 那

[kən'sɪdərəb(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] [hæd; həd] [bɪn] [ɔ'keɪʒənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fjuː] ['setləz] [ɪn] [ðæt] [və'sɪnəti]

considerable excitement had been occasioned among the few settlers in that vicinity

大量 激动 有 到过 引发 之中 这 很少 定居者 在 那 附近

[baɪ] [ðə; ði] ['friːkwənt] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ʌv; əv] ['boʊts] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪk] .

by the frequent disappearance of boats from the shores of the lake .

经过 这 频繁 消失 的 船 从 这 海岸 的 这 湖 .

“据贾里乌斯·比德所述，他所目睹的事情，我们想说，由于船只经常从湖岸消失，这在附近少数定居者中引起了相当大的恐慌。

[noʊ] [wʌn] [kʊd; kəd] [tel] [wer] [ðeɪ] [hæd; həd] [gɔːn] ,

No one could tell where they had gone ,

不 一 可以 告诉 在哪里 他们 有 已消失 ,

谁也说不清他们去了哪里。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [æz; əz] [ɪ'fektʃuəli] [lɔːst] [æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['wɔːtər] [hæd; həd] ['swɑːloʊd] [ðem; ðəm]

but they were as effectually lost as if the water had swallowed them

但 他们 是 作为 有效地 丢失的 作为 如果 这 水 有 吞咽 他们

[ʌp] .

up .

向上 .

但他们就像被水吞没了一样，彻底消失了。

['faɪnəli] , ['meri] ['biːdz] ['lʌvər] , [rælf; reɪf] [hɔːrn] , [wʌz; wəz] [ə'kjuːzd] [ʌv; əv] ['stiːlɪŋ] , [ɔːr] [dis'trɔiŋ]

Finally , Mary Bede's lover , Ralph Horn , was accused of stealing , or destroying

最后 , 玛丽 贝德的 情人 , 拉尔夫 喇叭 , 曾是 被告 的 偷窃 , 或者 摧毁

[ðem; ðəm] ,

them ,

他们 ,

最后，玛丽·比德的情人拉尔夫·霍恩被指控偷窃或销毁了这些书籍。

[wɪtʃ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] [θɪŋ] , [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ˌɪrɪ'triːvəbli] [lɔːst] .

which amounted to the same thing , so long as they were irretrievably lost .

哪个 金额 到 这 相同的 事物 , 所以 长的 作为 他们 是 不可挽回地 丢失的 .

只要它们永远丢失了，结果就是一样的。

[wiː; wi][kæn; kən] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] ['sʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːgərnəs] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] ['lisnd]

We	can	understand	now	something	of	the	eagerness	with	which	she	listened
我们	能	理解	现在	某物	的	这	渴望	和	哪个	她	听着

[tuː; tə]['dʒeəriəs] - ['stɔːri] .

to	Jarius	'	story	.
到	贾里厄斯	-	故事	.

现在我们就能理解她为何如此热切地聆听雅留斯的故事了。

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ɔːl][wɜːr; wər] [ə'geɪp] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] .

When	he	had	finished	all	were	agape	with	wonder	.
什么时候	他	有	完成的	全部	是	博爱	和	想知道	.

当他讲完时，所有人都目瞪口呆，惊叹不已。

“ [wɑːl] , [aɪ] ['nevər] ! ” [ɪk'skleɪmd] ['dʒeibez] .

“	Waal	,	I	never	!	”	exclaimed	Jabez	.
”	瓦尔	,	我	绝不	!	”	惊呼	贾贝兹	.

“哇，我从未见过！”贾贝兹惊呼道。

“ ['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] ? ”

“	Who'd	a	-	thought	it	?	”
”	谁会	一个	-	想法	它	?	”

谁能想到呢?

“ [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bɪ'liːv] [rælf; reɪf] [naʊ] ? ” [æskt] ['meri] ['æŋkʃəsli] .

“	And	they	will	believe	Ralph	now	?	”	asked	Mary	anxiously	.
”	和	他们	将要	相信	拉尔夫	现在	?	”	问	玛丽	焦虑地	.

“他们现在会相信拉尔夫吗？”玛丽焦急地问道。

“ [ðeɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] , ['oʊnli][wiː; wi][hæv; həv][gɑːt][tuː; tə] [pruːv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðem; ðəm] . ”

“	They	can't	help	it	,	only	we	have	got	to	prove	it	to	them	.	”
”	他们	不能	帮助	它	,	仅有的	我们	有	得到	到	证明	它	到	他们	.	”

“他们也无能为力，只是我们需要向他们证明这一点。”

“ [jes] , [jes] , ” [sed] [hɜːr; hər] ['fɑːðər] .

“	Yes	,	yes	,	”	said	her	father	.
”	是的	,	是的	,	”	说	她	父亲	.

“是的，是的，”她父亲说。

“ [haʊl] [wiː; wi][duː] [ðæt] , - ['raɪəs] ?

“	How'll	we	do	that	,	'	Rius	?
”	将会怎样?	我们	做	那	,	-	里乌斯	?

“我们该怎么做呢，里乌斯？”

[its] [æn; ən] ['stɔːri] [tuː; tə] [bɪ'liːv] . ”

It's	an	orful	story	to	believe	.	”
它是	一个	奥弗尔	故事	到	相信	.	”

这是一个令人难以置信的故事。

“ [let] [ðem; ðəm] [siː] ['fɜ:, 'fɛr] [ðeə'selvz] .

“	Let	them	see	fer	theirselves	.
”	让	他们	看	fer	他们自己	.

让他们自己去看吧。

[ges] [ɪf] [ðeɪ] [hɛd] [bɪn] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] [ðeid] [ə; eɪ] - [θɔːt] ['sʌmθɪn] -

Guess	if	they	hed	been	with	me	they'd	a	-	thought	somethin	'
猜测	如果	他们	头	到过	和	我	他们会	一个	-	想法	某物	-

我想如果他们当时和我在一起，他们肯定会想些什么。

- [saɪdz][rælf; reɪf][hɔːrn][wʌz; wəz] - [raʊnd] ['muːvɪn] - [ðæt] [boʊt] .

'	sides	Ralph	Horn	was	'	round	movin	'	that	boat	.
-	侧面	拉尔夫	喇叭	曾是	-	圆形的	移动	-	那	船	.

拉尔夫·霍恩当时正在移动那艘船。

[bʌt; bət][aɪ][mʌst; məst] [kætʃ] [ə; eɪ] [wɪŋk] [ʌv; əv] [sliːp] [naʊ] .

But	I	must	catch	a	wink	of	sleep	now	.
但	我	必须	抓住	一个	眨眼	的	睡觉	现在	.

但我现在必须抓紧时间睡一会儿了。

[ɪn][ðə; ði]['mɔːrnɪn] - [wiːl] [ɔːl][goʊ] [daʊn] [ænd; ənd] [klɪr] [ʌp][ðə; ði] ['mɪstəri] .

In	the	mornin	'	we'll	all	go	down	and	clear	up	the	mystery	.
在	这	早晨	-	出色地	全部	去	向下	和	清除	向上	这	神秘	.

明天早上我们一起下去解开这个谜团。

〞 [ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['leɪtər][ðə; ði] [laɪt] [wʌz; wəz] [ɪks'tɪŋwɪʃt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [biːd] ['fæməli][wɜːr; wər]

〞	A	few	minutes	later	the	light	was	extinguished	,	and	the	Bede	family	were
〞	一个	很少	分钟	之后	这	光	曾是	熄灭	,	和	这	贝德	家庭	是

[ɪn] ['slʌmbəlænd] ,

in	slumberland	,
在	梦乡	,

几分钟后，灯灭了，贝德一家进入了梦乡。

[ðoʊ] [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [daʊt] [ɪn][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][wʌn] ['membər] .

though	there	may	be	a	doubt	in	regard	to	one	member	.
尽管	那里	可能	是	一个	怀疑	在	看待	到	一	成员	.

虽然可能对其中一名成员存在疑问。

[bʌt; bət][wiː; wi][wəʊnt][kɔːl] ['eni] [neɪmz] .

But	we	won't	call	any	names	.
但	我们	惯于	称呼	任何	姓名	.

但我们不会指名道姓。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][ɔːl][ə'stəː] ['ɜːrli] [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

They	were	all	astir	early	the	next	morning	,
他们	是	全部	搅拌	早期的	这	下一个	早晨	,

第二天一大早，他们就都起床了。

[ænd; ənd] [ɪ'miːdiətli] ['æftər] ['brekfəst] ['dʒeəriəs] [spred] [ðə; ði] [nuːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'skʌvəri] .

and	immediately	after	breakfast	Jarius	spread	the	news	of	his	discovery	.
和	立即地	后	早餐	贾里厄斯	传播	这	消息	的	他的	发现	.

早餐后，贾里乌斯立即将他的发现告诉了众人。

[ˌaɪ 'tiː][rɪ'kwaɪərd][noʊ][ɜːrdʒɪŋ] [tuː; tə][get] [hæf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [leɪk] ,

It	required	no	urging	to	get	half	a	dozen	to	accompany	him	to	the	lake	,
它	必需的	不	敦促	到	得到	一半	一个	打	到	陪伴	他	到	这	湖	,

他根本不用费口舌，就带了六个人陪他去湖边。

[bɪ'saɪdz] [ðə; ði] [θriː] [biːd] [bɔɪz] .

besides	the	three	Bede	boys	.
除了	这	三	贝德	男孩们	.

除了贝德家的三个男孩之外。

[tuː; tə][ðə; ði] [sər'praɪz] ['iːv(ə)n][ʌv; əv]['dʒeəriəs] ,

To	the	surprise	even	of	Jarius	,
到	这	惊喜	甚至	的	贾里厄斯	,

就连贾里乌斯也感到惊讶。

[ðə; ði] [boʊt] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [liːv] [ðə; ði] [ʃɔːr] [soʊ] [mɪ'stɪriəsli] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔːr] [wʌz; wəz]

the	boat	he	had	seen	leave	the	shore	so	mysteriously	the	night	before	was
这	船	他	有	已见	离开	这	支撑	所以	神秘地	这	夜晚	前	曾是

['noʊwer] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] ['iːðər] [ə'pɑːn][ðə; ði] [leɪk] [ɔːr][ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] .

nowhere	to	be	seen	either	upon	the	lake	or	on	the	shores	.
无处	到	是	已见	任何一个	之上	这	湖	或者	在	这	海岸	.

前一天晚上他看到那艘神秘地离开岸边的船，如今在湖上和岸边都不见了踪影。

[ðə; ði] ['ʌðər] [tuː] [wɜːr; wər][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [left] .

The	other	two	were	just	as	they	had	been	left	.
这	其他	二	是	只是	作为	他们	有	到过	左边	.

另外两件物品则保持着离开时的原样。

“ [lets] [pʊt] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][dʒest] [wer] [ðə; ði] ['rʌnəweɪ] [wʌz; wəz][ænd; ənd] [ðen] [wɑːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] .

“	Let's	put	one	of	them	jest	where	the	runaway	was	and	then	watch	it	.
”	我们来吧	放	一	的	他们	笑话	在哪里	这	逃跑	曾是	和	然后	手表	它	.

“我们把其中一个放在逃跑者所在的地方，然后观察一下。”

” [ðə; ði][aɪ'diːə][wʌz; wəz]['æktɪd][ə'pɑːn] ,

”	The	idea	was	acted	upon	,
”	这	主意	曾是	行动	之上	,

“这个想法付诸行动了，

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪn'taɪər]['pɑːrti] [wɪð'druː] ['ɪntuː][ðə; ði]['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] [groʊθ] [tuː; tə] [ə'weɪt] [ðə; ði]

and	the	entire	party	withdrew	into	the	cover	of	the	growth	to	await	the
和	这	全部的	派对	退出	进入	这	覆盖	的	这	生长	到	等待	这

[rɪ'zʌlt] .

result	.
结果	.

于是，全队撤退到树林掩护下，等待结果。

[ə; eɪ] [lɔːŋ] , ['tiːdiəs] [wɑːtʃ] ['fɑːloʊd] , [bʌt; bət][tuː; tə][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][ɔːl] ,

A	long	,	tedious	watch	followed	,	but	to	the	disappointment	of	all	,
一个	长的	,	乏味	手表	随后	,	但	到	这	失望	的	全部	,

接下来是一段漫长而乏味的等待，但令所有人失望的是，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [ʃə'grɪn] [ʌv; əv]['dʒeərɪəs] , [ðə; ði] [boʊt] [rɪ'meɪnd] [æz; əz] ['moʊʃnləs] [æz; əz][ə; eɪ]

as	well	as	the	chagrin	of	Jarius	,	the	boat	remained	as	motionless	as	a
作为	出色地	作为	这	懊恼	的	贾里厄斯	,	这	船	剩余	作为	静止不动	作为	一个

[rɑːk] .

rock	.
岩石	.

令贾里乌斯懊恼的是，船像石头一样纹丝不动。

[nɑːt][ə; eɪ][fɜːrst] [muːv] [wʌz; wəz] ['noʊtɪst] .

Not	a	first	move	was	noticed	.
不是	一个	第一的	移动	曾是	注意到	.

没有察觉到任何先兆动作。

“ [weɪt] [ə; eɪ] ['liːtl] [lɔːŋgər] , ” ['wɪspəd] [ðə; ði] ['pʌz(ə)ld] ['dʒeərɪəs] ;

“	Wait	a	leetle	longer	,	”	whispered	the	puzzled	Jarius	;
”	等待	一个	小精灵	更长	,	”	低声说道	这	困惑	贾里厄斯	;

“再等一会儿吧，”困惑的贾里乌斯低声说道；

“ [aɪ] [θɔːt] [aɪ] [siːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪŋk] [dʒest][ə; eɪ][bɪt] [ðen] .

“	I	thought	I	seed	it	wink	jest	a	bit	then	.
”	我	想法	我	种子	它	眨眼	笑话	一个	少量	然后	.

“我当时觉得我好像在开玩笑。”

” [hæf] [æn; ən] ['aʊər] [pæst] ,

”	Half	an	hour	passed	,
”	一半	一个	小时	通过了	,

半小时过去了，

[ænd; ənd] [stɪl] [ðə; ði]['ɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðer; ðər] [veɪn] [wɑːtʃ] [hæd; həd][nɑːt] [bɪn] [siːn] [tuː; tə][stɜːr] .

and	still	the	object	of	their	vain	watch	had	not	been	seen	to	stir	.
和	仍然	这	目的	的	他们的	徒劳	手表	有	不是	到过	已见	到	搅拌	.

他们徒劳地守候着，却始终没有发现目标有任何动静。

“ [its] - , ” ['mʌtəd] [ðə; ði] ['li:dər] ; “ [bʌt; bət] [ðæt] ['ʌðər] [tʊk] [æn; ən] [lɔ:ŋ] [taɪm] [tu:; tə]
“ It's cur'us , ” muttered the leader ; “ but that other took an orful long time to
“ 它是 - , ” 低声说道 这 领导者 ; “ 但 那 其他 采取 一个 奥弗尔 长的 时间 到
[stɑ:rt] .
start .
开始 .

“这很正常，”领头人咕哝道；“但是另一个花了很长时间才开始。”

[waɪ] [aɪ][wʌz; wəz] [hɪr] [naɪ] - [baʊt] [sɪks] ['aʊərz] [ɔ:l][toʊld] . ”
Why I was here nigh ' bout six hours all told . ”
为什么 我 曾是 这里 夜 - 回合 六 小时 全部 讲述 . ”

我在这里待了大约六个小时。

“ [mɛ'bi] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz][tu:; tə][bi:; bi] [naɪt] [fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [mu:v] , ” [sə'dʒestɪd] [wʌn] .
“ Mebbe it has to be night for it to move , ” suggested one .
“ 也许 它 有 到 是 夜晚 为了 它 到 移动 , ” 建议 一 .

“也许它必须在晚上才会移动，”有人建议道。

[bi:; bi] [ðæt] [ðə; ði] [keɪs] [ɔ:r][nɑ:t] , [ðeɪ] [wɑ:tʃt] [ʌn'tɪl] [nu:n] , [wen] [ðeɪ] [ə'bændənd] [ðə; ði] ['fru:tləs]
Be that the case or not , they watched until noon , when they abandoned the fruitless
是 那 这 案件 或者 不是 , 他们 观看 直到 中午 , 什么时候 他们 弃 这 徒劳无功
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

不管怎样，他们一直观察到中午，然后放弃了这项徒劳无功的任务。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪstəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] ['boʊts][wʌz; wəz] [mɔ:r] [ʌn'fæðəməbl] [ðæn; ðən]['evər] .
and the mystery of the missing boats was more unfathomable than ever .
和 这 神秘 的 这 丢失的 船 曾是 更多的 深不可测 比 曾经 .

失踪船只之谜比以往任何时候都更加扑朔迷离。

[sʌm; səm] [ventid] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ə'pɑ:n]['dʒeərɪəs] [bi:d] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [wɜ:r; wər]['saɪlənt] ,
Some vented their disappointment upon Jarius Bede , and others were silent ,
一些 通风 他们的 失望 之上 贾里厄斯 贝德 , 和 其他的 是 沉默的 ,
[nɑ:t] ['noʊɪŋ] [wʌt] [tu:; tə] [seɪ] .
not knowing what to say .
不是 会心 什么 到 说 .

有些人向贾里乌斯·比德发泄了失望之情，而另一些人则沉默不语，不知该说什么。

['dʒeərɪəs][wʌz; wəz] [kəm'pli:tli] [dʌm'faʊnd] , [ænd; ənd] [wel] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] .
Jarius was completely dumfounded , and well he might be .
贾里厄斯 曾是 完全地 目瞪口呆 , 和 出色地 他 可能 是 .

贾里乌斯完全惊呆了，这也不难理解。

“ - ['eni] [ju:z][tu:; tə] [wɑ:tʃ] [lɔ:ŋgər] , ” [grauld] [wʌn] .
“ Tan't any use to watch longer , ” growled one .
“ - 任何 使用 到 手表 更长 , ” 咆哮 一 .

“再看下去也没用了，”其中一人低声说道。

“ [wi:v] [bɪn] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [fu:lz] .
“ We've been a set of fools .
“ 我们已经 到过 一个 放 的 傻瓜 .

“我们真是一群傻瓜。”

[ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ə; eɪ] ['boʊts] ['mu:vɪŋ] !
The idea of a boat's moving !
这 主意 的 一个 船的 移动 !

船在移动！

['dʒeərɪəs][ɪz][mæd] , [ænd; ənd][wi:; wi][ɑ:r; ər] [fu:lz] .
Jarius is mad , and we are fools .
贾里厄斯 是 疯狂的 , 和 我们 是 傻瓜 .

贾里乌斯疯了，而我们都是傻瓜。

[kʌm] , [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði] ['læfɪŋ] - [stɑːk] [ʌv; əv][ɔːl] [huː] [hɪr] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

Come	**,**	**we**	**shall**	**be**	**the**	**laughing**	**-**	**stock**	**of**	**all**	**who**	**hear**	**of**	**it**	**.**
来	,	我们	将	是	这	笑	-	库存	的	全部	WHO	听到	的	它	.

到时候，所有听到这件事的人都会嘲笑我们。

[aɪl] [bet] [maɪ] [gʌn] ['dʒeərɪəs][gɑːt][ˌjuː 'es] [daʊn] [hɪr] [ɑːn] ['pɜːrpəs] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [geɪm] .

I'll	**bet**	**my**	**gun**	**Jarius**	**got**	**us**	**down**	**here**	**on**	**purpose**	**for**	**some**	**game**	**.**
患病的	赌注	我的	枪	贾里厄斯	得到	我们	向下	这里	在	目的	为了	一些	游戏	.

我敢打赌，我的枪手贾瑞斯是故意把我们弄到这里来打猎的。

[ɪf] [aɪ] [θɔːt] [hiː; hi][hæd; həd] — — ″ [ænd; ənd][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt] [lʊk] [ʃoʊn] [ɪn][hɪz; ɪz] ['flæʃɪŋ] [aɪz] .

If	**I**	**thought**	**he**	**had**	**—**	**—**	**″**	**and**	**a**	**latent**	**look**	**shone**	**in**	**his**	**flashing**	**eyes**	**.**
如果	我	想法	他	有	—	—	″	和	一个	潜	看	闪耀	在	他的	闪烁	眼睛	.

如果我认为他有——"他闪亮的双眼中闪过一丝不易察觉的神色。

['dʒeərɪəs][dɪd][nɑːt][rɪ'plaɪ] .

Jarius	**did**	**not**	**reply**	**.**
贾里厄斯	做过	不是	回复	.

贾里乌斯没有回答。

[hiː; hi][hæd; həd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv] [bɪ'saɪdz] .

He	**had**	**enough**	**to**	**think**	**of**	**besides**	**.**
他	有	足够的	到	思考	的	除了	.

他还有很多其他事情要考虑。

['drɑːpɪŋ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] , [hiː; hi] [lʊkt] [ðə; ði] [boʊt] ['oʊvər][ænd; ənd]['oʊvər] , [ænd; ənd] [ə'raʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .

Dropping	**upon**	**his**	**knees**	**,**	**he**	**looked**	**the**	**boat**	**over**	**and**	**over**	**,**	**and**	**around**	**it**	**.**
下降	之上	他的	膝盖	,	他	看起来	这	船	超过	和	超过	,	和	大约	它	.

他跪了下来，一遍又一遍地打量着那艘船，环顾四周。

[hiː; hi] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [leɪ] [ə; eɪ] [ded] [weɪt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] .

He	**moved**	**it**	**,**	**but**	**it**	**lay**	**a**	**dead**	**weight**	**upon**	**the**	**earth**	**.**
他	已搬	它	,	但	它	躺	一个	死的	重量	之上	这	地球	.

他挪动了它，但它却像死物一样压在地上。

“ [its] [kwɪr] , ” [hiː; hi] ['mʌtəd] .

“	**It's**	**queer**	**,**	**”**	**he**	**muttered**	**.**
″	它是	酷儿	,	″	他	低声说道	.

“真奇怪，”他嘟囔道。

“ [aɪ][kæn; kən] [swer] [tuː; tə] [wʌt] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ][maɪ] [oʊn] [aɪz] , [bʌt; bət][aɪ][dəunt] [ˌʌndər'stænd] [ˌaɪ 'tiː] .

“	**I**	**can**	**swear**	**to**	**what**	**I**	**saw**	**with**	**my**	**own**	**eyes**	**,**	**but**	**I**	**don't**	**understand**	**it**	**.**
″	我	能	发誓	到	什么	我	锯	和	我的	自己的	眼睛	,	但	我	不	理解	它	.

:

“我可以发誓我亲眼所见，但我无法理解。”

” [hiː; hi][hæd; həd] [riː'geɪnd] [hɪz; ɪz] [fiːt] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [pleɪs] ,

”	**He**	**had**	**regained**	**his**	**feet**	**,**	**and**	**was**	**about**	**to**	**leave**	**the**	**place**	**,**
″	他	有	恢复	他的	脚	,	和	曾是	关于	到	离开	这	地方	,

他已经站稳了，正要离开那里。

[wen] ['sʌd(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [siːmd] [tuː; tə] [kætʃ] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [ænd; ənd][hoʊld][ˌaɪ 'tiː] .

when	**suddenly**	**something**	**seemed**	**to**	**catch**	**his**	**attention**	**and**	**hold**	**it**	**.**
什么时候	突然	某物	似乎	到	抓住	他的	注意力	和	抓住	它	.

突然，似乎有什么东西吸引了他的注意力，让他无法移开。

['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['wɔːtər][ə; eɪ]['moʊmənt]['leɪtər] , [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] :

Pointing	**to**	**the**	**edge**	**of**	**the**	**water**	**a**	**moment**	**later**	**,**	**he**	**exclaimed**	**:**
指向	到	这	边缘	的	这	水	一个	片刻	之后	,	他	惊呼	:

片刻后，他指着水边喊道：

" [lʊk] [ðer; ðər] , [bɔɪz] !

"	**Look**	**there**	**,**	**boys**	**!**
"	看	那里	,	男孩们	!

"看那边，孩子们！"

[siː] [ðæt] [sænd] [muːv] !

See	**that**	**sand**	**move**	**!**
看	那	沙	移动	!

看，沙子在动！

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['ʌndər] [ˌaɪ 'tiː] !

There's	**something**	**under**	**it**	**!**
有	某物	在下面	它	!

下面有东西！

[aɪ] — [aɪ][hæv; həv] - [ðə; ði] ['mɪstəri] !

I	**—**	**I**	**have**	**diskivered**	**the**	**mystery**	**!**
我	—	我	有	-	这	神秘	!

我——我已经解开了这个谜团！

" ['siːzɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['boʊts] ['pædlz] ,

"	**Seizing**	**one**	**of**	**the**	**boat's**	**paddles**	**,**
"	抓住	一	的	这	船的	桨	,

"抓住船上的一支桨，

['dʒeəriəs] ['kwɪkli] [klɪrd] [ə'weɪ] [ðə; ði][sænd] [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [muːv] ,

Jarius	**quickly**	**cleared**	**away**	**the**	**sand**	**where**	**he**	**had**	**seen**	**it**	**move**	**,**
贾里厄斯	迅速地	已清除	离开	这	沙	在哪里	他	有	已见	它	移动	,

贾里厄斯迅速清理了他看到沙子移动的地方。

[wen] [ə; eɪ][lɑːrdʒ]['tɜːrt(ə)l][wʌz; wəz] [dis'kləuzd] [tuː; tə][ðer; ðər] [geɪz] .

when	**a**	**large**	**turtle**	**was**	**disclosed**	**to**	**their**	**gaze**	**.**
什么时候	一个	大的	龟	曾是	披露	到	他们的	目光	.

当一只大乌龟出现在他们眼前时。

[ə'pɑːn] ['fɜːrðər] [sɜːrtʃ] [ə'nʌðər] [wʌz; wəz] [faʊnd] ['berid] [diːpər] [ðæn; ðən][ɪts] [meɪt] .

Upon	**further**	**search**	**another**	**was**	**found**	**buried**	**deeper**	**than**	**its**	**mate**	**.**
之上	更远	搜索	其他	曾是	成立	埋葬	更深	比	它是	伴侣	.

进一步搜寻后，又发现了一个埋得比它同伴更深的同伴。

" [wɑːl] , [wɑːl] , [ɪts] [pleɪn] [æz; əz] ['deɪlaɪt] [naʊ] .

"	**Waal**	**,**	**waal**	**,**	**it's**	**plain**	**as**	**daylight**	**now**	**.**
"	瓦尔	,	瓦尔	,	它是	清楚的	作为	日光	现在	.

"哇，哇，现在明明白白了。"

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['ʌndər] [ðæt] [boʊt][ænd; ənd] [muːvd] [ˌaɪ 'tiː] !

They	**were**	**under**	**that**	**boat**	**and**	**moved**	**it**	**!**
他们	是	在下面	那	船	和	已搬	它	!

他们当时就在那艘船底，然后把船挪开了！

- [wɜːr; wər] [muːvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [weɪ] .

T'others	**were**	**moved**	**in**	**the**	**same**	**way**	**.**
-	是	已搬	在	这	相同的	方式	.

其他人也以同样的方式被感动了。

[bʌt; bət][wiː; wi] ['dɪdnt] [get] [ðɪs] [wʌn]['oʊvər][ðə; ði] ['krɪte] . "

But	**we**	**didn't**	**get**	**this**	**one**	**over**	**the**	**critters**	**.**	**"**
但	我们	没有	得到	这	一	超过	这	小动物	.	"

但我们没能战胜这些小动物。

“ ['huːd] [ə; eɪ] - [θɔːt] ! ” [ɪ'dʒækjəˌleɪtid][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , [waɪl] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['spiːtʃləs]

“	Who'd	a	-	thought	!	”	ejaculated	his	brother	,	while	the	others	were	speechless
”	谁会	一个	-	想法	!	”	射精	他的	兄弟	,	尽管	这	其他的	是	无言

[wɪð; wɪθ] [ə'meɪzmənt] .

with	amazement	.
和	惊愕	.

“谁能想到呢！”他的兄弟惊呼道，而其他人则惊讶得说不出话来。

“ [bʌt; bət] [wer] [duː] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə] ? ” [æskt] [wʌn] , [æt; ət][læst] .

“	But	where	do	they	go	to	?	”	asked	one	,	at	last	.
”	但	在哪里	做	他们	去	到	?	”	问	一	,	在	最后的	.

“可是他们要去哪里呢？”最后有人问道。

“ [aɪl] [tel] [jər] ! ” [kraɪd]['dʒeəriəs] , [æz; əz][ə; eɪ] [nuː] [aɪ'diːə] ['sʌd(ə)nli] ['entərd] [hɪz; ɪz] [hed] ;

“	I'll	tell	yer	!	”	cried	Jarius	,	as	a	new	idea	suddenly	entered	his	head	;
”	患病的	告诉	你的	!	”	哭	贾里厄斯	,	作为	一个	新的	主意	突然	进入	他的	头	;

“我这就告诉你！”贾里乌斯喊道，因为他脑海中突然冒出了一个新主意；

“ [ðeɪ] [drɪft] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] ['aʊtlet] [ænd; ənd]['ɪntuː][mæd] ['rɪvər] .

“	they	drift	down	to	the	outlet	and	into	Mad	River	.
”	他们	漂移	向下	到	这	出路	和	进入	疯狂的	河	.

“它们顺着河道漂流到河口，然后进入马德河。”

[juː; jʊ] [noʊ] [æn; ən] ['empti] [boʊt] [wʊd] [fer] [hɑːrd][ðer; ðər] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːnt] ['nevər] [lʊkt]

You	know	an	empty	boat	would	fare	hard	there	;	and	we	an't	never	looked
你	知道	一个	空的	船	会	票价	难的	那里	;	和	我们	蚂蚁	绝不	看起来

[ðer; ðər][fɔːr; fər][ðem; ðəm] .

there	for	them	.
那里	为了	他们	.

你知道，空船在那里很难生存；而且我们从来没有在那里寻找过它们。

” [mæd] ['rɪvər] [faʊnd] [ɪts] [wei] [θruː] [ə; eɪ] ['næroʊ] , ['rɑːki] [dɪ'faɪl] [wer] [fjuː] [hæd; həd] ['evər]

”	Mad	River	found	its	way	through	a	narrow	,	rocky	defile	where	few	had	ever
”	疯狂的	河	成立	它是	方式	通过	一个	狭窄的	,	岩石	亵渎	在哪里	很少	有	曾经

['penətreɪtɪd] ,

penetrated	,
渗透	,

“疯河蜿蜒流经一条狭窄多石的峡谷，那里几乎无人涉足。”

[bʌt; bət][æn; ən][ˌeksplə'reɪʃ(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði][waɪld]['riːdʒən][wʌz; wəz] [ri'wɔːdid] [baɪ] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]

but	an	exploration	into	the	wild	region	was	rewarded	by	discovering	the
但	一个	勘探	进入	这	荒野	地区	曾是	奖励	经过	发现	这

[reks] [ʌv; əv] [tuː] ['boʊts] .

wrecks	of	two	boats	.
残骸	的	二	船	.

但深入荒野地区的探险却意外发现了两艘沉船的残骸。

[ðoʊ] [ðə; ði] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['nevər] [faʊnd] [ðer; ðər] [ˌdɪsə'pɪrəns] [wʌz; wəz][noʊ][lɔːŋgər][ə; eɪ]

Though	the	others	were	never	found	their	disappearance	was	no	longer	a
尽管	这	其他的	是	绝不	成立	他们的	消失	曾是	不	更长	一个

['mɪstəri] .

mystery	.
神秘	.

虽然其他人始终没有被找到，但他们的失踪已不再是谜团。

[ʌv; əv] [kɔːrs] , [rælf; reɪf][hɔːrn][wʌz; wəz] [klɪrd] [ʌv; əv][ɔːl] [sə'spɪʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ə'fer] ,

Of	course	,	Ralph	Horn	was	cleared	of	all	suspicion	in	the	affair	,
的	课程	,	拉尔夫	喇叭	曾是	已清除	的	全部	怀疑	在	这	事务	,

当然，拉尔夫·霍恩在这件事中被证明清白无辜。

[ænd; ənd] [ðæt] [fɔːl] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['hæpi] ['wedɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [biːd] [fɑːrm] .

and	that	fall	there	was	a	happy	wedding	at	the	Bede	farm	.
和	那	落下	那里	曾是	一个	快乐的	婚礼	在	这	贝德	农场	.

那年秋天，贝德农场举行了一场幸福的婚礼。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [tel] [huː] [ðə; ði] [braɪd] [wʌz; wəz] ,

We	need	not	tell	who	the	bride	was	,
我们	需要	不是	告诉	WHO	这	新娘	曾是	,

我们无需透露新娘是谁。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [kɑːnt] [tel] [ʌv; əv] “ [ðə; ði] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['hæpinəs] [ðæt] ['fɑːloʊd] ,

and	we	can't	tell	of	“	the	years	of	happiness	that	followed	,
和	我们	不能	告诉	的	“	这	年	的	幸福	那	随后	,

我们无法讲述“随后那些幸福的岁月”，

” [æz; əz] ['stɔːri] - ['teləz] [ɑːr; ər] [wɔːnt] [tuː; tə] [seɪ] ,

”	as	story	-	tellers	are	wont	to	say	,
”	作为	故事	-	柜员	是	惯于	到	说	,

正如讲故事的人常说的那样，

[fɔːr; fər] [ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [læst] [wiːk] [ðə; ði] ['mærɪdʒ] [vaʊz] [wɜːr; wər] ['spoʊkən] . [-]

for	it	was	only	last	week	the	marriage	vows	were	spoken	.	[	31	]
为了	它	曾是	仅有的	最后的	星期	这	婚姻	誓言	是	说	.	[	-	]

因为就在上周，他们才宣读了结婚誓言。[31]

['eskəˌməʊz] [teɪk] [tuː; tə] ['reɪnˌdɪrz] .

ESKIMOS	TAKE	TO	REINDEERS	.
爱斯基摩人	拿	到	驯鹿	.

爱斯基摩人改用驯鹿。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm] [ə'læskə] [ɪn] [ðə; ði] [nuː] [jɔːk] [sʌn] ['riːs(ə)ntli] [hæz; həz] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɪntrəstɪŋ]

A	letter	from	Alaska	in	the	New	York	Sun	recently	has	the	following	interesting
一个	信	从	阿拉斯加州	在	这	新的	约克	太阳	最近	有	这	下列的	有趣的

[fækts] :

facts	:
事实	:

《纽约太阳报》最近刊登了一封来自阿拉斯加的来信，信中包含以下有趣的事实：

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['twentɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['reɪndɪr] ['ʌndər] ['gʌvərnmənt] [ˌsuːpər'vɪʒ(ə)n] [ɪn] [ə'læskə] [ə'baʊt] [tuː]

Of	the	twenty	thousand	reindeer	under	government	supervision	in	Alaska	about	two
的	这	二十	千	驯鹿	在下面	政府	监督	在	阿拉斯加州	关于	二

['θaʊz(ə)nd] [ɑːr; ər] [ə'bʌv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] ['sɜːrk(ə)l] [wer] [ðə; ði] ['klaɪmət] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔːr] [sɪ'vɪr] [ðæn; ðən]

thousand	are	above	the	Arctic	Circle	where	the	climate	is	much	more	severe	than
千	是	多于	这	北极	圆圈	在哪里	这	气候	是	很多	更多的	严重	比

[ɪn] [ðer; ðər] [oʊld] ['fiːdɪŋ] [graʊndz] [ɪn] [saɪ'bɪrɪə] ,

in	their	old	feeding	grounds	in	Siberia	,
在	他们的	老的	喂养	理由	在	西伯利亚	,

在阿拉斯加政府监管下的两万头驯鹿中，约有两千头生活在北极圈以北，那里的气候比它们在西伯利亚的旧觅食地要严酷得多。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['kærid] [baɪ] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ['revənuː] ['kʌtɚz] [sʌm; səm] ['jɪrz]

from	which	they	were	carried	by	the	United	States	revenue	cutters	some	years
从	哪个	他们	是	携带	经过	这	团结的	各州	收入	切割器	一些	年

[ə'goʊ] .

ago	.
前	.

几年前，它们被美国缉私艇从那里带走。

[ðə; ði] [rɪ'pɔːrts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊk(ə)l] [suːpərɪn'tendənts] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [həːdz] [wɪl] [biː; bi] ['fɔrwɚdɪd] [ɪn]

The	reports	of	the	local	superintendents	of	reindeer	herds	will	be	forwarded	in
这	报告	的	这	当地的	督学	的	驯鹿	畜群	将要	是	转发	在

[ðɪs] ,

this	,
这	,

当地驯鹿群管理员的报告将通过此方式转发。

[ðə; ði] ['sekənd] [meɪl] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['ɑːrktɪk] [ðɪs] [jɪr] .

the	second	mail	to	leave	the	Arctic	this	year	.
这	第二	邮件	到	离开	这	北极	这	年	.

这是今年从北极寄出的第二封邮件。

[ðiːz] [rɪ'pɔːrts] [wɪl] [ʃoʊ] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [ɪn'kriːs] [ɪn] [ðə; ði] [həːdz] .

These	reports	will	show	a	very	small	increase	in	the	herds	.
这些	报告	将要	展示	一个	非常	小的	增加	在	这	畜群	.

这些报告将显示畜群数量略有增加。

[ðə; ði] [mɔːr'tæləti] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fɔːnz] [ðɪs] [læst] [jɪr] [wʌz; wəz] ['veri] [greɪt] ,

The	mortality	among	the	fawns	this	last	year	was	very	great	,
这	死亡	之中	这	小鹿	这	最后的	年	曾是	非常	伟大的	,

去年小鹿的死亡率非常高。

['oʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['blɪzərdz] [wɪtʃ] [swept] ['oʊvər] [ðə; ði] ['tʌndrə] [ɪn] ['eɪprəl] [ænd; ənd] [meɪ] [wen] [ðə; ði]

owing	to	the	blizzards	which	swept	over	the	tundras	in	April	and	May	when	the
欠款	到	这	暴风雪	哪个	扫荡	超过	这	苔原	在	四月	和	可能	什么时候	这

['fɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] [wʌz; wəz] [ɑːn] .

fawning	season	was	on	.
谄媚	季节	曾是	在	.

由于四月和五月暴雪席卷苔原，而当时正值小鹿的繁殖季节。

['nuːli] [bɔːrn] [fɔːnz] , [ʌn'eɪb(ə)l] [tuː; tə] [stænd] [ʌp] [ɪn] [ðə; ði] ['blaɪndɪŋ] ['stɔrmz] [ænd; ənd] [help] [ðəm'selvz]

Newly	born	fawns	,	unable	to	stand	up	in	the	blinding	storms	and	help	themselves
新	出生	小鹿	,	无法	到	站立	向上	在	这	失明	暴风雨	和	帮助	他们自己

[tuː; tə] ['nɜːrɪʃmənt] ,

to	nourishment	,
到	营养	,

刚出生的小鹿们，在刺骨的暴风雨中无法站立，也无法觅食。

[froʊz] [tuː; tə] [deθ] [baɪ] ['hʌndrədz] [wɪ'ðɪn] [ten] ['mɪnɪts] ['æftər] [bɜːrθ] .

froze	to	death	by	hundreds	within	ten	minutes	after	birth	.
冻住了	到	死亡	经过	数百	之内	十	分钟	后	出生	.

出生后十分钟内，数百只幼崽被冻死。

[wʊlvz] [ænd; ənd] [hæf] - [wʊlf] [dɔːgz] ['ɔːlsoʊ] [kɪld] ['meni] [ɪn] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [həːdz] .

Wolves	and	half	-	wolf	dogs	also	killed	many	in	some	of	the	herds	.
狼	和	一半	-	狼	狗	还	被杀	许多	在	一些	的	这	畜群	.

狼和半狼犬也杀死了一些畜群中的许多牲畜。

[æt; ət] ['prez(ə)nt] [ðə; ði] [həːdz] [ɑːr; ər] [kept] [aʊt] [ɑːn] [ðə; ði] ['oʊpən] ['tʌndrə] [nɪr] [ðə; ði] [siː] ,

At	present	the	herds	are	kept	out	on	the	open	tundra	near	the	sea	,
在	展示	这	畜群	是	保留	出去	在	这	打开	苔原	靠近	这	海	,

目前，这些牛群被放养在靠近海边的开阔苔原上。

[wer] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kʌtɪŋ] [blæsts] .

where	there	is	no	protection	from	the	cutting	blasts	.
在哪里	那里	是	不	保护	从	这	切割	爆炸	.

那里没有防护措施来抵御切割产生的冲击波。

['dɪstrɪkt] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ə; eɪ] . [en] . ['evənz] [hæz; həz] [ə'reɪndʒd] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðə; ðɪ] [dɪr] ['teɪkən]

District	**Superintendent**	**A**	**.**	**N**	**.**	**Evans**	**has**	**arranged**	**to**	**have**	**the**	**deer**	**taken**
区	校长	一个	.	N	.	埃文斯	有	安排	到	有	这	鹿	已采取

['ɪnlənd] [nekst] [sprɪŋ] [æt; ət] [liːst] [æz; əz] [fɑːr] [æz; əz] [ðə; ðɪ] ['futhilz] ,

inland	**next**	**spring**	**at**	**least**	**as**	**far**	**as**	**the**	**foothills**	**,**
内陆	下一个	春天	在	至少	作为	远的	作为	这	山麓	,

地区主管AN·埃文斯已安排明年春天将这些鹿群转移到内陆，至少到山麓地带。

[wer] [ðə; ðɪ] [pɪ'kjuːliər] [waɪt] [mɔːs] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] ['kriːtʃərz] [fiːd] [ɪz] [ə'bʌndənt] ,

where	**the**	**peculiar**	**white**	**moss**	**on**	**which**	**the**	**creatures**	**feed**	**is**	**abundant**	**,**
在哪里	这	奇特	白色的	苔藓	在	哪个	这	生物	喂养	是	丰富	,

在这些生物赖以生存的奇特白色苔藓大量生长的地方，

[ænd; ənd] [wer] [ðer; ðər] [ɪz] ['æmp(ə)l] [prə'tekʃn] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['waɪndz] .

and	**where**	**there**	**is**	**ample**	**protection**	**from**	**the**	**winds**	**.**
和	在哪里	那里	是	充足	保护	从	这	风	.

并且要有充足的遮蔽物来抵御风。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [hoʊpt] [ðæt] [ðɪs] [wɪl] [seɪv] [ðə; ðɪ] [fɔːnz] [ænd; ənd] [prɪ'vent] [ðə; ðɪ] ['hevi] [lɔːs] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ]

It	**is**	**hoped**	**that**	**this**	**will**	**save**	**the**	**fawns**	**and**	**prevent**	**the**	**heavy**	**loss**	**of**	**the**
它	是	希望	那	这	将要	节省	这	小鹿	和	防止	这	重的	损失	的	这

['prez(ə)nt] [jɪr] ['biːɪŋ] [rɪ'piːtɪd] .

present	**year**	**being**	**repeated**	**.**
展示	年	存在	重复	.

希望这能拯救小鹿，防止今年的惨重损失再次发生。

[æn; ən] [ɪn'kɜːrɪdʒɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [wɜːrk] [hɪr] ,

An	**encouraging**	**feature**	**of**	**the**	**work**	**here**	**,**
一个	鼓励	特征	的	这	工作	这里	,

这项工作的一个令人鼓舞的特点是：

[fɑːr] [frʌm; frəm] ['mɑːrkəts, 'mɑːrkɪts] [ænd; ənd] ['ʌtərli] [ʃʌt] [aʊt] [frʌm; frəm] ['eni] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['kɑːntækt]

far	**from**	**markets**	**and**	**utterly**	**shut**	**out**	**from**	**any**	**considerable**	**contact**
远的	从	市场	和	完全地	关闭	出去	从	任何	大量	接触

[wɪð; wɪθ] [waɪt] [men] ,

with	**white**	**men**	**,**
和	白色的	男人	,

远离市场，完全与白人男性没有任何实质性的接触，

[ɪz] [ðə; ðɪ] [fækt] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['neɪtɪv] [ɪz] ['sloʊli] [bʌt; bət] ['sɜːrt(ə)nli] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ðɪ] [greɪt]

is	**the**	**fact**	**that**	**the**	**native**	**is**	**slowly**	**but**	**certainly**	**coming**	**to**	**recognize**	**the**	**great**
是	这	事实	那	这	本国的	是	缓慢地	但	当然	未来	到	认出	这	伟大的

[ˌpɔsə'bilitiz] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['reɪndɪr] ['ɪndəstri] .

possibilities	**of**	**the**	**reindeer**	**industry**	**.**
可能性	的	这	驯鹿	行业	.

事实是，当地居民正在缓慢但肯定地认识到驯鹿产业的巨大潜力。

[waɪl] ['evri] ['efərt] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [æz; əz] ['meni] ['neɪtɪvz] [æz; əz] ['pɑːsəb(ə)l] [æn; ən]

While	**every**	**effort**	**has**	**been**	**made**	**to**	**give**	**as**	**many**	**natives**	**as**	**possible**	**an**
尽管	每一个	努力	有	到过	制成	到	给	作为	许多	本地人	作为	可能的	一个

['ɪntrəst] [ɪn] [ðə; ðɪ] [hə:dz] [baɪ] [də'rekt] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [dɪr] ,

interest	**in**	**the**	**herds**	**by**	**direct**	**ownership**	**of**	**some**	**of**	**the**	**deer**	**,**
兴趣	在	这	畜群	经过	直接的	所有权	的	一些	的	这	鹿	,

虽然已经尽一切努力让尽可能多的当地居民通过直接拥有部分鹿群来对鹿群产生兴趣，

[ðə; ðɪ] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [dɪr] [ɑːr; ər] [stɪl] [ə; eɪ] ['veri] [smɔːl] [maɪ'nɔːrəti] .

the	**owners**	**of**	**deer**	**are**	**still**	**a**	**very**	**small**	**minority**	**.**
这	所有者	的	鹿	是	仍然	一个	非常	小的	少数民族	.

拥有鹿的人仍然是极少数。

[soʊ]['væljuəb(ə)l][hæz; həz][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] [ə'prentɪʃɪp] [kʌm] [tuː; tə][biː; bi] [kən'sɪdərd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]

So	valuable	has	a	government	apprenticeship	come	to	be	considered	that	it
所以	有价值的	有	一个	政府	学徒制	来	到	是	经过考虑的	那	它

[hæz; həz]['ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [dɪ'saɪdɪŋ] ['fæktər][ɪn] [dɪ'tɜːrmɪnɪŋ] [ðə; ði] ['aʊtkʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dʌski] [lʌv]

has	often	been	the	deciding	factor	in	determining	the	outcome	of	the	dusky	love
有	经常	到过	这	决定	因素	在	确定	这	结果	的	这	昏暗	爱

[ə'ferz] .

affairs	.
事务	.

政府提供的学徒机会如此宝贵，以至于它常常成为决定一段黑暗恋情结局的关键因素。

“ [wen] [juː; jʊ][get][sʌm; səm] ['reɪndɪr] [aɪ][wɪl] [biː; bi][jʊr; jər][waɪf] ,

“	When	you	get	some	reindeer	I	will	be	your	wife	,
“	什么时候	你	得到	一些	驯鹿	我	将要	是	你的	妻子	,

“等你弄到驯鹿，我就做你的妻子。”

” [sez] [ðə; ði] ['ɪnjuːɪt] ['meɪd(ə)n][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tæ'tuːd] [tʃɪn] .

”	says	the	Innuit	maiden	with	the	tattooed	chin	.
”	说道	这	因纽特人	少女	和	这	纹身	下巴	.

“下巴上有纹身的因纽特少女说道。”

[ðiːz] [waɪz] [jʌŋ] ['leɪdiz] [noʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['oʊnərʃɪp] [ʌv; əv] [dɪr] ['kæriz] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ]

These	wise	young	ladies	know	that	the	ownership	of	deer	carries	with	it	as	a
这些	明智的	年轻的	女士们	知道	那	这	所有权	的	鹿	携带	和	它	作为	一个

['juːʒuəl] [θɪŋ] [θriː] [ɔːr] [fɔːr] ['jɪrz] [ʌv; əv][fɜːrst] - [klæs] ['gʌvərnmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz][ænd; ənd] [paɪlz] [ʌv; əv]

usual	thing	three	or	four	years	of	first	-	class	government	rations	and	piles	of
通常	事物	三	或者	四	年	的	第一的	-	班级	政府	口粮	和	堆	的

[klɔːθ] [ænd; ənd] ['kloʊðɪŋ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm] [θroʊz] [ə'baʊt] [ɪn][ðə; ði]['ɑːrktɪk][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒenərəs]

cloth	and	clothing	which	Uncle	Sam	throws	about	in	the	Arctic	with	a	generous
布	和	衣服	哪个	叔叔	山姆	投掷	关于	在	这	北极	和	一个	慷慨的

[hænd] .

hand	.
手	.

这些聪明的年轻女士们知道，拥有鹿通常意味着可以享受三四年的政府一流口水，以及山姆大叔慷慨地在北极分发的成堆布匹和衣物。

[soʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðer; ðər][ɪz] [dɪ'veləpɪŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ˌærɪ'stɑːkrəsi] [kwaɪt][æt; ət]

So	among	the	natives	there	is	developing	a	sort	of	reindeer	aristocracy	quite	at
所以	之中	这	本地人	那里	是	发展	一个	种类	的	驯鹿	贵族	相当	在

['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][oʊld] [ˌdemə'krætɪk] ,

variance	with	the	old	democratic	,
方差	和	这	老的	民主	,

因此，在当地土著居民中，正在形成一种与旧民主制度截然不同的驯鹿贵族制度。

[ˌkəmjʊ'nɪstɪk] [aɪ'diːəz][ʌv; əv][ðə; ði] ['ʌðər] [huː] [hoʊld][noʊ] ['prɑːpərti] [wɜːrθ] [waɪl] ,

communistic	ideas	of	the	others	who	hold	no	property	worth	while	,
共产主义	想法	的	这	其他的	WHO	抓住	不	财产	值得	尽管	,

那些一无所有的人的共产主义思想，

[ænd; ənd] [huː] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['feɪvərd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] .

and	who	have	not	been	favored	by	the	government	.
和	WHO	有	不是	到过	受青睐	经过	这	政府	.

以及那些没有受到政府优待的人。

[æz; əz]['oʊnli][ə; eɪ] ['lɪmɪtɪd] ['nʌmbər] [kæn; kən][biː; bi] [ə'pɔɪntɪd] [ə'prentisiz] ['evri] [jɪr] , [ænd; ənd]

As	only	a	limited	number	can	be	appointed	apprentices	every	year	,	and
作为	仅有的	一个	有限的	数字	能	是	任命	学徒	每一个	年	,	和

[ðʌs] [drɔː] ['gʌvərnmənt] ['ræʃnz; 'reɪʃnz] ,

thus	draw	government	rations	,
因此	画	政府	口粮	,

由于每年只能任命有限数量的学徒，因此只能领取政府配给，

['meni] [ɑːr; ər] [naʊ] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [get] [dɪr] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ['neɪtɪvz] [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər]

many	are	now	trying	to	get	deer	from	other	natives	without	waiting	for
许多	是	现在	尝试	到	得到	鹿	从	其他	本地人	没有	等待	为了

['gʌvərnmənt] ['feɪvərz] .

government	favors	.
政府	恩惠	.

现在许多人试图从其他原住民那里获得鹿，而无需等待政府的帮助。

[ɪn] [ðɪs] [fjuː] [hæv; həv] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] , [fɔːr; fər] [ðə; ði] ['oʊnərz] , ['rekəgnaiziŋ] [ðer; ðər] [greɪt] ['væljuː] ,

In	this	few	have	succeeded	,	for	the	owners	,	recognizing	their	great	value	,
在	这	很少	有	成功了	,	为了	这	所有者	,	识别	他们的	伟大的	价值	,

少数人在这方面取得了成功，因为所有者们认识到了它们的巨大价值。

[ɑːr; ər] ['rʌnɪŋ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv] ['fiːmeɪl] ['reɪndɪr] ['skaɪwərd] .

are	running	the	price	of	female	reindeer	skyward	.
是	跑步	这	价格	的	女性	驯鹿	向天空	.

雌性驯鹿的价格因此一路飙升。

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntriːz] [geɪm] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['raɪzɪŋ] ['stændərd] [ʌv; əv] [laɪf]

With	the	destruction	of	the	country's	game	and	the	rising	standard	of	life
和	这	破坏	的	这	该国的	游戏	和	这	上升	标准	的	生活

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ðə; ði] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [wɪl] [kʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [tuː; tə] [dɪ'pend] [ə'pɑːn] [ðə; ði]

among	the	natives	the	population	will	come	more	and	more	to	depend	upon	the
之中	这	本地人	这	人口	将要	来	更多的	和	更多的	到	依赖	之上	这

['reɪndɪr] ['ɪndəstri] ,

reindeer	industry	,
驯鹿	行业	,

随着该国猎物资源的减少和当地居民生活水平的提高，人口将越来越依赖驯鹿产业。

[wɪtʃ] [wɪl] ['daʊtləs] [dɪ'veləp] ['ræpɪdli] .

which	will	doubtless	develop	rapidly	.
哪个	将要	毫无疑问	发展	快速	.

毫无疑问，这将迅速发展。

['lɪvɪŋ] [ɪn] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [steɪt] [ʌv; əv] [sə'saɪəti] [wɪð; wɪθ] [noʊ] ['ʌðər] [də'mestɪk] ['ænɪm(ə)l] [ðæn; ðən] [ðə; ði]

Living	in	a	savage	state	of	society	with	no	other	domestic	animal	than	the
活的	在	一个	野蛮的	状态	的	社会	和	不	其他	国内的	动物	比	这

[hæf] - [teimd] - [dɔːg] ,

half	-	tamed	malamoot	dog	,
一半	-	驯服	-	狗	,

生活在一个野蛮的社会里，除了半驯化的阿拉斯加犬之外，没有其他家畜。

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['tiːtʃɪŋ] [ðə; ði] ['eskɪmoʊ] [haʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv] [dɪr] [hæz; həz] [bɪn] [sloʊ] .

the	process	of	teaching	the	Eskimo	how	to	take	care	of	deer	has	been	slow	.
这	过程	的	教学	这	爱斯基摩人	如何	到	拿	关心	的	鹿	有	到过	慢的	.

教爱斯基摩人如何照料鹿群的过程十分缓慢。

[sɪ'vɪr] ['meʒərz] [hæv; həv] [hæd; həd] [tuː; tə] [biː; bi] [ri'zɔːtid] [tuː; tə] [ɪn] ['meni] ['keɪsɪz] [tuː; tə] [kəm'pel] [ðə; ði]

Severe	measures	have	had	to	be	resorted	to	in	many	cases	to	compel	the
严重	措施	有	有	到	是	复原	到	在	许多	案例	到	迫使	这

['neɪtɪvz] [tuː; tə] [kiːp] [ðer; ðər] [dɔːgz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪr] [kæmp] .

natives	to	keep	their	dogs	from	the	deer	camp	.
本地人	到	保持	他们的	狗	从	这	鹿	营	.

在许多情况下，不得不采取严厉措施来迫使当地居民让他们的狗远离鹿营。

['ɔːlsoʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [noʊ] [dɪr] [frʌm; frəm]

Also	it	has	been	found	difficult	to	prevent	those	who	have	no	deer	from
还	它	有	到过	成立	难的	到	防止	那些	WHO	有	不	鹿	从

['ʃuːtɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'fɔːrtʃənət] ['ænɪmlz] [ðæt] [streɪ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɜːrd] .

shooting	the	unfortunate	animals	that	stray	away	from	the	herd	.
射击	这	不幸	动物	那	流浪	离开	从	这	一群	.

此外，人们发现很难阻止那些没有鹿群的人射杀那些不幸脱离鹿群的动物。

[ðiːz] [ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [preɪ] [ænd; ənd] [ʌn'tɪl] ['riːs(ə)ntli] [wɜːr; wər] ['hʌntɪd] [ðə; ði] [seɪm]

These	**are**	**considered**	**legitimate**	**prey**	**and**	**until**	**recently**	**were**	**hunted**	**the**	**same**
这些	是	经过考虑的	合法的	猎物	和	直到	最近	是	猎杀	这	相同的

[æz; əz] ['kærɪbuː] .

as	**caribou**	**.**
作为	驯鹿	.

这些动物被认为是合法的猎物，直到最近，它们还像驯鹿一样被猎杀。

[ðɪs] [jɪr] , [haʊ'evər] ,

This	**year**	**,**	**however**	**,**
这	年	,	然而	,

然而，今年，

[ə; eɪ] [greɪt] ['meni] [ʌv; əv] [ðiːz] [streɪ] [dɪr] [hæv; həv] [bɪn] [pɪkt] [ʌp] [ænd; ənd] [pʊt] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði]

a	**great**	**many**	**of**	**these**	**stray**	**deer**	**have**	**been**	**picked**	**up**	**and**	**put**	**back**	**into**	**the**
一个	伟大的	许多	的	这些	流浪	鹿	有	到过	挑选	向上	和	放	后退	进入	这

[həːdz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'zɜːrtɪd] .

herds	**which**	**they**	**had**	**deserted**	**.**
畜群	哪个	他们	有	荒凉的	.

许多走失的鹿已被找到并放回它们之前离开的鹿群中。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [ðʌs] [bɪn] [faʊnd] ['nesəseri] [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['neɪtɪv] ['hɜːrdər] [θruː] [ə; eɪ] [kɔːrs]

It	**has**	**thus**	**been**	**found**	**necessary**	**to**	**put**	**the**	**native**	**herder**	**through**	**a**	**course**
它	有	因此	到过	成立	必要的	到	放	这	本国的	牧人	通过	一个	课程

[ʌv; əv] ['treɪnɪŋ] .

of	**training**	**.**
的	训练	.

因此，有必要对当地牧民进行培训。

[ðoʊz] [huː] [get] [ðer; ðər] [dɪr] [də'rektli; daɪ'rektli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sɜːrv] [æn; ən]

Those	**who**	**get**	**their**	**deer**	**directly**	**from**	**the**	**government**	**serve**	**an**
那些	WHO	得到	他们的	鹿	直接地	从	这	政府	服务	一个

[ə'prentɪʃɪp] [ʌv; əv] [fɔːr] ['jɪrz] .

apprenticeship	**of**	**four**	**years**	**.**
学徒制	的	四	年	.

那些直接从政府获得鹿的人需要经过四年的学徒期。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ] [ə; eɪ] ['rɪt(ə)n] ['kɑːntrækt] ,

They	**are**	**bound**	**by**	**a**	**written**	**contract**	**,**
他们	是	边界	经过	一个	书面	合同	,

他们受书面合同约束，

[ðə; ði] [strɪkt] [tɜːrmz] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðeɪ] ['kænɑːt] ['vaɪəleɪt] [wɪ'ðaʊt] ['perəl] [ʌv; əv] ['luːzɪŋ] [ðer; ðər] ['ænjuəl]

the	**strict**	**terms**	**of**	**which**	**they**	**cannot**	**violate**	**without**	**peril**	**of**	**losing**	**their**	**annual**
这	严格的	条款	的	哪个	他们	不能	违反	没有	危险	的	输	他们的	年度的

[ə'lɑːtmənt] [ʌv; əv] ['reɪndɪr] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['sɜːrvɪs] .

allotment	**of**	**reindeer**	**and**	**suffering**	**discharge**	**from**	**the**	**service**	**.**
分配	的	驯鹿	和	痛苦	释放	从	这	服务	.

他们必须严格遵守这些条款，否则将面临失去每年配额驯鹿并被开除军籍的风险。

['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] [θriː] ['jɪrz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [ə'prentɪʃɪp] [ðeɪ] [rɪ'siːv] [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði]

During	**the**	**first**	**three**	**years**	**of**	**their**	**apprenticeship**	**they**	**receive**	**in**	**addition**	**to**	**the**
期间	这	第一的	三	年	的	他们的	学徒制	他们	收到	在	添加	到	这

['reɪndɪr] [ə; eɪ] ['dʒenərəs] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] [friː] [ʌv; əv] [tʃɑːrdʒ] .

reindeer	**a**	**generous**	**supply**	**of**	**food**	**free**	**of**	**charge**	**.**
驯鹿	一个	慷慨的	供应	的	食物	自由的	的	收费	.

在学徒生涯的前三年，除了驯鹿之外，他们还能免费获得大量的食物。

[klɔːθ] , ['kloʊðɪŋ] , [træps] , ['gʌnz] , [ænd; ənd] [ˌæmjə'nɪʃ(ə)n] [ɑːr; ər]['ɔːlsoʊ]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['fɔːrtʃənət]
Cloth , clothing , traps , guns , and ammunition are also given to the fortunate
布 , 衣服 , 陷阱 , 枪支 , 和 弹药 是 还 给定 到 这 幸运
[ə'prentɪs] ,
apprentice ,
学徒 ,

幸运的学徒还会得到布料、衣物、陷阱、枪支和弹药。

[huː] [suːn] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n][ʌv; əv] ['kɑːnsɪkwens] [ɪn][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
who soon becomes a person of consequence in the community .
WHO 很快 变成 一个 人 的 结果 在 这 社区 .

他很快成为社区中举足轻重的人物。

[fɔːr; fər] [ðiːz] [ˌgʌvərn'mentl] ['feɪvərz][ðə; ði] [ə'prentɪs] [ɪz][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə] [teɪk] [ker] [ʌv; əv]
For these governmental favors the apprentice is supposed to take care of
为了 这些 政府 恩惠 这 学徒 是 据称 到 拿 关心 的
[hɪz; ɪz] [oʊn] [dɪr] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn] ['kerɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪr] .
his own deer and to assist in caring for the government deer .
他的 自己的 鹿 和 到 协助 在 关怀 为了 这 政府 鹿 .

作为政府恩惠的回报，学徒应该照顾好自己的鹿，并协助照顾政府的鹿。

[ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]['hɜːrdər][ɪn][ə; eɪ] ['reɪndɪr] [kæmp][ɪz][nɑːt]['ɑːrdʒuəs] ,
The work of the herder in a reindeer camp is not arduous ,
这 工作 的 这 牧人 在 一个 驯鹿 营 是 不是 艰巨 ,

驯鹿营地牧民的工作并不艰苦。

[ænd; ənd] [siːmz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪ'speʃəli] [ə'træktɪv] [tuː; tə][ðə; ði] ['kerfriː] ['neɪtɪv] .
and seems to be especially attractive to the carefree native .
和 似乎 到 是 尤其 吸引人的 到 这 畅快 本国的 .

而且似乎对无忧无虑的本地人特别有吸引力。

[ˌɔːrdn'erəli] [ðə; ði] [dɪr] [hæv; həv][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðæt] ['suːts][ðə; ði]
Ordinarily the deer have a way of taking care of themselves that suits the
按说 这 鹿 有 一个 方式 的 采取 关心 的 他们自己 那 西装 这
['neɪtɪv] .
native .
本国的 .

通常情况下，鹿群有适合当地环境的自我保护方式。

['evri] [deɪ] [æn; ən] [ə'prentɪs] ['draɪvz] [ðə; ði][hɜːrd][tuː; tə][sʌm; səm] ['fiːdɪŋ] [graʊnd] ,
Every day an apprentice drives the herd to some feeding ground ,
每一个 天 一个 学徒 驱动 这 一群 到 一些 喂养 地面 ,

每天都有一名学徒赶着牛群去某个放牧地。

[wer] [ðeɪ] [fiːd] [waɪl] [ðə; ði]['hɜːrdər] ['sɔːntəz] [ə'baʊt][ɔːr] [hʌnts] ['tɑːrmɪgən] [ɔːr] ['ʌðər] [geɪm] [nɪr]
where they feed while the herder saunters about or hunts ptarmigan or other game near
在哪里 他们 喂养 尽管 这 牧人 闲逛 关于 或者 狩猎 雷鸟 或者 其他 游戏 靠近
[æt; ət][hænd] .
at hand .
在 手 .

它们在那里觅食，而牧羊人则在附近闲逛或猎捕雷鸟或其他猎物。

[ɪf] [ðə; ði] [mɔːs] [ɪz] [pʊr] [ðə; ði] [dɪr] [meɪ] [fiːd] [fɔːr; fər][sɪks] ['aʊərz] ,
If the moss is poor the deer may feed for six hours ,
如果 这 苔藓 是 贫穷的 这 鹿 可能 喂养 为了 六 小时 ,

如果苔藓质量差，鹿可能会觅食六个小时。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv] [wɪtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['drɪvn] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði][kæmp]

at	the	end	of	which	time	they	are	driven	back	to	the	vicinity	of	the	camp
在	这	结尾	的	哪个	时间	他们	是	驱动	后退	到	这	附近	的	这	营

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ðer; ðər] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][nekst] ['fiːdɪŋ] [taɪm] ,

and	allowed	to	remain	there	until	the	next	feeding	time	,
和	允许	到	保持	那里	直到	这	下一个	喂养	时间	,

最后，它们会被驱赶回营地附近，并被允许在那里待到下一次喂食时间。

[waɪl] [ðə; ði] [iːz] - ['lʌvɪŋ] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [sliːp] [ɔːr] ['wɪt(ə)l] [faɪn] [oʊld]['aɪvəri]['ɪntuː]

while	the	ease	-	loving	servants	of	the	government	sleep	or	whittle	fine	old	ivory	into
尽管	这	舒适	-	爱	仆人	的	这	政府	睡觉	或者	惠特尔	美好的	老的	象牙	进入

['kjuəriː,əus][tuː; tə][biː; bi]['treɪdɪd] [ɔːf][ɑːn][ðə; ði] [ʃɪps] [fɔːr; fər][ðə; ði][tə'bækoʊ] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l][sæm]

curios	to	be	traded	off	on	the	ships	for	the	tobacco	which	Uncle	Sam
奇珍异宝	到	是	交易	离开	在	这	船舶	为了	这	烟草	哪个	叔叔	山姆

[ˌoʊvər'lʊkt] [ɪn] ['ɔːrdərɪŋ] [ðə; ði] ['ʃɪˌploʊdz] [ʌv; əv] [sə'plaɪz] [wɪtʃ] ['ænjuəli] [faɪnd][ðer; ðər] [wei] [tuː; tə]

overlooked	in	ordering	the	shiploads	of	supplies	which	annually	find	their	way	to
被忽视的	在	订购	这	船载	的	补给品	哪个	每年	寻找	他们的	方式	到

[ðə; ði] ['reɪndɪr] [kæmps][ʌv; əv] [ə'læskə] .

the	reindeer	camps	of	Alaska	.
这	驯鹿	营地	的	阿拉斯加州	.

当那些贪图安逸的政府公务员们在睡觉或将上好的旧象牙削成古玩，以便在船上换取山姆大叔在订购每年运往阿拉斯加驯鹿营地的成船物资时忽略的烟草时，他们就忙着做这些古玩。

[truː] , [ðer; ðər][ɪz] ['ʌðər] [wɜːrk][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

True	,	there	is	other	work	to	be	done	.
真的	,	那里	是	其他	工作	到	是	完毕	.

没错，还有其他工作要做。

['evri] [sprɪŋ] [ə'lɔːŋ] [kʌmz] ['fɔːnɪŋ] ['siːz(ə)n] ,

Every	spring	along	comes	fawning	season	,
每一个	春天	沿着	来	谄媚	季节	,

每年春天都会迎来献媚的季节，

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪr] ['hɜːrdər] [hæv; həv][tuː; tə][stænd] [wɑːtʃ] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] [baɪ][tɜːrnz] .

and	the	deer	herders	have	to	stand	watch	day	and	night	by	turns	.
和	这	鹿	牧羊人	有	到	站立	手表	天	和	夜晚	经过	转弯	.

牧鹿人必须轮流昼夜守卫。

[naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [lɔːŋ] ,

Now	and	then	the	long	,
现在	和	然后	这	长的	,

偶尔会有很长一段时间，

[waɪld] [noʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [wʊlf] [ɪz] [hɜːrd] [θruː] [ðə; ði] [ˌmɪd'wɪntər] [gluːm] [ænd; ənd][ə; eɪ]

wild	note	of	the	Arctic	wolf	is	heard	through	the	midwinter	gloom	and	a
荒野	笔记	的	这	北极	狼	是	听到	通过	这	隆冬	愁云	和	一个

['kɑːnstənt] [wɑːtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [kept] [baɪ] [wel] - [ɑːrmd] [men] .

constant	watch	must	be	kept	by	well	-	armed	men	.
持续的	手表	必须	是	保留	经过	出色地	-	武装	男人	.

隆冬的黑暗中传来北极狼的野性叫声，全副武装的士兵必须时刻保持警惕。

[ðə; ði] [rɪ'piːtɪŋ] ['raɪf(ə)l] [meɪd] [wʊlvz] [soʊ] [skers] , [haʊ'evər] ,

The	repeating	rifle	made	wolves	so	scarce	,	however	,
这	重复	步枪	制成	狼	所以	稀少	,	然而	,

然而，连发步枪的出现使得狼的数量急剧减少。

[ðæt] [dɔːgz][ɑːr; ər][baɪ][fɑːr][ðə; ði] ['gretɪst] [sɔːrs] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .

that	dogs	are	by	far	the	greatest	source	of	danger	.
那	狗	是	经过	远的	这	最	来源	的	危险	.

狗是迄今为止最大的危险来源。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə] [treɪn] [ðə; ði] - [dɔːg][tuː; tə][hɜːrd] [dɪr] .

It	seems	utterly	impossible	to	train	the	malamoot	dog	to	herd	deer	.
它	似乎	完全地	不可能的	到	火车	这	-	狗	到	一群	鹿	.

训练阿拉斯加犬放牧鹿群似乎完全是不可能的。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [dɪr] [ðə; ði] ['teɪmɪst] - [bɪ'kʌmz] [æz; əz] [ˌʌnkən'troʊləbl] [æz; əz] [ðoʊ]

At	sight	of	a	deer	the	tamest	malamoot	becomes	as	uncontrollable	as	though
在	视线	的	一个	鹿	这	最温顺的	-	变成	作为	不可控的	作为	尽管

[hiː; hi][hæd; həd] ['nevər] [noʊn] ['hjuːmən] [rɪ'streɪnt] [ænd; ənd][wɜːr; wər] [wʌns] [mɔːr] [ə; eɪ] [pleɪn] [wʊlf] .

he	had	never	known	human	restraint	and	were	once	more	a	plain	wolf	.
他	有	绝不	已知	人类	克制	和	是	一次	更多的	一个	清楚的	狼	.

即使是最温顺的阿拉斯加驯鹿，一看到鹿也会变得无法控制，仿佛从未受过人类的约束，又变回了一匹普通的狼。

[bɪ'saɪdz] ['gaːdiŋ] [ðə; ði][hɜːrd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm] [ðiːz] ['deindʒəz] , [ðer; ðər][ɑːr; ər][sled] [dɪr]

Besides	guarding	the	herd	occasionally	from	these	dangers	,	there	are	sled	deer
除了	守护	这	一群	偶尔	从	这些	危险	,	那里	是	雪橇	鹿

[tuː; tə][biː; bi] [treɪnd] ,

to	be	trained	,
到	是	受过训练	,

除了偶尔保护鹿群免受这些危险之外，还有一些雪橇鹿需要训练。

[ænd; ənd] ['evri] [dʒuːn][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] [raʊnd] - [ʌp] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [fɔːnz] [ɑːr; ər]

and	every	June	there	is	a	kind	of	round	-	up	,	when	the	young	fawns	are
和	每一个	六月	那里	是	一个	种类	的	圆形的	-	向上	,	什么时候	这	年轻的	小鹿	是

[mɑːrkt] ,

marked	,
标记	,

每年六月都会有一次围捕活动，小鹿们会被标记出来。

[ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [dɪr] [ðæt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] ['oʊnərz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [jɪr] .

along	with	all	deer	that	have	changed	owners	during	the	year	.
沿着	和	全部	鹿	那	有	已更改	所有者	期间	这	年	.

以及一年内所有更换过主人的鹿。

[ɪn][ðə; ði] [ɪr] [ʌv; əv] [iːtʃ] ['gʌvərnmənt] [dɪr] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ə'luːmɪnəm; ə'luːmənəm] ['bʌt(ə)n] [ɪz] ['rɪvɪtɪd]

In	the	ear	of	each	government	deer	a	little	aluminum	button	is	riveted
在	这	耳朵	的	每个	政府	鹿	一个	小的	铝	按钮	是	铆接

[sɪ'kjʊrli] ,

securely	,
安全地	,

每只政府鹿的耳朵上都牢固地铆接着一个小小的铝制纽扣。

[bʌt; bət][ɔːl] ['praɪvət] ['oʊnərz] [ænd; ənd] ['hɜːrdər] [hæv; həv][ə; eɪ][mɑːrk] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] ['redʒɪstərd]

but	all	private	owners	and	herders	have	a	mark	which	must	be	registered
但	全部	私人的	所有者	和	牧羊人	有	一个	标记	哪个	必须	是	挂号的

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['loʊk(ə)l] [ˌsuːpərɪn'tendənt] [ænd; ənd]['ɔːlsoʊ][æt; ət] ['wɑːʃɪŋtən] .

with	the	local	superintendent	and	also	at	Washington	.
和	这	当地的	校长	和	还	在	华盛顿	.

但所有私人所有者和牧民都有一个标记，该标记必须在当地主管部门和华盛顿进行登记。

[ðɪs] [mɑːrk][ɪz] [meɪd] [baɪ] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [ɪr] .

This	mark	is	made	by	cutting	the	ear	.
这	标记	是	制成	经过	切割	这	耳朵	.

这是通过割破耳朵而形成的痕迹。

[soʊ][fɑːr][ðə; ði] ['neɪtɪv] [ɪn][ðə; ði][fɑːr] [nɔːrθ] [hæz; həz] [meɪd] ['ɔːlmoʊst][noʊ][juːz][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndərfəli]

So	far	the	native	in	the	Far	North	has	made	almost	no	use	of	the	wonderfully
所以	远的	这	本国的	在	这	远的	北	有	制成	几乎	不	使用	的	这	太棒了

[rɪtʃ] [mɪlk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reɪndɪr] .

rich	milk	of	the	reindeer	.
富有的	牛奶	的	这	驯鹿	.

到目前为止，极北地区的土著居民几乎没有利用驯鹿奶这种营养丰富的牛奶。

[ðɪs] [mɪlk] , [wɪtʃ] [ɪz][æz; əz] [waɪt] [æz; əz][ðə; ði]['ɑːrktɪk] [snəuz] , [ɪz][æt; ət] [liːst] ['naɪnti] [pər] [sent] .

This	milk	,	which	is	as	white	as	the	Arctic	snows	,	is	at	least	ninety	per	cent	.
这	牛奶	,	哪个	是	作为	白色的	作为	这	北极	雪	,	是	在	至少	九十	每	中心	.

这种牛奶洁白如北极的雪，纯度至少达到百分之九十。

[kriːm] .

cream	.
奶油	.

奶油。

[ɪn][fækt] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['præktɪkli] [ɔːl][ə; eɪ] [rɪtʃ] , [snoʊ] - [waɪt] , ['ʃʊgəri] [kriːm] .

In	fact	,	it	is	practically	all	a	rich	,	snow	-	white	,	sugary	cream	.
在	事实	,	它	是	几乎	全部	一个	富有的	,	雪	-	白色的	,	含糖的	奶油	.

事实上，它几乎全是浓郁的、雪白的、甜腻的奶油。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst] ['nɜːrɪʃɪŋ] [mɪlk] [ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ,

It	is	the	most	nourishing	milk	in	the	world	,
它	是	这	最多	滋养	牛奶	在	这	世界	,

它是世界上最有营养的牛奶，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][soʊ][fɑːr] [sə'plaɪd] [ðə; ði][kæmps][wɪð; wɪθ] [kən'denst] [mɪlk] ,

but	the	government	has	so	far	supplied	the	camps	with	condensed	milk	,
但	这	政府	有	所以	远的	供应	这	营地	和	浓缩版	牛奶	,

但迄今为止，政府只向难民营提供了炼乳。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hɜːrdər] [hæv; həv] [prɪ'fɜːrd] ['oʊpənɪŋ] [kænz][tuː; tə] ['mɪlkɪŋ] [dɪr] .

and	the	herders	have	preferred	opening	cans	to	milking	deer	.
和	这	牧羊人	有	首选	开幕	罐头	到	挤奶	鹿	.

牧民们宁愿去开罐头也不愿去挤鹿奶。

[ˌʌn'laɪk] [ðə; ði] ['læplændə] , [ðə; ði]['eskɪmoʊ] [dʌz] [nɑːt] [meɪk] [ə; eɪ][pet][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [dɪr] .

Unlike	the	Laplander	,	the	Eskimo	does	not	make	a	pet	of	his	favorite	deer	.
与此不同	这	拉普兰人	,	这	爱斯基摩人	做	不是	制作	一个	宠物	的	他的	最喜欢的	鹿	.

与拉普兰人不同，爱斯基摩人不会把他们最喜欢的鹿当作宠物。

[wen] [hiː; hi] ['wɒnts] [tuː; tə] [mɪlk] [hɜːr; hər][ʃiː; ʃi][ɪz] ['læsəʊd] [ænd; ənd] [θroʊn] [daʊn] .

When	he	wants	to	milk	her	she	is	lassoed	and	thrown	down	.
什么时候	他	想要	到	牛奶	她	她	是	套索	和	抛掷	向下	.

当他想挤她的奶时，就用套索套住她，把她扔到地上。

[wen] [hɜːr; hər] [legz] [ɑːr; ər] ['kerfəli] [taɪd] [wɪð; wɪθ] ['wɔːlrəs] [skɪn] [strɪŋz] [ænd; ənd][hɜːr; hər][hɔːrnz]

When	her	legs	are	carefully	tied	with	walrus	skin	strings	and	her	horns
什么时候	她	腿	是	小心	系	和	海象	皮肤	字符串	和	她	角

[ɑːr; ər] ['seɪfli] [held] [baɪ][sʌm; səm] [staʊt] [frend] ,

are	safely	held	by	some	stout	friend	,
是	安全	握住	经过	一些	肥硕	朋友	,

当她的双腿被海象皮绳小心地绑好，她的角被某个强壮的朋友牢牢地托住时，

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['mɪlkɪŋ] [bɪ'gɪnz] .

the	process	of	milking	begins	.
这	过程	的	挤奶	开始	.

挤奶过程开始。

[wen] [ðə; ði] [læst] [drɑːp][ɪz] [ɪk'stræktɪd] [ðə; ði] ['haɪli] [ɪn'dɪgnənt] ['ænɪm(ə)l][ɪz] [ʌn'læʃ] [ænd; ənd] [ə'laʊd]

When	the	last	drop	is	extracted	the	highly	indignant	animal	is	unlashed	and	allowed
什么时候	这	最后的	降低	是	提取	这	高度	愤怒	动物	是	未加束缚的	和	允许

[tuː; tə] [get] [ʌp] [ænd; ənd][goʊ] [ə'baʊt] [hɜːr; hər] ['bɪznəs] .

to	get	up	and	go	about	her	business	.
到	得到	向上	和	去	关于	她	商业	.

当最后一滴水被榨干后，这只极度愤怒的动物被解开绳索，允许起身继续做自己的事。

['sʌmtaɪmz] [ə; eɪ][hɔːrn][ɪz] [nɑːkt] [ɔːf][ɔːr][ə; eɪ][leg]['broʊkən] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['strʌglɪŋ] ['reɪndɪr]

Sometimes	a	horn	is	knocked	off	or	a	leg	broken	before	the	struggling	reindeer
有时	一个	喇叭	是	敲门	离开	或者	一个	腿	破碎的	前	这	挣扎	驯鹿

[ˌʌndə'stændz] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [milkt] [ænd; ənd][nɑːt]['brændɪd][ɔːr] ['bʊtʃɚd] .

understands	that	she	is	to	be	milked	and	not	branded	or	butchered	.
明白	那	她	是	到	是	挤奶	和	不是	品牌	或者	屠宰	.

有时，在挣扎的驯鹿明白自己是要被挤奶而不是被烙印或宰杀之前，它的角会被打掉，腿会被打断。

['ʌndər] [ðə; ði] ['sɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] ['derɪŋ] ['fiːtʃər] [ʌv; əv]['ɑːrktɪk][laɪf][ɪz][nɑːt] ['veri] ['prɑːmɪnənt] ,

Under	the	circumstances	the	dairying	feature	of	Arctic	life	is	not	very	prominent	,
在下面	这	情况	这	乳制品	特征	的	北极	生活	是	不是	非常	著名的	,

在这种情况下，北极生物的奶牛养殖特征并不十分突出。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɪlkˌmeɪdz] [sɔːŋ] [ɪz][nɑːt] ['welkəmd] [baɪ][ðə; ði][waɪz] ['lɪt(ə)l] ['ænɪmlz] [ðæt] [hæv; həv]

and	the	milkmaid's	song	is	not	welcomed	by	the	wise	little	animals	that	have
和	这	挤奶女工	歌曲	是	不是	欢迎	经过	这	明智的	小的	动物	那	有

[ˌʌndər'gɑːn] [ðə; ði] ['tɔːrtʃər] [ʌv; əv][wʌn] ['mɪlkɪŋ] .

undergone	the	torture	of	one	milking	.
经历	这	酷刑	的	一	挤奶	.

挤奶女工的歌声并不受那些经历过挤奶折磨的聪明小动物们的欢迎。

☛LATEST ISSUES☚

☛**LATEST** **ISSUES**☚

☛LATEST ISSUES☚

☛最新期刊☚

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli]

NICK	CARTER	WEEKLY
缺口	卡特	每周

尼克·卡特周刊

[ðə; ði] [best] [dɪ'tektɪv] ['stɔːriz] [ɑːn] [ɜːrθ] .

The	best	detective	stories	on	earth	.
这	最好的	侦探	故事	在	地球	.

地球上最精彩的侦探故事。

[nɪk] ['kɑːrtɚz] [ɪk'splɔɪts] [ɑːr; ər] [riːd] [ðə; ði] [wɜːrld] ['oʊvər] .

Nick	Carter's	exploits	are	read	the	world	over	.
缺口	卡特的	漏洞	是	读	这	世界	超过	.

尼克·卡特的英勇事迹举世闻名。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [ə; eɪ]['trædʒədi][ʌv; əv][ðə; ði] ['baʊəri] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd]['aɪdə][æt; ət] ['koʊni] ['aɪlənd] .

662	—	A	Tragedy	of	the	Bowery	;	or	,	Nick	Carter	and	Ida	at	Coney	Island	.
-	—	一个	悲剧	的	这	鲍厄里	;	或者	,	缺口	卡特	和	艾达	在	科尼	岛	.

662—鲍厄里街的悲剧；或者，尼克·卡特和艾达在康尼岛。

- — [fɔːr] [skræps][ʌv; əv]['peɪpər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['koʊni] ['aɪlənd] [sɜːrtʃ] .
663 — Four Scraps of Paper ; or , Nick Carter's Coney Island Search .
- — 四 碎屑 的 纸 ; 或者 , 缺口 卡特的 科尼 岛 搜索 .

663—四张纸片；或者，尼克·卡特的康尼岛探险。

- — [ðə; ði]['siːkrət][ʌv; əv][ðə; ði][maɪn] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['koʊni] ['aɪlənd] ['mɪstəri] .
664 — The Secret of the Mine ; or , Nick Carter's Coney Island Mystery .
- — 这 秘密 的 这 矿 ; 或者 , 缺口 卡特的 科尼 岛 神秘 .

664—矿井的秘密；或者，尼克·卡特的康尼岛之谜。

- — [ðə; ði] [ded] [mæn][ɪn][ðə; ði][kɑːr] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [her] [laɪn] [kluː] .
665 — The Dead Man in the Car ; or , Nick Carter's Hair Line Clue .
- — 这 死的 男人 在 这 车 ; 或者 , 缺口 卡特的 头发 线 线索 .

665——车里的死者；或者，尼克·卡特的发际线线索。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['mæstər] ['strʌg(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæn] - ['mʌŋki] .
666 — Nick Carter's Master Struggle ; or , The Battle With the Man - monkey .
- — 缺口 卡特的 掌握 斗争 ; 或者 , 这 战斗 和 这 男人 - 猴 .

666——尼克·卡特的《大师之战》；或者，与人猴的战斗。

- — [ðə; ði] [eə'ʃɑːft] ['spektər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [ʃruːd] [sər'maɪz] .
667 — The Airshaft Spectre ; or , Nick Carter's Shrewd Surmise .
- — 这 通风井 幽灵 ; 或者 , 缺口 卡特的 精明 推测 .

667—通风井幽灵；或者，尼克·卡特的精明推测。

- — [ðə; ði]['broʊkən] [lætʃ] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sɪŋg(ə)l] [kluː] .
668 — The Broken Latch ; or , Nick Carter's Single Clue .
- — 这 破碎的 闩锁 ; 或者 , 缺口 卡特的 单身的 线索 .

668—坏掉的门闩；或者，尼克·卡特的唯一线索。

- — [nɪk] ['kɑːrtɚz] ['sʌd(ə)n] ['perəl] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['rɪd(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌtgɚz] [striːt] [haʊs] .
669 — Nick Carter's Sudden Peril ; or , The Riddle of the Rutgers Street House .
- — 缺口 卡特的 突然 危险 ; 或者 , 这 谜语 的 这 罗格斯大学 街道 房子 .

669—尼克·卡特的突发危机；或，罗格斯街房子的谜团。

- — [ðə; ði][mæn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['mɪsɪŋ] [θʌm] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtɚz] [tʃæns] [dɪ'skʌvəri] .
670 — The Man With the Missing Thumb ; or , Nick Carter's Chance Discovery .
- — 这 男人 和 这 丢失的 拇指 ; 或者 , 缺口 卡特的 机会 发现 .

670—失去拇指的男人；或者，尼克·卡特的偶然发现。

- — ['feltmæn] , [ðə; ði] " [fens] " ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər][ænd; ənd][ðə; ði] ['hestər] [striːt] [fjuːd] .
671 — Feltman , the " Fence " ; or , Nick Carter and the Hester Street Feud .
- — 费尔特曼 , 这 " 栅栏 " ; 或者 , 缺口 卡特 和 这 海丝特 街道 世仇 .

671—费尔特曼，“围栏”；或者，尼克·卡特和赫斯特街世仇。

- — [ə; eɪ] [naɪt] [wɪð; wɪθ] [nɪk] ['kɑːrtər] ; [ɔːr] , [ðə; ði][kɪd] - [glʌvd] [keɪs] .
672 — A Night with Nick Carter ; or , The Kid - gloved Case .
- — 一个 夜晚 和 缺口 卡特 ; 或者 , 这 孩子 - 戴手套 案件 .

672—与尼克·卡特共度一夜；或，小心翼翼的案件。

- — [ɪn][ðə; ði] [nɪk] [ʌv; əv] [taɪm] ; [ɔːr] , ['kɑːrtər] ['fɪnɪʃɪz] [ðə; ði] ['feltmæn] [ə'fer] .
673 — In the Nick of Time ; or , Carter Finishes the Feltman Affair .
- — 在 这 缺口 的 时间 ; 或者 , 卡特 完成 这 费尔特曼 事务 .

673—千钧一发；或者，卡特终结了费尔特曼事件。

- — [ðə; ði] ['dɪkˌteɪtərz] ['treʒər] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [nɪps] [ðə; ði] [hɑːn'dʊrən] ['plɑːtərz] .
674 — The Dictator's Treasure ; or , Nick Carter Nips the Honduran Plotters .
- — 这 独裁者的 宝藏 ; 或者 , 缺口 卡特 乳头 这 洪都拉斯 绘图仪 .

674—独裁者的宝藏；或者，尼克·卡特挫败洪都拉斯阴谋者。

- — ['piːsɪz] [ʌv; əv] [eɪt] ; [ɔːr] , [nɪk] ['kɑːrtər] [sɔlvz] [ə; eɪ] [streɪndʒ] [ɪ'nɪgmə] .
675 — Pieces of Eight ; or , Nick Carter Solves a Strange Enigma .
- — 件 的 八 ; 或者 , 缺口 卡特 解决 一个 奇怪的 谜 .

675—八块钱；或者，尼克·卡特解开了一个奇怪的谜团。

['daɪmənd]	[dɪk]	['wiːkli]
DIAMOND	**DICK**	**WEEKLY**
钻石	迪克	每周

钻石迪克周刊

[ðə; ði]	['hɪroʊz]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['stɔːriz]	['pʌblɪʃt]	[ɪn]	[ðɪs]	['wiːkli]	[ɑːr; ər]	[dɪr]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['hɑːrts]	[ʌv; əv]	-
The	**heroes**	**of**	**the**	**stories**	**published**	**in**	**this**	**weekly**	**are**	**dear**	**to**	**the**	**hearts**	**of**	**60**
这	英雄	的	这	故事	已发布	在	这	每周	是	亲爱的	到	这	心	的	-

,

,

,

本周刊刊登的故事中的英雄人物深受60位读者的喜爱。

-	[bɔɪz]	.
000	**boys**	**.**
-	男孩们	.

000名男孩。

['daɪmənd]	[dɪk]	[ɪz]	[ə; eɪ]	['splendɪd]	['westərn]	['kærəktər]	.
Diamond	**Dick**	**is**	**a**	**splendid**	**Western**	**character**	**.**
钻石	迪克	是	一个	灿烂	西	特点	.

“钻石迪克”是一个精彩的西部人物。

[haɪ]	[ɑːrt]	['kʌlərd]	['kʌvərz]	.
High	**art**	**colored**	**covers**	**.**
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti]	-	[tuː]	[bɪg]	['peɪdʒɪz]	.
Thirty	**-**	**two**	**big**	**pages**	**.**
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs]	,	[faɪv]	[sents]	.
Price	**,**	**5**	**cents**	**.**
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

-	—	['daɪmənd]	['dɪks]	[greɪt]	[raʊnd]	-	[ʌp]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[end]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[reɪn]	[ʌv; əv]	['terər]	.
676	**—**	**Diamond**	**Dick's**	**Great**	**Round**	**-**	**up**	**;**	**or**	**,**	**The**	**End**	**of**	**the**	**Reign**	**of**	**Terror**	**.**
-	—	钻石	迪克的	伟大的	圆形的	-	向上	;	或者	,	这	结尾	的	这	在位	的	恐怖	.

676——钻石迪克的大围捕；或者，恐怖统治的终结。

-	—	['daɪmənd]	['dɪks]	[ˌbʌkə'nɪr]	[bɔɪ]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	[ʃɪp]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['bɜːrnɪŋ]	[sændz]	.
677	**—**	**Diamond**	**Dick's**	**Buccaneer**	**Boy**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Ship**	**of**	**the**	**Burning**	**Sands**	**.**
-	—	钻石	迪克的	海盗	男生	;	或者	,	这	船	的	这	燃烧	桑兹	.

677—钻石迪克的海盗男孩；或，燃烧的沙船。

-	—	['daɪmənd]	['dɪks]	[ɪn'kɜːrɪdʒmənt]	;	[ɔːr]	,	[ə; eɪ]	['rʌnəweɪ]	[bɔɪ]	[æt; ət]	[ðə; ði]	['hɔːntɪd]	[rænʧ]	.
678	**—**	**Diamond**	**Dick's**	**Encouragement**	**;**	**or**	**,**	**A**	**Runaway**	**Boy**	**at**	**the**	**Haunted**	**Ranch**	**.**
-	—	钻石	迪克的	鼓励	;	或者	,	一个	逃跑	男生	在	这	闹鬼的	牧场	.

678—钻石迪克的鼓励；或者，闹鬼牧场的逃跑男孩。

-	—	['daɪmənd]	['dɪks]	['ʃædoʊ]	[dæns]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	['hʌntɪŋ]	[ʌv; əv]	['grɪzli]	[waɪt]	.
679	**—**	**Diamond**	**Dick's**	**Shadow**	**Dance**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Hunting**	**of**	**Grisly**	**White**	**.**
-	—	钻石	迪克的	阴影	舞蹈	;	或者	,	这	打猎	的	可怕的	白色的	.

679—钻石迪克的影子舞；或，猎杀格里斯利·怀特。

-	—	['daɪmənd]	[dɪk]	[ɪn]	[ˌærɪ'zoʊnə]	;	[ɔːr]	,	[ðə; ði]	['mɪstəri]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['mɪsɪŋ]	['prezɪdənt]	.
680	**—**	**Diamond**	**Dick**	**in**	**Arizona**	**;**	**or**	**,**	**The**	**Mystery**	**of**	**the**	**Missing**	**President**	**.**
-	—	钻石	迪克	在	亚利桑那	;	或者	,	这	神秘	的	这	丢失的	总统	.

680—亚利桑那州的钻石迪克；或者，失踪总统之谜。

- — ['daɪmənd] ['dɪks] ['paʊər] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [ə'fer] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [frʌm; frəm] ['flægstæf] .

681	—	Diamond	Dick's	Power	;	or	,	The	Affair	on	the	Road	from	Flagstaff	.
-	—	钻石	迪克的	力量	；或者	,	这	事务	在	这	路	从	弗拉格斯塔夫	.	

681—钻石迪克的权力；或，从弗拉格斯塔夫出发的路上的事件。

- — ['daɪmənd] [dɪk] [sɔlvz] [ə; eɪ] ['mɪstəri] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [treɪl] [ʌv; əv][dʒɑːb] .

682	—	Diamond	Dick	Solves	a	Mystery	;	or	,	On	the	Trail	of	Job	.
-	—	钻石	迪克	解决	一个	神秘	；或者	,	在	这	踪迹	的	工作	.	

682—钻石迪克破案；或，追寻约伯的踪迹。

- — ['daɪmənd] [dɪk] [ɪn][ðə; ði][ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ]['kænjən] ; [ɔːr] , ['fræŋks] [saɪt] [ʌv; əv] [ə'nʌðər] [wɜːrld] .

683	—	Diamond	Dick	in	the	Colorado	Cañon	;	or	,	Frank's	Sight	of	Another	World	.
-	—	钻石	迪克	在	这	科罗拉多州	峡谷	；或者	,	弗兰克的	视线	的	其他	世界	.	

683—科罗拉多峡谷的钻石迪克；或者，弗兰克眼中的另一个世界。

- — ['daɪmənd] [dɪk] [ɑːn][ðə; ði][fɑːrm] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][st'reɪndʒəz] .

684	—	Diamond	Dick	on	the	Farm	;	or	,	The	Mission	of	the	Strangers	.
-	—	钻石	迪克	在	这	农场	；或者	,	这	使命	的	这	陌生人	.	

684—农场里的钻石迪克；或陌生人的使命。

- — ['daɪmənd] [dɪk] [ænd; ənd][ðə; ði] ['dʌmi] ['diːkən] ; [ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ]['saɪlənt] [treɪl] .

685	—	Diamond	Dick	and	the	Dummy	Deacon	;	or	,	On	a	Silent	Trail	.
-	—	钻石	迪克	和	这	假的	执事	；或者	,	在	一个	沉默的	踪迹	.	

685—钻石迪克和傀儡执事；或，在寂静的道路上。

- — ['daɪmənd] ['dɪks] [tʃeɪs] ; [ɔːr] , [ɑːn][ðə; ði] [træk] [ʌv; əv] ['tʃɑːrli] .

686	—	Diamond	Dick's	Chase	;	or	,	On	the	Track	of	Charlie	.
-	—	钻石	迪克的	追赶	；或者	,	在	这	追踪	的	查理	.	

686——钻石迪克的追逐；或，追踪查理。

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]

BRAVE	AND	BOLD	WEEKLY
勇敢的	和	大胆的	每周

勇敢无畏周刊

[ɔːl] [kaɪndz][ʌv; əv] ['stɔːriz] [ðæt] [bɔɪz] [laɪk] .

All	kinds	of	stories	that	boys	like	.
全部	种类	的	故事	那	男孩们	喜欢	.

各种男孩喜欢的故事。

[ðə; ði] [bɪgɪst] [ænd; ənd] [best] ['nɪkəlz] [wɜːrθ] ['evər] ['ɔːfərd] .

The	biggest	and	best	nickel's	worth	ever	offered	.
这	最大	和	最好的	镍的	值得	曾经	提供	.

史上最大、最超值的五分钱优惠。

[haɪ] [ɑːrt] ['kʌlərd] ['kʌvərz] .

High	art	colored	covers	.
高的	艺术	有色	封面	.

精美的彩色封面。

['θɜːrti] - [tuː] [bɪg]['peɪdʒɪz] .

Thirty	-	two	big	pages	.
三十	-	二	大的	页面	.

32大页。

[praɪs] , [faɪv] [sents] .

Price	,	5	cents	.
价格	,	5	分	.

价格：5美分。

- — [raɪt] [ɑːn][tɑːp] ; [ɔːr] , ['jæŋki] [tuː; tə][ðə; ði] ['bækboʊn] .
352 — Right on Top ; or , Yankee to the Backbone .
- — 正确的 在 顶部 ; 或者 , 扬基 到 这 骨干 .

352—正中要害；或者，美国佬的脊梁。

[baɪ] [kɔːrˌniːliəs] [ʃeɪ; 'ʃiːə] .
By Cornelius Shea .
经过 科尼利厄斯 谢伊 .

作者：科尼利厄斯·谢伊。

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['noʊwer] ; [ɔːr] , [ɑːn][ə; eɪ] ['fæntəm] [treɪl] .
353 — A Clue from Nowhere ; or , On a Phantom Trail .
- — 一个 线索 从 无处 ; 或者 , 在 一个 幻影 踪迹 .

353—来自虚无的线索；或，沿着幽灵般的踪迹。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .
By Harrie Irving Hancock .
经过 哈里 欧文 汉考克 .

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['nevər] [gɪv] [ʌp] ; [ɔːr] , ['hæri] [hoʊltənz] [rɪ'zɑːlv] .
354 — Never Give Up ; or , Harry Holton's Resolve .
- — 绝不 给 向上 ; 或者 , 哈里 霍尔顿 解决 .

354—永不放弃；或者，哈里·霍尔顿的决心。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .
By John L . Douglas .
经过 约翰 L . 道格拉斯 .

作者：约翰·L·道格拉斯。

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] ['kæstrəu] ; [ɔːr] , [jʌŋ] ['ɛndʒə'nɪrz] [ɪn][ˌvenə'zweɪlə] .
355 — Comrades Under Castro ; or , Young Engineers in Venezuela .
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 ; 或者 , 年轻的 工程师 在 委内瑞拉 .

355—卡斯特罗领导下的同志们；或者，委内瑞拉的青年工程师们。

[baɪ] ['vɪktər] [ˌes 'tiː] . ['klɛr] .
By Victor St . Clair .
经过 胜利者 英石 . 克莱尔 .

作者：维克多·圣克莱尔。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] ; [ɔːr] , [streɪndʒ] [əd'ventʃəz] [ɪn][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] ['kʌntri] .
356 — The Silent City ; or , Strange Adventures in an Unknown Country .
- — 这 沉默的 城市 ; 或者 , 奇怪的 冒险 在 一个 未知 国家 .

356—寂静之城；或在未知国度的奇异冒险。

[baɪ] [fred] ['θɔːrp] .
By Fred Thorpe .
经过 弗雷德 索普 .

作者：弗雷德·索普。

- — ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] ; [ɔːr] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['noʊˌmædz] ['traɪʌmf] .
357 — Gypsy Joe ; or , The Young Nomad's Triumph .
- — 吉普赛人 乔 ; 或者 , 这 年轻的 游牧民族的 胜利 .

357—吉普赛乔；或，年轻游牧民的胜利。

[baɪ][dʒɑːn][diː]['mɔːrgən] .
By John De Morgan .
经过 约翰 德 摩根 .

作者：约翰·德·摩根。

- — [frʌm; frəm] ['rɑːks] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['kɑːpər] ['koʊtəri] .
358 — From Rocks to Riches ; or , The Copper Coterie .
- — 从 岩石 到 财富 ; 或者 , 这 铜 小圈子 .

358—从岩石到财富；或，铜矿集团。

[baɪ][dʒɑːn][el] . ['dʌgləs] .

By	**John**	**L**	**.**	**Douglas**	**.**
经过	约翰	L	.	道格拉斯	.

作者：约翰·L·道格拉斯。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

巫毒机器；(A Hoodoo Machine; or,)
第7/7页

- — ['dɪpləmæt] [deɪv] ; [ɔːr] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [rɪ'pɔːrtər] [ɑːn][ðə; ði]['faɪərɪŋ] [laɪn] .

359	—	Diplomat	Dave	;	or	,	A	Young	Reporter	on	the	Firing	Line	.
-	—	外交官	戴夫	; 或者	,	一个	年轻的	记者	在	这	射击	线	.	

359—外交官戴夫；或者，一名身处前线的年轻记者。

[baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

By	Harrie	Irving	Hancock	.
经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — ['jæŋki] [grɪt] ; [ɔːr] , [wɪð; wɪθ] ['stænli] [ɪn] “ ['dɑːrkəst]['æfrɪkə] .

360	—	Yankee	Grit	;	or	,	With	Stanley	in	“	Darkest	Africa	.
-	—	扬基	砂砾	; 或者	,	和	斯坦利	在	“	最黑暗的	非洲	.	

360—扬基精神；或者，与斯坦利一起在“最黑暗的非洲”。

” [baɪ] ['hæri] ['ɜːrvɪŋ] ['hænkɔk] .

”	By	Harrie	Irving	Hancock	.
”	经过	哈里	欧文	汉考克	.

作者：哈里·欧文·汉考克。

- — [ðə; ði] ['taɪgɝz] [klɔːz] ; [ɔːr] , [aʊt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][mæd]['mʌlə¸'mʊlə] .

361	—	The	Tiger's	Claws	;	or	,	Out	with	the	Mad	Mullah	.
-	—	这	老虎的	爪子	; 或者	,	出去	和	这	疯狂的	毛拉	.	

361—老虎的爪子；或者，赶走疯毛拉。

[baɪ] ['weldən] [dʒeɪ] . ['kɑːb] .

By	Weldon	J	.	Cobb	.
经过	韦尔登	J	.	科布	.

作者：韦尔登·J·科布

- — [ə; eɪ]['tæksi¸kæb]['tæŋg(ə)l] ; [ɔːr] , [ðə; ði] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] .

362	—	A	Taxicab	Tangle	;	or	,	The	Mission	of	the	Motor	Boys	.
-	—	一个	出租车	纠纷	; 或者	,	这	使命	的	这	发动机	男孩们	.	

362—出租车混乱；或，汽车男孩的任务。

[baɪ] ['stænli] [ɑːr] . ['mæθjuːz] .

By	Stanley	R	.	Matthews	.
经过	斯坦利	拉	.	马修斯	.

作者：斯坦利·R·马修斯。

- — [ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] ; [ɔːr] , [ðə; ði]['moʊtər] [bɔɪz] - ['rʌnəbaʊt] [noʊ] . - .

363	—	A	Hoodoo	Machine	;	or	,	The	Motor	Boys	'	Runabout	No	.	1313	.
-	—	一个	观	机器	; 或者	,	这	发动机	男孩们	-	小型快艇	不	.	-	.	

363—巫毒机器；或，摩托男孩的1313号快车。

[baɪ][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] “ [ə; eɪ]['tæksi¸kæb]['tæŋg(ə)l] .

By	the	author	of	“	A	Taxicab	Tangle	.
经过	这	作者	的	“	一个	出租车	纠纷	.

作者著有《出租车纠缠》。

” [fɔːr; fər] [seɪl] [baɪ][ɔːl] ['nuːzdiːlər] , [ɔːr] [wɪl] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv] [praɪs]

”	For	sale	by	all	newsdealers	,	or	will	be	sent	to	any	address	on	receipt	of	price
”	为了	销售	经过	全部	报刊亭	,	或者	将要	是	发送	到	任何	地址	在	收据	的	价格

,

,

,

“所有报刊亭均有售，或收到货款后可寄送至任何地址。”

[faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ɪn] ['mʌni] [ɔːr] ['poʊstɪdʒ] [stæmps] , [baɪ]
5 cents per copy , in money or postage stamps , by
5 分 每 复制 , 在 钱 或者 邮资 邮票 , 经过

每份5美分，可用现金或邮票支付。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk]
STREET & SMITH , Publishers , 79 - 89 Seventh Avenue , New York
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大街 , 新的 约克

STREET & SMITH 出版社，地址：纽约第七大道 79-89 号

[ɪf] [juː; jʊ] [wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
IF YOU WANT ANY BACK NUMBERS of our Weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm] [jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən] [biː; bi] [əb'teɪnd] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] [də'rekt] .
they can be obtained from this office direct .
他们 能 是 获得 从 这 办公室 直接的 .

可以直接从本办公室获取。

[fɪl] [aʊt] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['ɔːrdər] [blæŋk] [ænd; ənd] [send] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv]
Fill out the following Order Blank and send it to us with the price of
充满 出去 这 下列的 命令 空白的 和 发送 它 到 我们 和 这 价格 的
[ðə; ði] ['wiːkliz] [juː; jʊ] [wɑːnt] [ænd; ənd] [wiː; wi] [wɪl] [send] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [juː; jʊ] [baɪ] [rɪ'tɜːrn] [meɪl] .
the Weeklies you want and we will send them to you by return mail .
这 周刊 你 想 和 我们 将要 发送 他们 到 你 经过 返回 邮件 .

请填写以下订单表格，并附上您想要的周刊价格，我们将通过邮件寄送给您。

['poʊstɪdʒ] [stæmps]
POSTAGE STAMPS
邮资 邮票

邮票

['teɪkən] [ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] . . . . . -
TAKEN THE SAME AS MONEY 190
已采取 这 相同的 作为 钱 . . . . . -

等同于金钱.....190

[striːt] & [smɪθ] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ævənuː] , [nuː] [jɔːk] ['sɪti] .
STREET & SMITH , 79 - 89 Seventh Avenue , New York City .
街道 & 史密斯 , - - - 第七 大街 , 新的 约克 城市 .

STREET & SMITH，纽约市第七大道 79-89 号。

[dɪr] ['sɜːrz] : [ɪn'kloʊzd] [pliːz] [faɪnd] . . . . . [sents] [fɔːr; fər] [wɪtʃ]
Dear Sirs : Enclosed please find . . . . . cents for which
亲爱的 先生们 : 内 请 寻找 . . . . . 分 为了 哪个
[send] [ˌem 'iː] :
send me :
发送 我 :

尊敬的先生/女士：随信附上.....美分，请寄给我：

[tɪp] [tɑːp] ['wiːkli] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs] . . . . . .
TIP TOP WEEKLY , Nos . . . . . .
提示 顶部 每周 , 编号 . . . . . .

每周精选，编号.....

[nɪk] ['kɑːrtər] ['wiːkli] , “ . . . . . .
NICK CARTER WEEKLY , “ . . . . . .
缺口 卡特 每周 , “ . . . . . .

尼克·卡特周刊，“.....

['daɪmənd] [dɪk] ['wiːkli] , “ . . . . . .
DIAMOND **DICK** **WEEKLY** **,** **“** . . . . . .
钻石 迪克 每周 , “ . . . . . .

《钻石迪克周刊》“.....

['bʌfəloʊ] [bɪl] ['stɔːriz] , “ . . . . . .
BUFFALO **BILL** **STORIES** **,** **“** . . . . . .
水牛 账单 故事 , “ . . . . . .

《布法罗比尔的故事》“.....

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli] , “ . . . . . .
BRAVE **AND** **BOLD** **WEEKLY** **,** **“** . . . . . .
勇敢的 和 大胆的 每周 , “ . . . . . .

《勇敢无畏周刊》“.....

[neɪm] . . . . . [striːt] . . . . . .
Name . . . . . **Street** . . . . . .
姓名 . . . . . 街道 . . . . . .
['sɪti] . . . . . [steɪt] . . . . . .
City . . . . . **State** . . . . . .
城市 . . . . . 状态 . . . . . .

姓名.....街道.....城市.....州.....

[breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli]
BRAVE **AND** **BOLD** **WEEKLY**
勇敢的 和 大胆的 每周

勇敢无畏周刊

['ɪʃuːd] ['evri] ['wenzdeɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kʌlərd] ['kʌvərz]
ISSUED **EVERY** **WEDNESDAY** **BEAUTIFUL** **COLORED** **COVERS**
发布 每一个 周三 美丽的 有色 封面

每周三发行，精美彩色封面

[ɪf] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ten] [ɔːr] [ˌfɪf'tiːn] ['jɪrz] [ə'goʊ] [kʊd; kəd] [hæv; həv] [sɪ'kjʊrd] [sʌtʃ] ['θɜːrəli] [gʊd]
If **the** **boys** **of** **ten** **or** **fifteen** **years** **ago** **could** **have** **secured** **such** **thoroughly** **good**
如果 这 男孩们 的 十 或者 十五 年 前 可以 有 安全 这样的 彻底 好的
[əd'ventʃər] ['stɔːriz] ,
adventure **stories** **,**
冒险 故事 ,

如果十年前或十五年前的男孩们能够获得如此精彩的冒险故事，

[ʌv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [leŋkθ; leŋθ] , [æt; ət] [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] , [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] [boʊld] ['wiːkli] ,
of **such** **great** **length** **,** **at** **five** **cents** **per** **copy** **,** **the** **Brave** **and** **Bold** **Weekly** **,**
的 这样的 伟大的 长度 , 在 五 分 每 复制 , 这 勇敢的 和 大胆的 每周 ,

篇幅如此之长，每份售价五美分，《勇敢无畏周刊》

[hæd; həd] [ˌaɪ 'tiː] [bɪn] ['pʌblɪʃt] [ðen] , [wʊd] [hæv; həv] [hæd; həd] [ten] [taɪmz] [ɪts] ['prez(ə)nt] [lɑːrdʒ]
had **it** **been** **published** **then** **,** **would** **have** **had** **ten** **times** **its** **present** **large**
有 它 到过 已发布 然后 , 会 有 有 十 时代 它是 展示 大的
[ˌsɜːrkjə'leɪʃ(ə)n] .
circulation **.**
循环 .

如果当时出版，发行量将是现在的十倍。

[juː; jʊ] [siː] , [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,
You **see** **,** **in** **those** **days** **,**
你 看 , 在 那些 天 ,

你看，在那些日子里，

['stɔːriz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kwɑːləti][ʌv; əv] [ðoʊz] [naʊ] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ['wiːkli]

stories	of	the	quality	of	those	now	published	in	the	Brave	and	Bold	Weekly
故事	的	这	质量	的	那些	现在	已发布	在	这	勇敢的	和	大胆的	每周

[wɜːr; wər] [baʊnd] [ɪn] [klɔːθ] ['kʌvərz] [ɔːr] [els] ['pʌblɪʃt] ['lɪt(ə)l][baɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [bɔɪz] - ['sɪriəl] ['pepərz] ,

were	bound	in	cloth	covers	or	else	published	little	by	little	in	boys	'	serial	papers	,
是	边界	在	布	封面	或者	别的	已发布	小的	经过	小的	在	男孩们	-	序列号	文件	,

像现在《勇敢无畏周刊》上刊登的那种质量的故事，以前要么是用布面精装本装订成册，要么是在男孩连载杂志上一点一点地发表。

['ʌndər] [wɪtʃ] ['sɜːrkəmstænsɪz] [iːtʃ] ['stɔːri] [wʌz; wəz] [peɪd] [fɔːr; fər][æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][wʌn] ['dɑːlər]

under	which	circumstances	each	story	was	paid	for	at	the	rate	of	one	dollar
在下面	哪个	情况	每个	故事	曾是	有薪酬的	为了	在	这	速度	的	一	美元

[ɔːr] [mɔːr] .

or	more	.
或者	更多的	.

在这种情况下，每篇报道的稿酬为一美元或更多。

[naʊ] [wiː; wi] [gɪv] [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] [ðə; ði] [ˌɑːpər'tuːnəti] [ʌv; əv] ['getɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] ['stɔːriz]

Now	we	give	the	boys	of	America	the	opportunity	of	getting	the	same	stories
现在	我们	给	这	男孩们	的	美国	这	机会	的	获得	这	相同的	故事

[ænd; ənd] ['betər] [wʌnz] [fɔːr; fər] [faɪv] [sents] .

and	better	ones	for	five	cents	.
和	更好的	一个	为了	五	分	.

现在，我们让美国的男孩们有机会以五美分的价格获得同样甚至更好的故事。

[duː][juː; jʊ][nɑːt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [rer] ['bɑːrgən] ?

Do	you	not	think	it	is	a	rare	bargain	?
做	你	不是	思考	它	是	一个	稀有的	便宜货	?

你不觉得这是个难得的便宜货吗?

[dʒʌst] [baɪ] ['eni] [wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪtəlz] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] [ænd; ənd] [riːd] [ˌaɪ 'tiː] ;

Just	buy	any	one	of	the	titles	listed	below	and	read	it	;
只是	买	任何	一	的	这	标题	列出	以下	和	读	它	;

只需购买下面列出的任何一本书并阅读即可;

[juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [breɪv] [ænd; ənd][boʊld] ['æftərwərd] .

you	will	not	be	without	Brave	and	Bold	afterward	.
你	将要	不是	是	没有	勇敢的	和	大胆的	之后	.

之后你将不会失去勇敢无畏的精神。

[iːtʃ] ['stɔːri] [ɪz] [kəm'pliːt] [ɪn] [ɪt'self] [ænd; ənd][hæz; həz][noʊ] [kə'nekʃ(ə)n] [wət'evər] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['stɔːri]

Each	story	is	complete	in	itself	and	has	no	connection	whatever	with	any	story
每个	故事	是	完全的	在	本身	和	有	不	联系	任何	和	任何	故事

[ðæt] [wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] ['iːðər] [bɪ'fɔːr] [ɔːr]['æftər][ˌaɪ 'tiː] .

that	was	published	either	before	or	after	it	.
那	曾是	已发布	任何一个	前	或者	后	它	.

每个故事都是独立完整的，与之前或之后发表的任何故事都没有任何联系。

[wiː; wi] [gɪv] [ˌhɪr'wɪð; ˌhɪr'wɪθ][ə; eɪ][lɪst][ʌv; əv][ɔːl][ʌv; əv][ðə; ði] [bæk] ['nʌmbərz] [ɪn] [prɪnt] .

We	give	herewith	a	list	of	all	of	the	back	numbers	in	print	.
我们	给	此附	一个	列表	的	全部	的	这	后退	数字	在	打印	.

现将已印刷的全部往期杂志编号列于此处。

[juː; jʊ][kæn; kən][hæv; həv][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ['ɔːrdər][ðem; ðəm][ɔːr] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [sent] [də'rekt][baɪ][ðə; ði]

You	can	have	your	newsdealer	order	them	or	they	will	be	sent	direct	by	the
你	能	有	你的	报刊亭	命令	他们	或者	他们	将要	是	发送	直接的	经过	这

['pʌblɪʃərz] [tuː; tə] ['eni] [ə'dres] [ə'pɑːn] [rɪ'siːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [praɪs] [ɪn] ['mʌni] [ɔːr]['poʊstɪdʒ] [stæmps] .

publishers	to	any	address	upon	receipt	of	the	price	in	money	or	postage	stamps	.
出版商	到	任何	地址	之上	收据	的	这	价格	在	钱	或者	邮资	邮票	.

您可以让报刊亭订购，或者出版商会在收到现金或邮票支付的价格后直接将书籍寄送到任何地址。

- — ['leɪbɚz] [jʌŋ] ['tʃæmpiən] .
50 — Labor's Young Champion .
- — 劳工的 年轻的 冠军 .

50——工党青年领袖。

- — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [krɔːs] .
53 — The Crimson Cross .
- — 这 赤红 叉 .

53—深红十字。

- — [ðə; ði] [boʊt] [klʌb] .
56 — The Boat Club .
- — 这 船 俱乐部 .

56—游艇俱乐部。

- — [ɔːl] [əˈbɔːrd] .
62 — All Aboard .
- — 全部 船上 .

62—全体登机。

- — [sloʊ] [ænd; ənd] [ʃʊr] .
65 — Slow and Sure .
- — 慢的 和 当然 .

65—稳扎稳打。

- — ['lɪt(ə)l] [baɪ] ['lɪt(ə)l] .
66 — Little by Little .
- — 小的 经过 小的 .

66—一点一点地。

- — [bɪˈjɑːnd] [ðə; ði]['froʊz(ə)n] ['siːz] .
67 — Beyond the Frozen Seas .
- — 超过 这 冷冻 海域 .

67—冰封海洋之外。

- — [seɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['gæloʊz] .
69 — Saved from the Gallows .
- — 已保存 从 这 绞刑架 .

69—从绞刑架上获救。

- — ['tʃekˌmeɪtid] [baɪ][ə; eɪ] [kə'det] .
70 — Checkmated by a Cadet .
- — 将军 经过 一个 学员 .

70——被一名学员将死。

- — [sɪəd] [wɪð; wɪθ]['aɪərn] .
73 — Seared With Iron .
- — 烤 和 铁 .

73—铁烙。

- — [ðə; ði] [duːs] [ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['daiəmənds] .
74 — The Deuce and the King of Diamonds .
- — 这 德乌斯 和 这 国王 的 钻石 .

74——方块2和方块K。

- — [naʊ] [ɔːr] ['nevər] .
75 — Now or Never .
- — 现在 或者 绝不 .

75—机不可失，时不再来。

- — [bluː] - ['blʌdɪd] [ben] .
76 — Blue - Blooded Ben .
- — 蓝色的 - 血腥 本 .

76—蓝血本。

- — ['tʃekərd] [treɪlz] .
77 — Checkered Trails .
- — 格子图案 小径 .

77—方格小径。

- — ['fɪgjərz] [ænd; ənd] [feɪθ] .
78 — Figures and Faith .
- — 数据 和 信仰 .

78—数字与信仰。

- — [ðə; ði] - [bæŋk] ['pʌz(ə)l] .
79 — The Trevalyn Bank Puzzle .
- — 这 - 银行 谜 .

79—特雷瓦林银行之谜。

- — [ðə; ði] ['æθli:t] [ʌv; əv] ['rɔsˌvɪl] .
80 — The Athlete of Rossville .
- — 这 运动员 的 罗斯维尔 .

80——罗斯维尔的运动员。

- — [traɪ] [ə'gen] .
81 — Try Again .
- — 尝试 再次 .

81—再试一次。

- — [ðə; ði] ['mistəriz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .
82 — The Mysteries of Asia .
- — 这 谜团 的 亚洲 .

82—亚洲的奥秘。

- — [ðə; ði]['froʊz(ə)n] [hed] .
83 — The Frozen Head .
- — 这 冷冻 头 .

83—冰冻的头颅。

- — [dɪk] [dænfɝθs] [deθ] [tʃɑ:rm] .
84 — Dick Danforth's Death Charm .
- — 迪克 丹福斯 死亡 魅力 .

84—迪克·丹福斯的死亡咒语。

- — ['bɝ:t] ['ælənz] ['traɪəl] .
85 — Burt Allen's Trial .
- — 伯特 艾伦的 审判 .

85—伯特·艾伦的审判。

- — [ðə; ði] [ki:] [tu:; tə][ðə; ði] ['saɪfər] .
89 — The Key to the Cipher .
- — 这 钥匙 到 这 密码 .

89—密码之钥。

- — [θru:] [θɪk] [ænd; ənd] [θɪn] .
90 — Through Thick and Thin .
- — 通过 厚的 和 薄的 .

90—无论顺境逆境。

- — [ɪn] ['rʌʃəz] ['paʊər] .
91 — In Russia's Power .
- — 在 俄罗斯的 力量 .

91—在俄罗斯的统治下。

- — ['dʒoʊnə] ['mʌd] , [ðə; ði]['mæskɑ:t][ʌv; əv] - .
92 — Jonah Mudd , the Mascot of Hoodooville .
- — 约拿 穆德 , 这 吉祥物 的 - .

92——乔纳·穆德，胡杜维尔的吉祥物。

- — [ðə; ði] ['fɔ:tʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['faʊndlɪŋ] .
96 — The Fortunes of a Foundling .
- — 这 财富 的 一个 弃儿 .

96—弃儿的命运。

- — [ðə; ði] [hʌnt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['tæləsmən] .
97 — The Hunt for the Talisman .
- — 这 打猎 为了 这 护符 .

97—寻找护身符。

- — ['mɪstɪk] ['aɪlənd] .
98 — Mystic Island .
- — 神秘 岛 .

98—神秘岛。

- — [kæpt] . ['stɑ:rt(ə)l] .
99 — Capt . Startle .
- — 船长 . 惊吓 .

99——惊吓队长。

- — ['dʒu:ljəs] , [ðə; ði] [stri:t] [bɔɪ] .
100 — Julius , the Street Boy .
- — 尤利乌斯 , 这 街道 男生 .

100——街头男孩朱利叶斯。

- — [ʃɑ:ŋ'haɪd] .
101 — Shanghaied .
- — 被绑架 .

101—被绑架。

- — [lu:k] - ['tretʃəri] .
102 — Luke Jepson's Treachery .
- — 卢克 - 背信弃义 .

102—卢克·杰普森的背叛。

- — ['tæŋg(ə)ld] [treɪlz] .
103 — Tangled Trails .
- — 纠缠不清 小径 .

103—错综复杂的小径。

- — [fred] ['dɛzməndz] ['mɪʃ(ə)n] .
106 — Fred Desmond's Mission .
- — 弗雷德 德斯蒙德的 使命 .

106——弗雷德·德斯蒙德的使命。

- — [tɑ:m] [pɪŋkni:z] ['fɔ:rtʃən] .
107 — Tom Pinkney's Fortune .
- — 汤姆 平克尼 财富 .

107—汤姆·平克尼的财富。

- — [dɪ'tektɪv] - [ɪnvestɪ'geɪʃnz] .
108 — Detective Clinket's Investigations .
- — 侦探 - 调查 .

108——克林克特侦探的调查。

- — [ɪn][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑ:rk] ['kɑ:ntɪnənt] .
109 — In the Depths of the Dark Continent .
- — 在 这 深度 的 这 黑暗的 大陆 .

109—在黑暗大陆的深处。

- — ['bɑ:r] , [ðə; ði] [dɪ'tektɪv] .
110 — Barr , the Detective .
- — 巴尔 , 这 侦探 .

110—巴尔，侦探。

- — [ə; eɪ]['bændɪt][ʌv; əv]['koʊstə; 'kɑːstə]['riːkə] .
111 — A Bandit of Costa Rica .
- — 一个 土匪 的 科斯塔 里卡 .

111——哥斯达黎加的强盗。

- — ['deɪsi] [dɪrbɔrnz] ['dɪfəkəltɪz] .
112 — Dacy Dearborn's Difficulties .
- — 黛西 迪尔伯恩的 困难 .

112—戴西·迪尔伯恩的困境。

- — [ben] ['foʊlsəmz] ['kɜːrɪdʒ] .
113 — Ben Folsom's Courage .
- — 本 福尔瑟姆的 勇气 .

113—本·福尔瑟姆的勇气。

- — ['derɪŋ] [dɪk] [gʊdloʊz] [ə'prentɪʃɪp] .
114 — Daring Dick Goodloe's Apprenticeship .
- — 大胆 迪克 古德洛 学徒制 .

114—勇敢的迪克·古德洛的学徒生涯。

- — ['baʊəri] [bɪl] , [ðə; ði] [wɔːrf] [ræt] .
115 — Bowery Bill , the Wharf Rat .
- — 鲍厄里 账单 , 这 码头 鼠 .

115—鲍厄里·比尔，码头老鼠。

- — [kɑːl] . [ˌmɪ'stɪəriːə] .
117 — Col . Mysteria .
- — 上校 . 神秘 .

117—神秘上校。

- — [ɪ'lektrɪk] ['bɑːbz] [siː] [kæt] .
118 — Electric Bob's Sea Cat .
- — 电的 鲍勃的 海 猫 .

118—电动鲍勃的海猫。

- — [ðə; ði] [greɪt] ['wɔːtər] ['mɪstəri] .
119 — The Great Water Mystery .
- — 这 伟大的 水 神秘 .

119—伟大的水之谜。

- — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] [treɪn] [ɪn][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪd] ['væli] .
120 — The Electric Train in the Enchanted Valley .
- — 这 电的 火车 在 这 迷人的 谷 .

120——魔法山谷里的电动火车。

- — ['lestər] ['ɔːrtənz] ['legəsi] .
122 — Lester Orton's Legacy .
- — 莱斯特 奥顿的 遗产 .

122——莱斯特·奥顿的遗产。

- — [ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɔːr] - [liːf] ['kloʊvər] .
123 — The Luck of a Four - Leaf Clover .
- — 这 运气 的 一个 四 - 叶子 三叶草 .

123—四叶草的运气。

- — ['dændi] [reks] .
124 — Dandy Rex .
- — 花花公子 雷克斯 .

124—花花公子雷克斯。

- — [ðə; ði][mæd]['hɜːrmɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [swɔmps] .
125 — The Mad Hermit of the Swamps .
- — 这 疯狂的 隐士 的 这 沼泽 .

125—沼泽中的疯隐士。

- — [fred] [mɔrdənz] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] .
126 — Fred Morden's Rich Reward .
- — 弗雷德 莫登的 富有的 报酬 .

126——弗雷德·莫登的丰厚回报。

- — [ɪn][ðə; ði] ['wʌndərf(ə)l] [lænd] [ʌv; əv] [hɛz] .
127 — In the Wonderful Land of Hez .
- — 在 这 精彩的 土地 的 赫兹 .

127—在奇妙的赫兹之地。

- — - ['stɛdmənz] ['traɪʌmf] .
128 — Stonia Stedman's Triumph .
- — - 斯特德曼的 胜利 .

128—斯托尼亚·斯特德曼的胜利。

- — [ðə; ði] ['dʒɪpsiz] ['legəsi] .
129 — The Gypsy's Legacy .
- — 这 吉普赛人的 遗产 .

129—吉普赛人的遗产。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] [ʌv; əv] ['beɪpɔːrt] .
130 — The Rival Nines of Bayport .
- — 这 竞争对手 九 的 贝波特 .

130—贝波特的劲敌九人制橄榄球队。

- — [ðə; ði] [sɔːrd] ['hʌntərz] .
131 — The Sword Hunters .
- — 这 剑 猎人 .

131—剑猎者。

- — ['nɪmb(ə)l] [dɪk] , [ðə; ði]['sɜːrkəs] [prɪns] .
132 — Nimble Dick , the Circus Prince .
- — 灵活 迪克 , 这 马戏团 王子 .

132——敏捷的迪克，马戏团王子。

- — [dɪk] - [vaʊ] .
134 — Dick Darrel's Vow .
- — 迪克 - 发誓 .

134—迪克·达雷尔的誓言。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [rɪ'pɔːtəz] .
135 — The Rival Reporters .
- — 这 竞争对手 记者 .

135—竞争对手记者。

- — [nɪk] [oʊ] - [ðə; ði] [naɪt] .
136 — Nick o ' the Night .
- — 缺口 o - 这 夜晚 .

136—夜之尼克。

- — [ðə; ði]['taɪgər]['teɪmər] .
137 — The Tiger Tamer .
- — 这 老虎 驯兽师 .

137—驯虎者。

- — [dʒæk] ['kenɪθ] [æt; ət]['ɑːksfərd] .
138 — Jack Kenneth at Oxford .
- — 杰克 肯尼斯 在 牛津 .

138—杰克·肯尼斯在牛津。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['faɪər] ['lædi] .
139 — The Young Fire Laddie .
- — 这 年轻的 火 拉迪 .

139—年轻的消防员。

- — [dɪk] ['oʊkliːz] [əd'ventʃəz] .
140 — Dick Oakley's Adventures .
- — 迪克 奥克利 冒险 .

140——迪克·奥克利的冒险经历。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['æθliːt] .
141 — The Boy Athlete .
- — 这 男生 运动员 .

141—少年运动员。

- — [læns] [ænd; ənd]['læsoʊ] .
142 — Lance and Lasso .
- — 槊 和 套索 .

142—长矛和套索。

- — [nuː] ['ɪŋgləɳd] [nɪk] .
143 — New England Nick .
- — 新的 英格兰 缺口 .

143—新英格兰尼克。

- — [er] - [laɪn] [luːk] .
144 — Air - Line Luke .
- — 空气 - 线 卢克 .

144—空中卢克。

- — ['mɑːmədjuːk] , [ðə; ði] ['mʌˌstæŋər] .
145 — Marmaduke , the Mustanger .
- — 马默杜克 , 这 野马 .

145—马默杜克，野马。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['dezərt] ['roʊvɝz] .
146 — The Young Desert Rovers .
- — 这 年轻的 沙漠 流浪者队 .

146—年轻的沙漠漫游者。

- — [æt; ət] ['trɪgər] [bɑːr] .
147 — At Trigger Bar .
- — 在 扳机 酒吧 .

147—在触发杆处。

- — ['tedi] , [frʌm; frəm][taus] .
148 — Teddy , from Taos .
- — 泰迪 , 从 陶斯 .

148—来自陶斯的泰迪。

- — ['dʒɪgər][ænd; ənd][rælf; reɪf] .
149 — Jigger and Ralph .
- — 量酒器 和 拉尔夫 .

149—吉格和拉尔夫。

- — ['milɔ] , [ðə; ði]['ænɪm(ə)l] [kɪŋ] .
150 — Milo , the Animal King .
- — 米洛 , 这 动物 国王 .

150——动物之王米洛。

- — ['oʊvər] ['meni] ['siːz] .
151 — Over Many Seas .
- — 超过 许多 海域 .

151—跨越众多海洋。

- — ['mesɪndʒər] [mæks] , [dɪ'tektɪv] .
152 — Messenger Max , Detective .
- — 信使 最大限度 , 侦探 .

152—信使马克斯，侦探。

- — ['lɪmərɪk] ['læri] .
153 — Limerick Larry .
- — 利默里克 拉里 .

153—利默里克·拉里。

- — ['hæpi] [hæns] .
154 — Happy Hans .
- — 快乐的 汉斯 .

154—快乐的汉斯。

- — [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] , [ðə; ði] [hæf] - [briːd] .
155 — Colorado , the Half - Breed .
- — 科罗拉多州 , 这 一半 - 品种 .

155—科罗拉多，混血儿。

- — [ðə; ði] [blæk] ['raɪdər] .
156 — The Black Rider .
- — 这 黑色的 骑士 .

156—黑骑士。

- — [tuː] [tʃʌmz] .
157 — Two Chums .
- — 二 伙伴们 .

157—两个伙伴。

- — ['bæntəm][bɑːb] .
158 — Bantam Bob .
- — 矮脚鸡 鲍勃 .

158—矮脚鲍勃。

- — “ [ðæt] [bɔɪ] , ['tʃekərz] .
159 — “ That Boy , Checkers .
- — “ 那 男生 , 跳棋 .

159——“那个男孩，跳棋。

” - — [baʊnd] [bɔɪ] [fræŋk] .
” 160 — Bound Boy Frank .
” - — 边界 男生 坦率 .

“160——被绑的男孩弗兰克。

- — [ðə; ði]['bræzəs] [bɔɪ] .
161 — The Brazos Boy .
- — 这 布拉索斯 男生 .

161—布拉索斯男孩。

- — ['bætəri] [bɑːb] .
162 — Battery Bob .
- — 电池 鲍勃 .

162—鲍勃炮台。

- — ['bɪznəs] [bɑːb] .
163 — Business Bob .
- — 商业 鲍勃 .

163—商业鲍勃。

- — [æn; ən]['ɑːrmi][poʊst] ['mɪstəri] .
164 — An Army Post Mystery .
- — 一个 军队 邮政 神秘 .

164—陆军哨所谜案。

- — [ðə; ði] [lɔːst] ['kæptɪn] .
165 — The Lost Captain .
- — 这 丢失的 队长 .

165—失踪的船长。

- — ['nevər] [seɪ] [daɪ] .
166 — Never Say Die .
- — 绝不 说 死 .

166—永不言败。

- — ['neɪtʃɝz] ['dʒent(ə)lmən] .
167 — Nature's Gentleman .
- — 自然的 绅士 .

167—自然界的绅士。

- — [ðə; ði]['æfrɪkən] [treɪl] .
168 — The African Trail .
- — 这 非洲 踪迹 .

168—非洲之路。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər] [skaʊts] .
169 — The Border Scouts .
- — 这 边界 童子军 .

169—边境侦察兵。

- — ['siːkrət] ['sɜːrvɪs] [sæm] .
170 — Secret Service Sam .
- — 秘密 服务 山姆 .

170—特勤局山姆。

- — ['dʌb(ə)l] - [bɑːr] [ræntʃ] .
171 — Double - bar Ranch .
- — 双倍的 - 酒吧 牧场 .

171—双杆牧场。

- — ['ʌndər] ['meni] [sʌnz] .
172 — Under Many Suns .
- — 在下面 许多 太阳队 .

172—在众多太阳之下。

- — ['muːnlaɪt] ['mɔːrgən] .
173 — Moonlight Morgan .
- — 月光 摩根 .

173—月光摩根。

- — [ðə; ði][gɜːrl] ['ræntʃər] .
174 — The Girl Rancher .
- — 这 女孩 牧场主 .

174—女牧场主。

- — [ðə; ði] ['pænθər] ['teɪmər] .
175 — The Panther Tamer .
- — 这 豹 驯兽师 .

175—驯豹者。

- — [ɑːn] ['terər] ['aɪlənd] .
176 — On Terror Island .
- — 在 恐怖 岛 .

176—在恐怖岛上。

- — [æt; ət][ðə; ði] ['dʌb(ə)l] [eks] [ræntʃ] .
177 — At the Double X Ranch .
- — 在 这 双倍的 X 牧场 .

177—在双X牧场。

- — ['wɔːblɪŋ] ['wɪljəm] .
179 — Warbling William .
- — 鸣唱 威廉 .

179—鸣唱的威廉。

- — ['endʒɪn] [noʊ] . - .
180 — Engine No . 13 .
- — 引擎 不 . - .

180—13号发动机。

- — [ðə; ði] [lɔːst] [tʃiːf] .
181 — The Lost Chief .
- — 这 丢失的 首席 .

181—失踪的酋长。

- — [saʊθ] - [pɔː] ['stiːv] .
182 — South - paw Steve .
- — 南 - 爪子 史蒂夫 .

182——左撇子史蒂夫。

- — [ðə; ði][mæn][ʌv; əv]['faɪər] .
183 — The Man of Fire .
- — 这 男人 的 火 .

183—火之人。

- — [ɑːn]['sæmpæn][ænd; ənd][dʒʌŋk] .
184 — On Sampan and Junk .
- — 在 舢 和 垃圾 .

184—关于舢板和帆船。

- — [dɪk] ['hɑːrdiːz] [skuːl] [skreɪps] .
185 — Dick Hardy's School Scrapes .
- — 迪克 哈迪的 学校 刮伤 .

185—迪克·哈迪的校园趣事。

- — ['kaʊbɔɪ] ['stiːv] .
186 — Cowboy Steve .
- — 牛仔 史蒂夫 .

186——牛仔史蒂夫。

- — [tʃɪp] ['kɑːnweɪz] [waɪt] [kluː] .
187 — Chip Conway's White Clue .
- — 芯片 康威的 白色的 线索 .

187—奇普·康威的白色线索。

- — [trækt] [ə'krɔːs] ['jʊrəp] .
188 — Tracked Across Europe .
- — 已追踪 穿过 欧洲 .

188—追踪整个欧洲。

- — [kuːl] [ˌkɑːlə'rædoʊ; ˌkɑːlə'rɑːdoʊ] .
189 — Cool Colorado .
- — 凉爽的 科罗拉多州 .

189—酷科罗拉多。

- — ['kæptɪn] ['mɪstəri] .
190 — Captain Mystery .
- — 队长 神秘 .

190—神秘船长。

- — ['sɪlvər] ['sæli] .
191 — Silver Sallie .
- — 银 萨莉 .

191—银色莎莉。

- — [ðə; ði] [ræntʃ] ['reidəz] .
192 — The Ranch Raiders .
- — 这 牧场 突袭者队 .

192—牧场掠夺者。

- — [ə; eɪ]['bæptɪzəm][ʌv; əv]['faɪər] .
193 — A Baptism of Fire .
- — 一个 洗礼 的 火 .

193—烈火洗礼。

- — [ðə; ði]['bɔːrdər]['noʊmæd] .
194 — The Border Nomad .
- — 这 边界 游牧民族 .

194—边境游牧民。

- — [mɑːrk] ['mæləriz] ['strʌg(ə)l] .
195 — Mark Mallory's Struggle .
- — 标记 马洛里的 斗争 .

195—马克·马洛里的奋斗。

- — [ə; eɪ] [streɪndʒ] [kluː] .
196 — A Strange Clue .
- — 一个 奇怪的 线索 .

196—一条奇怪的线索。

- — [ræntʃ] [rɑːb] .
197 — Ranch Rob .
- — 牧场 抢 .

197—牧场罗布。

- — [ðə; ði] [ɪ'lektrɪk] ['wɪzərd] .
198 — The Electric Wizard .
- — 这 电的 巫师 .

198—电子巫师。

- — [bɑːb] , [ðə; ði] ['ʃædoʊ] .
199 — Bob , the Shadow .
- — 鲍勃 , 这 阴影 .

199—鲍勃，影子。

- — [jʌŋ] ['dʒaiənts][ʌv; əv][ðə; ði]['grɪdaɪərn] .
200 — Young Giants of the Gridiron .
- — 年轻的 巨人队 的 这 烤架 .

200——橄榄球场上的年轻巨人。

- — [dɪk] ['elɪs] , [ðə; ði] ['naɪtˌhɔːk] [rɪ'pɔːrtər] .
201 — Dick Ellis , the Nighthawk Reporter .
- — 迪克 埃利斯 , 这 夜鹰 记者 .

201—迪克·埃利斯，《夜鹰报》。

- — [piːt] , [ðə; ði] ['breɪkər] [bɔɪ] .
202 — Pete , the Breaker Boy .
- — 皮特 , 这 断路器 男生 .

202——皮特，破浪男孩。

- — [jʌŋ] ['mævərɪk] , [ðə; ði] [bɔɪ] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
203 — Young Maverick , the Boy from Nowhere .
- — 年轻的 特立独行者 , 这 男生 从 无处 .

203—年轻的特立独行者，来自无名之地的男孩。

- — [tɑːm] , [ðə; ði] ['mɪstəri] [bɔɪ] .
204 — Tom , the Mystery Boy .
- — 汤姆 , 这 神秘 男生 .

204—神秘男孩汤姆。

- — ['fʊtˌlaɪt] [fɪl] .
205 — Footlight Phil .
- — 舞台灯光 菲尔 .

205—Footlight Phil.

- — [ðə; ði][skaɪ]['smʌg(ə)lərs] .
206 — The Sky Smugglers .
- — 这 天空 走私者 .

206—天空走私者。

- — [bɑːrt] [bɛnɚz] [maɪn] .
207 — Bart Benner's Mine .
- — 巴特 本纳的 矿 .

207—巴特·本纳的矿井。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræntʃmən] .
208 — The Young Ranchman .
- — 这 年轻的 牧场主 .

208—年轻的牧场主。

- — [bɑːrt] [bɛnɚz] ['kaʊbɔɪ] [deɪz] .
209 — Bart Benner's Cowboy Days .
- — 巴特 本纳的 牛仔 天 .

209—巴特·本纳的牛仔岁月。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['dʒɑːvə] .
210 — Gordon Keith in Java .
- — 戈登 基思 在 Java .

210—戈登·基思在爪哇。

- — [ned] ['hɔliːz] ['fɔːrtʃən] .
211 — Ned Hawley's Fortune .
- — 内德 霍利 财富 .

211——内德·霍利的财富。

- — ['ʌndər] [fɔːls] ['kʌlɚz] .
212 — Under False Colors .
- — 在下面 错误的 颜色 .

212—在虚假色彩之下。

- — [bægz] , [ðə; ði] [bɔɪ] [dɪ'tektɪv] .
213 — Bags , the Boy Detective .
- — 包 , 这 男生 侦探 .

213—巴格斯，少年侦探。

- — [ɑːn][ðə; ði]['pæmpəs,'pæmpəz] .
214 — On the Pampas .
- — 在 这 潘帕斯草原 .

214—在潘帕斯草原上。

- — [ðə; ði]['krɪmz(ə)n] [kluː] .
215 — The Crimson Clue .
- — 这 赤红 线索 .

215—绯红线索。

- — [æt; ət][ðə; ði] [red] [hɔːrs] .
216 — At the Red Horse .
- — 在 这 红色的 马 .

216—在红马酒馆。

- — ['raɪf(ə)l][ænd; ənd][rɑːd] .
217 — Rifle and Rod .
- — 步枪 和 杆 .

217—步枪和钓竿。

- — [pɑʊdz] .
218 — Pards .
- — 豹子 .

218—帕德斯。

- — [əˈfloʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrkəs] .
219 — Afloat with a Circus .
- — 漂浮 和 一个 马戏团 .

219—与马戏团一起漂流。

- — [waɪd] [əˈweɪk] .
220 — Wide Awake .
- — 宽的 醒 .

220—完全清醒。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] ['kærɪbuː] ['hʌntərz] .
221 — The Boy Caribou Hunters .
- — 这 男生 驯鹿 猎人 .

221—驯鹿猎人男孩。

- — ['westwərd] [hoʊ] .
222 — Westward Ho .
- — 向西 何 .

222—向西行。

- — [mɑːrk] ['greɪəm] .
223 — Mark Graham .
- — 标记 格雷厄姆 .

223—马克·格雷厄姆。

- — “ [oʊ] . [keɪ] .
225 — “ O . K .
- — “ 哦 . K .

225——“好的”

” - — [məˈruːnd] [ɪn][ðə; ði][aɪs] .
” 226 — Marooned in the Ice .
” - — 被困 在 这 冰 .

“226—被困在冰中。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['fɪlɪbʌstər] .
227 — The Young Filibuster .
- — 这 年轻的 阻挠议事 .

227—年轻的阻挠者。

- — [dʒæk] ['lenərd] , ['kætʃər; 'ketʃər] .
228 — Jack Leonard , Catcher .
- — 杰克 伦纳德 , 捕手 .

228—杰克·伦纳德，捕手。

- — [kəˈdet] [klaɪd] ['kɑːnɚ] .
229 — Cadet Clyde Connor .
- — 学员 克莱德 康纳 .

229—学员克莱德·康纳。

- — [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv][ə; eɪ] [θʌm] .
230 — The Mark of a Thumb .
- — 这 标记 的 一个 拇指 .

230—拇指印记。

- — [set] [əˈdrɪft] .
231 — Set Adrift .
- — 放 漂流 .

231—放任自流。

- — [ɪn][ðə; ði][lænd][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['hʌntərz] .
232 — In the Land of the Slave Hunters .
- — 在 这 土地 的 这 奴隶 猎人 .

232—在奴隶贩子的土地上。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [ɪn] [blæk] .
233 — The Boy in Black .
- — 这 男生 在 黑色的 .

233—黑衣男孩。

- — [ə; eɪ] ['wʌndər] ['wɜːrkər] .
234 — A Wonder Worker .
- — 一个 想知道 工人 .

234—一位奇迹创造者。

- — [ðə; ði] [bɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n] [ɪn] .
235 — The Boys of the Mountain Inn .
- — 这 男孩们 的 这 山 客栈 .

235—山间客栈的男孩们。

- — [tuː; tə] [ˌʌn'noʊn] [lændz] .
236 — To Unknown Lands .
- — 到 未知 土地 .

236—前往未知之地。

- — ['dʒɑːkoʊ] , [ðə; ði] ['tɔːkɪŋ] ['mʌŋki] .
237 — Jocko , the Talking Monkey .
- — 黑猩猩 , 这 说 猴 .

237—会说话的猴子乔科。

- — [ðə; ði]['raɪv(ə)l] [naɪn] .
238 — The Rival Nines .
- — 这 竞争对手 九 .

238—劲敌九人组。

- — [ˌendʒɪ'nɪr] [bɑːb] .
239 — Engineer Bob .
- — 工程师 鲍勃 .

239—工程师鲍勃。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [wɪtʃ] - ['dɑːktɚz] .
240 — Among the Witch - doctors .
- — 之中 这 巫婆 - 医生 .

240—在巫医之中。

- — ['dæʃɪŋ] [tɑːm]['bɛksɑːr] .
241 — Dashing Tom Bexar .
- — 帅气 汤姆 贝克萨尔 .

241——潇洒的汤姆·贝克萨尔。

- — ['laɪən] - ['hɑrtɪd] [dʒæk] .
242 — Lion - hearted Jack .
- — 狮子 - 心地 杰克 .

242—狮心杰克。

- — [ɪn] [mɑːn'tænəz] [waɪldz] .
243 — In Montana's Wilds .
- — 在 蒙大拿州的 荒野 .

243—在蒙大拿州的荒野中。

- — ['raɪvlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [paɪnz] .
244 — Rivals of the Pines .
- — 竞争对手 的 这 松树 .

244—松林之敌。

- — ['roʊvɪŋ] [dɪk] , [ðə; ði] [ʃoʊ'fɜːr] .
245 — Roving Dick , the Chauffeur .
- — 漫游 迪克 , 这 司机 .

245—流浪的迪克，司机。

- — [kæst] [əˈweɪ] [ɪn][ðə; ði]['dʒʌŋg(ə)l] .
246 — Cast Away in the Jungle .
- — 投掷 离开 在 这 丛林 .

246—丛林漂流记。

- — [ðə; ði][skaɪ]['pailəts] .
247 — The Sky Pilots .
- — 这 天空 飞行员 .

247——天空飞行员。

- — [ə; eɪ] [tɔːs] - [ʌp][fɔːr; fər] [lʌk] .
248 — A Toss - up for Luck .
- — 一个 折腾 - 向上 为了 运气 .

248——运气使然。

- — [ə; eɪ]['mædˌmænz] ['siːkrət] .
249 — A Madman's Secret .
- — 一个 疯子的 秘密 .

249—一个疯子的秘密。

- — ['laɪənəlz] [plʌk] .
250 — Lionel's Pluck .
- — 莱昂内尔的 采摘 .

250—莱昂内尔的勇气。

- — [ðə; ði] [red] ['weɪfər] .
251 — The Red Wafer .
- — 这 红色的 晶圆 .

251—红色薄饼。

- — [ðə; ði] ['raɪvlz] [ʌv; əv] ['rɪvɝˌwʊd] .
252 — The Rivals of Riverwood .
- — 这 竞争对手 的 河木镇 .

252—瑞弗伍德的对手。

- — ['dʒɑːli][dʒæk]['dʒɑːli] .
253 — Jolly Jack Jolly .
- — 乔利 杰克 乔利 .

253—快乐杰克快乐。

- — [ə; eɪ][dʒeɪ][frʌm; frəm] [meɪn] .
254 — A Jay from Maine .
- — 一个 杰伊 从 缅因州 .

254—来自缅因州的杰伊。

- — [hæŋk] , [ðə; ði] ['hʌslər] .
255 — Hank , the Hustler .
- — 汉克 , 这 骗子 .

255—汉克，骗子。

- — [æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ][mɑːrz] .
256 — At War with Mars .
- — 在 战争 和 火星 .

256—与火星开战。

- — ['reɪlroʊd] [rælf; reɪf] .
257 — Railroad Ralph .
- — 铁路 拉尔夫 .

257—铁路拉尔夫。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , [mə'dʒɪʃn] .
258 — Gordon Keith , Magician .
- — 戈登 基思 , 魔术师 .

258—戈登·基思，魔术师。

- — ['lʌki] - [stoʊn] [dɪk] .
259 — Lucky - stone Dick .
- — 幸运的 - 石头 迪克 .

259—幸运石迪克。

- — “ [gɪt] [ʌp] [ænd; ənd] [gɪt] .
260 — “ Git Up and Git .
- — “ git 向上 和 git .

260—“Git Up and Git。

” - — [ʌp] - [tuː; tə] - [deɪt] .
” 261 — Up - to - date .
” - — 向上 - 到 - 日期 .

“261—最新。

- — ['gɔːrdn] ['kiːθs] ['dʌb(ə)l] .
262 — Gordon Keith's Double .
- — 戈登 基思的 双倍的 .

262—戈登·基思的双人组。

- — [ðə; ði]['goʊldən] [hɑːr'puːn] .
263 — The Golden Harpoon .
- — 这 金的 鱼叉 .

263—金鱼叉。

- — [bɑːrd] [aʊt] .
264 — Barred Out .
- — 禁止 出去 .

264—禁止入内。

- — [bɑːb] ['pɔrtɚz] ['skuːlˌdeɪz] .
265 — Bob Porter's Schooldays .
- — 鲍勃 搬运工 学生时代 .

265——鲍勃·波特的求学时光。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , ['weɪlər] .
266 — Gordon Keith , Whaler .
- — 戈登 基思 , 捕鲸船 .

266—戈登·基思，捕鲸者。

- — [tʃʌmz] [æt; ət] ['grændˌkɔːrt] .
267 — Chums at Grandcourt .
- — 伙伴们 在 大法院 .

267—格兰德考特的伙伴们。

- — ['pɑːrtnərz] [θriː] .
268 — Partners Three .
- — 合作伙伴 三 .

268—合作伙伴三。

- — [dɪk] ['dɜːrbiz] ['dʌb(ə)l] .
269 — Dick Derby's Double .
- — 迪克 德比 双倍的 .

269—迪克·德比的双打。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] , ['lʌmbər] - [dʒæk] .
270 — Gordon Keith , Lumber - jack .
- — 戈登 基思 , 木材 - 杰克 .

270—戈登·基思，伐木工。

- — ['mʌni] [tuː; tə] [spend] .
271 — Money to Spend .
- — 钱 到 花费 .

271—可支配收入。

- — ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['du:ti] .
272 — Always on Duty .
- — 总是 在 责任 .

272—时刻待命。

- — [wɔ:lt] , [ðə; ði] ['wʌndər] - ['wɜ:rkər] .
273 — Walt , the Wonder - Worker .
- — 沃尔特 , 这 想知道 - 工人 .

273—沃尔特，奇迹创造者。

- — [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ðə; ði] [ɪ'kweɪtər] .
274 — Far Below the Equator .
- — 远的 以下 这 赤道 .

274—远在赤道以南。

- — [præŋks] [ænd; ənd] ['perilz] .
275 — Pranks and Perils .
- — 恶作剧 和 危险 .

275—恶作剧和危险。

- — [lɔ:st] [ɪn] [ðə; ði] [aɪs] .
276 — Lost in the Ice .
- — 丢失的 在 这 冰 .

276—迷失在冰中。

- — ['sɪmp(ə)l] ['saɪmən] .
277 — Simple Simon .
- — 简单的 西蒙 .

277—简单的西蒙。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəb] [sleɪv] ['reidəz] .
278 — Among the Arab Slave Raiders .
- — 之中 这 阿拉伯 奴隶 突袭者队 .

278—阿拉伯奴隶掠夺者之中。

- — [ðə; ði] ['fæntəm] [bɔɪ] .
279 — The Phantom Boy .
- — 这 幻影 男生 .

279—幻影男孩。

- — [raʊnd] - [ðə; ði] - [wɜ:rld] [bɔɪz] .
280 — Round - the - World Boys .
- — 圆形的 - 这 - 世界 男孩们 .

280—环球男孩。

- — ['nɪmb(ə)l] ['dʒeri] , [ðə; ði] [jʌŋ] ['æθli:t] .
281 — Nimble Jerry , the Young Athlete .
- — 灵活 杰瑞 , 这 年轻的 运动员 .

281——敏捷的杰瑞，年轻的运动员。

- — ['gɔ:rdn] [ki:θ] , ['daɪvər] [dɪ'tektɪv] .
282 — Gordon Keith , Diver Detective .
- — 戈登 基思 , 潜水员 侦探 .

282—戈登·基思，潜水侦探。

- — [ɪn] [ðə; ði] [wʊdz] .
283 — In the Woods .
- — 在 这 伍兹 .

283—在树林里。

- — [træk] [ænd; ənd] ['tres(ə)l] .
284 — Track and Trestle .
- — 追踪 和 支架 .

284—轨道和栈桥。

- — [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv] [grɪt] .
285 — The Prince of Grit .
- — 这 王子 的 砂砾 .

285—坚韧王子。

- — [ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [fez] .
286 — The Road to Fez .
- — 这 路 到 费兹 .

286—通往菲斯的道路。

- — [ˌendʒɪ'nɪr] [tɑːm] .
287 — Engineer Tom .
- — 工程师 汤姆 .

287—工程师汤姆。

- — ['wɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] .
288 — Winning His Way .
- — 获胜 他的 方式 .

288—他赢得胜利的方式。

- — [laɪf] - [laɪn] ['læri] .
289 — Life - line Larry .
- — 生活 - 线 拉里 .

289—生命线拉里。

- — [dɪk] ['wɔrənz] [raɪz] .
290 — Dick Warren's Rise .
- — 迪克 沃伦的 上升 .

290——迪克·沃伦的崛起。

- — [tuː] ['tætərd] ['hɪroʊz] .
292 — Two Tattered Heroes .
- — 二 破烂 英雄 .

292—两个衣衫褴褛的英雄。

- — [ə; eɪ] [sleɪv] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [jɪr] .
293 — A Slave for a Year .
- — 一个 奴隶 为了 一个 年 .

293—为奴一年。

- — [ðə; ði] ['gɪldɪd] [bɔɪ] .
294 — The Gilded Boy .
- — 这 镀金 男生 .

294—镀金男孩。

- — ['baɪsɪkl] [ænd; ənd] [gʌn] .
295 — Bicycle and Gun .
- — 自行车 和 枪 .

295—自行车和枪。

- — [ə'hed] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ʃoʊ] .
296 — Ahead of the Show .
- — 前方 的 这 展示 .

296—演出前瞻。

- — [ɑːn] [ðə; ði] [wɪŋ] .
297 — On the Wing .
- — 在 这 翼 .

297—在空中。

- — [ðə; ði] [θʌm] - [prɪnt] [kluː] .
298 — The Thumb - print Clue .
- — 这 拇指 - 打印 线索 .

298——指纹线索。

- — ['buːtˌblæk] [bɑːb] .
299 — Bootblack Bob .
- — 擦鞋匠 鲍勃 .

299—擦鞋匠鲍勃。

- — [ə; eɪ]['mæskɑːt][ʌv; əv] - .
300 — A Mascot of Hoodooville .
- — 一个 吉祥物 的 - .

300——胡杜维尔的吉祥物。

- — [slæm] , [bæŋ] & [ˌsiː 'oʊ] .
301 — Slam , Bang & Co .
- — 猛击 , 砰 & 合作 .

301—Slam, Bang & Co.

- — [fræŋk] ['boʊltənz] [tʃeɪs] .
302 — Frank Bolton's Chase .
- — 坦率 博尔顿的 追赶 .

302——弗兰克·博尔顿的追逐。

- — [ɪn] [ˌʌn'noʊn] [wɜːrld] .
303 — In Unknown Worlds .
- — 在 未知 世界 .

303—在未知的世界中。

- — [held] [fɔːr; fər] ['rænsəm] .
304 — Held for Ransom .
- — 握住 为了 赎金 .

304—被扣押勒索赎金。

- — [waɪld] & ['wʊli] .
305 — Wilde & Woolley .
- — 王尔德 & 伍利 .

305—Wilde & Woolley。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] ['hɔːrsmən] .
306 — The Young Horseman .
- — 这 年轻的 骑手 .

306——年轻的骑手。

- — [θruː] [ðə; ði] [er] [tuː; tə] [feɪm] .
307 — Through the Air to Fame .
- — 通过 这 空气 到 名声 .

307—飞向名望。

- — [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] - [feɪst] ['mɪstəri] .
308 — The Double - faced Mystery .
- — 这 双倍的 - 面对 神秘 .

308—双面谜团。

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [west] ['pɔɪntər] .
309 — A Young West Pointer .
- — 一个 年轻的 西方 指针 .

309——一位年轻的西点军校生。

- — [mɜːrl] ['mɜːrtənz] ['skuːlˌdeɪz] .
310 — Merle Merton's Schooldays .
- — 默尔 默顿的 学生时代 .

310——默尔·默顿的求学时光。

- — ['dʌb(ə)l] - [kwɪk] [dæn] .
311 — Double - quick Dan .
- — 双倍的 - 快的 担 .

311—双倍速丹。

- — ['luːɪs] ['stænhəʊps] [sək'ses] .
312 — Louis Stanhope's Success .
- — 路易斯 斯坦霍普的 成功 .

312—路易斯·斯坦霍普的成功。

- — [daʊn] - [iːst] [deɪv] .
313 — Down - East Dave .
- — 向下 - 东方 戴夫 .

313——东部戴夫。

- — [ðə; ði] [jʌŋ] .
314 — The Young Marooners .
- — 这 年轻的 逃亡者 .

314—年轻的逃亡者。

- — ['rʌnəweɪ] [ænd; ənd]['roʊvər] .
315 — Runaway and Rover .
- — 逃跑 和 路虎 .

315—逃亡者和漫游者。

- — [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [fɪr] .
316 — The House of Fear .
- — 这 房子 的 害怕 .

316——恐惧之屋。

- — [b\\ːt] ['tʃɪpli] [ɑːn] [dek] .
317 — Bert Chipley On Deck .
- — 伯特 奇普利 在 甲板 .

317—伯特·奇普利在甲板上。

- — ['kɑːmpaʊnd] ['ɪntrəst] .
318 — Compound Interest .
- — 化合物 兴趣 .

318—复利。

- — [ɑːn][hɪz; ɪz]['met(ə)l] .
319 — On His Mettle .
- — 在 他的 气概 .

319—论他的勇气。

- — [ðə; ði] [tæ'tuːd] [bɔɪ] .
320 — The Tattooed Boy .
- — 这 纹身 男生 .

320——纹身男孩。

- — ['mædkæp] [mæks] , [ðə; ði] [bɔɪ] [əd'ventʃərər] .
321 — Madcap Max , the Boy Adventurer .
- — 疯子 最大限度 , 这 男生 冒险家 .

321——疯狂的冒险家麦克斯。

- — ['ɔːlweɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] .
322 — Always to the Front .
- — 总是 到 这 正面 .

322—永远冲锋在前。

- — [kɔːt] [ɪn][ə; eɪ][træp] .
323 — Caught in a Trap .
- — 捕捉 在 一个 陷阱 .

323—落入陷阱。

- — [fɔːr; fər][bɪg] ['mʌni] .
324 — For Big Money .
- — 为了 大的 钱 .

324—为了巨额财富。

- — ['mʌslz] [ʌv; əv] [stiːl] .
325 — Muscles of Steel .
- — 肌肉 的 钢 .

325—钢铁般的肌肉。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] [ɪn]['zuːluːlænd] .
326 — Gordon Keith in Zululand .
- — 戈登 基思 在 祖鲁兰 .

326—戈登·基思在祖鲁兰。

- — [ðə; ði] [bɔɪz] - [rɪ'voʊlt] . - —
327 — The Boys ' Revolt . 328 —
- — 这 男孩们 - 反叛 . - —

327—男孩们的反抗。328—

[ðə; ði] ['mɪstɪk] [aɪl] .
The Mystic Isle .
这 神秘 小岛 .

神秘岛。

- — [ə; eɪ] ['mɪljən] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
329 — A Million a Minute .
- — 一个 百万 一个 分钟 .

329—每分钟一百万。

- — ['gɔːrdn] [kiːθ] ['ʌndər] ['æfrɪkən] [skaɪz] .
330 — Gordon Keith Under African Skies .
- — 戈登 基思 在下面 非洲 天空 .

330—戈登·基思《非洲天空下》。

- — [tuː] [tʃʌmz] [ə'floʊt] .
331 — Two Chums Afloat .
- — 二 伙伴们 漂浮 .

331—两个伙伴在海上。

- — [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] ['duːti] .
332 — In the Path of Duty .
- — 在 这 小路 的 责任 .

332—在职责的道路上。

- — [ə; eɪ][bɪd][fɔːr; fər] ['fɔːrtʃən] .
333 — A Bid for Fortune .
- — 一个 出价 为了 财富 .

333—争夺财富。

- — [ə; eɪ]['bæt(ə)l][wɪð; wɪθ] [feɪt] .
334 — A Battle with Fate .
- — 一个 战斗 和 命运 .

334—与命运的战斗。

- — [θriː] [breɪv] [bɔɪz] .
335 — Three Brave Boys .
- — 三 勇敢的 男孩们 .

335—三个勇敢的男孩。

- — ['ɑːtʃi] ['ætˌwʊəd] , ['tʃæmpiən] .
336 — Archie Atwood , Champion .
- — 阿奇 阿特伍德 , 冠军 .

336—阿奇·阿特伍德，冠军。

- — [dɪk] ['stænəp] [ə'floʊt] .
337 — Dick Stanhope Afloat .
- — 迪克 斯坦霍普 漂浮 .

337—迪克·斯坦霍普水上航行。

- — ['wɜːrkɪŋ] [hɪz; ɪz] [wei] ['ʌpwərd] .
338 — Working His Way Upward .
- — 在职的 他的 方式 向上 .

338—一步步向上攀登。

- — [ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [bɔɪ] .
339 — The Fourteenth Boy .
- — 这 第十四 男生 .

339—第十四个男孩。

- — [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['nəʊˌmædz] .
340 — Among the Nomads .
- — 之中 这 游牧民族 .

340—游牧民族之中。

- — [bɑːb] , [ðə; ði]['ækrəbæt] .
341 — Bob , the Acrobat .
- — 鲍勃 , 这 杂技演员 .

341——杂技演员鲍勃。

- — [θruː] [ðə; ði] [ɜːrθ] .
342 — Through the Earth .
- — 通过 这 地球 .

342—穿过地球。

- — [ðə; ði] [bɔɪ] [tʃiːf] .
343 — The Boy Chief .
- — 这 男生 首席 .

343—少年酋长。

- — [smɑːrt] ['ælɪk] .
344 — Smart Alec .
- — 聪明的 亚历克 .

344—自作聪明的人。

- — ['klaɪmɪŋ] [ʌp] .
345 — Climbing Up .
- — 攀登 向上 .

345—向上攀登。

- — ['kɒmreɪdz] [θriː] .
346 — Comrades Three .
- — 同志们 三 .

346—同志三。

- — [ə; eɪ] [jʌŋ] [sneɪk] - ['tʃɑːrmər] .
347 — A Young Snake - Charmer .
- — 一个 年轻的 蛇 - 魔术师 .

347—一位年轻的耍蛇人。

- — [tʃekt] [θruː] [tuː; tə][mɑːrz] .
348 — Checked Through to Mars .
- — 已检查 通过 到 火星 .

348—已检查至火星。

- — ['faɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kaʊədz] .
349 — Fighting the Cowards .
- — 斗争 这 懦夫 .

349—与懦夫战斗。

- — [ðə; ði] [mʌd] - ['rɪvər] [bɔɪz] .
350 — The Mud - River Boys .
- — 这 泥 - 河 男孩们 .

350——泥河男孩。

- — [grɪt] [ænd; ənd] [wɪt] .
351 — Grit and Wit .
- — 砂砾 和 有 .

351—毅力和智慧。

- — [raɪt] [ɑːn][tɑːp] .
352 — Right on Top .
- — 正确的 在 顶部 .

352—正中顶峰。

- — [ə; eɪ] [kluː] [frʌm; frəm] ['noʊwer] .
353 — A Clue from Nowhere .
- — 一个 线索 从 无处 .

353—来自虚无的线索。

- — ['nevər] [gɪv] [ʌp] .
354 — Never Give Up .
- — 绝不 给 向上 .

354—永不放弃。

- — ['kɒmreɪdz] ['ʌndər] ['kæstrəu] .
355 — Comrades Under Castro .
- — 同志们 在下面 卡斯特罗 .

355—卡斯特罗领导下的同志们。

- — [ðə; ði]['saɪlənt] ['sɪti] .
356 — The Silent City .
- — 这 沉默的 城市 .

356—寂静之城。

- — ['dʒɪpsi] [dʒoʊ] .
357 — Gypsy Joe .
- — 吉普赛人 乔 .

357—吉普赛乔。

- — [frʌm; frəm] ['rɑːks] [tuː; tə] ['rɪtʃɪz] .
358 — From Rocks to Riches .
- — 从 岩石 到 财富 .

358—从石头到财富。

- — ['dɪpləmæt] [deɪv] .
359 — Diplomat Dave .
- — 外交官 戴夫 .

359——外交官戴夫。

- — ['jæŋki] [grɪt] .
360 — Yankee Grit .
- — 扬基 砂砾 .

360——扬基精神。

- — [ðə; ði] ['taɪgɚz] [klɔːz] .
361 — The Tiger's Claws .
- — 这 老虎的 爪子 .

361—虎爪。

- — [ə; eɪ]['tæksiˌkæb]['tæŋg(ə)l] .
362 — A Taxicab Tangle .
- — 一个 出租车 纠纷 .

362—出租车事故。

- — [ə; eɪ] ['huːduː] [mə'ʃiːn] .
363 — A Hoodoo Machine .
- — 一个 觋 机器 .

363——一台巫毒机器。

- — [plʌk] [biːts] [lʌk] .
364 — Pluck Beats Luck .
- — 采摘 节拍 运气 .

364—勇气胜过运气。

- — [tuː] [jʌŋ] [æd'ventʃəəz] .
365 — Two Young Adventurers .
- — 二 年轻的 冒险者 .

365—两位年轻的冒险家。

- — [ðə; ði] ['raʊstəbaʊt] [bɔɪz] .
366 — The Roustabout Boys .
- — 这 杂工 男孩们 .

366—流浪汉男孩。

[praɪs] , [faɪv] [sents] [pər] ['kɑːpi] .
Price , Five Cents per Copy .
价格 , 五 分 每 复制 .

价格：每份五美分。

[ɪf] [juː; jʊ][wɑːnt] ['eni] [bæk] ['nʌmbərz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['wiːkliz] [ænd; ənd] ['kænɑːt] [prə'kjʊr] [ðem; ðəm]
If you want any back numbers of our weeklies and cannot procure them
如果 你 想 任何 后退 数字 的 我们的 周刊 和 不能 采购 他们
[frʌm; frəm][jʊr; jər] ['nuːzdiːlər] ,
from your newsdealer ,
从 你的 报刊亭 ,

如果您想要我们周刊的过刊，但无法从报刊亭购买，

[ðeɪ] [kæn; kən][biː; bi] [əb'teɪnd] [də'rekt][frʌm; frəm] [ðɪs] ['ɑːfɪs] .
they can be obtained direct from this office .
他们 能 是 获得 直接的 从 这 办公室 .

您可以直接从本办公室获取这些资料。

['poʊstɪdʒ] [stæmps] ['teɪkən][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz] ['mʌni] .
Postage stamps taken the same as money .
邮资 邮票 已采取 这 相同的 作为 钱 .

邮票可以像钱一样使用。

[striːt] & [smɪθ] , ['pʌblɪʃərz] , - - - ['sev(ə)nθ] ['ɑːveɪ] . , [nuː] [jɔːk] ['sɪti]
STREET & SMITH , PUBLISHERS , 79 - 89 SEVENTH AVE . , NEW YORK CITY
街道 & 史密斯 , 出版商 , - - - 第七 大道 . , 新的 约克 城市

STREET & SMITH 出版社，纽约市第七大道 79-89 号

[-] [noʊts] :
Transcriber's Notes :
转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [kən'sɪstənt] .
Punctuation has been made consistent .
标点 有 到过 制成 持续的 .

标点符号已统一。

[ˌveəriː'eiʃənz][ɪn] ['spelɪŋ] [ænd; ənd] [ˌhaɪfə'neɪʃn] [wɜːr; wər] [ri'teind] [æz; əz] [ðeɪ] [ə'pɪr] [ɪn][ðə; ði]
Variations in spelling and hyphenation were retained as they appear in the
变体 在 拼写 和 连字符 是 保留 作为 他们 出现 在 这
[ə'rɪdʒən(ə)l] [ˌpʌblɪ'keɪʃ(ə)n] ,
original publication ,
原来的 发布 ,

拼写和断字方面的差异均保留了原出版物中的样式。

[ɪk'sept]	[ðæt]	['ɑːbviəs]	[ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l]	['erərz]	[hæv; həv]	[bɪn]	[kə'rektɪd]	.
except	**that**	**obvious**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**.**
除了	那	明显的	印刷	错误	有	到过	已更正	.

除了明显的印刷错误已更正之外。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷
开口如有神